# INDEX

TO

# SUPPLEMENT

TO

# Punjab Government Gazette

FOR HALF YEAR ENDING

## 30th June 1909.



### PART II—General.



Punjab Government Press, Lahore—2-9-09—545.

# INDEX

TO

# SUPPLEMENT

TO

# Punjab Government Gazette

FOR HALF YEAR ENDING

# 31st December 1909.

---

## PART II—General.

---

No. 1 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

## PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, FEBRUARY 5, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE PROGRESS REPORT OF THE FOREST ADMINISTRATION IN THE PUNJAB FOR THE YEAR 1907-08.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Forest Department, No. 53, dated 28th January 1909.

READ—

The Progress Report of the Forest Administration in the Punjab for the year 1907-08, submitted by the Conservator of Forests with his letter No. 1091 C., dated 4th September 1908.

REMARKS.—With the exception of the retrocession of the Chamba forests and the surrender of 21,475 acres for colonization, there has been on important alteration in the area in charge of the Forest Department. Since the close of the year sanction has been given for the constitution of an irrigated plantation at Kot Lakhpat in the Lahore district, and the creation of three other plantations is contemplated. It has been decided to defer consideration of the provision of grazing grounds for Camel Corps and fuel reserves for colonists until the scheme for irrigation from the Lower Bari Doab Canal is in a more advanced state.

2. There is little to remark with regard to forest settlements, demarcation of boundaries and surveys. The settlement of the Pir Mahal Plantation has now been completed and the area notified as reserved forest. The reservation of the Bhedpur forest in the Shahpur district is a matter of no importance.

3. In spite of the hope expressed in last year's report there has been practically no progress in the preparation and revision of working-plans. In the area which will be affected by the triple canal project the work is necessarily held in abeyance till the details of the new colonization arrangements have been settled. Outside this area working plans are required for a little over 1,000 square miles of forest, but owing in great part to the inadequacy of the present staff the work has not advanced. This complaint should be removed when the reorganization of the department is completed, as the new scheme

provides for the addition to the cadre of two officers whose duty will be the preparation of working-plans. The Lieutenant-Governor trusts that it will be possible to push on the preparation of the plans for the Dharmsala municipal forests and the Murree cantonment forests without further delay as they are urgently needed.

4. The Conservator considered it necessary to curtail the year's programme of public works, owing chiefly to the fact that some of the more important divisions were held by very junior officers without the experience necessary to ensure economical and efficient expenditure on roads and buildings. His Honour is glad to note Mr. Fisher's appreciation of the good work performed by the junior officers of the department, but he agrees that the province has been handicapped by the absence on deputation or sick leave of a large proportion of the senior members of the staff. In the Bashahr division, however, liberal provision has been made for the improvement of communications out of the surplus revenue of the State forests which are leased to Government, and considerable progress appears to have been made by the Public Works Department to whom the more important works were entrusted.

5. There has been a regrettable increase in forest offences, and the number that occurred in 1907-08 is 36 per cent. above the average of the quinquennium, 1902—1907. The number of offences that remained untraced has also risen considerably. The percentage of convictions in cases taken into court remains high, but inspite of the increase in offences, the number of complaints laid before the courts was not above the normal, and the power of compounding offences was exercised more freely. If Divisional Forest Officers have not time to enquire personally into a large proportion of the compounded cases, then any extension of the use of section 67 of the Act is clearly to be deprecated. The Lieutenant-Governor desires that the Conservator will again impress upon all officers in charge of divisions the great importance of satisfying themselves that the reports of their subordinates in such cases are based on a full and fair enquiry.

6. The number of forest fires in 1907-08 is more than double the average of the preceding five years. The high figure for the past year is undoubtedly due in great part to the abnormal dryness of the season. The area burnt, 19,720 acres, though 50 per cent. above the average of the preceding quinquennium, is not so large as in 1905-06 when 27,555 acres were burnt. The Conservator has noticed the good effect produced by constant touring on the part of Divisional Officers during the fire season, and the sudden epidemic of incendiarism that occurred in the Murree and Kahuta forests when the Divisional Officer was detained at head-quarters is a conspicuous case in point. Many of the fires in the Rawalpindi division were undoubtedly the work of mischievous persons who wished to improve the grazing or to implicate their enemies in charges of forest firing, and punitive closures will be enforced in cases where the villagers as a whole were responsible. But the Deputy Commissioner and Commissioner appear to be convinced that in some cases fires were due to the action of forest guards whose illicit gains have been affected by the opening of the reserves to grazing during the time of scarcity. In the circumstances it is satisfactory that the Conservator has been able to recommend that punitive closures in the division shall be limited to a period of one year. Good progress has been made with the work of protection from fire, and the policy of employing fire watchers has been extended. Whether it has been successful or not is difficult to say, for, while the number of fires is 100 per cent. more and the total area burnt 50 per cent. greater than in the five years before, the average area burnt in each fire is 35 per cent. less. All that can be said is that owing to the steep and broken nature of the ground needing protection the system of fire lines is not likely to be effectual in the hill divisions of the Punjab.

7. The thorny question of the protection of forests from excessive grazing has been again discussed by the Conservator who points his argument with the statement that in Kangra not a few shepherds have found it advisable to leave their hereditary grazing grounds because of their denudation and to take their flocks elsewhere for winter grazing. The problem, so far as it concerns Kangra and Kulu, has been under the consideration of Government during the past year. The Lieutenant-Governor fully recognizes that the hill forests must be protected even if this implies putting a limit to the increase of flocks kept for pastoral purposes. The influence of the forests on the supply of water in the rivers and canals of the province is of paramount importance and there can be no question of allowing their destruction in the interests of pastoral pursuits. But heroic measures do not appear to be called for at present. Grazing rights in forests are clearly defined, and if clearer definition is needed in the case of any protected forest, His Honour will be ready to consider proposals for reserving it as suggested in the fourth paragraph of the report. It is the business of the Forest Department to see that recorded rights are allowed full exercise, but are not abused, and that no new rights accrue. If this is done effectively, any undue increase will be limited automatically. But with the somewhat inadequate means at his disposal it may be difficult for the Conservator to ensure the adequate discharge of this duty. Sir Louis Dane is prepared to help where special assistance is needed, as, for instance, by an increase in the grazing dues levied on nomadic flocks, and all reasonable proposals for the protection of forests from this danger will receive the sympathy and support of Government. It is, however, to be noted that the statistics do not show that there has been any increase in the number of goats grazing except in the Bashahr division. In fact, in most cases the same figures are repeated from year to year. This statistical question will be taken up separately.

8. Insect pests have attacked the forests in Rawalpindi, Chamba, Kulu and the Simla catchment area. The protection of the last-mentioned forest is a matter of vital importance to the Simla water-supply, and special measures have been taken to combat the disease. A further report on their results should be submitted at an early date, and, if necessary, the staff engaged in the work should be further increased. In Kulu and Bashahr deodar is threatened by a fungus, and little progress has been made in attacking it. In the new course of training for subordinates which is about to be inaugurated, instruction should be given in the rudiments of this branch of forest conservancy.

9. On the subject of sylviculture there is much of interest in the year's report. The drought has, of course, been unfavourable to both natural and artificial reproduction. The present system of artificial reproduction is regarded as financially unsound, and something simpler and less costly must apparently be resorted to in future. The most interesting of the experiments recorded are the continued attempt to find a species of eucalyptus that will thrive in Simla and withstand the cold and snow of the winter; the extension of fruit-growing in the same forests undertaken at the Lieutenant-Governor's request; and the experiments with resin-tapping in Kangra.

10. The policy of exploiting the forests through non-departmental agency has been extended in the past year. Owing to the amount of supervision that has to be exercised over contractors, this system has given less relief to the establishment than was expected, but there is no doubt of its expediency, and it will be continued. The outturn of timber has increased by 33 per cent. and of fuel by 3 per cent. The output of the Kangra Division, however, has decreased, partly because good prices could not be obtained for the produce, and partly, it appears, because of the exhaustion of some of the forests. It is, however, a somewhat curious fact that the Gurkha Regiments in rebuilding their lines found it to be more economical to import planking from Norway than to use local timber. The question deserves the special consideration of the Conservator, and the Lieutenant-Governor is inclined to think that, as saw-mills do not yet

exist in sufficient quantities, it might be profitable if such mills—to be worked by water power—were opened at suitable points to supply planks and scantlings of all kinds and save the delay and expense of hand-sawing. The Kangra division has suffered from frequent changes of officers, and it may well be that, as the Conservator surmises, the position of the market is not fully understood. A special endeavour should be made to avoid transfers in this division for some time to come. The statistics show that the fuel removed by right-holders has decreased to 20 million cubic feet from 33 million cubic feet in 1902-03. The Lieutenant-Govenor hopes that there has been no undue restriction of village rights, and will have the figures examined in detail. Complaint is again made of the shortage of railway wagons for the removal of the fuel from Changa Manga. The matter has been brought to the notice of the railway administration, and some improvement has been effected, but transport is still inadequate, which is the more to be regretted as Changa Manga is so close to Lahore where the demand for fuel is very great.

11. The net surplus of the past year was Rs. 3,75,396 as compared with Rs. 4,07,571 in 1906-07 and Rs. 5,10,702 in 1905-06, but the comparison is vitiated to some extent by the fact that the Chamba forests were retroceded on 1st April 1908. The Chamba division shows a deficit of Rs. 1,45,254 which the Conservator anticipates would have been reduced to a third of that figure had the revenue of the State forests for the whole year been credited to the department. This would have left the surplus considerably larger than last year. As the department retires from the direct exploitation of the forests, gross receipts naturally diminish, and there has been a slight decrease of Rs. 4,936. Expenditure should diminish at the same time, but in the past year a new forest office had to be built at Dharmsala to replace the office destroyed in the earthquake of 1905, and expenditure has been incurred liberally in Bashahr on the construction of bridges and the improvement of communications. While there is no matter for congratulation in the financial results of the past year, there is little for regret, and the Lieutenant-Governor regards the position as, on the whole, satisfactory. The fear of a continued fall in prices which was expressed in the previous report fortunately appears to have been groundless, and both prices and demand are rising, so that in the absence of special causes there should be a financial improvement in the current year.

12. Out of an actual cadre of 12 or 13 imperial officers excluding the Conservator, three were on deputation and three on sick leave for the whole or part of the past year, and three of the most important divisions had to be held by officers of less than three years' service. In the circumstances it is little to be wondered at that the report abounds in complaints of lack of progress in various directions owing to the insufficiency of the staff. The new reorganization scheme which is about to be submitted to the Government of India provides for a considerable increase in the provincial forest service which is recruited in India, and this should strengthen the hands of the Conservator when the new candidates for direct appointment have been trained. An excellent class of men has come forward to join the Provincial Forest Service, and the Lieutenant-Governor hopes that in time the proposed large increase of the indigenous agency will prove to be fully justified.

13. In conclusion, Sir Louis Dane desires to record his appreciation of the energy, enthusiasm and ability with which Mr. Fisher has administered the Punjab Circle and to thank him for an interesting report on the year's work.

---

ORDERED that the above remarks be printed and published as usual with the report, and in the *Punjab Government Gazette*; also that they be forwarded with the report to the Government of India, in the Department of Revenue and Agriculture, and to the Conservator of Forests, Punjab, for information and guidance.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

W. S. HAMILTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—5-2-09—920.

No. 2 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, FEBRUARY 12, 1909

## PART II.

## GENERAL.

**REVIEW OF THE REPORT ON SETTLEMENT OPERATIONS IN THE PUNJAB FOR THE YEAR ENDING 30th SEPTEMBER 1908.**

THE following is published for general information :—

Letter No. 36, dated the 29th January 1909, reviewing the annual report on settlement operations for the year ending 30th September 1908.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 780, dated 24th December 1908, with which you forwarded the annual report on settlement operations for the year ending 30th September 1908, and in reply to convey the following remarks of the Lieutenant-Governor.

2. New assessments have been sanctioned for an area paying 4½ lakhs of rupees. Soil survey operations required in connection with the great canals now under construction are proceeding satisfactorily and the Lieutenant-Governor is glad to see that villagers give a favourable reception to the re-adjustment of fields so as to make them rectangular areas. It is satisfactory that almost everywhere throughout the province where they were required, fixed boundaries have now been laid down under the Riverain Boundaries Act. The instructions referred to in last year's report regarding the correction of village maps in place of complete re-measurement are working well. The Lieutenant-Governor hopes that the scheme of future settlement operations may be arranged so as to obviate the present serious block in the promotion of the settlement staff.

3. The delay in completing the re-assessment of some of the districts of the Delhi division was necessary, as it was essential that some adequate comparison should be made between the nature of the assessment of the similar tracts on opposite banks of the Jumna which were originally assessed on similar lines. It would also have been very undesirable to announce the new assessments in a year of scarcity and inferior harvests. There will be no loss of revenue to Government, as it ought to be possible after a fair kharif and a good rabi to collect a larger proportion of the outstanding arrears of the old demand than would have been taken as an enhancement of that demand under the proposed new assessment—a procedure which has the advantage of bringing home to the people and to revenue officers the fact that suspensions of a fixed demand should not necessarily be regarded as irrecoverable to the serious dislocation of the financial arrangements of the province. The comparison of assessments in the Punjab and United Provinces has now been received and also the opinions of the Revenue and Irrigation Departments on the vexed questions of the system of canal assessment, so it should be possible to complete the assessment and distribution in time to admit of the withdrawal of most of the establishment by the autumn of this year, so far as the assessment work alone is concerned. It is presumed that progress is being made with the other works connected with the winding up of a settlement which usually delay proceedings even more than the actual assessments.

W. S. HAMILTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—12-2-09—930.

No. 3 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, FEBRUARY 26, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

# CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908.

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the Book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Regn. No. and date of registration of copyright. |
| | **ENGLISH—MEDICINE.** | | | | |
| 1 | **Dr. Ram Narain, L. M. S., (Compiler).**—[ Favourite Prescriptions of Distinguished Physicians and Eminent Medical Authorities. ] pp. 374. Published by the compiler, Delhi, 1908. [ 5th June 1908.] Crown, 2nd edition. **Price, Rs. 5.** [ Previous edition noticed in entry No. 3 at page 2 of the catalogue for the quarter ending September 1902. ] | Imperial Book Depôt Press, Delhi. | 500 | 388 | Dr. Ram Narayan, L. M. S., retired Assistant Surgeon, Delhi, No. 38[illegible] dated the 1[illegible] July 1908. |
| 2 | **Dr. Jindamonist.**—A Digest of the Science of Diet or the Health Saviour of Suffering Humanity. [ A complete system of diet in relation to health and disease and spiritual harmony to meet the wants of the Fruitarians, Vegeterians, Flesharians, as well as mixed feeders.] pp. 4, 104. Published by the author, United Health Mission Publishing House, Multan City, 1907. [ 1st December, 1907. ] 8°, 1st edition. **Price, Re. 1.** | Anglo-Sanskrit Press, Lahore, | 1,000 | 612 | |
| | **ENGLISH—RELIGION.** | | | | |
| 2 | **B. Puran Singh.**—The Victory of Faith. [ A description of the martyrdom of the four sons of Guru Gobind Singh, the tenth Sikh Guru.] Pp. 66. B. Amar Singh, Manager of the Khalsa Agency, Amritsar. [ 1908. ] 8°, 1st edition. **Price, 6 annas.** | News Press, Lahore, | 1,000 | 398 | |
| 3 | **Dr. K. Dina Nath.**—An Argument affecting All. [ The pamphlet proves in the form of catechism that Christianity is the only true religion. ] Pp. 18. Published by the author, Tarn Taran, 1908. [26th June, 1908.] 16°, 1st edition. **Free.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 500 | 420 | |
| 4 | **Shri Maha Dev (Translator).**—[ The Silver Jubilee Mahotsab of Shri Dev Guru Bhagwan or the "25th Anniversary of the Great Vow to spread Truth in the World," made by P. S. N. Agnihotri, the founder of the Dev Samaj, Lahore, and his fifty-seventh birthday festival.] Pp. 14. Dev Samaj, Lahore. [21st December 1907.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Jiwan Press, Lahore. | 1,000 | 553 | |
| 5 | **Pandit S. N. Agnihotri.**—Principles of the Dev Samaj. [The pamphlet deals with the principles of the Dev Samajists, a religious sect, who do not believe in the existence of God and lay great stress on pure living ] Pp. 4. Published by Dev Samaj, Lahore. [ 17th December 1907. ] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies** | Ditto | 1,000 | 556 | |
| 6 | **Swami Daya Nand Saruswati (Author), M. Durga Parshad (Translator).**—An English translation of the Satyarth Parkash. [Swami Daya Nand's most popular work on the refutation of the religions prevailing in India and the establishment of a reformed religion, based on his own interpretation of the Vedas, called the Arya Dharm.] Pp. 16, 664. Published by the translator, 1908. [ 1st July 1908. ] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Virjanand Press, Lahore. | 1,800 | 700 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **ENGLISH—RELIGION—CONCLUDED.** | | | | |
| 7 | **Mirza Ghulam Ahmad of Kadian.**—The Message of Peace. [English translation of an Urdu original lecture on the union of the Hindus and Muhammadans on the religious basis of mutual toleration.] Pp. 4, 31. The Sadr Anjuman-i-Ahmadiya, Kadian. [8th August 1908.] 8°, 1st edition. **Free.** | Artistic Printing Works, Lahore. | 3,000 | 741 | |
| 8 | **Mr. Champat Rai, Jain, Barrister-at-Law.**—The Gospel of Immortality. [The book discusses knowledge, theology and miscellaneous subjects, such as birth, disease, death, immortality. It proves that eternal joy lies in the acquisition of truth and not in missions or in conversions from one form of faith to another.] Pp. 2, 163. The Editor, "The Practical Medicine," Delhi. [15th August 1908.] 16°, 1st edition. **Price, paper cover, Re. 1-8-0. cloth bound, Rs. 2.** | Delhi Central Press, Delhi. | 1,000 | 753 | Mr. Champat Rai, Jain, Barrister-at-Law, Hardoi (United Provinces), No. 177, dated the 14th September, 1908. |
| 9 | **Pandit Har Narain.**—What is Dev Samaj doing for the country. [A brief account of the spiritual, moral, social, educational and the charitable work done by the Dev Samaj.] Pp. 43. Dev Samaj, Lahore, 1908. [15th August 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Jiwan Press, Lahore. | 1,000 | 882 | |
| | **ENGLISH—LAW.** | | | | |
| 2 | **M. L. Rallia Ram, B.A., LL.B.**—[A Digest of Punjab Rulings, 1866—1908, on the Code of Civil Procedure.] Pp. 2, 316, 12. Published by the compiler, Amritsar, 1908. [10th June 1908.] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 3.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 411 | |
| 3 | **Hon'ble Rai Madan Gopal, M.A., Barrister-at-Law, revised by M. L. Rallia Ram, B.A., LL. B.**—[The Punjab Tenancy Act (XVI of 1887)] Pp. 12, 12, 87, 8. L. Sri Ram, M.A., Lahore. [31st December 1907.] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 3.** | Ditto | 500 | 422 | Lala Sri Ram, M. A., Lahore, No. 93, dated the 5th August, 1908. |
| | **ENGLISH—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 5 | **Master B. D. Loomba.**—The Occult Sciences in India. [This is a prospectus of a Course of Hypnotism, which the author professes to teach] Pp. 16. The Secretary, The Indian Institute of Science, Jullundur, 1907. [January 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Mercantile Press, Lahore. | 1,000 | 464 | |
| 6 | **Lala Sant Ram, Sahni.**—Ready Reckoner. [Diet scales for use in jails, hospitals, lunatic asylums, hotels, poor-houses, boarding-houses and such like institutions.] Pp. 204. Published by the author, Lahore, 1908. [1st June 1908.] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Albert Press, Lahore. | 750 | 472 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending* 30*th September* 1908—continued.

| 1 Serial No. | 2 Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3 Printer and place of printing. | 4 Number of copies. | 5 Registration No. | 6 Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **ENGLISH—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 7 | **Pandit Dev Ratan (Compiler).**—[Opinions of Distinguished Persons on the Dev Samaj and its Work, Part II.] Pp. 8. Published by Dev Samaj, Lahore. [15th December 1907.] 16°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Jiwan Press, Lahore. | 1,000 | 555 | |
| 8 | **S. H. D'Arcy, Esquire.**—[The Lahore Directory for 1908.] Pp. 270. The Proprietors, "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [10th May, 1908.] 8°, 10th edition. **Price, paper cover, Rs. 2. full cloth, Rs. 3.** [Previous edition noticed in entry No. 3 at page 1 of the catalogue for the quarter ending 30th June 1907.] | The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. | 250 | 568 | The Proprietors, "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 125, dated the 20th August, 1908. |
| 9 | **Percy Brown, Esquire, A. R. C. A., Curator, Lahore Museum, Punjab, No. 1.**—[A descriptive guide to the Department of Archæology and Antiquities in the Lahore Museum. Illustrated.] Pp. 57, 10. The Proprietors. "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [26th May 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 500 | 569 | Percy Brown, Esquire. A. R. C. A., Curator and Principal, Mayo School of Art, Lahore, No. 126, dated the 20th August, 1908. |
| 10 | **Revd. Walter J. Clark, M. A. (Managing Director).**—Prospectus of Three New Additional Policies. [This is a prospectus of Presbyterian Widows' and Orphans' Fund, providing for three more Policies, *viz.*, Old Age and Emergency Policy, Deferred Annuity Policy, and Children's Educational Annuities.] Pp. 12. Published by the Managing Director, Lahore. [December, 1907.] 8°, 1st edition. **Free.** | Mission Steam Press, Ludhiana. | 1,000 | 584 | Revd. Walter J. Clark, M.A., Managing Director, Naulakha, Lahore, No. 134, dated the 20th August, 1908. |
| 11 | **Rai Bishambar Nath, Executive Engineer.**—A new Design of Ventilator. [A description of the advantages of providing houses with the ventilator designed by the author, together with drawings of it.] Pp. 3, with three sheets of drawings. Published by the author, Delhi, 1908. [1st July 1908.] Foolscap, 1st edition. **Price, Re. 1.** | Delhi Central Press, Delhi. | 500 | 751 | Rai Bishambar Nath, Executive Engineer, P.W.D., Delhi, No. 175, dated the 14th September, 1908. |
| 12 | **The Medical Directory of India, Burma and Ceylon, 1908, Part I.**—[The Directory gives only the names of the official and private Medical Practitioners of India, Burma and Ceylon, together with the names of Chemists and Druggists.] Pp. 173. Compiled and published by the Editor, "Practical Medicine," Delhi. [15th July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 15.** | Ditto | 500 | 752 | Dr. Ram Narain, L.M.S., Delhi, No. 176, dated the 14th September, 1908. |
| 13 | **M. D. Avan.**—[Directions for the use of Áb-i-Hayat, or elixir of life, a patent medicine prepared by the author, which can be taken in the treatment of every disease.] Pp. 48. Published by the author. [July 1908.] 32°, 1st edition. **Gratis.** | Punjab Printing Works, Lahore. | 2,000 | 692 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **ENGLISH—MISCELLANEOUS**—CONCLUDED. | | | | |
| 14 | **Lala Jetha Mal, B.A.**—Report of the Kanniya Maha Vidyala, Jullundur City, for *Sambat* 1964. [A full report on the working of the Jullundur Girls' School, conducted by the Arya community there, with an appendix, giving the opinions of a number of important gentlemen on the institution.] Pp. 4, 31, 6. Published by the author. [July 1908.] 8°, 1st edition. **Gratis.** | Punjab Printing Works, Lahore. | 1,800 | 693 | |
| 15 | **Bramwell Booth.**—Why do we recommend Vegetarianism? [This is a reprint with some omissions of an article on vegetarianism which the author, a member of the Salvation Army, contributed to a magazine.] Pp. 10. P. Dev Ratan, Lahore. [15th July 1908.] 32°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Jiwan Press, Lahore. | 1,000 | 795 | |
| 16 | **P. S. N. Agnihotri.**—Authoritative opinion on Flesh-eating. [This little pamphlet contains opinions on the harmful effects of flesh eating by religious teachers, statesmen, military officers &c.] Pp 20. P. Dev Ratan, Lahore. [15th July, 1908.] 32°, 1st edition. **Price, pies 6.** | Ditto | 1,000 | 796 | |
| | **ENGLISH—BIOGRAPHY.** | | | | |
| 1 | **B. L. Suri.**—Alfred the Great. [The pamphlet gives the life of Alfred the Great in brief.] Pp. 12. Published by the author, Lahore. [February 1908.] 8°, 1st edition. **Price, annas 2.** | Mercantile Press, Lahore. | 500 | 486 | |
| 2 | **S. Gurmukh Singh, B. A., Pleader.**—[A brief sketch of the life of Shri Dev Guru Bhagwan, the founder of the Dev Samaj.] Pp. 4. Dev Samaj, Lahore. [15th December 1907.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Jiwan Press, Lahore. | 1,000 | 552 | |
| 3 | **Lala Lajpat Rai.**—The Story of my Deportation. [A connected account of Lala Lajpat Rai's deportation, on political grounds, from Lahore, on the 9th May 1908, to Burma and his prison life there till his release and subsequent return to Lahore on the 13th November, 1908, with two appendices on the Regulation III of 1818 and on the political situation in the Punjab.] Pp. 19, 2, 243. Lala Jaswant Rai, Proprietor of the "Punjabi" Press, Lahore. [23rd June, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, Re. 1, annas 8.** *(Designed for Educational purposes.)* | The "Punjabi" Press, Lahore. | 5,000 | 680 | Lala Jaswant Rai, M.A., Proprietor of the "Punjabi" Press, Lahore, No. 169, dated the 12th September, 1908. |
| 4 | **Captain G. Roos-Keppel and Kazi Abdul Ghani Khan (Translators).**—Translation of the Tarikh-i-Sultan Mahmud-i-Gaznawi [A translation from Pashtu of the biography of Sultan Mahmud of Ghazni who invaded India several times early in the 11th century. The original, which is itself a translation from the Persian History of Farishta, is a text-book for the Higher Standard Examination in Pashtu for Europeans.] Pp. 65, 4. Lala Bihari Lal, Book-seller, Rawalpindi. [1st June 1908.] 8°, 2nd edition. **Price, Rs. 2, annas 8.** [First edition printed by the "Pioneer" Press, Allahabad.] | Anglo-Sanskrit Press, Lahore. | 1,000 | 720 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **ENGLISH–LANGUAGE.** | | | | |
| 5 | **R. K. Mukerjee, M. A.**—Letter-writer. [A pamphlet containing directions for letter-writing and all sorts of specimen letters.] Pp. 132. Lala Brij Lal Suri, Lahore. [5th September 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 10 annas.** | Commercial Printing Works, Lahore. | 1,000 | 782 | |
| 6 | **Babu S. C. Bhattacharya, M.A. (Commentator).**—[Notes on the Globe Poetry Reader, designed for the use of the F. A. students of the Punjab University.] Pp. 343. Mr. B. L. Suri, Lahore, 1908. [10th March 1908.] 16°, 2nd edition. **Price, Rs. 2.** | Addison Press, Lahore. | 500 | 664 | |
| 7 | ————————[Notes on T. Hughes' Alfred the Great, designed for the F. A. students of the Punjab University.] Pp. 125. The Scholars' Own Repository, Lahore. [January 1908.] 16°, 1st edition. **Price, Re. 1, annas 8.** | Mercantile Press, Lahore. | 700 | 467 | |
| | **ENGLISH–SCIENCE (PHYSICAL).** | | | | |
| 1 | **B. L. Suri (Compiler).**—[Question Papers set at the Intermediate (F. A.) Examination of the Punjab University, 1889—1907.] Pp. 56. The Scholars' Own Repository, Lahore. [January 1908] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Mercantile Press, Lahore. | 500 | 465 | |
| | **ENGLISH–PHILOSOPHY.** | | | | |
| 1 | **B. L. Suri (Compiler).**—[Question Papers set at the Intermediate (F.A.) Examination of the Punjab University, 1889--1907.] Pp. 28. The Scholars' Own Repository, Lahore. [January 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Mercantile Press, Lahore. | 500 | 466 | |
| | **ENGLISH-HISTORY.** | | | | |
| 4 | **B. L. Suri (Compiler).**—[Question Papers set at the Intermediate Examination of the Punjab University, 1889—1907.] Pp 30. Published by the compiler, The Scholars' Own Repository, Lahore. [August 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Mercantile Press, Lahore. | 500 | 879 | |
| | **ENGLISH–SCIENCE (MATHEMATICAL).** | | | | |
| 1 | **Shaikh Miran Bakhsh.**—[The Railway Ready Reckoner for the use of Railways in India, containing eight useful tables] Pp. 98. S. Mehr Bakhsh, late Head Booking Clerk, North-Western Railway, Lahore, 1908. [August 1908.] 8°, 2nd edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Mercantile Press, Lahore. | 1,000 | 880 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **ARABIC-RELIGION.** | | | | |
| 6 | عینی شرح کنز الدقائق [**Aini Sharhi-Kanzud-Dakaik.** A commentary with text of "Kanz-ud-Dakaik," a book of Muhammadan Law and Religion.] Pp. 552. S. Jot Singh, Sundar Singh, Book-sellers, Lahore. [1st August 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, Re. 1. | Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 1,250 | 850 | |
| | **ARABIC-PHILOSOPHY.** | | | | |
| 3 | **M. Abdul Wahab.**—القول الاکمل فی ارتداد الاشکال الی الشکل الاول [Alqaul-ul-Akmal fi Irtidádil ashkali Ilash shaklil Awwal. This book treats of the four forms of syllogism in Arabic and shows how the results of the last three may be made to correspond with those of the first which is comparatively easy.] Pp. 22. Published by the author, Kot Mian Sahib, Sindh. [17th December 1907.] 8°, litho, 1st edition. Price, 3 annas. | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 507 | |
| 4 | **Siraj-ud-din Muhammad Abdur Rauf, Abuzar.**—الہدایۃ المحمودیۃ [Alhadyatul Mahmudia. A present to Ch. Muhammad Mahmud Khan. This is a commentary of "Isa Ghoji," an elementary book of logic.] Pp. 38. Published by the author, Sambhal. [6th December 1907.] 8°, litho., 1st edition. Price, 4 annas. | Faizi Press, Lahore. | 500 | 570 | |
| | **ARABIC-LANGUAGE.** *(Designed for Educational purposes.)* | | | | |
| 5 | قاعدہ عربی—[**Qaida i Arabi.** An Arabic Primer.] Pp. 8. M. Abdul Aziz, Sialkot. [6th July 1908.] 5×6, litho., 1st edition. Price, 1½ pies. | Hardil Aziz Press, Sialkot. | 1,000 | 390 | |
| 6 | **The Punjab Text-Book Committee and the Department of Public Instruction** عربی کی پہلی کتاب [First Arabic Reader for Middle Schools] Pp 91. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1907. [1st February 1908.] 16°, litho., 1st edition. Price, 2 annas 1 pie. | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 2 | 892 | |
| | **HINDI-ART.** | | | | |
| 1 | **P. Vishnu Digambar**—बालोदय संगीत [Balodaya Sangit. The first Reader of Music, explaining the first principles and the signs used, with two songs set to music] Pp. 22. Published by the author, 1908. [18th July 1908.] 32°, 1st edition. Price, 2 annas. | Sangit Press, Lahore. | 500 | 701 | Pandit Vishnu Digambar, Paluskar, Lahore, No. 162, dated the 12th September 1908. |
| 2 | ———————**संगीत के साथ व्यायाम** [Sangit ke Sath Vyayam. Physical exercise by music, a chart giving nine exercises for singing.] One sheet. Published by the author. [9th July 1908.] 16×11, 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 1,000 | 702 | Pandit Vishnu Digambar, Paluskar, Lahore, No. 163, dated the 12th September 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 Serial No. | 2 Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3 Printer and place of printing. | 4 Number of copies | 5 Registration No. | 6 Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **HINDI—ART—CONCLUDED.** | | | | |
| 3 | P. Vishnu Digambar.— संगात बाल प्रकाश भाग चौथा [Sangit Bal Prakash, Bhag Chautha. The Fourth Reader of Music, containing a number of songs set to music.] Pp. 72. Published by the author. [27th June 1908.] 8°, 1st edition. Price, Re. 1, 4 annas. [Previous part noticed in entry No. 67 at page 9 of the catalogue for the quarter ending September 1903.] | Sangit Press, Lahore. | 500 | 591 | Pandit Vishnu Digambar, Paluskar, Lahore, No. 139, dated the 20th August, 1908. |
| 4 | ———— सिंगात प्रथम भाग [Sangit Pratham Bhag. Singing, Part I, containing songs set to music in the Bihag ragni with masterly details.] Pp. 62. Published by the author, 1908. [27th June 1908.] 8°, 1st edition. Price, Rs. 2. | Ditto | 200 | 592 | Pandit Vishnu Digambar, Paluskar, Lahore, No. 140, dated the 20th August 1908. |
| 5 | ————Part II, masterly details of the Kalyan and Bhopali ragnis.] Pp. 149. Published by the author. Pp. 2,149 1907. [15th February 1908.] 8°, 2nd edition. Price, Rs 3. [Previous edition noticed in entry No. 26 at page 5 of the catalogue for the quarter ending December 1902.] | Ditto | 200 | 517 | Pandit Vishnu Digambar, Paluskar, Lahore, No. 109, dated the 6th August 1908. |
| 6 | ———— सतार की प्रथम पुस्तक [Sitar ki Pratham Pustak. The First Book of Sitar, a stringed musical instrument, giving the first principles and 36 pieces to be played.] Pp. 6,68. Published by the author, 1908. [27th June 1908.] 8°, 2nd edition. Price, Re. 1. [Previous edition noticed in entry No. 43 at page 6 of the catalogue for the quarter ending June 1902.] | Ditto | 500 | 590 | Pandit Vishnu Digambar Paluskar, Lahore, No. 138, dated the 20th August 1908. |
| | **HINDI—POETRY.** | | | | |
| 5 | Khuda Bakhsh—बारह मासा खुदा बख्श [Barah Masa Khuda Bakhsh, a calendar in verse.] Pp. 16. H. Maqbul Husain, Rewari. [14th July 1908.] 16°, 1st edition. Price, 6 pies. | Maqbul-Am Press, Rewari. | 500 | 404 | |
| 6 | Librarian, Arya Samaj, Vachchowali, Lahore (Compiler).—आर्य्य गायन पुस्तक [Arya Gáin Pustak—songs, religious and didactic, sung in the Arya Samajs.] Pp. 483. Published by the compiler, 1965 V. *Samvat*. [18th May 1908.] 16°, 2nd edition. Price, 7 annas. [Previous edition noticed in entry No. 63 at page 10 of the catalogue for the quarter ending June 1906.] | Punjab Economical Press, Lahore. | 2,000 | 683 | |
| 7 | Pandit Kedar Nath Mishr.—मनमोहन राग केदार [Manmohan-rag-Kedar. Original songs in popular tunes on devotional and didactic subjects.] Pp. 117. Published by the author. [16th July 1908.] 16°, 1st edition. Price, 3 annas 6 pies. | Ditto | 1,000 | 685 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **HINDI—POETRY—CONCLUDED.** | | | | |
| 8 | **B. Gyan Chand, Jaini (Compiler).—राजल नौ पाठ संग्रह** [ Rajal Nau Path Sangrah. A collection of nine poems on incidents connected with the life of Shri Nemi Nath Rajal, a Jain saint of great sanctity. ] Pp. 148. Published by the compiler, 1908. [ 15th August 1908. ] 16°, 1st edition. **Price, 5 annas.** | Punjab Economical Press, Lahore. | 1,000 | 688 | |
| 9 | **Pandit Rala Ram.—चरितामृत सिंधुग्रन्थ** [Charit Amrit Sindhu Granth. Original devotional poems in the praise of Shri Krishna, the most popular incarnation of Vishnu. ] Pp. 70. Published by the author, 1908. [ 4th July 1908. ] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Bombay Press, Lahore. | 400 | 798 | |
| | **HINDI—RELIGION.** | | | | |
| 4 | **Pandit Satya Nand Agnihotri.( Editor).—श्री देव गुरु भगवान की छोटी छोटी जीवन कथायें** [ Shri Dev Guru Bhagwan ki Chhoti Chhoti Jiwan Kathayen. Short anecdotes connected with the life of Pandit Shiv Narain Agnihotri, the founder of the Dev Samaj, Lahore, the members of which do not believe in the existence of God. ] Pp. 4, 84. Pandit Dev Ratan, Lahore, Katak *Sambat* 1964. [ 25th November 1907. ] 32°, 1st edition. **Price, 2 annas 6 pies.** [ First part noticed in entry No. 112 at page 13 of the catalogue for the quarter ending December 1905. ] | Jiwan Press, Lahore. | 1,000 | 551 | |
| 5 | **Pandit S. N. Agnihotri—आत्म परिचय** [Atm Parichai, an exposition of the internal struggles of the Dev Bhagwan mentioned above, Part I. ] Pp. 4, 112. Pandit Dev Ratan, Lahore, *Sambat* 1964 Bikrami. [ 21st December 1907. ] 32°, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ditto | 500 | 554 | |
| 6 | ——————————**ईश्वर वादियों का एक नया सम्प्रदाय** [ Ishshwar Vadiyon Kark naya Sampradaya. A short pamphlet against theism, giving an account of the Holy Roller sect of American Theists, who profess to resign themselves to the will of God entirely, but in the name of worship do not shrink even from human sacrifice. ] Pp. 6. Pandit Dev Ratan, Lahore, *Sambat* 1964 Bikrami. [ 1st March 1908. ] 32°, 1st edition. **Frice, 3 pies.** | Ditto | 1,000 | 593 | |
| 7 | ——————————**भूचाल ईश्वर और देवी का कोप** [Bhunchal, Ishshwar aur Devi ka Kop. A short pamphlet describing the earthquake of 1905 in Kangra and ridiculing the idea that it was caused by God or by the Kangra Goddess. ] Pp. 6. Pandit Dev Ratan, Lahore, *Sambat* 1964 Bikrami. [ 1st March 1908. ] 32°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 1,000 | 591 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | HINDI—RELIGION—CONCLUDED. | | | | |
| 8 | Pandit S. N. Agnihotri—ईश्वर विषयक मिथ्या और महान हानि कारक विश्वास [ Ishshwar Vishayak Mithhiya aur Mahan Hani karak Vishwas. False and highly mischievous belief in God, an atheistic pamphlet in which by means of questions and answers a Dev Samajist proves that belief in God is false and mischievous. ] Pp. 12. Pandit Dev Ratan, Lahore. *Sambat* 1964 Bikrami. [ 1st March 1908. ] 32°, 1st edition. Price, 6 pies. | Jiwan Press, Lahore. | 1,000 | 595 | |
| 9 | ———— ईश्वर और श्री देव गुरु भगवान के जुदा २ काम [ Ishshwar aur Shri Dev Guru Bhagwan ke Juda Juda Kam. Different works of God and of the Dev Bhagwan, an atheistic pamphlet describing the great misery which prevails in the world and the helplessness of God to remove it. The Dev Guru, on the other hand, reforms men's character. ] Pp. 9. Pandit Dev Ratan, Lahore. *Sambat* 1964 Bikrami. [ 1st March 1908. ] 32°, 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 1,000 | 596 | |
| 10 | Shri Parvati Ji—जैन धर्म के नियम [Jain Dharm ke Niyam. The articles of faith of the Jain religion, described very briefly and in an easy and simple language. ] Pp. 15. Mehr Chand, Lakshman Das, Book-sellers, Lahore. [ 2nd July 1908. ] 16°, 2nd edition. Price, 6 pies. | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 797 | |
| 11 | Pandit S. N. Agnihotri —आत्म कथा [Atm Katha, an address by the founder of the Dev Samaj, Lahore, read on the occasion of the Silver Jubilee celebration of the vow he has taken to reform religious belief and spread truth in the world.] Pp. 4, 1, 101. Pandit Dev Ratan, Lahore. [ 8th September 1908. [ 32°, 1st edition. Price, 4 annas. | Jiwan Press, Lahore. | 500 | 883 | |
| | *(Hindi in the Persian character.)* | | | | |
| 12 | Lala Bhagwan Das, Kapur.—گورکا گو روب (بزرگی) [ Gauka Gaurab (Buzurgi). A small pamphlet urging the preservation of cows.] Pp. 8. Published by the author, Lahore. [ 10th December 1907. ] 32°, litho., 1st edition. Price, nil. | Mohyal Mitr Press, Lahore. | 750 | 564 | |
| | HINDI—MISCELLANEOUS. | | | | |
| 6 | Lala Munshi Lal (Translator).— शील सूत्र [ Shil Sutra, a Hindi translation of R. W. Trine's 'Character Building and Thought Power. ] Pp. 57. Published by the translator, 1908. [ February 1908. ] 16°, 1st edition. Price, 2 annas 6 pies. | Punjab Printing Works, Lahore. | 1,000 | 494 | |
| 7 | Vaidyaraj Sardari Lal.—आयुर्वेदोक्त शिक्षा रसायन क्या है [ Ayur Vedokt Shiksha, Rasayan kya hai. A pamphlet on the Hindu system of medicine, dealing with diseases and their cure by the patent medicines, prepared by the compiler]. Pp. 32. [ 15th December 1908. ] 16°, 1st edition. Price, 6 pies. | Anglo Sanskrit Press, Lahore. | 5,000 | 614 | |
| 8 | Pandit Girdhari Lal (Author), Pandit Ishan Dev Bajasnei (Translator)—चमत कार ज्योतिष [ Chamatkar Jyotish. A pamphlet explaining the use of sixteen cards, printed with it, on which questions and figures are noted. The astrologer gives the cards to the questioner and by reference to the book is able to give replies. ] Pp. 88, with 16 cards. Lala Bhagmal Ishar Das, Book-sellers, Rawalpindi, June 1908. [ 8th July 1908. ] 16°, 1st edition. Price, Re. 1. | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 699 | Pandit Girdhari Lal, Lahore, No. 164, dated the 12th September 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **HINDI—SCIENCE (MATHEMATICAL).** | | | | |
| | (*Designed for Educational purposes.*) | | | | |
| 3 | M Har Gobind.— गणित संग्रह [Ganit Sangrah. An elementary book on Arithmetic for the Infant and Lower Primary Classes, Part I.] Pp. 6, 120. Published by the author, 1908. [10th May 1908.] 16°, 1st edition. Price, 5 annas. [This book is the Hindi version of the Gurmukhi original noticed in entry No. 131 at page 22 of the catalogue for the quarter ending June 1907.] | Bombay Press, Lahore. | 500 | 470 | |
| | **HINDI—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| | The Department of Public Instruction and the Punjab Text-Book Committee.—जुगराफिकल रीडर [Geographical Reader. An elementary book on the definitions of geographical terms.] Pp. 38. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1907. [25th November 1907.] 16,° 2nd edition. Price, 1 anna. [Previous edition noticed in entry No. 1 at page 3 of the catalogue for the quarter ending March 1908.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 533 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore. No. 117, dated the 6th August 1908. |
| 4 | The Department of Public Instruction and the Punjab Text-Book Committee.— भारत भूगोल [Bharat Bhugol. A Geography of India taught, in the Fourth Class of Primary Schools.] Pp. 88. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1907. [18th November 1907.] 8°, 1st edition. Price, 2 annas 2 pies. | Ditto | 1,000 | 536 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore, No. 120, dated the 6th August 1908. |
| | **HINDI—LANGUAGE.** | | | | |
| 5 | P. Bhanu Dat—बोधोदय [Bodhodaya. A Hindi Reader, taught in the First Middle Class of the Secondary Schools in the Punjab.] Pp. 81. Published by the author, 1908. [24th July 1908.] 16°, 12th edition. Price, 3 annas 6 pies. [Previous edition noticed in entry No. 39 at page 6 of the catalogue for the quarter ending September 1901.] | Bombay Press, Lahore. | 1,500 | 800 | |
| 6 | The Department of Public Instruction and the Punjab Text-Book Committee.—हिन्दी की दूसरी पुस्तक [Hindi ki Dusri Pustak. Second Hindi Reader, taught in the 2nd Lower Primary Class of the schools in the Punjab.] Pp. 64. Messrs., Gulab Singh & Sons, Lahore, 1907. [14th January 1908.] 16°, 11th edition. Price, 1 anna 4 pies. [Previous edition noticed in entry No. 30 at page 6 of the catalogue for the quarter ending June 1907.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 4,000 | 786 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30th *September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Registn. No. and date of registration of copyright. |
| | **HINDI—LANGUAGE—CONCLUDED.** | | | | |
| 7 | P. Bhanu Dat.—नारी कण्ठ रत्न [Nari Kanth Ratn. Ornaments for the neck of ladies, or a first book in connection with female education, containing useful lessons in domestic economy and other subjects.] Pp. 128. Published by the author, 1908. [12th August 1908.] 32°, 1st edition. | Punjab Economical Press, Lahore. | 1,000 | 687 | |
| 8 | Pandit Nirajnabh Shastri (T ranslator).—काव्य मञ्जरी ( हिन्दी भाषा ) [Kavya Manjari, Hindi Bhasha. Hindi Translation of the Sanskrit Kavya Manjari, which is a small book of selections, taught in the matriculation class.] Pp. 107. Attar Chand, Kapur, Lahore. 1965. [15th June 1908.] 16°, 1st edition.<br>Price, 6 annas. | Anglo-Sansk r i t Press, Lahore. | 1,000 | 723 | |
| 9 | P. Satya Nand Agnihotri.—पाठबोध ( दूसरा भाग ) [Path Bodh, Dusra Bhag. Fourth Hindi Reader.] Pp. 118. Published by the author, Lahore. [ 15th May 1908.] 16°, 2nd edition.<br>Price, 4 annas.<br>[ Part 1 noticed in entry No. 29 at page 6 of the catalogue for the quarter ending September 1907.]<br>[Previous edition noticed in entry No. 32 at page 5 of the catalogue for the quarter ending March 1903.] | Jiwan Press, Lahore. | 1,000 | 610 | |
| | **HINDI—PHILOSOPHY.** | | | | |
| 1 | श्रीमद्भ ग्वद्गीता भाषा [Shrimad Bhagwad Gita Bhasha. The teachings of Gita in easy Hindi prose, with illustrative stories introduced here and there.] Pp. 510. P. Rora Ram Gaindar, book-seller, Lahore. [18th July 1908.] 32°, 1st edition.<br>Price, 5 annas. | Balmukand Press, Lahore. | 2,000 | 780 | |
| | **HINDI—BIOGRAPHY.** | | | | |
| 4 | Pandit S. N. Agnihotri.—लीलावती चरित [ Lilawati Charit, Life or Lelawati, the wife of the author, born at Salawan, district Fatahpur in 1852, married to Shiv Narain Agnihotri in 1863. She died on 25th December 1880.] Pp. 70. P. S. N. Agnihotri of Lahore. [22nd May 1908.] 16°, 2nd edition.<br>Price, As. 3.<br>[Previous edition noticed in entry No. 30 at page 5 of the catalogue for the quarter ending March 1903.] | Jiwan Press, Lahore. | 1,000 | 611 | |
| | **PUNJABI—RELIGION.** | | | | |
| 13 | Guru Nanak—ਜਪਜੀ ਸਾਹਿਬ ਮਏ ਸਬਦ ਹਜਾਰਾ [Japuji Sahib mai Shabd Hazara. Verses from the Granth. This is a Sikh Prayer Book, coloured.] Pp. 56. M. Asghar Ali, Ludhiana. 1908. [13th July 1908.] 16°, litho. 1st edition.<br>Price, 8 annas. | Kasimi Press, Ludhiana. | 1,800 | 393 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30th *September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—RELIGION—CONTINUED.** | | | | |
| 14 | ਨਮਾਜ਼ ਦੀ ਛੋਟੀ ਕਿਤਾਬ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਵਿਚ [**Namaz di chhoti kitab Punjabi boli vich.** A prayer book in Punjabi intended for the village Christians.] Pp. 32. The Christian Knowledge Society, Lahore, 1908. [3rd June 1908.] 8°, 2nd edition. **Price, 1 anna.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 407 | |
| 15 | **B. Mohan Singh, Vaid**—ਗੁਰਮਤ ਵਿਰੋਧ ਬਿਨਾਸ਼ [Gurmat Virodh Binash. A controversial pamphlet written in reply to "Anand Biwah par Vichar," which attacks, on religious grounds, the marriage rites prevailing among the reformed Sikhs of to-day.] Pp. 2, 6, 73, 2. Published by the author, Tarn Taran, June 1908. [12th June 1908.] 16°, 1st edition. **Free.** | Ditto | 1,000 | 412 | |
| 16 | ਮਾਰੂ ਵਾਰ ਡਖਣੇ ਮਃ ॥ ੫ ॥ ਭਾਵ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨੀ ਟੀਕਾ ਸਹਿਤ ਅੰਕ ੨ [**Maru Var Dakhne Mohalla 5 Bhav Prakashni Tika Sahit ank 2.** Verses from the Granth, together with commentary, Part II.] Pp. 32. Khalsa Tract Society, Amritsar. [15th June 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,800 | 413 | |
| 17 | ——————— Part III.] Pp. 48. [16th June 1908.] 16°, 1st edition. **Pice, 9 pies.** | Ditto | 1,800 | 414 | |
| 18 | ——————— Part. IV.] Pp. 48 [29th June 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 9 pies.** | Ditto | 1,800 | 415 | |
| 19 | ਬਿਨੈ ਪਤ੍ਰ [**Binai Patr.** Supplications and prayers before the Guru and others dear and near to him.] Pp. 64. Khalsa Tract Society, Amritsar. [18th June 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,800 | 417 | |
| 20 | ਇਤਿਖਾਬੀ ਜ਼ਬੂਰ ਪੰਜਾਬੀ ਨਜ਼ਮ ਵਿਚ [**Intikhab-i-Zabur Punjabi Nazm vich.** Psalms in the Punjabi verse.] Pp. 48. U. P. Synod, Punjab, Lahore. [28th June 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 9 pies.** | Ditto | 5,000 | 421 | |
| 21 | **B. Ram Singh, Giani**—ਪਰਮ ਗਿਆਨ [Parm Giyan. Shabdas or verses from the Granth, a sacred book of the Sikhs, with commentary.] Pp. 34. Published by B. Ram Singh, Giani, Bundala, district Jullundur, *Sambat Guru Nanak* 439. [12th July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 500 | 650 | |
| 22 | ——————— ਗੁਰਮਤਸਿਧਾਂਤ [Gurmat Sidhant. Shabdas or verses from the Granth, with commentary.] Pp. 50. Published by the author, Bundala, district Jullundur, April 1908. [12th July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, annas 2.** | Ditto | 500 | 651 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name, residence), No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—RELIGION—**CONCLUDED. | | | | |
| 23 | **B. Ram Singh, Giani—** ਪੁੰਨਿਆਂ ਦੀ ਕਥਾ [Punnian di Katha. The Brahmans recite a Puranic story on the occasion of eclipses, but the Sikh Guru told his pupils that on such occasions they should recite the praises of God which are in the form of a hymn included in the Sikh Granth. This book gives its commentary.] Pp. 16. Published by the author, Bundala, district Jullundur, *Sambat Guru Nanak* 439. [12th July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 500 | 652 | |
| 24 | **Hakim Ram Kishan—** ਧਰਮ ਦਾ ਵਕੀਲ [Dharam da Wakil. A pamphlet dealing with the duties of men and women as taught by Manu and other law-givers of India.] Pp. 54. Mul Chand, book-seller, Lahore. [19th April 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 6 annas.** | The Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 669 | |
| 25 | **S. Nihal Singh. Suri—**ਗੁਰੁ ਮਤ ਸਿਖਿਆ [Guru Mat Sikhia or sermons on the doctrines and duties of the Sikhs, particularly in the time of adversity.] Pp. 46. Published by the author. [15th August 1908.] 32°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 500 | 736 | |
| 26 | ਜਪੁਜੀ ਸਾਹਿਬ—[**Japji Sahib,** or the prayer which the Sikhs recite daily, a book which is as old as the Sikh religion, *viz.* more than 425 years.] Pp. 80. Daya Singh and Sons, Lahore. [18th August 1908.] 32°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 2,000 | 737 | |
| | (*In the Hindi character.*) | | | | |
| 27 | **पंज ग्रन्थी**—[**Panjgranthi,** or a collection of five books, *viz.* Japji, Rahiras, Dakhni Onkar, Anandji, Sukhmani. These are portions of the Granth Sahib, which is the sacred book of the Sikhs, and of these Japji and Rahiras are recited every morning and evening.] Pp. 416. P. Rora Ram Gainder, book-seller Lahore. [29th July 1908.] 32°, 1st edition. **Price, 5 annas.** | Balmukand Press, Lahore. | 2,000 | 781 | |
| | (*In the Persian character.*) | | | | |
| 28 | **Maulvi Ghulam Rasul—**پکی روٹی معہ نصیحت نامہ [Pakki Roti mai Nasihat-nama. The principles of Islam, together with some admonitory verses regarding the transitoriness of the world.] Pp. 16. L. Balak Ram & Sons, book-sellers, Rawalpindi. [10th September 1908.] 8°, litho. 1st edition. **Price, 6 pies.** | Rajeshwari Press, Rawalpindi. | 800 | 762 | |
| 29 | **M. Sharf-ud-din—**سرور المومنین حصہ اول [Sarurul Mominin, Hissa-i-Awwal. The story of Ali, replying to certain questions of a Jew; the story of Solomon and the King of Ants and the description of the martyrdom of Imam Hussain, &c., Part I.] Pp. 54. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, Book-sellers, Multan city. [20th February 1908.] 8°, litho. 1st edition. **Price, 3 annas 6 pies.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 500 | 442 | |
| 30 | ——————Part II. Verses describing the troubles and miseries which befell Imam Hussain, his visit to Zahir bin Qin, the charity of Ali, &c. Poetry and prose combined.] Pp. 58. [20th February 1908.] 8°, litho. 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ditto | 500 | 443 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 13 | B. Gurbakhsh Singh—ਵੇਦਕ ਜਾਦੂਗਰੀ ਅਰਥਾਤ ਵੇਦ ਮੰਤ੍ਰਾਂ ਵਿਚ ਜਾਦੂਗਰੀ ਦੀ ਇਕ ਨਿਰਪਖ ਖੋਜ [Vedak Jádugari arthat Ved Mantran Vich Jadugari di Ik "Nirpakh Khoj." Vedas and the witchcraft. The pamphlet gives a description of the witch craft, charms &c., found in the Vedas.] Pp. 2, 128, 6. Published at the Wazir-i-Hind Press, Amritsar. [1st June 1908.] 16°, 1st edition.<br>Price, 4 annas. | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 500 | 406 | |
| 14 | ਸੁਸ਼ੀਲਾ ਭਾਗ ੩ ਅਰਥਾਤ ਰਸੋਈ ਦੀ ਪੋਥੀ. [Soshila, Bhag 3, arthat Rasoi di Pothi. A book on cookery in the form of a dialogue, Part III.] Pp. 48. Khalsa Tract Society, Amritsar. [17th June 1908.] 16°, 1st edition.<br>Price, 9 pies. | Ditto | 1,800 | 416 | |
| 15 | L. Ram Das, Vadhwa—ਬੂਟੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਅਰਥਾਤ ਜੜੀ ਬੂਟੀਯੋਂ ਕਾ ਸੰਗ੍ਰਹ [Buti Prakash arthat Jari Butiyon ka Sangrah. A book on Materia Medica, together with equivalents in Sanskrit, Hindi, English, Persian, Urdu, Arabic, Bengali, Gujrati, Nepali and Latin, of the names of the different drugs used in India.] Pp. 140. L. Sham Das, Vadhwa, book-seller, Lahore. [20th May 1908.] 8°, 1st edition.<br>Price, Re. 1. | Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 502 | L. Sham Das, Vadhwa, book-seller, Lahore, No. 106, dated the 6th August, 1908. |
| 16 | ———————— —ਜੋਤਸ਼ ਰਤਨ ਭੰਡਾਰ [Jotish Ratan Bhandar. A book on Astrology.] Pp. 64. L. Sham Das, Vadhwa, book-seller, Lahore. [12th February 1908.] 8°, 4th edition.<br>Price, 8 annas.<br>[Previous edition noticed in entry No. 164 at page 19 of the Catalogue for the quarter ending March 1905.] | Ditto | 1,000 | 520 | |
| 17 | Bhai Sundar Singh, Secretary—ਖਾਲਸਾ ਦੀਵਾਨ ਬਾਰ ਦੇ ਤੀਜੇ ਵਰ੍ਹੇ ਦੀ ਸਾਲਾਨਾ ਰਪੋਟ [Khalsa Diwan Bar de Tije Varhe di Salana Report. The third annual report of the Khalsa Diwan of Bar or the Lyallpur Colony, watered by the Chenab.] Pp. 26. Published by the Secretary, Lyallpur. [21st July 1908.] 8°, 1st edition.<br>Free. | Iqbál-i-Hind Press, Lyallpur. | 500 | 542 | |
| 18 | Pandit Girdhari Lal, Jotshi—ਚਮਤਕਾਰ ਜੋਤਸ਼ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਬਤਾਨੇ ਵਾਲਾ ਜਾਦੂਗਰ ਪੁਸਤਕ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਰਪਨ [Chamatkar Jotish Prashan Batane wala Jadu gar Pustak Prashan Darpan. An astrological work or how to answer questions asked.] Pp. 94. Published by the author, Mashhur Alam Jantri, Lahore. [3rd December 1907.] 8°, 1st edition.<br>Price, Re. 1, 2 annas. | Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 616 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—MISCELLANEOUS—CONCLUDED.** | | | | |
| 19 | **Hakim Ram Kishen—ਰੁਪਯਾ ਕਮਾਨ ਦੀ ਕਲਾ ਅਰਥਾਤ ਹਰਫਨ ਮੌਲਾ** [Rupaya Kamán di Kala arthat Har fan Maula. The money making machine or a pamphlet giving recipes for the manufacture of a number of articles of trade.] Pp. 130. Published by the author, Lahore. [15th December 1907.] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 617 | Hakim Ram Kishen, Lahore, No. 141, dated the 20th August, 1908. |
| 20 | **L. Hardayal—ਵਚਨ ਗੋਬਿੰਦ ਲੋਕਾਂ ਦੇ** [Vachan Gobind Lokan de. Sayings of good and pious people.] Pp. 170. Lala Bhag Mal, book-seller, Khudian, district Lahore. [23rd December 1907.] 8°, 1st edition. **Price, Re. 1.** | Ditto | 1,000 | 619 | |
| 21 | **B. Bur Singh—ਜੋਤਸ਼ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਵਲੀ ਅਰਥਾਤ ਜੋਤਸ਼ ਭੰਡਾਰ** [Jotash Prashnawali arthat Jotash Bhandar. A book on Astrology.] Pp. 4, 4, 68. B. Chatar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar, 1908. [10th July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 8 annas.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 649 | |
| 22 | **B. Ishar Singh—ਯਾਤ੍ਰਾ ਸ੍ਰੀ ਦਰਬਾਰ ਸਾਹਿਬ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ** [Yatra Sri Darbar Sahib Amritsar ji. A visit to the Golden Temple at Amritsar. The pamphlet describes the evils or the weak points found in the management of the Golden Temple—a sacred place of the Sikhs at Amritsar.] Pp. 32. Published by the author, Clerk, Secretariat Office, Lahore. [30th July 1908.] 32°, 1st edition. **Free.** | Ditto | 1,000 | 662 | |
| 23 | **Hakim Ram Kishan—ਵੱਡਾ ਕੁਸ਼ਤਾ ਜਾਤ** [Wadda Kushtajat. A book on the preparation of various calcined metals used in India as medicines.] Pp. 79. Kesho Das, Manager, Mool Chand and Co., Lahore. [6th April 1908.] 8°, 1st edition. **Price, Re. 1.** | The Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 666 | |
| 24 | ————————**—ਕੋਕ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਅਰਥਾਤ ਗ੍ਰਹਸਤ ਆਸ਼੍ਰਮ** [Kok Shastra arthat Grahast Ashram. A pamphlet dealing with men and woman of different temperaments and physiognomy, with directions about keeping general health, care of children, &c.] Pp. 160, 10. Published by the author, Lahore, 1908. [2nd August 1908.] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Ditto | 1,500 | 734 | |
| 25 | ———————— This is the same book as the above but with a slightly different name.] 3rd edition. **Price, Rs. 2.** [Previous edition noticed in entry No. 93 at page 15 of the Catalogue for the quarter ending June 1906.] | Ditto | 500 | 735 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration number. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY.** | | | | |
| 79 | **B. Suraj Singh**—ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਹਜ਼ੂਰ ਮਹਾਰਾਜ ਸਾਹਿਬ ਪਟਿਆਲਾ [Var Sri Hazur Maharaj a Sahib Patiala. Verses in praise of His Highness the Maharaja of Patiala.] Pp. 14. Published by the author, Pracharak Sikh Ashram, Ferozepore, *Sammat* Bikrami 1965. [4th June 1908.] 8°, 1st edition. **Free.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 408 | |
| 80 | ———————ਸ੍ਰੀ ਮਤੀ ਬੀਬੀ ਹਰਨਾਮ ਕੌਰ ਜੀ [Sri Mati Bibi Harnam Kaur ji. Biography of Bibi Harnam Kaur daughter of Sant Bhagwan Das of District Ferozepore.] Pp. 6, 356. Published by the author, Ferozepore. [20th June 1908.] 8°, 1st edition **Price, 12 annas.** | Ditto | 1,800 | 418 | |
| 81 | ———————ਖਾਲਸਾ ਬ੍ਰਾਦਰੀ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ [Khalsa Bradri di Pushti. An Advice to the Sikhs to form one Khalsa nation.] Pp. 16. B. Karm Singh, Secretary, Amrit Pracharak Jatha, Purma, *Sammat* Gur Nanak Shahi 439. [25th June 1908.] 8°, 1st edition. **Free.** | Ditto | 1,000 | 419 | |
| 82 | **L. Mehr Chand, Ghumar**—ਵਿਵਾਹ ਸੰਗੀਤ ਮਾਲਾ [Vivah Sangit Mala or a collection of songs sung on the occasion of marriages.] Pp. 20. L. Amar Chand, book-seller, Lahore. [2nd June 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 503 | |
| 83 | **L. Surjan Das**—ਵਿਗਯਾਨ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ [Vigiyan Prakash. A collection of moral and admonitory verses.] Pp. 152. Sant Chatar Das, Ajlianwala, district Gujranwala. *Sammat* Guru Nanak 439. *Sammat* Bikrimi 1965. [6th June 1908.] 16°, 1st edition. **Gratis.** | Ditto | 500 | 504 | |
| 84 | ———————ਮਾਝੇ ਅਤੇ ਦੋਹਿਰੇ [Majhan ate Dohre. A collection of devotional verses.] Pp. 32. Sant Chatar Das, Ajlianwala, district Gujranwala, *Sammat* Bikrami 1965, *Sammat* Guru Nanak 439. [6th June 1908.] 16°, 1st edition. **Gratis.** | Ditto | 500 | 505 | |
| 85 | **L. Ram Chand, Bhatia**—ਬਾਰਾਂ ਮਾਹ [Baran Mah. A calendar of devotional verses.] Pp. 8. Published by the author, Lahore. [6th June 1908.] 16°, 1st edition. **Gratis.** | Ditto | 500 | 506 | |
| 86 | **Bhai Gurdas ji (author), B. Vishan Singh (commentator)**—ਗਯਾਨ ਰਤਨਾ ਵਲੀ ਅਰਥਾਤ ਵਾਰਾਂ ਸਟੀਕ [Gyan Ratnavali arthat Varan Stik. Devotional and moral verses with commentsry.] Pp. 616. Bhai Daya Singh and son, book-sellers, Lahore. [8th February 1908] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Ditto | 1,000 | 519 | Bhai Daya Singh and son, book-seller, Lahore, No. 111, dated the 6th August 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 87 | **Bhai Budha Singh—ਸਚੀ ਅਰਦਾਸ** [Sachi Ardas. Verses in praise of Guru Gobind Singh.] Pp. 8. Published by the author, Chak No. 445, district Lyallpur. [16th July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, nil.** | Iqbal-i-Hind Press, Lyallpur. | 500 | 540 | |
| 88 | **Bhai Gopal Singh—ਝੋਕ ਤਾਉਨ ਵਾਲੀ** [Jhok Taunwali. Verses on Plague.] Pp. 8. Published by the author, Chak No. 203, district Lyallpur. [18th July 1908.] 16°, 1st edition. **Price, nil.** | Ditto | 1,000 | 541 | |
| 89 | **Phagu Ram—ਬਾਰਾਂ ਮਾਸਾ ਸੰਤ ਮਹਮਾ** [Baran Masa Sant Mahma. Verses in praise of Rura Das, a Faqir.] Pp. 12. Swami Bishan Das, Proprietor Sri Gahr Ghambir Press, Rupar. [12th July 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Sri Gahr Ghambir Press, Rupar. | 500 | 546 | |
| 90 | **Lala Jamita Ram—ਕਿਸਾ ਧ੍ਰੂਵ ਲੀਲਾ** [Qissa Dhuruv Lila. Story of the famous Bhagat Dhuruv, the son of a Raja, who had two wives and did not love Dhuruv who was the son of the less favoured Queen. Dhuruv when quite a child once sat in the lap of his father at which his step mother was enraged and snatched him rudely. The boy was so affected by this treatment that he relinquished the world and went into the jungles and became a great saint by devotion to God.] Pp. 24. Lala Sham Das, Wadhwa, book-seller, Lahore. [18th December 1907.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna 6 pies.** | Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 618 | |
| 91 | **Nigahya Ram—ਬਾਰਾ ਮਾਸਾ ਉਸਤਤਿ ਬਾਬਾ ਸੈਣ ਭਗਤ** [Bara Masa Ustati Baba Sain Bhagat. A calendar in praise of Sain Bhagat.] Pp. 16. Published by the author, Jaspal, district Ludhiana, 17th August, 1908. [18th August 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 6 pies** | Sri Gahr Ghambir Press, Rupar. | 1,000 | 634 | |
| 92 | **Bhagat Kirpa Ram—ਧੰਨਾ ਭਗਤ** [Dhanna Bhagat. Story of Dhanna Bhagat, a Hindu Faqir who, it is said, obtained knowledge of God through idol worship.] Pp. 8. B. Chatar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar, May, 1908. [1st September 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 644 | |
| 93 | **B. Bishan Singh—ਸ਼ਾਹਣੀ ਕੌਲਾਂ ਤੇ ਸੇਠ ਬੀਜਾ** [Shahni Kaulan te Seth Bija. Bija was born to one Bholu Mal, a councillor of Raja Risalu of Sialkot, in ancient times. When grown up he married Kaulan, daughter of Bohr Mal of Hyderabad. Raja Risalu, hearing of the beauty of Kaulan, sent Bija (who had now taken the place of his father owing to the death of the latter) to a distant journey and made love to his wife. But he was entirely defeated in his attempts. Bija, on returning home, wrongly suspected his wife and expelled her from his house. But in order to prove her chastity she entered a burning pile and came out safe.] Pp. 4, 88. B. Chatar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar, April 1908. [3rd July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 3 annas.** | Ditto | 1,000 | 645 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 94 | **Bhagat Kirpa Ram**—ਕਿਸਾ ਗੋਪੀ ਚੰਦ ਵਡਾ [Qissa Gopi Chand Wadda. A story in verse of Gopi Chand, a prince who became a devotee.] Pp. 48. B. Chatar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar, May 1908. [3rd July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 3 annas.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 646 | |
| 95 | ————————ਜੰਞ ਦੁੱਪੜ [Janj Duppar. Verses which are sung by the birds on the occasion of marriage processions when the bridegroom goes into the house of the bride to be given a feast] Pp. 8. B. Chatar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar, May 1908. [5th July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 1,000 | 647 | |
| 96 | **B. Hira Singh**—ਕਿਸਾ ਸ਼ਾਹ ਬਹਿਰਾਮ ਤੇ ਹੁਸਨ ਬਾਨੋ ਦਾ [Qissa Shah Bahram te Husan Bano da. Shah Bahram, a king, fell in the hands of the genii while hunting in a jungle. They took him to Hussan Bano, the daughter of the King of the genii, and she fell in love with him. But the parents of Husan Bano did not like this and she was imprisoned. At last Shah Bahram prevailed upon them and they gave him their daughter in marriage] Pp. 4, 88. B. Chatar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar, April 1908. [6th July 1908.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 3 annas.** | Ditto | 1,000 | 648 | |
| 97 | **Bhagat Lalan Das**—ਸੀਹਰਫੀ [Siharfi. Devotional and moral verses.] Pp. 16. Rahku Berani, district Hyderabad. (Sindh,) 1908. [15th July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 500 | 653 | |
| 98 | **Ch. Ghasita, Ghamnak**—ਕਿਸਾ ਪ੍ਰਤਾਪੀ ਅਰ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਿੰਘ [Qissa Pratapi ar Kirpal Singh. Verses relating the true story of Kirpal Singh and Pratapi, the daughter of a goldsmith, who fell in love with each other. The parents of Pratapi, however, gave the hand of their daughter to another man, but the bridegroom while *en route* to his house was robbed of his bride by the servants of Kirpal Singh who brought her to his house. The mother of Kirpal Singh took it very ill and Pratapi was murdered in a jungle and buried there. Mr. Warburton, a Police Officer, instituted enquiries and unravelled the mystery. The court sentenced the mother of Kirpal Singh to transportation for life and the murderers were hanged.] Pp. 44. B. Daya Singh and son, book-sellers, Lahore, May 1908. [18th July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 654 | |
| 99 | **B. Sher Singh**—ਬਾਰਾ ਮਾਹ ਕਾਣੀ ਕਾਣੇ ਦਾ [Baran Mah Kani Kane da. A calendar on a one-eyed husband and his one-eyed wife.] Pp. 8. Lala Narain Das, Maghiana. [June 1907.] 16°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 1,000 | 656 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *dur the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of right (his na residence), No. and dat gistratio copyrig |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 100 | **Bhai Sher Singh**—ਜੂਆ ਮਤ ਖੇਡੋ [Jua Mat Khedo. Verses on the evils of gambling.] Pp. 8. Lala Narain Das, Maghiana, June 1907. [25th July 1908.] 16°, 1st edition. Price, 3 pies. | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 657 | |
| 101 | **B. Budha Singh**—ਸਚੀ ਅਰਦਾਸ [Sachchi Ardas. A true prayer or verses in praise of the 10th Sikh Guru.] Pp. 16. Published by the author, Chak No. 445, Tahsil Sumundri, June 1907. [27th July 1908.] 16°, 1st edition. Price, 3 pies. | Ditto | 1,000 | 658 | |
| 102 | **S. Maya Singh**—ਪਲੇਗ ਨਾਸ਼ਕ [Plague Nashak. Admonitory verses on the plague, giving certain directions to the people for rooting out the disease.] Pp. 16. Published by the author, Batala, district Gurdaspur, April 1908. [28th July 1908.] 8°, 1st edition. Free. | Ditto | 1,000 | 659 | |
| 103 | **B. Hakim Singh**—ਉਸਤਤ ਸ੍ਰੀ ਅਮ੍ਰਿਤਸਰ ਦਰਬਾਰ ਸਾਹਿਬ ਜੀ [Ustat Sri Amritsar Darbar Sahib Ji. Verses in praise of the Golden Temple, a sacred place of the Sikhs, at Amritsar.] Pp. 16. Published by the author, Amritsar, April 1908. [28th July 1908.] 8°, 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 1,000 | 660 | |
| 104 | **B. Hakim Singh**—ਪੈਂਤੀਸ ਅਖਰੀ ਮਹਾਤਮ ਸਮੇਤ ਅਰ ਸਾਖੀ ਭਾਈ ਲਾਲੋ ਜੀ ਕੀ ਝੋਕ [Paintis Akhari Mahatam Samet ar Sakhi Bhai Lalu ji ki Jhok. Story of Bhai Lalu, together with verses in praise of Guru Ram Das.] Pp. 16. Published by the author, bookseller, Amritsar. [28th July 1908.] 8°, 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 1000 | 661 | |
| 105 | **Bibi Basant Kaur**—ਵਸੰਤਿ ਵਿਨੋਦ [Vasant Vinod. Admonitory verses addressed to women, advising them to get themselves educated and to obey their husbands and to reform certain other social evils.] Pp. 32. Sant Ramendar Singh, Nabha State. [30th July 1908.] 32°, 1st edition. Free. | Ditto | 1,000 | 663 | |
| 106 | **Garib Dasji.** ਸ੍ਰੀ ਅਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ. [Shri Amrit Bani, a small collection of Garib Das, devotional, verses and poems on self-realization.] Pp. 64. Nakku Singh and Sundar Singh, Lahore. [1st April 1908.] 32°, 1st edition. Gratis. | The Khalsa Press, Lahore. | 500 | 665 | |
| 107 | **L. Beli Ram.** ਕਿੱਸਾ ਰਾਜਾ ਹਰੀਚੰਦ [Qissa Raja Hari Chand. The well-known story, in verse, of Raja Hari Chand who, to keep his word, gave all his kingdom to a devotee and was reduced to utter penury, but never flinched from the path of truth.] Pp. 40. Kazam Ali and Ghulam Ali, Book-sellers, Multan. [11th April 1908.] 8°, 1st, edition. Price, 2 annas. | Ditto | 2,000 | 667 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 108 | **Pandit Deva Ram.**—ਕਿੱਸਾ ਰਾਜਾ ਮੋਰ ਧੁਜ [Qissa Raja Mordhuj. The well-known story, in verse, of Raja Mordhuj, who slaughtered his son to be served to certain saints who were his guests. They were very much pleased with him for his obedience and prayed to God and put life in his son again.] Pp. 16. Malak Ghulam Muhammad, Book-seller, Lahore, 1908. [18th April 1908.] 8°, 8th edition.<br>**Price, 1 anna 3 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 69 at page 12 of the catalogue for the quarter ending September 1907.] | The Khalsa Press, Lahore. | 2,000 | 668 | |
| 109 | **Mahant Chatur Das.**—ਚਤੁਰ ਪ੍ਰਮੋਦ [Chatur Pramod, a collection of short poems in various metres, on devotion, love of God, self-realization, etc.] Pp. 25. Published by the author. *Sambat* Bikrami 1964. [21st April 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Gratis.** | Ditto | 500 | 670 | Mahant Chatur Das Suri of Jalalpur Jattan, district Gujrat, No. 172, dated the 12th September, 1908. |
| 110 | **M. Bhagwan Singh.**—ਉਸਤਤ ਸੰਤ ਸੀਤਲ ਦਾਸ ਜੀ ਮਹਾਰਾਜ [Ustut Sant Sital Das ji Maharaj. Three poems in the form of calendars in praise of the holy devotee Sital Das.] Pp. 16. B. Kashi Ram and Kirpal Singh, Railway Station, Lahore. [28th July 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Gratis.** | Ditto | 500 | 733 | |
| | *(In the Persian character.)* | | | | |
| 111 | **Lala Chuhr Mal, Munawwar.**— چٹھیات منظوم پنجابی [Chithiat-i-Manzum-i-Punjabi.—Love letters in Punjabi verse.] Pp. 20. Pandit Labh Chand, Sunahra Kalan, district Amritsar. [30th May 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 1 anna pies 6.** | Silcock Press, Amritsar. | 375 | 386 | |
| 112 | **Baba Lab Singh Bedi.**—اُستتی گورو نانک دیو جی [Ustati Guru Nanak Dev ji. Verses in praise of Guru Nanak.] Pp. 12. Kalidas, Gujranwala. *Sammat* 1968, or 1908 Christian era. [2nd June 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Mackee Press, Gujránwala. | 1,000 | 387 | |
| 113 | **Sain Rahmat Ullah.**—سی حرفی [Siharfi. Love verses.] Pp. 8. Published by the author, Mandi Pahlwal, Tahsil Kharian, district Gujrat. [May 1908.] 8°, litho. 1st edition.<br>**Price, 3 pies.** | Al Akhtar Press, Bátala, district Gurdáspur. | 700 | 397 | |
| 114 | **Shaikh Imam-ud-din.**—معجزہ محمدی - رسالہ ہرنی - معجزہ رسولیہ [Mujiza-i-Muhammadi; Risala-i-Hirni; Mujiza-i Rasuliya. Description of certain miracles of the Prophet Muhammad.] Pp. 32. M. Imam-ud-din, book-seller, Rawalpindi, 1325 *Hijri* era and 1908 Christian era. [30th May 1908.] 8°, litho, 1st edition.<br>**Price, 9 pies.** | Sharif Press, Rawalpindi. | 750 | 399 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30th *September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era — when other than the Christian era,— date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** (*In the Persian character*—continued). | | | | |
| 115 | **M. Allah Ditta.**—پنج گنج عشق مجازی [Panj Ganj Ishq-i-Majazi. A collection of love verses.] Pp. 48. Shaikh Muhammad Bakhsh, Ata Muhammad, Book-sellers, Lahore. 1326 *Hijri* and 1908 Christian era. [17th May 1908] 16°, litho, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 2,000 | 428 | |
| 116 | **M. Muhammad Haji.**—تحفۂ محمد حاجی [Tuhfa-i-Muhammad Haji. Verses in praise of the Prophet Muhammad, together with, verses in praise of Shaikh Abdul Kadir Jilani.] Pp. 16. M. Karm-ud-din, book-seller, Lahore, 1327 *Hijri*. [19th May 1908.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 429 | |
| 117 | **M. Ghulam Mohi-ud-din Chishti.**— قصیدۂ الغیاثیہ پنجابی [Qasida Alghiasia Punjabi. Verses addressed by way of an appeal to the Prophet Muhammad on behalf of the Islamia College, Lahore, together with admonitory verses addressed to the Muhammadan public, urging them to subscribe to the funds for raising the status of the College.] Pp. 8. Published by the author, Jullundur. [25th May 1908.] 8°, litho, 1st edition **Price, 3 pies.** | Ditto | 500 | 432 | |
| 118 | **M. Muhammad Manzur Ali.** قصۂ گلبدن و نو نہال [Qissa-i-Gulbadan wa Nau Nihal. Story of Gulbadan and Nau Nihal. Gulbadan, the daughter of a merchant at Lucknow, fell in love with Nau Nihal, the son of a silk-dealer residing in the same town. On hearing this the parents of the girl gave her hand to the son of a merchant of Hyderabad. Nau Nihal followed the pair in the guise of a faqir and came one day begging to the house of his beloved. The husband of Gulbadan learning about their illicit love from a person, killed both of them with his sword.] Pp. 40. M. Muhammad Muazzim, Fateh Muhammad, book-sellers, Lahore, 1325 *Hijri*. [29th May 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 433 | |
| 119 | **M. Muhammad Din.**—پنج گنج محمدی [Panj Ganj-i-Muhammadi. Verses in praise of the Prophet Muhammad.] Pp. 32. M. Muhammad Muazzim, Fateh Muhammad, book-sellers, Lahore. [30th May 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 435 | |
| 120 | **M. Ghulam Mohi-ud-din.**—گوہر امین [Gauhar-i-Amin. Elegiac verses on the death of Imam Husain.] Pp. 42. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, book-sellers, Multan city. [10th February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 annas.** | Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 500 | 439 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| | (*In the Persian character*—continued.) | | | | |
| 121 | **M. Ghulam Haidar, Fida.**—نجم الہدي-حصہ اول [Najmul Huda, Hissa-i-Awwal. Verses in praise of the Prophet Muhammad, together with the description of the battle of Khyber, in poetry and prose combined. Part I.] Pp. 50. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, book-sellers, Multan city. [13th February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Rifáh-i-'Am Steam Press, Lahore. | 500 | 440 | |
| 122 | ———— [Part II. Tells the story of falling of rain at the prayer of Imam Husain.] Pp. 50. [13th February] 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 annas 6 pies.** | Ditto | 500 | 441 | |
| 123 | **S. Amir Hussain Shah.** اسرار شہدا [Asrar-i-Shuhada. Description of Fatima-i-Sughra, daughter of Imam Husain, her illness and other miseries, together with other elegiac verses, poetry and prose combined.] Pp. 38. Kazim Ali, Ghulam Ali, book-sellers, Multan city. [23rd February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas 6 pies.** | Ditto | 500 | 444 | |
| 124 | **M. Ghulam Sadiq Khan.**—وسیلہ ماتم [Wasila-i-Matam. Description in poetry and prose of the martyrdom of Imam Husain and certain other martyred Imams.] Pp. 34. Kazim Ali, Ghulam Ali, book-sellers, Multan city. [23rd February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas 6 pies.** | Ditto | 500 | 445 | |
| 125 | **S. Ghulam Hasan, Shah, Taib**—مخزن العجائب [Makhzan-ul-Ajaib. A collection of elegiac verses, together with description of the martyred Imams in prose.] Pp. 70. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, book-sellers, Multan city. [25th February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 5 annas.** | Ditto | 500 | 446 | |
| 126 | **B. Tara Singh.**—آدمي دلير دا منجا-جوتش دا پنجا-عورت دا زيور چنگا [Admi daler da manja-Jotish da Panja, Aurat da zewar changa. This strange title is of a book in which the author has described 120 different occupations which a man may follow. The advertisement in itself is quite unintelligible.] Pp. 16. Published by the auhor, Lahore, [5th March 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Faiz-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 448 | Bhai Tara Singh Lahore. No. 95, dated the 6th August 1908. |
| 127 | **M. Muhammad Din.**—باغ اولياء ہند [Bagh Auliya-i-Hind. The garden of the saints and sages of India. Brief accounts of the famous mystic men belonging to the various sects of faqirs in India.] Pp. 4, 180. M. Muhammad Muazzim, Fateh Muhammad book-sellers, Lahore. [15th December 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 489 | M. Muhammad Muazzim and Fateh Muhammad, book-sellers, Lahore. No. 103, dated the 6th August 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** *(In the Persian character—continued.)* | | | | |
| 128 | M. Ahmad-ud-din.—جھوک ماہی والی در عشق محمدی [ Jhok Mahiwali dar Ishq-i-Muhammadi. Verses in token of love towards the prophet Muhammad in the metre "Jhok mahi wali."] Pp. 8. M. Karm ud din, book-seller, Lahore. [ 20th December 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 2,000 | 508 | |
| 129 | **Sant Das**.—بارہ ماہ طاعون [ Baran Mah Taun. A calendar on plague. ] Pp. 16. Published by Lala Jiwan Ram, Chawinda. [24th July 1908. ] 8°, litho , 1st edition. **Price, 6 pies.** | Iqbál-i-Hind Press, Lyallpur. | 500 | 543 | |
| 130 | **M. Ghulam Mustapha**.—مقصود السالکین معہ درود ارواحی [ Maqsud-us-Sáilin mai Darud Arwahi. Verses in praise of God. together with certain prayers in Punjabi. ] Pp. 10. Published by the author, Maulwani, district Lyallpur. [ 29th July 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 500 | 544 | |
| 131 | **Sri Guru Nanak Dev**.—پنج گرنتھی اُردو [ Panj Granthi, Urdu. Verses from the Granth, the sacred book of Sikhs, by Guru Nanak. ] Pp. 214. Messrs. Ali Muhammad, Ram Ditta Mal, book-sellers, Lahore. [20th Decemher, 1907.] 16°, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Mohyal Mitr Press, Lahore. | 1,100 | 562 | |
| 132 | **Sri Guru Nanak-Dev**.— پوتھی جپ جی صاحب معہ شبد ہزارہ و بارہ ماہ [ Pothi Japji Sahib mai Shabad Hazara wa Baran Mah. Verses from the Granth, together with other verses and a calendar. ] Pp. 4, 26. The Manager, Mohyal Mitr Agency, Lahore. [8th December, 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 750 | 566 | |
| 133 | **Badr-ud-din**.—رد مرزا قادیانی—حصہ اول [ Radd-i-Mirza Qadiani, Hissa-i-Awwal. Verses against Mirza Ghulam Ahmad of Qadian, describing him as a false pretender instead of being a true Prophet, Part I.] Pp. 8. Published by the author, Gujranwala [ 12th August 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Jalwa-i-Tur Press, Gujranwala. | 500 | 620 | |
| 134 | **Badr-ud-din**.—رد خلیفہ قادیانی—حصہ دوسرا [ Radd-i-Khalifa-i-Qadiani, Hissa-i-Dusra. Verses directed against M. Nur-ud-din, the successor of Mirza Ghulam Ahmad of Qadian, Part II. ] Pp. 8. Published by the author, Gujranwala. [ 12th August 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 500 | 621 | |
| 135 | **Lala Shib Dayal, Sud**.—قصہ راجہ ہری چندر [ Qissa-i-Raja Hari Chandra. The well-known story from Mahabharata of the truthful Raja Harish Chandra who patiently bore all sorts of misery for the sake of truth. ] Pp. 32. M. Hira Lal & Sons, book-sellers, Hoshiárpur. [ 24th March 1908. ] 16°, litho., 4th edition. **Price, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 128 at page 14 of the catalogue for the quarter ending December 1904. ] | Moti Press, Hoshiarpur. | 800 | 628 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908—continued.*

| 1 Serial No. | 2 Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3 Printer and place of printing. | 4 Number of copies. | 5 Registration No. | 6 Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| | (*In the Persian character*—continued.) | | | | |
| 136 | **Lala Shib Dayal Sud**—قصۂ روپ بسنت [ Qissa-i-Rup Basant. Story of Rup and Pasant. These two brothers were the sons of a Raja who expelled them from his territory owing to the jealousy of their step-mother. Both unfortunately separated from one another in a jungle. Rup got a kingdom and Basant, after undergoing great troubles and hardships got into the kingdom of his brother. Both met and came triumphantly to their father. The father, learning the jealousy of their step-mother, made them his successor and killed the jealous woman. ] Pp 16. M. Hira Lal & Sons, book-sellers, Hoshiarpur. [26th March 1908. ] 8°, litho., 5th edition. **Price, 6 pies.** [ Previous edition noticed in entry No. 66 at page 13 of the catalogue for the quarter ending March 1907. ] | Moti Press, Hoshiarpur. | 1,700 | 629 | |
| 137 | **Lala Shib Dayal Sud**—مرگ نامہ لالہ گوجرمل لوٹیہ [ Marg Nama Lala Gujar Mal, Lotia. Verses describing the death of Lala Gujar Mal, Lotia, a banker of Hoshiarpur. ] Pp. 16. Bhup Chand, Hoshiarpur. [ 28th July 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Ditto | 250 | 632 | |
| 138 | **S. Shah Muhammad.**—سی حرفی خادم [ Siharfi Khadim. Love verses. ] Pp. 8. Published by the author, Batala. [ 5th August 1908. ] 8°, litho. 1st edition. **Price, 3 pies.** | Mohi Press, Batala, district Gurdaspur. | 1,000 | 635 | |
| 139 | ——————] Pp. 16. [ 13th August 1908. ] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 6 pies.** [ For the previous edition see entry No. 138. ] | Ditto | 1,000 | 636 | |
| 140 | **M. Muhammad Khuda Bakhsh**—کمان [ Kaman. Verses against Mirza Ghulam Ahmad of Qadian. ] Pp. 12. Chaudhri Maula Bakhsh, Batala. [ 25th August 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 638 | |
| 141 | **M. Ghasita**—شہادت حضرت امام قاسم رضی اللہ تعالیٰ عنہ [Shahadat-i-Hazrat Imam Qasim Razi Allaho Anho. Verses describing the martyrdom of Imam Qasim. ] Pp. 16. Lala Balak Ram & Sons, book-sellers, Rawalpindi. [ 20th August 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Rajeshwari Press, Rawalpindi. | 700 | 758 | |
| 142 | **Guru Nanak**—جپ جی مع شبد ہزارہ—[Japji mai Shabd-i-Hazara. The prayer which the Sikhs recite with several holy hymns, called Shabd Hazarede. The Japji is as old a book as the Sikh religion, more than 425 years.] Pp. 32. L. Tara Chand, proprietor of the Mohiyal Mitr Press, Lahore. [June 1908.] 32°, litho, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Mohiyal Mitr Press, Lahore. | 1,000 | 675 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.**<br>(*In the Persian character*—continued.) | | | | |
| 143 | **M. Ghulam Husain.**—نور هدایت—[Nur-i-Hidayat or the tenets of the Muhammadan religion explained in easy verse in the form of stories, anecdotes and traditions.] Pp 4, 200 Published by the author. *Muharram* 1326 *Hijri.* [6th March 1908] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 12 annas.** | Hamidiya Press, Lahore. | 1,000 | 690 | M. Ghulam Husain, Kati, Kiliyanwala, district Gujranwala, No. 167, dated the 12th September 1908. |
| 144 | **M. Muhammad Salim.**— عجائب القصص–معروف به گلزار موسیٰ [Ajaib-ul-Qisas maruf ba Gulzar i-Musa or biographies of Moses and other Hebrew prophets in Punjabi verse.] Pp. 220. S. Ilahi Bakhsh and Muhammad Jalal-ud-din, book-sellers, Lahore. 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Ditto | 2,000 | 704 | |
| 145 | **Hafiz Muhammad-ud-din.**—تذکرة الصالحین. [Tazkirat us-Salihin. Anecdotes and stories from the lives of saints teaching moraland religious lessons. The book is written in easy Punjabi verse, the chapters are arranged and the stories told in the manner of the Persian poet Sadi's Bostan and the matter versified is that of Hikayat-us-Salihin, Siraj-us-Saiikin, &c.] Pp. 268. M. Muhammad Muazzam and Fateh Muhammad, book-sellers, Lahore. 1326 *Hijri.* [12th June 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 729 | |
| 146 | **M. Muhammad Dilpazir**—مناجات دلپذیر—[Munajat-i-Dilpazir or prayers in verse addressed to God.] Pp. 72. M. Muhammad Muazzim and Fateh Muhammad, book-sellers, Lahore. [16th June 1908.] 32°, litho., 1st edition.<br>**Price, 1 anna, 6 pies.** | Ditto | 2,000 | 731 | |
| 147 | دارالشفا [Dar ush-Shifa. A medical book on diseases and their treatment according to the Ionian system of medicine in verse.] Pp. 172. B. Daya Singh and son, book-sellers, Lahore, 1326 *Hijri.* [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 14 annas.** | Khadim-ut-Talim Press, Lahore. | 1,000 | 817 | |
| 148 | **Shaikh Imam-ud-din**—معجزهٔ محمدی–معه رسالہ ہرنی [Mujiza-i-Muhammadi mai Risala i-Hirni. Verses describing two of the miracles of the Prophet Muhammad, *viz.*, about his conquest of Yamen and the miracle of the deer.] Pp. 16. L. Balak Ram & sons, Rawalpindi. [17th August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Rajeshwari Press, Rawalpindi. | 700 | 757 | |
| 149 | حضرت باوا فرید شکر گنج–حضرت محرم شاہ صاحب–حضرت سلطان باہو صاحب–حضرت مولوی غلام رسول صاحب [**Hazrat Bawa Farid Shakar Ganj; Hazrat Mahram Shah Sahib; Hazrat Sultan Bahu Sahib; Hazrat Maulvi Ghulam Rasul Sahib.** A collection of some of the verses written by the above four persons.] Pp. 12. Lala Balak Ram & sons, book-sellers, Rawalpindi. [16th August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price pies 6.** | Ditto | 700 | 756 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** *(In the Persian character*—continued.) | | | | |
| 150 | **Maulvi Ghulam Rasul.**—وفات نامه جناب سرور کائنات صلعم [Wafat-nama Junab Sarwar-i-Kainat Salam. Verses relating the death of the Prophet Muhammad.] Pp. 12. Lala Balak Ram & sons, book-sellers, Rawalpindi. [23rd August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Rajeshwari Press, Rawalpindi. | 700 | 760 | |
| 151 | **Qadir Yar**—معراجنامه قادر یار [Mirajnama-i Qadir Yar. Verses describing the night journey of the Prophet Muhammad to God together with the verses in praise of Ali by Mian Muhammad. Pp. 52. Lala Balak Ram & sons, book-sellers, Rawalpindi, 1908. [25th August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna, 6 pies.** | Ditto | 650 | 761 | |
| 152 | **Mian Jani**—ماتم نامه مرزا قادیانی—[Matam-nama Mirza Qadiani. Satirical verses calling the prophecies and revelations of Mirza Ghulam Ahmad of Qadian false, together with verses relating to his death at Lahore] Pp. 8. Published by the author, Sialkot, 1908. [12th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Muhammadi Press, Sialkot. | 1,000 | 763 | |
| 153 | **M. Nur-ul-Hasan**— غضب آسمانی بر مرزا قادیانی-المسمی به سچی پیشین گوئی [Ghazab-i-Asmani bar Mirza Qadiani almusamma ba Sachchi Peshingoi. A true prophecy or verses describing the account of a meeting held in the Shahi Mosque, Lahore, in which S. Jamaat Ali Shah foretold the death of the Mirza.] Pp. 16. Published by the author, Sialkot. [16th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 764 | |
| 154 | **Mirza Muhammad Sharif Beg**—حشر مرزا قادیانی [Hashar i-Mirza Qadiani. Verses describing the death of Mirza Qadiani at Lahore of cholera.] Pp. 8. Published by the author, Sialkot. [20th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 800 | 765 | |
| 155 | **Munshi Amir Ali**—مرزا قادیانی کی موت کا نقشه [Mirza Qadiani ki maut ka naqsha. Verses sketching in brief the account of the death of Mirza of Qadian.] Pp. 8. Published by the author, Sialkot. [27th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 2,000 | 766 | |
| 156 | **M. Muhammad Bakhsh**—نصیحت نامه [Nasihat-nama. Admonitory verses.] Pp. 16. M. Muhammad Hayat, book-seller, Khushab, 1908. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 600 | 767 | |
| 157 | **Mirza Muhammad Sharif Beg**—سیحرفی النسا [Siharfi-un-Nisa. Verses describing the frauds and tricks which women of loose character have recourse to.] Pp. 8. Published by the author, Sialkot. [12th July 1908.] 8°, lith o., 1st edition. **Price 3 pies.** | Ditto | 800 | 769 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| | *(In the Persian character*—continued.) | | | | |
| 158 | **Asi.**—گریۂ یتیمان و فغان مسکینان [Girya-i-Yatiman wa Faghan-i-Miskinan. Verses describing the distressed condition of those who are left orphans in the world.] Pp. 8. Mian Jani, Sialkot. [6th August 1908.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Muhammadi Press, Sialkot. | 1,600 | 770 | |
| 159 | **Mian Jani.**—میونسپل کمشنر پنجابی-المعروف ممبر نامہ [Municipal Commissioner, Punjabi, almaruf Member-Nama. Verses on the bad system of election of the Municipal Commissioners in the Punjab.] Pp. 8. Published by the author, Siálkot. [10th July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 800 | 771 | |
| 160 | **Asi.**—منہ مانگی-دعا المسمی بہ سچا مباہلہ [Munh Mangi Dua al-musamma ba Sachcha Mubahila Verses satirizing the prophecies of Mirza Ghulam Ahmad of Qadian and the account of his death at Lahore ] Pp. 8. M. Nawab-ud din, book-seller, Sialkot. [30th August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 2,000 | 772 | |
| 161 | **Ghamnak.**—قصہ دل خورشید [Qissa-i-Dil-Khurshid. Story of Dil Khurshid. A king had a son, named Dil Khurram, who, while hunting in a jungle, separated from his followers and reached unexpectedly the kingdom of giants. He happened to see there a princess named Nur Jamal in possession of the chief of the giants and both fell in love with each other. Dil Khurshid, the daughter of the prime minister of the king, went in search of the prince and found him after undergoing great hardships and troubles. Through the help of a saint, the prince was married to his beloved and returned home with Dil Khurshid.] Pp. 4, 52. B. Daya Singh & son, book-sellers, Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 annas.** | Khadim-ut-Talím Steam Press, Lahore. | 1,000 | 818 | |
| 162 | **S. Wasif Hussain, Sharf Husain and Sayad Ali, &c.**—سلسلۂ جعفری-المسمی بہ ذخیرہ ماتم [Silsila-i-Jafari al-mussamma ba Zakhira-i-Matam. Description in poetry and prose of the greatness of Imams and their troubles.] Pp. 58. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, book-sellers, Multan City. [5th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ismia Press, Lahore. | 500 | 872 | |
| 163 | **Maulvi Manzur and Nazar Husain.**—انوار کوثر [Anwar-i-Kausar Sermons in prose and poetry describing the troubles of Imam Husain and elegiac verses regarding other martyred Imams ] Pp. 60. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, book-sellers, Multan City. [5th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 500 | 873 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—SCIENCE (MATHEMATICAL).**<br>*Designed for educational purposes.* | | | | |
| 1 | **The Punjab Text Book Committee and the Department of Public Instruction.**—ਪਾਟੀ ਗਣਿਤ ਦਾ ੨ ਭਾਗ. [Pati Ganit da Duja Bhag. Arithmatic, Part II.] Pp. 270. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore. [18th December 1907.] 16°, 1st edition.<br>**Price, 6 annas, 1 pie.** | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 1,500 | 535 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore, No. 119 dated the 6th August 1908. |
| | **L. Hargobind.**—ਗਣਿਤ ਸੰਗ੍ਰਹ ਦੂਜਾ ਭਾਗ. [Ganit Sangrah, Duja Bhag. A Manual of Arithmetic in Punjabi, Part II, for use in the 5th Primary Class of Girls' Schools.] Pp. 206. Published by the author, Munshi, Victoria Girls' School, Lahore. [15th May 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 6 annas.**<br>[Previous part noticed in entry No. 131 at page 22 of the catalogue for the quarter ending June 1907] | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 698 | L. Hargobind, Munshi, Victoria Girls' School, Lahore, No. 165, dated the 12th September 1908. |
| | **PERSIAN—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 1 | **Munshi Ram Parshad, Zahir.**—گلشن تاریخ [Gulshan-i-Tarikh. A Garden of Dates. This little book gives certain words and sentences and the value of the letters of each word in the sentence if added gives a particular era from 1323 to 2091. It may be noted that each letter in Persian has a value assigned to it.] Pp. 80, 4. Published by the author, District Judge, Ujjain, 1963. [1st July 1908.] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas.** | Afzal-ul-Matabi Press, Delhi. | 500 | 747 | |
| | **PERSIAN—POETRY.** | | | | |
| 1 | **Maulvi Jami.**—تحفة الاحرار. [Tuhfatul Ahrar. Renowned verses on Islamic Mysticism or Divine Knowledge.] Pp. 170. S. Jot Singh, Sant Singh, book-sellers, Lahore, 1326 *Hijri*. [1st August 1908] 8°, litho. 1st edition.<br>**Price, 5 annas.** | Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 1,250 | 852 | |
| 2 | **M. Ali Riza.**—بدائع منظوم, [Badai Manzum. Verses describing certain tenets of Islam.] Pp. 56. Hafiz Shamas-ud-din and others, booksellers, Multan city, 1326 *Hijri*. [12th August 1908.] 80°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas, 6 pies.** | Ditto | 3,000 | 861 | |
| | **PERSIAN—LANGUAGE.**<br>*Designed for Educational purposes.* | | | | |
| 3 | **The Department of Public Instruction and the Punjab Text-Book Committee**—فارسی کی تیسری کتاب [Farsi ki Tisri Kitab. The Third Persian Reader or easy selections from the Gulistan of Sadi of Shiraz with conversational sentences in modern Persian.] Pp. 4, 112. Messrs. Gulab Singh and sons, Lahore. [13th January 1908.] 16°, litho, 2nd edition.<br>**Price, 1 anna, 11 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 296 at page 47 of the catalogue for the quarter ending June 1906.] | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 40,000 | 785 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No, and date of registration of copyright. |
| | **PERSIAN—LANGUAGE—CONCLUDED.** | | | | |
| | *Designed for Educational purposes*—concluded. | | | | |
| 4 | بي-اے کو رس-فارسي [The Persian B. A. Course] Pp. 6. 232. Prepared and published under the auspices of the Punjab University, Lahore, 1908. [28th February 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, Rs. 1, 12 anna. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 904 | |
| 5 | Hasan ibn Gul Muhammad.—انشاۓ سلطانيه [Inshai-Sultania. A Letter-writer, containing samples of the letters which Kings send to each other at the time of peace and war.] Pp. 56. M. Ghulam Mursilin, book-seller, Peshawar. [31st January 1908.] 8°, litho. 1st edition. | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 478 | |
| | **KASHMIRI—POETRY.** | | | | |
| 2 | M. Ghulam Muhammad Sufi Bedil.—تذكرة الشهدا [Tazkaratush Shuhada. Description of the martyred Imams.] Pp. 264. Published by the author, Amritsar, 1326 *Hijri.* [20th July 1908.] 8°, Litho. 1st edition. Price, 12 annas. | Khadim-i-Punjab Press, Amritsar. | 375 | 643 | |
| | **SINDHI—POETRY.** | | | | |
| 1 | مقدمة الصلواة [Muqadmat-us-Salat. Verses on the nativity of the Prophet Muhammad and others, describing the Muhammadan prayer or praising certain Muhammadan saints and sages.] Pp. 196. Lala Pokar Das, book-seller, Shikarpur (Sindh). [27th May 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, 4 annas. | Hindustan Steam Press, Lahore. | 1,500 | 583 | |
| 2 | M. Din Muhammad.—قصه گوپي چاند نظم [Qissu Gopi Chand, Nazam. Story of Gopi Chand, who was a prince but became a devotee. Pp. 70. M. Nur-ud-Din, book-seller, Karachi, 1908. [6th November 1907.] 8°, litho., 1st edition. Price, 3 annas, 6 pies. | Rifah-i Am Steam Press, Lahore. | 500 | 598 | |
| | *In the new kind of Gurmukhi characters.* | | | | |
| 3 | سسي پنوں [Sassi Punnun. Story of Sassi and Punnun, two well-known lovers of the Punjab.] Pp. 4, 38. M. Nur Din, son of Muhammad Yusaf, book-seller, Karachi, 1326 Hijri, [4th August 1908.] 16°, litho., 1st edition. Price, 2 annas. | Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 500 | 869 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September,* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence). Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| | (*In the Persian character*—concluded.) | | | | |
| 164 | **M. Nur Muhammad, Gadai.**—اظہار کربلائی المعروف مجموعۂ گدائی Izhar-i Karbalai almaruf Majmua-i-Gadai. Description of the events which took place in the Karbala where Imam Husain was martyred.] Pp. 70. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, booksellers, Multan City. [5th June 1908.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 4 annas 6 pies.** | Islamia Press, Lahore. | 500 | 874 | |
| 165 | **M. Ghulam Ali.**—سلسلۂ جعفری یعنی محیط الاحزان [Silsila-i-Jafari yani Muhit-ul-Ahzan. A story relating the decision about the comparison of the handwriting of Imams Hasan and Husain while they were quite infants; story of Omar Said sending food to the females of Imam Husain after the martyrdom; an account of the death of the Prophet and his elegiac verses on the death of Imam Husain.] Pp. 46. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, book-sellers, Multan City. [5th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 annas.** | Ditto | 500 | 875 | |
| 166 | **Mistri Ahmad Din.**—نیزۂ احمدی معروف بہ مرزاکہ سیدہ حصہ اول [Neza-i-Ahmadi maruf ba Murakh Sidh, Hissa-i-Awwal. Verses in support of the fact that Mirza Ghulam Ahmad was the promised Messiah.] Pp. 24. Published by the author, Bhera. [25th June 1906.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 878 | |
| 167 | **Maulvi Abdulla.**—باران انواع [Baran Anwa. Verses exposing the important doctrines of Islam incumbent upon the Muhammadans.] Pp. 308. S. Jot Singh, Sant Singh, book-sellers, Lahore. [1st August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,250 | 851 | |
| 168 | **M. Hamid Shah.**—ہیر حامد شاہ [Hir Hamid Shah. The well-known story of Hir and Ranjha. They fell in love with each other. Hir was married to another man, but she escaped from the house of her husband and wandered about in search of Ranjha. They both met in a jungle, died and were buried together.] Pp. 208. M. Bhag Muhammad and Imam-ud-din, goldsmiths, Batala, district Gurdaspur, 1908. [4th August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Ditto | 1,200 | 870 | |
| 169 | **Jot Singh.**—مجموعۂ گور اپدیش معہ پینتس اکھری وغیرہ [Majmua Gur Updesh mai Paintis Akharri, waghaira. Selections from Granth Sahib.] Pp. 112, Jot Singh and Sant Singh, book-sellers, Lahore. [16th August 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna 6 pies.** | Ditto | 3,000 | 865 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **PUNJABI—POETRY—CONCLUDED.**<br>(*In the Arabic character.*) | | | | |
| 170 | **M. Shams-ud-din.**—مولود اعظم [ Maulud-i-Azam or five poems on the nativities of the Prophet Muhammad and Ghaus-i-Azam and in the praise of the Prophet, Pirzal, &c.] Pp. 16. Published by the author. [21st January 1908.] 8°, litho,, 1st edition.<br>**Price, 9 pies.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 2,000 | 789 | |
| 171 | مجموعۂ درود شریف و مناجات [ **Majmna-i-Drud Sharif wa Munajat.** A collection of prayers and verses in praise of the Prophet ] Pp. 32. Hafiz Shams-ud-din, Munawwar-ud-din, &c., book-sellers, Multan City. [12th August, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 3,000 | 862 | |
| 172 | معراجنامۂ ملتانی [**Mirajnama-i-Multani.** Verses describing the night journey of the Prophet Muhammad to see God.] Pp. 16. Shams-ud-din, Munawwar-ud-din, &c., Multan City. [12th August 1908.] 8°, litho., 1st edition,<br>**Price, 6 pies.** | Ditto | 300 | 863 | |
| 173 | گھڑولی لعل معہ مولود شریف [ **Gharoli Lal mai Maulud Sharif.** Verses on the nativity of the Prophet Muhammad.] Pp. 16. Hafiz Shams-ud-din, Munawwar-ud-din, &c., book-sellers, Multan City. [12th August 1908.] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Ditto | 3,000 | 864 | |
| | **PUNJABI—FICTION.** | | | | |
| 3 | **B. Amar Singh.**—ਘਰ ਦਾ ਨਿਰਬਾਹ ਹਿਸਾ ੧ ਤੇ ੨ ਯਾ ਮੋਤੀਆਂ ਦੀ ਮਾਲਾ. [Ghar da Nirbah, Hissa 1 te 2 ya Motian di Mala. Life in a Family, Parts I and II. The author has depicted in the form of a novel the house-hold affairs of daily life in a joint Sikh family. Saraswati, the heroine becomes the object of jealousy in the house but her angelic character wins the hearts of all. The story shows how ignorance and jealousy ruin a happy home and disturb the peace of a family. It brings home to us the great want of female education, a key-stone of progress and social reform.] Pp. 269, 25. Published by the author, Khalsa Agency, Amritsar. [8th June 1908.] 16°, 2nd edition.<br>**Price, 12 annas.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 150 at page 17 of the catalogue for the quarter ending December 1905.] | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 409 | |
| 4 | ——— Parts III and IV. Tells the tale of an educated house wife, the good effect of her parents, high education and her economical life in a peaceful home.] Pp. 173, 25. [27th June 1908.] 16°, 1st edition.<br>**Price, Re. 1.** | Ditto | 1,000 | 410 | |
| 5 | **B. Amar Singh.**—ਛੋਟੀ ਨੂੰਹ ਯਾਂ ਲਛਮੀ. [Chhoti Nuh yan Lachhmi. The younger daughter-in-law. The book gives, in the form of a novel, an account of a well-mannered and educated woman who managed the house well and conducted herself creditably in all the household affairs ] Pp. 180. [Published by the author, Khalsa Agency, Amritsar. [12th May 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, Re. 1.** | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 471 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (this name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **SINDHI—FICTION.** | | | | |
| 1 | **Haji Muhammad Inayat-ullah**—خدا دوست جو قصو [Khuda Dost ju Qissu. The story of Khuda Dost, who is represented as the son of a famous merchant in Ghazni. He fell in love with the daughter of a Wazir, but while knocking about her house in the night he was caught and ordered to be hanged. He was rescued by the wisdom of his beloved and at last was married to her.] Pp. 64. M. Muhammad Obaid-ullah, Manari, district Hyderabad, Sindh. [10th August 1908.] 16°, litho., 1st edition. Price, 3 annas. | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 500 | 860 | |
| | **PUSHTO—RELIGION.** | | | | |
| 1 | **M. Gul Muhammad**—در بے بہا ضابطۂ میراث [Durr i be baha Zabata-i-Miras. An invaluable gem or a Code of Muhammadan law and inheritance.] Pp. 108. Kazi Gul Ahmad, bookseller, Peshawar. [31st January 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, 12 annas. | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 479 | |
| | **PUSHTO—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 1 | **M. Muhammad Nazir Ahmad**—نظیر الاخلاق [Nazir-ul-Akhlaq. A book of Morals.] Pp. 4, 68. Published by the author, son of Sayad Numan-ud din Ahmad, Kaka Khel, Extra Assistant Commissioner, Punjab, 1326 *Hijri* [12th August 1908.] 16°, litho., 1st edition. Price, 4 annas. | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 2,000 | 858 | |
| | **SANSKRIT—LANGUAGE.** | | | | |
| 1 | **Pandit Ganesh Datta, Shsstri**—प्रस्ताव निर्माण पद्धतिः Prastav nirman Paddhati. A short pamphlet on the different kinds of Sanskrit composition with short illustrative specimen essays on moral and philosophical subjects.] Pp. 16, 2. Lala Moti Lal, Punjab Sanskrit Book Depôt, Lahore. [4th May 1908.] 8°, 1st edition. Price, 2 annas. | Bombay Press, Lahore. | 500 | 468 | |
| | *Designed for Educational purposes.* | | | | |
| 3 | **The Department of Public Instruction and the Punjab Text-Book Committee**—संस्कृत पाठोपकारक (प्रथम भाग) [The Sanskrit Pathopkarak, Part I. First Sanskrit Reader for Beginners.] Pp. 31. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [14th October 1907.] 16°, 17th edition. Price, 8 pies. | Mufid i 'Am Press, Lahore. | 5,000 | 530 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore, No. 114, dated the 6th August 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending* 30th *September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **SANSKRIT—RELIGION.** | | | | |
| 3 | **श्री दुर्गा हवन पद्धति: बालिदान साहिता [Shri Durga Havan Paddhati, Validan Sahita.** Directions for mamking offerings to the goddess Durga and mantras to be recited together with directions and mantras of the goat sacrifice.] Pp. 38, 2, 4. Mehr Chand, Lakshman Das, book-sellers, Lahore. *Sambat* Vikrami 1965. [26th July 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 2 annas, 6 pies.** | Bombay Press, Lahore. | -,000 | 801 | |
| | **URDU—ART.** | | | | |
| 1 | **L. Balkishan and Badari Das**—رہنمائے زرگران [Rahnuma-i-Zargaran or a guide to goldsmiths, containing drawings of ornaments worn by rich ladies of India.] Pp. 464. Published by the authors. [15th August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Mohiyal Mitr Press, Lahore. | 2,000 | 695 | L. Balkishan, Badri Das, goldsmiths, Lahore, No. 166, dated the 12th September 1908. |
| 2 | **Krishn Company, Lahore (compilers)**—کمائی کا طریقہ- حصہ اول [Kamaika tariqa, Hissa-i-Awwal. Drawings of ornaments worn by women in India with two pages of pictures of animals.] Pp. 40. Published by the compilers [1st February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Hamidiya Press, Lahore. | 2,000 | 803 | The Krishn Company, Lahore, No. 180, dated the 24th September 1908. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 35 | **Lala Brij Mohan Lal**—تربیت نسوان [Tarbiat-i-Niswan. A treatise on female education which describes various subjects useful to women, *e. g.* economy, house, management letter-writing, cooking and other duties incumbent on women.] Pp. 124. The Imperial Book Depôt, Delhi, April, 1908. [10th June 1908.] 40, litho., 1st edition. **Price, Re. 1 with plain charts. Rs. 2 with coloured charts.** | Imperial Book Depôt Press, Delhi. | 1,000 | 389 | Lala Brij Mohan Lal, Delhi, No. 89, dated the 14th July 1908. |
| 36 | **S. Ramzan Ali (translator)**—ٹرانسپورٹ ٹریننگ [Transport Training. An Urdu translation of "Transport Training" for Indian Transport Corps and Class.] Pp. 4, 64. Published by the translator, 13 Mule Corps, Poona. [4th July 1908.] 20×26, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Maqbul-i-'Am Press, Rewari. | 500 | 403 | |
| 37 | **Muhammadi Begum**—شریف بیٹی-یعنی ایک غریب لڑکی کا قصہ [Sharif Beti yani ek Gharib Larki ka Qissa. A noble daughter, or a story in Domestic Economy. A nobleman of limited means lived with his wife and three children—a daughter and two sons. On his death the bereaved family fell on evil days and his wife turned mad through excess of sorrow and grief. The girl by dint of her labour, skill, genius and energy maintained her brothers and conducted her life creditably, so much so that she brought happy and prosperous days in the family and was married to the son of a grandee.] Pp. 60. Manager, Rifah-i-Am Steam Press, Lahore, 1907. [5th February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 500 | 437 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 38 | **Muhammadi Begum** —امتیاز پچیسی [Imtiaz-Pachchisi Twenty-five stories with illustrations for infants] Pp. 4, 64. The Manager, Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore, 1908. [25th February 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 4 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,250 | 436 | |
| 39 | **M. Muhammad-ud-din** — رسالہ حفظ صحت حیوانات [Risala-i-Hifz-i-Sihhat-i-Haiwanat. A pamphlet on the health and sanitation of animals] Pp. 2, 56. Published by the author, Lahore. [28th February 1908] 8°, litho., 1st edition. | Ditto | 500 | 438 | |
| 40 | **M. Amir Bakhrh** — نقشہ شہیدان کربلا معلی [Naqsha-i-Shahidan-i-Karbala-e-Mualla. A chart of the tombs of the martyred Imams at Karbala] One sheet. Published by the author, Lahore. [30th January 1908.] 20×26, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Islamia Press, Lahore. | 250 | 450 | M. Amir Bakhsh, Lahore, No. 96, dated the 6th August 1908. |
| 41 | **P. Chhatar Pal. Sharma** — پانچ سو بیوپار [Panch sau Biopar. Five hundred recipes for starting in business or manufactures of various articles of trade] Pp. 4, 160. Lala Beni Ram and Sons, Ludhiana, 1908. [3rd February 1908.] 8°, litho., 8th edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 239 at page 27 of the catalogue for the quarter ending 30th September 1905.] | Punjab Economical Press, Lahore. | 2,500 | 451 | Lala Beni Ram & Sons, Ludhiana, No. 97, dated the 6th August 1908. |
| 42 | **G. R. Inayat Ali Khan, Firaq** — رموزات سامری [Ramuzat-i-Samari. A book of charms and amulets for securing love of persons, killing the enemy and sowing the seed of discord between two persons, &c.] Pp. 80, 4. The Manager, Factory Ilahi, Saharanpur. [10th January 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Karishma-i-Tur Press, Lahore. | 1,000 | 452 | |
| 43 | ———— گنجینہ ارض و سما معروف بہ کلید اسرار نہاں — [Ganjina-i-Arzo Sama maruf ba Kalid-i-Asrar-i-Nihan. The treasury of Earth and Heaven or the key of secrets. The pamphlet contains charms and amulets, hints on phrenology, prescriptions for removing weakness of a man and discribes the manufacture of various articles of trade] Pp. 4, 176. The Manager, Factory Ilahi, Saharanpur. [15th January 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, Rs. 2.** | Ditto | 2,000 | 453 | |
| 44 | **Hakim Ram Kishan** — تعلیم نسوان المشہور خوبصورت اولاد [Talim-i-Niswan Almashhur Khubsurat Aulad. The pamphlet deals with the choice of a wife, and the production good, beautiful and healthy children, &c.] Pp. 4, 48. Published by the author, Lahore. [22nd January 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 500 | 455 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registra-tion No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 45 | **M. Ghulam Nabi**—رنگریز-یعنی رنگنے کا رسالہ [Rangrez yani Rangne ka Risala. A pamphlet dealing with the methods of dyeing all sorts of cotton and woolen clothes.] Pp. 4, 124. Published by Hakim Ram Kishen, Lahore. [23rd January 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 12 anna.** | Karishma-i-Tur Press, Lahore. | 500 | 459 | |
| 46 | **Hakim Ram Kishen**—روپیہ بنانیکی مشین یا ہرفن مولا [Rupia Bananeki Machine ya Har Fan Maula. The money-making machine or a pamphlet dealing with the manufacture of various articles of trade.] Pp. 4, 120. Published by the author, Lahore. [23rd January 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Ditto | 500 | 460 | |
| 47 | ——————— —چلتا جادو [Chalta Jadu. A pamphlet dealing with the methods of subduing genii or evil spirits together with elementary principles of mesmerism and the benefits accruing from bringing it into practice.] Pp. 4, 56. Published by the author, Lahore. [24th January 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 anna.** | Ditto | 500 | 461 | |
| 48 | **Lala Lachhman Das, Ahuja**—علم النسا اصلی یا کوک شاستر [Ilmun-Nisa Asli ya Koke Shastar. The pamphlet deals with the choice of a wife, the method of producing beautiful children, &c.] Pp. 4, 104. Published by the Manager, Iqbal-i-Hind Agency, Lahore, 1908. [7th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Faiz-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 490 | |
| 49 | **Mr. G. A. Rundle (author), M. Khan Muhammad (translator)**—ڈرل مینول اُردو [Drill Manual, Urdu. Drill Manual, Urdu edition, for the use of the Punjab Police Force, Parts I—VIII.] Pp. 28, 320. Published by the author, Phillour, 1907. [26th December 1907.] 16°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 510 | Mr. G. A. Rundle, Supdt., Police, No. 107, dated the 6th August 1908. |
| 50 | **Mr. Paul Kewal Singh (translator)**—مکالمات افلاطون [Mukalimat-i-Aflatun. Dialogues of Plato.] Pp. 29, 403. The Punjab Religious Book Society, Lahore, 1907. [27th December 1907.] 16°, litho., 1st edition. Price, 12 annas. | Ditto | 1,000 | 511 | The Punjab Religious Book Society, Lahore, No. 108, dated the 6th August 1908. |
| 51 | **Dr. H. B. Franklin, A'kif**—عقل و دانش کا معیار [Aql-o-Danish ka Miyar. A small pamphlet containing wise and witty sayings in prose and verse.] Pp. 20. Published by the author, Central Jail Hospital, Lahore. [15th February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Pric 1 anna.** | Faiz-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 513 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright |
|---|---|---|---|---|---|
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 52 | **Pandit Ishar Datt**—گوہر عالم جنتری سنہ ۱۹۰۹ع [Gauhar-i-Alam Jantri, San, 1909. An Almanac for 1909.] Pp. 58. Published by the author, Lahore. [3rd September 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 4,000 | 516 | Pandit Ishar Datt, Lahore, No. 179, dated the 24th September 1908. |
| 53 | **Hakim Ram Kishan**—ایک روپیہ سے ایک لاکھ روپیہ [Ek rupia se ek lakh rupia. The pamphlet describes the story of a boy named Nadir, who made good his escape from his house with one rupee in his pocket and returned with one lakh rupees after the lapse of several years. The writer derives a moral lesson that a poor man can be a man of riches by means of his labour, good conduct and good manners, truthfulness and honesty.] Pp. 40. Lala Kesho Ram, Lahore. [13th February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Aftab-i-Punjab Press, Lahore. | 500 | 522 | |
| 54 | ————————ہم کیونکر دولتمند بن سکتے ہیں— [Ham kiyonkar Daulatmand ban sakte hain. How can we become rich? The pamphlet describes how a man can become rich if he has good manners, honesty, purity, decision of character and keeps his words and makes a good choice of his profession.] Pp. 4, 48. Published by the author, Lahore. [13th February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 500 | 523 | |
| 55 | **Pandit Girdhari Lal**—رسالۂ تسخیر عالم معروف بہ جام جمشید— [Risala-i-Taskhir-i-Alam, maruf ba Jam-i-Jamshad. A pamphlet describing the methods of putting a man to sleep through mesmerism and then enquiring from him about secret matters.] Pp. 4, 10, 8. The Manager, Mashhur-i-Alam Jantri, Lahore. [9th January 1908.] 8°., litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 8 annas.** | Mashhur-A l a m Jantri Printing Press, Lahore. | 500 | 526 | Pandit Girdhari Lal, Mashhur-i-Alam Jantri, Lahore, No. 112, dated the 6th August 1908. |
| 56 | ————————راز دان معروف بہ زندہ جادوگر— [Razdan maruf ba zinda Jadugar. The pamphlet describes the methods of learning secrets and knowing the future state of a man.] Pp. 4, 88. The Manager, Mashhur-i-Alam Jantri, Lahore. [17th January 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Ditto | 500 | 527 | Pandit Girdhari Lal, Mashhur-i-Alam Jantri, Lahore, No. 113, dated the 6th August 1908. |
| 57 | ————اسرار عجائبات حواس خمسہ المعروف بہ مفتاح الغیب———— [Asrar-i-Ajaibat-i-Hawas-i-Khamsa almaruf ba Miftahul Ghaib. The key of secrets or a pamphlet on astronomy.] Pp. 4, 128. The Manager, Mashhur-i-Alam Jantri, Lahore. [26th January 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Ditto | 500 | 528 | |
| 58 | **Lala Devi Datt, Aujha**—وزیر طلبا [Wazir-i-Tulaba. The councilor of the students. This little pamphlet contains directions for the health of students and lays down certain rules for studies.] Pp. 32. Published by the author, Gumti Bazar, Lahore, 1908. [14th May 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Khatri Samachar Machine Press, Lahore. | 500 | 548 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name, residence), Reg. No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 59 | **Lala Ram Chand**—ہمارے لیڈر اور تعلیم یافتہ پارٹی اور ان سے اپیل [Hamare Leader aur Talim yafta party aur un se appeal. An appeal addressed to the young educated party urging them to rise to the change of the times, using swadeshi articles and serving the cause of their motherland in good faith.] Pp. 12. Published by the author, Lahore. [14th December 1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 3 pies.** | Mohyal Mitr Press, Lahore. | 2,000 | 565 | |
| 60 | **Lala Hakim Rai**—برھمچریہ-نقصانات شادی صغر سنی [Barhamcharya : Nuqsanat Shadi Sighar Sini. A small pamphlet describing the evils of early marriage.] Pp. 16. Published by the author, Lahore. [15th May 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 9 pies.** | Hindustan Steam Press, Lahore. | 1,000 | 581 | |
| 61 | ————————————رسالۂ استری سکشا یا تعلیم نسوان [Risala-i-Istri Siksha ya Talim-i-Niswan. A pamphlet on female education.] Pp. 24. Published by the author, Lahore. [18th May 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 1 anna, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 582 | |
| 62 | **M. Muhammad-ud-din**—درج گوہر [Durj-i-Gauhar. A casket of gems. This book is divided into three chapters—the first contains tables showing certain particulars, *i.e.*, the name, place and date of birth and death, the number of wives and children, &c., of the Prophet Muhammad and his descendants; the second gives some prescriptions and methods for making calcined metals; and the third deals with the houses or stations of certain planets to judge of the luck of men.] Pp. 62. Shaikh Ata Muhammad, book-seller, Lahore. [2nd January 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 5 annas.** | Khadim-ut-Talim Punjab Press, Lahore. | 1,000 | 609 | |
| 63 | **Lala Sheo Ram, Sethi.** گاے اور ہمارا فرض [Gae aur Hamara Farz. The cow and our duty towards it. The pamphlet describes that of all the causes of the decline of India, *e.g.* famine, plague, &c., the chief cause is our neglect of cow breeding. The preservation of buffaloes and cows should therefore be our first duty.] Pp. 16. Published by the author, Secretary, the Cattle Breeding and Dairy Company, Sargodha. [14th August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Free.** | Rajeshwari Press, Rawalpindi. | 2,000 | 755 | |
| 64 | **Kh. Ghulam Muhi-ud-din**—بیونٹ فائٹنگ [Bayonet Fighting. A Manual of instruction translated from English.] Pp. 28. Published by the translator. [1st August 1908.] 32°, 1st edition.<br>**Price, 2 annas.** | Civil & Military News Press, Ludhiana. | 700 | 742 | Kh. Ghul Muhi-ud- & Sons, ters and lishers, dhiana, 173, dated 14th September 1908. |
| 65 | **Captain B. C. Penton**—رکروٹس گائیڈ [Recruits' Guide. A Drill Book for Military Recruits.] Pp. 24. Published by the author, 25th Punjabis Rawalpindi. [21st August 1908.] 32°, 1st edition.<br>**Free.** | Rajeshwari Press, Rawalpindi. | 20 | 759 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908—continued.*

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 66 | **M. Amir Ali**— موتیوں کا ہار یعنی خزانۂ روزگار [ Motiyon ka Har yani Khazana-i-Rozgar. A phamplet for the manufacture of various articles of trade. ] Pp. 50. Shaikh 'Ashiq Husain, book-seller, Sialkot. [ 1st July 1908. ] 8°, litho. 2nd edition. **Price, 11 annas.** | Muhammadi Press, Sialkot. | 250 | 768 | |
| 67 | **M. Muhammad Abdul Haq**—موت قادیانی [ Maut-i-Kadiani. The author of the pamphlet challenged Mirza Ghulam Ahmad to hold a religious discussion and foretold that the victorious would survive. As the Mirza did not turn up for the discussion and died subsequently, the author claims victory over him and thus proves that the Mirza was a false pretender. ] Pp. 8. Published by the author, Sirhind, 1908. [ July 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Free** | Civil & Military News Press, Ludhiana. | 1,000 | 773 | |
| 68 | **S. Pir Muhammad Shah. Bukhari**— کشف الحب معہ تجربات سلیمانی [ Kashf-ul-Hub ma' Tajribat-i-sulaimani. A small pamphlet on charms of every kind and prescriptions for the preparation of calcined metals. ] Pp 4, 32. Muhammad Bakhsh and Ata Muhammad, book-sellers, Lahore. [ 7th February 1908. ] 8°, litho. 1st edition. **Price, 3 annas 6 pies.** | Hamidiya Press, Lahore. | 2,000 | 804 | Muhammad Bakhsh and Ata Muhammad Book-sellers, Lahore, No. 181, dated the 24th September 1908. |
| 69 | **M. Abdur Rashid**—رفیق مسافران [ Rafiq-i-Musaferan or a guide to principal, towns of interest in India, with photographic views maps, brief accounts of the places and useful information about Railway fare and time. ] Pp. 8, 230, 10, 2, 2, 8, 4 The Railway Board, 1908. [ 20th February 1908. ] 8°, litho, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 3,000 | 809 | |
| 70 | **M. Ghulam Ali**—بلیکنگ و جاپاننگ [ Blacking and Japanning. A pamphlet containing 160 recipes for dyeing and varnishing leather, japanning metals, &c. ] Pp. 55. Karkhana-i-Paisa Akhbar, Lahore. [ 30th June 1908. ] 8°, litho, 1st edition. **Price, 5 annas.** | Khadim ut-Talim Press, Lahore. | 1,000 | 825 | |
| 71 | **M. Yusaf Ali**—فن ہپناٹزم [ Fann-i-Hypnotism. A pamphlet on Hypnotism and the various methods of practising it, compiled from English books. ] Pp. 96. Karkhana-i-Paisa Akhbar, Lahore. [ 30th June 1908. ] 8°, litho, 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | ,000 | 829 | |
| 72 | **Pt. Girdhari Lal**—مشہور عالم جنتری سنہ ۱۹۰۹ ع [ Mashhur-i-Alam Jantri, 1909 A calendar of the year 1909, published annually. ] Pp. 96. Published by the author. [ 21st August 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Nawal Kishor Gas Printing Works, Lahore. | 60,000 | 831 | Pandit Girdhari Lal, Munajjam, Lahore, No. 183, dated the 24th Septr. 1908. |
| 73 | **L. Lajpat Rai**—فسانۂ برما [ Fasana-i-Burma or the story of Burma. A book which the author wrote when deported to Fort Mandalay, on the Burmese and their country, containing a description of Burma, its history, its conquest by the English, the manners and customs of the inhabitants, &c. ] Pp. 252. Published by the author, August 1908. [ 28th August 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Ditto | 1,000 | 832 | Lala Lajpat Rai, Pleader, Lahore, No 184, dated the 24th Sept. 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copyright his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONCLUDED.** | | | | |
| 74 | M. Muhammad-ud-din—رسالہ حفظ صحت حیوانات [ Risala-i-Hifz-i-Sihhat-i-Haivanat. A book on hygiene as applied to cattle, dealing with the care of animals.] Pp. 54. Published by the author. [ 5th August 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 500 | 856 | |
| 75 | رسالہ پرورش درختان [ Risala-i-Parwarsh-i-Darakhtan. Arboricultural Manual. This is a translation of the English original. ] Pp. 10, 104. Published and prepared under the auspices of the Punjab Government. [ 28th February 1908. ] 16°, litho, 1st edition. | Mufid-i-'Am Press Lahore. | 800 | 905 | |
| 76 | M. Aziz-ud-din— رسالہ زنبیل عمر عیار-یعنی جادو کا گیند [ Risala-i-Zambil Omar Ayyar yani Jadu ka Gend. A pamphlet describing certain tricks in playing cards together with a description of certain articles used in other tricks of various kinds. ] Pp. 16. Published by the author, Magical Professor, Lahore. [ 16th August 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 12 annas.** | Faiz-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 881 | M. Aziz-ud-din Magical Professor, Lahore, No. 202, dated the 24th September 1908. |
| | *(In the Gurmukhi character.)* | | | | |
| 77 | Sant Parma Nand— ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਖੀ ਪ੍ਰਮਾਣ [ Granth Sakhi Praman. A collection of various stories. ] Pp. 26. B. Daya Singh & Son, book-sellers, Lahore. [ 20th July 1908. ] 8°, 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 655 | |
| 78 | Jamadar Sahib Khan— ਮਿਕੋਮੀਟਰ ਕੀ ਕਿਤਾਬ [ Mekometre ki Kitab. Hand Book of the Mekometre. ] Pp. 46. Kh. Ghulam Muhi-ud-din & Sons, Ludhiana, 1908. [ August 1908. ] 16°, 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Civil & Military News Press, Ludhiana. | 300 | 774 | |
| 79 | Kh. Ghulam Muhi-ud-din & Sons (translators)— ਨਈ ਬੈਨਟ ਫ਼ਾਈਟਿੰਗ [ Nai Bayonet Fighting. Instructions in Bayonet Fighting. ] Pp. 40. Published by the translators, Ludhiana, 1908. [ August 1908. ] 16°. 1st edition.<br>**Price, 3 annas.** | Ditto | 500 | 779 | |
| | *(In the Hindi character.)* | | | | |
| 80 | Kh. Ghulam Muhi-ud-din & Sons (translators),— नई बेनट फाइटिंग [ Nai Bayonet Fighting. Instructions in Bayonet Fighting. ] Pp. 39. Published by the translators, Ludhiana, 1908. [ August 1908. ] 16°, 1st edition.<br>**Price, 2 annas 6 pies.** | Ditto | 500 | 778 | |
| 81 | Jamadar Sahib Khan—मिको मेटर की किताब [ Mekometre ki Kitab. Hand-Book of the Mekometre. ] Pp. 44. Kh. Ghulam Muhi-ud-din & Sons, Ludhiana, 1908. [ August 1908. ] 16°, 1st edition.<br>**Price, 7 annas** | Ditto | 400 | 775 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30th *September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—RELIGION.** | | | | |
| 27 | **Mrs. Payne Louis (author)**—زندگی کا دروازہ [Zindgi ka Darwaza. The entrance of Life. This is an Urdu translation of an English pamphlet by Mrs. Payne Louis. It gives the description of the Cross and the Sinners; the Cross and Jesus Christ; and the salvation afforded by the Cross.] Pp. 12. The Secretary, Young Men's Christian Association, Lahore. [13th July 1908.] 8°. litho. 1st edition. **Free.** | Sharif Press, Rawalpindi. | 1,000 | 401 | |
| 28 | **B. Sheo Brat Lal, Varman, M. A.**—مہا بھارت [Mahabharat. The Mahabharat in Urdu prose.] Pp. 594. The Bharat Literature Company, Limited, Lahore, 1907. [27th February 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Rifah i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,500 | 447 | |
| 29 | **M. Imam-ud-din**—فیصلہ عدالت ہائی کورٹ آسمانی بہ منظوری اپیل غلام احمد قادیانی [Faisla-i Adalat-i-High Court Asmani Bana Manzuri i-appeal Ghulam Ahmad Kadiani. This pamphlet is directed against the late Mirza Ghulam Ahmad of Kadian in the form of a law suit in which the Mirza is represented as the appellant and the theologians and leaders of Islam as the respondents. The respondents refute all the allegations of the appellant and adduce proof of his being an infidel. The appeal, therefore, is shown as dismissed by the High Court of God and the Mirza doomed a heretic infidel.] Pp. 4, 84. Published by the author Pir Gilanian Lane, Lahore, 1325 *Hijri* and 1907 Christian era. [6th December 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Faizi Press, Lahore. | 500 | 571 | |
| 30 | **Dev Ratan.**—دیو سماج کا عبدالغفور اور آریہ سماج کا دھرمپال [Dev Samaj ka Abdul Ghafur aur Arya Samaj ka Dharmpal. Certain remarks by the author (a Dev Samajist) with regard to the life and beliefs of Abdul Ghafur who was a Dev Samajist before and is now an Arya Samajist.] Pp. 4, 196. Published by the author, Lahore, 1908. [15th May 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 annas.** | Hindustan Steam Press, Lahore. | 1,000 | 580 | |
| 31 | **Ali Hajwairi (Data Ganj Bakhsh) author; and M. Firoz Din (translator)**—کشف الاسرار [Kashful Asrar. The disclosure of Secrets. The pamphlet describes 'Faqr', the first stage of the mystic Sufis. Besides the sayings of the author form a good moral lesson for his followers.] Pp. 16. M. Firoz ud-din and Sons, Lahore, 1325 *Hijri* and 1907 Christian era. [December 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | M. Firoz-ud-din and Sons' Press, Lahore. | 700 | 587 | |
| 32 | **Pandit Sheo Nath Shastri, M. A. (author) and Parkash Dev (translator)**—عالمگیر دھرم کا ظہور [Alamgir Dharm ka Zahur. A philosophical disquisition on religion. The author regards religion as a universal idea, which pervades all mankind.] Pp. 4. The Manager, Brahma Dharm Prachar Office, Lahore, *Brahma Sammat* 78, and October 1907 Christian era. [10th November 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price. 6 pies.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 2,000 | 600 | |
| 33 | **Lala Sheo Brat Lal**—کین یا تلوکار اپنشد [Ken ya Talvakar Upanishad. An Urdu translation and commentary of the "Ken Upanishad"]. Pp. 16. The Bharat Literature Company, Lahore. [12th November 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 601 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registeration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—RELIGION—CONTINUED.** | | | | |
| 34 | **Lala Sheo Brat Lal**—منڈک آپ نشد. [Mundak Upanishad. An Urdu translation and commentary of the "Mundak Upanishad."] Pp. 48. The Bharat Literature Company, Lahore. [15th November 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 1,000 | 602 | |
| 35 | ——————آیریتہ آپ نشد. [Aitreya Upanishad. An Urdu translation and commentary of the "Aitreya Upanishad."] Pp. 16. The Bharat Literature Company, Lahore. [17th November 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 603 | |
| 36 | ——————ایش آپ نشد. [Ish Upanishad. An Urdu translation with commentary of the "Ish Upanishad."] Pp. 16. The Bharat Literature Company, Lahore. [24th November 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 607 | |
| 37 | **M. Chanda Sahib**—حالات کلیسیا نمبر ۱. [Halat-i-Kalisia, No. 1. A small pamphlet attributing the present state of degradation of the native missionaries to their lack of knowledge, the service of missions and mutual discord and difference of opinion.] Pp. 8. Reverend Bhagtu Mal, Gujranwala. [20th July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Jalwa-i-Tur Press, Gujranwala. | 1,000 | 622 | |
| 38 | **Sayad Kutab Ali Shah**—اسرار المعرفت. [Asrar-ul-marifat. The mysteries of Divine knowledge. This is a mystic book. It brings out the chief principle that purity of mind and love of God is the key of the Divine knowledge.] Pp. 176, 4. The Manager, Civil and Military Organ Press, Ludhiana. [16th July 1908] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Civil and Military Organ Press, Ludhiana. | 700 | 633 | M. Shah Din, Civil and Military Organ Press, Ludhiana, No. 143 dated the 27th August 1908. |
| 39 | **Swami Satyadhari**—معیار صداقت. [Miyar-i-Sadaqat or the touch stone of truth, a book dealing with the higher problems of religion, philosophy and ethics, such as god, soul, matter, &c., and giving a birds eye view of the religious sects of India with criticism of their tenets.] Pp. 4, 488. Published by the author. [30th March 1908]. 8°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Nawal Kishor Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 684 | Swami Satyadhari, Lahore, No. 168, dated the 12th September 1908. |
| 40 | **Lala Chhajju Mal Gupta**—میگزین بدھوا بواہ. [Magazine Bidhwa Biwah or a pamphlet shewing by authority of Hindu religious books that widow remarriage is not permissible.] Pp. 154, 11. Lala Sham Lal Salana, Lahore. [1st June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Gratis.** | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 500 | 724 | Lala Sham Lal, Lahore, No. 144, dated the 12th September 1908. |
| 41 | **Kh. Salamat Ullah**—معمولات حمیدیہ فی اوراد نقشبندیہ. [Mamulat-i-Hamidia fi Aurad-i-Naqshbandiya. The description of particular prayers and religious duties which, if performed according to the prescribed methods, bring prosperity to a man. It gives certain charms and amulets for various purposes.] Pp. 8. Published by the author, Delhi, 1326 *Hijri*. [1st July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Afzal-ul-Mutabi Press, Delhi. | 500 | 749 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copy right (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **URDU—RELIGION—CONTINUED.** | | | | |
| 42 | **M. Ghulam Murtaza**—البیان و الحماسه [Albayan wal Hamasa. A controversial pamphlet in reply to another pamphlet Albayan wal Agasa, proving by quotations from holy Muhammadan books that the followers of the prophet should leave plague infected areas to go and live in healthier localities.] Pp. 4, 92. Published by the author. [6th February 1908.] 8°, litho. 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Hamidiya Press, Lahore. | 500 | 808 | |
| 43 | **M. Insha-Ulla**—روئداد انجمن مکہ معظمہ. [Ruidad-i-Anjuman-i-Makka-i-Muazama. Proceedings of an imaginary meeting of Muhammadans, held in Mecca, in which the speakers dwell on the causes of the downfall of Is'am, such as poverty of the Muhammadans, ignorance of the religious teachers, saint worship, &c.] Pp. 56. Published by the author. [20th February 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 810 | |
| 44 | ————————سود و تجارت قومی [Sud-wa Tijara'-i - Qaumi. A reprint of the papers for and against the Muhammadans engaging in trade and lending money on interest, which the author advocates, but orthodox regard as not allowed by their religion.] Pp. 192. Published by the author. [20th February 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 10 annas.** | Ditto | 1,000 | 811 | |
| 45 | مذاہب عالم کے دوزخ [**Mazahib-i-Alam ki Dozakh**, or the ideas about hell, prevailing in different religions, translated from an English original.] Pp. 4, 221. Published by the Karkhana, "Paisa Akhbar," Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho, 1st edtion.<br>**Price, Re. 1, 4 annas.** | Khadim-ut-Talim Punjab Press, Lahore. | 1,000 | 819 | |
| 46 | **M. Fazal-ud-din (translator)** —مکتوبات [Maktubat, or Urdu translation of the Persian letters of Mir Sayad Ali Hamdani on mystic and spiritual subjects such as grades of men, states of consciousness, love of God, divine knowledge, &c.] Pp. 2, 76, 6. Published by the translator, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 annas.** | Nawal Kishor Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 836 | Malak Fazal-ud-din, Channan Din, booksellers, Lahore No. 188, dated 24th September 1908. |
| 47 | ——————————مجمع الاسرار [Majma' ul Asrar, or Urdu translation of Bahadur Shah's Sufi-ism, describing the theory in brief and practice in some detail of some sects of Sufis.] Pp. 4, 136. Published by the translator, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 10 annas.** | Ditto | 1,000 | 837 | Malak Fazal-ud-din, Channan Din, booksellers, Lahore, No. 189, dated the 24th September 1908. |
| 48 | ——————————مونس الارواح [Munis-ul-Arwah. An Urdu translation of the Persian book of the same name by Queen Jahan Ara, daughter of Shah Jahan, who reigned in India in the seventeenth century. This is a short pamphlet describing the miracles performed by the Sufi Saints of the Chishti sect such as Kh. Mu'in-ud-din, Qutb-ud din, Nizam-ud-din. &c] Pp. 4. 52. Published by the translator. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 838 | Malak Fazal-ud-din, Channan Din, booksellers, Lahore, No. 190, dated the 24th September 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908* —continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—RELIGION**—CONTINUED. | | | | |
| 49 | **M. Alah Din (translator)**—فالودہ بہشتی [ Faluda-i-Bahishti. An Urdu translation of the Persian book of the same name. by K. Abdullah Ansari, on pessimistic teachings of Sufi-ism as regards human life and the world and hence necessity of devotion to God.] Pp. 4, 52. M. Fazl-ul-din, book-seller, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Nawal Kishor Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 839 | Malak Fazl-ud-din, Chanan Din, book sellers, Lahore No. 191, dated the 24th September 1908. |
| 50 | ——— ——— ——— —کلید دانش [ Kalid i-Danish, or Urdu translation from the Persian of Sayad Ali, containing moral and religious admonitions, in pithy language, in the form of questions and answers.] Pp. 2, 34, 4. M. Fazl-ud din, book-seller, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho, 1st edition **Price, 3 annas.** | Ditto | 1,000 | 840 | Malak Fazl-ud-din, Chanan Din, booksellers, Lahore. No. 192, dated the 24th September 1908. |
| 51 | ———————آداب الطالبین [Adab-ut-Tálibin. An Urdu translation from the Persian of S. Muhammad Chishti, which is a pamphlet on the manners to be cultivated by seekers after God such as etiquette in the presence of spiritual teachers, methods of receiving instruction.] Pp. 4. 40. M. Fazal ud-din. book-seller, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 annas.** | Ditto | 1,000 | 841 | Malak Fazl-un-din, Chanan Din, booksellers, Lahore. No. 193, dated the 24th September 1908. |
| 52 | مجالس الحسنہ—[**Majalis-ul-Hasana.** An Urdu translation from the Persian of S. Muhammad Chishti. containing twenty-two conversations with his spiritual teacher, which are generally in the form of short stories illustrating spiritual truths.] Pp. 4, 40. M. Fazl-ud-din, book-seller, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 annas.** | Ditto | 1,000 | 842 | Malak Fazl-ud-din, Chanan Din, booksellers, Lahore. No. 194, dated the 24th September 1908. |
| 53 | **M. Alah Din (translator)**—خیالات العشاق [ Khayalat-u l-Ushshaq. An Urdu translation from the Persian of Kazi Hamid-ud-din, Nagauri, which is a book on the love of God, such as to efface the distinction of the lover and the beloved God.] Pp. 4, 88. M. Fazl-ud-din, book-seller, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 843 | Malak Fazl-ud-din, Chanan Din, booksellers, Lahore. No. 195, dated the 24th September 1908. |
| 54 | ———————چہل مکتوب. [Chihal Maktub. An Urdu translation from the Persian of S. Usman: forty letters on spiritual subjects such as love of God, methods of reaching God, spiritual teachers, &c.] Pp. 4. 176. M. Fazl-ud-din, book-seller, Lahore. [31st August 1908. ]8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Ditto | 1,000 | 844 | Malak Fazl-ud-din, Chanan Din, booksellers, Lahore. No. 196, dated the 24th September 1908. |
| 55 | **M. Umar Khan (translator)** —حسنات العارفین [Hasanat-ul-Arifin. An Urdu translation of the Persian 'Shatahát' of Dara Shikoh, son of Shah Jahan, who reigned in Dehli in the 17th century. This book contains the sayings of great spiritual teachers on Sufi truths.] Pp. 4, 64. M. Fazl-ud-din, book-seller, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 5 annas** | Ditto | 1,000 | 845 | Malak Fazl-ud-din, Chanan Din, booksellers, Lahore. No. 197, dated the 24th September 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **URDU - RELIGION—CONCLUDED.** | | | | |
| 56 | **M. Fazl-ud-din (translator)**—فوائد السالکین [Fawaid-us-Saiikin. An Urdu translation from the Persian of Baba Farid Ganj, Shakar, containing conversations with Kh. Kutb-ud-din Bakhtyar Kaki of Delhi, which are in the form of short stories and anecdotes, illustrative of spiritual truths.] Pp. 4, 36. Published by the translator. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas 6 pies.** | Nawal Kishor Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 846 | Malak Fazal-ud-din Channan Din, booksellers, Lahore, No. 198, dated the 24th September 1908, |
| 57 | **M. Abdus-Sattar (translator)**—چہل حدیث مترجم [Chihal Hadis Mutarjam or a translation of the Arabic Asfuri, written by Abi Bakr, who flourished about 600 years ago. The book contains forty sayings of the prophet Muhammad on moral and religious subjects such as mercy, hope of God's mercy, fear of God, &c., illustrated by short stories.] Pp. 4, 160. M. Fazl-ud-din, book-seller, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1.** | Ditto | 1,000 | 847 | Malak Fazal-ud-din, Channan Din book sellers, Lahore No. 199, dated the 24th September 1908. |
| 58 | مفتاح اللطائف—**[Miftah-ul-Lataif.** An Urdu translation from the Persian of Kh. Muhammad Aslam, containing short chapters on Sufi-ism such as methods of knowing God, spiritual teachers, recitation of particular prayers, purification of mind, &c.] Pp. 4, 52. M. Fazl-ud-din, book-seller, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 849 | Malak Fazal-ud-din, Channan Din, booksellers, Lahore, No. 201, dated the 24th September 1908. |
| 59 | **Hakim Zahir Ahmad Shah (translator)**—تذکرۃ الواعظین [Tazkirat-ul-Wai'zin. An Urdu translation from the Arabic of Muhammad Ja'far Hanfi-ul-Quraishi. A book on the articles of faith of the Muhammadans.] Pp. 4, 340. M. Fazl-ud-din, book-seller, Lahore. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1, 12 annas.** | Ditto | 1,000 | 848 | Malak Fazal-ud-din, Channan Din, booksellers, Lahore, No. 200, dated the 24th September 1908. |
| | **URDU—BIOGRAPHY.** | | | | |
| 4 | **M. Allah Bakhsh Khan, Baloch**—خاتم سلیمانی [Khatam-i-Sulaimani. The ring of Solomon or biographies of Khawaja Muhammad Sulaiman and Kh. Allah Bakhsh, two Sufi Saints of Taunsa, a town in the Dera Ghazi Khan district.] Pp. 260. M. Muhammad Khair-ud-din and others, book-sellers, Multan city, 1325 *Hijri*. [8th November 1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1, 4 annas.** | Khadim-ul-Talim Steam Press, Lahore. | 1,050 | 518 | Muhammad Khair-ud-din, &c., Sabir, Multani Book Depôt, Multan city, No. 110, dated the 6th August 1908. |
| 5 | **Stanley Lane Poole (author), Lala Tara Chand, B.A. (translator)**—رانی دمینتی [Rani Damyanti. A biographical sketch of Princess Damyanti.] Pp. 33. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1907. [15th December 1907.] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 1 anna.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 5,000 | 534 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore, No. 118, dated the 6th August 1908. |
| 6 | **Parkas Dev**—سوانح عمری حضرت محمد صاحب بانی اسلام [Sawanih-i-Umri Hazrat Muhammad Sahib, Bani-i-Islam. Life of the prophet Muhammad, the founder of Islam.] Pp. 4, 134. The Manager, Brahma Dharm Prachar Office, Lahore, *Brahma Sammat* 78; 1907 Christian era. [8th November 1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 5 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,000 | 599 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | URDU—BIOGRAPHY—CONTINUED. | | | | |
| 7 | Maharshi Devendra Nath Tagore (author) Prakash Dev (translator).— مہرشی دیوندرا ناتھ ٹھاکر جی کی خود نوشت سوانح عمری [ Maharshi Devendra Nath Thakurji ki Khud Nawisht Sawanih-i-Umri. An Urdu translation from a Bengali original of the autobiography of Devendra Nath Tagore, describing his struggles to live a pure life, of perfect love to God and man, with side lights on the manners and customs of the people and state of country about the time of the Indian Mutiny.] Pp. 4, 224. The Manager, Brahma Dharm Prachar Office, Lahore. *Brahma Sammat* 78 or October 1907 Christian era. [19th November 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,000 | 604 | |
| 8 | Babu Sheo Brat Lal, Varman M. A.- سچی استریان [Sachchi Istrian Interesting accounts of certain noble, virtuous and brave Hindu women ] Pp 4, 164. The Bharat Literature Company, Limited, Lahore. [23rd November 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 606 | |
| 9 | ——————— ہماری ماتائین [Hamari Matain. Our mothers or brief sketches of the lives of certain noble Hindu women possessing strong moral character.] Pp. 6, 246. The Bharat Literature Company, Limited, Lahore. [30th November 1907.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 1,000 | 608 | |
| 10 | Sardar Ajit Singh—محبان وطن [ Mohibban-i-Watan or lives and ancedotes of the patriots of all times and all countries with an introductory essay on patriotism.] Pp. 16, 129. Sufi Amba Parshad, Lahore. [1st April 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | The Hindustan Steam Press, Lahore. | 2,000 | 676 | S. Ajit Singh, Lahore, No. 171 dated the 12th September 1908. |
| 11 | Lala Sri Ram, M.A.—تذکرۂ ہزار داستان معروف بہ خمخانۂ جاوید [Tazkira-i-Hazar Dastan ma'ruf ba Kham Khana-i-Jawed. A compendium of the biographies of Urdu poets, both ancient and modern, with selections of their verses, volume I.] Pp. 12, 689, 6, 17, 88. Published by the author, 1325 *Hijri*. [26th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 5.** | Nawal Kishor Gas Printing Works, Lahore. | 1,300 | 677 | Lala Sri Ram, M.A., Lahore, No. 170, dated the 12th September 1908. |
| 12 | M. Muhammad Azim.—قیوم ثانی [Qaiyum-i-Sani. A short biography of the Sufi Saint Kh. Muhammad Ma'sum Faruqi, who belonged to the Naqshbandiya family and lived from 1007 to 1079 *Hijri* or about 250 years ago. The author describes the miracles he performed in India and Arabia and in the last chapter gives some of his teachings in Persian.] Pp. 4, 40. Published by the author. [13th April 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Hamidiya Press, Lahore. | 500 | 703 | |
| 13 | دادا بھائی نوروجی [ Dadabhai Noroji. A short biographical sketch of the life of the Grand Old Man of India, with an account of the political services rendered by him to India.] Pp. 84. Karkhana-i-"Paisa Akhbar," Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 7 annas.** | Khadim-ut-Talim Press, Lahore. | 1,000 | 820 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—BIOGRAPHY—CONCLUDED.** | | | | |
| 14 | S. Amjad Ali— حیات جاودانی [Hayat-i-Jáwidani. A sketch of the life of Nawab S. Mahdi Ali, Khan Bahadur, late Secretary of the Aligarh College and Council, who rendered eminent services to the cause of Muhammadan education and social reform.] Pp. 96. Karkhana-i-' Paisa Akhbar", Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, 8 annas. | Khadim-ut-Talim Press, Lahore. | 1,000 | 827 | |
| 15 | S. Mustafa, Rumi (translator)—باب الحیات [Bab ul-Hayat or biographies of Bab and Bahaulla, the founders of the Babi or Bahai sect, who flourished in the middle or latter half of the last century and were the fore-runners of the Persian Nationalism of to-day. The sect arose as reformers of the Muhammadanism of Persia.] Pp. 218. M. Mahmud Irani, 1326 *Hijri*. [31st August 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, 10 annas. | Nawal Kishor Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 833 | Mirza Mahmud Irani, Lahore, No. 185, dated the 24th September 1908. |
| 16 | M. Diwan Chand, M.A.—دنیا کے نو مہا پرش [Dunya ke Nau Maha Pursh or short biographies of nine great men of the world, *viz* Socrates, Epictetus, Benjamin Franklin, Garfield, Sri Ramachandra, Raja Yudhishtra, Buddha and Guru Gobind Singh.] Pp. 168. Published by the author. [7th August 1908.] 16°, litho., 2nd edition. Price, 5 annas. | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,000 | 859 | |
| 17 | Sufi Abdur Rahman Khan—حیات مصطفیٰ [Hayat-i-Mustpha. The life of the prophet Muhammad.] Pp. 116, 4. Published by the author, Maler Kotla. [18th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, 4 annas. | Islamia Press, Lahore. | 1,000 | 877 | |
| 18 | J. Sime, Esquire, L.L.D., C.I.E. (author), Lala Tej Ram, A.M. (translator)—ملکہ معظمہ وکٹوریا کے حالات زندگی [Malka-i-Muazzama Victoria ke Halat-i-Zindgi. The life of Her Majesty Queen Victoria.] Pp. 6, 427. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1907. [28th February 1908.] 16°, litho., 1st edition. Price, 12 annas 1 pie. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 901 | |
| | **URDU—LAW.** | | | | |
| 11 | Sheikh Ghulam Muhammad (compiler)— قواعد جدید متعلقہ ایکٹ ۱۷ سنہ ۱۸۸۷ ع۔قانون مالگذاری پنجاب و ایکٹ ۱۶ سنہ ۱۸۸۷ ع قانون مزارعان پنجاب [Qawaid Jadid Mutaalliqa Act 17, San 1887, Qanun Malguzari, Punjab, wa Act 16, San 1887, Qanun Mazarian-i-Punjab. The Rules and regulations under Acts 16 and 17 of 1887. The Punjab Tenancy Act and the Punjab Revenue Act.] Pp. 16, 160, 4. Published by the compiler, Rozbazar Press, Amritsar, 1908. [4th July 1908.] 8°, litho., 2nd edition. Price, Re. 1, 8 annas. [Previous edition noticed in entry No. 156 at page 19 of the catalogue for the quarter ending September 1896.] | Rozbazar Press, Amritsar. | 375 | 639 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *durin the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of c right (his name residence), Reg No. and date registration o copyright. |
| | **URDU—LAW**—CONCLUDED. | | | | |
| 12 | **Sheikh Ghulam Muhammad (compiler)** - شرح قانون متعلقہ دستاویزات قابل خرید و فروخت یعنی ایکٹ نمبر ۲۶ سنہ ۱۸۸۱ء۔ [Shrah-i-Qanun Mutaalliqa-i-Dastawezat Qabil-i-Kharid-o-Farokht, yani Act 26, San 1881. Bill of Exchange Act or Act No. 26 of 1881, with commentary.] Pp. 6, 88, 2. Published by the compiler, Rozbazar Press, Amritsar, 1908. [6th July 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, Re. 1, 8 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 74 at page 11 of the catalogue for the quarter ending December 1894.] | Rozbazar Press, Amritsar. | 375 | 640 | |
| 13 | **B. Fazl Din (translator)** – مینوئل برائے پولیس افسران [Manual barai Police Afsran. A Manual for Police officers, containing both law and procedure, translated from an English original of G. A. Cocks, Esquire.] Pp. 517. Published by the translator, 1908. [10th February 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, Rs. 2.** [Previous edition noticed in entry No. 414 at page 67 of the catalogue for the quarter ending June 1906.] | Hamidiya Press, Lahore. | 1,000 | 825 | G.A. Cocks, quire, Sup intendent, lice, No. dated the Septem b 1908. |
| | **URDU—MEDICINE.** | | | | |
| 10 | **Hakim Badar-ud-din**—بدیع الحکمت تحفۃ الخدمت [Badi-ul-Hikmat, Tuhfatul Khidmat. A book on medicine.] Pp. 4, 248. M. Karm-ud-din, book-seller, Lahore. [11th May 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 425 | Hakim Badr-din, Chak 2, tahsil C nian, dis Lahore, 94, dated 6th A 1908. |
| 11 | **Hakim Muhammad-ud-din**—حکیم [Hakim. The Physician. A pamphlet dealing with the symptoms, causes and treatment of various diseases.] Pp. 2, 126, 4. Published by the author, Lahore, 1908. [21st May 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Ditto | 1,000 | 430 | |
| 12 | **Hakim Ram Kishan**—ہومیوپیتھک دستور العلاج [Homeopathic Dastur-ul-Ilaj. The Homeopathic medicine. The pamphlet after tracing briefly the origin of homeopathic treatment by a German Doctor gives the principles of the treatment, description of the medicines, the diagnosis of the diseases and their remedies.] Pp. 4, 96. Published by the author, Lahore. [20th January 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Krishma-i-Tur Press, Lahore. | 500 | 454 | |
| 13 | ————— جوہر طب [Jauhar-i-Tib. A book on combined medicine, *i.e.*, the diagnosis and treatment on Yunani, English and Vedak principles.] Pp. 188. Published by the author, Lahore. [22nd January 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Ditto | 500 | 456 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—MEDICINE**—CONTINUED. | | | | |
| 14 | **Hakim Ram Kishan**—آئینۂ حکمت یعنی رسالۂ فصد [A'ina-i-Hikmat, yani Risala-i-Fasd. A pamphlet dealing with the principle of letting blood from the different veins of a man, the diseases connected therewith and their remedies.] Pp. 4, 24. Published by the author, Lahore. [22nd January 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Karishma-i-Tur Press, Lahore. | 500 | 457 | |
| 15 | ———— امراض چشم اور اُن کا علاج [Amráz-i-Chashm aur un ka Ilaj. The formation of eyes, their diseases and treatment.] Pp. 4. 40. Published by the author, Lahore. [23rd January 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ditto | 500 | 458 | |
| 16 | **Hakim Maya Das, Chopra, and sons**—تجربات سنیاسی [Tajarubat-i-Sanyasi. Vedic prescriptions for various diseases and methods of making calcined metals.] Pp. 4, 48. Published by the authors, Lahore, 1908, *sammat* Bikrimi 1965. [14th May 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Khatri Samachar Machine Press, Lahore. | 1,000 | 549 | |
| 17 | **Pandit Jiwa Nand**—فہرست ادویات [Fahrist-i-Adwiyat. A list of medicines] Pp. 28. Published by the author, Chak No. 38, district Lyallpur. [10th July 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, nil.** | Iqbal-i-Hind Press, Lyallpur. | 500 | 539 | |
| 18 | **Dr. Ahmad Ali Khan**—تکمیل البحرین حصۂ چہارم [Takmil-ul-Bahrain, Hissa-i-Chaharum. A medical book dealing with diagnosis and therapeutics according to both the Oriental and Occidental systems.] Pp. 510. Published by the author, 1907. [June 1908] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 3.** [Previous part noticed in entry No. 142 at page 26 of the catalogue for the quarter ending September 1907.] | Mohyal Mitr Press, Lahore. | 350 | 671 | |
| 19 | **Dr. Ram Kishan**—سل اور دق [Sil aur Diq. Treatment of Phthisis and Hectic fever according to Oriental and Occidental systems.] Pp. 4, 48. Published by the author. [June 1908.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 500 | 672 | |
| 20 | ———— قارورہ [Qarurah or treatment of disease by inspection, analysis, &c., of urine.] Pp. 24. Published by the author, 1907. [June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 500 | 673 | |
| 21 | **M. Abdu-us-Salam.** مفتاح التشخیص [Mifta-hut-Tashkhis. A book of diagnosis dealing with urine and its examination.] Pp. 47. Karkhana-i-"Paisa Akhbar," Lahore. 1226 *Hijri*. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Khadim-ut-Talim Steam Press, Lahore. | 1,000 | 828 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU–MEDICINE—CONCLUDED.** | | | | |
| 22 | **M. Hidayat Khan (translator)**—بازاري ادويات [Bazari Adwiyat. An Urdu translation of the English 'Bazaar Medicines,' first published by the Travancore Government and translated in several vernaculars. It is a family medicine book, dealing with diseases and their treatment by cheap medicines, found everywhere.] Pp. 248. Karkhana-i-"Paisa Akhbar," Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Khadim-ut-Talim Steam Press, Lahore. | 1,000 | 830 | |
| 23 | **S. Fazl-i-Husain**—دافع امراض [Dafa'-i-Amraz, or a book of prescriptions for all diseases according to the Ionian system of medicine.] Pp. 96. M. Karam-ud-din, book-seller. Lahore, 1908. [10th February 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 2,000 | 799 | M. Karam-ud-din, book-seller, Lahore, No. 209, dated the 24th September 1908. |
| 24 | **M. S. Jauhar,**—مخزن المفردات معروف به جوهر الادويه [Makhzan-ul-Mufradat ma'ruf-ba-Jauhar-ul-Adviya. A pharmacopia of medicines according to the Ionian system.] Pp. 4, 336. B. Daya Singh and Son, book sellers, Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 14 annas.** | Khadim-ut-Talim Steam Press, Lahore. | 1,000 | 816 | |
| 25 | مجربات حفظ صحت حصه چهارم [**Mujarrabat-i-Hifz-i-Sihhat, Hissa-i-Chaharum,** or prescriptions, Part IV, for diseases published in 1902-03-04, and 1905 in the health column of the "Paisa Akhbar," Lahore.] Pp. 136. Karkhana-i-"Paisa Akhbar," Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Ditto | 1,000 | 822 | |
| 26 | قلب اور اس کا فعل [**Qalb aur us ka Fi'l,** or the heart and its action, a small pamphlet translated from English.] Pp. 87. Karkhana-i-"Paisa Akhbar," Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 1,000 | 823 | |
| 27 | **M. Hidayat Khan**—علم طب کا نچوڑ [**Ilm-i-Tib ka nichor,** or a pamphlet on hygiene with some useful prescriptions for diseases and recipes for home use.] Pp. 72. Karkhana-i-"Paisa Akhbar," Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 824 | |
| 28 | جلد بدن اور اس کي امراض [**Jild-i-Badan aur uske Amraz** A pamphlet on the skin and its diseases translated from English.] Pp. 72. Karkhana-i-"Paisa Akhbar," Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 826 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—FICTION.** | | | | |
| 8 | **M. Ghulam Qadir Fasih** (compiler)— وطن پر قربانی-یعنی هالنڈ کی آزادی- [Watan par Qurbani yani Holland ki A'zadi. This historical novel has its scene laid at the time when Holland was under the galling yoke of Spain in 1844. Leydon, the centre of the Hollanders, has been specially depicted as the scene of great atrocities where the Spanish Government was daily shedding the blood of hundreds of Hollanders who followed Luther and were consequently considered as infidels or non-believers by the Roman Catholics. Prince Orange, known as William the Silent, secured the independence of the country through the valour and the perseverance of the Hollanders who helped him with men and money.] Pp. 4, 112. Published by the compiler, Sialkot. [1st August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 4, annas.** | Qaumi Press, Sialkot. | 800 | 623 | M. Ghulam Qadir, Fasih Sialkot, No 142, dated the 21st August 1908. |
| 9 | **Mirza Muhammad Said, M.A.**—خواب هستی [Khawab-i-Hasti. A dream of life. This novel deals with the philosophy of life. The hero (Usman) is depicted as a genius. His poetical taste, mingled with an inborn weakness of mind, led him to fall in love with an actress, but this first experiment of his life proved an utter failure. He next married a prostitute who died after a short time. He became despondent, but a gleam of light entered his soul, urging him to become a religious man.] Pp. 8, 228. The Manager, Makhzan Press, Lahore. [October 1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1, 4 annas.** | Makhzan Press, Delhi. | 750 | 560 | |
| 10 | **Jurji Zaidan (author), M. Muhammad Halim. Ansari. Rodalvi (translator)**— ابومسلم خراسانی [Abu Muslim Khurasani. This is a historical novel translated from an Arabic original. The decline and fall of Omayyids and the foundation of the Caliphate of Abbasides is fully described in it. Abu Muslim, the hero of this novel, who has been represented a man of very strong character, but cruel and devoid of love, was the chief supporter of the Abbasides and it was through him alone that the Shia sect developed during that age. The interest in the story is well maintained and the end of the novel is very tragic in its effect.] Pp. 2, 2, 374. The Manager, Makhzan Press, Delhi, 1907. [November 1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1, 4 annas.** | Ditto | 750 | 561 | |
| 11 | **M. Muhammad Nazir Ahmad Khan**—توبة النصوح [Taubat-un-Nasuh. The story of a Muhammadan, who is a puritan in religion and who reforms the beliefs and practices of his family members.] Pp. 240. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [18th January 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 3 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 5,000 | 788 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright his name and residence, registration No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—FICTION**—CONCLUDED. | | | | |
| 12 | **M. Ahmad Ali (translator)**—امریکہ کا مینا بازار یا شکاگو کی سیر [America ka Mina Bazar ya Chicago ki Sair. A description of the celebrated Chicago fair of 1893, interwoven with a love story, translated from an English original.] Pp. 175. Karkhana-i-"Paisa Akhbar", Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 14 annas.** | Khadim-ut-Talim, Press, Lahore. | 1,000 | 821 | |
| 13 | [Previous edition noticed in entry No. 246 at page 31 of the Catalogue for the quarter ending September 1901.]<br>**M Feteh Muhammad Khan**—<br>ارشادات القرآن-حصۂ دوم-مسمی به نفائس القصص و الحکایات<br>[Irshadat-ul-Quran, Hissa-i-Duwum, Musamma-ba-Nafais ul-Qisas wal Hikayat, Hissa-i-Awwal. Stories from the Quran, translated into easy Urdu.] Pp. 118. Published by the translator. [3rd August 1908.] 16°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 6 annas.** | Rafah-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 854 | |
| 14 | **M. Abdulla Khan**—عجیب و غریب لطیفے-حصۂ اول [Ajib-o-Garib Latife, Hissa-i-Awwal. Short stories and humorous anecdotes.] Pp. 42. Published by the compiler. [7th August 1908.] 16°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 1 anna 6 pies.** | Ditto | 2,000 | 857 | |
| | **URDU—DRAMA.** | | | | |
| 4 | **Munshi Gauhar Ali Khan, Gauhar**—<br>ناٹک خاندان ایڈیپس معروف به خون دلربا [Natak Khandan-i-Oedipus maruf ba Khun-i-Dilruba. An Urdu drama founded on the plot of Sophocles' Oedipus.] Pp. 4, 84. Mul Chand & Co., Book Merchants, Lahore. [24th January 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1.** | Krishma-i-Tur Press, Lahore. | 700 | 462 | |
| 5 | **Mr. Barkat Ali**—کنگ لیر-المعروف به سفید خون کے گانے [King Lear, almaruf ba Sufaid Khun ke gane. The songs of the play of "King Lear" or white blood.] Pp. 12. Published by the author, Lahore, February, 1908. [1st February 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 463 | Mr. Barkat Ali, Bhati Gate, Lahore, No. 98, dated the 6th August 1908. |
| 6 | **Muhammad Afzal Khan** - رام لیلا ناٹک [Ram Lila Natak. The story of Ramayan, as adapted to stage.] Pp. 100. Lala Lachhman Das, Ahuja, book-seller, Lahore, 1907. [18th February 1908.] 8°, litho, 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Faiz-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 514 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—DRAMA—CONCLUDED.** | | | | |
| 7 | **Muhammad Afzai Khan**—ناٹک بزم فاني [Natak Bazam-i Fani. Razia, the daughter of a King, falls in love with Firoz, but the parents of Razia wish to marry her to another named Musharraf. The Kazi who secretly read the Nikah of Firoz and Razia gives Razia a syrup to drink which made her senseless like a dead body. The parents buried her. But Feroz brought her out of the tomb and died by her side. Kázi came and gave Razia a medicine which brought her to her senses. She finding Firoz dead, committed suicide and fell by his side.] Pp. 4, 64. Lala Lachhman Das, Ahuja, book-seller, Lahore. [20th February, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Faiz-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 515 | |
| 8 | **M. Dwarka Parshad, Ufuq**—سري رام ناٹک حصه سويم [Sri Ram Natak, Hissa-i-Suwum. The play opens with Sup Nakka complaining against Ram and Lachhman to her brother Ravan, King of Ceylon, and then goes on with the abduction of Sita, the conquest of Ceylon, the death of Ravan and the installation of his brother to the throne.] Pp. 88, 4. Ram Lila Committee, Lahore, 1907. [4th January 1908.] 8°, litho., 1st editition. **Price, 4 annas.** | Mashhur Alam Jantri Printing Press, Lahore. | 500 | 524 | |
| 9 | **M. S. Jauhar**—خوبي تقدير عرف ليل و نهار [Khubi-e-Taqdir urf Lail-o-Nihar. A drama in which the brother of a deceased Nawab claims his property alleging that the Nawab was never lawfully married and that the children were not legal heirs. The wife and the children of the deceased are dispossessed of all property and suffer much. At last the marriage deed is found hidden in the drawers of the usurper by a faithful servant of the deceased Nawab and the children are restored to the property of their father.] Pp. 4, 100. B. Daya Singh & Sons, book-sellers, Lahore, 1908. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Khadim-ut-Talim Steam Press, Lahore. | 1,000 | 813 | |
| | **URDU—TRAVELS.** | | | | |
| 1 | **M. Muhammad-ud-din, Fauq**—سفر نامه كشمير [Safarnama-i-Kashmir. A trip to Kashmir, describing the scenery of the beautiful country.] Pp. 4, 96. Published by the author, Editor "Kashmiri Magazine," Lahore. [24th December 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,500 | 509 | |
| | **URDU—HISTORY.** | | | | |
| 1 | **Lala Barkat Ram, Mahajan**—تاريخ مهاجن [Tarikh-i-Mahajan. The history of the Mahajans. The book traces the origin of the Mahajans, *i.e.*, the bankers or Sahukars who lend money on interest.] Pp. 40. Published by the author, Chak No. 30, district Lyallpur. [31st July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Iqbal-i-Hind Press, Lyallpur. | 500 | 545 | |
| 2 | 96 برار انفنٹري كي تواريخ—[96 **Berar Infantry ki Tawarikh.** A short history of the 96th Berar Infantry.] Pp. 32. The Adjutant, 96th Berar Infantry, Secunderabad, 1908. [August 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Free.** | Civil and Military News Press, Ludhiana. | 200 | 777 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908—continued.*

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—HISTORY—CONCLUDED.** | | | | |
| 3 | **Havaldar Mahadeo Arondekar (translator)—** مختصر داستان ۱۰۴ ولزلے رائفلز [Mukhtasar Dastan or a brief history of the 104th Wellesley's Rifles, which was formed in 1867. The history gives brief particulars about the regiment up till September 1906.] Pp. 35. Twer Mul, Teja Singh, Haidarabad. [23rd January 1908.] 16°, litho, 1st edition. **Free.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 50 | 790 | |
| 4 | **Sufi Karm Elahi**—تذکرۂ بہادران اسلام الملقب بہ اصلاح امت [Tazkara-i-Bahadran-i-Islam almulaqqab ba Islah-i-Ummat. The book is a History of Islam. It gives an account of all the Caliphs, the chief events, wars, conquests of Islam over other nations and countries in the past, the decline and fall of Ommayyids and Abbasides and the political changes of Islam, &c., &c.] Pp. 524. Messrs. Abdur Rahim and Abdur Rahman, book-sellers, Lahore, 1326 *Hijri*. [18th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2, 8 annas.** | Islamia Press, Lahore. | 1,200 | 876 | |
| | *(In the Hindi character.)* | | | | |
| 5 | **Lieutenant J. D. L. Connery, Adjutant, 96th Berar Infantry (author), M. Abdulla (translator)—** **बरार इनफटरा का तवारीख** [96 Berar Infantry ki Twarikh. History of the 96th Berar Infantry.] Pp. 28. Adjutant, 96th Berar Infantry, 1908. [August 1908.] 16°, 1st edition. **Free.** | Civil and Military News Press, Ludhiana. | 250 | 7[illegible]6 | |
| | **URDU—POLITICS.** | | | | |
| | **C. J. O. Donnel, Esquire, M. P. (author), M. Ghulam Kadir, Fasih, (translator)—** ہندوستان کی کہانی انگریزوں کی زبانی—یعنی ہندوستان میں بد امنی کے اسباب [Hindustan ki Kahani Angrezonki Zubani, yani Hindustan men Bad Amani ke Asbab. The causes of unrest in India, as explained by an Englishman.] Pp. 4, 112. Published by the translator, Sialkot, 1908. [15th July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, annas 4.** | Qaumi Press, Sialkot. | 800 | 547 | M. Ghulam Kadir, Fasih, Sialkot, No. 123, dated the 15th August 1908. |
| | **URDU—POETRY.** | | | | |
| 21 | **Sayad Ghulam Bhik, B. A. (Nairang)**— کلام نیرنگ [Kalam-i-Nai-rang. Poems by Sayad Ghulam Bhik, B.A., which he contributed from time to time to the "Makhzan", a monthly Magazine in Urdu.] Pp. 4, 80. The Manager, Makhzan, Lahore. [October 1907.] 16° litho, 1st edition. **Price, 6 annas, 6 pies.** | Makhzan Press, Delhi. | 1,000 | 558 | |
| 22 | **Lala Basant Ram, Mast**—بہارستان مست [Baharistan-i-Mast. A collection of moral stories and verses together with verses on Divine knowledge and love towards God.] Pp. 78. The Manager "Punjab Samachar," Lahore, 1907. [2nd December 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Khatri Samachar Machine Press, Lahore. | 1,000 | 597 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—POETRY**—CONTINUED. | | | | |
| 23 | Mr. Hasan—مثنویات حسن [Masnaviyat-i-Hasan. This is a collection of two poetical works of Mir Hasan of Delhi, *viz.*—"Sihrul Bayan," the well known story of Be Nazir and Badr Munir and "Gulzar-i-Iram", with an introduction by Sayad Ashraf Husain of Delhi.] Pp. 42, 138, 30. The Manager, Makhzan Press, Delhi. [July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Makhzan Press, Delhi. | 1,200 | 743 | |
| 24 | **T. C. Gujrati**—ممبری کی اُمیدواری [Membari ki Umedwari. A poem satirizing the tactics, heart burnings, &c., of the candidates in municipal elections.] Pp. 8. Lala Diwan Chand, Proprietor and Manager of the T. C. Gujrati Library, Lahore. [June 1908.] 8°, litho., 12th edition. **Price, 6 pies.** [Previous edition noticed in the entry No. 174 at page 12 of the Catalague for the quarter ending March 1900.] | Mohyal Mitr Press, Lahore. | 1,000 | 674 | |
| 25 | **P. Onkar Nath Shaik**—بھجن جاتی سدھار-حصہ اول [Bhajan Jati Sudhar, Hissa-i-Awwal. Fifteen pages of this pamphlet contain devotional songs, sung generally in the orthodox Hindu assemblies. The remaining nine pages contain advertisements of medicines and books.] Pp. 24. Tara Chand Seth, Manager, Sanatan Dharam Book Agency, Lahore. [3rd May 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Sanatan Dharam Press, Lahore. | 500 | 678 | |
| 26 | **L. P. Roy**—سناتن دھرم سنگیت پشپاولی-حصہ سوم [Sanatan Dharam Sangit Pushpawali, Hissa-i-Sawum: Devotional and sacred songs sung generally in the orthodox Hindu assemblies, Part III.] Pp. 133-180. Tara Chand Seth, Manager, Sanatan Dharam Book Agency, Lahore. [3rd May 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas, 6 pies.** | Ditto | 500 | 679 | |
| 27 | **K. B. Sayad Akbar Husain, Akbar**—رباعیات اکبر [Rubaiyat-i-Akbar. A collection of the moral and admonitory quatraines of Akbar, an Urdu poet, with a brief introduction by Shaikh Abdul Kadir, B.A., Barrister-at-Law.] Pp. 4, 164. The Manager, Makhzan Press, Delhi, 1908. [July 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Makhzan Press, Delhi. | 600 | 744 | |
| 28 | **Munshi Balak Ram, Sharma**—نغمۂ اخلاق نکو-المعروف مقدمۂ سچائی و جھوٹ [Naghma-i-Akhlaq-i-Niko almaruf Muqadma-i-Sachchai wa Jhut. Verses describing in the form of a drama a law suit, Truth *versus* Falsehood, instituted in the Court of Wisdom. The allegations of the parties and the arguments of their Councils are heard, many witnesses are produced on both sides and finally decision is given in favour of Truth.] Pp. 4, 78. Published by the author, Teacher, Reformatory School, Delhi, 1908. [1st July 1908.] 8°, litho., 1st edition **Price, 4 annas.** | 'Afzalul Mutabi Press, Delhi. | 1,000 | 745 | Munshi Balak Ram Sharma, Teacher, Reformatory School, Delhi, No. 174, dated the 14th September 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU–POETRY**—CONCLUDED. | | | | |
| 29 | **Imam Abu Abdullah Sharf-ud-din Muhammad Bin Said and Ka'b bin Zahir (author), Pirzada Maulvi Muhammad Husain Khan, M.A. (translator)**— قصیدہ بردہ معہ قصیدہ بانت سعاد [Qasida Burda Mai Qasida Banat Suad. A translation in verse of two original poetical pieces in Arabic, written in praise of the prophet Muhammad.] Pp. 16. Published by the translator, Judge, High Court, Jammu and Kashmir. [1st July 1908.] 8°. litho., 3rd edition. **Price, 1 anna.** [Previous edition noticed in entry No. 9 at page 23 of the catalogue for the quarter ending March 1908.] | Afzalul Mutabi Press, Delhi. | 1,000 | 748 | |
| 30 | **Muhammad Hamid-ud-din (author), Kh. Muhammad Salamat Ullah (compiler)**—خواب عبرت [Khawab-i-Ibrat. A warning dream. This is a poetical piece describing in the form of a dream the condition of a man after death. The work teaches that a man should not go beyond the limits prescribed by the prophet Muhammad and that he should not see his religion with the eye of a critic.] Pp. 16. Published by compiler, Delhi. [1st July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 500 | 750 | |
| 31 | گلدستہ سبحانی [**Guldasta-i-Subhani.** A collection of odes by different poets.] Pp. 48. Haji Muhammad Abdus Subhan, Merchant, Bahawalpur. [2nd June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Islamia Press, Lahore. | 1,000 | 871 | |
| 32 | **M. S. Jauhar**—نغمہ سخن [Naghma-i-Sukhun. Selected gazals or odes of various poets for singing.] Pp. 4, 44. B. Daya Singh and Son, Book-sellers, Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 10 annas.** | Khadim-ut-Talim Press, Lahore. | 1,000 | 814 | |
| 33 | **M. S. Bhatya**—بہار چمن [Bahar-i-Chaman. Selected gazals or odes of various poets and some Theatrical songs for singing.] Pp. 4, 40. B. Daya Singh and Son, book-sellers, Lahore. [30th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 10 annas.** | Ditto | 1,000 | 815 | |
| | **M. Abdur Rauf**—نصیحت الغافلین المعروف بہ نصیحت نامہ منظوم [Nasihat-ul-Ghaflin almaruf ba Nasihat nama-i-Manzum or a small pamphlet containing one prayer in verse and two poems in praise of the prophet Muhammad.] Pp. 8. Published by the author. [3rd August 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Free.** | Rifah-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 868 | |
| | **URDU–LANGUAGE.** | | | | |
| 1 | **Sayad 'Jalib (compiler)**— مکتوبات آزاد [Maktubat-i-Azad. A collection of certain letters of Professor Muhammad Husain, Azad, of Delhi, which he sent from time to time to Major Sayad Hasan Bilgrami while the latter was at Amritsar, with an introduction by the compiler.] Pp. 4, 48. The Manager, Makhzan, Lahore. [October 1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas, 6 pies.** | Makhzan Press, Lahore. | 1,000 | 559 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—LANGUAGE**—CONTINUED. *(Designed for Educational purposes.)* | | | | |
| 5 | اُردو کا قاعدہ [ **Urdu ka Qaida.** An Urdu Primer.] Pp. 16. M. Abdul Haq, Sialkot. [7th July 1908.] 5″ × 6″, litho., 2nd edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 201 at page 35 of the catalogue for the quarter ending December 1907.] | Hardil Aziz Press, Siálkot. | 2,000 | 391 | |
| 6 | **Pandit Kirpa Ram, Shastri (translator)**—ترجمہ کاویہ منجری [ Tarjama Kavya Manjari. An Urdu translation of the Sanskrit Kavya Manjari, which is a small book of selections, taught in the matriculation class.] Pp. 52. Pandit Charan Das, Teacher, Government School, Hoshiarpur, 1908. [8th March 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas, 6 pies.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 500 | 627 | |
| 7 | **Kazi Ghulam Muhi-ud-din, Akhgar**—اُردو کا قاعدہ [Urdu ka Qaida. An Urdu Primer.] Pp. 16. Published by the author, Batala. [16th August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Mohi Press, Batala, district Gurdaspur. | 500 | 637 | |
| 8 | **Maulvi Ghulam Rasul, Siddiqi**—قواعد صدیقي۔اُردو [Qawaid-i-Siddiqi, Urdu. An Urdu Primer, giving the syllables of words and the sound of each word as it is uttered from the mouth] Pp. 20. Published by the author, Gujranwala. [1st September 1908.] 8°, litho.; 1st edition. **Price, 9 pies.** | Arya Press, Gujranwala. | 400 | 754 | Maulvi Ghulam Rasul Siddiqi, Gujranwala, No. 178, dated the 17th September 1908. |
| 9 | **Ahmad Ali Khan**—نقش احمدي۔معروف بہ تسہیل المشق۔حصہ اول [Naqsh-i-Ahmadi ma'ruf ba Tashil-ul-Mashq, Hissa-i-Awwal. A copy-book for teaching Urdu writing with notes on the method of teaching, Part I.] Pp. 32. Published by the author. [5th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna, 6 pies.** | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 725 | Ahmad Ali Khan, Head Master, Hindustani Madrisa, Ellichpur (Berars), No. 145, dated the 12th September 1908. |
| 10 | ————— Part II.] Pp. 28. [7th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna, 6 pies.** | Ditto | 750 | 726 | Ahmad Ali Khan, Head Master, Hindustani Madrisa, Ellichpur (Berars), No. 146, dated the 12th September 1908. |
| 11 | ————— Part III.] Pp. 26. [8th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price 1 anna, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 727 | Ahmad Ali Khan, Head Master, Hindustani Madrisa, Ellichpur (Berars), No. 147, dated the 12th September 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page, with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU–LANGUAGE–CONTINUED.**<br>(*Designed for Educational purposes*)—continued. | | | | |
| 12 | **Ahmad Ali Khan**—نقش احمدی معروف بہ تسہیل المشق حصہ چہارم [Naqsh-i-Ahmadi ma'ruf ba Tahsil-ul-Mashq, Hissa-i-Chaharum. A copy-book for teaching Urdu writing with notes on the method of teaching, Part IV.] Pp. 30. Published by the author: [10th June 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 1 anna, 6 pies.** | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 728 | Ahmad Ali Khan, Head Master, Hindustani Madrisa, Ellichpur, (Berars), No. 148, dated the 12th September 1908. |
| 13 | **The Punjab Text-Book Committee and the Department of Public Instruction**—اردو کی چھٹی کتاب [Urdu ki Chhati Kitab. Sixth Urdu Reader] Pp. 6, 174. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore. [7th February 1908.] 16°, litho., 15th edition.<br>**Price, 2 annas, 11 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 436 at page 74 of the catalogue for the quarter ending December 1906.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 25,000 | 898 | |
| 14 | ———————— اردو کا قاعدہ با تصویر [Urdu ka Qaida ba Taswir. The Urdu Primer, illustrated.] Pp. 30. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [7th January 1908.] 16°, litho., 2nd edition.<br>**Price 1 anna, 6 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 540 at page 89 of the catalogue for the quarter ending June 1906.] | Ditto | 400,000 | 783 | |
| 15 | **Lala Raghu Nath Sahai**—گلدستۂ اخلاق [Guldasta-i-Akhlaq or short and easy lessons on moral subjects, designed for the Primary classes of the Punjab schools.] Pp. 100. Published by the author. [4th February 1908.] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas.** | Hamidiya Press, Lahore. | 1,000 | 807 | |
| 16 | اردو خوشخطی کا نیا سلسلہ مشق درجہ پہلا [**Urdu Khushkhatti ka Naya Silsila, mashaq Darja Pahla.** New series of Urdu Handwriting Exercises, First Stage, for Primary schools.] Pp. 24. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [27th February, 1908.] 16°, litho., Obl., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Mufid-i-'Am Press. Lahore. | 100,000 | 896 | |
| 17 | ————————Second Stage.] Pp. 24. [27th February 1908.] 16°, litho., Obl., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Ditto | 100,000 | 897 | |
| 18 | ————————Third Stage.] Pp. 32. [27th February 1908.] 16°, litho., Obl, 1st edition.<br>**Price, 8 pies.** | Ditto | 100,000 | 898 | |
| 19 | ————————Fourth Stage.] Pp. 32. [27th February 1908.] 16°, litho. Obl., 1st edition.<br>**Price, 8 pies.** | Ditto | 50,000 | 899 | |
| 20 | ————————Fifth Stage.] Pp. 32. [27th February 1908.] 16°, litho., Obl., 1st edition.<br>**Price, 8 pies.** | Ditto | 50,000 | 900 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—LANGUAGE—CONCLUDED.** | | | | |
| | *(Designed for Educational purposes.)*—concluded. | | | | |
| 21 | **The Punjab Text-Book Committee and the Department of Public Instruction**—نصاب اُردو [Nisab i-Urdu. Urdu Course for Normal Schools for Women] Pp. 250. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1907. 28th February 1908.] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 5 annas, 8 pies.** | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 300 | 902 | |
| | **URDU–MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 9 | **M. Sher Ali**— پشاور کے ضلع کا مختصر جغرافیہ [Peshawar ke Zile ka Mukhtsar Jughrafia. A brief Geography of the Peshawar District.] Pp. 24. Diwan Thakar Singh & JSingatgha booksellers, Nowshehra. [31st January 1908.] 16°, litho. 1st edition.<br>**Price, 1 anna, 6 pies.** | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore, | 1,000 | 481 | |
| 10 | **The Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab**—کھیتی کی تیسری کتاب [Kheti ki Tisri Kitab. The Third Book of Agriculture] Pp. 112. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [29th October 1907.] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas, 6 pies.** | Mufid-i-'AmPress, Lahore. | 3,000 | 531 | The Punjab Text-book Committee, Lahore, No. 115, dated the 6th August 1908. |
| 11 | ———— لاہور کے ضلع کا جغرافیہ [Lahore ke Zila ka Jughrafia. The Geography of the Lahore District.] Pp. 74. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [21st November 1907.] 16°, litho., 13th edition.<br>**Price, 2 annas, 5 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 288 at page 34 of the catalogue for the quarter ending September 1904.] | Ditto | 2,500 | 532 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore, No. 116, dated the 6th August 1908. |
| 12 | **M. Nand Lal**— خلاصہ کھیتی کی تیسری کتاب [Khulasa Kheti ki Tisri Kitab. An epitome of the Third Book of Agriculture in the form of questions and answers.] Pp. 24. M. Hira Lal & Sons, book-sellers, Hoshiarpur. [13th April 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 700 | 630 | |
| 13 | **The Text-Book Committee and the Education Department, Punjab** جغرافیہ کی ریڈر [Geographical Reader, dealing with the cardinal points and geographical terms in a very elementary manner and taught as a first book in Geography.] Pp. 57, 4. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [8th January 1908.] 16°, litho., 7th edition.<br>**Price, 10 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 543 at page 89 of the catalogue for the quarter ending June 1906.] | Mufid-i-'AmPress, Lahore. | 30,000 | 708 | The Punjab Text-Book Committe, Lahore, No. 159, dated the 12th September 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908.*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject, including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—continued.** | | | | |
| 14 | **The Text-Book Committee and the Education Department, Punjab**—نقشہ ملک سرحد مغربي و شمالي [Naqsha-i-Mulk-i-Sarhad Maghrabi wa Shimali. A map of the North-West Frontier Province, taught in the 3rd Lower Primary Class.] One sheet. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [28th November 1907] 56" × 42", litho, 1st edition.<br>Price, Rs. 3. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 2,000 | 707 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore, No. 158, dated the 12th September 1908. |
| 15 | **M. Firoz-ud-din & Sons**—نقشہ مقبوضات سلطنت برطانيه [Naqsha-i-maqbuzat-i-Saltanat-i-Bartania. Map of the British Empire.] Published by the authors, Lahore. [7th September 1908.] 66 × 44, litho., 1st edition.<br>Price, Rs. 4. | M. Firoz-ud-din & Sons, Lahore. | 500 | 886 | M. Firoz-ud-din & Sons, booksellers, Lahore, No. 203, dated the 24th September 1908. |
| 16 | ———— —— تصاويري نقشہ تمدن و معاشرت دنيا [Tasawiri Naqsha Tamaddan-o-muasharat-i-Dunya. A pictorial map of the world showing in pictures the natural productions and manufactures of all countries and the commercial highways by land and sea. The whole of the map is contained by a border in which are portrayed flags of all nations, portraits faces showing comparative time; heads, typical of the four great races of mankind, forming the corners of the border.] 66 × 41, litho, 1st edition.<br>Price, Rs. 5. | Ditto | 500 | 887 | M. Firoz-ud-din & Sons, booksellers, Lahore, No. 204, dated the 24th September 1908. |
| 17 | ———— —— نقشہ دنيا [Naqsha-i-Dunya. Map of the World (Mercator's projection). The borders of the map give the heads typical of the men of each country and faces of the clocks showing comparative time. There is a small map in its margin showing the chief productions and state of climate of all countries of the world.] 66 × 40", litho, 1st edition.<br>Price, 3. | Ditto | 500 | 888 | M. Firoz-ud-din & Sons, booksellers, Lahore, No. 205, dated the 24th September 1908. |
| 18 | ———— —— نقشہ ايشيا [Naqsha-i-Asia. Map of Asia. The borders gives the heads, typical of the men of each country in Asia, together with a small map showing the chief productions and state of climate in the continent.] 58 × 44, litho., 1st edition.<br>Price, Rs. 2 annas 8. | Ditto | 500 | 889 | M. Firoz-ud-din & Sons, booksellers, Lahore, No. 206, dated the 24th September 1908. |
| 19 | ———— —— نقشہ هندوستان و برها [Naqsha-i-Hindustan wa Burma. Map of India and Burma. It gives in the borders, the heads, typical of the men inhabiting the country, together with a map showing the chief productions and climate of India.] 58 × 44, litho., 1st edition.<br>Price Rs. 2 annas 8. | Ditto | 500 | 890 | M. Firoz ud-din & Sons, booksellers, Lahore, No. 207, dated the 24th September 1908. |
| 20 | ———— —— نقشہ پنجاب مع صوبہ سرحدي و کشمير [Naqsha-i-Punjab mai Suba-i-Sarhaddi wa Kashmir. Map of the Punjab, the North-West Frontier Province and Kashmir. The map is in the same form as described above.] 58 × 44, litho., 1st edition.<br>Price, Rs. 2, annas 8. | Ditto | 500 | 891 | M. Firoz-ud-din & Sons, booksellers, Lahore No. 208, dated the 24th September 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—concluded.** | | | | |
| 21 | W. Bell, Esquire, M.A., C.I.E. (author)—تعلیم جسمانی کا پہلا کورس [Talim-i-Jismani ka Pahla course. First course of Physical Training for Primary Schools.] Pp. 8, 85. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1907. [14th February 1908.] 16°, litho., 4th edition. Price, 2 annas, 3 pies. [Previous edition noticed in entry No. 320 at page 54 of the catalogue for the quarter ending December 1906.] | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 5,000 | 894 | |
| 22 | M. Maula Bakhsh—فطرت اطفال اور انکو تعلیم دینے کے آسان قواعد [Fitrat-i-Atfal aur unko Talim dene ke Asan Qawaid. Child nature and easy rules for teaching children.] Pp. 121. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [18th February 1908.] 16°, litho., 1st edition. Price, 8 annas. | Ditto | 1,000 | 903 | |
| | **URDU—SCIENCE (MATHEMATICAL.)** | | | | |
| 3 | Hafiz Firoz-ud-din—بک کیپنگ یعنی حساب بہی کہاتہ [Book keeping yani Hisab bahi khata. Book-keeping in Urdu. Pp. 4, 162. Published by the author, Lahore. [28th December 1907.] 8°, litho, 1st edition. Price Re. 1 | Islamia Press, Lahore. | 1,200 | 492 | Hafiz Firoz-ud-din, Lahore, No. 104, dated the 6th August 1908. |
| 4 | ———— — جنتری پیمائش چوب [Jantri Paimaish-i-Chob. A ready-reckoner for measuring wood.] Pp. 92, 4. Published by the author, Lahore. [28th December 1907.] 8°, litho., 1st edition. Price, 8 annas. | Ditto | 2,200 | 493 | Hafiz Firoz-ud-din, Lahore, No. 105, dated the 6th August 1908. |
| 5 | Pandit Amin Chand— دیسی حساب کی کتاب [Desi Hisab ki Kitab. Arithmetic on the Native methods.] Pp. 124. M. Hira Lal & Sons, Moti Press, Hoshiarpur. [4th January 1908] 8°, litho., 1st edition. Price, 5 annas. | Moti Press, Hoshiarpur. | 700 | 624 | |
| 6 | M. Hira Lal—مساحت کی الف بے یعنی علم مساحت کا ابتدائی کورس [Masahat-ki Alif Be yani Ilm-i-Masahat ka Ibtidai course. An elementary course in Mensuration for the Primary Classes.] Pp. 32. M. Hira Lal & Sons, Moti Press, Hoshiarpur. [16th January 1908.] 8°, litho., 5th edition. Price, 2 annas. [Previous edition noticed in entry No. 396 at page 42 of the catalogue for the quarter ending June 1905.] | Ditto | 700 | 625 | |
| 7 | Pandit Amin Chand—مرتی حساب یعنی مشقی سوالات حصہ سوم [Moti Hisab yani Mashqi Sawalat, Hissa-i-Suwum. Exercises in Arithmetic, Part III, for Rural Schools]. Pp. 86. M. Hira Lal and Sons, Moti Press, Hoshiarpur. [4th February 1908.] 8°, litho., 3rd edition. Price, 4 annas. [Previous edition noticed in entry No. 395 at page 42 of the catalogue for the quarter ending June 1905.] | Ditto | 700 | 626 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30th *September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of Copyright. |
| | **URDU—SCIENCE (MATHEMATICAL)**—CONCLUDED. | | | | |
| 8 | **M. Partap Singh** —— رہنماے جومیٹری یعنی تجربی ہندسہ کے مشکل مسائل کا حل اور خلاصہ [Rahnumae Geometry, Yani Tajarubi Hindsa ke Mushkal Masail ka Hal our Khulasa. A key to 'Rahnumae Geometry' or 'Tajarubi Hindsa' Guide to Geometry by Mr. Golak Nath Chatterji ] Pp. 68. M. Hira Lal and Sons, book- sellers, Hoshiarpur. 31st July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 500 | 631 | |
| 9 | **M. Bahar Ali Khan**—مہاجنی حساب اردو [Mahajani Hisab, Urdu. Arithmetic according to native methods, intended for the rural and town Primary Schools.] Pp. 36. Published by the author, Teacher, Jhind, March 1908. [1st July 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Afzal-ul-Mutabi Press, Delhi. | 1,000 | 746 | |
| 10 | **The Text-Book Committee and the Education Department, Punjab**—مہاجنی کی کتاب [Mahajani ki Kitab. An elementary book on the native system of Arithmetic and book-keeping, &c., in which the Mahajani alphabet and figures are also taught.] Pp. 84. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore. [4th November 1907.] 16°, litho., 3rd edition. **Price, 1 anna, 2 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 291 at page 34 of the catalogue for the quarter ending September 1904.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 250 | 706 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore, No. 157, dated the 12th September 1908. |
| 11 | ———— جبر و مقابلہ [Jabr-o-Muqabila. An elementary book on Algebra, taught in the Middle Schools.] Pp. 446. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore. [19th February 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 5 annas, 10 pies.** | Ditto | 5000 | 7 0 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore, No. 161, dated the 12th September 1908. |
| 12 | **L. Devi Dayal, M.A., and Lala Shiv Dayal, M.A.** —حساب کی کتاب حصہ اول—[Hisab ki Kitab, Hissa-i-awwal. Arithmetic, 1st part, prescribed for the Lower Primary Department of the Punjab Schools.] Pp. 166. Published by the authors. [8th January 1908.] 16°., litho., 3rd edition. **Price, 2 annas, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 289 at page 51 of the catalogue for the quarter ending June 1907.] | Ditto | 10,000 | 784 | |
| 13 | **Golak Nath, Chatterjee, B.A.**—اثباتی ہندسہ [Asbati-Hindsa or Demonstrative Geometry for Schools.] Pp. 12, 320. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore. [14th January 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 7 annas.** | Ditto | 5,000 | 787 | |
| 14 | **M Abdulla Khan**—سلسلہ حساب نمبر ۱ [Silsala-i-Hisab, No. 1. series of books on Arithmetic, Part I, or Arithmetic Primer, meant for the Infant Class.] Pp. 42., Published by the author. [15th August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Rifah-i-'Am Press, Lahore. | 5,000 | 867 | |
| 15 | ———— Part VII, meant for the 2nd Middle Class.] Pp. 346. Published by the author. [5th August 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 5,000 | 855 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30th *September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—HISTORY.** | | | | |
| 1 | The Text Book Committee and the Education Department, Punjab.—مختصر تاریخ ہند [Mukhtasar Tarikh-i-Hind. A brief History of India, translated from Lethbridge's shorter history and taught in Middle Schools] Pp. 455. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [11th January, 1908] 16° litho., 3rd edition. Price, 6 annas. [Previous edition noticed in entry No. 438 at page 74 of the catalogue for the quarter ending December 1906] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 10,000 | 709 | The Punjab Text Book Committee, Lahore, No. 160, dated the 12th September 1908. |
| | **BILINGUALS—ARABIC-URDU (RELIGION).** | | | | |
| 24 | Shaikh Wali-ud-din Abi Abdulla Muhammad. الرحمة المهداة الى من يريد ترجمة المشكوٰة ربع اول [Arrahmatul Muhdat Iea man Yurido Tarjamatal Mishkat, Ruba-i-Awwal. This is an Urdu translation with text of Mishkat, a well-known book of traditions of the sayings of the Prophet Muhammad, written in 737 *Hijri* or in the 14th century of the Christian era. Part I.] Pp. 368. M. Abdul Ghafur, Amritsar. [1st May 1908.] $\frac{22}{29}$, litho., 3rd edition. Price, Re. 1. [Previous edition noticed in entry No. 218 at page 29 of the catalogue for the quarter ending December 1900.] | Anwar-ul-Islam Press, Amritsar. | 1,200 | 368 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 76, dated the 4th July 1908. |
| 25 | ——— ——— Part II.] Pp. 472. [1st May 1908.] $\frac{22}{29}$, litho., 3rd edition. Price, Re. 1. [Pevious edition noticed in entry No. 158 at page 21 of the catalogue for the quarter ending 31st March 1896] | Ditto | 1,100 | 369 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 77, dated the 4th July 1908. |
| 26 | ——— ——— Part III.] Pp. 452. [1st May 1908.] $\frac{22}{29}$, litho., 3rd edition. Price, Re. 1. [Previous edition noticed in entry No. 153 at page 17 of the catalogue for the quarter ending December 1896.] | Ditto | 1,100 | 370 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 78, dated the 4th July 908. |
| 27 | ——— ——— Part IV.] Pp. 468 [1st May 1908.] $\frac{22}{29}$, litho., 3rd edition. Price, Re. 1. [Previous edition noticed in entry No. 154 at page 17 of the catalogue for the quarter ending December 1896.] | Ditto | 1,100 | 371 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 79, dated the 4th July 1908. |
| 28 | ( حمائل شریف ) قرآن کریم [Kuran-i-Karim. A pocket edition of the Kuran with Urdu translation.] Pp. 20, 1,000, 20. M. Abdul Ghafur, Amritsar. [1st May 1908.] $\frac{20}{30}$, litho., 4th edition. Price, Rs. 3. [Previous edition noticed in entry No. 217 at page 29 of the catalogue for the quarter ending December 1900.] | Ditto | 3,600 | 372 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 80, dated the 4th July 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **BILINGUALS—ARABIC-URDU (RELIGION)**—*continued.* | | | | |
| 29 | Abu Abdulla Muhammad Bin Ismail.—نصر الباري بترجمة صحيح البخاري-باب اول [Nasrul Bari Bitarjamati Sahihul Bukhari Bab 1. "Sahihul Bukhari" A well known book of reference in Muhammadan traditions, with Urdu translation. The author was born in 194 *Hijra* at Bokhara and died at Samarkand in 256 *Hijra*. "Sahihul Bukhari" is the collection of 7,275 reliable and authoritative traditions. Chapter I.] Pp. 104. M. Abdul Ghafur, Amritsar. 1325 *Hijra* [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Anawar-ul-Islam Press, Amritsar. | 1,200 | 377 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 81, dated the 4th July 1908. |
| 30 | ——— Chapter II.] Pp. 100. [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 1,200 | 378 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 82, dated the 4th July 1908. |
| 31 | ——— Chapter III.] Pp. 104. [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 1,200 | 379 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 83, dated the 4th July 1908. |
| 32 | ——— Chapter IV.] Pp. 104. [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 1,200 | 380 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 84, dated the 4th July 1908. |
| 33 | ——— Chapter V.] Pp. 104. [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 1,200 | 381 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 85, dated the 4th July 1908. |
| 34 | ——— Chapter VI.] Pp. 106. [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 1,200 | 382 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 86, dated the 4th July 1908. |
| 35 | ——— Chapter VII.] Pp. 104. [1st May 1908.] 22 × 19, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 1,200 | 383 | M. Abdul Ghafur, Amritsar, No. 87, dated the 4th July 1908. |
| 36 | **Maulvi Abdul Hakk.**—تنزيه رب الارباب عن الظلم على العباد [Tanziho Rabbil Arbab-i-Anizzulmi Alal Ibadi. A pamphlet in refutation of the charge brought against God that He is cruel to His creatures.] Pp. 40. Published by the author, Amritsar. [1st May 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Ditto | 700 | 385 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3<br>Printer and place of printing. | Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copyright (his name and residence), register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **BILINGUAL (ARABIC-URDU)—RELIGION—CONTINUED.** | | | | |
| 37 | قران شریف منقش الجزالثامن عشر والتاسع عشر<br>[Quran Sharif Munaqqash Aljuz us Samino Ashar wat Tasio Ashar. The coloured Kuran with Urdu translation, chapters 18th and 19th.] Pp. 32. M. Asghar Ali, Ludhiana. [13th July 1908.] $\frac{17 \times 22}{2}$, litho., 1st edition.<br>Price, Re. 1 each part.<br>[Previous chapter noticed in register No. 269 of the catalogue for the quarter ending June 1908.] | Kasmi Press, Ludhiana. | 1,300 | 394 | |
| 38 | ——————chapter 20.] Pp. 16. [13th July 1908] $\frac{17 \times 22}{2}$, litho., 1st edition.<br>Price, Re. 1. | Ditto | 1,300 | 395 | |
| 39 | ——————chapters 21 and 22.] Pp. 28. [13th July 1908.] $\frac{17 \times 22}{2}$, litho., 1st edition.<br>Price, Re. 1 each part. | Ditto | 1,300 | 396 | |
| 40 | Allama Muhammad Farid Wajdi (author), M. Muhammad Halim Ansari (translator).—سفیر اسلام بجناب اقوام [Safir-i-Islam Bajanab-i-Aqwam. The message of Islam to other nations of the world. This pamphlet is an Urdu translation of an Arabic original sent by an Egyptian, Muhammad Farid Wajidi, to the Religious Conference at Japan in proof of the truth of Islam.] Pp. 40. Published by the Translator, Lahore. [4th May 1908.] 8°, litho., 2nd edition.<br>Price, 2 annas 6 pies. | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 423 | |
| 41 | M. Fateh Muhammad Khan (translator)—قرآن مجید مع ترجمہ جدید مسمی بہ فتح الحمید [Quran-i-Majid mai Tarjama-i-Jadid musamma ba Fathul Hamid. The Quran with its translation into Urdu.] Pp. 6, 960. Published by the translator, Jullundur, 1325 *Hijri*. [1st August 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, Rs. 3 | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 2,500 | 853 | |
| 42 | Imam Husain (author)—مرأة العارفین [Miratul Arifin. The Arabic text of Imam Husain, the grandson of the prophet Muhammad, with Urdu translation. It is a small pamphlet on Mysticism.] Pp. 4, 56. Malak Fazl-ud-din Chanan Din, booksellers, Lahore. [31st August 1908.] 8,° litho., 1st edition.<br>Price, 4 annas. | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 835 | Malak Fazl-ud-din Chanan Din, booksellers, Lahore, No. 187, dated the 24th September 1908. |
| 43 | Maulvi Abdullah Chakralvi (translator)—والمحصنات [Walmuhsanat. The 5th Chapter of the Quran with its translation and commentary in Urdu.] Pp. 100, 4. Shaikh Muhammad Chittu, Lahore. [13th May 1908.] 4° litho., 1st edition.<br>Price, 10 annas. | Hamidia Steam Press, Lahore. | 500 | 426 | |
| 44 | ——————7th Chapter.] Pp. 4,136. [15th May 1908.] 4°, litho., 1st edition.<br>Price, 13 annas. | Ditto | 500 | 427 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **BILINGUALS (ARABIC-URDU)—RELIGION—CONCLUDED.** | | | | |
| 45 | **Hafiz Abdul Karim**—هدایة الانسان الی سبیل العرفان [Hidayatul Insan Ila Sabilil Irfan. A guide of man towards the path of Divine knowledge. The pamphlet describes the elementary principles of mysticism.] Pp. 124. Published by the author, Rawalpindi. [31st January 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 483 | Hafiz Abdul Karim, Rawalpindi. No. 121, dated the 6th August 1908. |
| 46 | رفیق سعادت یعنی چالیس مختلف حدیثوں کا منظوم ترجمہ **[Rafiq-i-Saadat yani Chalis Mukhtalif Had,son ka Manzum Tarjama** or translation in verse of forty different traditions and sayings of the prophet Muhammad.] Pp. 16. The Secretary, Anjuman-i-Rafiq-ul-Islam, Amritsar. [15th July 1908.] 32°, litho., 1st edition. **Free.** | Khadim-i-Punjab Press, Amritsar. | 1,500 | 642 | |
| | **BILINGUALS (ARABIC-URDU).** *(Designed for Educational purposes.)* **LANGUAGE.** | | | | |
| 3 | **M. Muhammad Bakar**—مصباح الترجمہ حصہ اول [Misbah-ut-tar Juma, Hissa i-Awwal. Rules of Arabic grammar with illustrative translation and retranslation exercises, arranged in order of difficulty, Part I.] Pp. 54. Published by the author. [5th March 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 579 | Maulvi Muhammad Bakar, Arbic Professor Mission College, Lahore, No. 133, dated the 20th August 1908. |
| | **BILINGUALS ARABIC-PERSIAN—RELIGION.** | | | | |
| 1 | **M. Muhammad Husain (compiler).** مجموعۂ اربعین من احادیث خاتم المرسلین [Majmua-i-Arbain min Ahadisi Khatimil Mursalim. A collection of various traditions (of the Prophet Muhammad) in groups of forty each.] Pp. 20. M. Abdul Ghafur, Amritsar, 1326 *Hijri* [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 1st edition. **Free.** | Anwar-ul-Islam Press, Amritsar. | 300 | 384 | |
| 2 | **M. Barkat Ali.** ذکر الابرار فی سلسلۃ الاشجار [Zikrul Abrar fi Silsilatul Ashjar. The pedigree or geneological tree of the prophet Muhammad, his descendants and other Muhammadan saints and sages together with a brief description of some of them.] Pp. 16. M. Allah Bakhsh, Clerk, Arsenal Office, Rawalpindi. [June 1908.] 22 × 18, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Sharif Press, Rawalpindi. | 300 | 392 | M. Barkat Ali, Girdawar Qanungo, Tahsil Askrod, District Ladakh (Kashmir State) and M. Allah Bakhsh, Clerk, Ordnance Department, Rawalpindi, No. 90, dated the 17th July 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **BILINGUAL-ARABIC (PERSIAN)—RELIGION—CONCLUDED.** | | | | |
| 3 | **Abdulla bin Ahmad bin Mahmud**—كنزالدقايق [Kanz-ud-Dakaik. A treasury of subtleties or nice points. The book deals with the doctrines and traditions of Islam as enjoined by the prophet. The text in Arabic is translated into Persian.] Pp. 324. M. Gul Muhammad and Muhammad Akram, book sellers, Peshawar. [31st January 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1, 8 annas.** | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 2,000 | 484 | M. Gul Muhammad and Muhammad Akram, booksellers, Peshawar, No. 122, dated the 6th August 1908. |
| | **BILINGUAL (ARABIC-PUNJABI)—RELIGION.** | | | | |
| 5 | درود هزاره معه درود ارواحی و درود لاکهی وغیره [Darud Hazara mai Darud Arwahi wa Darud Lakhi, Waghaira. Verses in praise of the prophet Muhammad together with certain prayers for his followers.] Pp. 32. M. Imam-ud-din, Rawalpindi. [15th June 1908.] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Sharif Press, Rawalpindi. | 750 | 400 | |
| 6 | **M. Abdul Aziz (commentator)**—تفسیر عزیزی-پنجابی کا پہلا سیپارہ<br>Tafsir-i-Azizi, Punjabi ka Pihla sipara. The first chapter of the Kuran, with Punjabi translation in prose and a commentary in verse.] Pp. 140. M. Muhammad Muazzim and Fatah Muhammad, book-sellers, Lahore. [14th June 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Hamidia Press, Lahore. | 1,000 | 730 | |
| | **BILINGUAL (URDU-PUNJABI)—POETRY.** | | | | |
| 3 | **M. Fateh Muhammad**—<br>مجموعہ قوالي-حصہ اول-مشتملبر حصہ اول و دوم و سوم<br>[Majmua-i-Qawwali, Hissa-i-Awwal, Mushtamalbar Hissa-i-Awwal wa Duwum wa Suwum. A collection of odes sung on particular occasions at the shrines of Muhammadan saints, part I, comprising of parts 1, 2 and 3.] Pp. 4, 80. Shaikh Ilahi Bakhsh, book-seller, Ludhiana. [22nd April 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 3,000 | 405 | Shaikh Ilahi Bakhsh bookseller, Ludhiana, No. 92, dated the 5th August 1908. |
| | **BILINGUAL (SINDHI-ARABIC)—RELIGION.** | | | | |
| 1 | **Sayad Abnl Khair Muhammad Shah**—<br>چهون ڀڱون ڪتاب ڪواڪب السعادت في شرح مناقب السادات سندي<br>[Chhahun Bhangon Kitab Kawa Kib us-saddat fi sharhi manaqib is-sadat Sindhi This is a commentary in Sindhi of Manaqib-us-sadat, a book giving an account, in the form of stories, of the various descendants of the prophet Muhammad.] Pp. 232. Published by the author. Manari (Hyderabad Sindh). [22nd November 1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 500 | 605 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **BILINGUAL (ARABIC-PUSHTO)—RELIGION.** | | | | |
| 2 | تفسیر فوق الیسر افغانی—یعنی حاصل مطلب شان نزول—**Tafsir Fauqul Yasir Afghani yani hasil Mutlib-i-Shan-i-Nuzul.** Commentary of the first-fifteen chapters of the Quran in Pushto.] Pp. 1048. Diwan Chhajju Singh, book-seller, Peshawar, 1324 *Hijri*. [31st January 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, Rs. 5. | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 1,250 | 477 | |
| | **BILINGUAL (SANSKRIT-URDU).** | | | | |
| 1 | **Pandit Rughnath Das**—سندیا معہ ودہی [Sandhia mai Vidhi. The Hindu prayers read at the morning and evening times. The Sandhia mantras in Sanskrit with Urdu translation in the light of the tenets of the Arya Samaj.] Pp. 16. Pandit Bhag Mal Ishar Das, book-sellers, Rawalpindi. [9th January 1908.] 32°, 1st edition. Price, 6 pies. | Mashhur Alam Jantri Printing Press, Lahore. | 500 | 525 | |
| | **BILINGUAL (PUSHTO-PUNJABI)—LANGUAGE.** (*Designed for Educational purposes.*) | | | | |
| 1 | **L. Gopi Singh**— **पश्तो की पीहली किताब** [Pushto ki Pahli Kitab. The first Pushto Reader, containing words and sentences in Pushto with their translation in the Punjabi in the Hindi character.] Pp. 32. Published by the author. [11th June 1908.] 16°, 1st edition. Price, 2 annas. | Anglo-Sanskrit Press, Lahore. | 1,000 | 722 | |
| | **BILINGUAL (PERSIAN-URDU)—POETRY.** | | | | |
| 3 | **Maulvi Muharram Ali, Chashti**—ارمغان چشتی [Armughan-i-Chashti. A collection of the poems of the author which he has recited from time to time in praise of God, the prophet Muhammad and other Muhammadan saints and sages.] Pp. 4, 68. Published by the author, Lahore. [December 1907.] 8°, litho., 4th edition. Free. | M. Firoz-ud-din and Sons' Press, Lahore. | 1,000 | 586 | |
| | **BILINGUAL (PERSIAN-URDU)—LANGUAGE.** | | | | |
| 3 | **Maulvi Mir Ahmad** *alias* **Miran Bakhsh**—فارسی بول چال کا رسالہ موسوم بہ سلک جواہر معہ ضمیمہ [Farsi Bol Chal ka Risala Mausum ba Silk-i-Jawahir mai Zamima. How to speak Persian.] Pp. 4, 64. S. Wazir Singh, book-seller, Peshawar. [17th January 1908.] 16°, litho., 1st edition. Price, 5 annas. | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 482 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **BILINGUAL (ENGLISH-URDU)–LANGUAGE.** | | | | |
| 4 | Pandit Harcharan Das, Sharma, B.A.—[Questions and Answers of the Punjab University Entrance Examination, English Papers (1887—1907).] Pp. 166. Published by the author, Poonch. [February 1908.] 8°., 1st edition. Price, 10 annas. | Mercantile Press, Lahore. | 2,000 | 485 | |
| | **BILINGUAL (SANSKRIT-ENGLISH)–RELIGION.** | | | | |
| 1 | Janardan Kudalkar, M. A.—[Shrimad Bhagavad Gita (Chapters I—VI) English translation of "Bhagvad Gita," with explanatory and grammatical notes, a preface and a summary of the chapters.] Pp. 152. The Scholars' Own Repository, Lahore. [25th December 1907.] 16°, 1st edition. Price, Re. 1. | Anglo-Sanskrit Press, Lahore. | 500 | 615 | |
| | **BILINGUAL (SANSKRIT-HINDI)–PHILOSOPHY.** | | | | |
| 3 | Vishwa Nath Panchanan (author). and Pandit Ganesh Datt Shastri (translator and commentator)—कारिकावली [Karikawali, an exposition of the Vaisheshak system of the Hindu Philosophy in Karikas or Sanskrit, couplets with a Hindi commentary and foot-notes in Sanskrit.] Pp. 160. Published by the commentator. [20th April 1908.] 8°, 1st edition. | Punjab Economical Press, Lahore | 500 | 681 | |
| 4 | R. B. Hari Chand (translator and commentator)—श्रीमद्भगवद्गीता [Shrimad Bhagwad Gita, the text of Bhagwad Gita in Sanskrit and meanings of the shlokas and an independent commentary, Manoranjani by name, in Hindi in the Gurmukhi character.] Pp. 390. Published by the translator, *Baishakh Samwat Vikrami* 1965. [10th June 1908.] 8°, 1st edition. Price, Re. 1, 4 annas. | Anglo-Sanskrit Press, Lahore. | 500 | 721 | |
| 5 | Pandit Arya Muni (translator)—मीमांसा आर्य्यभाष्य (द्वितीय भाग) [Mimansa Arya Bhashya, Duatiya Bhag. The Aphorisms of Jaimini, who flourished more than five hundred years before Christ, on the Mimansa system of Hindu philosophy, with an independent commentary in Hindi in the light of Arya Samaj tenets.] Pp. 8, 777-1334. Pandit Dev Dat, Lahore, *Samwat* 1964 *Vikrami*. [6th December 1907.] 8°, 1st edition. Price, Rs. 5. [Previous part noticed in entry No. 310 at page 55 of the catalogue for the quarter ending 30th June 1907.] | Ditto | 1,000 | 550 | P. Arya Muni and Dev Dat Sharma, Lahore, No. 124, dated the 20th August 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **BILINGUAL (SANSKRIT-HINDI)—PHILISOPHY—CONCLUDED.** | | | | |
| 6 | **Pandit Raja Ram, (translator)**— अषग्रन्थावलि [Arsh-granthawali. The text of the Upanishad with an independent commentary in the light of the Arya Samaj tenets, volume III, No. 9, for September 1907.] Pp. 4, 48. Published by the translator, Lahore, [2nd December 1907.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 4 annas.**<br>[Previous number noticed in entry No. 238 at page 42 of the catalogue for the quarter ending 31st December 1907.] | Anglo-Sanskrit Press, Lahore. | 1,000 | 613 | |
| 7 | ——— Volume III, No. 10, for October 1907. The Vedanta Darshana or the Aphorisms of Vyasa who flourished more than 500 years before Christ, with an independent commentary in the light of the Arya Samaj tenets.] Pp 4, 48. Published by the translator, Lahore. [February 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Mercantile Press, Lahore. | 1,000 | 487 | |
| 8 | ——— Volume III, No. 11, for November 1907.] Pp. 4, 49-80. Published by the translator, Lahore. [February 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 488 | |
| 9 | ——— Volume IV, Nos. 2 and 3.] Pp 4 and 177-272. Published by the translator, Lahore [12th June 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 8 annas.**<br>[Previous number noticed in register No. 285 of the catalogue for the quarter ending 30th June 1908.] | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 469 | |
| 10 | ——— Volume IV, No. 4.] Pp. 4, 273-312. Published by the translator, Lahore. [29th June 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 694 | |
| 11 | ——— Volume IV, No. 5.] Pp. 4, 313-360. Published by the translator, Lahore, [30th July 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 802 | |
| | **BILINGUAL (SANSKRIT-HINDI)—RELIGION.**<br>*(In the Persian character).* | | | | |
| 2 | **L. Tara Chand**—سندھیا [A prayer book. The verses are in Sanskrit and the commentary in Hindi written in the Persian character.] Pp. 24. Messrs. Ali Muhammad, Ramditta Mal, book-sellers, Lahore. [16th December 1907.] 8°, litho., 3rd edition.<br>**Price, 6 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 29 at page 5 of the catalogue for the quarter ending June 1905.] | Mohyal Mitr Press, Lahore. | 4,000 | 563 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **BILINGUAL (SANSKRIT HINDI) RELIGION—CONCLUDED.** | | | | |
| 3 | **Rai Bahadur Lala Shiv Nath (translator)**— [Rigveda Sanhita Anks 15-16. The text of the Rig Veda, with an independent commentary in Hindi.] Pp. 585-680. Published by the translator, Lahore. [30th December 190[illegible].] 8°, 1st edition. **Price, 8 annas.** [Previous number noticed in entry No. 239 at page 42 of the catalogue for the quarter ending 31st December 1907.] | Punjab Economical Press, Lahore. | 1,000 | 579 | |
| 4 | ——— ——— ——— Anks 19-20.] Pp. 4 and 777-872. Published by the translator, Lahore. [May 15th 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 8 annas.** [Previous number noticed in Register No. 300 of the catalogue for the quarter ending 30th June 1908.] | Ditto | 1,000 | 682 | |
| 5 | ——— ——— ——— Anks 21-22.] Pp. 4 and 873-945. Published by the translator, Lahore. [25th July 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 1,000 | 686 | |
| | **TRILINGUAL (PUNJABI-URDU-PERSIAN)—POETRY.** | | | | |
| 1 | M. Siraj-ud-din—گلزار شاہ مراد [Gulzar-i Shah Murad. Verses in praise of Shah Murad, a mystic Muhammadan Saint who lived in the 11th *Hijri* century.] Pp. 64. Published by the author, Khanpur, tahsil Chakwal, district Jhelum, 1326 *Hijri*, 1908 Christian era. [21st July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Sharif Press, Rawalpindi. | 750 | 402 | M. Siraj-ud-din, Khanpur, tahsil Chakwal, district Jhelum, No. 91, dated 5th August, 1908. |
| 2 | **M. Ghulam Mustapha, Musa (compiler)**— موسیٰ کی نازک خیالی المعروف مجموعہ قوالی [Musa ki nazuk khayali almaruf majmua-i-Qawwali. A collection of poems to be sung at the shrines of Muhammadan saints and sages.] Pp. 66. Shaikh Abdur Rahman, Habibur Rahman, book-sellers, Amritsar. [10th July 1908.] 8°., litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Khadim-i-Punjab Press, Amritsar. | 750 | 641 | |
| | **TRILINGUAL (ARABIC-PERSIAN-PUNJABI)—RELIGION.** | | | | |
| 1 | **M. Hafiz Muhammad** — تفسیر محمدی بزبان پنجابی مع ترجمہ فارسی - منزل دوسری [Tafsir-i-Muhammadi bazuban-i-Punjabi mai Tarjama-i-Farsi, manzil Dusri. Translation of the Kuran both in Persian and Punjabi, together with a commentary in Punjabi poetry, Part II.] Pp. 360. M. Abdul Ghafur, Amritsar, 1907, or 1324 *Hijira*. [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 4th edition. **Price, Re. 1.** | Anwar-ul-Islam Press, Amritsar. | 1,100 | 373 | |
| 2 | ——— ——— ——— Part III.] Pp. 288. [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 4th edition. **Price, Re. 1.** | Ditto | 1,100 | 374 | |
| 3 | ——— ——— ——— Part V.] Pp. 276. [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 4th edition. **Price, Re. 1.** | Anwar-ul-Islam Press, Amritsar. | 1,100 | 375 | |
| 4 | ——— ——— ——— Part VI.] Pp. 268. [1st May 1908.] 22 × 29, litho., 4th edition. **Price, Re. 1** | Ditto | 1,100 | 376 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **TRILINGUAL (ARABIC-URDU-PUNJABI)—RELIGION.** | | | | |
| 3 | **M. Muhammad Habib Ullah**—حبیب التفاسیر معروف بہ تفسیر نعمانی پارہ سوم [ Habib-ut-Tafásir maruf ba Tafsir Numani, Para i-Suwum. The Third Chapter of the Kuran with its translation into Urdu and commentary in Punjabi verse. ] Pp. 4, 186. M. Muhammad Ismail, book-seller, Lahore. [ 27th May 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 434 | |
| 4 | **M. Nizam-ud-din**—مکہ بجواب رد طماچہ [ Mukka bajawab raddi Tamacha. A fist or a pamphlet in reputation of "Tamacha" (a slap) describing certain doctrines of those who do not follow any one Imam. ] Pp. 8. Published by the author, Chak No. 444, Gugera Branch, district Lyallpur. [ 6th July 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 9 pies.** | Iqbal-i-Hind Press, Lyallpur. | 1,000 | 537 | |
| 5 | **M. Nizam-ud-din** بلاغ المبین معروف بہ تازہ گلزار [ Balaghul mubin maruf ba Taza gulzar. A description of the four Caliphs, together with the exposition of certain doctrines of Islam. ] Pp. 24. Published by the author, Chak No. 444, district Lyallpur. [ 8th July 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 538 | |
| 6 | **Maulvi Abdul Aziz** خصائل محمدی [ Khasail-i-Muhammadi. A book praising the moral conduct and character of the prophet Muhammad. ] Pp. 4, 88. M. Muhammad Muazzim, Fateh Muhammad, book-sellers, Lahore, 1326 *Hijri* and 1908 Christian era. [ 15th April 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Hamidia Press, Lahore. | 1,000 | 588 | M. Muhamma[…] Muazzim, Fate[…] Muhammad, book-sellers, Lahore, No. 13[…] dated the 2[…] August 19[…] |
| 7 | **M. Abdul Aziz** بشارت محمدی [ Bisharat-i-Muhammadi. Happy tidings for the Muhammadans. A hope is held out to the Muhammadans that Heaven is for them only. ] Pp. 4, 56. M. Muhammad Muazzim, Fateh Muhammad, book-sellers, Lahore. [ 17th April 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 589 | M. Muhamma[…] Muazzim, Fate[…] Muhammad, book-sellers, Lahore, No. 13[…] dated the 2[…] August 190[…] |
| 8 | **M. Sultan Mahmud**—مجموعہ وظائف چشت اہل بہشت [ Majmua-i-Wazaif-i-Chasht Ahl-i-Bihisht. A collection of the prayers in Arabic repeated by the saints of the Chisht family, after the prescribed Muhammadan prayers, with their translation in Urdu as well as in the Punjabi verse. ] Pp. 4, 96. Malak Fazl ud-din Channan Din, book-sellers, Lahore. [ 31st August 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 3,000 | 834 | Malak Fazl-[…] Din, Channa[…] Din, book-sell[…] Lahore, No. 1[…] dated the [… ] September 190[…] |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **TRILINGUAL (ARABIC-URDU-PUNJABI)—RELIGION**—CONCLUDED. | | | | |
| 9 | M. Ghulam Muhi-ud-din—نماز با معنی مع رساله پنجابی بے نمازاں [Namaz ba mani mai Risala Punjabi benamazan. Muhammadan prescribed prayers translated into Urdu together with verses in Punjabi directed against those who do not say their prayers.] Pp. 36. Sardar Bahadar Subedar-Major Ghulam Husain, Jullundur. [23rd May 1908.] 8°, litho., 1st edition. Free. | Hamidia Steam Press, Lahore. | 750 | 431 | |
| | **TRILINGUAL (ARABIC-URDU-PERSIAN)—RELIGION.** | | | | |
| 1 | Members of the Mustashar-ul-Ulema Committee—مجموعهٔ فتاوی صابریه [Majmua-i-Fatawa-i-Sabiria. A collection of decrees and orders passed by certain Muhammadan theologians in regard to certain points and questions put to them in accordance with the tenets of Islam.] Pp. 100. Mufti Muhammad Abdullah, Tonki, Lahore. [15th December 1907.] 4°, litho., 1st edition. Price, 12 annas. | Faizi Press, Lahore. | 1,500 | 572 | |
| | **TRILINGUAL (ARABIC-PERSIAN-PUSHTO)—RELIGION.** | | | | |
| 1 | M. Muhammad Hasan—تحفة الاخیار ترجمه لباب الاخبار [Tuhfatul Akhyar Tarjama Lubabul Akhbar. Certain doctrines of Islam in Arabic translated into Persian and Pushto.] Pp. 96. M. Muhammad Ayyub and Aqa Muhammad, Peshawar. [31st January 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, 1 anna 6 pies. | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 480 | |
| | **PERIODICALS—ENGLISH (LAW).** | | | | |
| 4 | [The Punjab Record, Part I, Judicial, for December 1907.] Edited by Alweyne Turner, Esquire, Bar.-at-Law. Pp. 124. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [25th December 1907.] 8°, 1st edition. Annual subscription, Rs. 14. Single copy, Rs. 2. [The previous issue was noticed in entry No. 1 at register No. 38 of the catalogue for the quarter ending March 1908.] | The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. | 1,200 | 476 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 102, dated the 6th August 1908. |
| 5 | ——— for March 1908.] Pp. 90. [4th May 1908.] 8°, 1st edition. Annual subscription, Rs. 14. Single copy, Rs. 2. | Ditto | 1,250 | 574 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 128, dated the 20th August 1908. |
| 6 | ——— Part II, Executive, for the quarter ending December 1907.] Pp. 102. [18th April 1908.] 8°, 1st edition. Annual subscription, Rs. 14. Single copy, Rs. 2. | Ditto | 1,200 | 575 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 129, dated the 20th August 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30th *September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PERIODICALS—ENGLISH (LAW)—CONCLUDED.** | | | | |
| 7 | **Index to the Punjab Record, Part I, Judicial, Volume XLII for 1907.**—Edited by Alweyne Turner, Esquire, Barrister-at-Law. Pp. 108. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [13th May 1908.] 8°, 1st, edition. **Annual subscription, Rs. 14. Single copy, Rs. 2.** | The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. | 1,200 | 573 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 127, dated the 20th August 1908. |
| 8 | **Alweyne Turner, Esquire, Barrister-at-Law**—[A Digest of the case sreported in the Punjab Record, Volume XLII, 1907.] Pp. 54. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [28th May 1908.] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 3.** | Ditto | 450 | 585 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 135, dated the 20th August 1908. |
| 9 | **The Punjab Record, Part I, Judicial, for April 1907.** Edited by Alweyne Turner, Esquire, Barrister-at-Law. Pp. 72. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [28th May 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 14. Single copy, Rs. 2.** | Ditto | 1,250 | 711 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 154, dated the 12th September 1908. |
| 10 | ———————— for May 1908. Pp. 68. [11th June 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 14. Single copy, Rs. 2.** | Ditto | 1,250 | 712 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 155, dated the 12th September 1908. |
| 11 | ———————— for June 1908. Pp. 76. [10th July 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 14. Single copy, Rs. 2.** | Ditto | 1,250 | 713 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 156, dated the 12th September 1908. |
| 12 | **Index to the Punjab Record, Part II, Executive, Volume XLII for 1907.** Edited by R. W. Gray, Esquire. Pp. 92. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [1st June 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 14. Single copy, Rs. 2.** | Ditto | 1,200 | 714 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 153, dated the 12th September 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PERIODICALS—ENGLISH (RELIGION).** | | | | |
| 1 | **The Review of Religions, for October 1907**—Edited by M. Muhammad Ali, M. A. Pp. 36. The Manager, "Review of Religions", Qadian, district Gurdaspur. [16th October 1907.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4. Single copy, 6 annas.** | Artistic Printing Works, Lahore. | 1,200 | 495 | |
| 2 | ——— for November 1907. Pp. 40. [16th November 1907.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4. Single copy, 6 annas.** | Ditto | 1,200 | 496 | |
| 3 | ——— for December 1907. Pp. 40. [16th December 1907.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4. Single copy, 6 annas.** | Ditto | 1,200 | 497 | |
| 4 | ——— for January 1908. Pp. 48. [16th January 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4. Single copy, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 498 | |
| 5 | ——— for February 1908. Pp. 48. [16th February 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4. Single copy, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 499 | |
| 6 | ——— for March and April 1908. Pp. 48. [18th April 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4. Single copy, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 500 | |
| 7 | ——— for May 1908. Pp 48. [18th May 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4. Single copy, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 501 | |
| 8 | ——— for June 1908.] Pp. 48. [20th June 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4. Single copy, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 738 | |
| 9 | ——— for July 1908.] Pp. 48. [20th July 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4. Single copy, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 739 | |
| 10 | ——— for August 1908.] Pp. 48. [20th August 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4. Single copy, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 740 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PERIODICALS—ENGLISH (MEDICINE).** | | | | |
| 1 | Dr. Jindamonist (editor)—[The Health Saviour. A quarterly digest devoted to the teaching of the laws of health and harmony of body and mind, diet, reform, health without drugs, science of breathing, suggestion, baths, &c., April to June 1908, Volume I, No 1] Pp. 35. Published by the editor. [1st June 1908.] 8°, 1st edition.<br>Annual subscription, 12 annas. | Anglo-Sanskrit Press, Lahore. | 500 | 719 | |
| | **PERIODICALS-ENGLISH (MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 1 | Revd. A. H. Hildesley, M. A., F. P. U.—[The Punjab Educational Journal for January 1908.] Pp. 32. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore. [23rd January 1908.] 4°, 1st edition.<br>Annual subscription, Rs. 4, 8 annas. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 550 | 791 | |
| 2 | ——————for February 1908.] Pp. 32. [28th February 1908.] 4°, 1st edition<br>Annual subscription, Rs. 4, 8 annas. | Ditto | 550 | 895 | |
| | **PERIODICALS-URDU (RELIGION).** | | | | |
| 1 | Dharm Pal, B. A. (editor)—اگنی [Agni, for December 1907. This a controversial pamphlet directed against Dev Samaj and its founder Shri Dev Guru Bhagwan.] Pp. 72, 4. Published by the editor, Lahore. [15th January 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 4 annas. | Mohyal Mitr Press, Lahore. | 2,000 | 449 | |
| | **PERIODICALS-URDU (LAW).** | | | | |
| 10 | Mr. Ganpat Rai, Bar.-at-Law (editor)—پنجاب ریکارڈ [The Urdu Punjab Record, Part I, Judicial, for July 1907.] Pp. 60. The "Civil and Military Gazette," Press, Lahore. [8th January 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 12 annas. | The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. | 800 | 473 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 99, dated the 6th August 1908. |
| 11 | [The previous issue noticed in entry No. 5 at register No. 41 of the catalogue for the quarter ending March 1908.] | | | | |
| | ——————for August 1907.] Pp. 64. [16th January 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 12 annas. | Ditto | 800 | 475 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette," Press, Lahore, No. 101, dated the 6th August 1908. |
| 12 | ——————Index to the Urdu Punjab Record for 1906.] Pp. 172. [19th December 1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 12 annas. | Ditto | 800 | 474 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette," Press, Lahore, No. 100, dated the 6th August 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th September* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PERIODICALS—URDU (LAW)—CONTINUED.** | | | | |
| 13 | **B. Jai Gopal (translator)**—رسالہ انوار الشمس [Risala-i- Anwar-ush-Shams. The light of the sun, a law periodical, giving the translation of all the Civil and Criminal judgments of the Chief Court, Punjab, and those of Revenue cases by the Financial Commissioner, Punjab. Digest of Indian Law Report, &c., for November, 1907).] Pp. 2, 2, 78, 4, 16, 2. Diwan Attar Singh, Proprietor, Aftab-i-Punjab Press, Lahore. [29th January 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 5.** | Aftab-i-Punjab Press, Lahore. | 225 | 491 | |
| 14 | ————December 1907.] Pp. 2, 2, 86, 8, 14, 2. [13th February 1908.] 8°, litho., st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 5.** | Ditto | 225 | 521 | |
| 15 | ————October 1907.] Pp. 2, 2, 87, 20, 2. [20th December 1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 5.** | Ditto | 225 | 557 | |
| 16 | **Mr. Ganpat Rai, Bar.-at-Law (editor)** —اردو پنجاب ریکارڈ [The Urdu Punjab Record, Part II, Executive, for the quarter ending June 1907.] Pp. 216. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [4th May 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 8, 4 annas.**<br>**Single copy, 12 annas.** | The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. | 800 | 576 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 130, dated the 20th August 1908. |
| 17 | ————Part I, Judicial, for November 1907.] Pp. 76. [28th March 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 8, 4 annas.**<br>**Single copy, 12 annas.** | Ditto | 800 | 577 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 131, dated the 20th August 1908. |
| 18 | ————for December 1907.] Pp. 96 [28th March 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 8, 4 annas.**<br>**Single copy, 12 annas.** | Ditto | 800 | 578 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette", Press, Lahore, No. 132, dated the 20th August 1908. |
| 19 | **B. Jai Gopal (translator)**—انوار الشمس [ Anwar-ush-Shams. The light of the sun, for February 1908.] Pp. 2, 2, 72, 58, 2. Diwan Attar Singh, Proprietor, Aftab-i-Punjab Press, Lahore. [30th April 1908.] 8°, litho, 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 5.** | Aftab-i-Punjab Press, Lahore. | 225 | 696 | |
| 20 | ————for March 1908.] Pp. 2, 2, 56, 20, 26, 2. [15th June 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 5.** | Ditto | 225 | 697 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th September* 1908—continued

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PERIODICALS—URDU (LAW)—CONCLUDED.** | | | | |
| 21 | اُردو پنجاب ریکارڈ [The Urdu Punjab Record, Part II, Executive, for the quarter ending September 1907.] Pp. 92. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [30th May 1908.] 8°, litho, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 8, 4 annas. Single copy, 12 annas.** | The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. | 800 | 715 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 151, dated the 12th September 1908. |
| 22 | ——————for the quarter ending December 1907.] Pp. 112. [18th July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 8, 4 annas. Single copy, 12 annas.** | Ditto | 800 | 716 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 152, dated the 12th September 1908. |
| 23 | ——————Part I, Judicial, for January 1908.] Pp. 96. [13th June 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 8, 4 annas. Single copy, 12 annas.** | Ditto | 800 | 717 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 149, dated the 12th September 1908. |
| 24 | ——————for February 1908.] Pp. 82. [16th July 1908.] 8°, litho., 1st edition **Annual subscription, Rs. 8, 4 annas. Single copy, 12 annas.** | Ditto | 800 | 718 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 150, dated the 12th September 1908. |
| 25 | **B. Jai Gopal (Translator)**—انوارالشمس [Anwar-ush Shams. The light of the sun. A law periodical for May 1908.] Pp. 4, 57, 24, 2. Diwan Attar Singh, Proprietor, Aftab-i-Punjab Press, Lahore. [25th August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 5.** | Aftab-i-Punjab, Press, Lahore. | 225 | 884 | |
| 26 | ——————for June 1908.] Pp. 8, 68, 16, 2. [25th August 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription Rs. 5.** | Ditto | 225 | 885 | |
| | **PERIODICALS—URDU (MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 3 | منتھلی سرکلر پنجاب پرسپر ہندو کٹمب سہائک بھنڈار لاہور کا ماہواری رسالہ [Monthly Circular Punjab Praspar Hindu Kutamb Sahaik Bhandar Lahore ka Mahwari Risala. Monthly Circular of the Punjab Mutual Hindu Family Relief Fund for January 1908, volume 12, No. 9.] Pp. 4. The Secretary of the Fund named, Lahore. [23rd January 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 4,500 | 792 | |
| 4 | ——————Volume 12 No. 11, for February 1908.] Pp. 4. [28th February 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 4,500 | 866 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th September 1890* —concluded.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the area—when other than the Christian are,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), register No. and date of registration of copyrigh |
| | **PERIODICALS BILINGUAL (ARABIC-URDU) RELIGION.** | | | | |
| 4 | **M. Muhammad Insha Allah (Editor)**— تفسیر القرآن بزبان اردو مع ترجمہ فرقان حمید— [Tafsir-ul-Quran Bazuban-i-Urdu Mai Tarjama-i-Furqan-i-Hamid. The Quran with Urdu translation and commentary, for May 1908.) Pp. 2, 40, 2. Published by the Editor, Lahore. [8th May 1908.] 8°, litho., 1st edition. <br>**Annual subscription, Rs. 3, 6 annas (first class paper).** <br>**Annual subscription, Rs. 2, 6 annas (2nd class paper).** | Hamidia Steam, Press, Lahore. | 1,000 | 424 | |
| 5 | ——————for December 1907.] Pp. 52. [29th December 1907.] 8°, litho., 1st edition. <br>[The previous issue was noticed in entry No. 2 at register No. 48 of the catalogue for the quarter ending March 1908.] | Ditto | 1,000 | 512 | |
| 6 | ——————for March 1908.] Pp. 52. [20th March 1908.] 8°, litho., 1st edition. | Dttro | 1,000 | 691 | |
| 7 | ——————for April 1908.] Pp. 52. [25th April 1908.] 8°, litho., 1st edition. | Ditto | 1,000 | 705 | |
| 8 | ——————for June 1908.] Pp. 52. [25th June 1908.] 8°, litho, 1st edition. | Ditto | 1,000 | 732 | |
| 9 | ——————for January 1908.] Pp. 52. [1st February 1908.] 8°, litho., 1st edition. | Ditto | 1,000 | 806 | |
| 10 | ——————for February, 1908.] Pp. 52. [20th February 1908.] 8°, litho, 1st edition. | Ditto | 1,000 | 812 | |
| | **PERIODICALS—HINDI (MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 3 | **मन्थली सरक्यूलर पञ्जाप परस्पर हिन्दू कुटम्ब सहायक भंडार लाहौर का मासिक रिसाला बाबत माह जनवरी १९०८** [Montly Circula r Punjab paraspar Hindu Kutamb Sahaik Bhandar Lahore ka Mahwari Risala Babat mah January 1908. Monthly Circular of the Punjab Hindu Family Relief Fund, Lahore, for January 1908.] Pp. 4. The Secretary of the Fund, Lahore. [23rd January 1908.] 4,° 1st edition. <br>**Annual subscription, 9 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 250 | 567 | |
| 4 | ——————for February 1908.] Pp. 4. The Secretary of the Fund, Lahore. [28th February 1908.] 4,° 1st edition. <br>**Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 250 | 794 | |
| | **PERIODICALS PUNJABI (MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 2 | **ਮੰਥਲੀ ਸਰਕੁਲਰ ਪੰਜਾਬ ਪਰਸਪਰ ਹਿੰਦੂ ਕੁਟੰਬ ਸਹਾਇਕਭੰਡਾਰ ਲਾਹੌਰ ਕਾ ਮਾਹਵਾਰੀ ਰਿਸਾਲਾ** [Monthly Circular Punjab Praspar Hindu Kutamb Sahaik Bhandar Lahore ka mahwari Risala. Monthly Circular of the Punjab Hindu Mutual Relief Fund, Lahore, for January 1908.] Pp. 8. The Secretary of the Fund, Lahore. [23rd January, 1908.] 4,° 1st edition. <br>**Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 500 | 689 | |
| 3 | ——————for February, 1908.] Pp. 28. [8th February 1908.] 4°, 1st edition. | Ditto | 500 | 793 | |

LAHORE:
*The 27th November 1908.*

SURAJ NARAYAN MEHR,
*Reporter on Books, Education Department, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—24-2-09—920.

No. 4 of 1909

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

## PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, MARCH 5, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE PROGRESS REPORT ON ARBORICULTURE IN THE PUNJAB FOR THE TRIENNIUM 1905-06 TO 1907-08.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Forest Department, No. 75 Forests, dated 8th February 1909.

READ—

The Progress Report on Arboriculture in the Punjab for the triennium 1905-06 to 1907-08 submitted with the letter from the Conservator of Forests, Punjab, No. 4235, dated 23rd of November 1908.

REMARKS.—The report has been received four months late owing to the delay of certain local bodies in sending in their reports.

2. The results of the work on arboriculture during the triennium 1905-06 to 1907-08 are clearly summed up in the general remarks of the Conservator of Forests in paragraphs 17 to 19, and the Lieutenant-Governor fully concurs in the views therein expressed.

There has been a continuous improvement in arboricultural work on roads in the province for the last ten years. In 1890 there were 11,334 miles of avenues maintained by all agencies in the Punjab, whereas in 1908 there are 14,362 miles, an increase of 3,000 miles or over 25 per cent. The rate of progress has been accelerated in the past three years owing partly to the opening up of new railways, roads and canals, partly to the stimulus given by the Government of India in a resolution No. 21—34-14 issued in July 1905, and partly to the annual grant of one lakh from Imperial revenues made to district boards for arboriculture in the year 1905. At the same time care is often not taken to fill up gaps in the old avenues and much of the increase is easily obtained in the canal tracts or by planting up very small trees which rarely survive. The area under nurseries, groves and plantations appears to have decreased considerably in the same period, but the statistics are misleading owing to transfers to the North-West Frontier Province and to inaccuracies in the earlier figures.

3. So far as the reports show, the progress in planting roadside trees has been great, but it may well be that a more careful system of working would give better results, and the Lieutenant-Governor would take this opportunity of again directing attention to the resolution of the Government of India already referred to. In paragraph 5 of that resolution emphasis is laid on the necessity of concentrating effort and of proceeding in accordance with a definite working-plan. The report shows that the Lahore district board has decided to concentrate operations on short lengths of road at one time, and it is understood that

this sound policy is adopted in several other districts also. But the proportion of failures in planting operations for the province as a whole is still very high, and His Honour would urge on all bodies and departments interested in arboriculture the necessity of working on limited areas at one time. Their efforts will then have a greater chance of success and the present serious waste of public money should be considerably reduced.

4. It appears that all the districts of the Delhi division and a few others have framed working-plans which have been approved by the Commissioner or the Conservator of Forests. In future reports it should be specially noted in all cases whether a working-plan exists and how far its prescriptions have been carried out.

5. The Buildings and Roads Branch of the Public Works Department is still the only department that reaps a profit from arboriculture. With the construction of new roads and canals the expenditure of district boards and of the Irrigation Department is bound to be heavy, and the return to this expenditure must be deferred for a long period. But deficits of 30 per cent. on expenditure in the case of local bodies and 50 per cent. in the case of the Irrigation Department do not appear to be warranted. The training of the staff employed on arboriculture requires to be improved and stricter supervision over their operations is badly wanted. In the case of local bodies much has been done in certain districts by interesting individual members in the work and entrusting them with the charge of particular areas near their own homes, and Sir Louis Dane sees in this policy the best opportunity of obtaining adequate supervision over the staff. In the Karnal, Hoshiarpur and Gujranwala district, daroghas are employed who have been trained in the Imperial Forest College at Dehra Dun, and it would appear advisable if success is obtained in these districts, that other districts should follow this example.

6. A suggestion has been made by Sir James Wilson that with a view to the encouragement of arboriculture district boards and municipalities should be desired to make a periodical valuation of their standing timber. The suggestion has the full approval of the Lieutenant-Governor, and he desires that the Public Works Department and all local bodies shall make such a valuation and submit a note of the results every three years along with the triennial report. At present the quick appreciation of the value of standing timber and the possibilities of profit from tree-growing appear to be insufficiently realized, and the proposal should help to bring home to those concerned how important an asset their timber is.

7. In the past three years several steps have been taken with a view to the encouragement of arboriculture. The Irrigation Department has reduced its rates for watering roadside trees; district boards have been urged to adopt a liberal policy with regard to the grant of rewards for arboricultural work; an abridged edition of the manual of arboriculture has been issued, and there has been a considerable demand for it from other provinces as well as in the Punjab; and finally it has been ordered by the Lieutenant-Governor that except in special cases district boards shall have control of all avenues for the expenditure on which they are responsible, even where the road itself is maintained by the Public Works Department.

---

ORDER—Ordered that the above remarks be printed and circulated with the report as usual; also that they be published in the *Punjab Government Gazette* and forwarded to the Secretary to Government, Punjab, Public Works Department, Buildings and Roads Branch, the Chief Engineer, Irrigation Works, Punjab, and the Conservator of Forests, Punjab.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

W. S. HAMILTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—5-3-09—934.

No. 5 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

## PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, MARCH 26, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE REPORT ON THE OPERATIONS OF THE DEPARTMENT OF LAND RECORDS IN THE PUNJAB.

THE following is published for general information :—

Letter No. 102 (Rev. & Agri.—Rev.), dated Lahore, 17th March 1909, from W. S. HAMILTON, Esquire, offg. Secretary to Government, Punjab, to the Senior Secretary to the Financial, Commissioner, Punjab, reviewing the report on the operations of the Department of Land Records in the Punjab.

I am directed to acknowledge the receipt of the annual report on the Land Record department which was submitted with your letter No. 103 of 17th February 1909. The report reached Government late last year, and this year is later still, being over a month behind time. The Lieutenant-Governor hopes this delay will be avoided in future.

2. Sir Louis Dane is glad that the Financial Commissioner and the Director of Land Records are able to contemplate with satisfaction the conduct and intelligence of the subordinate revenue staff and to congratulate themselves on the general excellence of the land records. Our system of land records is admirable, but its complexity serves to cloak the laziness or dishonesty of the bad patwari, and if there is any slackness in the supervision, if the Collector omits to test the work of any patwari himself while on tour, or if the sadr kanungo is detained at head-quarters or makes superficial inspections, or if the Revenue Assistant is overburdened with excise, land acquisition or other work, which keeps him from his more special revenue duties, the records easily slip into a deplorable state. Constant watchfulness of detail and especially the improvement of the kanungo staff by careful selection and elimination of the unfit are the matters on which attention should be kept fixed, so that the mutation proceedings may be fully justified as a basis for an accurate record of title.

3. It is very doubtful whether, as the Director of Land Records suggests the selection of patwaris for the post of kanungo involves the sacrifice " of efficiency as an abstract ideal," for most settlement officers would probably admit that the patwari, if taken when still young and ambitious, makes a better kanungo than

the entrance passed candidate. For this reason the Lieutenant-Governor hesitates to accept the proposal to appoint naib tahsildar candidates to be kanungos. These candidates would doubtless reap benefit themselves, but the land records would suffer through their inexperience and want of permanence In any case the kanungos appointed from among the naib tahsildar candidates would have to be in substitution for, not in addition to, the kanungos appointed under Land Revenue Rule 103 (*iii*).

4. The question of raising the patwaris' pay has again been before the Lieutenant-Governor in connection with the Rohtak district. Want of money bars the way, as since the patwari cess was abolished there is no longer an automatic increase in the patwar fund to meet an increase in the work of each district. The likeliest means of overcoming this difficulty is to reduce establishments in numbers, or at least to prevent their increase, by the reduction of unnecessary work and the simplification of forms and returns wherever this is possible.

5. The Lieutenant-Governor hopes that in all districts, especially in those pilloried in paragraph 20 of the report, the Revenue Assistants and also the Deputy Commissioners themselves will personally attest a sufficient number of jamabandis to enable them to judge of the land record work of their districts and to keep the zeal and energy of the kanungos alive.

6. The transfer of the abstract village note-books from the tahsils to the sadr revenue offices should be separately considered by the Financial Commissioner.

W. S. HAMILTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

---

## REVIEW OF THE ANNUAL COLONIZATION REPORTS FOR THE YEAR ENDING 30TH SEPTEMBER 1908.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Revenue and Agriculture (Irrigation) Department, No. 46, dated 20th March 1909.

READ—

Letter No. 114, dated 23rd February 1909, from the Senior Secretary to the Financial Commissioner, Punjab, submitting with the Financial Commissioner's remarks, the annual colonization reports for the year ending 30th September 1908.

REMARKS.—The matters requiring notice in the reports of the various colonies have already been sufficiently discussed by the Financial Commissioner, and the Lieutenant-Governor considers a further review unnecessary. The actual work of colonization throughout the province has now come to a close as practically all the allottable area has been allotted, though the Lieutenant-Governor is not prepared to accept the conclusion that none of the considerable area of unallotted land in the Jhelum colony is suitable for allotment to the men who have been promised grants. Part of it that he has seen is quite good enough and the question must be further considered, so that the list of outstanding grants may be cleared. The work that now remains is the improvement of communications and of sanitation and the planting of trees. This work proceeds apace. Colony towns have been or are being provided with a good system of sanitation and drainage. In the villages of the Chenab colony the competition for grants-in-aid for sanitation has aroused a real interest in the question, and the colonists generally are far ahead of their brethren elsewhere in their appreciation of sanitary practice. The arboricultural work also which has been done by the people under the guidance of the Colonization Officers has been wonderfully successful.

2. The returns of exports shown in the 15th paragraph of Mr. deMontmorency's report give some idea of the amount of wealth there is in the Chenab colony. In 1892 the tract was a wilderness: in the past year 1907-08, in spite of the failure of the monsoon and the abnormal shortage of water in the river, the colony was able to feed itself and export over £2,000,000 worth of wheat, toria and cotton alone, to say nothing of other crops. The Jhelum colony also appears to be on the high road to prosperity after a series of heavy misfortunes, due chiefly to virulent epidemics of plague.

3. The success of the horse-breeding experiment on the Lower Jhelum Canal is highly gratifying. The industry has become a valuable asset both to Government and to the grantees. Again during the past cold weather the Army Remount Department has been able to secure the full number of remounts required and the drafts sent from the Mona Depôt to three British Cavalry Regiments were of very high quality. On the Chenab Canal mule-breeding is developing rapidly, and 351 mules were purchased for the army as against 100 in the preceding year. The officers of the Army Remount Department deserve credit for the tact and enthusiasm which has brought about these favourable results. Camel service grants cannot be described as successful for the present, but the irrigation of the lands held by camel-grantees can probably be improved and ample grazing grounds should be available in the Thal between the Jhelum and the Indus, so that the Lieutenant-Governor is not yet inclined to despair of the success of this experiment, which is of the greatest importance for military purposes.

4. In spite of the adverse character of the season, the absence of plague and the prevalence of good prices have made the past year a fairly prosperous one for all the colonies. The improvement in the distribution of water which has been acknowledged in the reports has also contributed in large measure to this result, and Sir Louis Dane takes this opportunity of thanking the officers of the Irrigation Department for this work.

5. The appointment of Colonization Officer on the Lower Jhelum Canal will be abolished from the 1st April 1909, and Lieutenant-Governor desires to record his appreciation of the excellent work done by Mr. H. A. Smith in the past. Rai Sahib Tilok Chand also severs his present connection with colony affairs, and His Honour is glad to note the eulogy passed on his work by the Financial Commissioner and the officers under whom he has worked. He was publicly presented with a suitable khillat by the Lieutenant-Governor. The zeal and success with which Messrs. deMontmorency and Estcourt have conducted the Chenab colony deserve high praise. His Honour's acknowledgments are also due to the Assistant Colonization Officers, Captain Ferrar, Mr. Rudkin and Chaudhri Sultan Ahmad.

---

ORDER.—Ordered that the above remarks be printed and circulated with the report; also that they be published in the *Punjab Government Gazette*, be communicated to the Financial Commissioner, and Chief Engineer, Irrigation Works, Punjab, and forwarded to the Government of India, Department of Revenue and Agriculture, with the usual number of copies of the report.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

W. S. HAMILTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—26-3-09—934.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, APRIL 9, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

No. 242 R. I.

GOVERNMENT OF THE PUNJAB.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

IRRIGATION BRANCH.

### Resolution by His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab and its Dependencies.

*Dated Lahore, the 30th March 1909.*

READ—

Revenue Report by the Chief Engineer, Irrigation Works, Punjab, for the triennial period 1905-06 to 1907-08.

CAPITAL OUTLAY.

RESOLUTION.—The capital invested on those Productive or Major Irrigation Works which were in operation at the end of the triennial period ending March 1908 was Rs. 12,76,40,171, of which Rs. 1,52,57,000 represents contributions from Native States.

2. The Imperial expenditure in each of the three years of the period was Rs. 13,63,373 in 1905-06, Rs. 9,64,831 in 1906-07 and Rs. 12,66,621 in 1907-08. Of this expenditure nearly one-half was incurred on the construction of the Lower Jhelum Canal. On the other open canals the expenditure was

comparatively small except on the Upper Bari Doab Canal and the Indus Inundation Canals: on the former 5½ lakhs were spent in 1907-08, chiefly on the equipment of the Central Workshops at Amritsar, and on the extension of the Niaz Beg Distributary on which work was stopped pending further consideration. The large expenditure on the Indus Canals was incurred mainly on remodelling the Manka Canal, and on the Talai Embankment Project.

3. There are only two Minor Works for which capital accounts are kept, *viz.*, the Shahpur (Imperial) Canals and Ghaggar Canals. The expenditure on these to end of March 1908 amounted to Rs. 8,43,554, of which Rs. 2,84,319 represents the contribution from Bikaner State towards the cost of the Ghaggar Canals. During the triennium practically no capital expenditure was incurred on these works.

## NATURE OF SEASONS.

4. During each year of the triennial period the conditions generally were extremely unfavourable to the canals, and led to large remissions of water rates on account of plague, boll-worm and blight. In kharif 1905 the supplies in the rivers were low; the cotton crop was destroyed by boll-worm, leading to remissions of rates on 668,000 acres or two-thirds of the total cotton area; and in the two succeeding years dread of the disease deterred the cultivator from placing the usual area under this crop. In 1906 the area under all kharif crops was reduced by the prevalence of plague, which, together with renewed attacks of boll-worm, led to large remissions on the already reduced area. In the succeeding rabi untimely rainfall caused considerable damage to wheat and other crops, and special remissions were granted on 761,000 acres, or on one-fourth of the total rabi area. In 1907-08 plague still prevailed; the autumn rains were exceptionally late and fitful, and ceased by the middle of August; there was practically no winter rainfall; and during both seasons the supplies in the rivers were unprecedentedly low. In reviewing the results of the working of the canals during this period it is necessary, therefore, to make due allowance for what is fortunately a very unusual series of calamities.

## AREAS IRRIGATED, ETC.

5. The average areas annually irrigated by works of all kinds, the areas matured, and the difference between these two, that is, the areas on which remissions were granted, compare as follows with the corresponding figures for the two previous triennia :—

| Triennial period ending | Total areas including Native States. | | | Native States areas matured. |
|---|---|---|---|---|
| | Irrigated. | Remitted. (excluding Native States). | Matured. | |
| | Acres. | Acres. | Acres. | Acres. |
| 1901-02 ... ... | 6,090,710 | 625,955 | 5,464,755 | 385,930 |
| 1904-05 ... ... | 6,603,256 | 477,696 | 6,125,560 | 387,426 |
| 1907-08 ... ... | 7,753,082 | 1,199,517 | 6,553,565 | 501,224 |

The increase of 1,150,000 acres in the area irrigated, and of 428,000 acres on the area matured, are in round figures made up as follows :—

| *Name of Canal.* | | *Area irrigated.* | *Area matured.* |
|---|---|---|---|
| Western Jumna Canal | ... | 163,000 | 147,000 |
| Sirhind | British ... ... | 16,000 | — 14,000 |
| | Native States ... | 100,000 | 100,000 |
| Upper Bari Doab Canal | ... | 195,000 | 97,000 |
| Lower Chenab Canal | ... | 127,000 | — 226,000 |
| Lower Jhelum Canal | ... | 374,000 | 234,000 |
| Inundation Canals ... | ... | 175,000 | 90,000 |
| Total | ... | 1,150,000 | 428,000 |

Of the increase in the area irrigated, 500,000 acres are on the newer canals—the Lower Chenab and Lower Jhelum—and 650,000 acres on the older canals. The increase on the Western Jumna Canal is due partly to the extension of the cotton area following on a rise in prices, and partly to improvements in the system of distribution. On the Sirhind Canal the increase is almost entirely in Native States, where it is attributed to improvements in distribution and administration. It has, however, not been clearly explained why the British Branches of the canal have not participated in the increase in area which has occurred in the adjoining Native States and in British territory on adjoining canals. It may be that the enhancement of the rates for kharif 1905 curtailed the demand for water, but this is not the opinion of the local canal officers, and it is understood that enhancement was made at the same time and to the same extent in the Native States. On the newer canals the increase in the area matured by the Lower Jhelum is counter-balanced by a decrease on the Lower Chenab Canal, where annual remissions where given on 450,000 acres, or 21 per cent. of the area irrigated, against a normal of about 3 per cent. On the Upper Bari Doab Canal the increases are mainly due to the development of irrigation on new distributaries in the 3rd Division. On the Inundation Canals there is an increase in the matured area on the Upper Sutlej of 70,000 acres and on the Sidhnai of 20,000 acres.

6. The rates in British villages were remitted on approximately 1,200,000 acres, or more than twice the normal area. On 75,000 acres only were the remissions due to failure of the canal supply. The areas in Native States on which remissions were granted have not been reported except for the year 1907-08, when remissions were given on 2·24 per cent. of the irrigated area.

7. The areas irrigated from inundation canals only compare as follows :—

| Triennial period ending | Area irrigated. | Area remitted. | Area matured. |
|---|---|---|---|
| | Acres. | Acres. | Acres. |
| 1901-02 ... ... ... ... | 1,480,086 | 264,770 | 1,215,316 |
| 1904-05 ... ... ... ... | 1,470,187 | 236,784 | 1,233,403 |
| 1907-08 ... ... ... ... | 1,644,802 | 321,455 | 1,323,347 |

It is satisfactory that in spite of less rainfall and smaller floods, and of the increasing draw-off from the rivers to feed perennial canals, there has been no falling off in the area on inundation canals. On the contrary, there is a very substantial increase in the area irrigated, and that there is not a corresponding increase in the area matured is due chiefly to boll-worm in 1905 and 1906, and to the unusually early cessation of the rains and consequent failure of supply in 1907.

## FINANCIAL RESULTS.

8 The average annual gross receipts from works of all kinds during the period under review compare as follows with the figures for the two previous triennia :—

| Triennial period ending. | Gross receipts | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Imperial and Provincial. | | | Native States. | |
| | Major Works. | Minor Works. | Total. | Major Works. | Minor Works. |
| | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. |
| 1901-02 ... ... | 1,46,69,258 | 12,57,602 | 1,59,26,860 | 14,02,675 | ... |
| 1904-05 ... ... | 1,83,90,354 | 15,26,648 | 1,99,17,002 | 14,72,460 | ... |
| 1907-08 ... ... | 2,02,64,022 | 15,89,517 | 2,18,53,539 | 20,43,069 | 74 |

Notwithstanding the fact that the average remissions granted yearly during the last triennial period were about 19 lakhs in excess of the normal amount, the average gross receipts under "Imperial and Provincial" still exceed those of the previous period by 19 lakhs, or 9·7 per cent. The excess is due mainly to the increase in areas matured noted in paragraph 5; but about 2½ lakhs of the excess is the result of the enhancement of rates on the Sirhind Canal with effect from kharif 1905. Had the percentage of remissions remained at its normal figure the excess would have been no less than 38 lakhs, or 19 per cent. The average annual working expenses for the three periods are :—

| Triennial period ending. | Imperial and Provincial. | | | Native States. | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Major Works. | Minor Works. | Total. | Major Works. | Minor Works. |
| | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. |
| 1901-02 ... ... | 47,13,005 | 9,27,627 | 56,40,632 | 6,10,681 | ... |
| 1904-05 ... ... | 56,90,829 | 10,40,873 | 67,31,702 | 5,97,214 | 9,915 |
| 1907-08 ... ... | 69,15,923 | 10,11,033 | 79,26,956 | 7,71,790 | 3,225 |

The average annual net revenues, therefore, compare as follows :—

| Triennial period ending. | Imperial and Provincial. | | | Total. | Native States. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Major Works. | | Minor Works. | | Major Works. | | Minor Works. |
| | Amount. | Percentage on Capital. | | | Amount. | Percentage on Capital. | |
| | Rs. | | Rs. | Rs. | Rs. | | Rs. |
| 1901-02 ... | 99,56,253 | 10·34 | 3,29,775 | 1,02,86,028 | 7,9 ,944 | 5·20 | ... |
| 1904-05 ... | 1,26,99,525 | 11·91 | 4,85,775 | 1,31,85,300 | 8,75,246 | 5·74 | —9,915 |
| 1907-08 ... | 1,33,48,099 | 11·88 | 5,78,484 | 1,39,26,583 | 12,68,279 | 8·31 | —3,151 |

Here also had it not been for the unusually large remissions, that is, had the area on which remissions were granted remained at its normal proportion, the average net revenue under "Imperial and Provincial" would have amounted to at least Rs. 1,58,00,000, or 19 lakhs more than is shown above, and would have represented a return of 14 per cent. on the invested capital. Under Native States the large and satisfactory increase in revenue is due partly to the increase in rates on the Sirhind Canal, but largely to substantial improvements made by the States of Patiala, Nabha, and Jind in the distribution of water, and in the general administration of the State Branches.

9. Having due regard to the extraordinary low supplies in the rivers in 1907-08, and to the large remissions granted in the previous two years, the results for Minor Works are extremely satisfactory. The increase in net revenue is due mainly to improvements in the working of the Lower Sutlej and Chenab Inundation Canals.

10. The average annual percentages of the total net revenue on capital outlay on the various larger canals were as follows:—Western Jumna Canal, 10·94; Sirhind Canal, 8·02; Upper Bari Doab, 11·34; Lower Chenab Canal, 20·62, Lower Jhelum Canal, 4·01; Upper Sutlej Inundation Canals, 14·71; Sidhnai Canals, 20·88, and Indus Inundation Canals, 3·89.

11. The Lower Chenab Canal has now, at the end of 21 years, paid off both interest and capital charges with a surplus of over a crore of rupees. The Lower Jhelum Canal which opened in 1901 has paid off nearly half of its accumulated interest charges.

GENERAL REMARKS.

12. The estimated average value of the crops raised on all canals for the period under review works out to Rs. 16,30,83,761 against Rs. 15,99,84,057 for the previous triennium.

13. The length of channels in operation at the end of March 1908 amounted to 16,979 miles, *viz.*, 4,508 miles of Canals and Branches and 12,471 of Distributaries.

14. The construction of the Lower Bari Doab Canal, which forms the third link of the Triple Canal Project, sanctioned in January 1905, was started during the triennium. Special Land Acquisition Officers were deputed for the purpose of acquiring land for the Upper Chenab and Upper Jhelum Canals on which work progressed steadily. The total expenditure on the three canals to the end of March 1908 was Rs. 1,77,12,614.

15. Some 6,250 square miles of the country in British, Bahawalpur and Bikaner Territory were surveyed and levelled over in connection with the Project for the utilisation of the surplus waters of the Sutlej river.

16. The *Zar-i-Nagha* Funds of the Lower Sutlej and Muzaffargarh Inundation Canals were closed during the triennium, and the *chher* labour system was finally abolished.

17. The post of Chief Engineer has been held during the period under review by the Hon'ble Mr. J. Benton, C. I. E., and by Messrs. R. G. Kennedy, J. Mullaly and E. H. Pargiter.

18. The period has been one of great activity both as regards the construction of new canals and the improvement of those already in operation; and Sir Louis Dane is glad to have this opportunity of expressing his hearty appreciation of the good work done, usually under very trying conditions, by a Department to which the Punjab is so much indebted for its material progress and prosperity.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

W. B. GORDON,

*Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—9-4-09—934.

No. 7 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, APRIL 23, 1909

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE ANNUAL REPORT ON THE LAND REVENUE ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR ENDING 30TH SEPTEMBER 1908.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Department of Revenue and Agriculture (Revenue), No. 141, dated 15th April 1909.

READ—

The annual report on the Land Revenue Administration of the Punjab for the year ending 30th September 1908, forwarded with letter No. 128, dated 24th February 1909, from the Senior Secretary to the Financial Commissioner, Punjab.

REMARKS.—The year 1907-08 has been one of scarcity not actually amounting to famine. Test works were opened in the Gurgaon district, but, though they attracted a considerable number of the poorer classes of the neighbourhood, it did not become necessary to open relief works in that district or in any other part of the Punjab. The most serious feature of the year was the high level of prices due in great part to the drain of food-stuffs to the famine-stricken tracts of other provinces. This entailed a considerable increase in the cost of living which pressed most heavily on the poor people of the towns and on those who are dependent on fixed incomes. In most parts of the province the demand for labour was greater than the supply, and there was a considerable rise in wages. In those parts of the Delhi division where the effects of the scarcity were most severely felt the supply of labour was plentiful, but it proved almost impossible to induce the people to migrate to the canal works in the more northerly districts, where the need of workers was most pressing.

2. The total area matured in the spring and autumn harvests was only 71 per cent. of the quinquennial average, and the outturns of all crops were much below normal. At the same time the rise in prices was enormous, wheat, the main staple of the province, selling for 77 per cent. more than the normal price; and, in the circumstances, the suspension of one-fifth of the year's demand of fixed land revenue was very liberal. Indeed the Lieutenant-Governor is inclined to think that suspensions may have been given too easily, when a prosperous and secure district like Gurdaspur is allowed to withhold $4\frac{1}{4}$ lakhs of rupees out of a demand of $15\frac{1}{2}$ lakhs. The collection of the outstanding demands of former years was naturally very small, and upwards of 7 lakhs of arrears have been remitted.

The outstanding balance has risen from 27½ lakhs at the end of the preceding year to over 61 lakhs, and with the return of good seasons an effort must be made to collect as much as possible of this balance, the existence of which is seriously hampering the whole administration.

3. The Lieutenant-Governor is glad to hear of the continued popularity of the system of fluctuating assessment in those districts of the Multan division where it is in the hands of the revenue authorities. In those districts the demand has decreased in the year under report, chiefly owing to the low supply of water in the river and the consequent bad working of the inundation canals. In the canal colonies, on the other hand, the demand has increased partly owing to the improvements recently effected in the distribution of the water, partly because the harvest escaped the widespread blight caused by the untimely spring rains of the preceding year. The total collections of fixed and fluctuating land revenue amount to Rs. 2,05,63,652, which is considerably below the amount collected in any of the past five years, for which the figures are—

| | | | | Rs. |
|---|---|---|---|---|
| 1902-03 | ... | ... | ... | 2,26,92,845 |
| 1903-04 | ... | ... | ... | 2,49,25,902 |
| 1904-05 | ... | ... | ... | 2,47,45,710 |
| 1905-06 | ... | ... | ... | 2,32,41,218 |
| 1906-07 | ... | ... | ... | 2,52,90,904 |

There has been a decline in the number of coercive processes issued for the realization of revenue, and the demand is collected with remarkable ease.

4. It is gratifying to learn that the laying down of fixed boundaries in riverain estates has decreased litigation and is popular. Proposals for completing the work by fixing a permanent boundary between the Punjab and the United Provinces along the Jumna river have been received and are now under the consideration of the Punjab Government.

5. The Government of India have agreed to the continuance of the report on the operations of the Survey Department in the Punjab, and the Superintendent, Northern Circle, has furnished Government with a note on the work of the past year. Four parties were working in the Punjab during 1907-08, triangulating and surveying; 1,000 miles of traverse were executed in the Bari Doab and 400 bases laid down. The riverain maps of the department were for the first time brought into use for the purposes of a regular settlement in the Gurdaspur district, and the whole of the riverain survey in this district appears to have been done by the survey staff. His Honour desires to thank Major Ryder and his assistants for the help they have given to the revenue authorities in the past year.

6. The question of the appointment of lambardars is one of great importance, and the Lieutenant-Governor desires that district officers shall exercise particular care in making such appointments in order to secure substantial men as the heads of villages. Their attention should be invited to Punjab Record Revenue judgment No. 7 of 1904 and to the Financial Commissioner's circular letter No. 2082, dated 28th March 1905, on the subject, and to the remarks in paragraph 14 of the report under review. It should be remembered that a headman's duties extend beyond the mere collection and paying-in of the land revenue, and it is very important that men of position and influence should be secured for the post. Unless strong reasons to the contrary exist, the practice of appointing an indebted headman on the security of his friends should be discontinued.

7. The returns of revenue litigation show that, except in the Hoshiarpur district, the relations between landlord and tenant continue wonderfully smooth throughout the province. The causes of the large number of suits in Hoshiarpur were discussed last year, but they have not been yet clearly elucidated. However, it is reported that the burst of litigation is now over.

8. The Financial Commissioner's remarks on the subject of the remodelling of distributaries and outlets on canals throughout the province deserve full consideration. Complaints against the process are heard wherever it has resulted—as it nearly always must result—in diminishing the supply of water received by irrigators on the upper reaches, while those at the tail who reap the benefit remain silent. The measure is undoubtedly a good one so long as it is judiciously carried out, and His Honour is inclined to believe that, with full co-operation between the revenue and irrigation officers, as suggested by Sir James Wilson, the changes could be made without arousing the discontent, which is at present manifest, and without causing so much injury to individual irrigators. The whole question is at present receiving the careful consideration of Government.

9. The year has been a bad one for minor Canals generally owing to the abnormal shortness of water in the rivers. The Shah Nahr canal in Hoshiarpur and the irrigation system of the Isa Khel tahsil, however, were fortunate exceptions to the rule. During the year the Local Government considered the action to be taken on the recommendations of the Irrigation Commission as to the extension of minor irrigation works in the insecure tracts of the province. As a result the Director of Agriculture has been asked to arrange for the entertainment of an expert well-boring establishment whose duties will be to advise as to the localities suitable for new wells and to assist zamindars in sinking them; a survey of the irrigation possibilities of the province by districts has been ordered; grants-in-aid are being given to encourage the construction of embankments in ravines and for other minor irrigation works; and the attention of district officers has been drawn to the possibility of utilizing hill torrents for irrigation purposes more fully than at present. A valueable sub-artesian supp y has been struck on the upper reach of the Sirhind Canal near Rupar and also in Patiala, and well-boring experiments are now being made in the Hoshiarpur district in the hope of finding similar sub-artesian supplies.

10. The average price of land acquired compulsorily must vary considerably from year to year according to the proportion of urban and rural land acquired. But the great rise from Rs. 38 per acre in 1897-98 to Rs. 113 in 1906-07 and Rs. 93 in the past year is a satisfactory indication of the increased prosperity of the province.

11. Rupees 22,30,184 were advanced by the State to agriculturists for the purchase of seed and cattle and the improvement of their lands in 1907-08. These liberal advances undoubtedly helped the people to come through a time of trial much more successfully than could have been expected. Provincial revenues suffered a loss of Rs. 51,736 on the year's transactions. The outstanding balance of principal alone was nearly 35½ lakhs at the end of the year. The existence of such a heavy debt from the agricultural population to Government cannot be viewed with entire equanimity, and endeavours should be made to realize outstanding balances with promptitude now that the season is more favourable.

12. The report of the working of the Chos Act in the Hoshiarpur district is fairly satisfactory, and good progress appears to have been made in re-clothing the hills with vegetation. The Lieutenant-Governor is surprised to read that little or nothing has been done in the plains, for paragraph 22 of the Land Revenue Report of 1905-06 and other reports by the Deputy Commissioner of Hoshiarpur appear to show that considerable areas around the beds of chos have been planted with shisham trees and kharkana grass, and of the latter there are now nearly 50,000 acres. If, however, private initiative is slackening, it may be well to bring section 8 of the Chos Act into operation. In this connection His Honour would be glad to learn what progress has been made with the attempt to establish in the chos a series of embankments planted with shisham referred to in the report for 1905-06. Government has agreed to acquire a small area in the Maili Cho and lease it to the Christian colony of the village for experiments in training the torrent by engineering methods. As the experiments

will be carried out under the supervision of Colonel Jacob, late Chief Engineer of the Punjab, they should have every chance of success. This year's report again furnishes welcome evidence that the people are awaking to the necessity of curbing these streams, and applications have been made for the assistance of Government in doing so.

13. Revenue work has again increased, but there is nothing remarkable in the figures except in the case of the Mianwali district, where the extraordinary increase in revenue officers' cases is probably due to the conclusion of settlement operations.

14. The omission of unnecessary statistics from the body of the report has made it clearer and more readable. But it exceeds the limit prescribed by the Government of India by five pages, and in future years the limit should be strictly adhered to. On the present occasion however the greater length is welcome, as it has given Sir James Wilson an opportunity of explaining the interesting and important developments of revenue administration which he has so assiduously and ably inaugurated and controlled, and Sir Louis Dane desires to take this opportunity of thanking him not only for an interesting report but for all that he has done to make the Punjab revenue system more flexible and more adapted to existing conditions.

---

ORDER.—Ordered that the above remarks be printed and circulated with the report; that they be published in the *Punjab Gazette*, be communicated to the Financial Commissioner, Punjab, and forwarded to the Government of India, Department of Revenue and Agriculture, with the usual number of spare copies.

Ordered also that a copy of the above review be forwarded to the Surveyor-General of India, with reference to paragraph 5.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press Lahore—23-4-09—934.

No. 8 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, APRIL 30, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE ANNUAL REPORT ON THE WORKING OF THE PUNJAB ALIENATION OF LAND ACT, XIII OF 1900, FOR THE YEAR ENDING THE 30TH SEPTEMBER 1908.

**Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Revenue and Agriculture (Agriculture) Department, No. 100, dated 23rd April 1909.**

READ—

The annual report on the working of the Punjab Alienation of Land Act, XIII of 1900, for the year ending the 30th September 1908.

REMARKS.—This report has been received a fortnight late.

The Land Alienation Act has now stood the test of a year of severe scarcity; and there is nothing to show that it has caused any undue contraction of credit or has operated to prevent the agriculturist from successfully tiding over the period of temporary distress. Its effects are however obscured by the very liberal suspensions of land revenue and distributions of Government loans that have been made, as well as by the prevalence of high prices for grain and of good wages. During the year 40¾ lakhs of rupees were suspended out of the revenue and 22½ lakhs were advanced as takavi, that is, 63 lakhs of rupees, which in less lenient times the people would have raised from the money-lender at high interest or by alienation of their lands, were granted to them by Government free of interest or nearly so. This result must be satisfactory to the peasantry, but the risk of demoralization must be watched.

2. There are no returns of the amount of floating debt incurred in the past year, but the figures of sales and mortgages of land afford a clear indication of the improved capacity of the zamindar to weather a season of scarcity. The total area of land sold in the past year was 9 per cent. below the average of the quinquennium ending 1906 and 20 per cent. below that of the previous five years; the greater part of the land sold was bought by members of agricultural tribes, and the average price of cultivated land per acre was Rs. 97 or only Re. 1 less than the record price of the preceding year. The price equalled 108 times the land revenue assessed.

3. Turning to the figures of mortgages; it appears that though the cultivated area mortgaged has increased, it is considerably less than the area redeemed, and on the balance an area of 75,600 acres of cultivated land was freed from the burden of mortgage in the past year. Moreover, of the total area mortgaged, 73 per cent. was mortgaged to members of agricultural tribes. It is a feature of the history of the Act that since the year after its passing the area redeemed has steadily increased, and now for the fourth year in succession it has exceeded the area mortgaged. The conclusion arrived at in the second clause of paragraph 14 of the report is not apparently warranted, as the area redeemed (293,256 acres) presumably includes land redeemed from agriculturist tribes.

4. On the other hand, the total amount of mortgage-debt has increased by 35½ lakhs of rupees in the year 1907-08. Moreover, while a net area of 339,524 acres has, during the past four years, been released from mortgage, the burden of debt on the land has risen by over a crore of rupees. This at least shows how enormously the value of land has increased, as a much smaller area is now required to secure a much larger debt.

5. With regard to the position of members of agricultural tribes, whom the Act is specially designed to protect, the analysis of results contained in the last paragraph of the report proves that they have more than held their own in the past year both in the matter of sales and of mortgages, and it is abundantly clear that the Act is producing the effect which it was designed to have in preventing the land from passing from their hands. Moreover, the peasant is undoubtedly restricting his borrowing on agricultural land, for, whereas the amounts raised by sale and mortgage—after deducting the sums used for redemptions—were in the three years before the passing of the Act 265, 253 and 245 lakhs of rupees, during the last three years they have been only 142, 144 and 163 lakhs. Thus the pace at which the land is being burdened has been decisively checked, and though it is well known that the peasants' homesteads instead of their land are in many cases being used as security, the country people would seem to be learning slowly, but unmistakeably, under the influence of the spread of education, the institution of co-operative credit and other social movements, the lesson of thrift.

6. The burden of work caused by the Land Alienation Act does not appear to be heavy. Many of the questions raised in the report, though interesting, are such as must be referred separately for orders. Sir Louis Dane is inclined to think that the time has come when a separate report on the working of this Act is no longer necessary. He would therefore ask the Financial Commissioner to consider the question of its abolition or at least of its curtailment. A note of the main results of the year's working in the Land Revenue Administration Report might be sufficient.

7. It is understood that the difference between the total of column 8 of statement No. 1 and the statistics of mortgages contained in other statements is due to the inclusion in the former statement of 184 acres of land mortgaged in the Simla district where Act X of 1904 is not in force, and of 10,540 acres of land mortgaged to Government by a ward of Court in the Montgomery and Ferozepore districts.

---

ORDER.—Ordered that the above remarks be printed and circulated with the report; also that they be published in the *Punjab Gazette*, be communicated to the Financial Commissioner, Punjab, and forwarded to the Government of India, Department of Revenue and Agriculture, with the usual number of spare copies of the report.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secreary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press Lahore—30-4-09—934.

No. 9 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, MAY 7, 1909.

PART II.

## GENERAL.

# CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908.

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908.*

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ENGLISH—HISTORY.** | | | | |
| 5 | **Sunder Singh, S.**—[The History of the Golden Temple, Amritsar, and of Shrines Around.] Pp. 39. B. Buta Singh, Book-seller, Amritsar, 1908. [8th August, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 8 annas.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 500 | 925 | |
| 6 | **Todar Mal, Bhandari, Barrister-at-Law.**—Thoughts on the origin of Present Day Khatris and their Morals. [A history of the Khatri tribes of the Punjab, their origin, divisions, &c.] Pp. 143. Published by the author, Amritsar. [13th October, 1908.] 16°, 1st edition. **Free.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 500 | 1156 | |
| | **ENGLISH—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 17 | Rules and Regulations of Sri Guru Nanak Club Khalsa College, Amritsar (as amended in a general meeting of the members on the 12th May, 1907). [The aims of the club are religious instruction, acquaintance with the lives of Sikh Gurus, mutual help, &c.] Pp. 8. The Secretary of the Club, Amritsar. [18th August, 1908.] 32°, 1st edition. **Free.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 100 | 942 | |
| | **ENGLISH—SCIENCE (MATHEMATICAL).** | | | | |
| 2 | **Miran Bakhsh, Shaikh, Khan Sahib.**—[The Railway Ready Reckoner for the use of Railways in India, containing eight useful tables.] Pp. 4, 98. S. Mehr Bakhsh, late Head Booking Clerk, North-Western Railway, Lahore. [15th August, 1908.] 8°, 2nd edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Mercantile Press, Lahore. | 1,000 | 976 | S. Mehr Bakhsh, late Head Booking Clerk, North-Western Railway, Lahore, No. 215, dated the 29th October, 1908. |
| | **ENGLISH—LANGUAGE.** *Designed for educational purposes.* | | | | |
| 8 | Translation of the Ganj-i-Pakhtu, or Treasury of Pushtu, by Major G. Roos-Keppel and Kazi Abdul Ghani Khan. [This is a text-book for the Lower and Higher Standard Examinations.] Pp. 10, 91. B. Jawahir Singh, Amritsar, 1907. [16th August, 1908.] 8°, 2nd edition. **Price, Re. 2, 8 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 21 at page 4 of the Catalogue for the quarter ending September, 1905.] | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 200 | 939 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right, his name and residence, Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ARABIC—LANGUAGE.** | | | | |
| | *Designed for educational purposes.* | | | | |
| 7 | تحفة سليماني [Tuhfa-i-Sulaimani. Notes and commentary of "Kafia," a well-known book on Arabic Grammar by Ibn-i-Hajib. It was commented upon by Mulla Jami in the first instance. M. Abdul Ghafur added his own commentary to that of Mulla Jami, and the present commentator, M. Ghulam Mahmud, also adds his own notes on the previous commentaries.] Pp. 260 Published by M. Ghulam Mahmud, Wanda, district Miánwáli. 1325 Hijri. [15th September, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 3.** | Nizami Press, Lahore. | 2,200 | 977 | M. Ghulam Mahmud Khan Muhammad, Wanda, district Miánwáli; No. 216, dated the 29th October, 1908. |
| | Text Book Committee and the Department of Punblic Instruction, Punjab. | | | | |
| 8 | تدريب الطلاب [Tadrib-ul-Tullab. An Arabic Reader for the 1st Middle Class.] Pp. 4, 28. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [3rd July, 1908.] 16°, litho., 15th edition. **Price, 7 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 22 at page 4 of the catalogue for the quarter ending 31st December, 1902.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 5,000 | 1059 | |
| | **ARABIC—POETRY.** | | | | |
| 1 | الانوار الزاهية في ديوان ابي العتاهية [Alanwar-uz-Zahiyato fi Diwani Abil Atahiyati. Poems of Abu Ishaq Ismail, annotated and arranged by M. Muhammad Abdulla of Tonk. Ibu Ishak lived 1,200 years ago and was known as Abil Atahia of Baghdad.] Pp. 280. Published by the annotator, Lahore, 1326 Hijri. [30th June, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 1056 | |
| | **HINDI—PHILOSOPHY.** | | | | |
| 2 | Brahma Nand.—अनादि भूगोल [Anadi Bhugol. A mystic treatise in which the author proves by mathematical diagrams the truths of the Vedantic doctrines.] Pp. 16. Published by S. Balwant Singh, Amritsar, Sammat 1965 Katak. [11th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 1154 | |
| 3 | भारत की शुजा व आलिम स्त्रियों के कारनामे, मयत्री और याज्ञवल्क्य ऋषि का सम्वाद [Bharat ki Shuja wa-Alim Istriyon ke Karname—Mayatri aur Yagyawalak Rishi ka Sambad. Conversation between the Yogyawalak Rishi and his wife Mayatri on the subject of Vedanta. Translated by B. Sheo Brat Lal Varman, M.A. This is a fuller exposition of the teaching contained in the Brihad Aranyak Upanishad.] Pp. 111, 2. Bharat Literature Company, Lahore. [17th September, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 8 annas.** | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 907 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **HINDI–LANGUAGE.** | | | | |
| 10 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.—बालोपदेश** [Balopdesh. A Hindi Primer for Elementary Schools.] Pp. 32. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [14th August, 1908.] 16°, 1st edition.<br>**Price, 1 anna.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 2,500 | 1075 | |
| | **HINDI–MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 5 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.—पञ्जाब और पश्चिमोत्तर प्रान्त के सूबों का भूगोल** [Punjab aur Paschimotar Prant ke Subon ka Bhugol. Geography of the Punjab and the North-West Frontier Province.] Pp. 130. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [27th May, 1908.] 16°, 3rd edition.<br>**Price, 3 annas, 1 pie.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 71 at page 12 of the Catalogue for the quarter ending June, 1906.] | Ditto | 3,000 | 1042 | |
| | **HINDI–SCIENCE (PHYSICAL).** | | | | |
| 6 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.—पदार्थ विद्या** [Padarath Vidiya. Hindi translation of Professor Huxley's Introductory Science Primer.] Pp. 166. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [1st June, 1908.] 16°, 1st edition.<br>**Price, 3 annas, 9 pies.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 992 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore, No. 223, dated the 29th October 1908. |
| | **PANJABI–BIOGRAPHY.** | | | | |
| 5 | ਜੀਵਨ ਬ੍ਰਿਤਾਂਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ [Jiwan Birtánt Sri Guru Arjan Dev ji. Biography of Guru Arjan Dev, the fifth Sikh Guru.] Pp. 80. The Khalsa Tract Society, Amritsar. [4th August, 1908.] 16°, 6th edition.<br>**Price, 1 anna.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 66 at page 9 of the Catalogue for the quarter ending March, 1901.] | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 500 | 918 | |
| 6 | ਸੱਚੇ ਪਾਦਸ਼ਾਹ ਅਥਵਾ ਸੂਰਜ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਿਚੋਂ ਮੀਰੀ ਪੀਰੀ ਦੇ ਮਾਲਕ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਹਰੀ ਗੋਬਿੰਦ ਸਾਹਿਬ ਛੇਵੇਂ ਸਤਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾ ਇਕ ਅਤੀ ਪ੍ਰੇਮ ਦਾਇਕ ਪ੍ਰਸੰਗ [Sachche Padshah athwa Suraj Prakash Vichon Miri Piri de Malik Sri Guru Hari Gobind Sahib Chheven Sat Guru ji da ik ati Prem dayik Prasang. A succinct account of Guru Hari Gobind, the sixth Sikh Guru, taken from "Suraj Prakash."] Pp. 32. The Khalsa Tract Society, Amritsar. [15th October, 1908.] 16°, 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,800 | 1158 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—MEDICINE.** | | | | |
| 2 | **Text Book Committee, and the Department of Public Instruction, Punjab.—ਆਰੋਗਯ ਨਿਯਮਾਵਲੀ** [Arogya Niyamavali. A Sanitary Primer.] Pp. 6,100. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [14th May, 1908.] 16°, 5th edition. **Price, 2 annas, 5 pies.** | Mufid-i 'Am Press, Lahore. | 500 | 1035 | |
| | **PUNJABI POETRY.** | | | | |
| 174 | **Attar Singh, Bhai.—ਕਿੱਸਾ ਆਸ਼ਕ ਮਾਸ਼ੂਕ** [Qissa Ashiq Mashuq. Love verses.] Pp. 16. B. Chattar Singh Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar. [24th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 1,000 | 950 | |
| 175 | **Attar Singh, Bhai.—ਜੀਜਾ ਵਾ ਸਾਲੀ** Jija wa Sali. A humorous dialogue between a brother-in-law and his sister-in-law.] Pp. 32. Published by the author, Stamp-vendor, Wadaghar, Tahsil Moga, district Ferozepore. [31st August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 962 | |
| 176 | **ਭੁਯੰਗਣ ਪੁਕਾਰ ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ ਵ ਦੂਸਰਾ ਅਤੇ ਤੀਸਰਾ** [**Bhuyangan Pukar, Bhag Pahla wa Dusra atte Tisra.** A collection of verses in three parts recited by certain women of the Bhuyangan community on three successive days.] Pp. 32. Bhuyangan Diwan, Kairon, district Amritsar. [25th October, 1908.] 16°, 2nd edition. **Price, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 25 at page 8 of the catalogue for the quarter ending March, 1908.] | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 5,000 | 1165 | |
| 177 | **Baba Labh Singh, Bedi.—ਉਸਤਤੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ** [Ustati Guru Nanak Dev ji. Verses in praise of Guru Nanak, together with verses by Pandit Kali Das, showing the importance of money in this world.] Pp. 24. Pandit Kali Das, Gujranwala. [27th June, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 9 pies.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 2,000 | 1055 | |
| 178 | **Chhanga Ram, Mistri.—ਅਰਦਾਸ ਸ੍ਰੀ ਬਿਸਕਰਮਾ ਜੀ** [Ardas Sri Bis Karma ji. Verses in praise of the temple of Vishwa Karma at Manipur.] Pp. 16. Published by the author, Sela Kalan, district Hoshiarpur. [28th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 1,000 | 957 | |
| 179 | **Deva Singh, Sant.—ਗਊਆਂ ਦੀ ਫਰਯਾਦ** [Gauan di Faryad. Verses advising the preservation of cows.] Pp. 16. B. Chattar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar. [5th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,00 | 921 | |
| 180 | **Daulat Ram, Lala.—ਰੂਪ ਬਸੰਤ ਵਡਾ** [Rup Basant Vadda. Story of Rup and Basant, the two brother princes, noticed in entry No. 136 at page 24 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] Pp. 4. 262. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, *Sammat* Bikrami 1965, Christian era 1908. [9th July, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 3,000 | 1060 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31st *December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY**—CONTINUED. | | | | |
| 181 | **Din Dayal**.—ਗੁਰੁ ਕੀਰਤਨ [Guru Kirtan. A collection of hymns in the praise of the Gurus, to be recited generally in the morning in the Sikh temples.] Pp. 48. Published by the author, Sarai Siddhu, district, Multan. [13th October, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 1157 | |
| 182 | **Fazal-ud-din, M.**—ਝੋਕ ਰਾਂਝੇ ਵਾਲੀ [Jhok Ranjhewali. Verses in praise of the Gurus.] Pp. 8. B. Hardit Singh, book-seller, Amritsar. [12th August, 1908.] 8°, 2nd edition. **Price, 3 pies.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 1,000 | 973 | |
| | [Previous edition noticed in entry No. 174 at page 29 of the catalogue for the quarter ending December, 1906.] | | | | |
| 183 | **Gurdit Singh, B**.—ਕਿੱਸਾ ਨੌਕਰ ਦੀ ਨਾਰ [Qissa Naukar di Nar. Story of a sepoy who was engaged in military service. His wife wrote to him several letters advising him to return home and to live with her, leading a peaceful life; but he did not listen to her. At last he had to repent when he was declared unfit for service after thirteen years.] Pp. 16. B. Chattar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar. *Sammat* 1965 Bikrami. [5th August, 1908.] 8°, 6th edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 920 | |
| | [Previous edition noticed in entry No. 127 at page 15 of the catalogue for the quarter ending March, 1905.] | | | | |
| 184 | **Gian Singh, B.**—ਬਾਬਾ ਅਟਲ ਹੁਲਾਸ Baba Atal Hulas. Verses giving an account of Baba Atal Rai, the son of the sixth Sikh Guru Hari Gobind.] Pp. 28. Bhai Buta Singh, Pratap Singh, book-sellers, Amritsar. [9th August, 1908.] 8°, 3rd edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 600 | 926 | |
| 185 | **Gurdit Singh, B.**—ਕਿੱਸਾ ਚਾਰ ਯਾਰੀ ਅਰਥਾਤ ਚਾਰ ਯਾਰਾਂ ਦੀ ਪੀਖਯਾ [Qissa Char Yari arthat Cháryárán di Prikhya. Verses describing the fraudulent friends of the present age.] Pp. 32. Bhai Gurdit Singh, Gajjan Singh, book-sellers, Lahore. [2nd October, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 500 | 1146 | |
| 186 | ————ਕਿਸਾ ਕਾਕੋ ਦਾ [Qissa Káko da. Story of Káko, a girl who was married by her parents to an old man in consideration of a large sum of money, but who ran away from his house in the darkness. The old man threw himself into a well and died when he failed in his attempts to find her.] Pp. 4, 116. Shaikh Ilahi Bakhsh, book-seller, Ludhiana, *Sammat* Bikrami 1965. [3rd October, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 6 annas.** | Wazir-i-Hind Press, Amritar. | 2,000 | 1147 | Shaikh Ilahi Bakhsh, book-seller, Ludhiana; No. 136 dated the 7th December 1908. |
| 187 | **Gurbakhsh Singh, B.**—ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਮਹਿਮਾ ਅਰਥਾਤ ਗੁਰ ਉਪਕਾਰ [Gur Sangáti Mahima arthat Gur Upkár. Verses in praise of God with other devotional verses.] Pp. 36. Published by the author, Rupar, district Ambala. [30th October, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 1169 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject, including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 188 | **Harnam Singh, Arif.**—ਕੁੰਡਲੀਏਂ [Kundliyen. Devotional verses in the celebrated Kundlya metre.] Pp. 24. G. S. Attar Singh, book-seller, Amritsar. [10th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 9 pies.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 1,100 | 929 | |
| 189 | **Harnam Singh, Bhai.**—ਤਾਂਗ ਬਾਬੇ ਵਾਲੀ [Tangh Babewali. Verses in praise of the Guru.] Pp. 16. B. Arjan Singh, Harnam Singh, book-sellers, Amritsar. [25th August, 1908.] 16°, 6th edition. **Price, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 32 at page 6 of the catalogue for the quarter ending December, 1907.] | Ditto | 1,000 | 952 | |
| 190 | **Indar Singh, Bhai.**—ਹਰੀਚੰਦ ਲੀਲਾ [Hari Chand Lila. Story of Raja Hari Chand whose charity and piety were put to severe tests through the saint Wiswamitra by Raja Indar, but who came out of the ordeals successful.] Pp. 32. Bhai Chattar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar. [29th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 959 | |
| 191 | ————————ਕਿੱਸਾ ਗੋਪੀ ਚੰਦ ਵੱਡਾ [Qissa Gopi Chand Wadda. Story of Gopi Chand, a prince, who became a devote.] Pp. 4, 72. B. Chattar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar, 1908. [7th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 1,000 | 923 | |
| 192 | **Jamit Singh, Master.**—ਪ੍ਰੀਤ ਦੀ ਤਾਰ [Prit di Tar. Elegiae verses in token of love on account of the death of two brothers of the author, his mother, wife and daughter.] Pp. 16. Published by the author, 15th Sikh, Ferozepore, *Sammat* Bikrami 1964. [7th August, 1908.] 4°. 1st edition. **Free.** | Ditto | 500 | 924 | |
| 193 | **Kishan Singh, Arif.**—ਬਬੇਕ ਬਾਨ [Babek Ban. Devotional verses.] Pp. 8. G. S. Attar Singh, book-seller, Amritsar, *Sammat* Bikrami 1965. [10th August, 1908.] 8°. 2nd edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 928 | |
| 194 | **Kirpa Ram, Lala.**—ਕਿਸਾ ਪਖੰਡੀਆਂ ਰੰਨਾਂ ਦਾ [Qissa Pakhandian Rannan da. Verses on deceitful women.] Pp. 8. B. Hardit Singh, bookseller: Amritsar [11th August, 1908.] 8°, 2nd edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 85 at page 15 of the catalogue for the quarter ending September, 1907.] | Ditto | 1,000 | 931 | |
| 195 | **Kishan Singh, Bhai.**—ਕਿੱਸਾ ਛੜੇ ਨਾਮਾ [Qissa Chhare Nama. Verses directed against bachelors and unmarried men.] Pp. 8. Bhai Hardit Singh, book-seller, Amritsar. [12th August, 1908] 8°, 2nd edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 83 at page 15 of the catalogue for the quarter ending September, 1907.] | Ditto | 1,000 | 932 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 31st December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name, residence), Registration No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| | (*In the Hindi character.*) | | | | |
| 196 | **Kali Das.**— **दुर्गा स्तुती वा रेल नामा** [Durga Ustati wa Rel Nama. Verses in praise of the goddess Durga and a comparison of the life with a railway journey.] Pp. 24. Published by L. Shambu Nath, book-seller, Gujranwala [25th May, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 1038 | |
| | [In the Gurmukhi character.] | | | | |
| 197 | **Kirpa Ram, Lala.**—**ਕਿੱਸਾ ਸੌਕਣ ਮੁਟਿਆਰ** [Qissa Saukan Mutiár. A contest of rival wives in verse.] Pp. 8. Bhai Hardit Singh, book-seller, Amritsar. [12th August, 1908.] 8°, 2nd edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 84 at page 15 of the catalogue for the quarter ending September, 1907.] | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 1,000 | 934 | |
| 198 | **Kesar Das, Lala.**—**ਆਤਮ ਗੁਲਜ਼ਾਰ** [Atam Gulzar. Devotional verses.] Pp. 56. Published by the author, Etanwali, district Gujranwala. [23rd August, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 9 pies.** | Ditto | 500 | 949 | |
| 199 | **Ladha Singh, B.**—**ਜਹੀ ਨੀਤ ਤਹੀ ਮੁਰਾਦ** [Jahi Nit Tahi Murad. As a man has sown, so will he reap. This is the story of a Hindu banker of Jhelum who married his daughter to the son of another banker of a certain village in the same district. When the bridegroom was coming to his own house with his bride he felt very thirsty in the way. A Brahman priest who was with them mixed poison in the water and gave the cup to the bridegroom. He died and the Brahman tried to induce the bride to marry him. Failing in all his attempts, he was about to kill the bride when suddenly the Brahman died from snake bite. A holy Fakir who came there revived the bridegroom.] Pp. 16. B. Harnam Singh, Secretary, Singh Sabha, Mangat, district Gujrat. [26th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 954 | |
| 200 | **Mehr Singh, Sadhu Nirmala.**—**ਕਿੱਸਾ ਸਤੀ ਸਲੋਚਨ ਰਾਣੀ** [Qissa Sati Salochan Rani. Story of the Princess Sulochana, who died by burning herself on the funeral pile of her husband Indrajit, the son of Ravan, king of Ceylon.] Pp. 24. B. Chatar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar, 1965. [6th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 9 pies.** | Ditto | 1,000 | 922 | |
| 201 | **Milkhi Ram, Lala.**—**ਸਿਹਰਫੀ** [Siharfi. Love verses.] Pp. 8. Bhai Hardit Singh, book-seller, Amritsar. [13th August, 1908.] 8°, 2nd Edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 157 at page 25 of the catalogue for the quarter ending June, 1906.] | Ditto | 1,000 | 935 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 31st December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 202 | **Maula Bakhsh, M.—ਹਾਲਤ ਜ਼ਮਾਨਾ** [Ha'at Zamana. Verses on the state of the times.] Pp. 8. Published by the author, Bahádurpur, district Hoshiárpur. [28th August, 1908.] 8°, 2nd edition.<br>**Price, 3 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 130 at page 16 of the catalogue for the quarter ending September, 1904.] | Punjab Commercial Press Amritsar. | 1,000 | 958 | |
| 203 | **Mehr Singh, S.—ਅਨੁਭਵ ਤਰੰਗ** [Anubhav Tarang. Devotional verses.] Pp. 32. Published by the author, Tarn Taran, district Amritsar. 21st October, 1908.] 16°, 1st edition.<br>**Free.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 1164 | |
| 204 | **Nihal Singh, Sant.—ਮਹਾਂਰਾਜ ਬਿਸ਼ਨ ਸਿੰਘ ਜੀ ਕੀ ਸੁਜਸ ਪਤ੍ਰਕਾ** [Maharaj Bishan Singh ji ki Sujas Patrika. Verses in praise of Sant Bishan Singh, a devotee of Murala, district Gujrat.] Pp 22. B. Sant Singh, Mehr Singh Chawala, Bahiwal, district Gujrat. [25th August, 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Free.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 1,500 | 953 | |
| 205 | **Nand Singh, B.—ਸ਼ਾਹਣੀ ਕੌਲਾਂ ਤੇ ਸੇਠ ਬੀਜਾ** [Shahni Kualan te Seth Bija. Story of Seth Bija and his wife Kaulan. The full story is given in entry No. 93 at page 17 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] Pp. 96. B. Rala Singh, Amritsar. [30th August, 1908.] 8°, 3rd edition.<br>**Price, 2 annas.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 49 at page 10 of the catalogue for the quarter ending March, 1907.] | Ditto | 1,000 | 961 | |
| 206 | **Nathu Ram, Lala.—ਰਾਜਾ ਹਰੀ ਚੰਦ** [Raja Hari Chand. Story of Raja Hari Chand, noticed above.] Pp. 4, 180. Published by the author, Sialkot, *Sammat* Bikrami 1965, 1908 Christian era. [29th May, 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 1244 | |
| 207 | **Narayan Singh, Bawa, Vakil.—ਸ਼ਬਦ** [Shabd. Verses from the Granth which are sung in the afternoon.] Pp. 16. Published by the author, Amritsar. [6th October, 1908.] 16°, 1st edition.<br>**Free.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 500 | 1150 | |
| 208 | **ਪੰਜਗ੍ਰੰਥੀ Panj Granthi,** or a collection of five books, *viz.*, Japji, Rahiras, Dakhni Onkar, Anandji, Sukhmani. These are portions of the Granth which is the sacred book of the Sikhs: Japji and Rahiras are recited every morning and evening.] Pp. [illegible]26. Bhai Chattar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar. [1st August, 1908.] 8°, oblong, 2nd edition.<br>**Price, 4 annas.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 230 at page 38 of the catalogue for the quarter ending December, 1906.] | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 2,000 | 914 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 209 | **Raushan Din, M.**—ਕਿੱਸਾ ਦਿਲ ਖੁਰਸ਼ੈਦ [Qissa Dil Khurshed. Story of Dil Khurshed. A similar story is shown in Punjabi (Persian character) in entry No. 161 at page 27 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] Pp. 108. Lala Ram Nath, Proprietor, Anand Prakash Press, Amritsar. [14th August, 1908.] 8°, 3rd edition. **Price, 4 annas.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 2,000 | 936 | |
| 210 | **Ram Singh, B.**—ਟੈਮਪ੍ਰੰਸ ਸਿਲਸਲਾ ਨੰਬਰ ੨ ਟੈਮਪ੍ਰੰਸ ਦੇ ਚੋਣਵੇਂ ਭਜਨ [Temperance Silsila No. 2, Temperance de chonven Bhajan. Temperance Series No. 2—A number of selected temperance songs.] Pp. 24. Published by the author, Assistant Secretary, Temperance Society, Ferozepore. [22nd August, 1908.[ 16°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 1,000 | 948 | |
| 211 | **Sadhu Sar**—ਬਾਰਾਂਮਾਹ [Baran Mah. A calendar in praise of God.] Pp 16. G. S. Attar Singh, book-seller, Amritsar. [11th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 930 | |
| 212 | **Sant Singh, B.**—ਗੁਰਬਿਲਾਸ ਦੀ ਤੀਜੀ ਪੋਥੀ ਅਰਥਾਤ ਕਥਾ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਅਮਰ ਦਾਸ ਜੀ [Gur Bilas di Tiji Pothi arthat Katha Sri Guru Amar Das ji. Verses giving an account of the life of Guru Amar Das, the fourth Sikh Guru.] Pp. 4, 19. The Khalsa National Agency, Amritsar. [15th August, 1908.] 4°, 1st edition.] **Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 937 | |
| 213 | **Shankar Das, Sadhu**—ਸ਼ੰਕਰਬਿਨੋਦ ਗ੍ਰੰਥ [Shankar Binod Granth. Verses in praise of the Gurus.] Pp. 70. Swami Bishan Das, Rupar. 5th September, 1908. [26th September, 1908.] 32°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Sri Gahr Ghambir Press, Rupar. | 1,000 | 963 | |
| 214 | **Shankar Das, Lala.**—ਰਾਜਾ ਹਰੀਚੰਦ [Raja Hari Chand. Story of Raja Hari Chand, noticed above.] Pp. 4. 74. Pandit Kali Das, Gujranwala, *Sammat* 1964 Bikrami, 1907 Christian era. [17th April, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 3 annas.** | Arya Press, Gujranwala. | 3,000 | 1,083 | |
| 215 | **Thakar Singh, Bhai**—ਸਿਦਕ ਜੀਵਨ ਅਰਥਾਤ ਸਚੀ ਸ਼ਹੀਦੀ ਬਾਬਾ ਮਨੀ ਸਿੰਘ ਜੀ ਗਯਾਨੀ [Sidq Jiwan arthat Sachchi Shahidi Baba Mani Singh ji Giyani. Story in verse of the martyrdom of Baba Mani Singh of Amritsar, who was a staunch follower of Guru Gobind Singh, noted for his religious zeal and charity he was, therefore, killed by the Muhammadan Governor of Lahore in the 18th century.] Pp. 4, 120. B. Labh Singh, book-seller, Amritsar, *Sammat* Guru Nanak 438, *Sammat* Bikrami 1965. [17th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 1,500 | 940 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908* continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.**<br>(*In the Persian character.*) | | | | |
| 216 | **Bahadur Ali, M.**—قصہ ملاں بدعتی جدید بمعہ چند نصیحت [Qissa Mullan Bidati Jadid bamai chand nasihat. Verses directed against those Muhammadan priests who cheat people in the garb of religion, but really do not know religion nor act up to its dictates.] Pp. 4, 16. Published by the author, Bazidpur, district Ferozepore, 1326 *Hijri*, 9th April, 1908. [16th May, 1908.] 8°, litho. 1st edition.<br>**Price, 1 anna.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 1036 | |
| 217 | **Kishan Singh**—قصہ دُلا بھٹی [Qissa Dulla Bhatti. The well known story of Dulla Bhatti, a robber in the reign of Akbar the Great.] Pp. 82. Bhai Hardit Singh and Chattar Singh, booksellers, Amritsar. [23rd October, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 3 annas.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 1152 | |
| 218 | **Labhu Ram, Lala**—قصہ میلہ جھنڈا جی مقام کھٹکر کلاں [Qissa Mela Jhanda ji, muqam Khatkar Kalan. Verses describing the Sikh fair "Jhanda ji" held at the village Khatkar Kalan.] Pp. 8. Published by the author, Musapur, district Ludhiana. [24th September, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 3 pies** | Mufid-i-'Am Press Ludhiana. | 500 | 964 | |
| 219 | **Muhammad Hasan Beg, Mirza**—<br>نقارۂ موت، ہدایت محمدی حصہ اول [Naqqára-i-Maut Hidayat-i-Muhammadi, Hissa-i-Awwal. Admonitory verses, drawing the attention of the Muhammadans to death and admonishing them to follow in the footsteps of the prophet Muhammad.] Pp. 8. Published by the author, Ludhiana, Rab-ul-Awwal, 1326 *Hijri*. [16th September, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Ditto | 500 | 908 | |
| 220 | **Muhammad Bakhsh, M.**—قصہ سیف الملوک عرف بدیع الجمال [Qissa-i-Saiful Muluk urf Badiul Jamal. Story of Saiful Muluk, known as Badiul Jamal. Saiful Muluk, who is said to be the only son of a King of Egypt. He fell in love with a fairy, seeing her picture in the box of his father. He had to face many hardships and troubles before he found his beloved. Both were afterwards married with the consent of their parents.] Pp. 372. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore. 1324 *Hijri* and 1906 Christian era. [6th May, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Ditto | 5,000 | 1030 | |
| 221 | **Muhammad Sadik, Chishti.**—مناجات صدیقی [Munajat-i-Siddiqi. A pamphlet containing prayers for Muhammadans.] Pp. 8. M. Muhammad Wali Ullah of Kasur, 1908. [July, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Gratis.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1100 | |
| 222 | ———— ———— ————تبرکات حقیقی معروف بہ عبادات صدیقی<br>[Tabarrakat-i-Haqiqi Maruf ba Ibadat-i-Siddiqi. Verses describing the methods of saying prayers, making ablutions and other duties enjoined on the Muhammadans.] Pp. 220. M. Wali Ullah of Kasur, 1908. [July, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Gratis.** | Ditto | 1,000 | 1103 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31st *December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PUNJABI—POETRY—concluded.** | | | | |
| | (*In the Persian character*—concluded.) | | | | |
| 223 | **Rahim Bakhsh, Kazi.**—قصۂ دل خورشید [Qissa-i-Dil Khurshed. Story of Dil Khurshed, noticed above.] Pp. 32. Bhai Chattar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar. [23rd October, 1908.] 8°, litho., 3rd edition. **Price, 9 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 33 at page 6 of the catalogue for the quarter ending September, 1906.] | Silcock Press, Amritsar. | 1,125 | 1144 | |
| | **PUNJABI—RELIGION.** | | | | |
| 31 | **ਅਸੀ ਤਾਂ ਭੁਲੇ ਹੀ ਰਹ [Asi tan Bhulle hi Rahe.** This is a religious discussion between two Sikhs on the subject of "Mazhabi Sikhs" or sweepers converted to Sikhism. The conclusion is that they may also be looked upon as real Sikhs as they abide by the religious obligations of the true Sikhs.] Pp. 8. Khalsa Hamdard Agency, Amritsar [29th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 1,000 | 960 | |
| 32 | **Bhagat Kabir Das.—ਸਲੋਕ ਭਗਤ ਕਬੀਰ** [Shalok Bhagat Kabir. Verses by Bhagat Kabir, with commentary.] Pp. 374. The Khalsa Tract Society, Amritsar. [1st August, 1908.] 16°, 2nd edition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 500 | 915 | |
| 33 | دینی سوال و جواب پنجابی بولی وچ **[Dini Sawal-o-Jawab Punjabi Boli vich.** Christian catechism for village children.] Pp. 12. Published by the Christian Knowledge Society, Lahore. [1908.] 8°, litho., 6th edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 140 at page 17 of the catalogue for the quarter ending March, 1905.] | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 3,000 | 1106 | |
| 34 | **Dhanna Ram, Pandit.—ਵੇਦ ਪ੍ਰਚਾਰ ਸ੍ਰੀਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀਦੀ ਸਖ੍ਯਾ** [Ved Prachar Sri Guru Nanak ji di Sikhya. This pamphlet quotes several verses of the Granth in which mention is made of the Vedas to show thereby that Sikh Gurus professed Vedic religion.] Pp. 28. Published by the author, Lau, district Jhang, *Sammat* Bikrami 1965. [27th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Free.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 2,000 | 956 | |
| 35 | انجیل یوحنا پنجابی بولی وچ **[Injil-i-Yuhanna Punjabi Boli vich.** The Gospel of St. John in the Punjabi language.] Pp. 96. Published by the Secretary, British and Foreign Bible Society, Lahore. [1907.] 16°, litho., 3rd edition. **Price, 6 pies.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 5,000 | 1174 | |
| 36 | انجیل مرقس پنجابی بولی وچ **[Injil-i-Marqas Punjabi Boli vich.** The Gospel of St. Mark in the Punjabi language.] Pp. 80. The Secretary, British and Foreign Bible Society, Lahore [1907.] 8°, litho., 3rd edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 5,000 | 1181 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PUNJABI—RELIGION—CONCLUDED.** | | | | |
| 37 | ਮਾਰੂਵਾਰ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ਭਾਵ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨੀ ਟੀਕਾ ਸਹਿਤ ਅੰਕ ੫ [**Maru Var Dakhne Mohalla 5.** Bhav Prakashni Tika Sahit, ank 5. Verses from the Granth with commentary, Part V.] Pp 48. The Khalsa Tract Society, Amritsar [15th October, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 9 pies.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,800 | 1159 | |
| 38 | ——————— Part VI.] Pp. 48. [17th October, 1908.] 16°., 1st edition. **Price 9 pies.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,800 | 1161 | |
| 39 | ਪਾਰਸ ਭਾਗ [**Paras Bhag.** A book on the Vedantic system of philosophy and other kindred subjects.] Pp 4, 604. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, *Sammat* Nanakshahi 439 [28th July, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, Re. 1.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore | 1,000 | 1067 | |
| 40 | ਸ੍ਰੀ ਜਪੁਜੀ ਸਾਹਿਬ ਅਰਥਾਂ ਸਮੇਤ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖ ਵਾਕ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦ [**Sri Japuji Sabib arthan samet Sri Mukhwak Patshahi 10.** Verses from the Granth with commentary and sayings of Guru Gobind.] Pp. 98. The Khalsa Tract Society, Amritsar. [3rd August, 1908.] 16°, 2nd edition. **Price, 1 anna, 6 p es.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 500 | 917 | |
| 41 | ਸਾਡਾ ਗੁਰਪੁਰਬ [**Sada Gurpurab.** A description of the celebration of the birthday of Guru Nanak.] Pp. 16. The Khalsa Tract Society, Amritsar. [21st October, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, pies 3.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,800 | 1163 | |
| 42 | زبوراں دی پوتھی وچوں کئی اک زبور پنجابی بولی وچ [**Zaburan di Pothi vichchon kai ik Zabur Punjabi Boli vich** Punjabi translation of selectad psalms from the book of Psalms.] Pp. 116. The Secretary, Christian Knowledge Society, Lahore. [May, 1908.] o°, litho., 1st edition. **Price, 3, annas** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1118 | |
| | **PUNJABI—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 26 | ਅਣਮੁਲੇ ਮੋਤੀ ਅਰਥਾਤ ਈਰਾਨ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਚੋਣਵੇਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਸੰਖੇਪ ਜੀਵਨ ਤੇ ਉਨਾਂ ਦੇ ਸਿਖਯਾ ਭਰੇ ਕਥਨ [**Anmulle moti arthat Iran de Badshahan vichchon chonven Badshahan de Sankhep Jiwan te unan de Sikhya Bhare Kathan.** Invaluable Jems or short descriptions of certain famous kings of Persia, with their teachings and principles.] Pp. 80. The Khalsa Tract Society, Amritsar. [20th October, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna, 3 pies.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,800 | 1162 | |
| 27 | **Dit Singh, Bhai.**—ਨੀਤੀ ਗੁਲਦਸਤਾ [Niti Guldasta. Moral verses with commentary, by B. Lal Singh.] Pp. 16. Published by the commentator, Amritsar. [1st October, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 1,000 | 1145 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 28 | **Gurbakhsh Singh, B.**—ਸਿਖ ਕੰਨਿਆਂ ਪਾਠਸ਼ਾਲਾ ਚੁਨੀਆਂ ਦਾ ਮੁਖਤਸਰ ਬ੍ਰਿਤਾਂਤ [Sikh Kanniyan Pathshala Chunian da Mukhtasar Britant. A brief account of the Sikh Girls' School, Chunian, district Lahore.] Pp. 4. The Manager of the School, Chunian [19th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Free.** | Punjab Commercial Press, Amtitsar. | 200 | 943 | |
| 29 | **Gurbakhsh Singh, Granthi.**—ਯਗ ਪ੍ਰਬੋਧ [Yag Prabodh. An account of 'Yags', religious meetings of the Sikhs with music and dinners in the Malay State.] Pp 30. Published by the author, Rupar, district Ambala. [28th October, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 9 pies.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1000 | 1,168 | |
| 30 | **Jawahir Singh, B.**—ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੁਝੇ ਭੇਦ [Sri Amritsar ji de Darbar Sahab de Gujbe Bhed. The description of certain evils found in the management of the Golden Temple at Amritsar.] Pp. 16 Published by the author, Amritsar. [9th August, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 2000 | 927 | |
| 31 | ਜਾਪਾਨ ਦੀ ਤਰਕੀ [**Japan di Taraqqi.** A pamphlet describing some of the causes of the improvement of Japan, *viz*, spread of education, good manners and martial spirit of the Japanese. Translated by S. Kesar Singh from a Hindi original "Japan ka Udya".] Pp. 4, 102. The Manager, Singh & Co, Multan City. *Sammat* Guru Nanak 439. [15th June, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 8 annas.** | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 1000 | 1,050 | |
| 32 | ਖਾਲਸਾ ਬਰਾਦਰੀ ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਨਿਯਮ ਉਪਨਿਯਮ [**Khalsa Bradri Sri Amritsar ji de Niyam Upniyam.** Rules and regulations of the Sikh brotherhood at Amritsar.] Pp. 16. The Secretary of the Bradri, Amritsar. [?0th August, 1y-8.] 16°, 1st edition. **Free.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 500 | 945 | |
| 33 | ਨੈਸ਼ਨਲ ਇਨਸ਼ੁਰੰਸ ਐਂਡ ਬੈਂਕਿੰਗ ਕੰਪਨੀ ਲਿਮੀਟਿਡ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਦੇ ਨਿਯਮ ਨਿਰਖ ਤੇ ਚੰਦੇ ਦੀ ਦਰ [**National Insurance and Banking Company, Limited, Amritsar de Niyam, Nirkh te Chande di Dar.** A prospectus of the National Insurance and Banking Company, Limited, Amritsar, containing rates and tables of policies.] Pp 58. The Manager of the Company, Amritsar. [21st August, 1508.] 16°, 1st edition. **Free.** | Ditto | 2000 | 946 | |
| 34 | **Udham Singh, Sant.**—ਵਿਵਾਹ ਪਧਤੀ ਪਤੀ ਪਰਕਿਰਮਾ [Vivah Padhti Pati Prakarma. The rites and rituals observed in marriages among Sikhs.] Pp. 32. Published by the author, Amritsar. [21st August, 1908.] 16°, 1st edition. **Free.** | Ditto | 500 | 947 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PUNJABI—MISCELLANEOUS—CONCLUDED.** | | | | |
| 35 | ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਕੰਨਯਾਂ ਪਾਠਸ਼ਾਲਾ ਕੋਇਟਾ ਦੇ ਪਰਬੰਧ ਦੇ ਕਾਇਦੇ [**Sri Guru Nanak Kanniyan Pathshala Quetta de Prabandh de Qaide.** Rules and regulations of the Sri Guru Nanak Girls' School, Quetta.] Pp. 8. The Secretary, Sri Guru Nanak Girls' School, Quetta. [18th August, 1908.] 16°, 1st edition. **Free.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 200 | 941 | |
| 36 | ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਕੰਨਯਾਂ ਪਾਠ ਸ਼ਾਲਾ ਕੋਇਟਾ ਦੀ ਰੀਪੋਰਟ [**Sri Guru Nanak Kanniyan Pathshala Quetta di Report.** The Report of Sri Guru Nanak Girls' School, Quetta, from September 1c06 to 31st December, 1907.] Pp. 32. The Secretary of the Committee of the School, Quetta. [19th August, 1908.] 16°, 1st edition. **Fre .** | Ditto | 200 | 944 | |
| 37 | **Sant Singh, Chaudhri, Kharak Singh.**—ਰਪੋਟ ਨੰ: ੮ ਮੇਲਾ ਸ੍ਰੀ ਸੰਗ੍ਰਾਣੇ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦਾ ਨੌਵਾਂ [Report No 8—Mela Sri Sangrane Sahib ji da Nauwan. Report of the 9th annual Sikh fair of Sangrana Sahib.] Pp. 8. Published by B. Sant Singh, Kharak Singh, Amritsar, *Sammat* Guru Nanak 439. [26th August, 1908.] 8°, 1st edition. **Free.** | Ditto | 200 | 955 | |
| 38 | ਸੁਸ਼ੀਲਾ ਭਾਗ ੪ ਅਰਥਾਤ ਰਸੋਈ ਦੀ ਪੋਥੀ [**Sushila Bhag 4 arthat Rasoi di Pothi.** A book on cookery, Part IV.] Pp. 72. The Khalsa Tract Society, Amritsar. [16th October, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna, 3 pies.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1800 | 1160 | |
| | **PUNJABI—LANGUAGE.** | | | | |
| | *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 2 | **Francis, Miss F. A.**—ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਦੂਜੀ ਪੋਥੀ [Punjabi di Duji Pothi. Second Punjabi Reader for Girls' Schools. Pp. 10, 146. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [9th September, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 4 annas, 1 pie.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 989 | The Punjab Text - Book Committee, Lahore; No. 220, dated the 29th October 1908. |
| 3 | **Francis, Miss F. A.**—ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਤੀਜੀ ਪੋਥੀ [Punjabi di Tiji Pothi. Third Punjabi Reader for Girls' Schools.] Pp. 8, 172. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 19c8. [9th September, 19c8.] 16°, 1st edition. **Price, 4 annas, 1 pie.** | Ditto | 1000 | 997 | The Punjab Text - Book Committee, Lahore; No. 228, dated the 29th October 1908. |
| 4 | ਗੁਰਮੁਖੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਜਾਂ ਬਾਲ ਬੋਧ [**Gurmukhi Prakash Jan Bal Bodh.** A Gurmukhi Primer.] Pp. 4, 32. The Khalsa Tract Society, Amritsar. [4th August, 1908.] 16°, 7th edition. **Price, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 175 at page 21 of the catalogue for the quarter ending March, 1905.] | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 1000 | 919 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—LANGUAGE—concluded.** | | | | |
| 5 | **Mohan Singh, B.**—ਗੁਰਮੁਖੀ ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਾਪੀਆਂ ਨੰ: ੧ [Gurmukhi Likhai dian Kapian No. 1. Gurmukhi Copy Book, No. 1.] Pp. 4, 20. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [18th August, 1908.] 8°, oblong, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 1076 | |
| 6 | ——————— No. 2.] Pp. 4, 20, 1908. [18th August, 1908.]. 8°, oblong, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 1077 | |
| 7 | ——————— No. 3.] Pp. 4, 20, 1908. [18th August, 1908.] 8°, oblong., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 1078 | |
| 8 | ——————— No. 4.] Pp. 4, 20, 1908. [18th August, 1908.] 8°, oblong, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 1079 | |
| 9 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.**—ਪੰਜਾਬੀ ਬਾਲਬੋਧ ਦੀ ਪੋਥੀ [Punjabi Bal Bodh di Pothi. A Punjabi Primer.] Pp. 4, 34. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1907. [18th March, 1908.] 16°, 10th edition. **Price, 7 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 127 at page 22 of the catalogue for the quarter ending June 1907.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 15,000 | 1009 | |
| | **PUNJABI–SCIENCE (MATHEMATICAL).** | | | | |
| 3 | **Asa Ram, Bhai.**—ਜ਼ੁਬਾਨੀ ਹਿਸਾਬ [Zubani Hisab. Mental Arithmetic for Girls' Schools.] Pp. 4, 80. The Manager, Sikh Girls' School, Ferozepore City, *Sammat* Guru Nanak 438, Christian era 1907. 32°, 1st edition. **Price, 3 annas.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1184 | |
| 4 | **Sardul Singh, Bhai.**—ਸਿਖਯਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਪਾਟੀ ਗਣਿਤ ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਭਾਗ [Sikhya Prabandh Patiganit da Pahla Bhag. Arithmetic, Part I.] Pp. 120. Published by the translator, Amritsar. [16th August, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 3 annas.** | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 1,000 | 938 | |
| | **PUNJABI—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 1 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.**—ਹਿੰਦ ਬਿਰਤਾਂਤ [Hind Britant. Geography of India.] Pp. 10, 108. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [14th March, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 2 annas, 8 pies.** | Mufid-i-'Am Press Lahore. | 1,500 | 991 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore; No. [illegible] 221, dated the 29th October, 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence, Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PUNJABI—MISCELLANEOUS—concluded.** | | | | |
| 2 | **Text Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.**—ਜੁਗਰਾਫੀਆ ਜ਼ਿਲਾ ਝੰਗ [Jughrafia zila Jhang. Geography of the Jhang district, with map.] Pp. 6, 62. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lohore, 1908. [1st June, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 2 annas, 3 pies.** | Mufid-i-'Am Press, Press. | 500 | 993 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore; No. 224, dated the 29th October 1908. |
| | **SINDHI—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 1 | **Chandi Ram Deo Mal**—ظفر نامون [Zafar Namun. A collection of twelve short stories of miscellaneous character for children.] Pp. 54. Published by the author, Hydrabad (Sindh), 1908. [9th July, 1908.] 32°, litho., 1st epition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 500 | 1061 | |
| | **BALTI—RELIGION.** | | | | |
| 1 | متي رسول أي—[**Mati Rasul Ai. Gospel of St Matthew.**] Pp. 181. Published by the British and Foreign Bible Society, Lahore, 1908. [July, 1908.] 8°, litho., 2nd edition revised. **Price, 6 pies.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1114 | |
| | **URDU—POLITICS.** | | | | |
| 4 | **Nand Gopal, Lala.**—قومي اصلاح حصه اول [Qaumi Islah, Hissa i-Awwal. The National Reformation, Part I. This book teaches lessons of truth and self-sacrifice. The youngmen should educate the villagers and make them aware of their rights and duties towards their country. The study of religion should go along with all this and true patriotism, good manners, moral courage, and due regard to the laws of country should be cultivated.] Pp. 144. Published by the author, Lahore. September, 1908. [October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 5 annas.** | Qaumi Press, Lahore. | 1,000 | 1002 | Lala Nand Gopal, Public Hindu Hotel, Lahore; No. 233, dated the 29th October 1908. |
| | **URDU—LAW.** | | | | |
| 14 | **G. R. Inayat Ali Khan, Firaq**—آئينهٔ دستاويز [Aina-i Dastavez. The book consists of the drafts of the legal documents used in Courts.] Pp. 128. The Manager, Factory Ilahi Faruqi Press, Saharanpur. [6th October 1908.] 8°, litho., 3rd edition. **Price, Re. 1.** [Previous edition was published in Faruqi Press, Saharanpur, and not in the Punjab.] | Kharashma-i-Tur Press, Lahore. | 1,000 | 983 | |
| | **URDU—MEDICINE.** | | | | |
| 29 | **Ganga Bishan.**—اسرار مخفيه [Asrar i-Makhfia. A book of Medicine.] Pp. 56. Published by the author, Guru Harsahai, district Ferozepore. [26th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Muir Press, Ferozepore City. | 250 | 1173 | Pandit Ganga Bishan, son of Pandit Kanshi Ram, Guru Harsahai, district Ferozepore; No. 240, dated the 21st December 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Registration No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MEDICINE—CONCLUDED.** | | | | |
| 30 | **Khushi Ram, Sharma, Pandit.**—سوم بلی [Som Bali. A pamphlet containing directions for the use of Som Bali, a medicine for all diseases prepared by the author.] Pp. 36. Published by the author, Ludhiána. [9th November, 1908.] 32°, litho., 1st edition. **Free.** | Mufid-i-'Am Press, Ludhiana. | 1,000 | 1092 | |
| 31 | لطف جوانی المعروف به مقصد حیات انسانی [**Lutf-i-Jawani Almaruf ba Maqsad-l-Hayat-i-Insani.** This pamphlet deals with the organs of generation, their description, diseases and cure.] Pp. 3, 112. Published by the Sanyasi Ashram, Sargodha. [12th October, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 3,000 | 1155 | |
| 32 | **Mehta Sita Ram Datt.**—انیۂ شفا المعروف وستی کرم پتھ پرکاشک [Ania-i-Shafa almaruf Wasti Karam Path Prakashak. This small pamphlet describes the structure and use of an instrument devised after the Ayurvedic method of treatment of constipation. Pages from 44 to 84 contain certain letters and certificates from various persons certifying as to the efficacy of this method of treatment.] Pp. 4, 84. Published by the author, Rawalpindi. [6th May, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 2,000 | 1031 | |
| 33 | **Mehta Sita Ram Datt** شودھن ودھی یعنی طریق صفائی جسم و رہائی امراض—[Shudhan Vidhi Yani Tariq-i-Safai-i-Jism wa Rehai Amraz. A book of medicine showing how a man can keep his body healthy and free from all sorts of diseases.] Pp. 16, 208. Published by the author, Rawalpindi. [11th July, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Ditto | 2,000 | 1065 | |
| 34 | **Muhammad Firoz-ud-din**—الجریان—[Aljiryan. A pamphlet on spermatorrhœa, its diagnosis and treatment.] Pp. 4, 254. Published by the author, editor "Hikmat," Lahore, 1908. [3rd September, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 8 annas.** | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 968 | |
| | **URDU—HISTORY.** | | | | |
| 6 | مسیحی کلیسیا کی تواریخ سنہ ۴۵۱ عیسوی تک [**Masihi Kalisia ki Tawarikh san 451 Iswi tak.** History of Christianity to 451 A.D.] Pp. 154. Published by the Christian Knowledge Society, Lahore, 1908. [March, 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 6 annas.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 350 | 1116 | |
| 7 | **Zafar Ullah Khan, Mirza, Extra Assistant Commissioner.**—تذکرۂ بے مثل راجگان راجور [Tazkara-i-Bemisl-i-Raigan-i-Rajor. A history of the Rajor family of Rajputs, formerly lord of Rajaur, the territory lying between the district of Gujrat and Kashmir.] Pp. 596. Published by Haji Muhammad Barkat Ali, Proprietor, Aftab-i-Hind Press, Jullundur City, 1325 *Hijri*, 1907. [November 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Aftab-i-Hind Press, Jullundur City. | 500 | 1090 | Mirza Zafar Ullah Khan, Extra Assistant Commissioner and Sub-Judge, Jullundur, No. 235, dated the 23rd November, 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—RELIGION.** | | | | |
| 60 | **Abdul Karim, Sayyad**—انسان کامل [Insan-i-Kamil. Urdu translation by Zahir Ahmad of the Arabic original named "Al-insan-ul Kamil" a celebrated work on Sufiism written more than seven hundred years ago. Part I.] Pp. 199. Published by M. Karm Ilahi, proprietor, Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City, 1908. [March, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1127 | |
| 61 | ——— ——— ———Part II.] Pp. 192. Published by M. Karm Ilahi, proprietor, Faiz Bakhsh, Steam Press, Ferozepur City, 1908. [March, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Ditto | 1,000 | 1128 | |
| 62 | اسماء الہی [**Asma-i-Ilahi.** Certain names of God with explanation of their meanings.] Pp. 12. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore, 1908. [May, 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 181 at page 22 of the catalogue for the quarter ending September, 1901.] | Ditto | 5,000 | 1108 | |
| 63 | **Athansius, St.**—کلام اللہ کے تجسم کے بیان میں مقدس اتھنسیس کا رسالہ [Kalam-i-Alla ke Tajassum ke bayan men muqqaddas Athansius ka Risala. Translation by Rev. S. A. Ghosh, B.A., of the author's book on Incarnation. [Pp. 72. Published by the Christian Knowledge Society, Lahore, 1908. [March, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ditto | 500 | 1119 | |
| 64 | **Diljit Singh, Kanwar.**—سکھ مت کی تعلیم پر رسالوں کا سلسلہ (۱—۵) [Sikh Mat ki Talim par Risalon ka Silsila Nos. 1—5. The teachings of the Sikh religion expounded under five different subjects,—morality, disattachment, good works, love of God, perfect love.] Pp. 6, 160, 12, 10. Published by the author, Jullundur, 1908. [28th July, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 1066 | |
| 65 | **Diljit Singh, Kanwar.**— تھیوسوفی کے تین اصول یعنی برہم ودیا کے تین بڑے اور مسلمہ اصولوں کی تشریح [Theosophy ke Tin Usul yani Brahm Viddia ke Tin Bare aur Mussallima Usulon ki Tashrih. This small pamphlet discusses philosophically the three great principles of Theosophy *i.e.*, (1) treatment of all mankind as brothers without any distinction of creed or colour; (2) study of books of various religions; and (3) study of the secrets of nature which lie hidden as yet.] Pp. 4, 38. Published by the author, Jullundur, 1908. [22nd June, 1908.] 16°, litho, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 1051 | |
| 66 | دعاء عام [**Dua-i-Am.** A collection of Christian prayers and psalms.] Pp. 58. The Society for promoting Christian knowledge, Lahore. [1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 3,000 | 1182 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31st *December* 1908—ontinued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book when the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of right (his name, residence), No. and date of registration of copy-right |
| | **URDU—RELIGION—CONTINUED.** | | | | |
| 67 | فارقلیط [**Far Qalit.** The Paraclete.] Pp. 8. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore, 1908. [May, 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 180 at page 22 of the catalogue for the quarter ending September, 1901.] | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore. | 5,000 | 1109 | |
| 68 | **Ghulam Ahmad, Mirza.**—براہین احمدیہ حصہ پنجم [Brahin-i-Ahmadiya. Hissa i-Panjum. A controversial work containing arguments on the divine origin of the Quran, of Muhammad being a true Prophet, and of the author's being the promised Messiah.] Pp 8, 20, 235, 12. Published by M. Yaqub Ali, editor "Al-Hakam," Qadian, district Gurdaspur. [15th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** [Previous part noticed in entry No. 217 at page 38 of the catalogue for the quarter ending March, 1884.] | Anwar i-Ahmadia Press, Qadian, district Gurdaspur. | 1,600 | 1099 | |
| 69 | **Ghulam Muhammad, Kazi.**—فقہ کی پہلی کتاب با تصویر [Fiqah ki Pahli Kitab ba Taswir. A book on Muhammadan prayers and how to say them, with illustrations.] Pp. 60. Published by the compiler, Lahore, 1325 *Hijri.* [1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Faiz Bakh'sh Steam Press, Ferozepore City. | 2,000 | 1175 | |
| 70 | **Gore,** The Right Reverend C., D. D., Lord Bishop of Birmingham.—مسیحی کا عقیدہ [Masihi ka Aqida. Urdu translation by Lala Chandu Lal of the book "Faith of a Christian."] Pp. 164. Published by the Christian Knowledge Society, Lahore, 1908. [March, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto | 500 | 1117 | |
| 71 | حضرت اسحق اور اسمعیل [**Hazrat Ishaq aur Ismail.** This little book proves the superiority of Isaac over Samuel.] Pp. 12. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore, 1908. [May, 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 171 at page 21 of the catalogue for the quarter ending September 190·.] | Ditto | 5,000 | 1111 | |
| 72 | عبادت کی ترتیب [**Ibadat ki Tartib.** A book of Christian prayers.] Pp. 15. Published by the Christian Knowledge Society, Lahore, 1908. [April, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Gratis.** | Ditto | 1,000 | 1105 | |
| 73 | انجیل مقدس میں سے متی رسول کا صحیفہ [**Injil-i-Muqqadas men se Mati Rasul ka Sahifa.** Gospel of St. Matthew, with notes by Rev. H. U. Weitbrecht, Ph. D., D. D.] Pp. 146. Published by the Christian Knowledge Society, Lahore, 1908. [March, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 1115 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December, 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU–RELIGION**—CONTINUED. | | | | |
| 74 | **Khalil Khalid Afindi.**—هلال و صليب [Hilal wa Saleeb. This is an Urdu translation of the English book "The Cross and Crescent." The teachings of both the religions—Islam and Christianity—are compared by the author in temperate language. The last two chapters of the original are omitted in the translation] Pp. 112. Published by the translator: editor, "Watan," Lahore, 1908. [1st September 1908] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 10 annas.** | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 966 | M. Muhammad Insha Ullah, Editor, "Watan," Lahore; No. 211, dated the 25th October, 1908. |
| 75 | خدا کے دس احکام [**Khuda ke Das Ahkam**. The Ten Commandments in Urdu.] Pp. 12. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore, 1908. [May, 1908.] 8°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 3 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 177 at page 22 of the catalogue for the quarter ending September, 1901.] | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 5,000 | 1107 | |
| 76 | خداوند یسوع مسیح کی انجیل جو لوقا کی معرفت لکھی گئی [**Khudawand Yasuh Masih ki Injil jo Luqa ki marifat likhi gai. Urdu translation of the Gospel of St Luke.**] Pp. 136. Published by the British and Foreign Bible Society, Lahore. [September, 1908.] 16°, litho., 24th edition.<br>**Price, 3 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 127 at page 16 of the Catalogue for the quarter ending March, 1903.] | Ditto | 50,000 | 1133 | |
| 77 | خداوند یسوع مسیح کی انجیل جو متی رسول کی معرفت لکھی گئی [**Khudawand Yasuh Masih ki Injil jo Mati Rasul ki marifat likhi gai. Urdu translation of the Gopsel of St. Matthew.**] Pp. 112. Published by the British and Foreign Bible Society, Lahore. [July, 1908.] 16°, litho, 25th edition.<br>**Price, 3 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 126 at page 16 of the catalogue for the quarter ending March, 1903.] | Ditto | 50,000 | 1126 | |
| 78 | کتاب مقدس میں سے روت اور ۱ و ۲ سموئیل کی کتابیں [**Kitab-i-Muqqadas men se Ruth aur 1 wa 2 Samuel ki Kitaben.** Urdu translation of the "Book of Ruth and I and II Samuel."] Pp. 156. Published by the British and Foreign Bible Society, Lahore, 1908. [September, 1908.] 8°, litho., 3rd edition.<br>**Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 1136 | |
| 79 | کتاب مقدس میں سے زبور کی کتاب [**Kitab-I-Muqqadas men se Zabur ki Kitab.** Urdu translation of the "Book of Psalms."] Pp. 132. Published by the British and Foreign Bible Society, Lahore, 1908. [September, 1908.] 8°, litho, 12th edition.<br>**Price, 1 anna.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 142 at page 17 of the catalogue for the quarter ending December, 1902.] | Ditto | 20,000 | 1134 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name, residence), Registration No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—RELIGION**—CONTINUED | | | | |
| 80 | منارة البیضا یعنی نزول مسیح و خروج دجال پر مسیحی اور محمدی خیالات کی تنقید اور کذاب کادیانی کی تردید۔ [**Manaratul Faiza yani Nuzul-i-Masih wa Khuruj-i-Dajjal par Masihi aur Muhammadi Khayalat ki Tanqid aur Kazzab Kadiani ki Tardid.** The Christ and Anti-Christ. This pamphlet refutes the contention of Mirza Ghulam Ahmad of Kadian regarding the second coming of Messiah and the appearance of Dajjal and describes the beliefs of the Muhammadans and the Christians on the subject.] Pp. 4. 44. The Punjab Religious Book Society, Lahore. [1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 1 anna.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozpore City. | 1,000 | 1183 | |
| 81 | مسیح یا محمد [**Masih ya Muhammad.** A comparison between Christ and Muhammad by a Christian, with the object of inducing Muhammadans to embrace Christianity.] Pp. 12. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore, 1908. [May, 1908.] 8°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 3 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 166 at page 20 of the catalogue for the quarter ending March, 1901.] | Ditto | 5,000 | 1110 | |
| 82 | نماز [**Namaz.** A Christian book directed against the method of Muhammadan prayers.] Pp. 16. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore, 1908. [May, 1908.] 8°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 3 pies.**<br>Previous edition noticed in entry No. 179 at page 22 of the catalogue for the quarter ending September, 1901.] | Ditto | 5,000 | 1112 | |
| 83 | نجوم الفرقان یعنی قرآن مجید کے جملہ لفظوں کی ایک مکمل فہرست [**Nujumul-Furqan yani Quran Majid ke jumla alfaz ki ek mukammal Fahrist.** Concordance of the Quran or a complete list of the words of the Quran showing the occurrence of each of them in their proper places.] Pp. 14, 20, 644. M. Karam Ilahi, Ferozepore City. [1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Rs. 4.** | Ditto | 1,000 | 1178 | |
| 84 | رہنماء سالک [**Rahnuma-i-Salik.** A guide to a mystics. This booklet which is the translation of "The Light on the Path" by Mabel Collins, expounds certain theosophical principles. Translated by Pandit Brij Mohan Lal.] Pp. 4, 40. Messrs. Nihal Chand, Dayal Chand, book-sellers, Jullundur, 1908. [22nd June, 1908.] 32°, litho., 1st edition.<br>**Prire, 4 annas.** | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 1,000 | 1052 | |
| 85 | سچا اسلام [**Sachcha Islam.** This book teaches that Christ is the only saviour and that man should believe in the Holy Bible and not in the Quran.] Pp. 12. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore. 1908. [May, 1908.] 8°, litho., 3rd edition.<br>**Price, 3 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 162 at page 20 of the catalogue for the quarter ending March, 1901.] | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City | 5,000 | 1113 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December, 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—RELIGION—CONCLUDED** | | | | |
| 86 | **Shah Wali Ullah of Delhi**—ازالۃ الخفا عن خلافۃ الخلفا کا اردو ترجمہ حصہ سوم [Izalatul Khifa an Khilafatul Khulafa ka Urdu Tarjama, Hissa-i-Suwum. An Urdu translation by M. Muhammad Insha Ullah of the above-named Persian book, written on the rightful claimants to the Caliphate, Part III.] Pp. 368. Published by the translator, editor "Watan." Lahore. [10th September, 1908]. 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 971 | M. Muhammad Insha Ullah, editor, "Watan" Hamidiya, Agency, Lahore; No. 214, dated the 29th October, 1908. |
| 87 | **Talib-ud-din, B.A., Revd.** حقیقۃ المسیح [Haqiqat-ul-Masih. An Urdu translation of "Fact of Christ" by Revd. P. C. Simpson.] Pp. 4, 168. The Punjab Religious Book Society, Lahore. [1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City | 1,000 | 1185 | |
| 88 | **Tantavi Jauhari of Egypt.**—جواہر القرآن [Jawahir-i-Qurani. This is the Urdu translation of an Arabic book entitled "At Tajul Murrasi Bejawahir-ul Quran wal-ulum" by M. Muhammad Halim Ansari, in which the truth of the doctrines of the Quran and their concordance with the modern science is explained with a view of sending to the Mikado of Japan.] Pp. 176. M. Muhammad Insha Ullah, editor, "Watan," Lahore. [6th September, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 970 | M. Muhammad Insha Ullah, editor "Watan", Lahore; No. 213, dated the 29th October, 1908. |
| 89 | ترجمۃ القرآن یعنی قرآن مجید کا اردو ترجمہ **[Tarjamatul Quran yani Quran Majid ka Urdu Tarjama.** A translation of the Quran by M. Najm-ud-din into simple and idiomatic Urdu based upon the celebrated Urdu translation of Shah Abdul Kadir of Delhi.] Pp. 4, 10, 487, 48. M. Karam Ilahi of Ferozepore City. [1907.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 3.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1177 | |
| 90 | **Tory, Revd. R. A.**—بائبل کو کس طرح پڑھنا چاہئے [Bible ko kis tarah parhna chahiye. Urdu translation by Revd. Talib-ud-din, B.A., of the author's book "How to Read the Bible for the greatest benefit".] Pp. 128. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore, 1908 [May, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 1120 | |
| | **URDU—TRAVELS.** | | | | |
| 2 | **Ali Ahmad, editor, "Al Irshad," of Cairo (author).**—سفر نامۂ جاپان [Safar Nama-i-Japan. Translated into Urdu by Hasan Mian of Phalwar. This is the author's account of his travelling to Japan as well as the account of the fact of twelve hundred Japanese converts to Islam.] Pp. 4, 137. M. Muhammad Insha Ullah, editor, "Watan," Lahore, [2nd September, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 967 | M. Muhammad Insha Ullah, editor, "Watan" Lahore; No. 212, dated the 29th October, 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 duri[ng] the quarter ending the 31st December, 1908—continued.*

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (this name and residence: register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU–TRAVELS**—CONCLUDED. | | | | |
| 3 | **Ramji Das, Saigal, Lala.**—ندیان جاوا [ Nadian-i Java. An account of the islands of the Indian Archipelago and Java, the Garden of the East. ] Pp. 154. Dr. Daulat Ram, Kapur, Arya Hafizabad, district Gujranwala, *Sammat* Bikrami 1964, *Sammat* 1972949000, Christian era 1908. [ 13th August, 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Mufidi-A'm Press, Lahore. | 500 | 1074 | |
| 4 | ستانلی سیاح افریقہ [**Stanley Saiyah-i-Africa**. Stanley, the African Explorer. A book of African travels. ] Pp. 84. Published by the Secretary, Punjab Religious Book Society, Lahore, 1908. [ August, 1908. ] 16°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1125 | |
| | **URDU–FICTION.** | | | | |
| 15 | دو جہان کی سیر [**Do Jahan ki Sair**. An Urdu translation of "A Romance of two Worlds" by Marie Corelli. ] Pp. 504. M. Karam Ilahi, Ferozepore City, 1908. [ February, 1908. ] 16°, litho., 1st edition. **Price, (Bound) Rs. 2, 8 annas, (Unbound) Rs. 2.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1132 | |
| 16 | پاتال کی سیر [**Patal ki Sair**. An Urdu translation of "Journey to the centre of the Earth" by Jules Verne. ] Pp. 280. M. Karam Ilahi, Ferozepore City. [ 1907. ] 16°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 8 annas.** | Ditto | 1,000 | 1176 | |
| 17 | روح لیلا [ **Ruh-i-Laila**. An Urdu translation of "The Soul of Lilith" by Marie Corelli. ] Pp. 672. M. Karam Ilahi, Ferozepore City, 1908. [ February, 1908. ] 16°, litho., 1st edition. **Price, (Bound) Rs. 3, 8 annas. (Unbound) Rs. 3.** | Ditto | 1,000 | 1131 | |
| 18 | **Siraj-ud-din Ahmad, Kazi, Barrister-at-Law.**—داستان پاستان سلسلہ اول کی پہلی جلد فاتح ہسپانیہ حصہ اول [ Dastan-i-Pastan Silsila-i-Awwal ki Pahli Jild Fatih-i-Haspania, Hissa-i-Awwal. An historical novel on the events of the reign of the Caliph Walid bin Abdul Mulk, the sixth Caliph of Bagdad, and the conquest of Spain by his general Tariq, son of a comrade of Musa, the minister of the Caliph. ] Pp. 44, 256. Published by the author, Rawalpindi. [ December, 1908. ] 8°, litho., 1s edition. **Price, Re. 1, 6 annas.** | Chaudhwin Sadi Press, Rawalpindi. | 2,000 | 1170 | Qazi S[iraj-ud-] din [Ahmad,] Barris[ter-at-] Law, [Rawal-] pindi; dated Dec[ember,] 1908 |
| 19 | ———————— Part II. ] Pp. 280. [ December, 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 8 annas.** | Ditto | 2,000 | 1171 | Qazi [Siraj-ud-] din [Ahmad,] Bar[rister-at-] La[w, Rawal-] pin[di;] dat[ed] De[cember,] 19[08] |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **URDU—FICTION—CONCLUDED.** | | | | |
| 30 | **Yaqub Ali, Turab, Ahmadi.**— سلک مروارید یعنی موتیوں کی لڑی نمبر اول [ Silk-i-Marwarid yani Motiyonki Lari, No. Awwal. A garland of pearls, No. 1. This is a discourse on religious matters intended for women, and described in the way of a novel ] Pp. 4, 68. Published by the author, Qadian, district Gurdaspur. [ 30th September, 1908. ] 8°, litho., 3rd edition.<br>**Price, 4 annas.**<br>[ Previous edition noticed in entry No. 215 at page 28 of the catalogue for the quarter ending June, 1902. ] | Anwar-i-Ahmadia Press, Qadian, district Gurdaspur. | 1,000 | 912 | |
| 31 | زانونی [ **Zanoni**. An Urdu translation of the theosophical novel "Zanoni" of Lord Lytton. ] Translated by the Secretary of the Punjab Bible and Religious Book Society. Pp. 488. M. Karam Ilahi, Ferozepore City. [ 1907. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Rs. 2.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City | 1,000 | 1180 | |
| | **URDU—DRAMA.** | | | | |
| 10 | مکمل ڈراما ظلم وحشی. [**Mukammal Drama, Zulm-i Wahshi.** Zuhra, wife of Nusrat, the horse-breaker, married Prince Nadir Akhtar, thinking her husband dead; but he was alive and threatened to disclose her secret. She silenced him by a bribe, but he was robbed and killed by his servant Wahshi. The news reached the prince who imprisoned Zuhra. Wahshi was afterwards arrested and Zuhra pardoned.] Pp 4, 84. Bhai Daya Singh & Son, book-sellers, Lahore, 1908. [4th September, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 10 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 969 | |
| | **URDU—POETRY.** | | | | |
| 35 | **Brij Mohan, Dattatrya (Kaifi).**—تزک قیصری [Tuzuk-i-Kaisari. An historical poem giving a birds-eye view of the chief events of the History of India from the advent of the Aryans to the reign of Edward VII, with notes in the end of the book.] Pp. 4, 110. Published by the author, Jullundur, 1908. [5th August, 1908.] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 1070 | |
| 36 | چراغ شب المعروف شلوک سیتا [Chiragh-i-Shab Almaruf Shalok-i-Sita Devotional verses.] Pp. 24. Compiled and published by B. Sita Ram, Ticket Collector, Ferozepore City, *Sammat* 1964 Bikrami and 439 Nanak. [April, 1908.] 8°., litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 500 | 1104 | |
| 37 | **Khadim Ali.**—گنجینۂ عجائبات [Ganjina-i-Ajaibat. Verses in praise of God, Part I.] Pp. 50. M. Nawab-ud-din, book-seller: Siálkot. [21st October, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Qaumi Press, Siálkot City. | 400 | 1089 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Registration No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—POETRY**—CONCLUDUD. | | | | |
| 38 | محفل محمدی حصہ اول [**Mahfal-i-Muhammadi. Hissa-i-Awwal.** A collection of odes in praise of the prophet Muhammad, Part I.] Pp. 4, 60. Compiled and published by M. Nawab-ud-din, book-seller, Sialkot City. [1st October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Qaumi Press, Sialkot City. | 800 | 1084 | |
| 39 | مناجات [**Munajat.** Devotional Verses.] Pp. 16. Bhai Hardit Singh, book-seller, Amritsar, 1908. [9th October, 1908] 16°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 1153 | |
| 40 | **Saadat Ali Khan, M. R.**—فضائے جنت حصہ اول [Faza-i-Jannat, Hissa-i-Awwal. A collection of poems in praise of the prophet Muhammad, Part I.] Pp. 32. The Manager, Factory Ilahi, Faruqi Press, Saharanpur. [12th October 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Karashma-i-Tur Press, Lahore. | 2,000 | 985 | |
| 41 | سجن بینتی [**Sajjan Benti. Devotional verses.**] Pp. 100. Compiled and published by Moti Ram, Mehra, editor, "Akhbar Sanatan Dharm Sajjan," Amritsar. [27th October, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 500 | 1167 | |
| | **URDU—MISCELLANEOUS.** *(In the Gurmukhi character.)* | | | | |
| 82 | **Ajmer Singh, S.**—ਅਨੰਦ ਬਿਵਾਹ ਪਰ ਵਿਚਾਰ ਕਾ ਖੰਡਨ ["Anand Biwah par Vichar" ka Khandan. Refutation of the pamphlet "Anand Biwah par Vichar," in which mention is made of the Sikhs of the new light who do not follow the rites and rituals of their ancestors.] Pp. 16. Published by the author, Kot Dunan (Patiala State). [7th October, 1908.] 8°, 1st edition. **Free.** | Ditto | 1,000 | 1151 | |
| | **URDU—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 83 | **Bashir-ud-din Mahmud Ahmad, Mirza.**—صادقوں کی روشنی کو کون دور کر سکتا ہے [Sádiqon ki Raushni ko kaun dur kar sakta hai. Who can put out the light of the true believers? This is a pamphlet written by the son of the late Mirza Ghulam Ahmad of Qadian in refutation of the objections raised by the orthodox Muhammadans on the death of the author's father.] Pp. 124, 28, 4. Hafiz Abdur Rahim, Qadian, district Gurdaspur. [10th July 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Anwar-i-Ahmdia Press, Qadian, district Gurdaspur. | 400 | 910 | |
| 84 | **Beli Ram.**—سچ بولنے والوں کی سدا ہی جے [Sach Bolnewalon ki Sada hi Jai. A pamphlet on truth in the light of Vedantism.] Pp. 128. Lala Hakim Rai, Pleader, Gujranwala. 16th Sawan *Sammat* 1965, 30th July, 1908. [October, 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Gratis.** | Arya Press, Gujranwála. | 500 | 1093 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era.—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 85 | **Chandar Bhan, P.**—تعلیم نسوان [Talim-i-Niswan. A pamphlet on 'Female Education.'] Pp. 8. Published by Rajoguni Sabha, Sonepat. [19th October, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Free.** | Sat Bhushan Press, Ambala City. | 1,000 | 1086 | |
| 86 | **Firoz-ud-din, Hafiz.**—تاریخی خزانہ یعنی چودھویں صدی کے تاریخی نام [Tarikhi Khazana yani Chaudhwin Sadi ke Tarikhi Nam. This is a pamphlet giving nearly 3,000 names of Muhammadan boys and girls, the numerical values of the letters of which added together give the *Hijri* year from 1326 to 1400.] Pp. 4, 40. Published by the author, Lahore, 1908. [17th August, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Islamia Press, Lahore. | 1,200 | 979 | |
| 87 | **Girdhari Lal, Pandit.**—مفید عالم جنتری پنجاہ سالہ ابتدائی سنہ ۱۹۰۱ء لغایت سنہ ۱۹۵۰ء [Mufid-i-Alam Jantri Panjah Salah Ibtidai San 1901 laghait San 1950. An almanac for 50 years, *i.e.*, from 1901 to 1950.] Pp. 4, 300. Published by the author, Karkhana Mashhur-i-Alam Jantri, Lahore. [1st October, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2 annas 8.** | Mashhur Alam Jantri Printing Press, Lahore. | 500 | 986 | Pandit Girdhari Lal, proprietor, Karkhana Mashhur Alam Jantri, Lahore, No. 218, dated the 29th October, 1908. |
| 88 | ———— آئینۂ فلکی معروف بہ کلید جوتش [A ina-i-Falaki maruf ba Kalid-i-Jotish. A book on Astrology.] Pp. 52. Published by the author, Karkhana Mashhur Alam Jantri, Lahore. [9th October, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 500 | 987 | |
| 89 | **Inayat Ali Khan, G. R. Firaq.**—رموز سامری [Ramuzat-i-Samari. A book of charms and amulets for securing love of persons, killing enemies and sowing the seed of discord between two persons, &c.] Pp. 4, 80. The Manager, Factory Elahi Faruqi Press, Saharanpur. [10th October, 1908.] 16°, litho., 2nd edition. **Price, Re. 1.** [Previous edition noticed in entry No. 42 at page 34 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] | Karashma-i-Tur Press, Lahore. | 2,000 | 984 | |
| 90 | جو منگو [**Jo Mango.** An Urdu translation of "As a Man Thinketh" by James Allen, translated by Lala Munshi Lal, M.A., Government pensioner.] Pp. 4, 54. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [18th August, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, annas 2.** | Mufid-i-'Am, Press, Lahore. | 1,000 | 1080 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31st *December* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 91 | لالہ لاجپت رائے کی جلا وطنی کی خود نوشت انگریزی کتاب کا ترجمہ موسوم بہ جلاوطنی کی داستان [ **Lala Lajpat Rai ki jala watni ki khudnawisht Angrezi kitab ka tarjuma mausum ba Jalawatni ki Dastan.** An Urdu translation of " The story of my deportation" by Lala Lajpat Rai, noticed in entry No. 3 at page 4 of the catalogue for the quarter ending September, 1908, Translated by Lala Nathu Ram, Anand. ] Pp. 4, 208. Published by the author, Lahore. [ 22nd August, 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1.** | Islamia Press, Lahore. | 3,000 | 980 | |
| 92 | **Muhammad Asghar Ali, M.**—آفتاب عالم جنتری سنہ ۱۹۰۹ء [ Aftab-i-Alam Jantri San 1909. An Almanac for 1909.] Pp. 4, 56. Published by the author, Nun, district Lahore. [ 12th September, 1908. ] 9°, litho., 1st edition.<br>**Price, 3 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 10,000 | 974 | |
| 93 | موتی مالا [ **Moti Mala.** Sayings of Saints.] Pp. 36. Compiled and published by Lala Moti Ram, Mehra, editor, Akhbar Sanatan Dharm Sajjan, Amritsar. [ 26th October, 1908. ] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 1 anna.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 500 | 1166 | |
| 94 | میری بیماری کا تحفہ یعنی یورپین تہذیب کی درگت [ **Meri Bimari ka Tuhfa yani European Tahzib ki Durgat.** Translation of a Chinese work on the European social customs. ] Pp. 68. Translated and published by G. K. Fasih, Sialkot, 1908. [ 20th October, 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 3 annas.** | Qaumi Press, Sialkot. | 800 | 1088 | G. K. Fasih, Siálkot City; No. 234, dated the 23rd November, 1908. |
| 95 | مجموعۂ لطائف [ **Majmua-i-Lataif.** A collection of short witty stories. ] Pp. 40. Compiled and published by B. Ghulam Ahmad, Manager, G. B. & Co., Ludhiana. [ August, 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Ludhiana. | 500 | 1091 | |
| 96 | **Muhammad Ikam-ud-din.**—خیالات اقام برائے ترقی اہل اسلام [ Khayalat-i-Aqam bara-i-Taraqqi-i-Ahl-i-Islam. An appeal to raise subscription for building a boarding-house for the school at Karya Nagar, Post Office Padwa, district Chatgaun. ] Pp. 16. Published by the author, Karya Nagar. [ 10th October, 1908. ] 16°, litho., 1st edition.<br>**Free.** | Rozbazar Press, Amritsar. | 2,000 | 1143 | |
| 97 | قواعد شری گوپال گؤ شالہ گوجرانوالہ [ **Qawaid Shri Gopal Gau Shala, Gujranwala.** Rules and regulations of the cow preserve at Gujranwala.] Pp. 15. Published by Lala Hakim Rai, Pleader, Gujranwala. [ October, 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Gratis.** | Arya Press, Gujranwala. | 500 | 1094 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December*, 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONCLUDED.** | | | | |
| 98 | [illegible] [**Report Yatim Khana Arya Samaj, Ferozepore, babat San 1907.** Annual Report of the Arya Samaj Orphanage at Ferozepore for 1907.] Pp. 51. Published by the Secretary of the Orphanage. [1st November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Gratis.** | Muir Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1096 | |
| 99 | [illegible] [**Sawal-o-Jawab combined Training.** Combined training in the form of catechism, 1905. This is a book on military drill, compiled and arranged by Captain G. H. F. Kelly and Havaldar Sohna Mal, School Master, 23rd Sikh Pioneers.] Pp. 6. 154. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. 1907. [21st May, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 10 annas.** | Mufid-i-'Am, Press, Lahore. | 1,000 | 1037 | |
| 100 | [illegible] [**Standing Order 82 Punjabee.**] Pp. 8, 216. Colonel Maxwell, 82nd Punjabis, Chakdara [27th May, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Ditto | 100 | 1039 | |
| 101 | **Sohan Lal, P.**—[illegible] [Sambegi Mukh Mardan bajawab Dhundak Pol. A pamphlet in reply of "Dhundak Pol," published in 1906, by Atma Nand, Secretary, Jain Sabha, refuting the accusations against Jains.] Pp. 95. Published by Shri Suetambar Sathanak Bashi Jain Society, Bir *Sammat* 2434. Shri Puj Amar Singh ji *Sammat* 58. [28th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price 2 annas, 6 pies.** | Sat Bhushan Press, Ambala City. | 2,000 | 1087 | |
| 102 | **Sita Ram, Lala.**—[illegible] [Rahnuma i-Railway Musafir. A guide for railway travellers.] Pp. 72. Published by the author, Ticket Collector, Ferozepore City. [September, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,500 | 1135 | |
| 103 | [illegible] [**Salana Report.** Annual Report of the Shri Gopal Gaushala (cow preserve), Gujranwala, for 1907-08.] Pp. 28. Published by Lala Hakim Rai, Pleader, Gujranwala. [October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Gratis.** | Arya Press, Gujranwala. | 500 | 1095 | |
| | *(In the Hindi character.)* | | | | |
| 104 | **सटैंडिंग आडर ८२ पंजाबी** [Standing Orders, 82nd Punjabis, noted above.] Pp. 4, 268. Colonel Maxwell, 82nd Punjabis, Chakdara. [27th May, 1908.] 8°. 1st edition. **Free.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 100 | 1041 | |
| | *(In the Gurmukhi character.)* | | | | |
| 105 | **ਸਟੈਂਡਿੰਗ ਆਰਡਰ ੮੨ ਪੰਜਾਬੀ** [Standing Order 82nd Punjabis.] Pp. 6, 256. Colonel Maxwell, 82nd Punjabis, Chakdara. [27th May, 1908.] 8°, 1st edition. **Free.** | Ditto | 100 | 1040 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration number. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONCLUDED.** | | | | |
| 106 | **Thakar Das, Sharma, Pandit.**—میٹھی نیند و فلسفۂ خواب [Mithi Nind wa Falsafa-i-Khwab. A pamphlet expounding the theory of sleep, the advantages of sound sleep and how to get it.] Pp. 4, 60. "Amrat Dhar", Lahore. [14th September, 1908.] 8° litho, 1st edition. **Price, 14 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 975 | |
| | *(The following are designed for educational purposes)* | | | | |
| | **URDU–SCIENCE (MATHEMATICAL).** | | | | |
| 16 | **Amin Chand, Pandit.**—دیسی حساب کی کتاب [Desi Hisab ki Kitab. A book of Arithmetic after the native methods.] Pp. 16, 134. Messrs. Hira Lal & Sons, book-sellers, Moti Press, Hoshiarpur. [2nd June, 1908.] 16° litho., 2nd edition. **Price, 5 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 203 at page 35 of the catalogue for the quarter ending December, 1907.] | Mufid-i-'Am Press, Ludhiána. | 3,000 | 1046 | |
| 17 | **Kanshi Ram, Datt, Lala.**—زمینداری حساب مع طریقۂ تعلیم و اضافہ [Zamindari Hisab mai Tariqa-i-Talim wa Izafa. A book of Arithmetic according to native methods for Rural Schools.] Pp. 202. Published by the author, Teacher, Jassowal School, district Ludhiana, 1908. [30th August, 1908.] 16°, litho., 3rd edition. **Price, 6 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 181 at page 34 of the catalogue for the quarter ending December, 1892.] | Ditto | 2,000 | 909 | Lala Kanshi Ram Dutt, Teacher, Jassowal School, district Ludhiána, No. 210, dated the 15th October, 1908. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 23 | **Chiranji Lal, Master.**—مادری زبان کے پڑھنے کے سبق تیار کرنے اور دینے کے متعلق ہدایت [Madri Zuban ke Parhne ke Sabaq Tayyar Karne aur Deneke mutaalliq Hidayat. Directions for preparing and giving lessons in the mother tongue; also directions for teaching geography.] Pp. 14, 14. Published by the author, Lahore. [20th April, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 1024 | |
| 24 | **Karim-ud-din, Mir.**—اطوار تعلیم [Atwar-i-Talim. A book on school management, designed for the Normal Schools for Women and Training Schools.] Pp. 246. Published by M. Muhammad Abdullah, book-binder, Rawalpindi City. [20th October, 1906.] 16°, litho, 1st edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Rawalpindi Press, Rawalpindi City. | 1,000 | 1172 | M. Muhammad Abdullah, book-binder, Rawalpindi, No. 239, dated the 11th December, 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the are of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU-MISCELLANEOUS**—CONTINUED. | | | | |
| 25 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab**—کرنال کے ضلع کا جغرافیہ [Karnal ke Zila ka Jughrafia. Geography of the Karnal district, with map.] Pp. 6, 66. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [9th June, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas 5 pies.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 983 | The Punjab Text-book Committee, Lahore No. 219, dated the 29th October 1908. |
| 26 | ———— شملے کے ضلع کا جغرافیہ [Shimle ke Zile ka Jughrafia, Geography of the Simla district, with map.] Pp. 6, 64. Messrs Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [16th June, 1908.] 16°, litho, 2nd edition. **Price, 2 annas 4 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 427 at page 73 of the catalogue for the quarter-ending December, 1906.] | Ditto | 1,000 | 995 | The Punjab Text-book Committee, Lahore; No. 226, dated the 29th October 19.8. |
| 27 | ———— لائلپور کے ضلع کا جغرافیہ [Lyallpur ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Lyallpur district, with map.] Pp. 6, 76. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908 [1st September, 1908.] 16°, litho., 2nd edition. **Price, 2 annas, 7 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 345 at page 57 of the catalogue, for the quarter ending March, 1906.] | Ditto | 1,000 | 995 | The Punjab Text-book Committee Lahore; No. 227, dated the 29th October, 1908. |
| 28 | ———— گورداسپور کے ضلع کا جغرافیہ [Gurdaspur ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Gurdaspur district, with map.] Pp. 6, 72. Messrs Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [16th June, 1908.] 16°, litho, 2nd edition. **Price, 2 annas, 6 pies.** [Previous edition noticed in the entry No. 346 at page 58 of the catalogue for the quarter ending March, 1906.] | Ditto | 2,500 | 998 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore; No. 22 , dated the 29th October, 1908. |
| 29 | ———— پنجاب اور شمال مغربی سرحدی صوبے کا جغرافیہ [Punjab aur Shumal Maghrabi Sarhadi Sube ka Jughrafia. Geography of the Punjab and the North-West Frontier Province, with map.] Pp. 6, 158. Messrs Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [26th July, 1908.] 16° litho., 12th edition. **Price, 3 annas, 8 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 217 at page 37 of the catalogue for the quarter ending December, 1907.] | Ditto | 30,000 | 999 | The Punjab Text-book Committee, Lahore; No. 230, dated the 29th October, 1908. |
| 30 | ———— جہلم کے ضلع کا جغرافیہ [Jhelum ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Jhelum district, with map.] Pp. 6, 61. Messrs Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [5th May, 1908.] 16°, litho., 7th edition. **Price, 2 annas, 4 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 587 at page 33 of the catalogue for the quarter ending September, 190 .] | Ditto | 1,500 | 1000 | The Punjab Text-book Committee, Lahore; No. 231, dated the 29th October, 1908. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of during the quarter ending the 31st December, 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Propri right (i resider No. regis cop |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 31 | **The Yadgar Office.**—اردو گلوب [Urdu Globe.] The Managers, Yadgar Office, Lahore. [15th September, 1908.] 9 inches. 1st edition.<br>**Price, Rs. 15.** | Sada-i-Hind Press, Lahore. | 1,000 | 1001 | The Offic No. dat 19th 1908 |
| 32 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.**—گوجرانوالہ کے ضلع کا جغرافیہ [Gujranwale ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Gujránwála district with map.] Pp. 6, 64. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1907. [17th March 1908.] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas, 4 pies.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 2,000 | 7007 | |
| 33 | ——————سیالکوٹ کے ضلع کا جغرافیہ [Sialkot ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Sialkot district with map.] Pp. 6, 70. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [18th March, 1908.] 16°, litho., 12th edition.<br>**Price, 2 annas, 6 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 324 at page 37 of the catalogue for the quarter ending September, 1905.] | Ditto | 3,000 | 1008 | |
| 34 | ——————لدھیانہ کے ضلع کا جغرافیہ [Ludhiána ke Zile ká Jughrafia. Geography of the Ludhiána district, with map.] Pp. 6, 61. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [21st March, 1908.] 16°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 2 annas, 3 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 209 at page 36 of the catalogue for the quarter ending December, 1907.] | Ditto | 1,000 | 101 | |
| 35 | ——————گوڑگانوے کے ضلع کا جغرافیہ [Gurganwe ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Gurgaon district. with map.] Pp. 6, 61. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [26th March, 1908.] 16°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 2 annas, 5 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 428 at page 73 of the catalogue for the quarter ending December, 1907.] | Ditto | 2,000 | 1013 | |
| 36 | ——————شاہ پور کے ضلع کا جغرافیہ [Shahpur ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Shahpur district, with map.] Pp. 6, 68. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [31st March, 1908.] 16°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 2 annas 5 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 211 at page 36 of the catalogue for the quarter ending December, 1907.] | Ditto | 2,000 | 1014 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December,* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 37 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.**—هوشيارپور کے ضلع کا جغرافيه [Hoshiarpur ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Hoshiarpur district, with map.] Pp. 6, 58. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [2nd April, 1908.] 16°, litho, 2nd edition.<br>**Price, 2 annas, 2 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 340 at page 57 of the catalogue for the quarter ending March, 1906.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 3,000 | 1016 | |
| 38 | ———— کانگڑے کے ضلع کا جغرافيه [Kangre ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Kangra district, with map.] Pp. 6, 70. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [6th April, 1908.] 16°, litho., 7th edition.<br>**Price, 2 annas, 6 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 313 at page 35 of the catalogue for the quarter ending December, 1905.] | Ditto | 2,000 | 1017 | |
| 39 | ———— اٹک کے ضلع کا جغرافيه [Attock ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Attock district, with map.] Pp. 6, 58. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [15th April, 1908.] 16°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 2 annas, 2 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 542 at page 89 of the catalogue for the quarter ending June, 1906.] | Ditto | 2,000 | 1022 | |
| 40 | ———— گجرات کے ضلع کا جغرافيه [Gujrat ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Gujrat district, with map.] Pp. 6, 54. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [28th May, 1908.] 16°, litho., 9th edition.<br>**Price, 2 annas, 1 pie.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 309 at page 35 of the catalogue for the quarter ending December, 1905.] | Ditto | 2,500 | 1043 | |
| 41 | ———— ميانوالي کے ضلع کا جغرافيه [Mianwali ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Mianwali district, with map.] Pp. 6, 62. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [25th April, 1908.] 16°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 2 annas, 3 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 348 at page 58 of the catalogue for the quarter ending March, 1906.] | Ditto | 2,000 | 1026 | |
| 42 | ———— ايشيا کا جغرافيه [Asia ka Jughrafia. Geography of Asia.] Pp. 6, 124. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [30th April, 1908.] 16°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 1 anna, 9 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 315 at page 35 of the catalogue for the quarter ending December, 1905.] | Ditto | 15,000 | 1027 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st December,* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era — when other than the Christian era,— date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—**CONCLUDED. | | | | |
| 43 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.**—انبالہ کے ضلع کا جغرافیہ [Ambale ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Ambala district, with map.] Pp. 6, 70. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [23rd June, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas, 6 pies.** | Mufid-i-'Am Press Lahore. | 2,000 | 1053 | |
| 44 | ———— رہتک کے ضلع کا جغرافیہ [Rohtak ke Zila ka Jughrafia. Geography of the Rohtak district, with map.] Pp. 6, 16. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [31st July, 1908.] 16°, litho., 2nd edition. **Price, 2 annas, 5 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 423 at page 72 of the catalogue for the quarter ending December, 1906.] | Ditto | 2,000 | 1068 | |
| 45 | ———— امرتسر کے ضلع کا جغرافیہ [Amritsar ke Zile ka Jughrafia. Geography of the Amritsar district, with map.] Pp. 6, 50. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore, 1908. [21st August, 1908.] 16°, litho., 13th edition. **Price, 2 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 286 at page 33 of the catalogue for the quarter ending September, 1904.] | Ditto | 2,500 | 1082 | |
| 46 | **Tydeman, Mr. E., F. R. G. S.**—جغرافیہ [Jughrafia. A Manual of Geography for students of the Normal Schools.] Pp. 8, 228. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [23rd January, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1** | Ditto | 500 | 988 | The Punjab Text-Book Committee, Lahore; No. 219, dated the 29th October 1908. |
| | **URDU—LANGUAGE.** | | | | |
| 22 | بل کی فرسٹ ریڈر جدید کا با محاورہ اردو ترجمہ [**Bell's First Reader Jadid ka Ba Muhawara Urdu Tarjama.** An Urdu Translation of Bell's First English Reader, prescribed for the 1st Middle Class.] Pp. 88. Translated and published by Lala Devi Das & Sons, book-sellers, Amritsar. [5th October, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 1149 | |
| 23 | اسلامی اردو کا قاعدہ [**Islami Urdu ka Qaida.** An Urdu Primer, Islamic Series.] Pp. 16. Published by the Anjuman Madrisa-tul-Quran, Sialkot. [4th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 9 pies.** | Qaumi Press, Sialkot. | 400 | 1085 | |
| 24 | **Muhammad Ikam-ud-din, Mir.**—قواعد امیریہ [Qawaid-i-Amiria. Persian Grammar, Part I.] Pp. 16. Published by the author, Kurya Nagar, P. O. Padwa, district Chatgam. [10th October, 1908.] 16°, litho., 1st edition. | Rozbazar Press, Amritsar. | 1,000 | 1142 | |
| 25 | **Mir Ahmad Shah, Kazi, S. U.**—پشتو گرامر [Pashtu Grammar.] Pp. 6, 104. Published by the author, First Oriental Teacher, Central Training College, Lahore, 1326 *Hijri*, 1908. Christian era. [30th June, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 1057 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December, 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU-LANGUAGE**—CONCLUDED. | | | | |
| 26 | پرائمر یعنی ابتدائی رسالہ [Primer Yani Ibtidai Risala. An Urdu Primer for Infant Classes, compiled by Dr. J. Sime, C.I.E.] Pp. 48. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1908. [26th June, 1908.] 16°, litho., 1st edition. Price, 1 anna, 3 pies. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 15,000 | 1054 | |
| 27 | اردو کی پانچویں کتاب کی فرہنگ اور مشکل الفاظ و فقرات کی شرح [Urdu ki Panchwin Kitab ki Farhang aur Mushkil Alfaz wa Fiqrat ki Sharah. Notes and explanation of difficult words and phrases in the 5th Urdu Reader prescribed for the Fourth Upper Primary Class.] Pp. 15. Compiled and published by Lala Devi Das and Sons, book-sellers, Amritsar. [4th October, 1908.] 16°, litho., 1st edition. Price, 2 annas. | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 1148 | |
| 28 | Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.—نصاب اردو [Nisab-i-Urdu. Urdu Course for Normal Schools for Women.] Pp. 6, 245. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1907. [4th February, 1908.] 16°, litho., 1st edition. Price, 5 annas, 8 pies. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 300 | 990 | The Punjab Text Book Committee, Lahore, No. 221, dated the 25th October 1908. |
| 29 | ———— —مفتاح الصرف [Miftahus Sarf. Persian Grammar.] Pp. 6, 66. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1908. [19th March, 1908.] 16°, litho., 11th edition. Price, 1 anna, 3 pies. [Previous edition noticed in entry No. 420 at page 73 of the catalogue for the quarter ending December, 1906.] | Ditto | 40,000 | 1010 | |
| 30 | ———— —اردو کی ساتویں کتاب [Urdu ki Satwin Kitab. The Seventh Urdu Reader for the 5th Class of Primary Schools.] Pp. 4, 176. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1908. [24th March, 1908.] 16°, litho., 12th edition. Price, 2 annas, 11 pies. [Previous edition noticed in entry No. 380 at page 41 of the catalogue for the quarter ending June, 1905.] | Ditto | 30,000 | 1012 | |
| 31 | ———— —قواعد فارسی [Qawaid-i-Farsi. Persian Grammar for Middle Schools.] Pp. 6, 158. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1908. [9th April, 1908.] 16°, litho., 7th edition. Price, 2 annas, 8 pies. [Previous edition noticed in entry No. 431 at page 73 of the catalogue for the quarter ending December, 1906.] | Ditto | 15,000 | 1018 | |
| 32 | ———— —صرف و نحو اردو [Sarf-o-Nahv-i-Urdu. Urdu Grammar.] Pp. 6, 110. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1908. [22nd August, 1908.] 16°, litho., 15th edition. Price, 1 anna, 11 pies. [Previous edition noticed in entry No. 265 at page 47 of the catalogue for the quarter ending June, 1907.] | Ditto | 35,000 | 1083 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st December*, 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—HISTORY.** | | | | |
| 2 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.**—قصص ہند دوسرا حصہ [Qisas-i-Hind, Dusra Hissa. Tales from Indian History, Part II.] Pp. 4, 208. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1908. [19th August, 1908.] 16°, litho., 31st edition.<br>**Price, 3 annas, 5 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 262 at page 46 of the catalogue for the quarter ending June, 1907.]<br>[Previous part noticed in entry No. 224 at page 41 of the catalogue for the quarter ending September, 1907.] | Mufid-i-Am' Press, Lahore. | 5,000 | 1081 | |
| | **URDU—SCIENCE (PHYSICAL).** | | | | |
| 25 | **Text-Book Committee and the Department of Public Instruction, Punjab.**—علم طبعیات کا ابتدائی رسالہ [Ilm i-Tabaiyyat ka Ibtidai Risala. Physics Primer.] Pp. 6, 226. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, 1908. [22nd April, 1908.] 16°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 3 annas, 9 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 368 at page 62 of the catalogue for the quarter ending March, 1906.] | Mufid-i-Am' Press, Lahore. | 10,000 | 1025 | |
| | **BILINGUALS (ARABIC-URDU)—RELIGION.** | | | | |
| 47 | **Abu Abdullah Sharf-ud-din, Bin Muhammad, of Busir (author) and M. Muhammad Abdul Malik (translator).**—أطبق القردة فی حل ابیات البردة [Atbaqus Surdati fi Hall-i-Abyatil Burdati. An Urdu translation and commentary of "Qasida Burda", verses in Arabic in praise of the prophet Muhammad.] Pp. 182. Published by the translator, Bahawalpur. [25th August, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 12 annas.** | Islamia Press, Lahore. | 1,000 | 93[illegible] | |
| 48 | **Yakub Ali, Turab, Ahmadi (compiler).**—ترجمۃ القرآن جلد ۲۳ [Tarjama-tul-Quran, Jild 23. An Urdu translation of the 23rd chapter of the Quran, with text in Arabic and commentary in Urdu, from 'Sura i-Zumar' to 'Sura-i Ha Mim Sajda.'] Pp. 4, 72. Published by the compiler, Qadian, district Gurdaspur. [27th September, 1908.] 4°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1.** | Anwar-i-Ahmadia Press, Qadian, district Gurdaspur. | 1,200 | 911 | |
| 49 | ———— Chapter 25.] Pp. 76. [7th November 1908.] 4°, litho., 1st edition.<br>**Price, Re. 1.** | Ditto | 1,200 | 1098 | |
| | **BILINGUALS (ARABIC-PUNJABI)—RELIGION.** | | | | |
| 7 | چہل حدیث صدیقی [Chihl Hadis-i-Sadiqi. Forty traditions of the prophet Muhammad, translated in Punjabi verse by M. Muhammad Sadiq Chishti.] Pp. 48. Published by M. Wali Ullah of Kasur, 1908. [July, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Gratis.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1101 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December, 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **BILINGUALS (ARABIC-PUNJABI)—RELIGION**—CONCLUDED. | | | | |
| 8 | **Jalal-ud-din, Sujati, M.**—تفسیر اتقان اردو حصہ اول Tafsir-i-Atqan-i-Urdu, Hissa Awwal. Translation of the author's famous work in Arabic named "Atqan fi Ulum-ul-Quran," a commentary of Quran, Part I. Translated by M. Muhammad Halim Ansari.] Pp. 536. Published by M. Karam Ilahi, proprietor, Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City, 1908. [March, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 4.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1129 | |
| 9 | ———— Part II.] Pp. 506. Published by M. Karm Ilahi, proprietor, Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City, 1908. [March, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 4.** | Ditto | 1,000 | 1130 | |
| 10 | تفسیر انیس صدیقی [**Tafsir-i-Anis-i-Sadiqi.** A book of Muhammadan prayers, translated in Punjabi verse by M. Muhammad Sadiq Chishti.] Pp. 16. Published by M. Wali Ullah of Kasur, 1908. [July, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Gratis.** | Ditto | 1,000 | 1102 | |
| | **BILINGUAL (PERSIAN-PUNJABI)—RELIGION.** *(Both in the Gurmukhi character.)* | | | | |
| 1 | **Nand Lal Singh, Bhai.**—ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨਾਮਾ ਸਟੀਕ [Zindgi Nama Satik. A Persian poem in praise of God, written by the Diwan of a son of Aurangzeb for presentation to Guru Gobind Singh. Commented upon in Punjabi by Sant Sarup Singh.] Pp. 4, 148, 4. Published by the commentator, Amritsar, *Sambat* Guru Nanak 439. [7th October 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 6 annas.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 2,000 | 1141 | |
| | **BILINGUAL (SANSKRIT-HINDI)—PHILOSOPHY.** | | | | |
| 12 | **P. Raja Ram.**—आर्षग्रन्थावलि वेदान्तदर्शन [The Arshgranthawali Series, No. 6, Volume IV, for June 1908. Brahm Sutras of Vyasa Rishi, written more than two thousand years ago, with an independent commentary in Hindi.] Pp. 48. Published by the commentator, Lahore. [1st September, 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 3.** [Previous part noticed in entry No. 11 at page 69 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 906 | |
| | **BILINGUAL (SANSKRIT-HINDI) MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 1 | **P. Amin Chand.**—आर्य मीमांसा [Arya Mimansa. The author proves in this little pamphlet that the name Hindu was given to Indians by the Muhammadans, and that this word does not occur in the Sanskrit books. The appropriate name is Arya which he proves by quotations from the Vedas and other Sanskrit books.] Pp. 29. Published by the Arya Priti Nidi Sabha, Lahore, 1908. [20th September, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 965 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st December,* 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name, residence), Reg. No. and date of registration of copy-right. |
| | **BILINGUAL (SANSKRIT-PUNJABI)—RELIGION.** | | | | |
| 1 | **ਸੰਸਕ੍ਰਿਤੀ ਸਲੋਕ ਭਾਵ ਪਰਕਾਸ਼ਨੀ ਟੀਕਾ ਸਹਿਤ [Sahnskriti Slok Bhav Parkashni Tika Sahit.** Sanskrit verses from the Granth, with commentary.] Pp. 4, 144. Published by the Khalsa Tract Society, Amritsar. [2nd August, 1908.] 16°, 2nd edition.<br>**Price, 2 annas, 6 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 361 at page 41 of the catalogue for the quarter ending 30th September, 1905.] | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 500 | 915 | |
| | **BILINGUAL (URDU-HINDI)—MATHEMATICS.** | | | | |
| | **G. R. Inayat Ali Khan, Firaq**—کلید ساٹھہ [Kalid Satha. This book gives the methods, illustrated by certain exercises with solution, of calculating the monthly net profit, accruing to a man engaged in selling opium.] Pp 64, 64. Published by the Manager, Factory Elahi Faruqi Press, Saharanpur. [4th October, 1908.] 18 × 22, litho., 1st edition.<br>**Price, Rs. 5.** | Karishma-i-Tur Press, Lahore. | 1,000 | 982 | Karm ... Begam, ... prietor, ... tory ... Saharanp... No. 21... ed the ... Octob... 1908. |
| | **BILINGUAL (ARABIC-URDU)—LANGUAGE.** | | | | |
| 2 | **M. Najm-ud-din.** لغات القرآن [Lughat-ul Quran. A Dictionary of the Quran or the meaning in Urdu of all the words of the Quran in alphabetical order, with some rules of Arabic Grammar described in brief in the first 24 pages.] Pp. 24, 264. M. Karm Ilahi, Ferozepore City. [1907.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, Rs. 2, 8 annas.**<br>*(Designed for educational purposes.)* | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 1,000 | 1179 | |
| | **BILINGUAL (ENGLISH-URDU)—LANGUAGE.** | | | | |
| 5 | [**Chatar Singh, B.**—The English Improvement, containing familiar words, easy sentences, proverbs and letters for the use of native students.] Pp. 4, 142. B. Chatar Singh, Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar, 1908. [24th August, 1908.] 32°, 2nd edition.<br>**Price, 4 annas.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 324 at page 43 of the catalogue for the quarter ending 30th September, 1902.] | Punjab Commercial Press, Amritsar. | 2,000 | 951 | |
| 6 | **Karta Ram, L.**—رہنمائے ترجمۂ انگریزی حصہ اول [Rahnuma-i-Tarjuma i Angrezi, Hissa-i-Awwal. A guide to English translation, Part I.] Pp. 8, 152. M. Hira Lal and Sons, book-sellers, Hoshiarpur. [1st May, 1908.] 8°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 6 annas.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 268 at page 31 of the catalogue for the quarter ending June, 1898.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 4,000 | 1028 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 31st December*, 1908—continued

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **TRILINGUALS (ARABIC-URDU-PERSIAN)—RELIGION.** | | | | |
| 2 | **Ghulam Ahmad of Qadian, Mirza.**—نجم الہدیٰ [ Najmul Huda. A guiding star. The author in this pamphlet says that he is the promised Messiah who came in the world by the will of God for the guidance of the non-believers, and that every man should follow him because he speaks not of his own accord, but God puts in his mind everything through revelations. ] Pp. 27. M. Mahdi Husain, Qadian, district Gurdaspur. [ 5th September, 1908. ] Full size, litho., 1st edition. **Price, 1 annas, 6 pies.** | Zia-ul-Islam Press, Qadian, district Gurdaspur. | 1,400 | 913 | |
| | **PERIODICALS (URDU-ARABIC)—RELIGION.** | | | | |
| 11 | تفسیر القرآن بزبان اردو مع ترجمہ فرقان حمید [ **Tafsir-ul-Quran ba-zuban-i-Urdu mai Tarjama Furqan-i-Hamid.** Commentary and translation of the Quran in Urdu, Volume 2, No. 1, for July 1908. ] Pp. 2, 48, 2. Edited and published by M. Muhammad Insha Ullah, editor "Watan," Lahore. [ September 10th, 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 3, 6 annas.** | Hamidiya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 972 | |
| 12 | ———————— Volume 2, No. 2, for August, 1908. ] pp. 2, 48, 2. [ 10th September, 1908. ] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 3, 6 annas.** | Ditto | 1,000 | 673 | |
| | **ENGLISH PERIODICALS—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 3 | **Hildesley, Revd. A. H., M.A.** [ The Punjab Educational Journal, Volume 4, No. 1, for March, 1908.] Pp. 32. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [ 1st March, 1908. ] 4°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4, 8 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 550 | 1003 | |
| 4 | ———————— Volume 4, No. 2, for April, 1908. ] Pp. 32. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [ 1st April, 1908. ] 4°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4, 8 annas.** | Ditto | 550 | 1015 | |
| 5 | ———————— Volume 4, No. 3, for May, 1908. ] Pp. 32. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [ 1st May, 1908. ] 4°, 1st edition. **Annual subscription, Rs 4, 8 annas.** | Ditto | 550 | 1029 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December*, 1908—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ENGLISH PERIODICALS—(MISCELLANEOUS)—CONCLUDED.** | | | | |
| 6 | **Hildesley, Revd. A. H., M.A.** [The Punjab Educational Journal. Volume 4, No. 4. for June, 1908.] Pp. 31. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [1st June, 1908.] 4°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4, 8 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 550 | 1045 | |
| 7 | ———— Volume 4, No. 5, for July, 1908.] Pp. 32. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [1st July, 1908.] 4°, 1st edition. **Annual subscription, Rs 4, 8 annas.** | Ditto | 550 | 1058 | |
| 8 | ———— Volume 4, No. 6, for August, 1908.] Pp. 32. Messrs. Gulab Singh & Sons, Lahore. [1st August, 1908.] 4°, 1s edition. **Annual subscription, Rs. 4, 8 annas.** | Ditto | 500 | 1069 | |
| | **PERIODICALS—URDU (MEDICINE).** | | | | |
| 1 | رسالہ انتخاب الحکمت لاہور بابت ماہ مئی-جون سنہ ۱۹۰۸ء [**Risala-i Intikhab-ul Hikmat, Lahore, Babat Mah-i-May, June San 1908.** A medical journal for May and June 1908, edited by Lala Agya Ram.] Pp. 2, 20, 20, 2. Published by the Manager, "Alhikmat," Lahore. [15th August, 1908.] 8°, litho, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 2.** | Islamia Press, Lahore. | 200 | 978 | |
| | **PERIODICALS—URDU (RELIGION).** | | | | |
| 2 | تجلی [**Tajalli Yani Taraqqi ka Mazhabi Hissa.** Volume 3, No. 7, for July, 1908.] Pp. 48. Edited and published by the Secretary, Punjab Religious Book Society, Lahore. [July, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Re. 1.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 500 | 1123 | |
| 3 | ———— Volume 3, No. 8, for August, 1908.] Pp. 48. [August, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Re. 1.** | Ditto | 500 | 1124 | |
| 4 | ———— Volume 3, No. 9, for September, 1908.] Pp. 48. [September, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Re. 1.** | Ditto | 500 | 1137 | |
| 5 | ———— Volume 3, No. 10, for October, 1908.] Pp. 48. [October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Re. 1.** | Ditto | 500 | 1138 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December, 1908*—continued.

| 1 Serial No. | 2 Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3 Printer and place of printing. | 4 Number of copies. | 5 Registration No. | 6 Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **PERIODICALS—URDU (MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 5 | اناتھ ہتیشی [**Anath Hithaishi Anath Alaya Arya Samaj Ferozepore ka Mahwari Risala**. The monthly magazine of the Arya Samaj Orphanage at Ferozepore dealing with income and expenditure, Volume II, No. 1, from March to July, 1908. Edited by Lala Jagan Nath, Bhandari, M.A., LL.B.] Pp 74. Published by the Secretary, Orphanage, Ferozepore. [1st November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 12 annas.** | Muir Press Ferozepore. | 1,000 | 1097 | |
| 6 | منتھلی سرکلر پنجاب پرسپر ہندو کٹمب سہائک بھنڈار لاہور کا ماہواری رسالہ [**Monthly Circular Punjab Praspar Hindu Kutamb Sahaik Bhandar Lahore ka Mahwari Risala.** Monthly Circular of the Punjab Mutual Hindu Family Relief Fund for March, 1908, Volume 12, No. 12] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [10th March, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 4,300 | 1004 | |
| 7 | ———— ————for April, 1908, Volume 13, No. 1.] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [9th April, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 4,300 | 1019 | |
| 8 | ———— ————for May, 1908, Volume 13, No. 2.] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [11th May, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 4,300 | 1032 | |
| 9 | ———— ————for June, 1908, Volume 13, No. 3.] Pp. 16. The Secretary of the fund named, Lahore. [10th June, 1908.] 4°, litho, 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 4,300 | 1047 | |
| 10 | ———— ————for July, 1908, Volume 13, No. 4.] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [10th July, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 4,300 | 1062 | |
| 11 | ———— ————for August, 1908, Volume 13, No. 5.] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [10th August, 1908.] 4,° litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 4,300 | 1071 | |
| 12 | ترقی [**Taraqqi.** Progress, Volume 7, No. 7, for July, 1908. Pp. 72. Edited and published by the Secretary, Punjab Religious Book Society, Lahore. [July, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 2, 8 annas.** | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City. | 800 | 1121 | |
| 13 | ————Volume 7, No. 8, for August, 1908.] Pp. 72. [August, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 2, 8 annas.** | Ditto | 800 | 1122 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December, 1908*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PERIODICALS—URDU (MISCELLANEOUS)—CONCLUDED.** | | | | |
| 84 | ترقی [Taraqqi. Progress, Volume 7, No. 9, for September, 1908.] Pp. 72. Edited and published by the Secretary, Punjab Religious Book Society, Lahore. [September, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>Annual subscription, Rs. 2, 8 annas. | Faiz Bakhsh Steam Press, Ferozepore City | 800 | 1139 | |
| 85 | ——————, Volume 7, No. 10, for October, 1908.] Pp. 72. [October, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>Annual subscription, Rs. 2, 8 annas. | Ditto | 800 | 1140 | |
| | **PERIODICALS—HINDI (MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 5 | मन्थली सरक्यूलर पंजाब परस्पर हिन्दु कुटंब सहायक भंडार लाहौर का मासिक रिसाला [Monthly Circular Punjab Praspar Hindu Kutamb Sahaik Bhandar Lahore ka Masik Risala. Monthly Circular of the Punjab Mutual Hindu Family Relief Fund for March, 1908, Volume 4, No. 12.] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [10th March, 1908.] 4°, 1st edition.<br>Annual subscription, 9 annas. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 250 | 1005 | |
| 6 | [—————— for April, 1908, Volume 4, No. 1.] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [9th April, 1908.] 4°, 1st edition.<br>Annual subscription, 9 annas. | Ditto | 250 | 1021 | |
| 7 | [—————— for May, 1908, Volume 4, No. 2.] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [11th May, 1908.] 4°, 1st edition.<br>Annual subscription, 9 annas. | Ditto | 250 | 1034 | |
| 8 | [—————— for June, 1908, Volume 4, No. 2.] Pp. 28. The Secretary of the fund named, Lahore. [10th June, 1908.] 4°, 1st edition.<br>Annual subscription, 9 annas. | Ditto | 250 | 1049 | |
| 9 | [—————— for July, 1908, Volume 4, No. 4.] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [10th July, 1908.] 4°, 1st edition.<br>Annual subscription, 9 annas. | Ditto | 250 | 1064 | |
| 10 | [—————— for August, 1908, Volume 5, No. 5.] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [10th August, 1908.] 4°, 1st edition.<br>Annual subscription, 9 annas. | Ditto | 250 | 1073 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st December, 1908*—concluded.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
|---|---|---|---|---|---|
| | PERIODICALS—PUNJABI (MISCELLANEOUS). | | | | |
| 4 | ਮਥਲੀ ਸਰਕੁਲਰ ਪੰਜਾਬ ਪਰਸਪਰ ਹਿੰਦੂ ਕੁਟੰਬ ਸਹਾਇਕ ਭੰਡਾਰ ਲਾਹੌਰ ਕਾ ਮਾਹਵਾਰੀ ਰਸਾਲਾ [**Monthly Circular Punjab Praspar Hindu Kutamb Sahaik Bhandar Lahore ka Mahwari Risala.** Monthly Circular of the Punjab Mutual Hindu Family Relief Fund for March, 1908.] Pp. 4. The Secretary of the fund named, Lahore. [10th March, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription, 9 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 1006 | |
| 5 | [———— ———— ———— for April 1908.] Pp. 4. [9th April, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 500 | 1020 | |
| 6 | [———— ———— ———— for May, 1908.] Pp. 8. [11th May, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 500 | 1033 | |
| 7 | [———— ———— ———— for June, 1908.] Pp. 32. [10th June, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 500 | 1048 | |
| 8 | [———— ———— ———— for July, 1908.] Pp. 4. [10th July, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 500 | 1063 | |
| 9 | [———— ———— ———— for August, 1908.] Pp. 4. [10th August, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 500 | 1072 | |

LAHORE:
*The 15th March, 1909.*

SURAJ NARAYAN MEHR,
*Reporter on Books, Education Department, Punjab.*

Punjab Government Press Lahore—5-5-09—943.

No. 10 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, MAY 21, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE REPORT OF THE PUNJAB LUNATIC ASYLUM FOR THE YEAR 1908.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 419, dated 29th April 1909.

READ—

A letter from the Inspector-General of Civil Hospitals, Punjab, No. 3645 H., dated the 15th April 1909, submitting the report of the Punjab Lunatic Asylum for the year 1908.

REMARKS.—The present report covers the triennial period 1906—1908. The daily average of patients which in 1905 was only 477 rose to 604·75 in 1906, 608·13 in 1907 and 627·34 in 1908. This gradual rise in numbers shows that the popularity of the institution continues to increase. Some overcrowding has taken place in the male asylum owing to the rise in numbers. It is a matter for congratulation that the new hospital which can accommodate 150 patients is practically in a state of readiness. The proposal to utilize the existing hospital for the accommodation of convalescents is an excellent one. The opening of the new building should add materially to the physical and mental welfare of the institution.

2. The Lieutenant-Governor is glad to notice that though the number of female patients has slightly decreased, instances have not been wanting of high caste Hindu and Muhammadan women being placed in the asylum by their guardians. This is a signal mark of public confidence, and is due, in Sir Louis Dane's opinion, to the sympathetic management of the female branch by the Franciscan nuns, of whom Major Ewens speaks so highly.

3. There is apparently a difference of opinion between the Inspector-General and the Superintendent on the question of the segregation of criminal insanes. This question was referred to the Government of India in 1906, but the Government of India did not see their way to establish a special criminal asylum for the whole of India. Whether any local segregation can be carried

out in the near future may be doubted. A considerable improvement will at any rate be effected when patients in the convalescent stage have the use of the present hospital and so are brought less in contact with lunatics of the criminal type.

4. It is satisfactory to notice that efforts are being made to improve the amenities of the asylum. His Honour has perused with much interest Major Ewen's account of the amusements which are provided for the inmates. A great opportunity for adding to the beauties of the place presents itself in the laying out of the grounds of the new hospital. This should be done to the best advantage.

5. The Lieutenant-Governor sympathizes with the Superintendent in his ability to obtain the services of a good class of attendants. The scale of wages was raised in 1907, but with the general rise that has taken place this does not appear to have had much effect. It is doubtful whether the employment of a European head attendant would do more to raise the level of the staff than can be done by the Superintendent himself.

6. The cost of working the institution which in 1906 was only Rs. 79,156-3-8 rose in 1908 to Rs. 1,33,063-1-11. At the same time the subscriptions from paying patients and the profits from manufactures has decreased. His Honour awaits with interest the further report on the cost of working the asylum promised in paragraph 14 of the Inspector-General's note.

7. Sir Louis Dane wishes to place on record his high appreciation of Major Ewen's services in connection with the asylum. The good work performed by the other officers mentioned, by the Franciscan nuns, and by the staff is also deserving of great commendation.

---

ORDER.—Ordered that a copy of the report and of the foregoing remarks be forwarded to the Government of India, Home Department, for information; also that the review be published in the *Punjab Gazette*.

Ordered also that a copy of the foregoing remarks be forwarded to the Inspector-General of Civil Hospitals, Punjab, for information.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—21-5-09—950.

No. 11 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

## PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, MAY 28, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### RETURNS SHOWING THE RESULTS OF MEASURES ADOPTED IN THE PUNJAB FOR THE DESTRUCTION OF WILD ANIMALS AND VENOMOUS SNAKES IN THE YEAR 1908.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (General) Department, No. 879, dated 26th May 1909.

READ—

The returns showing the results of measures adopted in the Punjab for the destruction of wild animals and venomous snakes in the year 1908.

REMARKS.—The district returns which are due from Commissioners on the 1st of February in each year were not punctually submitted, and the Lieutenant-Governor desires that Commissioners will take steps to ensure that in future they reach the Secretariat by that date.

2. The total number of persons killed in the Punjab by wild animals and snakes during the year 1908 is 933, a very slight increase over the number reported in 1907. Out of this number no less than 925 died from the effects of snake bite, the number of deaths due to leopards, wolves, hyænas and other animals (including a species of poisonous lizard which killed one person) accounting for only 8 deaths, as compared with 19 last year. The Lahore district keeps its position at the head of the list in numbers of deaths from snake bite. Kangra, as in 1907, is the only district in which persons were killed by pigs.

3. In 1907 the number of cattle killed by wild animals was abnormally large. In the year under review the number has fallen to 1,643, being 1,188 less than in 1907. The district figures show some noticeable variations. In Ambála 98 cattle are reported to have been killed by hyænas and none by leopards, whereas last year leopards killed 39 and no cattle were killed by

hyænas. It is possible that many of the "kills" attributed to hyænas are put to the account of this animal because it is found devouring the carrion. The 'kill' may have been the work of a leopard or wolf. The number of cattle killed by leopards in Kángra dropped from 1,633 to 640, and in Miánwáli from 63 to 3. In the latter district only 452 cattle were killed by wolves as compared with 729 in the previous year, but as usual the number in Miánwáli was a very large majority of the number killed in the province by these animals. Out of 34 cattle killed by snake bite, 29 died in Gujrát where no deaths of cattle from snake bite had been reported for several years.

4. The total number of wild animals other than snakes killed in the province was 1,228, an increase of about 50 per cent. over last year's figure. The increase is due entirely to the number of wolves killed (882) which was unusually small last year. Four thousand two hundred and twenty-eight snakes were killed in 1908, an inconsiderable increase over the number killed in 1907.

5. The information in column 5 of statement No. 2 of the provincial returns has been prepared in accordance with the orders contained in the letter from the Government of India in the Home Department, No. 2282, dated 8th October 1908. No useful comparison can be made between the figures for 1907 and 1908.

---

ORDER.—Ordered that the foregoing remarks be published in the *Punjab Gazette*, together with the statements showing the results of the measures for the destruction of wild animals and snakes; and that copies be forwarded to all Commissioners of divisions in the Punjab for information and guidance.

Ordered also that a copy of the resolution be forwarded to the Government of India in the Home Department, together with a copy of the statements.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

M. W. FENTON,

*Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.*

---

INDEX.

No. 1.—*Statement showing detail of places in which deceased persons were bitten by snakes.*

| Districts. | Where bitten | | | |
|---|---|---|---|---|
| | In a house. | In the abadi of a village. | Out in the field. | In the jungle. |
| Hissar ... ... ... ... ... | 16 | 2 | 7 | 18 |
| Rohtak ... ... ... ... ... | 5 | 4 | ... | 21 |
| Gurgaon ... ... ... ... ... | 2 | 19 | 1 | 2 |
| Delhi ... ... ... ... ... | 10 | 6 | 2 | 4 |
| Karnál ... ... ... ... ... | 17 | 11 | 12 | 15 |
| Ambála ... ... ... ... ... | 2 | 4 | 3 | 5 |
| Simla ... ... ... ... ... | ... | ... | ... | ... |
| Kángra ... ... ... ... ... | 6 | 2 | 6 | 4 |
| Hoshiárpur ... ... ... ... | 6 | 13 | 3 | 2 |
| Jullundur ... ... ... ... ... | 2 | 1 | 3 | ... |
| Ludhiána ... ... ... ... ... | 2 | ... | 1 | ... |
| Ferozepore ... ... ... ... ... | 2 | ... | 8 | 1 |
| Montgomery ... ... ... ... | 16 | 17 | 15 | 17 |
| Lahore ... ... ... ... ... | 16 | 6 | 39 | 26 |
| Amritsar ... ... ... ... ... | 1 | 6 | 8 | 4 |
| Gurdáspur ... ... ... ... ... | ... | 10 | 11 | ... |
| Siálkot ... ... ... ... ... | ... | ... | 38 | ... |
| Gujránwála ... ... ... ... | ... | 27 | ... | 50 |
| Gujrát ... ... ... ... ... | 10 | 4 | 17 | ... |
| Shahpur ... ... ... ... ... | 5 | 2 | 19 | 19 |
| Jhelum ... ... ... ... ... | 12 | ... | 27 | ... |
| Ráwalpindi ... ... ... ... | 5 | 1 | 7 | 13 |
| Attock ... ... ... ... ... | 5 | 1 | 3 | 3 |
| Miánwáli ... ... ... ... ... | ... | 29 | ... | 5 |
| Lyallpur ... ... ... ... ... | 8 | ... | 10 | 2 |
| Jhang ... ... ... ... ... | 1 | 5 | 1 | 6 |
| Multán ... ... ... ... ... | ... | 42 | 22 | 17 |
| Muzaffargarh ... ... ... ... | 6 | 11 | 11 | ... |
| Dera Gházi Khan ... ... ... ... | 16 | 5 | 12 | 9 |
| Total ... | 171 | 228 | 286 | 240 |

No. 2.—*Statement showing the number of persons and cattle killed*

| 1 | 2 | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | NUMBER OF PERSONS KILLED. | | | | | | | | | |
| | *By wild animals.* | | | | | | | | | |
| DISTRICTS. | Elephants. | Tigers. | Leopards. | Bears. | Wolves. | Hyænas. | Other animals. | Total. | By snakes. | Grand Total. |
| Hissar | ... | ... | ... | ... | ... | ... | *1 | 1 | 43 | 44 |
| Rohtak | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 30 | 30 |
| Gurgaon | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | 1 | 24 | 25 |
| Delhi | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | 1 | 22 | 23 |
| Karnál | ... | ... | ... | ... | ... | ... | †2 | 2 | 55 | 57 |
| Ambála | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 14 | 14 |
| Simla | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Kángra | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ‡2 | 3 | 18 | 21 |
| Hoshiárpur | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 25 | 25 |
| Jullundur | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 6 | 6 |
| Ludhiána | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 3 |
| Ferozepore | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | 11 |
| Montgomery | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 65 | 65 |
| Lahore | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 83 | 83 |
| Amritsar | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 19 | 19 |
| Gurdáspur | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 21 | 21 |
| Siálkot | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 38 | 38 |
| Gujránwála | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 77 | 77 |
| Gujrát | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 31 | 31 |
| Shahpur | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 45 | 45 |
| Jhelum | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 39 | 39 |
| Ráwalpindi | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 26 | 26 |
| Attock | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | 12 |
| Miánwáli | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 34 | 34 |
| Lyallpur | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 20 | 20 |
| Jhang | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 13 | 13 |
| Multán | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 81 | 81 |
| Muzaffargarh | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 28 | 28 |
| Dera Ghazi Khan | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 42 | 42 |
| Total for 1908 | ... | ... | 1 | ... | 1 | 1 | 5 | 8 | 925 | 933 |
| Total for 1907 | ... | ... | 3 | 2 | 4 | 2 | 8 | 19 | 903 | 922 |

*By a poisonous species.
†Wild dogs.
‡Pigs.

*by wild animals and venomous snakes during the year* 1908.

| 3 | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| NUMBER OF CATTLE KILLED. | | | | | | | | | |
| By wild animals. | | | | | | | | | |
| Elephants. | Tigers. | Leopards. | Bears. | Wolves. | Hyænas. | Other animals. | Total. | By snakes. | Grand total. |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | 10 | ... | ... | ... | ... | 10 | ... | 10 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 98 | ... | 98 | ... | 98 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | 640 | 1 | ... | 3 | ... | 644 | ... | 644 |
| ... | ... | 334 | ... | 67 | ... | ... | 401 | ... | 401 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | 1 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 29 | 29 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 4 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | 3 | ... | 452 | ... | ... | 455 | ... | 455 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | 1 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | 988 | 1 | 519 | 101 | ... | 1,609 | 34 | 1,643 |
| ... | ... | 1,963 | ... | 788 | 55 | 2 | 2,808 | 23 | 2,831 |

of lizard (Gaher).

No. 2.—*Statement showing the number of wild animals and*

| 1 | 4 | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Number of animals and snakes destroyed | | | | | | | |
| | Wild | | | | | | | |
| Districts. | Elephants. | Amount of reward. | Tigers. | Amount of reward. | Leopards. | Amount of reward. | Bears. | Amount of reward. |
| | | | | Rs. | | Rs. | | Rs. |
| Hissar | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Rohtak | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Gurgaon | ... | ... | ... | ... | 4 | 32 | ... | ... |
| Delhi | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Karnál | ... | ... | ... | ... | 1 | 8 | ... | ... |
| Ambála | ... | ... | ... | ... | 2 | 16 | ... | ... |
| Simla | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Kángra | ... | ... | 1 | 15 | 85 | 630 | 224 | 1,617 |
| Hoshiárpur | ... | ... | ... | ... | 6 | 33 | ... | ... |
| Jullundur | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Ludhiána | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Ferozepore | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Montgomery | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Lahore | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Amritsar | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Gurdáspur | ... | ... | ... | ... | 13 | 71 | ... | ... |
| Siálkot | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Gujránwála | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Gujrát | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Shahpur | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Jhelum | ... | ... | ... | ... | 3 | 24 | ... | ... |
| Ráwalpindi | ... | ... | ... | ... | 1 | 8 | ... | ... |
| Attock | ... | ... | ... | ... | 1 | 10 | ... | ... |
| Miánwáli | ... | ... | ... | ... | 2 | 16 | ... | ... |
| Lyallpur | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Jhang | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Multán | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Muzaffargarh | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Dera Gházi Khan | ... | ... | ... | ... | 1 | 8 | ... | ... |
| Total for 1908 ... | ... | ... | 1 | 15 | 119 | 856 | 224 | 1,617 |
| Total for 1907 ... | ... | ... | ... | ... | 128 | 990 | 221 | 1,575 |

*venomous snakes destroyed during the year* 1908—continued.

AND AMOUNT OF REWARD PAID FOR THEIR DESTRUCTION.

*animals.*

| Wolves. | Amount of reward. | Hyænas. | Amount of reward. | Other animals. | Amount of reward. | Total. | Total amount of reward. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Rs. A. P. | | | | | | Rs. A. P. |
| 6 | 23 0 0 | ... | ... | ... | ... | 6 | 23 0 0 |
| 5 | 21 0 0 | ... | ... | ... | ... | 5 | 21 0 0 |
| 10 | 50 0 0 | ... | ... | ... | ... | 14 | 82 0 0 |
| 45 | 137 0 0 | ... | ... | ... | ... | 45 | 137 0 0 |
| 3 | 15 0 0 | ... | ... | ... | ... | 4 | 23 0 0 |
| 1 | 5 0 0 | ... | ... | ... | ... | 3 | 21 0 0 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | 310 | 2,262 0 0 |
| ... | ... | 2 | ... | ... | ... | 8 | 33 0 0 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| 14 | 35 8 0 | ... | ... | ... | ... | 14 | 55 8 0 |
| 29 | 65 0 0 | ... | ... | ... | ... | 29 | 65 0 0 |
| 211 | 899 8 0 | ... | ... | ... | ... | 211 | 859 8 0 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | 13 | 71 0 0 |
| 2 | 6 8 0 | ... | ... | ... | ... | 2 | 6 8 0 |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| 9 | 39 0 0 | ... | ... | ... | ... | 9 | 29 0 0 |
| 27 | 128 0 0 | ... | ... | ... | ... | 27 | 123 0 0 |
| 1 | 5 0 0 | ... | ... | ... | ... | 4 | 29 0 0 |
| 3 | 15 0 0 | ... | ... | ... | ... | 4 | 23 0 0 |
| 6 | 27 0 0 | ... | ... | ... | ... | 7 | 37 0 0 |
| 17 | 74 8 0 | ... | ... | ... | ... | 19 | 90 8 0 |
| 65 | 118 0 0 | ... | ... | ... | ... | 65 | 118 0 0 |
| 32 | 87 0 0 | ... | ... | ... | ... | 32 | 87 0 0 |
| 118 | 244 8 0 | ... | ... | ... | ... | 118 | 244 8 0 |
| 85 | 124 8 0 | ... | ... | ... | ... | 85 | 124 8 0 |
| 193 | 667 0 0 | ... | ... | ... | ... | 194 | 675 0 0 |
| 882 | 2,797 0 0 | 2 | ... | ... | ... | 1,228 | 5,285 0 0 |
| 463 | 1,475 0 0 | 1 | ... | 14 | ... | 827 | 4,040 0 0 |

No. 2.—*Statement showing the number of wild animals and*

| 1 | 4—*concluded.* | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | NUMBER OF ANIMALS AND SNAKES DESTROYED AND AMOUNT OF REWARD PAID FOR THEIR DESTRUCTION. | | | | |
| | *Snakes.* | | | | |
| DISTRICTS. | Snakes (including those reported killed, for which no reward was paid.) | Amount of reward. | Total amount of rewards, including snakes. | Amount paid by municipalities. | Amount paid by district boards. |
| | | Rs. A. P. | Rs. A. P. | Rs. A. P. | Rs. A. P. |
| Hissar ... ... ... | 502 | 95 10 0 | *118 10 0 | 7 10 0 | 88 0 0 |
| Rohtak ... ... ... | 13 | ... | §21 0 0 | ... | ... |
| Gurgaon ... ... | 873 | 182 14 0 | †264 14 0 | 6 2 0 | 176 12 0 |
| Delhi ... ... ... | ... | ... | §137 0 0 | ... | ... |
| Karnál ... ... ... | 4 | ... | §23 0 0 | ... | ... |
| Ambála ... ... ... | 170 | 25 10 0 | ‡46 10 0 | 8 8 0 | ... |
| Simla ... ... ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Kángra ... ... ... | 4 | ... | §2,262 0 0 | ... ... | ... |
| Hoshiárpur ... ... | 518 | ... | §33 0 0 | ... | ... |
| Jullundur ... ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| Ludhiána ... ... | 122 | 15 4 0 | 15 4 0 | 14 10 0 | 0 10 0 |
| Ferozepore ... ... | ... | ... | §55 8 0 | ... | ... |
| Montgomery ... ... | 603 | 71 13 0 | ‖136 13 0 | 10 9 0 | ... |
| Lahore ... ... | ... | ... | §899 8 0 | ... | ... |
| Amritsar ... ... | 269 | 35 6 0 | 35 6 0 | ... | 35 6 0 |
| Gurdáspur ... ... | 237 | 38 4 0 | ¶109 4 0 | ... | 38 4 0 |
| Siálkot ... ... | ... | ... | §6 8 0 | ... | ... |
| Gujránwála ... ... | 2 | 0 8 0 | 0 8 0 | ... | 0 8 0 |
| Gujrát ... ... ... | 240 | 27 6 0 | **56 6 0 | 10 10 0 | 38 12 0 |
| Shahpur... ... ... | 11 | ... | ††128 0 0 | ... | ... |
| Jhelum ... ... | 123 | 16 0 0 | ‡‡45 0 0 | 13 0 0 | 3 0 0 |
| Ráwalpindi ... ... | 113 | 15 14 0 | §§38 14 0 | 1 8 0 | 14 6 0 |
| Attock ... ... ... | 76 | 9 14 0 | ‖‖46 14 0 | 0 8 0 | 9 6 0 |
| Miánwáli ... ... | 1 | 0 2 0 | ¶¶90 10 0 | ... | 0 2 0 |
| Lyallpur ... ... | 1 | ... | 118 0 0 | ... | ... |
| Jhang ... ... | 177 | 41 6 0 | ***128 6 0 | 37 2 0 | 4 4 0 |
| Multán ... ... | ... | ... | 244 8 0 | ... | ... |
| Muzaffargarh ... ... | 129 | 13 10 0 | †††138 2 0 | 13 10 0 | ... |
| Dera Ghází Khan ... ... | 40 | 9 0 0 | ‡‡‡684 0 0 | ... | 9 0 0 |
| Total for 1908 ... | 4,228 | 598 9 0 | 5,883 9 0 | 123 13 0 | 418 6 0 |
| Total for 1907 ... | 3,937 | 628 10 0 | 4,668 10 0 | 89 10 0 | 641 0 0 |

*venomous snakes destroyed during the year* 1908—concluded.

| 5 | | | 6 |
|---|---|---|---|
| LICENSES ISSUED IN FORMS VIII AND XI OF THE RULES UNDER THE INDIAN ARMS ACT, 1878. | | | REMARKS. |
| Number of licenses granted during the year. | Number of licenses granted in previous years and still in force. | Total number of licenses in force during the year 1908. | |
| 34 | 389 | 423 | *Rs. 23 paid from provincial funds. |
| 23 | 153 | 176 | |
| 65 | 249 | 314 | †Rs. 82 paid from provincial funds. |
| 19 | 509 | 528 | |
| 48 | 437 | 485 | |
| 66 | 757 | 823 | ‡Rs. 38-2-0 paid from provincial funds. |
| 13 | 143 | 156 | |
| 173 | 2,483 | 2,656 | §Paid from provincial revenues. |
| | | | |
| 37 | 323 | 360 | |
| 13 | 106 | 119 | |
| 11 | 189 | 200 | |
| 30 | 285 | 315 | |
| 18 | 362 | 380 | ‖ Rs. 126-4-0 paid from provincial funds. |
| 20 | 468 | 488 | |
| 34 | 185 | 219 | |
| 126 | 593 | 719 | ¶ Rs. 71 paid from provincial funds. |
| 18 | 142 | 160 | |
| 19 | 185 | 204 | |
| 12 | 51 | 63 | **Rs. 7 paid from provincial funds. |
| 44 | 252 | 296 | ††Rs. 128 paid from provincial funds. |
| 54 | 321 | 375 | ‡‡Rs. 29 paid from provincial funds. |
| 120 | 520 | 640 | §§Rs. 23 paid from provincial funds. |
| 19 | 187 | 206 | ‖‖Rs. 37 paid from provincial funds. |
| 51 | 520 | 571 | ¶¶Rs. 90-8-0 paid from provincial revenues. |
| 52 | 189 | 1 | |
| 7 | 208 | 215 | ***Rs. 87 from provincial revenues; Re. 1 paid by Deputy Commissioner out of his own pocket. |
| | | | |
| 40 | 361 | 401 | |
| 13 | 276 | 289 | †††Rs 124-8-0 paid from provincial revenues. |
| 74 | 246 | 320 | ‡‡‡Rs. 675 paid from provincial revenues. |
| 1,253 | 11,089 | 12,342 | |
| 695 | 3,633 | 4,328 | |

No. 3.—*Statement showing details of snakes destroyed.*

| 1 | 1 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|
| Districts. | Number of snakes for which rewards were paid. | Number of snakes for which no rewards were paid. | Total number of snakes destroyed. | Remarks. |
| Hissar ... ... ... | 502 | ... | 502 | |
| Rohtak ... ... ... | ... | 13 | 13 | |
| Gurgaon ... ... ... | 851 | 22 | 873 | |
| Delhi ... ... ... | ... | ... | ... | |
| Karnál ... ... ... | ... | 4 | 4 | |
| Ambála ... ... ... | 170 | ... | 170 | |
| Simla ... ... ... ... | ... | ... | ... | |
| Kángra ... ... ... | ... | 4 | 4 | |
| Hoshiárpur ... ... .. | ... | 518 | 518 | |
| Jullundur ... ... ... | ... | ... | ... | |
| Ludhiána ... ... ... | 122 | ... | 122 | |
| Ferozepore ... ... ... | ... | ... | ... | |
| Montgomery ... ... ... | 603 | ... | 603 | |
| Lahore ... ... ... | ... | ... | ... | |
| Amritsar ... ... ... | 269 | ... | 269 | |
| Gurdáspur ... ... ... | 237 | ... | 237 | |
| Siálkot ... ... ... | ... | ... | ... | |
| Gujránwála ... ... ... | 2 | ... | 2 | |
| Gujrát ... ... ... ... | 240 | ... | 240 | |
| Shahpur ... ... ... | 11 | ... | 11 | |
| Jhelum ... ... ... | 116 | 7 | 123 | |
| Ráwalpindi ... ... ... | 113 | ... | 113 | |
| Attock ... ... ... | 76 | ... | 76 | |
| Miánwáli ... ... ... | 1 | ... | 1 | |
| Lyallpur ... ... ... | ... | 1 | 1 | |
| Jhang ... ... ... ... | 177 | ... | 177 | |
| Multán ... ... ... | ... | ... | ... | |
| Muzaffargah ... ... ... | 129 | ... | 129 | |
| Dera Gházi Khan ... ... ... | 40 | ... | 40 | |
| Total ... | 3,659 | 569 | 4,228 | |

## REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF JAILS IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1908.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Jails) Department, No. 70 S, dated 21st May 1909.

READ—

The Report on the Administration of Jails in the Punjab during the year 1908.

REMARKS.—There was no change in the number or status of jails in the Punjab during the year 1908. In the course of the year the Inspector-General formulated proposals for the greater concentration of convicts in central jails, advocating the erection of a new central jail at Ludhiána and the conversion of some of the present district jails into central jails. As a part of the scheme, certain other district jails were to be reduced to the status of subsidiary jails. Before adopting a policy the financial results of which have not been thoroughly gone into, Sir Louis Dane, while approving of the principle of concentration, especially where the larger jail can be located at a place where troops are available, has directed further enquiries to be made with a view to ascertaining whether it is not practicable to make jail labour more remunerative in the Punjab. As noticed in paragraph 10 of last year's review, the profits now realized from the employment of prisoners cannot be regarded as satisfactory. It appears to His Honour that much more might be done in the employment of extra-mural labour on the construction of canals in the Punjab. Certain classes of prisoners are of course debarred under the rules from extra-mural labour. But there should be no difficulty in drafting those convicts who can be so employed to a jail in the neighbourhood of digging operations, as for instance on the Lower Bari Doab Canal near the Montgomery Central Jail. While thus the question of greater concentration in central jails needs further consideration, the policy of converting judicial lock-ups into subsidiary jails has been successfully inaugurated. This class of institution accommodates short-term prisoners, and is run on simple lines with an abbreviated code. It has the advantage of keeping the short-termed prisoners apart from the more serious criminals, and is more amenable to measures of discipline and control.

2. The number of convicts received in the jails during the year was 17,803 as against 15,748 in 1907. The steady decline in the figures of convict admissions since 1903 has thus been broken for the first time during the last six years. The high prices prevailing in 1908 may in part have accounted for the rise, though, similar high prices in 1907 did not have a similar effect. A feature of the year is the increase in punishments awarded for the more serious forms of crime. Murders increased by 53 and dacoities by no less than 80. This is of course due to the epidemic of serious crime which occurred in the Central Punjab and not unfortunately to any improvement in the proportion of convictions.

3. One hundred and forty boys and girls under 16 years of age were admitted to the Delhi Reformatory during the year as against 105 in 1907. This extended use of the Reformatory is satisfactory, but still more might be done, as it is observed that the number of juveniles sent to jail rose from 79 to 94. From this it may be inferred that juvenile crime is on the increase, which, as the Inspector-General observes, is a bad sign of the times Sir Louis Dane regrets to notice that, in spite of the many occasions on which the attention of magistrates has been drawn to the impropriety of sentencing juveniles to short terms of imprisonment, such sentences are still awarded. It is hard to understand how the magistracy can fail to understand the impropriety of such sentences. After all that has been said on the subject, it is surprising to notice that no less than 21 juveniles were sentenced to imprisonment for terms varying from 20 days to 24 hours. The Inspector-General is requested to furnish Government with the details of the 21 cases mentioned in paragraph 9 of the report with a view to the attention of the Hon'ble Judges being directed to the matter.

4. The tendency to award short sentences to persons other than juveniles does not appear to be decreasing. For while in 1908, 3,467 persons were sentenced to imprisonment of one month or less, showing a slightly lower

percentage (20) than last year, the percentage of persons sentenced to periods of not more than six months on the total number sentenced has increased from 56·20 in 1906 and 58·15 in 1907 to 60·14 in 1908. At the same time it is satisfactory to observe that the percentage of long-term sentences from 1 to 10 years is being maintained. Sentences of transportation fell from 212 in 1907 to 191 in 1908.

5. The number of successful plots to escape was the same as in the previous year, *viz.*, 9, but the prisoners actually escaping were 19 as against 9 in the previous year. The element of combination, as exemplified by the escape at one time of 9 prisoners from the Montgomery Central Jail and 4 from the Siálkot District Jail, is, in the opinion of the Lieutenant-Governor, a serious feature. It is all the more so because in both these instances the convict-officers contributed by active assistance or by gross negligence to the success of the escapes. In the Montgomery case the convict-warder actually opened the iron grating of the barrack with a false key, allowed the prisoners to escape, and refused, when requested, to sound the alarm. This is most disappointing. It was understood that Superintendents would in time be able to look to convict-warders to render greater assistance and so reduce the numbers of the regular establishment. Instances like these show that it will be necessary to proceed slowly, and that a hardened criminal, though he may do excellent service for a considerable period in the ranks of convict-officers, is always liable to prove unworthy of his trust. This is further shown by the fact that though only 1,026 male and 2 female convict-officers were employed during the year, these same officers committed no less than 1,761 prison offences as against 1,274 in 1907.

6. Another serious feature is the discontent prevailing among the warders in connection with their pay. The jail department is of course not alone in this respect. Increases of pay have become increasingly necessary of late years in many of the subordinate ranks of Government service. His Honour will await with interest Colonel Braide's proposals for an increase in the pay of jail warders. The fact that in November last the Multán circle was 70 below strength, the Ambala circle 25, and the Lahore 10, would appear to show that some additional attractions to induce men to enter the service were required.

7. The number of prison offences rose from 36,892 in 1905 and 44,143 in 1907 to 56,837 in 1908. There would appear to be room for difference of opinion as to whether this increase is due to worse behaviour on the part of the prisoners or to increased vigilance in reporting offences on the part of the subordinate establishment. Both causes probably contribute in some measure to the rise. It is satisfactory to notice that the number of whippings for prison offences, which were 357 some 16 years ago, have now decreased to 70, though this is an increase of 7 on last year's figure. Sir Louis Dane is in full accord with Colonel Braide's strictures on the action of the officiating Superintendent of the Multán Central Jail, who sentenced 19 prisoners to whipping within one month. Had the total average jail population been proportionately punished throughout the year, the number of whippings would have reached a total of 2,280. The tendency nowadays is to restrict corporal punishment to the more vicious and depraved classes of offences, and though in some cases contumacious or refractory prisoners may need such discipline, it cannot for one instant be supposed that wholesale treatment of this kind would have in the long run anything but bad results.

In striking contrast to the foregoing case is the report of Captain Clements of the Montgomery Central Jail, in which many desperate characters are interned, but corporal punishment was only inflicted on three occasions. It is hoped that the simplification of the mark system, by which the units counting for release are days and not marks, and are thus more readily understood by convicts, and the extended use of rewards will tend to raise the standard of the conduct of convicts by appealing to their hopes instead of to their fears.

8. The total cost of guarding and maintenance works out at Rs. 83-9-8 a head as against Rs. 70-8-6 in 1907 and Rs. 69-9-9 in 1906. This is a serious increase, and was mainly due to the grant of compensation for dearness of

provisions under the head "Establishment" and to a remarkable rise in the cost of diet per head from Rs. 22-15-0 to Rs. 34-6-0. This increase is of course largely due to the high prices prevailing during the year, but considering that 1907 was not a year of cheap prices, it would appear doubtful whether this fact alone satisfactorily accounts for the increase.

9. Turning to the question of employment Sir Louis Dane hardly regards it as satisfactory that only 32 per cent. of the efficient jail population should have been employed on profitable labour. His Honour would be glad to know what is the exact difference in the method of compiling the statistics in Bengal and the United Provinces, which enables those provinces to show percentages of 46 and 42 as against 32 in the Punjab. It is also believed that the net cost per prisoner is much larger in the Punjab than in other Provinces, which would indicate that sufficient attention is hardly paid to rendering prison labour as far as possible remunerative as well as deterrent.

As stated in paragraph 1, Sir Louis Dane thinks that more might have been done to provide labour on the canals from the jails in the Punjab, especially at Rasul, where many jail buildings existed and suitable employment in a heavy cutting on the Upper Jhelum Canal was available for many prisoners for four or five years. The Inspector-General's reply to a reference made on this subject is awaited. In the meantime it is so far satisfactory that cash earnings per head increased from Rs. 9-1-0 to Rs. 11-10-0 and gross profits from Rs. 1,47,404 to Rs. 1,69,967. The improved outturn of the Lahore Central Jail is specially a matter for congratulation.

10. Colonel Braide is to be congratulated on the success which crowned his efforts to protect the jail population during the outbreak of malaria in the autumn of 1908. This has already formed the subject of a special report to Government, and the report has not only been circulated to officials, but has been translated into Urdu and Punjabi and widely disseminated throughout the Province. Even allowing for the fact that the jail population is more protected from insanitary surroundings than the ordinary people, Sir Louis Dane, taking the instance of the Mianwali district, cannot but attribute the difference between the percentage of malaria patients in jail and out, amounting in the former case to 1 per cent. and the latter to 33 per cent., to the systematic use of the quinine prophylaxis. The case of Amritsar is also very striking. It is a further matter for congratulation that in a year which will be remembered as a year of a grave malarial outbreak throughout the Province the total number of prisoners admitted to Hospital was only 6,956 as against 7,884 in the previous year. Mortality has indeed increased, but this was due to tubercle and dysentery only, and as regards the former only increased endeavours to ensure an early diagnosis, coupled with rigid segregation, can be of much avail.

11. The Lieutenant-Governor has read Colonel Braide's report with great interest, and appreciates the energy and ability with which he has administered the Jail Department throughout the year. His Honour is also pleased to notice the good work done by the officers mentioned at the close of the report.

---

ORDER.—Ordered that a copy of the review, together with a copy of the Report, be forwarded to the Government of India, Home Department, and that a copy of the review be forwarded to the Registrar, Chief Court, Punjab, for the information of the Hon'ble Judges, and to the Inspector-General of Prisons for information and guidance.

Ordered also that the review be published in the *Punjab Government Gazette* and circulated with the report as usual.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—28-5-09—950.

[illegible]visions under the head "Establishment" and to a remarkable rise in the [illegible]t of diet per head from Rs. [illegible] to Rs. [illegible]. The increase is of course [illegible]gely due to the high prices prevailing during the year, but considering that [illegible] was not a year of high prices, it would appear doubtful whether this fact [illegible]ne satisfactorily accounts for the increase.

9. Turning to the question of employment Sir Louis Dane hardly re[illegible]rds it as satisfactory that [illegible] per cent. of the available jail population [illegible]uld have been employed on profitable labour. His Honour would be glad [illegible] know what is the exact difference in the method of counting the statistics [illegible] Bengal and the United Provinces, which those returns are made to show per[illegible]ntages of [illegible] against [illegible] in the Punjab. It is also believed that the [illegible] cost per prisoner is much larger in the Punjab than in other Provinces, which [illegible]uld indicate that sufficient attention is hardly paid to rendering prison labour [illegible] as possible remunerative as well as deterrent.

As stated in paragraph 1, Sir Louis Dane thinks that more might have [illegible]n done to provide labour on the canals for jails in the Punjab, especially [illegible] Kasur, where any jail built has existed and found employment in a heavy [illegible]ry on the Upper Bari Doab Canal was available for many prisoners for four or [illegible] years. The Inspector-General's reply to enquiries made on this subject is [illegible]nited. In the manufacture it is satisfactory that cash earnings per head [illegible]reased from Rs. [illegible] to Rs. [illegible], the total increase amounting to Rs. [illegible] to [illegible]. The improved outturn of the Lahore Central Jail is, specially, a [illegible]tter for congratulation.

[illegible] Colonel Bruce is to be congratulated on the success which attended [illegible] efforts to protect the jail population during the outbreak of malaria in the [illegible]umn of 1908. This has already formed the subject of a special report to Gov[illegible]ment, and the report has not only been circulated to officers, but has been [illegible]nslated into Urdu and Punjabi and widely disseminated throughout the Pro[illegible]nce. Even allowing for the fact that the jail population is more protected [illegible]n the [illegible] surroundings than the ordinary people, Sir Louis Dane, taking [illegible] instance of the [illegible] district, comparison indicates the difference between [illegible] percentage of malaria patients in jail and city, amounting in the former [illegible] to [illegible] per cent. and the latter to [illegible] per cent., to the systematic use of [illegible]quinine prophylaxis. The case of [illegible] is also very striking. It is a [illegible] matter for congratulation that in a year which will be remembered [illegible] of a grave malarial outbreak throughout the Province the total [illegible] of prisoners admitted to Hospital was only [illegible] as against [illegible] in [illegible] previous year, while mortality has indeed increased, but this was due to [illegible] [illegible] only, and as regards the former only increased only by [illegible] in [illegible] [illegible] only diagnosis, coupled with rapid segregation, can be of much avail.

1[illegible]. The Lieutenant-Governor has read Colonel Bruce's report with [illegible] interest, and appreciates the energy and ability with which he has adminis[illegible] the Jail Department throughout the year. His Honour is also pleased to [illegible] the good work done by the officers mentioned at the close of the report.

---

ORDER.—Ordered that a copy of the review, together with a copy of the [illegible]ort, be forwarded to the Government of India, Home Department, and that a [illegible] of this review be forwarded to the Registrar, Chief Court, Punjab, for the [illegible]mation of the Hon'ble Judges, and to the Inspector-General of Prisons, for [illegible]mation and guidance.

Ordered also that the review be published in the *Punjab Government* [illegible]*rette* and circulated with the report as usual.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

No. 12 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, JUNE 11, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF ESTATES UNDER THE COURT OF WARDS IN THE PUNJAB FOR THE YEAR ENDING 30TH SEPTEMBER 1908.

THE following is published for general information :—

**Letter No. 437 (Rev. & Agri.—Genl.), dated 4th June 1909, reviewing the Report on the administration of estates under the Court of Wards in the Punjab for the year ending 30th September 1908.**

I am directed to submit, for the information of the Government of India, a copy of the report on the administration of estates under the Court of Wards in the Punjab for the year ending 30th September 1908, and to say that as the report is a full and clear one it requires no review. The important features of the report are the delegation provisionally of increased powers to Commissioners and Collectors to save unnecessary correspondence, and the measure proposed by the Financial Commissioner for retaining wards under the Court in special cases beyond the age of 21. The Lieutenant-Governor has been unable to sanction the latter proposal.

2. Sir Louis Dane, I am to add, is much indebted to the Financial Commissioner, Sir James Wilson, for the care and energy with which he has conducted the important duties of the Court of Wards during the year.

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

No. 13 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

## PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, JUNE 25, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE REPORT OF THE GOVERNMENT AGRI-HORTICULTURAL GARDENS AT LAHORE FOR THE YEAR 1908-09.

No. 529 S. (Rev. & Agri.—Genl)., dated Simla, 17th June 1909.

From—D. J. BOYD, Esquire, Under-Secretary to Government, Punjab, Revenue Department,

To—The Director of Agriculture, Punjab.

I AM directed to acknowledge receipt of the report on the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for the year 1908-09, forwarded with your letter No. 700-A, dated 25th May 1909. I am to convey the Lieutenant-Governor's appreciation of the services of the committee, and to say that His Honour is glad to see the continued good reports on Mr. Robertson Brown's work.

No. 700-A., dated Lahore, 25th May 1909.

From—W. C. RENOUF, Esquire, C. S., President, Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore,

To—The Secretary to Government, Punjab.

I HAVE the honour to submit my annual report on the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for the year 1908-09.

### REPORT ON THE GOVERNMENT AGRI-HORTICULTURAL GARDENS, LAHORE, FOR THE YEAR 1908-09.

Expenditure and income.

1. The total expenditure of the year was Rs. 39,419-1-2 compared with Rs. 35,961-11-3 in the previous year. The income was made up as follows :

| | Rs. | A. | P. |
|---|---|---|---|
| (*i*) Income, including contributions from local bodies (budget, Rs. 21,778) ... ... ... | 21,482 | 6 | 2 |
| (*ii*) Annual grant from Government ... ... | 12,000 | 0 | 0 |
| (*iii*) Reappropriated from savings of previous years ... | 2,500 | 0 | 0 |
| (*iv*) Special grant,—*vide* Punjab Government letter No. 194, dated 20th November 1908 ... | 5,047 | 0 | 0 |
| Total ... | 41,029 | 6 | 2 |

Sales of garden produce realized Rs. 18,353-14-2 as against Rs. 19,901-4 5 in 1907-08 and Rs. 19,024-6-6 in 1906-07.

The excessive summer rainfall prevented the lifting and despatch of plants, as the nurseries were sodden or largely under water. The absence of rain in the spring also affected sales.

Accumulated savings.

2. After the reappropriation of Rs. 2,500 as shown above, the balance of savings was Rs. 700-9-3. Adding this year's excess of income over expenditure, the accumulated savings now amount to Rs. 2,310-14-3.

Part of the work for which the special grant mentioned in paragraph 1 was given, has not been completed. This is estimated to cost Rs. 1,421.

Verification of accounts.

3. The figures relating to the income and expenditure of the Government Agri-Horticultural Gardens have been checked by the Accountant-General, Punjab, and found correct.

Weather.

4. The trying drought which prevailed between September 1907 and July 1908 seriously checked the progress of the works of improvement. Many of the young trees and shrubs succumbed which were planted in the early spring of 1907. The monsoon of 1908 was so abnormally heavy that full advantage could not be taken of the moist period. A considerable part of the land under improvement was sodden or under water throughout August and September. A large number of trees, including some fine specimens, were overthrown by the high winds in August. The spongy state of the soil contributed to their downfall. No serious frost was recorded during the cold season of 1908-09, and very few young plants suffered injury from this cause.

Irrigation.

5. The new Gardens Minor was sufficiently advanced in late March 1909 to permit of its being tested. The volume which it is capable of delivering is incomparably greater than that supplied by the old cutting, and an ample flow for efficient irrigation is promised. A masonry channel has been built with the object of utilizing a part of the water which flows from the Government House estate through the gardens. The advantages of this channel have not yet been proved, but it will undoubtedly enable the difficulties in irrigation on the Zoo side of the gardens to be overcome. The Zoo pond will be supplied by this masonry channel.

Labour.

6. The cost of labour continues to advance. Young malis, or useful coolies will not accept Rs 7 per month. Formerly, apprentices and even ordinary coolies remained in garden service for a number of years. With the exception of the chaudhris, there are now few men who have worked in the gardens for two years. Temporary Panjabi labourers decline Rs. 10 per month.

Roads.

7. In April 1908, a sum of Rs. 6,106 was transferred from the garden allotment to the Public Works Department for the remetalling of certain of the garden roads. The work was started on the 22nd February 1909, and practically completed by the end of the following month. It was hoped that the work would be carried out during the monsoon, but the abnormal rainfall rendered it impossible for the contractor to bring metal from the stacks. The metal which has been put down is of very poor quality. A parking road was made to the west of the Montgomery Hall. On the east, a road was constructed to enable carriages to draw up more easily in front of the Hall porch, and in order to prevent accidents in driving into the Hall carriage sweep.

New lawns.

8. With the exception of appoximately 3 acres, all the old and overgrown orchards have been uprooted. The greater part of the cleared area has been converted into lawns and planted with ornamental trees and shrubs. The remaining plots are being treated. The chief initial work in the scheme of improvements formulated in 1903 will be completed by October 1909, when attention can be more directly paid to the maintenance of the garden in an ornamental state.

Planting of ornamental trees and shrubs.

9. The planting of ornamental trees and shrubs has again been vigorously undertaken. The lawns mentioned in the preceding paragraph have been freely planted with the most desirable species, and, as far as possible, bright and free flowering evergreen varieties have been chosen. The plants put down in the spring of 1907 have grown excellently on those lawns which were irrigated with fair regularity.

**Garden extensions.**

10. It was hoped that it would be possible to irrigate the garden extension behind and around the Zoo during the year under report. But the new Gardens Minor, and the Government House waste water channel were not completed till March 1909, and water could not therefore be spared to these plots. The land is very badly affected with deleterious salts, and ornamental treatment will be more than usually difficult. The utmost will be done to dress the areas this next year.

**Mounds.**

11. The plants which have been set out on the old brick-kiln mounds during the past few years greatly profited by this year's heavy summer rains, and have now quite recovered from the effects of the protracted drought of 1907-08. *Prosopis juliflora* is specially vigorous, and has proved to be a better drought resistant than the agave. It is unfortunate that this spreading sub-tree is deciduous. Considerable further planting was carried out during the year under report.

**Old police post.**

12. The old Lawrence Hall police post buildings have been demolished. The shrine which is close by the site is about to be repaired, and the surrounding land ornamentally treated. These works have been delayed pending the making of the new parking road and the removal of the Mall Road canal channel.

**Ground nurseries**

13. The remodelling of the nurseries has resulted in a decided saving in labour. Clean intensive culture is now possible and necessary in order to meet indents. The demand for good orange plants was again greatly in excess of the supply. The shortage was chiefly due to the loss of budding stocks as explained in paragraph 4 of the Annual Report for 1907-08. Fruit tree propagation, and more especially the propagation of higher class oranges, is having special attention.

**Pot nurseries.**

14. The pot nurseries have been extended in suitable placess away from public view. The stocks of trees and shrubs were generally equal to the demand. Special attention has been devoted to the propagation of choicer sorts. The superiority of small pot plants, for long railway journeys, is generally recognised.

**Annuals.**

15. Pot annuals were not cultivated as largely as in previous years. The press of garden works which succeeded the heavy rains and the dearth of labour, due chiefly to the fever epidemic, made it undesirable to devote labour, to pot work. Transplanting and potting were also delayed and, as a consequence, annuals generally were inferior in quality. The germination of imported seeds of pansies, verbenas, stocks, and phloxes was disappointing.

**Flower shows.**

16. Neither the chrysanthemum flower show nor the spring flower show were held during the year under report. Probably 20 per cent. of the chrysanthemums in the district were killed by the excessive rains, and a further percentage were rendered weak and below average show form. Pot plants in the spring were much behind the average in quality. Measures have been taken to ensure the flower shows being held this year.

**New importation.**

17. The roses imported in January 1908 have grown vigorously, and furnished good stocks of cuttings. Plants will be issued next cold season. A further consignment was received in February 1909. Many of the chrysanthemums imported in 1907 succumbed during the rains. Those which survived were not equal to good varieties previously in stock and bred in Lahore. It is expected, however, that the blossoms will show improvement this year. A trial box of high class carnations was imported, but none survived the journey.

**Training of gardeners.**

18. Two district daroghas completed their courses of instruction in arboriculture and horticulture, and four lads from the Reformatory School at Delhi worked satisfactorily during the year. The demand for reliable trained malis is far in excess of the supply. Forty-two men were sent to fill vacancies in the Province and beyond its limits.

**Superintendent's annual tour.**

19. The Superintendent was prevented from making his annual tour owing to the press of work caused by the scarcity of labour. Advisory visits were paid to several District Board Gardens.

The President's remarks.

20. The preceding paragraphs have been drafted by Mr Robertson Brown, the Superintendent of the Gardens. A slight falling-off in garden income is partly ascribable to the prevailing scarcity conditions and financial stringency which reduced the demand for plants, especially for Government departments. It is most satisfactory that the scheme for improving the supply of canal water has been completed, for without plentiful irrigation successful gardening is an impossibility. The need of a better supply has been felt for many years, the original water channel being quite unequal to the demands of the Gardens when the area under management was practically doubled. There is now no reason why the extensions near the Zoo should not be laid out in the current year. The results of the work of the last few years are already apparent in the Gardens. Progress is necessarily very slow with the planting of the mounds, but they benefited greatly from last year's heavy monsoon. It is regrettable that such a poor quality of *kankar* has been put into the garden roads. The *kankar* quarries near Lahore are said to be exhausted, and the advisability of using stone is being considered. The Gardens appear to be immensely popular with all classes of the community.

21. Mr. Robertson Brown's work again merits high commendation. His visits to District Board Gardens have done a great deal to advance horticulture in the Province. Special mention may also be made of a most useful catalogue of trees, shrubs, climbers, etc., suitable for the Punjab which he brought out during the year. The arrangement of the book is such as to make it exceedingly helpful to all gardeners.

22. The increasing importance of the post of Superintendent has been recognised by the provision of a local allowance, and by a small increase in the allowance for the charge of the Government House estate.

23. The Committee met on several occasions. The duties of Honorary Secretary were discharged by Mr. F. V. Taylor to whom thanks are due.

Punjab Government Press, Lahore—25-6-09—950.

No. 14 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

## PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, JULY 9, 1909.

PART II.

## GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st March 1909.

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ENGLISH—LAW.** | | | | |
| 1 | **The Code of Civil Procedure, Act V of 1908.** Pp. 260, 107, 340. Annotated and published by M. L. Rallia Ram, B.A., L.L.B. Amritsar, 1908. [August, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 5.** | Addison Press, Lahore. | 1,000 | 87 | M. L. Rallia Ram, B. A., L.L. B., Amritsar; No. 12, dated the 16th January, 1909. |
| | **ENGLISH—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 1 | **Mangal Sain, Dhody.**—The Engineers' Association, Lahore. [Paper No. 3 on Efficient Distribution of Water for Irrigation.] Pp. 12 with three charts. The Secretary of the Engineers' Association, Lahore, 1908. [28th December, 1908.] Foolscap, 1st edition. **Price, Re. 1.** | Union Printing Works, Ludhiana. | 100 | 24 | |
| | **ENGLISH—RELIGION.** | | | | |
| 1 | **The False Belief in God and its Baneful Results.** [Translated from the Hindi book noticed in entry No. 8 at page 9 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] Pp. 4, 64. Published by the Superintendent, Dev Samaj, Lahore, December, 1908. [6th December 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Jiwan Press, Lahore | 1,000 | 90 | |
| | **ENGLISH—HISTORY.** *(Designed for educational purposes).* | | | | |
| 1 | **Sheo Chandra, Lala.**—An abstract of the History of England. [The abstract is in the form of questions and answers.] Pp. 237, 13. B. L. Suri, Lahore, 1908. [20th December, 1908.] 16°, 2nd edition. **Price, 12 annas.** | Anglo-Sanskrit Press, Lahore. | 1,000 | 181 | |
| | **ENGLISH—LANGUAGE.** | | | | |
| 1 | **Bhattacharya, S.C., M.A.**—Notes on Thomas Hughes' "Tom Brown's School days." [The notes for the most part are the meanings and explanation of words.] Pp. 167. B. L. Suri, Lahore, 1908. [16th December, 1908.] 16°, 2nd edition **Price, Re. 1, 8 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 5 at page 2 of the catalogue for the quarter ending September 1904.] | Ditto | 1,000 | 180 | |
| 2 | ————. Notes on J.A. Froude's "Oceana." [Designed for F. A. Students of the Panjab University]. Pp. 404. The Scholars' Own Repository, Book-sellers and Publishers, Lahore, 1908. [16th November, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Commercial Printing Works, Lahore. | 1,000 | 42 | |
| 3 | **Chhajju Singh, Bawa.**—English translation of Rasum-i-Hind. Pp. 362. The Scholars' Own Repository, Book sellers and Publishers, Lahore, 1909. [25th December, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, Re. 1.** | Anglo-Sanskrit Press, Lahore. | 1,000 | 182 | |
| 4 | **Mahtab Singh.**—Some Useful Hints in Grammar. Pp. 30. Published by the author, D. B. School, Gujar Khan, Rawalpindi district. [22nd December, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Frontier Exchange Press, Rawalpindi. | 300 | 22 | Mahtab Singh, Village Bassali, III Middle D.B. School, Gujar Khan, Rawalpindi district; No. 1, dated the 14th January 1909. |
| | **ENGLISH—(PHILOSPHY).** | | | | |
| 1 | **J. N. Das, M.A.**—A Catechism of Political Economy. [Designed for F. A. Students of the Panjab University.] Pp. 72, 8. The Scholars' Own Repository, Lahore, 1908. [10th November, 1908.] 17×27, 1st edition. **Price, 8 annas.** | Bombay Press, Lahore. | 500 | 31 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ENGLISH—SCIENCE—(MATHEMATICAL.)** | | | | |
| 1 | **Raja Ram, Babu, Assistant Engineer.**—Pocket Ready Reckoner of Timber, Iron and Brickwork, etc. Pp. 96. Delhi Central Press, Delhi, 1908. [9th October, 1908.] Oblong, 1st edition. **Price, 12 annas.** | Delhi Central Press, Delhi. | 1,000 | 106 | Babu Raja Ram, Assistant Engineer, Public Works Department, Delhi; No. 16, dated the 22nd January, 1909. |
| 2 | ——————. Examples of Engineering Calculations. Pp. 101, 1908. [9th October, 1908.] 8°, 2nd edition. **Price, 12 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 21 at page 4 of the catalogue for the quarter ending March, 1905.] | Ditto | 500 | 107 | Babu Raja Ram, Assistant Engineer, Public Works Department, Delhi; No. 17, dated the 22nd January 1909. |
| | **ARABIC—RELIGION.** | | | | |
| 1 | القرآن الکریم [**Alquran-ul-Karim.** A pocket edition of the Quran with vowel points.] Pp. 776. Hakim M. Ghulam Muhi-ud-din. (28th January, 1909.) 32°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 10,000 | 188 | Maulvi Hakim Ghulam Muhi-ud-din, Nazim, Lahore; No. 30, dated the 2nd March, 1909. |
| 2 | ختم القرآن [**Khatm-ul-Quran.** A collection of certain "Suras" or parts of chapters of the Quran.] Pp. 24. Compiled and published by M. Muhammad Hayat, Sangla Hill, 1326 Hijri. [19th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 5,000 | 54 | |
| 3 | کتاب المسمی بالمختصر [**Kitab almusamma Bil Mukhtasar.** This book is an abridged form of "Wiqaya," a well-known old work on Muhammadan law and religion by Taj-ush Shariat. The book (abridgment) and its commentary are both in Arabic, compiled by Obeidullah, son of Masud.] Pp. 352. M. Fazl Ahad. Bookseller, Peshawar, 1326 Hijri [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 3,000 | 155 | M. Fazl Ahad, Bookseller, Peshawar city; No. 26, dated the 2nd March, 1909. |
| 4 | **Muhammad Bin Muhammad.**—الحسامی مع شرح المسمی بالنامی [Alhusami mai Sharhihi almusamma Bin Nami. "Husami," a book of Muhammadan Law and Religion with a commentary entitled "Nami" by Abu Muhammad Abdul Haq.] Pp. 4, 172. Published by the commentator, Delhi, 1326 Hijri. [1st September, 1908.] 22×29, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 2 annas.** | Faruqi Press, Delhi. | 1,300 | 110 | |
| 5 | پارۂ سیقول [**Para-i-Sayaqul.** The second chapter of the Quran.] Pp. 28. The Managing Director, Falah-i-Darain Islamic Company, Limited, Lahore. [May, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 10,000 | 153 | Falah-i-Darain Islamic Company, Limited, Lahore; No. 24, dated the 2nd March, 1909. |
| 6 | پارۂ تلک الرسل [**Para-i-Tilkar Rusul.** The third chapter of the Quran.] Pp. 28. The Managing Director, Falah-i-Darain Islamic Company, Limited, Lahore. [24th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 12,000 | 59 | Falah-i-Darain Islamic Company, Limited Lahore; No. 4 dated the 16th January 1909. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 4 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ARABIC–LANGUAGE.** | | | | |
| | *(Designed for educational purposes).* | | | | |
| 1 | قاعده. [Qaida. An Arabic Primer]. Pp. 24. Shaikh Muhammad Bakhsh, Bookseller, Ludhiana. [22nd December, 1908]. 16° litho., 2nd edition. **Price, 6 pies.** | Qasimi Press, Ludhiana. | 4,000 | 3 | |
| 2 | يسرنا القرآن [Yassaran-al-Quran. An Arabic Primer for reading the Quran.] Pp. 54. Shaikh Yaqub Ali, Turab, Qadian. 15th November. 1908. [25th December, 1908.] 8°, litho., 4th edition. **Price, 1 anna 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 388 at page 44 of the catalogue for the quarter ending September, 1905.] | Anwar-i-Ahmadia Press, Qadian, District Gurdaspur. | 6,000 | 114 | |
| | **PERSIAN–POETRY,** | | | | |
| 1 | Muhammad Yusuf – تحفه نصائح [Tuhfa-i-Nasaih. A book of didactic poetry, annotated by M. Abdul Ghafur.] Pp. 104. M. Ghulam Haidar and Ghulam Sarwar, Booksellers, Baffa, district Hazara. 1326 Hijri ; 1908 Christian era. [1st April, 1908.] 22 × 29 litho., 2nd edition. **Price, 6 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 219 at page 26 of the catalogue for the quarter ending September, 1903.] | Faruqi Press, Delhi | 1,300 | 109 | M. Ghulam Haidar and Ghulam Sarwar, Booksellers, Baffa, district Hazara ; No. 18, dated the 22nd January, 1909. |
| 2 | Shor Ahmad Khan Mirza. نجم السعادت معروف به رعنا و زيبا. [Najm-us-Saadat maruf ba Ra'na wa Zeba. The major portion of this book is devoted to a story of Ra'na and Zeba. Ra'na the son of a king of Khutan fell in love with Zeba, the daughter of the king of Sanober. They fled to another country, but were separated from each other by a storm at sea, and Zeba fell into the hands of a sailor. He spared no pains to ensnare Zeba, but by wisdom and virtue she got rid of him. Ra'na and Zeba at last found one another through the agency of young man. The remaining part of the book contains many Odes and Qasidas by the author.] Pp. 272, M. Fazl Ahad, Bookseller, Peshawar. [28th November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 2,250 | 154 | M. Fazl Ahad, Bookseller, Peshawar City ; No. 25, dated the 2nd March 1909. |
| | **PERSIAN–RELIGION.** | | | | |
| 1 | چهار فصل مهمات المسلمين [Chahar Fasl Muhimmatul Muslimin. Exposition of the principles of Islam, *e.g.*, Prayer, Fasting, Alms, Pilgrimage, &c., together with other doctrines.] Pp. 64. Compiled and published by M. Muhammad Hayat, Sangla Hill. 1326 Hijri [20th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 5,000 | 55 | |
| | **HINDI–FICTION.** | | | | |
| 1 | Moti Lal, Lala. वीर नारी [Bir nari, or a brave woman. The story of a heroic Rajput lady, who not only saved her honour from the Mugal Emperor Akbar, but compelled him to reform.] Pp. 16. Published by the author, Lahore. 13th November, 1908. [13th November' 1908.] 16°. 1st edition. **Price, 6 pies.** | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 29 | |
| 2 | Sukhram Das, Thakur.– श्रीमान हनूमान जी का जीवन चरित्र [Shriman Hanumanji Ka Jiwan Chariter, or the life of Hanumanji in the form of a novel, in which certain scenes from the Ramayana have been introduced with good effect.] Pp. 127. Published by the author, Lahore. 1908. [13th October, 1908.] 8°, 2nd edition. **Price, 12 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 28 at page 5 of the catalogue for the quarter ending September, 1902.] | Ditto | 1,000 | 93 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 5 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **HINDI—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 1 | **Agni Hotri, P.S.N.** पशु जगत [Pashu Jagat, or the animal world, in which the characteristics of animals, their classification, their good and bad habits, &c., are noticed and man compared with them. In the last chapter directions are given as to how man should treat animals.] Pp. 71. P. Dev Ratan, Lahore. Mangshir, 1965 Vikrami. [6th December, 1908.] 32°, 1st edition. Price, 2 anaas 6 pies. | Jiwan Press, Lahore | 1,000 | 89 | |
| 2 | **Ishan Dev, Pandit, Vachaspati.**—सत्य कोक शास्त्र [Satya Kok Shastr. On the true science of the characteristics of the sexes, in which the merits and demerits of the different kinds of men and women are noted.] Pp. 72. Published by the author, Lahore. [29th November 1908.] 16°, 1st edition. Price, 6 annas | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 23 | |
| 3 | **Jawahir Lal Seth.**—कलियुगियों की कुल देवी [Kalyugiyon Ki Kuldevi,. A pamphlet directed against dancing girls and their evil influence.] Pp. 20. Published by the author, Lahore, Vir Samvat 2435, Atm Samvat 13. [3rd November, 1908.] 16°, 1st edition. Free. | Ditto | 1,000 | 27 | |
| | **HINDI—POETRY.** | | | | |
| 1 | **Bhara Mal, Pandit.**—चार दान कथा [Char Dan Katha. A Jain poem illustrated by stories and dealing with charity in its four-fold form, *viz.*, gifts of money, providing medicines, teaching and the sparing of life of men and animals.] Pp. 50. Babu Gyan Chand, Jaini, Lahore. Vir Samvat 243, Vikrami Samvat 1965, A. D. 1908. [12th December, 1908.] 8°, 1st edition. Price, 4 annas. | Punjab Economical Press, Lahore. | 1,000 | 66 | |
| 2 | **Bhara Mal, Pandit, and Bhudhar Das.**—दो निश भोजन कथा. [Do Nish Bhojan Katha, or two stories about eating at night, in which the Jain poets bring home to the reader's mind the evil effects of taking one's food at night.] Pp. 27. Babu Gyan Chand, Jaini, Lahore. Vir Samvat 2434, Vikrami Samvat 1965, A. D. 1908. [1st December, 1908.] 8°, 1st edition. Price, 2 annas 6 pies. | Ditto | 1,000 | 65 | |
| 3 | **Nirabh Das, Babu.** निर्भय कृत रामायण अष्टक का बाल कांड [Nirbhai Krit Ramavanashtak ka Bal Kand, or the chapter on the birth and marriage of Rama in original Hindi Verse - Dohas and Sorathas.] Pp. 18. Jot Singh and Sant Singh, Booksellers, Lahore. Samvat 1965 Vikrami. [20th December, 1908.] 8°, 1st edition. Price, 2 annas. | Anglo Sanskrit Press, Lahore. | 1,000 | 183 | |
| 4 | ——————— Ayodhiya Kand, or the chapter on Rama's going to the forests.] Pp. 46. Jot Singh and Sant Singh, Booksellers, Lahore. Samvat 1965 Vikrami. [20th December, 1908.] 8°, 1st edition. Price, 6 annas. | Ditto | 1,000 | 184 | |
| 5 | **Rishab Das, Seth.**—रात्रि भोजन अभक्ष विचार [Ratri Bhojan Abhaksh Vichar. A small pamphlet in verse which teaches that in accordance with the Jain religion food should not be prepared and eaten at night.] Pp 4. Seth Jawahir Lal, Jain, Lahore. October 1908. [30th November, 1908.] 8°, 1st edition. Free. | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 34 | |
| | **HINDI—PHILOSOPHY.** | | | | |
| 1 | **Raja Ram, Pandit.**—उपनिषदों की भूमिका [Upanishadon Ki Bhumika, or an introduction to the Upanishads, giving the author's views about Brahm, Jiwa and Maya, their relation, transmigration of souls, &c.] Pp. 3, 56. Published by the author, Lahore. [12th October 1908.] 8°, 1st edition. Price, 4 annas 6 pies. | Ditto | 1,000 | 91 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **HINDI—RELIGION.** | | | | |
| 2 | **Sant Ram, Pandit.—नवग्रह समीक्षा** [Navaggrha Samiksha, or an examination of the nine stars, which the Hindus worship on every auspicious occasion. The author tries to prove that this worship is not sanctioned by the Vedas.] Pp. 32. 2. Arya Pradeshik Pratinidhik Sabha, Punjab, Sindh and Baluchistan. Margshirsh 1965 Vikrami. [28th November, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 32 | |
| | **HINDI (IN THE PERSIAN CHARACTER)—RELIGION.** | | | | |
| 1 | **Jawala Sahai, Malak.**—وستار پورک سندھیا ودھی۔ [Vistar Purwak Sandhia Vidhi, or the detailed method of saying the Sandhiya or the Hindu prayer.] Pp. 12, 4. Mahashaya Wazir Chand, Editor, "Arya Musafir," Jullundur city, 1908. [December, 1908.] 8°, litho, 2nd edition. **Price, 4 annas.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 169 | |
| | **URDU—BIOGRAPHY.** | | | | |
| 1 | **Aftab Beg, *alias* Muhammad Nawab Mirza Beg.**—کلیات جدولیه فی احوال اولیا الله موسوم بنام تاریخ تحفة الابرار۔ [Kulliyat-i-Jadwaliyya fi A'hwal-i-Auliya Allah mausum Banam-i-Tarikh-i-Tuhfatul Abrar. A voluminous book giving detailed accounts of the family of the prophet Muhammad and of the Chashtiyya, Qadriyya, Suharwardiyya, and Naqshbandiyya sects of Faqirs, together with the dates of birth and death and short biographical sketches of the Sufi saints belonging to these sects.] Pp. 8, 32, 200, 8, 77, 5, 44, 4, 104, 4. Published by the author, Delhi, 1323 Hijri. [January, 1909.] 4° litho., 1st edition. **Price, Rs. 4.** | Rizwi Press, Delhi | 500 | 111 | Mirza Aftab Beg, *alias* Muhammad Nawab Mirza Beg, Pensioner Tahsildar, Delhi; No. 19, dated the 22nd January, 1909. |
| 2 | **Amir Chand, Lala.**—مہاراج تلک کا مختصر جیون برتانت۔ [Maharaj Tilak ka Mukhtsar Jiwan Britant. A biographical sketch of B. G. Tilak, the Mahratta leader.] Pp. 22, Lala Avadh Behari, "Indraprastha National" Press, Delhi. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Indraprastha National Press, Delhi. | 1,000 | 104 | |
| 3 | **Dharm Pal, B.A.**—لائیکر گس رشی کے قوانین۔ [Lycurgus Rishi ke Qawanin. A biographical sketch of Lycurgus, the famous Spartan Law-giver with a brief account of his laws.] Pp. 32. Published by the author: Editor "Indar", Lahore. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 167 | |
| 4 | ————————دھرم بلیدان۔ [Dharm Balidan. This is a short biography of Agatha who lived at Catania, a town in Sicily. She was a Christian lady who gave up her life for the sake of religion.] Pp. 16. Published by the author, Lahore. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 159 | |
| 5 | ————————زرتشت۔ [Zoroaster. A brief biographical sketch of Zoroaster, the founder of the Parsee religion.] Pp. 16. Published by the author, Lahore. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 160 | |
| 6 | **Sheo Brat Lal Varman, Babu, M. A.**—راجه رسالو۔ [Raja Risalu. An account of the life and deeds of Raja Risalu, the famous Punjabi hero of the ancient times.] Pp. 90. The Bharat Literature Company, Limited, Lahore, 1908. [December, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 167 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st March, 1909*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—FICTION.** | | | | |
| 1 | **Mirza Khurshid.**—اصلاح رسم [Islah-i-Rasm. This is a novel in which Said, the son of a rich man, falls in love with Hamid-un-Nisa, daughter of a gentleman in Government service. The father of the girl wanted her to marry his brother's son. Upon this she made good her escape to Bombay with Said. After a few days the parents of both Said and Hamid-un-Nisa came to an understanding, and the couple were called back and married legally. The aim of the novel is to show the evil consequences of the parents not consulting their sons and daughters at the time of marriage.] Pp. 40. Kazi Ghulam Muhi-ud-din, Akhgar, Batala, district Gurdaspur, 26th December, 1908. [9th February, 1909.] 8°, litho, 1st edition. Price, 8 annas. | Muhi Press, Batala, district Gurdaspur. | 200 | 207 | |
| | **URDU—HISTORY.** | | | | |
| 1 | **Moti Singh, Mian.**—مختصر واقعات جنگ تارا گڑھ و مہوہ مع چند دیگر حالات متعلقہ ریاست نور پور و راجپوتان قوم پٹھانیہ [Mukhtsar Vaqiat-i-Jang Taragarh wa Mahwa mai chand digar halat mutaalliqa Riasat Nurpur wa Rajputan-i-qaum Pathania. A brief description of the battles fought at Taragarh and Mahwa between the armies of Raja Jagat Singh and Emperor Shah Jahan in 1641, together with an account of the Nurpur State (Kangra) and the Rajput tribe called Pathania inhabiting that part of the country.] Pp. 56. Published by the author, Dunera, district Gurdaspur, 1908. [20th November, 1908.] 8°, Litho., 1st edition. Price, 6 annas. | Rajput Gazette Machine Press, Lahore. | 500 | 37 | |
| 2 | **Nagina Ram, Parmar.**—تواریخ راجپوتان دوآبہ جالندھر حصہ اول [Tawarikh-i-Rajputan-i-Doaba Jullundur, Hissa-i-Awwal. A history of the Rajputs of the Doaba, Jullundur, Part I.] Pp. 4, 160. Published by the author, Pannashta (Kapurthala State). Sammat Bikrami 1965. [14th November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, Re. 1. | Ditto | 1,000 | 40 | |
| | **URDU-MEDICINE.** | | | | |
| 1 | **Amba Parshad, Sufi.**—تریاق [Tiryaq, a book on snakes, snake-bite and treatment of men bitten by snakes.] Pp. 64. Published by the author, Lahore, 1903. [December, 1908.] 16°, litho., 6th edition. Price, 8 annas. | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 175 | |
| 2 | **Ghulam Nabi, Hakim, Dr., Zubdatul Hukma.**—سلسلۂ لطف زندگانی قیام دین اور دنیا کا سامان یعنی مجموعۂ تجربات طب [Silsila-i-Lutf-i-Zindagani, Qaiam-i-Din aur Dunia ka saman, ya'ni majmua-i-Tajrabat-i-Tib. A pamphlet dealing mainly with the excess of sexual intercourse and the evils attending it. A part of the book is devoted to the advertisement of medicines prepared by the author.] Pp. 76, 12, 16, 42, 30, 12, 12, 12. Published by the author, Lahore. 16°, litho., 1st edition. Free. | Khair Khwah Riasathae Hind Press, Lahore. | 2,500 | 190 | Hakim Dr. Ghulam Nabi, Zubdatul Hukama, Mochi Gate, Lahore; No. 31, dated the 2nd March, 1909. |
| 3 | **Muhammad Din, Munshi.**—رسالۂ حفظ صحت حیوانات [Risala-i-Hifz-i-Sihhat-i-Haiwanat. A pamphlet on the care of the health of animals.] Pp. 72. Published by the author, Veterinary Assistant, Lahore. [15th September, 1908.] 8°, litho., 2nd edition. Price, 8 annas. [Previous edition noticed in entry No. 74 at page 39 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,500 | 75 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU-MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 1 | **Abdul Hamid, Mirza, Hakim.**—کریمی جنتری سنہ ۱۹۰۹ء [Karimi Jantri San. 1909. Almanac for the year 1909.] Pp. 4, 84. M. Karm-ud-din & Sons, Book-sellers, Lahore, 1323 Hijri, Sammat 1966. [14th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 10,000 | 52 | |
| 2 | المرأۃ المسلمۃ [Almiratul Muslimato. This is an Urdu translation of the original pamphlet of the same name by a well-known Egyptian writer Farid Wajdi, in which he proves by different authorities that the pardah system (keeping women in seclusion) is essential for women and quite in keeping with the dictates of nature. The pamphlet is one of those written in answer to the two pamphlets "Tahrir-ul-Mirat" and "Almirat-ul-Jadidah", the works of an Egyptian writer, Mr. Qasim Amin Bek, against pardah.] Pp. 176. The Manager, Rozbazar Press, Amritsar. [19th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Rozbazar Press, Amritsar. | 550 | 137 | |
| 3 | **Allah Diya, Shaikh.**— لائیبل کیس [Libel case. This is a description, in the form of a pamphlet, of a suit instituted at Jagadhri under sections 500 and 504 of the Indian Penal Code, by Dr. Ramanand against Hakim Musaddi Lal, an employé of the municipality of Jagadhri, district Ambala. The case ends with a written apology asked by the defendant from the plaintiff.] pp. 4, 22. Published by Shaikh Allah Diya, General Manager, Royal Medical Hall, Dr. Ramanand & Co., Jagadhri. [25th March, 1908.] 8°. litho., 1st edition. **Free.** | Islamia Steam Press, Lahore, | 250 | 138 | Shaikh Allah Diya, son of Sheikh Bahadar Ali, General Manager, Royal Medical Hall, Dr. Ramanand & Co., Jagadhri, district Ambala, No. 23, dated the 24th February, 1909. |
| 4 | **Amba Parshad, Sufi**— تیر بہ ہدف [Tir ba Hadaf, or a book of charms, amulets, &c.] Pp. 64. Published by the author, Lahore [December, 1908.] 16°, litho., 6th edition. **Price, 8 annas.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 176 | |
| 5 | ———— زندہ جاوید [Zinda-i-Jawaid. A pamphlet on mesmerism, showing how a man may summon disembodied spirits and talk with them.] Pp. 128. Published by the author, Lahore 1908. [November, 1908.] 8°, litho., 6th edition. **Price actual, Re. 1, 4 annas. Price reduced, 8 annas.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 143 | |
| 6 | انجمن نصرۃ الاسلام دینا نگر (پنجاب) کے چوتھے سالانہ جلسہ کی روئداد **[Anjuman-i-Nusrat-ul-Islam Dinanagar (Punjab) ke Chautha Salana Jalse ki Ruidad.** Proceedings of the 4th anniversary of the Anjuman-i-Nusrat-ul-Islam, Dinanagar (Punjab).] Pp. 4, 100. The Secretary of the Anjuman of Dinanagar, district Gurdaspur. August, 1908. [1st November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Ahl-i-Hadis Press, Amritsar. | 375 | 5 | |
| 7 | ارژنگ فرنگ یعنی انگلستان کے حالات اور اسکی نسبت مصنف کے اصلی خیالات **[Arzang-i-Farang ya'ni Inglistan ke Halat aur uski nisbat musannif ke asli Khayalat.** This is an Urdu translation by Maulvi Muhammad Ihsan-ud-din of "My impressions of England" by Alexander G. Balm.] Pp. 96. M. Muhammad Insha Ullah, Editor "Watan", Lahore. [12th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 50 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1396 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 8 | Bansi Lal, Sud, Lala.— قوم سود کا مختصر برتانت [Qaum Sud ka mukhtasar Bratant. A short sketch of the evil customs prevailing among the Sud community of the Hindus.] Pp. 16. Published by the author, Hoshiarpur, Sammat Bikrami 1965. [16th November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 200 | 9 | |
| 9 | ———————. برہمچریہ کے فوائد یا حفاظت منی [Brahmcharya ke Fawaid, ya Hifazat-i-Mani. The advantages of leading a life of celibacy.] Pp. 20. Published by the author, Hoshiarpur. [1st December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 9 pies.** | Ditto | 200 | 10 | |
| 10 | Bala Parshad, Babu, Warma.— خریطۂ جواہر [Kharita-i Jawahir. This is a book of morals, containing useful and instructive aphorisms and lessons of practical wisdom.] Pp. 8, 94, 4. The Manager, Risala-i-Sulah Kul, Montgomery. [17th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 5 annas.** | Punjab Economical Press, Lahore. | 500 | 68 | |
| 11 | Devi Dayal, Lala.— پھل [Phal. The Fruit Garden. The pamphlet deals with the importance of fruits, their cultivation and preservation, &c.] Pp. 4, 296 The Manager, Imperial Book Depôt, Delhi, 1908. [15th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Priee, Re. 1, 4 annas.** | Imperial Book Depôt Press, Delhi. | 1,000 | 102 | Lala Devi Dayal, Editor, Jullundur; No. 15, dated the 22nd January, 1909. |
| 12 | فٹ بال کی کھیل کے قواعد [Foot ball ki khel ke qawaid. The rules of football translated into Urdu by Jamadar Moti Singh, 69th Punjabis, from an English original.] Pp. 32. Published by the Quarter-Master, 69th Punjabis. [2nd December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 250 | 11 | |
| 13 | حکایات لقمان [Hikayat-i-Luqman. The Urdu translation of "Æsop's Fables," by Lala Chhutti Lal, late Director of Public Instruction, Patiala with illustrations.] Pp. 20, 152 and 15 pages of copies of certificates in English. Lala Gauri Shankar and Lala Raja Babu, Patiala, March, 1908. [15th December, 1908.] 8°, litho., 5th edition. **Price, 7 annas, 6 pies.** | Imperial Book Depôt Press, Delhi. | 1,000 | 101 | Lala Gauri Shankar, Assistant Private Secretary to the late Maharaja of Patiala, and Lala Raja Babu, Musahib to His Highness the Maharaja of Patiala, No. 14, dated the 22nd January, 1909. |
| 14 | کارروائی معہ رزولیوشنز پاس شدہ راجپوت استھانیہ سبھا انبالہ۔ [Karrawai mai Resolutions pass shuda Rajput Asthania Sabha, Ambala. Proceedings of the Rajput Asthania Sabha, Ambala, held at Ambala on the 27th and 28th June, 1908.] Pp. 8. Thakur Shib Saran Singh, Secretary of the Sabha, Ambala. [23rd October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Rajput Gazette Machine Press, Lahore. | 2,000 | 36 | |
| 15 | لطف زندگی [Lutf-i-Zindagi. The pleasures of life. This is an Urdu translation of certain essays taken out of the book "Pleasures of life" by Lord Avebury. Translated by Dharmpal, B. A.] Pp. 88. Published by the translator, Editor, "Indar," Lahore. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Arya Steam Press, Lahore. | 10 00 | 158 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *dur[ing] the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 4 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of co[py]right (his name [and] residence, Reg[istration] No. and date [of] registration [of] copy-right. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONCLUDED.** | | | | |
| 16 | **Muhammad Muktadi Khan, Shirwani.**—القرض مقراض المحبت [Alqarzo Miqraz-ul-Muhabbat. A pamphlet describing the evils of falling into debt] Pp. 80. Published by the author, Lahore, September, 1908. [10th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna, 6 pies.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 49 | |
| 17 | **Muhammad Umar Khan Sahib, Nawab.**—نصائح وفا-حصہ اول [Nasaih-i-Wafa, Hissa-i-Awwal. A small pamphlet containing one hundred and fifty-two moral precepts, Part I.] Pp. 12. Kazi Ghulam Mohi-ud-din, Akhgar, Batala, district Gurdaspur. [15th February, 1909.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, Re. 1, 8 annas.** [The previous edition was not printed in the Punjab.] | Muhi Press, Batala, district Gurdaspur. | 280 | 206 | |
| | **URDU—POETRY.** | | | | |
| 1 | عروس چمن-یعنی بہار گلشن— **Arus-i-Chaman, ya'ni Bahar-i-Gulshan.** A collection of various odes by different poets, Parts 16th—18th.] Pp. 40. Hafiz Muhammad Din and Sons, book-sellers, Lahore. [25th November, 1908.] 8°, litho., 6th edition. **Price, 2 annas.** | Rajput Gazette Machine Press, Lahore. | 2,000 | 41 | |
| 2 | **Ghulam Ali, Munshi,** (*nom-de-plume*) **Diwana.**—گاین فتح جنگ [Gain Fateh Jang. Songs of the play "Fateh Jang".] Pp. 16. Published by the New Albert Theatrical Company, Rawalpindi, 1908. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 168 | |
| 3 | گوہر سخن-المعروف بہار چمن. [**Gauhar-i-Sukhan, almaruf Bahar-i-Chaman.** A collection of odes by various poets of the Urdu language.] Pp. 4, 32. S. Jot Singh-Sant Singh, book-sellers, Lahore. [20th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 56 | |
| 4 | **Khalil-ur-Rahman, Maulvi.**—مولود خلیل معہ شکریہ خلیل [Maulud Khalil mai Shukriyya-i-Khalil. Verses in praise of the prophet Muhammad, together with the description in verse of the author's conversion to Islam.] Pp. 34, 32. Hakim Muhammad Kasim Ali Khan, Delhi, 1326 Hijri. [October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Rizwi Press, Delhi | 300 | 108 | |
| 5 | مجموعہ صحیح نغمۂ سخن کامل. [**Majmua-i-Sahih Naghma-i-Sukhan-i-Kamil.** A collection of odes by various Urdu poets.] Pp 4, 32. S. Jot Singh-Sant Singh, book-sellers, Lahore, 1908. [20th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 57 | |
| 6 | مجموعہ بہار تھیٹر. [**Majmua-i-Bahar-i-Theatre.** A collection of songs sung in the various Indian theatres.] Pp. 4, 32. S. Jot Singh-Sant Singh, book-sellers, Lahore, 1326 Hijri, 1908. [20th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 1,000 | 58 | |
| 7 | **Pir Muhammad, Mianji.**—کلید جنت-حصہ اول [Kalid-i-Jannat, Hissa-i-Awwal. The Key of Paradise, Part I. Verses describing the advantages of repentance.] Pp. 8. Shaikh Khuda Bakhsh-Ilahi Bakhsh, book-sellers, Basi (Patiyala State), 16 Muharram, 1326 Hijri. [22nd December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Qasimi Press, Ludhiana. | 1,000 | 2 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and place. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—POETRY—CONCLUDED.** | | | | |
| 8 | رسالۂ قومی نظم **[Risala-i-Qaumi Nazam.** National odes, Tract No. 1. Compiled by Lala Amir Chand of Delhi.] Pp. 16. Lala Avadh Behari, Proprietor, "Indraprastha National Press," Delhi, August, 1908. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Indraprastha National Press, Delhi. | 2,000 | 103 | |
| 9 | ———— No. 2.] Pp. 16, September, 1908. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 105 | |
| | **URDU–POLITICS.** | | | | |
| 1 | **Amba Parshad, Sufi.**—باغی مسیح [Baghi Masih. This pamphlet describes Jesus Christ as a political leader.] Pp. 64. Published by the author, Lahore. (November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Hindustan Steam Press, Lahore. | 1,000 | 144 | |
| 2 | **Ajit Singh.**—انگلی پکڑتے پونچا پکڑا [Ungli Pakarte Pauncha Pakra. While holding a finger only they took hold of the arm. The pamphlet describes how the English conquered India and how they are governing it. Much of the subject matter has been taken from "The Expansion of England," by M. A. Seeley.] Pp. 40. Published by the author, Lahore. [November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 150 | |
| 3 | امیر عبدالرحمن خان کی سیاحت ہند اور بمب۔ **[Amir Abdur Rahman Khan ki Sayahat-i-Hind aur Bomb.** This is the Urdu translation by Hakim Muhammad Hasan Khan of an article published in the "Pearson Magazine" of August, 1899, in which it was stated that a plot was devised by the Hindus to kill the late Amir Abdur Rahman Khan of Kabul at Rawalpindi in 1885, so that the general public and the neighbouring powers may be prejudiced against the English.] Pp. 16. Hakim Muhammad Hasan Khan, Nami, Ludhiana. [25th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Mercantile Press, Ludhiana. | 500 | 23 | |
| 4 | **Baldeo Singh, Danish.**—میری بیکاری کا تحفہ یعنی انگریزوں کی دوبارہ زندگی۔ [Meri Bekari ka Tuhfa, ya'ni Angrezon ki Dobara Zindagi. The pamphlet describes a scene in the Mutiny of 1857 in which one Kanwar Singh of Jadeshpur, district Arra (Behar), who was at first very loyal to the British Government, turned against them when the latter became suspicious of him, The insurgent Kanwar Singh opposed the British army, but was killed at last. The idea has been taken from a Bengali book entitled 'Bir Mahman'.] Pp. 32. Published by the author, Sialkot. [30th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna 6 pies.** | Kaumi Press, Sialkot. | 400 | 117 | |
| 5 | غریب ہندوستان۔ **[Gharib Hindustan.** Poor India. The pamphlet deals with the arts and industries of India, and tries to show how they have been ruined by the advent of the English in India. The subject matter has been taken from a speech by Mr. Tilak published in the "India" of Gujranwala in 1907 and the "Modern Review" dated January, April and May, 1908.] Pp. 56. Compiled and published by Lala Kahan Chand, Kapur, Superintendent, Akhbar "Hindustan", Lahore. [November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Hindustan Steam Press, Lahore. | 1,000 | 149 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence, Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—POLITICS—CONTINUED.** | | | | |
| 6 | **Gulzari Lal, Sahgal.**—انگریزوں اور ہندوستانیوں کا مقابلہ. [Angrezon aur Hindustaniyon ka Muqabila, or a comparison of Englishmen and the Indians. The author describes India as the poorest country, which evil can only be remedied by the Indians getting educated, learning arts and industries and loving their country and countrymen.] Pp. 48. Published by the author, Lahore. [December, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Arya Steam Press, Lahore. | 3,000 | 162 | |
| 7 | ہندوستان میں انگریزی حکومت. [**Hindustan men Angrezi Hakumat.** The British Rule in India. *This is an Urdu translation of the remarks made on the above subject by W. J. Bryan, a candidate of the Presidentship of America. Translated by Ajit Singh.] Pp. 22. Published by the translator, Lahore. [November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Hindustan Steam Press, Lahore. | 1,000 | 148 | |
| 8 | انقلاب. [**Inqilab.** This is a comparison of the great revolutions of France and America with the present state of India. Translated by Sufi Amba Parshad from the "Modern Review".] Pp. 32. Published by the translator. Lahore. [November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 1,000 | 145 | |
| 9 | لیکچر تلک مہاراج. [**Lecture Tilak Maharaj.** An Urdu translation of a lecture delivered by B. G. Tilak at Calcutta on the rights and privileges which should be granted to the Indians, but which have not been granted yet. The pamphlet gives also an extract from a speech on "national education" which he made in the Mahratti language at Sholapur on the 27th February, 1908. Translated by Sufi Amba Parshad.] Pp. 24, 8. Published by the translator, Lahore. [November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 142 | |
| 10 | **Nand Gopal, Lala.**—[See entry No. 4 at page 17 of the catalogue for the quarter ending December, 1908.] | Qaumi Press, Lahore. | 1,000 | 48 | |
| 11 | ———— Part II. This book teaches lessons of truth, self-respect and sacrifice, and the author thinks that religion should go hand in hand with politics in rooting out the prevalent evils.] Pp. 92. 1908. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ditto | 1,000 | 186 | Lala Nand Gopal, Public Hindu Hotel, Lahore; No. 28, dated the 2nd March, 1909. |
| 12 | **Suwarn Singh.**—دیسی فوج ظفر موج کی مکمل تاریخ۔ حصہ اول. [Desi Fauj Zafar Mauj ki Mukammal Tarikh, Hissa-i-Awwal. Description of the Native Army of India, Part I. This pamphlet deals with the superiority and good qualities which the Native sepoy has in comparison with those of the British soldier in India. The author attempts to prove, that the Indian sepoy is very efficient and useful, and points out the injustice which is done to him on the one hand and the rights and privileges which are given to the white soldier on the other.] Pp. 48. Published by the author (brother of Ajit Singh), Lahore. [November, 1908.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 2 annas** | Hindustan Steam, Press, Lahore. | 1,000 | 146 | |
| 13 | **Saghir of Akbarabad.**—سرزمین پنجاب کا پولیٹکل لیڈر کون ہے. Sar zamin-i-Punjab ka Political Leader kaun hai, or who is the political leader in the Punjab? The author attempts to show that the political leader in the Punjab is Lala Lajpat Rai.] Pp. 440. Dr. Ishri Parshad and Company, Lahore. [December, 1908.] 12°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 8 annas.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 156 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 31st March,* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright |
| | **URDU—POLITICS—CONCLUDED.** | | | | |
| 14 | تقاریر بپن بابو— [Taqarir-i-Bepin Babu. An Urdu translation of the six lectures delivered by Babu Bepin Chandra Pal at Madras, on such subjects as the new movement, swaraj, boycott and national education, &c. The pamphlet also contains the translation of a lecture by Mr. Tilak on Swadeshism and a brief biographical sketch of Babu Bepin Chandra Pal. Translated by Lala Kahan Chand, Kapur, Superintendent, "Hindustan Akhbar," Lahore.] Pp. 176. Published by the translator, Lahore. [November 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Hindustan Steam Press, Lahore. | 500 | 147 | |
| 15 | یورپی تہذیب کی بے ضابطگیاں اور اس سے ہندوستان کو خطرہ— [Yurpi Tahzib ki Be Zabatgian aur us se Hindustan ko Khatra. This is an Urdu translation of an article, contributed by Mr. Justice Amir Ali to the "Nineteenth Century," London, in which he shows how the European powers are subjugating other countries under the pretence of spreading civilization and improving the condition of the coloured races. Translated by Sufi Amba Parshad.) Pp. 23, 10. Published by the translator, Lahore. [November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 1,000 | 141 | |
| | **URDU—RELIGION.** | | | | |
| 1 | Allah Bakhsh, Shah. ہدیۂ فرق غویہ— [Hadya-i-Firaq-i-Ghawiyya, or a present to the sects led astray from the right path. This pamphlet contends that all other sects among the Muhammadans excepting the one strictly following God and His Prophet Muhammad are leading a wrong life. A true Muhammadan must obey God and the Prophet, and he need not follow any Imam.] Pp. 68. Published by the author Hajipur, Tahsil Sinanwan, district Muzaffargarh, September, 1908. [15th November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Ahl-i-Hadis Press, Amritsar. | 500 | 6 | |
| 2 | Darshna Nand Sarasuti, Swami. شنکر اچاریہ اور سوامی دیا نند— [Shankar Acharia aur Swami Daya Nand. An exposition of the fact that Shankar Acharia was held in reverence by Swami Daya Nand, and that the Arya Samajists are wrong in their opposition to Shankar Acharia.] Pp. 14. Published by the author, Lahore. [15th October, 1908.] 8°, litho., 3rd edition. **Price, 3 pies.** | Rajput Gazette Machine Press, Lahore. | 1,000 | 38 | |
| 3 | ———— آریہ سماج وچھو والی— [Arya Samaj, Wachhowali. This is a tract directed against the Arya Samaj at Wachhowali, Lahore, the constitution of which, in the opinion of the author, is contrary to the principles of Swami Daya Nand.] Pp. 8. Published by the author, Lahore. [25th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 1,000 | 39 | |
| 4 | Dharm Pal, B.A.— نخل اسلام [Nakhl-i-Islam. The tree of Islam. The author attacks the Muhammadan religion and describes the cruelties and tyrannies committed by the Muhammadan Kings in India, and also by the prophet, the founder of Islam.] Pp 136. Published by the author, Lahore. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 161 | |
| 5 | ———— وگیان مولک گنڈے اور کلپنا مولک لچے— [Wigyan Mulak Gunde aur Kalpna Mulak Luchche. This controversial pamphlet is in answer to a letter written by the Dev Guru Bhagwan against the author.] Pp. 8. Published by the author, Lahore. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 3,000 | 166 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 31st March,* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—RELIGION—CONTINUED.** | | | | |
| 6 | **Ghulam Ahmad, Mirza, of Qadian.**—پیغام صلح [Paigham-i-Sulah. The message of peace. A pamphlet addressed to the Hindus and the Muhammadans advising them to leave their mutual dissensions, to respect each other's prophets and to compromise on a social basis.] Pp. 8, 32. Khawaja Kamal-ud-din, B.A., LL.B., Lahore, September, 1908. [10th September, 1908.] 8°, litho., 2nd edition. Free. | Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 10,000 | 79 | |
| 7 | ——————مسیح ہندوستان میں [Masih Hindustan men. The writer of this pamphlet tries to prove that Jesus Christ was not crucified by the Jews, but died a natural death in Kashmir and was interred at Srinagar.] Pp. 105. Shaikh Yakub Ali, Turab, Qadian, 20th November, 1908. [25th December, 1908.] 4°, litho., 1st edition. Price, 3 annas. | Anwar-i-Ahmadia Press, Qadian, district Gurdaspur. | 700 | 113 | |
| 8 | **Kamal-ud-din, Khawaja, B.A., LL.B.**—کرشن اوتار [Krishana Autar. The Awatar of Krishna. This pamphlet deals with the necessity of a spiritual guide or a prophet at all times to warn men and to show them the right path. In the end the author tries to prove that the late Mirza Ghulam Ahmad of Qadian was a promised Messiah or Krishna his age.] Pp. 4, 48. Published by the author, Lahore, September, 1908. [10th September, 1908.] 8°, litho., 1st edition. Free. | Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 10,000 | 78 | |
| 9 | **Mahbub Ahmad, Maulvi (*alias* Khair Shah).**—برکات علی پور المعروف خزانہ تیراہ شریف [Barakat-i-Alipur, Almaruf Khazana-i-Tirah Sharif. This book describes the spiritual blessings which certain people in India are receiving from the personality of Sayad Jamaat Ali Shah of Alipur, district Sialkot. The author describes the principles and other aims and objects of the Naqshbandia sect, together with a brief account of some of the great Naqshbandia of saints. The evils of smoking and of intoxicant liquors are given in the end.] Pp. 160. M. Abdul Ahad, book-seller, Amritsar. [20th January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. Price, 8 annas. | Khadim-i-Punjab Press, Amritsar. | 1,500 | 204 | M. Abdul Ahad, *alias* Ahad Shah, book-seller, Hall Bazar, Amritsar; No. 32, dated the 3rd March 1909. |
| 10 | ——————الکتاب المجید فی وجوب التقلید [Alkitabul Majid fi Wujub-ut-Taqlid. A pamphlet which tries to prove that 'Taqlid,' *viz.*, following certain Imams, or great religious Muhammadan leaders, is essential, and that the right path cannot be found out except with the help of these.] Pp. 118. M. Abdul Ahad, book-seller, Amritsar, Muharram, 1327 Hijri. [25th January 1909.] 8°, litho., 1st edition. Price, 5 annas, 6 pies. | Ditto | 1,500 | 205 | M. Abdul Ahad, *alias* Ahad Shah, book-seller, Hall Bazar, Amritsar; No. 33, dated the 3rd March 1909. |
| 11 | **Muhammad Ali, Sufi.**—رسالہ فقہا [Risala-i-Fuqaha. A pamphlet on the validity of Nikah (marriage) as provided in Islam.] Pp. 16. Published by the author, Sargodha. [9th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. Price, | Ram Press, Sagodha | 1,500 | 140 | |
| 12 | **Sat Dhari Mahatma.**—بنی نوع انسان میں دائمی امن قائم رکھنے کا اپاؤ المعروف بہشت کی کنجی [Bani Nau Insan men Daimi Amn kaim Rakhne ka Upao, almaruf Bahisht ki Kunji. A pamphlet giving the aims and objects of Jiwan Sudhar Sabha which lays great stress on the purity of life.] Pp. 20. Published by the author, Lahore, 1908. [December, 1908.] 16°, litho, 1st edition. Price, 3 pies. | Arya Steam Press Lahore. | 3,000 | 165 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—RERIGION—CONCLUDED.** | | | | |
| 13 | تعلیم المسیح [Talim-ul-Masih. Translated into Urdu by Dr. I. U. Nasir from an English work "Ruling Ideas of our Lord" by Bishop D'Arcy.] Pp. 4, 148. The Christian Knowledge Society, Lahore, 1908. [12th September, 1908.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 6 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,000 | 71 | |
| 14 | **Yakub Ali, Shaikh.**—نظام قومی [Nizam-i-Qaumi. The organization of nationality. This is a lecture delivered by the author before the Ahmadia sect on the 28th December, 1908, on the subject of organised Muhammadan nationality.] Pp. 36. Published by the author, Qádián, [28th December, 1908.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Anwar-i-Ahmadia Press, Qádián, District Gurdáspur. | 500 | 116 | |
| | **URDU—MISCELLANEOUS.** *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 1 | **Abdullah Khan, Maulvi.**—گلدستۂ مضامین [Guldasta-i-Mazamin. A book of short moral lessons.] Pp. 156. Published by the author, Lahore, September, 1908. [26th September, 1908.] 16°, litho, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 2,000 | 69 | |
| 2 | **Hira Lal, Munshi.**—مختصر جغرافیۂ پنجاب و شمال مغربی سرحدی صوبہ [Mukhtasar Jugrafia-i-Punjab wa Shumal Maghrabi Sarhaddi Suba. A brief Geography of the Punjab and the North-West Frontier Province.] Pp. 40. Published by the author, Hoshiarpur. [14th December, 1908.] 8°, litho., 5th edition. **Price, 2 annas, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 284 at page 33 of the catalogue for the quarter ending December, 1903.] | Moti Press, Hoshiárpur. | 700 | 16 | |
| 3 | **Nand Lal, Munshi.**—خلاصۂ کھیتی کی پہلی کتاب [Khulasa-i-Kheti ki Pahli Kitab. An abstract of the First Book of Agriculture.] Pp. 16. M. Hira Lal & Sons, Booksellers, Hoshiárpur. [27th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 700 | 21 | |
| 4 | ————————II.] Pp. 8. [26th December, 1908] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 700 | 20 | |
| 5 | ————————III.] Pp. 24. [25th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 700 | 19 | |
| | **URDU—SCIENCE—(MATHEMATICAL).** | | | | |
| 1 | **Amin Chand, Pandit.**—دیسی حساب کی کتاب [Desi Hisab ki Kitab. Arithmetic on native methods for the third Lower Primary Classes.] Pp 92. M. Hira Lal & Sons, Booksellers, Hoshiárpur. [11th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Moti Press, Hoshiárpur. | 700 | 13 | |
| 2 | **Kamal-ud-din, Maulvi.**—زبانی حساب کا مشقی رسالہ حصۂ دوم [Zubani Hisab ka Mashqi Risala, Hissa-i-Duwum. Exercises in Mental Arithmetic, Part II.] Pp. 80. M. Hira Lal & Sons, Booksellers, Hoshiárpur. [8th December, 1908.] 8°, litho., 4th edition. **Price, 4 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 290 at page 33 of the catalogue for the quarter ending December, 1903.] | Ditto | 700 | 12 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—SCIENCE—(MATHEMATICAL)—CONCLUDED.** | | | | |
| 3 | **Raja Ram, Munshi and Abdul Aziz, Khalifa.** مساحت کی هدایت کا خلاصه [Masahat ki Hidayat ka Khulasa. An abridgement of the Guide to Mensuration.] Pp. 40. M. Hira Lal & Sons, Book-sellers, Hoshiárpur. [10th December, 1908.] 8°, litho., 4th edition. **Price, 3 annas, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 288 at page 33 of the catalogue for the quarter ending December, 1903.] | Moti Press, Hoshiárpur. | 700 | 15 | |
| | **URDU—SCIENCE—(MECHANICAL).** | | | | |
| 4 | **Sher Muhammad, Babu.**—معدن انجینئری Madan-i-Engineery. A book on Mechnical Engineering in the form of Catechism, illustrated.] Pp. 124. Published by the author, Lahore, 1326 Hijri, 1908 Christian era. [October 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,000 | 35 | Babu Sher Muhammad Mechanical Engineer, Lahore; No. 2 dated the 16th January 1909. |
| | **PUNJABI—BIOGRAPHY.** | | | | |
| 1 | **Bhanu Dat, Pandit.**—ਗੁਰੂ ਸਿੱਖ ਇਤਿਹਾਸ ਪੁਰਬਾਰਧ [Guru Singh Itihas Purbaradh. The first thirty-four pages of this pamphlet are devoted to the description of the Sikh religion and its principles and the remaining part gives brief biographical sketches of the ten Gurus of the Sikhs.] Pp. 98. The Manager, Sri Krishan, Book Depôt, Lahore. [22nd October, 1908.] 16°, 4th edition. **Price, 5 annas.** | Bombay Press, Lahore. | 500 | 95 | |
| | **PUNJABI—MEDICINE.** | | | | |
| 1 | **Ram Kishan, Hakim.**—ਰਸਾਲਾ ਅਰਕ ਸਰਬਤ ਰੁਬ ਸਕੰਜਬੀਨ [Risala Ark, Sharbat, Ruh, Sikanjbin. A pamphlet on the preparation of various sorts of syrups and extractions.] Pp. 54. Published by the author, Proprietor, Karkhana Jari Buti, Lahore. 8th November, 1908. [12th November, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 45 | |
| | **PUNJABI—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 1 | **Ganesha Singh, Mahant.**—ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਖੀ ਪ੍ਰਮਾਣ [Granth Sakhi Praman. A collection of short stories with morals.] Pp. 216. Bhai Chattar Singh Jiwan Singh, Book-sellers, Amritsar, 1908. [22nd December, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 127 | |
| | **PUNJABI—POETRY.** *(In the Hindi Character).* | | | | |
| 1 | **Dharm Dev.**—सत्यधर्म शिक्षा [Satya Dharm Shiksha. On the teaching of true religion, being didactic verses in the Punjabi language, but in the Hindi character.] Pp. 15. Lala Khushi Ram, Charan Dass, and Devi Das, Kot Nikka, Gujranwala district, 1965 Vikrami. [6th November 1908.] 16°, 1st edition. **Price 6 pies.** | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 28 | |
| | **PUNJABI—POETRY.** *(In the Gurmukhi Character).* | | | | |
| 1 | **Arjan Singh, Bhai.**— ਔਰਤਾਂ ਦੇ ਕਪੜੇ ਗਹਣੇ ਦਾ ਸੰਖੇਪ ਹਾਲ [Aurtan de Kapre Gahne da Sankep Hál. Verses directed against the taste for ornaments and clothes of the women of the present age.] Pp. 16. Published by the author, Amritsar, 1908, [26th December, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 131 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Auhor and title, brief subject including the age of the tbook wher the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI-POETRY (IN GURMUKHI CHARACTER)**—CONTINUED. | | | | |
| 3 | **Deva Ram, Pandit.**—ਕਿੱਸਾ ਰਾਜਾ ਮੋਰ ਧੁਜ [Qissa Raja Mordhuj. Story of Raja Mordhuj, noticed in entry No. 108, at page 20 of the catalogue for the quarter ending September, 1908] Pp. 16. Malak Ghulam Muhammad, Book-seller, Lahore, 2nd November, 1908. [6th November, 1908] 8°, 9th editi n.<br>**Price, 1 anna 3 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No 108, at page 20 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] | Khalsa Press, Lahore | 3,000 | 44 | |
| 4 | **Dhara Singh, Bhai.**—<br>ਸਿਹਰਫੀ ਮੰਦਰ ਚੋਤ੍ਰਾ ਬਾਵਾ ਸਾਈਂ ਦਾਸ ਜੀ [Siharfi Mandar Chantra Bawa Sain Das-ji. Verses describing the temple at Kamália founded by Bawa Sain Dass.] Pp. 12 Published by the author, Jarahi, Post Office Khanewál, district Multán. *Sammat* Guru Nanak 440. [15th October, 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Bombay Press, Lahore | 1,000 | 94 | |
| 5 | **Gurmukh Das, Bhai.**— ਬਾਰਾਂ ਮਾਹ ਸਤਿ ਗੁਰ ਦਰਸ਼ਨ [Baramah Sati Gur Darshan. Verses in praise of Guru Nanak.] Pp. 8. Published by the author, Mozang, *Sammat* Guru Nanak 440 [29th October, 1908] 16°, 1st edition.<br>**Free.** | Ditto. | 250 | 97 | |
| 6 | **Gurdit Singh, Bhai.**— ਕਿੱਸਾ ਨੌਕਰ ਦੀ ਨਾਰ [Qissa Naukar di Nár. Story of the wife of a sepoy. It was noticed in entry No. 183 at page 6 of the catalogue for the quarter ending December, 1908.] Pp. 16. Malak Ghulam Muhammad, Book-seller, Kashmiri Bazar, Lahore, 1908. [7th July, 1908.] 8°, 9th edition.<br>**Price, 1 anna.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 183 at page 6 of the catalogue for the quarter ending December, 1908]. | Khalsa Press, Lahore | 2,000 | 98 | |
| 7 | ——— ——— ——— ——— ——— Pp. 16. 10th November, 1908. [23rd November, 1908.] 8°, 10th edition.<br>**Price, 1 anna.** | Ditto. | 3,000 | 99 | |
| 8 | **Gurdit Singh, Bhai.**—<br>ਗੁਰੂ ਭਰੋਸਾ ਅਰਥਾਤ ਉਪਦੇਸ਼ ਬੀਬੀਆਂ ਦੇ ਵਾਸਤੇ [Guru Bharosa arthat Updesh Bibiyan de Waste. Admonitory verses addressed to Sikh women to trust in the Gurus and not to worship idols.] Pp. 16. Published by the author, Manawli, district Amritsar. *Sammat* Nanak 440. [27th December, 1908.] 16°, 1st edition.<br>**Price, 3 pies.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 132 | |
| 9 | ਗੁਰ ਪੁਰਬ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ [Gurpurab Prakash. Verses, with commentary, describing the coming of Guru Gobind Singh into this world. The piece has been taken from "Bichitr Natak", a sort of autobiography of Guru Gobind Singh.] Pp. 80. Published by the commentator Sant Sarup Singh, Giani, Amritsar, *Sammat* Nanak 439. [20th December, 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 4 annas.** | Ditto. | 2,000 | 136 | Sant Khals Sarup Singh, Giani, Dharmsála Baba Joga Singh, Amritsar; No. 22. dated the 9th February 1909. |
| 10 | **Harnam Singh, Bhai.**—ਭਾਰਤ ਉਪਕਾਰ [Bharat Upkar. Verses in praise of Guru Gobind Singh, the 10th Sikh Guru.] Pp. 16. Bhai Ratan Singh, shop-keeper, Quetta, 1908. [25th December, 1908.] 16, 1st edition.<br>**Free.** | Ditto. | 1,500 | 130 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st March, 1909*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI-POETRY (IN GURMUKHI CHARACTER)**—CONCLUDED. | | | | |
| 11 | Wariam Singh, Bhai.—ਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਬੋਲੀਆਂ [Tian dian Bolian. A collection of songs sung by women in the Jullundur and Ludhiána districts in the rainy season, especially the month of Sáwan, corresponding to the month of July] Pp. 52. Published by the author, Dhandari Kalan, district Ludhiána, 1908. [1st December, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 2,000 | 119 | |
| 12 | ——— ਅਮ੍ਰਿਤਸਰ ਸ੍ਰੀ ਦਰਬਾਰ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੀ ਉਸਤਤ [Amritsar Sri Darbar Sahib Ji di Ustat. Verses in praise of the Golden Temple at Amritsar.] Pp. 20. Published by the author, Dhandari Kalan, district Ludhiána, 1908. [1st December, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto. | 2,000 | 120 | |
| 13 | ——— ਬਿਧਵਾਂ ਦਾ ਵਿਰਲਾਪ [Bhwan da Virla Bewailings of the widows.] Pp. 30. Published by the author Dhandari Kalan, district Ludhiána, 1908. [3rd December, 1908.] 8, 1st edition. **Price, 1 anna** | Ditto. | 2,000 | 121 | |
| 14 | ——— ਕਿੱਸਾ ਹੁਲਦੇ ਮਸ਼ੁਕਾਂ ਦਾ [Qissa Hu..de Mashuqanda. Verses directed against the beloved ones or mistresses of the present age.] Pp. 10. Published by the author, Dhandari Kalán, district Ludhiána, 1908. [6th December, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto. | 2,000 | 122 | |
| 15 | ——— ਨਈ ਪੱਤਲ [Nai Pattal. A collection of songs which the women folk sing at the time when dinner is served to the marriage procession in the house of the bride. This is in connection with the marriage festivities at which the names of edibles, &c., are mentioned.] Pp. 20. Published by the author, Dhandari Kalán, district Ludhiána, 1908. [10th December 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto. | 2 000 | 123 | |
| 16 | ——— ਬਾਰ ਬਟਨ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਬਹਾਦਰੀ [Barbaton Sahib di Bahadari. Verses describing the courage, boldness and wisdom which Mr. Warburton of the Police Department in suppressing robbers and burglars in the various districts in the Punjab.] Pp. 24. Published by the author, Dhandari Kalan, district Ludhiána, 1908. [15th December, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto. | 2,000 | 124 | |
| 17 | Waras Shah, Sayad.—ਵਡੀ ਹੀਰ [Waddi Hir. The well-known story of Hir and Ranjha, a pair of lovers in the Punjab. Ranjha of Takht Hazara fell in love with Hir, a beautiful daughter of the chief of Sayals at Jhang. The parents of Hir married her to another person, but she escaped and joined Ranjha in the sandy desert of Jhang and both died there.] Pp. 328. M. Muhammad Din, Bhati Gate, Lahore. [16th January, 1909.] 4°, 1st edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 187 | Abu Said Muhammad Din, Proprietor, Muhammad Din, Book Depôt Bhati Gate Lahore; No. 29, dated the 2nd March, 1909. |
| | **PUNJABI-POETRY (IN THE PERSIAN CHARACTER).** | | | | |
| 18 | Abdul Aziz, M.— سي حرفي معه الهواره در فراق فرزند دلبند طفيل محمد [Siharfi mai Athwara Dar Firaqi Farzand-i-Dilband Tufail Muhammad. Elegiac verses on the death of Tufail Muhammad, the son of the author.] Pp. 10. Sayad Niaz Muhammad Shah, Branch Postmaster, Mahlanwal, diistrict Hoshiárpur, 1908. [22nd December, 1908.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 3 pies.** | Moti Press, Hoshiárpur. | 250 | 18 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 189 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **PANJABI POETRY (IN THE PERSIAN CHARACTER)**—CONTINUED. | | | | |
| 19 | **Barda.**—سي حرفي بردا [ Siharfi Barda. Love verses. ] Pp. 8. M. Muhammad Muazzim Fateh Muhammad, Book-sellers, Lahore, 1908. [ December, 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 3 pies.** | Arya Steam Press, Lahore. | 3,000 | 177 | |
| 20 | **Bhup Chand, L.**—مرگ نامه لاله گوجر مل لوتيه ساهوكار هوشيار پور—[ Marg Nama Lala Gujar Mal Lotia, Sáhukar, Hoshiárpur. Verses describing the death of Lala Gujar Mal, Lotia, a banker of Hoshiárpur. ] Pp. 16. Published by the author, Hoshiárpur. [ 30th October 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Moti Press, Hoshiárpur. | 200 | 7 | |
| 21 | **Bhajan Das.**—سي حرفي—[ Siharfi. Love Verses. ] Pp. 8. Published by the author, Sargodha. [ 12th December 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Ram Press, Sargodha. | 500 | 139 | |
| 22 | **Ishar Das, Lala.**—دياللتا [ Diallta. Verses on mercy, illustrated by Puranic traditions and stories. ] Pp. 12. India Agency, Gujránwála [ November, 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Bharat Press, Gujránwála. | 1,000 | 194 | |
| 23 | ————— سچي جهوٹي مالا— [ Sachchi Jhuti Mala. Verses describing those persons among the Hindus who outwardly worship God by telling their beads, but inwardly are false and dishonest. ] Pp. 8. India Agency, Gujránwála [ December, 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Ditto | 500 | 195 | |
| 24 | ————— نسخهٔ موسومه تسبيح [ Nuskha Mausuma Tasbih Verses describing those persons among the Muhammadans who outwardly worship God by telling their beads, but inwardly are false and dishonest. ] Pp. 8. India Agency, Gujránwála. [ December, 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Ditto | 500 | 196 | |
| 25 | **Muhammad Alim, Maulvi.**—انوار التنزيل تفسير قصهٔ اصحاب فيل—[ Anwar-ut-Tanzil, Tafsir Qissa-i-Ashab-i-Fil. It is the story of "Ashab-i-Fil" referred to in the Quran. It is said that a little before the birth of the prophet Muhammad, Abrah, the King of Yemen, intended to demolish Kaaba, the Muhammadan place of pilgrimage, but on the road all his elephants and armies were stoned to death by swallows as ordained by God. ] Pp. 28. Maulvi Abu, Said Muhammad Din, Bhati Gate, Lahore. [ 16th October, 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 53 | |
| 26 | **Munshi Ram, L.**—گؤ رکهشک بهجن مالا—[ Gau Rakhshak Bhajan Mala. Songs advocating cow preservation. ] Pp. 16. Published by the author, Hoshiárpur, 1908. [ 28th October, 1908. ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Free.** | Moti Press, Hoshiárpur. | 200 | 8 | |
| 27 | **Muiz-ud-din, M.**—جنگ نامهٔ حضرت امير المومنين عمر با خطاب كافر تال بادشاه—[ Jangnama, Hazrat-i-Amir-ul-Mominin Umr Khattab bá Kiafir Tál Badshah. Verses describing the battle between Omar with Tal, the infidel King, in which Omar was wounded after he had killed many warriors of Tal, but was reinforced by Ali and the prophet Muhammad himself. They defeated and killed the King Tal. ] Pp. 16. M. Ilahi Bakhsh of Koráli, district Gujránwála. [ December, 1908 ] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 6 pies.** | Bharat Press, Gujranwala. | 1,000 | 197 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PANJABI POETRY (IN THE PERSIAN CHARACTER)—CONCLUDED.** | | | | |
| 28 | **Nand Lal, Dilshad.**— سودیشی بدیشی کھانڈ کا مناظرہ بمعہ ہندوستان کی گذشتہ و موجودہ حالات [ Swadeshi Bideshi Khand ka Munazira bamai Hindustan ki Guzashta wa Maujudah Halat. Verses describing a contest between country-made and imported sugars. Also verses comparing India past and present. ] Pp. 8. Published by the author, Lahore, 1908. [ December, 1908. ] 8°, litho., Ist edition. **Price.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 164 | |
| 29 | **Piran Ditta, Khadim.**— گلزار یوسف المعروف زلیخائے خادم [ Gulzar-i-Yusuf almaruf ba Zulaikha-i-Khadim The well-known story of Joseph and Zulaikha, the wedded wife of the King of Egypt, who fell in love with Joseph, then living in Egypt as the King's slave Joseph got the Kingdom of Egypt after the death of his master, and was married to Zulaikha. ] Pp. 4, 176. Maulvi Abu Said Muhammad Din, Book-seller, Bhati Gate, Lahore. 1326 Hijri 1908 Christian era. [11th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Nawal Kishore Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 88 | Abu Said Muhammad Din, Dharyalvi, book-seller Bhati Gate Lahore, No. 13, dated the 16th January 1909. |
| 30 | **Sat Dhari Ji, Mahatama (formerly Mr. T. C. Gujrati).**— نیا شگوفہ [ Naya Shigufa. Verses on the love of the mother country and on education. ] Pp. 8. Lala Ram Kishan, Katib, Changar Mohalla, Lahore, 1908. [ December, 1908. ] 8° litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Arya Steam Press, Lahore. | 2,000 | 163 | |
| | **PUNJABI—(RELIGION).** | | | | |
| 1 | **Jagat Singh, Bhai.**—ਗੋਸ਼ਟ ਖਾਲਸਾ ਦਸ ਭੇਖਾਂ ਨਾਲ [ Gosht Khalsa Das Bhekhan Nal. A pamphlet by a Sikh in answer to certain objections raised by Radha Swamists against the Sikhs with counter-objections of the Sikhs against the Radha Swamists ] Pp 28. Bhai Chatter Singh-Jiwan Singh, book-sellers, Amritsar. [ 20th December, 1908 ] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 126 | |
| 2 | **Ram Narain Singh, Sodhi.**— ਖਰੜਾ ਖਾਲਸਾ ਧਰਮ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਅਰਥਾਤ ਸਿਖਾਂਦੇ ਧਰਮ ਪੰਥਦੀ ਬਿਵਸਥਾ [ Kharra Khalsa Dharm Shastr arthát Sikhan de Dharm Panth di Biwastha. This is a pamphlet in which the author lays down the principles of the Sikh religion and certain rites and rituals, and submits them to the Sikh community for consideration and amendments with the view of adopting them finally. The draft consists of two chapters; others will follow after the present two chapters have been duly considered. ] Pp 182. Published by the author, Anandpur. *Sammat* Nanak 439. [ 30th December 1908 ] 16°, 1st edition. **Free.** | Ditto | 200 | 133 | |
| | **PUNJABI RELIGION (IN THE PERSIAN CHARACTER).** | | | | |
| 3 | کتاب زبور شریف وچوں بعض مضمون (پنجابی بولی وچ) [ Kitab **Zabur Sharif Vichchon Baz Mazmur (Punjabi Boli Vich).** Selections from the Book of Psalms (Punjabi). Pp. 4, 120, The Christian Knowledge Society, Lahore, 1908. [ 12th September, 1908. ] 12°, litho., 2nd edition. **Price, 4 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,000 | 72 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909 – continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era.—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence). Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PUNJABI–LANGUAGE.** | | | | |
| | (*Designed for educational purposes*). | | | | |
| 1 | **Hargobind, Munshi.**—ਗਯਾਨ ਬਾਲ ਬੋਧ [ Gyan Bal Bodh. A Punjabi Primer with illustrations. ] Pp. 4, 26. Published by the author, Victoria Girls' School, Lahore. October, 1908.] [ 26th October, 1908. ] 16°, 2nd edition.<br>**Price, 9 pies.** | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 96 | |
| | **BILINGUALS.** | | | | |
| | **SANSKRIT AND HINDI–(PHILOSOPHY).** | | | | |
| 1 | **Arya Muni, Commentator**— न्यायार्य्य भाष्य—[ Niyaya Aryabhashya. The Niyaya Sutras of Gautuma, written more than two thousand years ago, with an independent commentary in Hindi. ] Pp. 24, 8, 788. Pandit Deva Datta, Lahore, *Sammat* 1965 Vikrami and 1909. [ 11th January, 1909. ] 8°, 1st edition.<br>**Price, Rs. 2, 8 annas.** | Ditto ... | 1,000 | 185 | Pandit Arya Muni and Dev Datta, Lahore; No. 27, dated the 2nd March, 1909. |
| 2 | **Raja Ram, Pandit.**—<br>आर्षग्रन्थावलि वेदान्त दर्शन [ The Arshgranthawali Series, No. 7, Volume IV, for July 1908. Brahm Sutras of Vyasa Rishi, written more than two thousand years ago, with an independent commentary in Hindi. ] Pp. 48. Published by the commentator, Lahore. [ 1st October, 1908 ] 8°, 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 3.**<br>[ Previous number noticed in entry No. 12 at page 37 of the catalogue for the quarter ending December 1908. ] | Ditto ... | 1,000 | 92 | |
| 3 | ———————— for August 1908. Volume IV, No. 8.] Pp. 48. [ 1st November, 1908. ] 8°, 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 3.** | Ditto ... | 1,000 | 25 | |
| 4 | ———————— for September 1908. Volume IV, No. 9. ] Pp. 48. [ 3rd November, 1908. ] 8°, 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 3.** | Ditto ... | 1,000 | 26 | |
| 5 | ———————— for October and November 1908. Volume IV, Nos. 10, 11.] Pp. 60. [ 1st July 1908. ] 8°, 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 3.** | Ditto ... | 1,000 | 17 | |
| 6 | ————————आर्ष ग्रन्थावली ईश शोपनिषद्<br>[ The Arshgranthawali Ish Upanishad. A commentary in Hindi of the famous "Ish Upanishad". ] Pp. 21. Published by the commentator, Lahore. [ 4th December, 1908 ] 8°, 1st edition.<br>**Price, 3 annas 6 pies.** | Ditto . | 1 000 | 179 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence). Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **SANSKRIT—HINDI—(RELIGION).** | | | | |
| 1 | **Bul Chand, Pandit, and Sri Rana Hira Singh.** द्वैतानन्द तरंगणी [ Dwait Anand Tarangni or a book on duality, which tries to prove the existence of an ultra-cosmical God, different from the human souls, the transmigration of souls and kindred subjects, and is directed against Vedantism and Atheism. ] Pp. 8, 4, 242. Sri Rana Hira Singh of Dhumi State. Bhadr 1965 Vikrami. [ 15th November, 1908. ] 8°, 1st edition. **Price, 8 annas.** | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 30 | |
| 2 | **Shiv Nath, Rai Bahadur, Lala (translator)**— ऋग्वदे संहिता [ Rigveda Sanhita, Anks 23-24. The text of the Rig Veda, with an independent commentary in Hindi. ] Pp 945, - 1048. Published by the translator, Lahore. [ 16th December, 1908. ] 8°, 1st edition. **Price, 8 annas.** [ Previous number noticed in entry No. 5 at page 70 of the catalogue for the quarter ending September 1908. ] | Punjab Economical Press Lahore. | 1,000 | 67 | |
| | **ARABIC—URDU—(RELIGION.)** | | | | |
| 1 | **Muhammad Abdul Mohi.**— اوامر و نواحی قرآن کریم [Awamir wa Nawahi-i-Quran-i-Karim. Selections from the Quran with translation in Urdu of all the passages enjoining or forbidding actions. ] Pp. 4, 304. Published by the author, Qádián, district Gurdáspur, 24th December, 1908. [ 25th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** | Anwar-i-Ahmadia Press, Qádián, district Gurdáspur. | 500 | 115 | |
| 2 | قرآن شریف منقش۔الجز الثالث و العشرون و الرابع و العشرون [ Quran-i-Sharif Munaqqash Aljuz-us-Saliso wal Ishrun wa Ar-Rabio wal Ishrun. The coloured Quran with Urdu translation chapters 23rd and 24th. ] Pp. from 355 to 386. M. Asghar Ali, Qasimi Press, Ludhiana. [ 22nd December, 1908. ] $\frac{18 \times 22}{2}$ litho., 1st edition. **Price, Re. 1 each chapter.** | Qasimi Press, Ludhiána. | 1,300 each | 4 | |
| 3 | ——— chapters 25th, 26th, 27th and 28th. ] Pp. from 387 to 450. [ 22nd December, 1908. ]. $\frac{18 \times 22}{2}$, litho, 1st edition. **Price, Re. 1 each chapter.** | Ditto ... | 1,300 each | 209 | |
| 4 | تفسیر شریف لوامع التنزیل سواطع التاویل۔الجزو الرابع عشر [ Tafsir-i-Sharif Lawami-ut-Tanzil Sawatiut Tawil, Aljuz-ur-Rabio Ashar. Commentary of the Quran, Volume 14. ] Pp. 10, 528. Commented upon and published by Maulvi Sayyid Ali, Hairi, Lahore, 1326 Hijri [2nd September, 1908. ] 4°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 3.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 500 | 77 | |
| 5 | ترجمة القرآن۔پارہ چھبیسواں [ Tarjamatul Quran, Para Chhabiswan. 'An Urdu translation of the 26th chapter of the Quran with text in Arabic and commentary in Urdu, from "Sura-tul-Ahkaf" to "Sura-tuz-Zariat".] Pp. 4, 93. Shaikh Yaqub Ali, Turab, Ahmadi, Editor "Al-Hakam", Qadián, 25th December, 1908. [ 28th December, 1908. ] 4°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1.** [ Previous chapter noticed in entry No. 49 at page 36 of the catalogue for the quarter ending December, 1908. ] | Anwar-i-Ahmadia Press, Qádián, district Gurdáspur. | 1,200 | 112 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 31st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PERSIAN (IN THE GURMUKHI CHARACTER)—PUNJABI—(POETRY).** | | | | |
| 1 | ਜ਼ਫਰ ਨਾਮਾ ਸ਼ਟੀਕ--[Zafarnama Satik This is an open letter in Persian poetry addressed by Guru Gobind Singh, the 10th Sikh Guru, to the Emperor Aurangzeb when the latter had broken his pledge of keeping peace with the Sikhs and had the sons of the Guru executed in Delhi. The letter is in Persian poetry (Gurmukhi character) with commentary in Punjabi, by Sant Sarup Singh.] Pp. 266. Published by the commentator, Amritsar, Sammat Nanak 440. [15th December, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 12 annas.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 134 | Sant Khalsa Sarup Singh, Giyani, Dharmsala Bawa Joga Singh, Amritsar; No. 20, dated the 9th February, 1909. |
| 2 | ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨਾਮਾ ਸਟੀਕ [Zindginama Satik. Verses in Persian poetry (Gurmukhi character) with commentary in Punjabi, written in praise of God by Bhai Nand Lal Singh, said to be once a Diwan of Bahadar Shah, son of Aurangzeb.] Pp. 148, 4. Published by the commentator, Sant Sarup Singh, Amritsar, Sammat Nanak 439. [15th December, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto ... | 2,000 | 135 | Sant Khalsa Sarup Singh, Giyani, Dharmsala Bawa Joga Singh, Amritsar; No. 20, dated the 9th February, 1909. |
| | **HINDI (IN THE GURMUKHI CHARACTER)—PUNJABI—(POETRY).** | | | | |
| 1 | Hardayal—ਪੋਥੀ ਸਾਰੁਕਤਾਵਲੀ ਸਟੀਕ [Pothi Sarukhtavli Satik. Moral and devotional verses on subjects connected with Vedantism, with commentary. Text in Hindi and commentary in Punjabi.] Pp. 4, 96. Bhai Daya Singh and Son, book-sellers, Lahore, 7th December, 1908. [18th December, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 100 | |
| | **HINDI (IN THE GURMUKHI CHARACTER)—PUNJABI—(RELIGION).** | | | | |
| 1 | ਵਿਚਾਰ ਮਾਲਾ ਸਟੀਚ [Vichar Mala Satik. 'Vichar Mala'—a well known work on Vedantism by Pandit Anath Das, with commentary in Panjabi by B. Bishan Singh, Giyani.] Pp. 54. B. Daya Singh and Son, Lahore, 21st October, 1908. [28th October, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 6 annas.** | Ditto ... | 1,000 | 43 | |
| | **URDU—SANSKRIT—(RELIGION).** | | | | |
| 1 | ست کی سدا جیت ہوتی ہے— [Sat ki Sada Jit hoti hai. A religious discussion on Vedas among certain representatives of the Arya Samaj and Sanatan Dharm Sabha, held at Mahalpur, district Hoshiarpur.] Pp. 8. Youngmen's Arya Samaj, Hoshiárpur. [21st December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Moti Pres, Hoshiárpur. | 900 | 17 | |
| | **URDU—PUNJABI—(RELIGION).** | | | | |
| 1 | Mohan Singh, Baba, Bedi.—ہماری مذہبی تعلیم [Hamari Mazhabi Talim. A pamphlet with quotations from the Granth, teaching the ryot to obey their king.] Pp. 16. Published by the author, Hoshiárpur. [12th December, 1908.] 16°. litho., 1st edition. **Free.** | Ditto ... | 250 | 14 | |
| | **PUNJABI—URDU—(POETRY).** | | | | |
| 1 | Rahmat Khan.— مجموعہ رحمت حصہ اول [Majmua-i-Rahmat Hissa-i-Awwal. Verses in praise of Shaikh Abdul Qadir Jilani, a Sufi saint of great renown, together with some admonitory verses, Part I.] Pp. 32. Shaikh Muhammad Bakhsh Fazl Hussain, book-sellers, Ludhiana, 1326 Hijri, 1908. [22nd December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Qasimi Press, Ludhiana. | 1,000 | 1 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 31st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief, subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence). Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ENGLISH—URDU.**<br>(*Designed for educational purposes*).<br>**(LANGUAGE).** | | | | |
| 1 | **Kashi Nath, Munshi.**—Hindustani Grammar. [This book is intended for Civil and Military Officers in India who are required to pass an examination in the Urdu language.] Pp. 127. Published by the author, Ambála, (Sudder Bazar), 1909 [7th March, 1909.] 8°, 1st edition.<br>**Price, Rs. 3.** | Station Press, Ambála. | 500 | 208 | Lala Kashi Nath, Regimental Munshi, 1st Connaught Rangers, Dagshái; No. 34, dated the 26th March, 1909. |
| | **PERSIAN—ENGLISH.** | | | | |
| 1 | **Nur Bakhsh, M.A.**—A Manual of Anglo-Persian Grammar. [This book is designed for High School students, and the last chapter gives a historical outline of the Persian language.] Pp. 1, 3, 142. Published by the author, 1909. [27th January 1909.] 8°, 2nd edition.<br>**Price, Re. 1.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 118 at page 16 of the catalogue for the quarter ending December, 1894.] | The New Lyall Press, Lahore. | 2,000 | 189 | |
| | **TRILINGUALS—URDU, ARABIC AND ENGLISH—HISTORY.** | | | | |
| 1 | **Muhammad Insha Ullah, Maulvi.**—تاریخ حجاز ریلوے [Tarikh Hedjaz Railway. The History of the Hamidia Hedjaz Railway Project, in Urdu, Arabic and English.] Pp. 130, 58, 59. Published by the author, Lahore. [13th October, 1908.] 8°, litho., and printed, 1st edition.<br>**Price, Re. 1, 8 annas.** | Hamidia Steam Press, Lahore, and Central Printing Works, Lahore. | 1,000 | 51 | Maulvi Muhammad Insha-Ullah, Editor "Watan," Lahore; No. 3, dated 16th January, 1909. |
| | **SINDHI (IN THE PERSIAN CHARACTER)—FICTION.** | | | | |
| 1 | **Cheta Nand Kali Das, Mr.**—عجیب داستان دلجی وندر [Story of Dilji Wandar.] Pp. 4, 60. Munshi Pokar Das, Book-seller, Shikarpur. [December, 1908.] 16°, litho., 3rd edition.<br>**Price, 2 annas.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 170 | |
| 2 | **Watan Mal, M.**—قصه شیرین فرهاد [Kissa-i-Shirin Farhad. The well-known story of the loves of the Persian King Khusro, Farhad and Shirin.] Pp. 48. Pokhar Das, Book-seller, Shikarpur. [December, 1908.] 8°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 4 annas.** | Ditto ... | 1,000 | 173 | |
| | **SINDHI—(IN THE GURMUKHI CHARACTER)—FICTION.** | | | | |
| 1 | ਕਿਸੋ ਰਾਇਡਿਆਚ ਅਇ ਸੋਰਠਿ ਦੋ [Kiso Rai Diach ai Sorath jo. Story of Rai Diach and his beloved Sorath. Another Raja Ani Rai also loved Sorath and tried to marry her by getting Rai Diach killed by fraud. But Sorath burnt herself on the funeral pile along with Rai Diach.] Pp. 24. Shival Das-Narayan Das, Book-sellers, Sukkur. [23rd December, 1908.] 16°, 2nd edition.<br>**Price, 1 anna, 6 pies.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 129 | |
| | **SINDHI—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 1 | **M. Himmat Ali Shah.**—نقش سلیمانی [Naqsh-i-Sulaimani. A book of charms, amulets, &c.] Pp. 1,000. Pokhar Das, Book-seller, Shikarpur. [December, 1908.] 8°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 8 annas.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 171 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 31st March*, 1909—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Regis-tration No. | 6<br>Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **SINDHI—(IN THE GURMUKHI CHARACTER)—POETRY.** | | | | |
| 1 | ਕਿਸੋ ਮੁਮਲ ਰਾਣੋ ਮੇਧ ਰੇਜੋ [Kissu Mumal Rani Medhre jo. Story of Mumal Raja and his beloved Medhre.] Pp. 24. Shival Das-Narayan Das, Book sellers, Sukkur. [23rd December, 1908.] 16°, 2nd edition.<br>**Price, 1 anna, 6 pies.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 123 at page 16 of the catalogue for the quarter ending December, 1900.] | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 128 | |
| 2 | **Manghar Das.**—ਸ੍ਰੀ ਮੰਘਰ ਵਿਲਾਸ [Sri Manghar Vilas. Devotional verses.] Pp. 4, 64. Bhagat Kissu Ram-Ishwar Das, Tanda Mir Ghulam Ali, district Hyderabad Sindh, 1908. [20th December, 1908.] 8°, 1st edition.<br>**Price, 6 annas.** | Ditto ... | 500 | 125 | |
| | **SINDHI—IN THE PERSIAN CHARACTER—POETRY.** | | | | |
| 3 | **Mir Muhammad Hasan Ali Khan, Nawab.**—نہر البکا [Nahr-ul-Buka. Elegiac verses on the martyrdom of Imam Husain.] Pp. 4, 136. H. H. Mir Nur Muhammad Khan, Talpar, Hyderabad (Sindh), 1326 Hijri. [25th September, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 8 annas.** | Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 500 | 76 | |
| | **SINDHI—RELIGION.** | | | | |
| 1 | انیس الواعظین [Anis-ul-Waizin. A book on the doctrines of Islam for the use of Muhammadan preachers.] Pp. 120. Pokhar Das, Book-seller, Shikarpur, 1909. [December, 1908.] 8°, litho., 2nd edition.<br>**Price, 8 annas.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 138 at page 19 of the catalogue for the quarter ending June, 1902.] | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 172 | |
| | **SINDHI—SCIENCE—(MATHEMATICAL.)**<br>(*Designed for educational purposes*). | | | | |
| 1 | **Pokhar Das.**—پہاڑے [Pahare, or multiplication tables for children.] Pp 16. Pokhar Das, Book-seller, Shikarpur. [December, 1908.] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 3 pies.** | Ditto ... | 1,000 | 174 | |
| | **KASHMIRI—POETRY.** | | | | |
| 1 | **Abdul Aziz, Mir.**—طوطی نامہ کشمیری [Toti Nama Kashmiri. Story of a parrot.] Pp. 28. Haji Mohi-ud-din, Srinagar (Kashmir). [10th January, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas.** | Khadim-i-Punjab Press, Amritsar. | 375 | 201 | |
| 2 | **Aziz Ullah, Pir.**—جوہر عشق [Jauhar-i-Ishq. A love story of Jahandar Shah and Bahrawar Bano. Jahandar Shah, a king, fell in love with Bahrawar Bano. After great difficulties he succeeded in winning her favour and married her, but while returning to India with Bahrawar Bano he was transformed into the shape of a deer and died.] Pp. 38. Haji Mohi-ud-din, Srinagar (Kashmir). [10th January, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas.** | Ditto ... | 375 | 200 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 31st March*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page, with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| 3 | گلریز— [Gulrez. This is a story of a king named Masum Shah. One day when he was sitting in his darbar a bird appeared to him and began to tell its story. She was really a princess named Nosh Lal, the beloved of a king, Ajab Malik, who fell in love with her, but her mother took it very ill and transformed her into the shape of a bird by magic. Masum Shah, hearing her sad tale adopted means to bring her to her real shape and after a long journey took her to Ajab Malik, to whom she was married.] Pp. 100. Abu Muhammad Haji Mohi-ud-din, Srinagar (Kashmir). [5th January, 1909.] 8°, litho., 1st edtion.<br>Price, 4 annas. | Khadim-i-Punjab Press, Amritsar. | 375 | 199 | |
| 4 | قصۂ تمیم انصاری— [Kissa-i-Tamim Ansari. Story of Tamim Ansari who was taken away by a genius His wife, thinking him dead, married another man. Tamim Ansari re-appeared after a long time and his wife was restored to him.] Pp. 26. Haji Mohi-ud-din, Srinagar (Kashmir). [15th January, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 1 anna. | Ditto ... | 375 | 203 | |
| 5 | پنج قصۂ کشمیری (بہار نامہ—چوپان نامہ—منصور نامہ—سلطان غزنو—شیخ صنعان—<br>[Panj Qissa-i-Kashmiri (Baharnama, Chaupannama, Mansurnama, Sultan Ghaznu, Shaikh Sanan). A collection of verses describing (*a*) Spring season; (*b*) story of a shepherd who was addressing God in a friendly manner. Moses prevented him from doing so but God forbade Moses, telling him that the shepherd was doing this out of his simplicity and good will; (*c*) story of Mansur, who declared himself God and was crucified; (*d*) story of Sultan Mahmud of Ghazni and (*e*) story of Shaikh Sanan, who lived in the same age as Shaikh Abdul Kadir Jilani.] Pp. 28. Haji Mohi-ud din, Srinagar (Kashmir). [10th January, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 1 anna. | Ditto ... | 375 | 202 | |
| | **PERIODICALS—ENGLISH—LAW.** | | | | |
| 1 | [The Punjab Record, Part I, Judicial, for July, 1908.] Edited by Alweyne Turner, Esquire, Barrister-at-Law. Pp. 88. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [12th August, 1908.] 8°, 1st edition.<br>Annual subscription in advance, Rs. 14.<br>Single copy, Rs. 2.<br>[The previous issue was noticed in entry No. 11 at page 73 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] | The Civil and Military Gazette, Press, Lahore. | 1,250 | 83 | The Proprietors of the "Civil & Military Gazette," Press, Lahore; No. 8, dated the 16th January, 1909. |
| 2 | ——— August, 1908.] Pp. 72. [30th September 1908.] 8°, 1st edition.<br>Annual subscription in advance, Rs. 14.<br>Single copy, Rs. 2. | Ditto ... | 1,250 | 84 | The Proprietors of the "Civil & Military Gazette," Press, Lahore; No. 9, dated the 16th January, 1909. |
| 3 | ——— ——— September, 1908.] Pp. 96. [30th September, 1908.] 8°, 1st edition.<br>Annual subscription in advance, Rs. 14.<br>Single copy, Rs. 2. | Ditto ... | 1,250 | 85 | The Proprietors of the "Civil & Military Gazette," Press, Lahore; No. 10, dated the 16th January, 1909. |
| 4 | [The Punjab Record, Part II, Executive, for the quarter ending March, 1908.] Edited by T. E. S. Jones, Esquire. Pp. 306. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [6th October, 1908.] 8°, 1st edition.<br>Annual subscription in advance, Rs. 14.<br>Single copy, Rs. 2.<br>[The previous issue was noticed in entry No. 6 at page 72 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] | Ditto ... | 1,250 | 86 | The Proprietors of the "Civil & Military Gazette," Press, Lahore; No. 11, dated the 16th January, 1909. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 31st March, 1909*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), registration No. and date of registration of copy-right. |
| | **PERIODICALS—CONTINUED.** | | | | |
| | **PERIODICALS—ENGLISH—RELIGION.** | | | | |
| 1 | The Review of Religions, for September 1908. Edited by M. Muhammad Ali, M.A. Pp. 40. The Manager, "Review of Religions." Qadian, district Gurdaspur. [18th September, 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4.** [Previous issue noticed in entry No. 10 at page 74 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] | Artistic Printing Works, Lahore. | 1,000 | 60 | |
| 2 | ———————— October 1908. Pp. 48. [18th October, 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4.** | Ditto ... | 1,000 | 61 | |
| 3 | ———————— November 1908. Pp. 50. [18th November, 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4.** | Ditto ... | 1,000 | 191 | |
| 4 | ———————— December 1908. Pp. 38. [18th November, 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription. Rs. 4.** | Ditto ... | 1,000 | 192 | |
| 5 | ———————— for January 1909. Pp. 48. [18th November, 1908.] 8°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 4.** | Ditto ... | 1,000 | 193 | |
| | **URDU.** | | | | |
| 1 | رسالہ اصلاح سخن [Risala-i-Islah-i-Sakhun. A monthly magazine, edited by M. Wajahat Husain, for the improvement of Urdu literature, devoted partly to prose and partly to poetry, for September 1908.] Pp. 4, 56. Hafiz Sultan Ahmad, the Manager, Lahore. [29th September, 1908.] 16°, 1st edition. **Annual subscription, Rs. 2.** | Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 300 | 70 | |
| | **URDU—LAW.** | | | | |
| 1 | Jai Gopal B. (translator)—رسالہ انوار الشمس [Risala-i Anwar-ush-Shams. The light of the sun, a law periodical, giving the translation of all the civil and criminal judgments of the Chief Court, Punjab, and also of the Revenue cases by the Financial Commissioner, Punjab, Digest of Indian Law Report, &c., for July, 1908.] Pp. 2, 32, 26, 36, 8. Diwan Attar Singh, Proprietor, Aftab-i-Punjab Press, Lahore. [10th December, 1908] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 5.** [Previous issue noticed in entry No. 26 at page 77 of the catalogue for the quarter ending September, 1908]. | Aftab-i-Punjab Press, Lahore. | 225 | 46 | |
| 2 | ———————— August, 1908.] Pp. 60, 24, 16. [10th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 5.** | Ditto ... | 225 | 47 | |
| 3 | ———————— September, 1908.] Pp. 2, 68, 13, 8, 8. [5th January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 5.** | Ditto ... | 225 | 151 | |
| 4 | ———————— October, 1908.] Pp. 2, 84, 24 [20th January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 5.** | Ditto ... | 225 | 152 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 31*st March*, 1909—concluded.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PERIODICALS**—*concluded.* **URDU—LAW**—*concluded.* | | | | |
| 5 | پنجاب ریکارڈ— [**The Urdu Punjab Record, Part I, Judicial, for March** 1908. Edited by Mr. Ganpat Rai, Bar.-at-Law.] Pp. 74. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [26th August, 1908.] 8°, itho., 1st edition. **Annnal subscription in advance Rs. 8-4-0. Single copy 12 annas.** [The previous issue noticed in entry No. 24 at page 77 of the catalogue for the quarter ending September, 1908]. | The "Civil & Military Gazette" Press, Lahore. | 800 | 80 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette," Press, Lahore; No. 5, datad the 16th January, 1909. |
| 6 | ———— April, 1908.] Pp. 56. [26th August, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription in advance, Rs. 8-4-0. Single copy, 12 annas.** | Ditto ... | 800 | 81 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore; No. 6, dated the 16th January, 1909. |
| 7 | ————. [The Index to the Urdu Punjab Record for 1907.] Pp. 158. [17th October. 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription in advance, Rs. 8-4-0. Single copy, 12 annas.** | Ditto ... | 800 | 82 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. No. 7, dated the 16th January, 1909. |
| | **URDU—(MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 1 | اناتھ ہتیشی ماہواری [**Anath Hitaishi, Anath Alaya Ferozepore, ka Mahwari Risala.** The quarterly magazine of the Arya Samaj Orphanage at Ferozepore dealing with income and expenditure, Vol. II, No. 2. from August to December, 1908. Edited by Lala Jagan Nath, Bhandari, M.A., LL.B.] Pp. 74. Published by the Secretary, Orphanage, Ferozepore. [2nd March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 12 annas.** [Previous number noticed in entry No. 5 at page 41 of the catalogue for the quarter ending December, 1908.] | Muir Press, Ferozepore. | 1,000 | 198 | |
| 2 | علم دوست [**Ilm Dost.** The Friend of Knowledge, for January, 1909. A monthly magazine devoted to literary, moral and miscellaneous interesting subjects.] Pp. 4, 40. Mirza Barkat Ali, Shirwani, Proprietor of the magazine, Sialkot. [21st January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 1-8-0. Single copy, 2 annas.** | Qaumi Press, Sialkot. | 700 | 118 | |
| 3 | مشیر مادر [**Mushir-i-Madar.** A Counsellor for Mothers. This is a monthly periodical useful for educating and bringing up children, for May 1908.] Pp. 16. Edited and published by S. Mumtaz Ali, Lahore. [10th September, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription. Re. 1-8-0. For Subscribers of "Tahzib-un-Niswan," Re 1** | Rifah-i-'Am Steam, Press, Lahore. | 500 | 73 | |
| 4 | ———— June 1908.] Pp. 16. [10th September, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Re. 1-8-0 For Subscribers of "Tahzib-un-Niswan," Re. 1.** | Ditto ... | 500 | 74 | |
| 5 | ———— July, 1908.] Pp. 16. [13th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Re. 1-8-0 For Subscribers of "Tahzib-un-Niswan," Re. 1.** | Ditto ... | 500 | 62 | |
| 6 | ———— August, 1908.] Pp. 16. [13th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Re. 1-8-0 For Subscribers of "Tahzib-un Niswan," Re. 1.** | Ditto ... | 500 | 63 | |
| 7 | ———— September, 1908.] Pp. 16. [13th October, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 1-8-0 For Subscribers of "Tahzib-un-Niswan," Re. 1.** | Ditto ... | 500 | 64 | |

LAHORE: }
*The* 27*th May* 1909. }

SURAJ NARAYAN MEHR,

*Reporter on Books, Education Department, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—8-7-09—950.

No. 15 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, JULY 16, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE REPORT ON THE SANITARY ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1908.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 714 S., dated 30th June 1909.

READ—

The Report on the Sanitary Administration of the Punjab for the year 1908 by Major E. Wilkinson, I.M.S., officiating Sanitary Commissioner, Punjab.

REMARKS.—With the exception of the month of April, the spring of 1908 was marked by a deficiency in rainfall. Unusually heavy rains fell in July and August, and in September there was an extraordinarily heavy fall of rain in the western districts. The salient features of the year were a marked decrease in the plague and a severe outbreak of malarial fever in the autumn. Scarcity conditions continued to prevail, thus aggravating the mortality from malaria and causing a rise in the rate of wages in the latter half of the year. It has been ascertained that the rates of wages of able-bodied agricultural labourers quoted in paragraph 3 of the report represent, in some cases, daily wages, and, in others, monthly wages. In some instances also supplements in kind have been left out of consideration. The present system of collecting these data possesses inherent defects and is being superseded this year by a systematic quinquennial enquiry in rural tracts. The true monthly rates in the Punjab would probably range from Rs. 7 to Rs. 9.

2. The brith-rate showed some improvement on 1907, being 41·8 per mille as against 40·8 per mille in the previous year. The increase may be partly ascribed to the freedom from malarial conditions of the previous autumn. Given a corresponding number of deaths from malaria and plague, the population is much more widely incapacitated by the former disease, the case mortality in malaria being considerably smaller.

3. The death-rate (50·73) was higher than in any year in the previous decade with the exception of 1907, when owing to grievous mortality from plague it attained to the high figure of 62·1 per mille. It exceeded the birth-

rate by 8·93, which is an improvement on the previous year, when the excess was as much as 21·3 per mille. Of the large cities Amritsar had the unenviable notoriety of showing the highest death-rate, being 94·67 per mille. It is hoped that the new appointment of Health Officer will do much to improve the sanitation of Amritsar.

4. Cholera was unusually prevalent during the year, the deaths amounting to ·61 per mille, very nearly three times as high as the rate for the past five years. The outbreak of cholera was primarily traceable to the fairs held at Katás and Jawálámukhi. A further outbreak was traced to a pilgrim returning from Hardwár. Later on in the year there was a severe outbreak at the Naina Devi fair in the Biláspur State, whence the disease spread to Ambála and Hoshiárpur. The worst of these outbreaks was the one at Katás, to which as many as 6,000 deaths were ascribed. Special precautions were taken at the fair during the current year, with the result that the local authorities were congratulated on the measures taken. Sir Louis Dane, however, is of opinion that more attention should be paid to these constant outbreaks of plague at religious gatherings and fairs. It should be possible to do more, now that more money and attention are being devoted to sanitation, so to arrange the water-supply and the bathing arrangements as to prevent contamination. The outbreak at Katás was most disastrous, and district officers should take warning. The result of an outbreak at Hardwár in the spring of the present year is that the disease is still claiming its victims in the Punjab.

5. Small-pox shows a mortality of 28,652, or a death rate of 1·42 per mille, which is more than double the quinquennial average of 0·54. It is noticeable that in the towns in which the compulsory Vaccination Act have been extended the death-rate was 1·71 as contrasted with 2·44 in those in which the Act is not in force Now that vaccination has been placed in the hands of local bodies, it may be hoped that this prophylactic will become more popular.

6. Only a small portion of the total mortality was due to the plague: the death-rate from this cause being only slightly higher than that from small-pox. Measures continue to be taken, though little popular enthusiasm is aroused. The plague staff are as devoted as ever, and the Lieutenant-Governor fully recognizes that the work of the staff cannot be entirely judged by results. In Sir Louis Dane's opinion the decrease in mortality can neither be attributed to inoculation, nor to the destruction of rats, nor, seeing that in this year also the mortality has kept low following a year of heavy autumnal rainfall and during a wet spring, to the absence of rainfall in the autumn of 1907. The probability is that the disease is working itself out. Sad as is the tale of victims, it is not too much to hope that the scourge is, under divine Providence, being gradually removed from the land.

7. The principal feature of the year was the severe outbreak of malaria during the closing months. The death-rate from fevers rose to 34·66, which has only twice been exceeded—in 1890 and 1892, when it was 38·05 and 34·83 respectively. Both these years were marked by great scarcity, coupled with a heavy monsoon rainfall. During the last four months of 1908 there were no less than 460,000 deaths from fever. If the case mortality be taken at 10 per cent. (which is a high estimate), there must have been 4,600,000 persons suffering from malaria, or more than one-quarter of the population of the province. Strenuous efforts were made to carry through the distribution of quinine to the very homes of the people. Itinerating dispensaries were organized. The services of the plague staff, of school masters, native druggists, village headmen and Government officials were taken full advantage of. Where a system of regular weekly or bi-weekly dosage was introduced the results were most satisfactory and an almost complete immunity from fever was secured. Sir Louis Dane urges on all concerned the cardinal importance of taking the necessary measures to meet a calamity such as last year's, which disorganized the whole province, with a distributing agency

fully equipped and minutely organized. In the case of a great malarial outbreak foresight is everything, and plans laid down in times of freedom from sickness may prove the means of saving thousands of lives.

8. The sum of one lakh of rupees was placed at the disposal of the Sanitary Board for distribution to municipalities during the financial year of 1908-09. Allotments of some Rs. 69,000 were actually made during 1908, and during the year power was delegated to the Sanitary Board to allot with the approval of Government grants up to a total of Rs. 50,000 per annum to district boards.

9. The Lieutenant-Governor is much indebted to Majors Wilkinson and Perry, and to Messrs. Goument, Bagley and Baines for the care and attention which they have bestowed on this most important question of sanitation during the year under report.

ORDER.—Ordered that a copy of the foregoing remarks be circulated with the report, and be furnished with the usual number of copies of the report to the Government of India; also that the review be published in the *Punjab Government Gazette*.

Ordered also that a copy be forwarded to the Sanitary Commissioner, Punjab, for information.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—16-7-09—945.

No. 16 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, AUGUST 6, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REPORT ON THE WEATHER OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1908-09.

### REPORT.

#### THE HOT WEATHER SEASON.

A SERIES of depressions appeared in north-west India during April and May, but only two were important from a rain-producing point of view. The first of these was of the winter type and entered north-west India on the 4th April. It introduced a period of disturbed weather which lasted until the 13th, and during it rain fell over the whole of the Punjab, the amount received being very largely above the average for the month. This was especially the case in the south-west of the Punjab, where the rainfall in April was nearly five times the normal quantity. The second important depression gave rain in the Punjab from the 10th to the 12th May, and the month's rainfall was in consequence of this disturbance in slight excess in the south-western districts. The monsoon was not properly established in the Punjab until July, and rainfall in June was far below the average. Owing chiefly to the heavy rain the mean temperature of April was somewhat in defect. The weather in May was also cooler than usual, due to the prevalence of abnormal conditions in the mountain region to the north, but in June temperature was considerably in excess. Multan recorded a maximum temperature of 117·3° on the 5th June.

#### THE MONSOON RAINS.

Although there were temporary incursions of monsoon winds before the 8th July, the current was not fully established in the Punjab until that date. From about the second week in July, however, to the first week in September the current was directed to a much greater extent than usual to upper India, with the result that rainfall during this period was unusually heavy in the Punjab. Extraordinarily heavy rain fell in the western districts at the beginning of September; Khushab, for instance, during the first six days of the month recorded 6·57 inches of rain, while the normal for that station for the whole of September is only 0·54 inch. The effects of this heavy rainfall was shown for weeks after in the unusually high humidities recorded in the western districts of the Punjab. But, while the September rainfall was in such large excess in the west, it was in defect in the east of the province, especially in the Delhi division. The monsoon may be said to have terminated in the Punjab by the 10th September, which is within a few days of the normal date.

As will be seen from the following table, the rainfall for the whole monsoon period was very largely in excess, the percentage of excess ranging from 80 in the Simla district to 400 in the district of Montgomery. The rainfall of the monsoon of 1908 was in fact the heaviest known for the last 30 years.

In the following table the monsoon rainfall data for each district are given, the readings of all the raingauges in the district being utilized :—

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Departure from normal. | | | | | | | |
| Division. | District. | June. | July. | August. | September. | Total actual rainfall from June to September 1908. | Normal rainfall—June to September. | Departure from normal. | Percentage rainfall. |
| | | Inches. | Inches. | Inches. | Inches. | Inches. | Inches. | Inches. | |
| | Hissar ... | − 0·82 | + 2·25 | + 6·94 | − 1·63 | 18·76 | 12·02 | + 6·74 | 156 |
| | Rohtak ... | − 1·48 | + 3·91 | + 10·93 | − 2·83 | 27·34 | 16·81 | + 10·53 | 163 |
| | Gurgaon ... | − 1·63 | + 2·60 | + 11·45 | − 3·29 | 28·90 | 19·77 | + 9·13 | 146 |
| Delhi ... | Delhi ... | − 2·49 | + 5·20 | + 15·68 | − 3·95 | 34·71 | 20·27 | + 14·44 | 171 |
| | Karnal ... | − 2·57 | − 1·62 | + 8·39 | − 3·88 | 19·40 | 19·08 | + 0·32 | 102 |
| | Ambala ... | − 3·67 | − 2·03 | + 10·95 | − 4·22 | 29·49 | 28·46 | + 1·03 | 104 |
| | Simla ... | − 2·52 | − 0·62 | + 0·10 | − 3·32 | 25·16 | 31·52 | − 6·36 | 80 |
| | Kangra ... | − 2·67 | + 1·06 | + 2·57 | − 3·31 | 46·92 | 49·27 | − 2·35 | 95 |
| | Hoshiarpur ... | − 2·69 | + 1·78 | + 7·89 | − 1·78 | 31·33 | 26·13 | + 5·20 | 120 |
| Jullundur ... | Jullundur ... | − 2·02 | − 1·10 | + 9·41 | − 2·87 | 23·50 | 20·08 | + 3·42 | 117 |
| | Ludhiana ... | − 2·08 | − 0·51 | + 9·68 | − 3·29 | 23·77 | 19·97 | + 3·80 | 119 |
| | Ferozepore ... | − 1·52 | + 2·90 | + 15·26 | − 0·36 | 27·74 | 11·46 | + 16·28 | 242 |
| | Montgomery ... | − 0·25 | + 3·46 | + 14·09 | + 1·71 | 25·34 | 6·33 | + 19·01 | 400 |
| | Lahore ... | − 1·07 | + 1·62 | + 13·46 | + 0·17 | 27·20 | 13·02 | + 14·18 | 209 |
| Lahore ... | Amritsar .. | − 1·59 | + 2·08 | + 14·07 | + 0·98 | 32·12 | 16·58 | + 15·54 | 194 |
| | Gurdaspur ... | − 2·31 | + 0·91 | + 5·48 | + 0·86 | 32·11 | 27·17 | + 4·94 | 118 |
| | Sialkot ... | − 1·19 | + 4·19 | + 8·72 | + 4·65 | 37·12 | 20·75 | + 16·37 | 179 |
| | Gujranwala ... | − 0·53 | + 2·84 | + 6·15 | + 4·24 | 26·45 | 13·75 | + 12·70 | 192 |
| | Gujrat ... | − 1·53 | + 2·84 | + 10·60 | + 6·59 | 35·72 | 17·22 | + 18·50 | 207 |
| | Shahpur .. | − 0·60 | + 1·81 | + 3·07 | + 7·36 | 20·68 | 9·04 | + 11·64 | 229 |
| Rawalpindi ... | Jhelum ... | − 0·89 | + 2·92 | + 4·51 | + 9·31 | 29·26 | 13·41 | + 1585 | 218 |
| | Attock ... | − 0·72 | + 1·53 | + 3·04 | + 5·02 | 20·59 | 11·72 | + 8·87 | 179 |
| | Rawalpindi ... | − 1·59 | + 7·19 | + 6·99 | + 2·80 | 35·34 | 19·95 | + 15·39 | 177 |
| | Multan ... | − 0·09 | + 0·85 | + 2·55 | + 1·87 | 9·00 | 3·82 | + 5·18 | 236 |
| | Jhang ... | − 0·83 | + 4·22 | + 9·33 | + 4·76 | 24·49 | 7·01 | + 17·48 | 349 |
| Multan ... | Dera Ghazi Khan ... | − 0·22 | + 0·32 | + 0·21 | + 0·49 | 4·01 | 3·21 | + 0·80 | 125 |
| | Muzaffargarh ... | − 0·38 | + 0·75 | − 0·44 | + 1·39 | 5·77 | 4·45 | + 1·32 | 130 |
| | Mianwali ... | − 0·12 | + 0·12 | + 1·03 | + 3·73 | 10·30 | 5·54 | + 4·76 | 186 |
| | Lyallpur ... | − 0·60 | + 4·41 | + 8·14 | + 1·39 | 19·85 | 6·51 | + 13·34 | 305 |

## The Cold Weather Season.

The winter of 1908-09 was unusually dry, and the season's rainfall was in defect throughout the Punjab. Light rain was reported from the hills and submontane districts on the 26th November and again on the 25th December. The east of the Punjab received three days' rain in the second week of January, and rainfall was nearly general over the province on the 25th of the same month. The only rainfall of importance in February was that given towards the end of the month by a depression from Persia, which entered north-west India on the 22nd and gave rise to a moderately deep secondary depression in the Punjab. Owing almost entirely to this disturbance the rainfall of the month reached the normal or was in excess in many districts, especially in the western half of the province. Several depressions entered India during March, but only one of them gave rain in the plains of the Punjab.

The data for the winter rains are given in the following table as determined for each district by all the gauges in the district :—

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | DEPARTURE FROM NORMAL. | | | | | | | |
| Division. | District. | December 1908. | January 1909. | February 1909. | March 1909. | Total actual rainfall from December 1908 to March 1909. | Normal rainfall from December to March. | Departure from normal. | Percentage rainfall. |
| | | Inches. | Inches. | Inches. | Inches. | Inches. | Inches. | Inches. | |
| Delhi ... | Hissar ... ... | −0·32 | −0·59 | +0·45 | −0·40 | 1·01 | 1·87 | −0·86 | 54 |
| | Rohtak ... ... | −0·42 | −0·60 | −0·26 | −0·45 | 0·36 | 2·09 | −1·73 | 17 |
| | Gurgaon ... | −0·37 | −0·33 | −0·33 | −0·26 | 0·42 | 1·71 | −1·29 | 25 |
| | Delhi ... ... | −0·41 | −0·47 | −0·31 | −0·42 | 0·62 | 2·23 | −1·61 | 28 |
| | Karnal ... ... | −0·39 | −0·74 | −0·18 | −0·48 | 0·96 | 2·75 | −1·79 | 35 |
| | Ambala ... | −0·40 | −0·12 | −0·88 | −0·63 | 2·37 | 4·40 | −2·03 | 54 |
| | Simla ... ... | −0·27 | +0·15 | +0·18 | −2·59 | 7·67 | 10·20 | −2·53 | 75 |
| Jullundur ... | Kangra ... ... | −0·57 | +2·34 | +0·14 | −2·21 | 11·67 | 11·97 | −0·30 | 97 |
| | Hoshiarpur ... | −0·72 | +1·59 | −0·54 | −0·91 | 5·06 | 5·64 | −0·58 | 90 |
| | Jullundur ... | −0·55 | +0·33 | −0·54 | −0·72 | 2·37 | 3·85 | −1·48 | 62 |
| | Ludhiana ... | −0·42 | +0·36 | −0·50 | −0·65 | 2·21 | 3·42 | −1·21 | 65 |
| | Ferozepore ... | −0·29 | −0·51 | +0·11 | −0·35 | 1·15 | 2·19 | −1·04 | 53 |
| Lahore ... | Montgomery ... | −0·22 | −0·36 | −0·24 | −0·22 | 0·53 | 1·57 | −1·04 | 34 |
| | Lahore ... ... | −0·14 | −0·59 | −0·43 | −0·55 | 1·12 | 2·83 | −1·71 | 40 |
| | Amritsar ... | −0·37 | −0·56 | +0·25 | −0·74 | 2·35 | 3·77 | −1·42 | 62 |
| | Gurdaspur ... | −0·65 | −1·05 | +0·06 | −1·27 | 3·72 | 6·63 | −2·91 | 56 |
| | Sialkot ... ... | +0·18 | −0·91 | +0·37 | −0·96 | 3·73 | 5·05 | −1·32 | 74 |
| | Gujranwala ... | −0·28 | −0·97 | −0·18 | −0·65 | 1·53 | 3·61 | −2·08 | 42 |
| Rawalpindi ... | Gujrat ... ... | +0·11 | −1·28 | +0·17 | −1·16 | 2·61 | 4·77 | −2·16 | 55 |
| | Shahpur ... | −0·24 | −0·83 | +0·36 | −0·52 | 1·65 | 2·88 | −1·23 | 57 |
| | Jhelum ... ... | −0·26 | −1·42 | +0·06 | −0·80 | 2·02 | 4·44 | −2·42 | 45 |
| | Attock ... ... | +0·47 | −1·56 | +0·47 | −0·41 | 4·12 | 5·15 | −1·03 | 80 |
| | Rawalpindi ... | −0·07 | −2·25 | +1·67 | −1·10 | 5·57 | 7·32 | −1·75 | 76 |
| Multan ... | Multan ... ... | −0·16 | −0·28 | +0·06 | −0·18 | 0·45 | 1·01 | −0·56 | 45 |
| | Jhang ... ... | −0·24 | −0·41 | +0·32 | −0·41 | 1·10 | 1·84 | −0·74 | 60 |
| | Dera Ghazi Khan ... | −0·09 | −0·24 | +0·14 | −0·28 | 0·71 | 1·18 | −0·47 | 60 |
| | Muzaffargarh ... | −0·20 | −0·20 | +0·08 | −0·28 | 0·56 | 1·16 | −0·60 | 48 |
| | Mianwali ... | −0·12 | −0·41 | +0·07 | −0·44 | 1·14 | 2·04 | −0·90 | 56 |
| | Lyallpur ... | −0·10 | −1·19 | −0·34 | −0·39 | 0·60 | 2·62 | −2·02 | 23 |

*Monthly Summary.*

*April* 1908.—A period of wet weather lasted from the 4th to the 18th during which temperature was in defect. Temperature was normal or in excess on the remaining days of the month.

*May.*—Thunderstorms were less numerous than usual, especially in the western districts, and most of the rainfall of the month occurred during a period of disturbed weather lasting from the 9th to the 12th. The highest temperature recorded was 117°·8 at Multan.

*June.*—Temporary advanecs of monsoon winds gave rain from the 8th to the 10th and from the 18th to the 21st. Temperature was in defect during these periods of rainfall and in general excess on the remaining days.

*July.*—Rainfall was considerably heavier than usual, and temperature was in consequence in defect at most stations.

*August.*—The monsoon was very active over the whole of the Punjab throughout the month, and rainfall was largely above the normal. Day temperature was in marked defect.

*September.*—Rain fell during the first six days of the month, especially in the western districts, where it was extremely heavy, but there was very little rain anywhere after the first week. The abnormally heavy rain at the beginning of the month left its impress on the temperature and humidity conditions of the west Punjab for the rest of the month, the air being much damper and cooler than usual.

*October.*—The month was practically rainless, but in the west of the Punjab humidity continued unusually high and temperature in the day time was in defect.

*November.*—Light precipitation was reported on the 26th from the Punjab hills and submontane districts: this was the only rainfall received during the month. Temperature was fairly normal.

*December.*—A cold wave affected the province for a few days following a period of disturbed weather in the third week of the month, but during the rest of December temperature did not differ much from the normal. Rainfall was in defect.

*January* 1909.—There was much less rain than usual, especially in the southern and western districts. Temperature, however, was below the normal almost throughout the month.

*February.*—Only one out of five depressions that entered north-west India during February gave precipitation of any importance. A well marked cold wave appeared in the rear of this disturbance, and reduced temperature much below the normal.

*March.*—Rainfall was in general defect, and little or no rain fell in the eastern districts. Humidity was much below the average.

## SNOWFALL REPORT.

In Afghanistan the snowfall was on the whole probably heavier and continued longer than usual.

In Baluchistan the precipitation was in excess of the normal in February and April and in defect during the rest of the winter.

Heavier snow than usual fell in the North-West Frontier Province in December, while in Kashmir the snowfall was deficient throughout the winter except in December and January.

In the Punjab Himalayas snowfall was fairly normal from December to March and in excess in April, the fall in Kulu in this month being regarded as the heaviest on record for the past 40 years. The snow accumulations at the end of April were, however, by no means as great as usual.

*Table showing the rainfall of the Punjab in 1908.*

| District. | Rainfall in inches. | | | |
|---|---|---|---|---|
| | January to May 1908. | June to September 1908. | October to December 1908. | Total annual 1908. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| | Inches. | Inches. | Inches. | Inches. |
| Hissar ... ... ... ... ... | 2·68 | 18·76 | 0 | 21·44 |
| Rohtak ... ... ... ... ... | 1·59 | 27·34 | 0 | 28·93 |
| Gurgaon ... ... ... ... ... | 1·87 | 28·90 | 0·12 | 30·89 |
| Delhi ... ... ... ... ... | 2·27 | 34·71 | 0·01 | 36·99 |
| Karnal ... ... ... ... ... | 3·48 | 19·40 | 0·12 | 23·00 |
| Ambala ... ... ... ... ... | 5·35 | 29·49 | 0·47 | 35·31 |
| Simla ... ... ... ... ... | 11·87 | 25·16 | 1·17 | 38·20 |
| Kangra ... ... ... ... ... | 10·84 | 46·92 | 1·28 | 59·04 |
| Hoshiarpur ... ... ... ... | 6·19 | 31·33 | 0·38 | 37·90 |
| Jullundur ... ... ... ... ... | 5·37 | 23·50 | 0·11 | 28·98 |
| Ludhiana ... ... ... ... ... | 4·81 | 23·77 | 0·15 | 28·73 |
| Ferozepore ... ... ... ... ... | 2·21 | 27·74 | 0·21 | 30·16 |
| Montgomery ... ... ... ... | 2·12 | 25·34 | 0·01 | 27·47 |
| Lahore ... ... ... ... ... | 2·26 | 27·20 | 0·23 | 29·69 |
| Amritsar ... ... ... ... ... | 4·08 | 32·12 | 0·05 | 36·25 |
| Gurdaspur ... ... ... ... ... | 5·45 | 32·11 | 0·45 | 38·01 |
| Sialkot ... ... ... ... ... | 5·06 | 37·12 | 0·97 | 43·15 |
| Gujranwala ... ... ... ... ... | 3·47 | 26·45 | 0·74 | 30·66 |
| Gujrat ... ... ... ... ... | 6·33 | 35·72 | 0·80 | 42·85 |
| Shahpur ... ... ... ... ... | 4·72 | 20·68 | 0·06 | 25·46 |
| Jhelum ... ... ... ... ... | 5·61 | 29·26 | 0·50 | 35·37 |
| Attock ... ... ... ... ... | 9·17 | 20·59 | 1·18 | 30·94 |
| Rawalpindi... ... ... ... ... | 9·80 | 35·34 | 0·88 | 46·02 |
| Multan ... ... ... ... ... | 1·07 | 9·00 | 0 | 10·07 |
| Jhang ... ... ... ... ... | 2·19 | 24·49 | 0 | 26·68 |
| Dera Ghazi Khan ... ... ... ... | 2·14 | 4·01 | 0·07 | 6·22 |
| Muzaffargarh ... ... ... ... | 1·30 | 5·77 | 0 | 7·07 |
| Mianwali ... ... ... ... ... | 5·36 | 10·30 | 0·10 | 15·76 |
| Lyallpur ... ... ... ... ... | 1·52 | 19·85 | 0 | 21·37 |

*Table showing the temperature and prevailing winds of the Punjab in 1908.*

| Station. | Temperature in shade (in degrees Fahr.). | | | | | | | | | Prevailing winds. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | *May* 1908. | | | *July* 1908. | | | *December* 1908. | | | | | |
| | Maximum (highest). | Mean temperature. | Minimum (lowest). | Maximum (highest). | Mean temperature. | Minimum (lowest). | Maximum (highest). | Mean temperature. | Minimum (lowest). | January to May 1908. | June to September 1908. | October to December 1908. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| Sirsa ... ... | 112·3 | 91·0 | 64·1 | 111·3 | 88·0 | 74·6 | 79·3 | 57·7 | 34·6 | S W | S | S W |
| Delhi ... ... | 112·7 | 93·7 | 67·7 | 108·2 | 86·6 | 75·2 | 78·2 | 61·2 | 42·7 | W | W | W |
| Ambala ... ... | 112·0 | 86·1 | 67·0 | 109·5 | 87·0 | 72·0 | 77·0 | 57·7 | 38·5 | N W | S E | N W |
| Simla ... ... | 80·5 | 65·5 | 44·5 | 76·7 | 64·4 | 53·3 | 57·7 | 44·1 | 29·3 | N | N | N |
| Ludhiana ... ... | 114·5 | 90·4 | 66·5 | 111·5 | 88·3 | 75·0 | 75·0 | 57·5 | 38·5 | N W | S E | N W |
| Montgomery ... ... | 114·4 | 90·3 | 59·1 | 112·4 | 90·8 | 65·1 | 75·9 | 56·6 | 33·6 | E | S | S E |
| Lahore ... ... | 114·4 | 89·7 | 64·2 | 112·4 | 88·6 | 73·7 | 76·4 | 56·7 | 36·2 | N E | S E | W |
| Sialkot ... ... | 114·2 | 88·4 | 61·6 | 113·7 | 87·7 | 76·1 | 74·2 | 55·9 | 38·1 | N | E | N E |
| Rawalpindi ... ... | 107·4 | 84·0 | 58·1 | 112·9 | 85·7 | 71·1 | 72·9 | 50·2 | 31·9 | N | N | N |
| Murree ... ... | 83·5 | 66·6 | 42·5 | 92·5 | 67·7 | 55·5 | 62·0 | 42·1 | 27·0 | S E | S E | S E |
| Multan ... ... | 117·8 | 93·1 | 63·5 | 112·3 | 94·2 | 78·0 | 75·8 | 58·1 | 37·5 | N | S W | N E |

No. 546 (Rev. & Agri.—Genl.), dated Lahore, 29th July 1909.

From—H. P. Tollinton, Esquire, offg. Secretary to Government, Punjab,

To—The Director-General of Observatories, Simla.

I am directed to acknowledge the receipt of the report on the weather of the Punjab for the year 1908-09, forwarded with your letter No. 2205 S., dated 16th June 1909, and to say that it will be published in the *Punjab Gazette.*

Order.—Ordered that the report, together with the above letter, be published in the Supplement to the *Punjab Gazette.* Also that copies be forwarded to the Director-General of Observatories, Simla, the Inspector-General of Civil Hospitals, Punjab, the Sanitary Commissioner, Punjab, the Senior Secretary to the Financial Commissioner, Punjab, and the Director of Agriculture Punjab.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

## REVIEW OF NOTES ON THE ANNUAL STATEMENTS OF THE DISPENSARIES AND CHARITABLE INSTITUTIONS OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1908.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 1244 S., dated 26th July 1909.

READ—

Notes on the annual statements of the dispensaries and charitable institutions of the Punjab for the year 1908, by Colonel T. E. L. BATE, C.I.E., I.M.S., Inspector-General of Civil Hospitals, Punjab.

REMARKS.—Twenty dispensaries were opened during the year 1908 and seven were closed, leaving 438 in operation at the end of the year. The severe outbreak of malaria which marked the closing months of the year left its trace on the number of patients of all classes, which rose from 3,782,973 in 1907 to 4,582,649 in 1908. All possible agencies were brought into action to mitigate the severity of the outbreak. A system of distribution of quinine was quickly and effectually organized. Itinerating dispensaries treated 17,136 patients, the plague staff gave relief in 41,641 cases, while the vaccinators treated 155,633 persons. To the outbreak of malaria is also attributed the falling-off in the number of selected operations, which fell from 19,575 in 1907 to 19,058 in 1908. Whether this was the real cause may, however, be doubted, as the total number of surgical operations rose from 189,995 to 199,410.

The work done by Major Smith at Jullundur and Hospital Assistant Mathra Das at Moga in selected cases, especially eye cases, deserves special commendation.

2. The Lieutenant-Governor is pleased to notice the increasing liberality shown by local bodies towards hospitals during recent years. it is unsatisfactory, however, to observe that, while contributions by Europeans rose from Rs. 38,045 to Rs. 88,498, subscriptions by Indians fell from Rs. 24,316 to Rs. 24,195 in 1908. Revised orders have recently issued for the opening of subscription books in all dispensaries and the more careful observance of the principle that subscriptions should be expended in accordance with the intentions of the donors. Sir Louis Dane has, however, little confidence that any great increase will take place in subscriptions till public opinion takes up a more reasonable attitude towards the claims of persons who can afford to pay to gratuitous medical relief. During the year certain municipalities were consulted as to the advisability of charging fees for medicines and consultation, in the case of patients able to pay, according to the practice in vogue in the Bombay Presidency. The replies were most discouraging. It is entirely contradictory to the root idea of a charitable hospital or dispensary that people who can afford to pay should receive medical relief and medicine there gratis The fact that the practice has sprung up in the Punjab and is not discouraged by local authorities is a serious difficulty in the way not only of improving the medical institutions, but also of setting free local funds which are urgently required for sanitation, communications and education. If the well-to-do compounded for their improper receipt of gratuitous medical relief by liberally subscribing to the institutions, there might be something to be said in favour of allowing the present state of things to continue. But when the amount subscribed in the whole province by Indians amounted to Rs. 24,195 only, it is impossible to allow this misappropriation of public monies involved in the present neglect of the rules to continue. An additional advantage will be that there will then be scope for private practitioners in the province, and a paying and useful career will be opened out for the educated youths of the Punjab, while the charitable institutions will be enabled to extend their operations amongst the poorer classes for which they are intended.

3. Sir Louis Dane wishes to place on record his appreciation of the energy and ability with which Colonel Bate and the officers of the Medical Department more than sustained their reputation during a year which taxed their resources so highly.

ORDER.—Ordered that a copy of the foregoing remarks be forwarded to the Inspector-General of Civil Hospitals, Punjab, for information.

Ordered also that the review be published in the *Punjab Gazette*, and be circulated with the notes, the usual number of copies of the notes and review being communicated to the Government of India, Home Department.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

THE following is published for general information :—

Letter No. 631 (Home—Medl. & Sany.), dated Lahore, 24th July 1909, reviewing the notes on vaccination in the Punjab for the year 1908-09.

I AM directed to forward, for the information of the Government of India, a copy of the Notes on vaccination in the Punjab for the year 1908-09, by the Sanitary Commissioner, Punjab, and to add that there are no new features brought to light in the Notes which would properly form material for a review. It will be observed that there was a decrease of 38,785 in the total number of operations performed, but this is fully accounted for by the havoc caused by the epidemic of malaria among the infantile population. This is proved by the fact that the ratio of successful primary operations to the total number of children available actually increased by 4·76 per cent.

2. Sir Louis Dane notes with interest the introduction of house-to-house vaccination which is alluded to by the Sanitary Commissioner. This is, no doubt, the most practical method of popularising vaccination, and might prove of the greatest service in an outbreak of malaria. Popular opinion, while objecting to any medical treatment which savours of compulsion, has even stronger objections to treatment which involves the exertion and annoyance of carrying small children to a great distance.

No. 632 (Home—Medl. & Sany.).

COPY forwarded to the Sanitary Commissioner, Punjab, for information, with reference to his letter No. 16—2041, dated 1st July 1909.

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—6-8-09—945.

No. 17 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority

LAHORE, FRIDAY, AUGUST 13, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF CRIMINAL JUSTICE IN THE PUNJAB FOR THE YEAR 1908.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Judicial) Department, No. 736, dated 13th August 1909.

READ—

The Report on the administration of Criminal Justice in the Punjab for the year 1908.

REMARKS.—A more accurate survey of the state of crime in the province during any particular year is presented by the facts and figures of the annual Police Report than by those contained in a report which is primarily concerned rather with the procedure, methods and results of criminal trials than with the causes of the crime and its analysis. Nevertheless the indications furnished by the present Criminal Justice Report are not without significance. The figures for reported crime which appear in it are the highest of any year, except 1906, since the Punjab was constituted within its present boundaries. In the opinion of the Chief Court the returns would have been still more unfavourable but for the extraordinary ravages of malaria which marked the closing months of the year. The central Sikh districts of Lahore, Amritsar, Ferozepore, Gujránwála and Lyallpur have acquired a marked pre-eminence in murders, dacoities and crimes of violence. Of the causes of fluctuations in crime, the officers of the Police and District Magistrates are in the best position to speak, but judicial officers are often in a position to throw light on a problem of the kind, and there are several significant remarks cited in the present report which suggest a novel explanation for the local manifestation of criminal activities. Poverty and crime are conventional associates. Between wealth and crime a connection is now traced. It is in the Chenab colony—the wealthiest portion of the province—that this development is chiefly noticed. The District Magistrates of two of the districts containing colony areas, and the Sessions Judge also, ascribe much of the crime to the wealth of the people. Indirectly the same cause may, His Honour thinks, be held responsible for the increase in crime in the Ferozepore district which is noticed in paragraph 5 of the report. The spread of the drinking habit is the cause mentioned by the Sessions Judge, but it is well known that the increased expenditure upon liquor of the Jat Sikh population of Ferozepore is

the result of the exceptional prosperity which is enjoyed under a *régime* of high prices and low assessments.

2. The proper method of dealing with petty charges of hurt and assaul is a subject perennially discussed in the Criminal Justice Report. In the early days after the annexation of the province the authorities were wont to regard as a matter for congratulation resort by the people to our courts for the settlement of their disputes, both criminal and civil. The magisterial courts undoubtedly provide a safety valve which gives time for the angry passions of sore and bruised disputants to cool down. Were recourse to them denied, there would probably be much more taking of the law into their own hands by the parties to quarrels and altercations. The statistics of offences compounded and charges dismissed in default illustrate the "safety valve" function of the criminal courts. The defect in the present system is the employment of highly paid stipendiary Magistrates in disposing of such petty cases. This defect is capable of remedy. Since 1901 the number of Honorary Magistrates has increased by 50, that is to say, by 25 per cent. The opinions of judicial and executive officers have recently been asked with reference to a proposal to confer criminal powers on selected village headmen and rural notables. All replies have not yet been received, but from such as have reached the Government office it is evident that, although difference of opinion exists, there is a strong demand for the experimental introduction of the Panchayat principle in criminal matters by the creation of some such magisterial agency working under the Bench system. A proposal to legislate for the creation of Panchayats for petty civil cases has been submitted to the Government of India, and if these tribunals are established and work well and give satisfaction, an agency will be ready to hand for dealing with petty criminal charges also.

3. It is stated in paragraph 21 of the report that "the percentage of convictions to the number of persons for disposal rose from 22 to just under 25." As a matter of fact there was a slight fall in the percentage of convictions in 1908 as compared with 1907. This percentage has been gradually falling from year to year. In the last decennial administration report it was observed:—

* * * * The statistics for the five years ending 1900, published in the sixth issue of Judicial and General Statistics of British India, show the percentage of convictions in the Punjab to be 34 as compared with percentages varying from 43 to 65 in the four other large Indian Provinces. Taking cognizable cases alone the percentages are—Punjab 45, Bengal 52, United Provinces 57, Madras 64, and Bombay 70. * * * The figures relating to criminal appeals undoubtedly mark out this Province as the one in which not only is the practice of appealing most rife, but the appellant's chances of success are greatest. Of every ten persons convicted four appeal in the Punjab, not quite three in the United Provinces, two in Bengal, and only one in Madras and Bombay. Where so many appeal it might be expected that the degree of success in the Appellate Courts would be least in this Province. But the contrary is the case, as out of every 100 appellants 35 are wholly or partially successful in the Punjab, 33 in Bengal and Madras, 24 in the United Provinces, and 23 in Bombay. These figures are based on the statistics of a five-year period, and it is noteworthy that the corresponding figures relating to civil appeals indicate the Punjab as the Province in which appellants are most successful. If it be the case that the Appellate Courts exact a very high standard of proof, their example would naturally furnish a cue to the Magistrates in the exercise of their original jurisdiction.

The reduction in the percentage of convictions as compared with the period before 1900 is no doubt to some extent due to the disappearance from the returns of the figures for the districts of the North-West Frontier where trials by councils of elders are numerous. These councils are more perhaps better able to get at the real facts without regard to legal technicalities than the ordinary courts. In the matter of appeals and revisions, convicted persons in the Punjab seek one or other remedy in 45 per cent. of the cases, and the percentage of success is maintained at the high figure of 35.

4. Recent events have served to direct general attention to some of the shortcomings of the Criminal Procedure Code. The scandalous abuse noticed by Mr. Estcourt of the procedure for obtaining transfers of cases, the facilities afforded for recalling witnesses for re-examination which are resorted to by legal practitioners of a certain type for the purpose of prolonging proceedings and

delaying the course of justice, the unnecessary cumbrousness of the procedure of commitment which duplicates trials and, without benefiting the innocent, provides the guilty with an opportunity of tampering with the witnesses for the prosecution, are instances of defects in the Code of 1898 which seriously impair the efficiency of the criminal administration. However well conducted, the commitment procedure involves such delay and harassment of the parties and witnesses as to render a resort to the legal procedure provided for the detection and punishment of crime a serious penalty to those who have already suffered and to those who are willing to assist them in obtaining redress. The existence of this evil has been recognised in the recent legislation providing for the trial in Bengal of certain political and semi-political offences by a special commission of the High Court. But it is not only in political cases and it is not only in Bengal that a remedy is called for. Sir Louis Dane believes that he can count on the support of the Hon'ble Judges of the Chief Court in proposals for the abolition of the committal stage in criminal trials. A measure of the kind would not, in a non-regulation province like the Punjab, be so revolutionary as might at first sight appear. In principle it was accepted when the procedure of section 30 of the Code received sanction. Accused persons in cases of great gravity may now be tried by Magistrates without any preliminary commitment, and what is now proposed is that they shall be so tried by Judges assisted by assessors. The matter is under the consideration of Government.

5. The subject of "offences relating to marriage" again receives full notice in the report. The extraordinary disparity between complaints and convictions is not a satisfactory feature. The Lieutenant-Governor is not sure that the Magistrates sufficiently bestir themselves to assist those who seek redress in their courts. If a complaint under section 498, Indian Penal Code, is dismissed as being of the nature of a "civil suit to recover the lady," it is possible that the aggrieved husband may take the law into his own hands. In many instances difficulties in procedure arise in consequence of the woman not being forthcoming. The summary powers conferred by sections 100 and 552 of the Criminal Procedure Code for securing the production in court of the abducted female should not be overlooked in this connection. No doubt much of the trouble arises from the laxity of the *karewa* system, and the practice of buying and selling women as wives without any concurrent marriage ceremonial. Social reform in this respect and the adoption of some system of marriage registration among Sikhs and Hindus are to be commended to the notice of the leaders of those communities, but meanwhile we must take the people as we find them, and in the interests of criminal administration, it is not advisable that in this country an impression should gain ground that wife-stealing is a venial offence falling within the cognizance of the Civil Judge rather than of the Magistrate. Registration of marriages among Muhammadans has now been established as a successful system in many of the districts of the west and south-west of the province, and His Honour understands that its working is assisted by the fullest co-operation of the leaders of that community.

6. The Lieutenant-Governor agrees with Major Lowis that the immunity of a perjurer makes the efficient administration of the law very difficult. "Under the present system," Mr. Martineau observes, "perjury can be committed almost with impunity." Mr. Martineau supports the District Magistrate of Karnál in condemning the present procedure for dealing with false evidence. The Lieutenant-Governor is disposed to agree that under the present system impunity is enjoyed by false witnesses, and he does not think that the circumstances mentioned in the report in rebuttal of this view, that almost one-third of the persons tried under chapter XI of the Indian Penal Code were convicted, is very re-assuring. False evidence is so common that, as observed by the Sessions Judge of Delhi, it is out of the question to institute numerous prosecutions. Such prosecutions as are ordered are generally well selected cases, and if in these the accused stands a two-to-one chance of acquittal, it cannot be said that the procedure is altogether satisfactory. As regards the particular-

proposal of the Sessions Judge of Delhi, that certain courts be invested with power to deal summarily with cases of perjury committed in their presence, it is to be observed that the conferment of such a power would not be so anomalous as at first sight appears. The procedure of section 250 of the Criminal Procedure Code, under which courts can deal summarily and are encouraged so to deal with those who bring false and frivolous complaints, furnishes an analogy in support of Mr. Martineau's proposal. Such a proposal may doubtless appear revolutionary to the lawyer saturated with the case law which has gathered round the subject of perjury in the records of English criminal jurisprudence. But English criminal jurisprudence may be found wanting when applied to the actualities of Indian conditions, and if the disregard for truth on the part of Indian witnesses threatens from its commonness and impunity to paralyse and discredit our courts and reduce litigation to a gamble, Mr. Martineau's view that drastic measures are necessary to check the evil is one which will not fail to gain adherents. It might have been expected that with the growth of education and the enormous increase in the number of legal practitioners, the habit of supporting cases by false evidence would receive a check, but there is nothing to show that these influences have in any way contributed to suppress or even discountenance the evil.

7. The Lieutenant-Governor concurs with the Judges in thinking that in several cases the important statements attached to the report have been most carelessly prepared and scrutinised by District Magistrates, and he trusts that he will not be compelled to have to take more serious notice of such carelessness in future.

---

ORDER.—Ordered that a copy of the above remarks be forwarded to the Registrar, Chief Court, Punjab, for the information of the Hon'ble Judges, and that the report and review be circulated as usual and copies forwarded to the Government of India.

Ordered, also, that the review be published in the *Punjab Government Gazette*.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

M. W. FENTON,

*Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—13-8-09—94.

No. 18 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, AUGUST 20, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE ACCOUNTS OF 1907-08 OF THE REVENUE AND EXPENDITURE ASSIGNED TO PROVINCIAL USES AND MANAGEMENT IN THE PUNJAB.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Financial Department, No. 1487 S, dated 9th August 1909.

READ—

The accounts of 1907-08 of the revenue and expenditure assigned to provincial uses and management in the Punjab.

Letter No. 1726-21 A., dated 29th March 1909, from the Government of India, Department of Finance, conveying their orders on the budget estimates of the revenue and expenditure of the Punjab for the year 1909-10.

REMARKS.—The appended statement contrasts the transactions dealt with in this review. The last column indicates the income and expenditure assigned in the provincial settlement as modified up to 31st March 1909:—

| | Accounts, 1906-07. | Accounts, 1907-08. | Revised estimate, 1908-09. | Sanctioned budget, 1909-10. | Provincial settlement as modified up to 31st March 1909. |
|---|---|---|---|---|---|
| | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. |
| Opening balance ... ... ... | 60,68,000 | 54,06,000 | 29,98,000 | 11,97,000 | ... |
| Income ... ... ... | 3,11,94,000 | 3,09,22,000 | 3,22,17,000 | 3,39,59,000 | 2,90,40,000 |
| Total ... | 3,72,62,000 | 3,63,28,000 | 3,52,15,000 | 3,51,56,000 | ... |
| Expenditure ... ... ... | 3,18,56,000 | 3,33,30,000 | 3,40,18,000 | 3,33,77,000 | 2,88,61,000 |
| Closing balance ... ... ... | 54,06,000 | 29,98,000 | 11,97,000 | 17,79,000 | ... |

The following paragraphs review the figures for the periods indicated under the several major heads :—

Income.

*I—Land Revenue.*—Compared with the actuals for 1906-07 the accounts for 1907-08 show a decrease of Rs. 5,90,000, due to the early cessation of the monsoon which resulted in the failure of the kharif, necessitating suspensions. The revised estimate for 1908-09 provided for an increase of Rs. 3,61,000 owing to better agricultural conditions. The prospects were, however, marred by the damage to standing crops by heavy rains. The sanctioned estimate for 1909-10 anticipates an increase of Rs. 15,51,000 over the revised estimate mainly under *Ordinary revenue*, due chiefly to the prospects of better harvests, to a closer control over suspensions, to the possibility of the recovery of the greater part of revenue suspended in previous years, and to larger sales of land in colony areas.

*IV—Stamps.*—The actuals for 1907-08 show an increase of Rs. 1,15,000 over the previous year, chiefly under "*Court-fee stamps*" and partly under "*General stamps*," due mainly to increased litigation consequent on the expiry of the extended period of limitation in the case of money claims, in which proceedings had been deferred on the introduction of the Loans Limitation Act, and partly to a revival of business on the decline of plague. The same causes led to an increase of Rs. 1,90,000 in the revised estimate for 1908-09. The sanctioned estimate for 1909-10 repeats the revised estimate.

*V—Excise.*—Keener competition at auctions, the enhancement of duty on coloured and sophisticated liquor, and a greater demand for Malwa opium partly, account for an increase of Rs. 1,13,000 in 1907-08 over the previous year. The revised estimate for 1908-09 provided for an increase of Rs. 2,17,000 mainly under *License and distillery fees*, due chiefly to a considerable increase in license fees for vend of spirits made in India, to increased income from still head duty on spirits manufactured in British India, and to the probability of anticipatory issues of liquor to escape the enhancement of the duty from Rs. 4 to Rs. 5 per gallon which came into effect from 1st April 1909. There was also a slight increase under gain on sale-proceeds of excise opium, partly counterbalanced by a decrease under transit duty on excise opium due to the discontinuance of the import of the Malwa drug into the Punjab. The sanctioned estimate for 1909-10 anticipated a further increase of Rs. 2,00,000 on the basis of the progressive increases of previous years and in view of the better control over illicit distillation consequent upon the reorganization of the Excise Department. The hope of an increase in the current year has not been fulfilled, the March auction sales of licenses having resulted in a considerable reduction in the license fees. This was due probably to apprehensions regarding the operation of the new rules.

*VI—Provincial Rates.*—The decrease of Rs. 54,000 in 1907-08 compared with the actuals of the previous year is nominal and due to the recovery in 1906-07 of arrears of the famine cess which was abolished from that year. The estimates of subsequent years are concerned with cesses on wards' estates, and the variations between each set of figures is trifling.

*VIII—Assessed Taxes.*—The only noticeable variation occurs in the sanctioned estimates for 1909-10, which are placed at Rs. 45,000 more than the revised estimate, and are due to increased prosperity.

*IX—Forests.*—The accounts for 1907-08 show a decline of Rs. 74,000 compared with the previous year, due chiefly to a reduced sale of standing trees and to the falling of the rivers which prevented floated timber reaching the destined sale depôts. The revised estimate shows a decrease of Rs. 44,000, due to the retrocession of the Chamba forests to the State. The sanctioned estimate for 1909-10 anticipates a further decrease of Rs. 55,000, owing to the substitution of sales of standing trees for departmental work, partly counterbalanced by increases from sales of fuel and standing trees.

*X—Registration.*—The only noticeable variation is in the revised estimate which marks an increase of Rs. 40,000 over the actuals of 1907-08. The increase is largely due to the registration fees paid by joint stock companies, the promotion of which is a sign of the times which requires to be carefully watched.

*XXII—Interest.*—There was a decrease of Rs. 20,000 in the actuals of 1907-08 compared with the previous year, mainly due to a smaller demand for advances to cultivators. The sanctioned estimate for 1909-10 anticipates an increase of Rs. 16,000 earned on the larger advances to cultivators necessitated in 1908-09.

*XVI-A—Law and Justice.*—The accounts for 1907-08 record a decrease of Rs. 29,000 compared with the previous year mainly under unclaimed and escheated property and fees and fines. The revised estimate provides for an increase of Rs. 68,000 mainly under the head of miscellaneous fees and fines consequent upon the provincialization of the Bar and Reserve funds. These special credits account for a nominal decline* of Rs. 28,000 in the sanctioned estimate for 1909-10.

*XVII—Police.*—The actuals for 1907-08 show a decrease of Rs. 53,000 compared with those for 1906-07 which is due chiefly to the recovery of the cost of the police supplied to the municipality of Lahore having been waived in anticipation of the general orders of the Government of India, owing to the pressing needs of that corporation. The revised estimate for 1908-09 is placed at Rs. 19,000 more than the previous year's actuals, chiefly under "Fees and fines," slightly counterbalanced by decreases under several minor heads. The sanctioned budget for 1909-10 estimates a decrease of Rs. 18,000 entirely on account of police supplied to public departments, &c.

*XIX—Education.*—Compared with the previous year, the actuals for 1907-08 show an increase of Rs. 50,000 which is shared among all the minor heads, due mainly to the transfer of preliminary science teaching for medical examinations to the Government College, to the crediting to Government of boarding-house fees and fees for the Vernacular Middle School Examinations which were previously appropriated for expenditure by those institutions without passing through the accounts, and to better attendance and improvements in the scale of fees for examinations conducted by the department. The revised estimate for 1908-09 and the sanctioned estimate for 1909-10 provide for further increases of Rs. 15,000 and Rs. 10,000 respectively.

*XX—Medical.*—The only noticeable variation occurs between the actuals for 1907-08 and the revised estimate for 1908-09, the latter showing a nominal increase of Rs. 24,000 which represents recoveries from local bodies on medical accounts credited to this head consequent on the exclusion of district fund transactions from the provincial accounts.

*XXI—Scientific and other Minor Departments.*—The actuals for 1907-08 show an increase of Rs. 12,000 compared with the previous year, chiefly in receipts from experimental cultivation. The revised estimate for 1908-09 provides for a further increase of Rs. 24,000, representing the adjustment to this head of the contributions from district funds of the net proceeds of public exhibitions and fairs, following the exclusion of these funds from the public accounts.

*XXIII—Stationery and Printing.*—The revised estimate for 1908-09 anticipates an increase of Rs. 14,000 over the actuals of the previous year, mainly on account of work done by jail presses for public departments. As this anticipation does not extend to 1909-10, the sanctioned estimate shows a decrease of Rs. 13,000.

*XXIX—Irrigation—Major Works.*—An increase of Rs. 1,46,000 in 1907-08 compared with the previous year's actuals is due mainly to an additional credit to this head arising from a change in the method of apportioning land revenue due to irrigation. The revised estimate for 1908-09 shows an increase of Rs. 2,41,000 due to agricultural and seasonal conditions necessitating heavier demands on canal irrigation. The sanctioned estimate for 1909-10 anticipates a further increase of Rs. 74,000. As the net income from this source is, however, expected to fall short of the guaranteed minimum of 30¾ lakhs, the account of assignments from Imperial to Provincial provides for a contribution of Rs. 2,87,000 through the Land Revenue head.

*XXXII—Civil Works.*—A remarkable increase of Rs. 2,64,000 occurs in contrasting the revised estimate for 1908-09 with the actuals for 1907-08, which is due to the adjustment under this head, from the 1st April 1908, of contributions of a public works nature recoverable from district boards. These, in common with the other obligations of these bodies, prior to the exclusion of their accounts from the public books, used to be adjusted through the contribution head, which now ceases. The sanctioned estimate for 1909-10 anticipates a decrease of Rs. 25,000 mainly under the fluctuating head *Sales of lands and houses* and *Contributions*, partly counterbalanced by a small increase under *Ferry receipts.*

Expenditure.

*3—Land Revenue.*—The accounts for 1907-08 indicate a gross increase of Rs. 1,07,000 compared with 1906-07, due chiefly to the introduction of the rectangular survey in the Chenab colony, to increases in patwari charges, and to a larger supply of mapping sheets, forms, &c., and partly to increased outlay under "*Professional Survey Parties,*" slightly counterbalanced by savings notably in the Land Records department. Compared with the actuals for 1907-08 the revised estimate for 1908-09 anticipated a gross increase of Rs. 2,52,000, chiefly on account of grain compensation, partly counterbalanced by a saving of Rs. 1,04,000 under *Survey and Settlement*, due mainly to restricted expenditure necessitated by financial considerations.

| | |
|---|---|
| 6—*Stamps.*<br>10—*Assessed Taxes.*<br>12—*Registration.*<br>14—*Interest on other obligations.* | The variations under these heads were trifling. |

*7—Excise.*—The only item calling for comment is an increase of Rs. 31,000 in the sanctioned budget for 1909-10 compared with the revised estimate for 1908-09, which is due to provision for the reorganized excise staff needed to ensure a stricter control over the executive working of the department.

*11—Forests.*—The actuals for 1907-08 compared with those for 1906-07 record a gross increase of Rs. 1,09,000 (provincial Rs. 55,000), due mainly to the reorganization of the subordinate protective and executive establishments, improvements in the salaries of Deputy and Assistant Conservators, *Communications and buildings*, and smaller amounts under other minor heads, partly counterbalanced by savings notably under "*Timber and other produce removed from forests by Government agency,*" due to the substitution of sales of standing trees for departmental timber and fuel works. This decrease is a set-off against smaller income on the corresponding account on the receipt side. The revised estimate for 1908-09, contrasted with the actuals for the previous year, shows a decrease of Rs. 2,56,000 (provincial Rs. 1,28,000), due mainly to the retrocession to the Chamba State of its forests and partly to a curtailment of expenditure for financial reasons. The sanctioned estimate for 1909-10 compared with the revised estimate shows a *net* decrease of Rs. 35,000, due to variations under almost every minor head. The larger decreases occur mainly under "*Timber, &c., removed by departmental agency,*" for the reasons given above, and in the profits payable to the Chamba State which now cease with the withdrawal of Government management of the forests.

13—*Interest on Ordinary Debt.*—To this head is charged the interest payable to the Imperial Government on the mean transactions in the *Provincial Advance and Loan Account.* Compared with the actuals for 1907-08 and the revised estimate for 1908-09, the revised estimate for 1908-09 and the sanctioned estimate for 1909-10 show an increase of Rs. 20,000 and Rs. 11,000, respectively, which is due to larger loans, particularly for taccavi purposes, rendered necessary by agricultural demands.

18—*General Administration*—Compared with the accounts for 1906-07, the actuals for 1907-08 indicate an increase of Rs. 34,000, due chiefly to the payment of furniture allowances for Government House, revisions in the clerical staff of the Secretariat, and minor increases under the other heads, partly counterbalanced by a saving under *Commissioners,* due to leave arrangements. Compared with the actuals for 1907-08, the revised estimate for 1908-09 shows a net decrease of Rs. 10,000, as the increases in the former year were due to abnormal causes. The sanctioned estimate for 1909-10 provides for an increase of Rs. 19,000, due mainly to an increase in contract grants of the Civil Secretariat, to leave arrangements for Commissioners, partly counterbalanced by a saving in furniture allowances to Government House.

19-*A—Law and Justice—Courts of Law.*—The actuals for 1907-08 compared with the previous year show a saving of Rs. 1,35,000, mainly due to a reduction in the number of temporary Judges of the Chief Court, and under *Criminal Courts* owing to the holding of special tribunals in 1906-07 in connection with sedition trials and to the larger payment of fees for conducting such suits. These savings were partly counterbalanced by increases under *Civil and Sessions Courts* and *Courts of Small Causes,* due partly to the appointment of temporary additional Judges and partly to leave arrangements. The revised estimate for 1908-09 provided for a net increase of Rs. 38,000, *viz.*, under *Criminal Courts* Rs. 70,000, for the reasons indicated above, under *Civil and Sessions Courts* Rs. 42,000, due partly to the appointment of some temporary additional Judges and partly to the grant of compensation for dearness of food, and smaller increases (Rs. 10,000) under other minor heads, partly counterbalanced by a further reduction in the number of temporary Judges of the Chief Court. The sanctioned estimate for 1909-10 provides for a gross increase of Rs. 1,17,000 chiefly for the reorganization of the *Civil and Sessions Courts,* partly counterbalanced by a lump deduction of Rs. 41,000 on account of "*Probable savings*" and of smaller provision under "*Chief Court*" and "*Law Officers.*" The savings occur under the head of grain compensation allowance and smaller provision is made under contingencies,—"*Office expenses and miscellaneous.*"

19-*B—Law and Justice—Jails.*—The actuals for 1907-08 show a decrease of Rs. 18,000 compared with the previous year, due to savings under the head "*Miscellaneous services and supplies.*" The revised estimate for 1908-09 had to be placed at Rs. 1,98,000 higher than the actuals of the previous year owing to a rise in dietary charges. The sanctioned estimate for 1909-10 anticipates that normal conditions will obtain, in regard to jail populations and the cost of dietary charges. Financial considerations, moreover, suggested limiting the expenditure to the safest minimum compatible with administration.

20—*Police.*—There is a gross increase of Rs. 6,64,000 in 1907-08 compared with the previous year, due to further reforms under the re-organization scheme, partly counterbalanced by a saving under cantonment police, due to the transfer to the district executive force of the police employed in cantonments. The recoveries on this account made from these bodies have been waived. The revised estimate for 1908-09 provides for a further increase of Rs. 3,67,000, due mainly to the grants of grain compensation and partly to increases in the force, slightly counterbalanced by transfers in that year of the remainder of the cantonment police to the *District executive force.* The sanctioned estimate for 1909-10 provides for a decrease of Rs. 3,80,000, mainly as the necessity for grain compensation is not expected to arise and partly to a reduction in the railway police consequent on a re-arrangement of the policing of the railway systems passing through different provinces.

22—*Education.*—The actuals for 1907-08 reveal a decrease of Rs. 1,08,000 compared with the previous year, due to smaller building and furniture grants to aided schools, partly counterbalanced by increases, notably under *Government Colleges* and *Government Schools*, due to improvements in the instructional staff and furniture and apparatus. The revised estimate for 1908-09 anticipated an increase of Rs. 5,15,000 over the preceding year's actuals mainly under *Government Schools—General.* This increase in expenditure was due chiefly to outlay on the High Schools of which one in each district was resumed from local management with the intention of making them models. Other causes of the increase were the payment of grain compensation and the adjusting on the books of the Accountant-General of boarding-house and other charges which, prior to this period, were met by the appropriation of fees. The sanctioned estimate for 1909-10 anticipates a decrease of Rs. 1,70,000 compared with the previous year's revised estimate chiefly under *Government Schools—General* and *Grants-in-aid*, partly counterbalanced by increases under *Inspection* and *Government Schools—Special.* This decrease is virtually an enforced reduction necessitated by financial considerations. A decrease of Rs. 60,000 occurs under University which is due to the term for which the Government of India gave the contribution to that institution having expired in 1908-09. The continuance of the grant for the current year has since been sanctioned, and a corresponding assignment to provincial funds will be given through the Land Revenue head.

24—*Medical.*—The actuals for 1907-08 show an increase of Rs. 2,02,000 compared with the accounts of the previous year mainly under "*Grants for medical purposes*" owing to larger outlay on plague, under *Hospitals and Dispensaries* due chiefly to the construction of a leper asylum at Baba Lakhan in the Sialkot district, and under *Lunatic Asylums* mainly in the charges for "*Supplies and Services.*" The increases under the foregoing head were partly neutralized by savings of Rs. 15,000 which occurred chiefly under *Medical School and College* owing to the special payment during the previous year of Rs. 14,000 to the North India School of Medicine. The revised estimate for 1908-09 was Rs. 1,08,000 lower than the previous year's actuals, the decreases occurring mainly under "*Hospitals and Dispensaries*" owing to the grant of Rs. 15,000 made to the Dufferin Fund Committee not being required, under *Plague charges and Grants for medical purpose* due to a decline in plague, and under *Lunatic Asylums* in consequence of a change in the mode of adjustment of contributions recoverable from local bodies on account of maintenance of criminal lunatics The sanctioned budget for 1909-10 provides for the following increases, *viz.*, under *Medical establishments* Rs. 32,000, due chiefly to provision for revision of establishments, cost of books, contingencies, &c., and under *District medical officers*, provision for which expenditure is based on sanctioned scales and includes the usual reserve of Assistant Surgeons. Other increases are:—Under *Sanitation and Vaccination* Rs. 1,63,000, provided out of the special Imperial grant of 4 lakhs, 1½ lakhs of which are intended for sanitary works appearing under 45—*Civil Works*; under *Medical School and College* Rs. 56,000, due to the strengthening of the professorial and teaching staff and improvements of apparatus and equipment; and smaller sums under *Grants for medical purposes* on account of plague.

26—*Scientific and other Minor Departments.*—The accounts for 1907-08 show a gross decrease of Rs. 49,000 compared with those of the previous year, mainly under *Botanical and other public gardens*, owing to special expenditure which was incurred in 1906-07 on the Agri-Horticultural Gardens at Lahore. There is also a decrease under *Veterinary and Stallion Charges* chiefly under breeding operations, and there were minor differences elsewhere. These decreases were neutralized by increases aggregating Rs. 42,000 which occur mainly under *Experimental cultivation*, due to the utilization of the special grants for agricultural purposes and chiefly by smaller increases under other minor heads. The revised estimate for 1908-09 provides for an increase of Rs. 1,50,000, partly counterbalanced by trifling decreases aggregating Rs. 3,000. The increases occur mainly under *Experimental Cultivation* and *Veterinary and Stallion*

*Charges* owing to the activities of the departments under the Director of Agriculture, and partly under *Botanical and other public gardens* chiefly in the charges of Agri-Horticultural Gardens. The sanctioned budget for 1909-10 anticipates a gross increase of Rs. 14,000 made up of trifling increases spread over almost every minor head, partly counterbalanced by a saving of Rs. 2,000.

29—*Superannuation Allowances and Pensions.*—The actuals for 1907-08 record an increase of Rs. 71,000 over the previous year, which is due to additions to the pension list. The revised estimate for 1908-09 provides for a further increase of Rs. 46,000, and the sanctioned estimate for the current year anticipates a further rise of Rs. 73,000.

30—*Stationery and Printing.*—Compared with the accounts for 1906-07, the actuals for 1907-08 indicate an increase of Rs. 19,000, which occurs mainly under *Stationery supplied from Central Stores* and partly under *Printing at private presses*, partly counterbalanced by savings under *Stationery purchased in the country* and *Government Presses*. The revised estimate for 1908-09 anticipated a decrease of Rs. 48,000 under *Stationery supplied from Central Stores* owing to certain special expenditure in the previous year, partly counterbalanced by an increase of Rs. 19,000 which is spread over almost every minor head. The sanctioned estimate for 1909-10 provides for an increase of Rs. 77,000, *viz.*, Rs. 20,000 for type-writers, Rs. 36,000 for printing patwaris' forms at private presses and by lithography, and Rs. 22,000 on account of replenishing the stock and material in *Jail Presses.*

32—*Miscellaneous.*—Almost every minor head shows an increase of varying extent in the accounts for 1907-08 compared with those of the previous year. The chief increases are Rs. 84,000 on account of the *Colonies Committee*, Rs. 42,000 on account of *Irrecoverable temporary loans written off*, and Rs. 16,000 under *Charges on account of European vagrants* due to a building grant made to the Strangers' Home at Lahore, slightly counterbalanced by trifling decreases under a few minor heads. The revised estimate for 1908-09 anticipates a gross increase of Rs. 2,14,000 compared with the accounts of 1907-08, which is nominal as it represents payments of provincial obligations to district funds, which up to the latter year were adjusted through the *Contribution* head. This nominal increase is, however, partly counterbalanced by Rs. 1,47,000, owing to the items of expenditure mentioned above in contrasting the actuals of 1906-07 and 1907-08 having been special to the latter year. The sanctioned estimate for 1909-10 provides for a decrease of Rs. 56,000 (slightly counterbalanced by an increase of Rs. 4,000), which is due mainly to the adjustment in 1908-09 of arrears aggregating Rs. 25,000 on the *Colonies Committee's* account, of Rs. 13,000 under *Miscellaneous and unforeseen charges* due to less expenditure anticipated under khillats and rewards for works of public utility, and Rs. 16,000 under *Petty establishments* due to a lump deduction on account of probable savings.

36—*Reduction or Avoidance of Debt.*—Compared with the accounts for 1906-07, those for 1907-08 show an increase here of Rs. 1,40,000. This is the annual premium assigned to the province under the Scheme of Famine Insurance. The credit to provincial funds is given through the Land Revenue head, but this fictitious debit is raised under this service head to prevent that specific assignment merging into provincial balance and being operated against on objects other than famine. The history of the famine insurance fund was fully explained in the Provincial Service Review of the previous year.

42—*Irrigation—Major Works.*—Compared with the accounts for 1906-07, the accounts for 1907-08 show an increase of Rs. 1,50,000, of which an increase of Rs. 59,000 under *Working Expenses* is due to urgent and extensive repairs at the head works of the Western Jumna, Upper Bari Doab and Lower Chenab Canals, and Rs. 91,000 under *Interest* owing to the expenditure of additional capital on the Upper Chenab, Upper Jhelum and Lower Bari Doab Canals. The revised estimate for 1908-09 shows an increase of Rs. 65,000 under *Working Expenses*, due mainly to the grant of grain compensation, while the increase of Rs. 1,22,000 under *Interest* is due to larger capital outlay in the

previous year. The sanctioned budget for 1909-10 provides for a decrease of Rs. 1,01,000 under *Working Expenses*, due partly to the grant of grain compensation having been special to the previous year and partly to reductions in establishment consequent on curtailment of operations. *Interest on debt* shows an increase of Rs. 1,30,000, the result of larger capital outlay in the previous year.

43—*Irrigation—Minor Works and Navigation* —The accounts for 1907-08 show an aggregate increase of Rs. 15,000 under both *Civil* and *Public Works officers*, contrasted with the accounts of the previous year, due, respectively, to the extension of the system of *Grants-in-aid for Irrigation Works* and the creation of a new division in the Shahpur Provincial Series of Canals. The sanctioned estimate for 1909-10 anticipates an increase of Rs. 16,000 over the previous year's revised estimate, due to a larger outlay under the *Grant in-aid* system referred to before, partly counterbalanced by a smaller decrease under works in charge of *Public Works officers.*

45—*Civil Works.*—There was a decrease of Rs. 4,72,000 under works in charge of departmental officers in the accounts for 1907-08 compared with those of the previous year, due to restricted expenditure necessitated by financial considerations, counterbalanced by an increase of Rs. 59,000 under *Civil officers* in the improvements of colony towns. The revised estimate for 1908-09 compared with the actuals of the previous year show an increase of Rs. 7,64,000 under *Civil officers* which, being due almost entirely to the adjustment to this service head of provincial obligations to district boards of a public works character, was nominal. Prior to the exclusion of these funds from the public accounts, these obligations were adjusted through the *Contribution* head. This increase was partly counterbalanced by a saving of Rs. 1,07,000 under *Public Works officers*, due to restrictions on expenditure imposed by the lightening of finances and the precipitation of unlooked-for charges like grain compensation. Owing to continued financial depression, the sanctioned estimate for 1909-10 provides for a further decrease of Rs. 1,74,000 compared with the revised estimate for 1908-09.

## GENERAL REMARKS.

The special features in the accounts and estimates reviewed are—

(*a*) The grant, in commemoration of the fiftieth anniversary of the assumption of the government of India by the Crown, of a special bonus to all Government servants in permanent employ drawing Rs. 50 per mensem or less in January 1909. The expenditure chargeable to provincial funds on this account is assessed at Rs. 1,25,000, but it has been restored by an Imperial assignment through the Land Revenue head.

(*b*) The raising, at an annual cost of a lakh, of the pay of menials to certain standards as representing the minimum living wage in view of prevailing conditions.

(*c*) The grant perennially, commencing from the last season, of a winter allowance to all non-gazetted officials and menials permanently located at Simla, whose salaries were not re-adjusted since January 1900 with reference to climatic disabilities or a rise in the local cost of living.

(*d*) The reorganization of the judicial service at an annual cost of Rs. 2,55,000.

(*e*) The reorganization of the Excise Department at an annual cost of Rs. 1,25,000, a moiety of which is chargeable to Imperial funds. The sanction of the Secretary of State has been received, but for financial reasons it has been decided by the Government of India to defer the measure to the ensuing year.

(*f*) The grant of grain compensation to whole-time servants on a pay of Rs. 30 per mensem and less, instead of on Rs. 16 per mensem and under, sanctioned in Government of India, Finance Department, resolution No. 1591 Ex., dated 16th March 1908. The expenditure on this unlooked-for account alone aggregated nearly 12 lakhs and not only dissipated all hopes of building up a reserve, but in conjunction with other adverse influences brought the closing balance on the 31st March 1909 down to a dangerously low point, considering that it includes sums appropriated for special objects such as Simla improvements.

*Balances.*—The estimated opening balance on the 1st April 1909 is Rs. 11,97,000, *i.e.*, just Rs. 1,97,000 above the prescribed minimum of safety. It was, however, possible, by paring expenditure down to the irreducible minimum compatible with the needs of administration, to maintain the prescribed minimum and restore the unexpended balance of the Simla Extension Scheme contribution of Rs. 12,79,000 less Rs. 5,00,000 estimated to be expended in the current year.

FINANCIAL POSITION IN 1909-10 IN THE LIGHT OF THE PROVINCIAL SETTLEMENT.

The *quâsi*-permanent provincial settlement came into effect on the 1st April 1905, and the estimate for 1909-10 completes the quinquennium. But for its *quâsi* permanent character the settlement would have been revised in the light of the conditions which operated during that period. Its terms were a source of congratulation to both the Government of India and the Provincial Government, but certain circumstances some beyond human legislation, like the earthquake disaster of 1905, which ushered in the settlement, and extinguished in relief and remedial measures the initial grant of 25 lakhs assigned for the purpose of giving the province a fair start checked its natural operation. Shortly afterwards severe scarcity rendered necessary large suspensions passing into remissions which have disorganised the finances. Further, certain policies initiated by the Imperial Government produced an unfavourable influence on the financial position by the abolition of growing income, and the provincilization of expenditure. The province was compensated with fixed assignments which have now reached the large figure of 58¾ lakhs. The corresponding sum representing inelastic revenue in the settlement as it was started five years ago was only three lakhs.

The Report of the Royal Commission on Decentralization holds out the hope that, when disturbances in the standards of expenditure adopted in a settlement involve a virtual recast of the original terms to the prejudice of a province, the system of fixed compensations will be replaced by the assignment of a larger share of growing income. Proposals to this end have been submitted to the Supreme Government. Until this much needed reform is introduced, the revenues assigned to the Provincial Government will fall short of the requirements of administrative development. Meanwhile lack of funds is causing embarrassment in many directions. There was practically nothing available for expenditure on new buildings in the current year after provision had been made for works under construction on April 1st, and the programme of new feeder roads which was drawn up in 1906 has had to be very materially curtailed. If any unforeseen demand arises, it can be met only by trenching upon the minimum balance, unless the Imperial Government by a grant-in-aid relieves the situation.

---

ORDER.—Ordered that a copy of the foregoing remarks and of the appended statements be submitted to the Government of India in the Department of Finance, and forwarded to all Heads of Departments in the Punjab, and also that they be published in the *Punjab Government Gazette* for general information.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

M. W. FENTON,

*Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.*

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and*

| Revenue and Receipts by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908-09. | | 1909-10. |
|---|---|---|---|---|
| | | Budget. | Revised. | Budget. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. |
| Opening balance ... ... ... ... | 54,06,526 | 34,59,000 | 29,08,000 | 11,97,000 |
| PRINCIPAL HEADS OF REVENUE. | | | | |
| *I—Land Revenue—* | | | | |
| Ordinary Revenue ... ... ... ... | 2,31,66,047 | 2,36,20,300 | 2,30,38,000 | 2,77,00,000 |
| Sale of Government estates ... ... ... | 23,728 | ... | 2,25,000 | 2,00,000 |
| Sale-proceeds of waste lands, &c. ... ... | 6,53,301 | 8,72,500 | 3,10,000 | 6,56,000 |
| Assessment of alienated lands less quit rents—service communications. | 1,99,281 | 2,11,800 | 1,90,000 | 2,24,000 |
| Rents, &c., of Fisheries ... ... ... | 7,010 | 5,800 | 6,000 | 6,000 |
| Miscellaneous ... ... ... ... | 7,87,362 | 6,60,600 | 7,49,000 | 6,54,000 |
| Total ... | 2,48,36,729 | 2,53,71,000 | 2,45,18,000 | 2,94,40,000 |
| *Deduct*—Imperial share and portion of land revenue ... | 1,06,72,438 | 1,11,11,000 | 99,93,000 | 1,33,64,000 |
| Provincial share ... ... ... ... | 1,41,64,291 | 1,42,60,000 | 1,45,25,000 | 1,60,76,000 |
| *IV—Stamps—* | | | | |
| Sale of General Stamps ... ... ... | 14,26,101 | 14,42,000 | 15,70,200 | 15,70,200 |
| Sale of Court-fee Stamps ... ... ... | 26,82,073 | 26,42,600 | 29,02,800 | 29,02,800 |
| Sale of plain paper to be used with Court-fee Stamps. | 62,156 | 63,400 | 61,400 | 61,400 |
| Duty on impressing documents ... ... ... | 89,029 | 85,000 | 1,03,800 | 1,03,800 |
| Fines and Penalties ... ... ... ... | 18,735 | 16,000 | 20,800 | 20,800 |
| Miscellaneous ... ... ... ... | 1,196 | 1,000 | 1,000 | 1,000 |
| Total ... | 42,79,295 | 42,50,000 | 46,60,000 | 46,60,000 |
| *Deduct*—Imperial share ... ... ... | 21,39,648 | 21,25,000 | 23,30,000 | 23,30,000 |
| Provincial share ... ... ... ... | 21,39,647 | 21,25,000 | 23,30,000 | 23,30,000 |
| *V—Excise—* | | | | |
| License and Distillery Fees and Duties for sale of Liquors and Drugs. | 39,43,993 | 43,41,500 | 43,72,900 | 47,49,500 |
| Acreage on land cultivated with poppy ... ... | 21,068 | 21,000 | 20,000 | 20,000 |
| Transit duty on Excise Opium ... ... ... | 1,68,159 | 45,000 | 61,400 | 20,000 |
| Gain on sale-proceeds of Excise opium ... ... | 81,455 | 2,50,000 | 1,95,000 | 2,60,000 |
| Fines, Confiscations and Miscellaneous ... ... | 652 | 500 | 700 | 500 |
| Total ... | 42,15,327 | 46,58,000 | 46,50,000 | 50,50,000 |
| *Deduct*—Imperial share ... ... ... ... | 21,07,663 | 23,29,000 | 23,25,000 | 25,25,000 |
| Provincial share ... ... ... ... | 21,07,664 | 23,29,000 | 23,25,000 | 25,25,000 |

*Services surrendered to Provincial uses and management.*

| Remarks. |
|---|
| 6 |
| The Provincial share of the Land Revenue is calculated as follows :— |

| | 1907-08. | 1908-09. | | 1909-10. |
|---|---|---|---|---|
| | Actuals. | Budget. | Revised. | Budget. |
| | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. |
| Provincial share ... ... ... ... ... ... | 84,20,762 | 86,52,000 | 83,27,000 | 1,02,53,000 |
| *Add*— | | | | |
| Assignment for the cost of Police force deputed for service in Peshawar ... | 8,400 | ... | ... | ... |
| Assignment in respect of two members of the Punjab Canal Colonies Committee | 36,000 | ... | ... | ... |
| Assignment for provincialization of cemeteries ... ... ... | 9,000 | ... | 9,000 | 9,000 |
| Assignment for expenditure of the laying out of parterres round Juma Masjid, Delhi. | ... | ... | 1,000 | ... |
| Contribution from Imperial to cover expenditure on account of stores, &c., supplied to Provincial Press. | 5,000 | 5,000 | 5,000 | 5,000 |
| Fixed adjustment under the Provincial Settlement ... ... | 3,00,000 | 3,00,000 | 3,00,000 | 3,00,000 |
| Assignment to Provincial on account of the discontinuance of the district dâk contribution. | 1,41,000 | 1,41,000 | 1,41,000 | 1,41,000 |
| Contribution for improvement of sanitation ... ... ... | ... | 4,00,000 | 4,00,000 | 4,00,000 |
| Assignment to Provincial for loss of revenue owing to the remission of audit fees. | 51,000 | 51,000 | 51,000 | 51,000 |
| Assignment to Provincial for agricultural and veterinary development ... | 2,50,000 | 2,50,000 | 2,50,000 | 2,50,000 |
| Assignment to Provincial for cost of stallion ... ... ... | 13,627 | ... | ... | ... |
| Contribution to Provincial on account of charges for cantonment police ... | 77,576 | 78,000 | 78,000 | 78,000 |
| Contribution to Provincial for Walker Hospital, Simla ... ... | 4,000 | ... | 4,000 | 4,000 |
| Assignment to Provincial for additional police reforms ... ... | 2,50,000 | 2,50,000 | 2,50,000 | 2,50,000 |
| Ditto ditto ditto ... ... | 5,50,000 | 5,50,000 | 5,50,000 | 5,50,000 |
| Contribution on account of Punjab University ... ... ... | 60,000 | 60,000 | 60,000 | ... |
| Assignment to Provincial on account of redistribution of charges under 2—Assignments and Compensations between Imperial and Provincial. | 36,000 | 36,000 | 36,000 | 36,000 |
| Assignment to Provincial on account of the abolition of the patwari cess | 15,61,000 | 15,64,000 | 15,61,000 | 15,64,000 |
| Contribution to Provincial for local audit scheme ... ... | 10,000 | 10,000 | 10,000 | 10,000 |
| Assignment to Provincial for police reorganization scheme ... | 5,00,000 | 5,00,000 | 5,00,000 | 5,00,000 |
| Assignment to Provincial for primary education ... ... | 3,00,000 | 3,00,000 | 3,00,000 | 3,00,000 |
| Assignment to Provincial for grants-in-aid to district boards ... | 6,50,000 | 6,50,000 | 6,50,000 | 6,50,000 |
| Assignment to Provincial for loss on account of remission of famine cess. | 6,50,000 | 6,50,000 | 6,50,000 | 6,50,000 |
| Assignment for special Bonus ... ... ... ... | ... | ... | 1,25,000 | ... |
| Contribution to Provincial to bring up the net revenue under Irrigation to 50½ lakhs. | 4,77,782 | ... | 4,04,000 | 2,87,000 |
| Assignment to Provincial in aid of Europeans and Eurasians—Education | 27,000 | 27,000 | 27,000 | 27,000 |
| Contribution from Imperial on account of Archæological survey ... | 15,000 | ... | 11,000 | ... |
| Contribution from Imperial in connection with the establishment of a class for training male teachers for European schools. | 10,000 | 10,000 | 10,000 | 10,000 |
| Contribution from Imperial in connection with famine relief scheme ... | 1,40,000 | 1,40,000 | 1,40,000 | 1,40,000 |
| Contribution towards half the cost of the office and establishment of the 3rd Superintendent, Civil Veterinary Department. | 3,500 | 6,000 | 6,000 | 6,000 |
| Grant-in-aid to Aitchison College ... ... ... | 24,634 | 50,000 | 89,000 | 25,000 |
| Total ... | 61,63,529 | 60,28,000 | 66,21,000 | 62,13,000 |
| *Deduct*— | | | | |
| Contribution from Provincial on account of transfer of the Cantonment Magistrates' Department to the Military Estimates. | 1,44,000 | 1,44,000 | 1,44,000 | 1,44,000 |
| Contribution from Provincial in consequence of the change in the method of calculating interest on debt. | 2,76,000 | 2,76,000 | 2,76,000 | 2,76,000 |
| Contribution for half the cost of honorarium to Mr. McAuliffe for translation of the Sacred writings of Sikhs. | ... | ... | 3,000 | ... |
| Net Provincial share ... | 1,41,64,291 | 1,42,60,000 | 1,45,25,000 | 1,60,76,000 |

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

| Revenue and Receipts by Major and Minor Heads. | Actuals 1907-08. | 1908-09. Budget. | 1908-09. Revised. | 1909-10. Budget. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| PRINCIPAL HEADS OF REVENUE—*concld.* | | | | | |
| *VI—Provincial Rates*— | | | | | |
| Rates and cesses on lands ... .. | 40,788 | 21,000 | 31,000 | 23,000 | |
| *VIII—Assessed Taxes*— | | | | | |
| Income Tax ... ... .. | 13,70,025 | 14,50,000 | 13,60,000 | 14,50,000 | |
| *Deduct*—Imperial share ... .. | 6,85,012 | 7,25,000 | 6,80,000 | 7,25,000 | |
| Provincial share ... ... ... | 6,85,013 | 7,25,000 | 6,80,000 | 7,25,000 | |
| *IX—Forest*— | | | | | |
| I—Timber and other produce removed from forests by Government agency. | 5,68,679 | 6,68,000 | 6,30,100 | 3,98,300 | |
| II—Timber and other produce removed from forests by consumers or purchasers. | 7,52,279 | 6,21,400 | 6,50,800 | 7,52,600 | |
| III—Confiscated drift and waif wood ... | 50,470 | 44,500 | 45,200 | 49,300 | |
| IV—Revenue from forests not managed by Government. | 2,649 | 3,000 | 3,000 | 2,500 | |
| V—Miscellaneous ... ... | 83,372 | 36,100 | 41,900 | 58,300 | |
| Total ... | 14,57,449 | 13,73,000 | 13,71,000 | 12,61,000 | |
| *Deduct*—Imperial share ... ... | 7,28,724 | 6,86,000 | 6,86,000 | 6,31,000 | |
| Provincial share ... ... ... | 7,28,725 | 6,87,000 | 6,85,000 | 6,30,000 | |
| *X—Registration*— | | | | | |
| Fees for registering documents ... | 2,03,300 | 2,22,000 | 2,35,000 | 2,35,000 | |
| Fees for copies of registered documents ... | 56,499 | 62,000 | 65,000 | 65,000 | |
| Miscellaneous ... ... ... | 17,135 | 16,000 | 17,000 | 17,000 | |
| Total ... | 2,76,924 | 3,00,000 | 3,17,000 | 3,17,000 | |
| INTEREST. | ... | ... | ... | | |
| *XII—Interest*— | | | | | |
| Interest on loans to Municipal and other public corporations (except Presidency Corporations). | 1,79,522 | 1,71,700 | 1,66,000 | 1,63,000 | |
| Interest on loans to land-holders ... | 257 | 1,300 | 4,000 | 4,000 | |
| Interest on advances to cultivators ... | 1,04,587 | 1,15,000 | 1,19,000 | 1,32,300 | |
| Special loans ... ... ... | 922 | ... | 3,000 | 8,700 | |
| Total ... | 2,85,288 | 2,88,000 | 2,92,000 | 3,06,000 | |

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

| Revenue and Receipts by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908-09. Budget. | 1908-09. Revised. | 1909-10. Budget. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| RECEIPTS BY CIVIL DEPARTMENTS. | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| *XVI A - Law and Justice—Courts of Law—* | | | | | |
| Sale-proceeds of unclaimed and escheated property. | 14,751 | 12 800 | 15,600 | 15,600 | |
| Court-fees realized in cash ... ... | 7,032 | 6,800 | 7,600 | 7,600 | |
| General fees, fines and forfeitures ... | 2,29,922 | 2,60,800 | 2,41,000 | 2,45,000 | |
| Miscellaneous fees and fines ... ... | 80,829 | 78,400 | 1,35 200 | 1,04,000 | |
| Miscellaneous ... ... ... | 2,632 | 1,200 | 3,600 | 2,800 | |
| Total ... | 3,35,166 | 3,60,000 | 4,03,000 | 3,75,000 | |
| *XVI B—Law and Justice—Jails—* | | | | | |
| Jails ... ... ... ... | 12,086 | 12,400 | 10,200 | 10,200 | |
| Jail manufactures ... ... | 1,71,190 | 1,73,600 | 1,89,800 | 1,89,800 | |
| Total ... | 1,83,276 | 1,86,000 | 2,00,000 | 2,00,000 | |
| *XVII—Police—* | | | | | |
| Police supplied to municipal, cantonment and town funds. | 4,22,718 | 4,16,600 | 4,18,400 | 4,18,400 | |
| Recoveries on account of village police ... | 11 | ... | ... | ... | |
| Police supplied to public departments, private companies and persons. | 59,729 | 44,300 | 55,700 | 37,700 | |
| Cash receipts under the Arms Act ... | 162 | 200 | 200 | 200 | |
| Fees, fines and forfeitures ... ... | 55,832 | 57,000 | 83,500 | 83,500 | |
| Superannuation receipts ... ... | 1,750 | 2,000 | 2,000 | 2,000 | |
| Miscellaneous ... ... .. | 15,847 | 22,900 | 15,200 | 15,200 | |
| Total ... | 5,56,049 | 5,43,000 | 5,75,000 | 5,57,000 | |

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

| Revenue and Receipts by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908-09. Budget. | 1908-09. Revised. | 1909-10. Budget. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| RECEIPTS BY CIVIL DEPARTMENTS—*concld.* | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| *XIX—Education—* | | | | | |
| Fees, Government College, general ... | 26,230 | 23,800 | 28,800 | 28,800 | |
| Fees, schools, general ... ... | 1,97,016 | 2,26,600 | 2,03,500 | 2,1[illegible],500 | |
| Ditto, special ... ... | 577 | 4,700 | 700 | 700 | |
| Contributions ... ... ... | 48,464 | 45,400 | 50,000 | 50,000 | |
| Miscellaneous ... ... ... | 22,428 | 4,500 | 27,000 | 27,000 | |
| Total ... | 2,94,715 | 3,05,000 | 3,10,000 | 3,20,000 | |
| *XX—Medical—* | | | | | |
| Medical School and College fees ... | 15,310 | 17,600 | 14,300 | 14,300 | |
| Lunatic Asylum receipts ... ... | 7,368 | 8,600 | 8,000 | 8,000 | |
| Medicines sold by Civil Surgeons ... | 200 | 300 | 300 | 300 | |
| Contributions ... ... ... | 23,098 | 1,17,200 | 1,800 | 1,800 | |
| Miscellaneous ... ... ... | 5,588 | 3,300 | 3,600 | 3,600 | |
| Total ... | 51,564 | 1,47,000 | 28,000 | 28,000 | |
| *XXI—Scientific and other minor Departments—* | | | | | |
| Botanical and other public garden receipts | 24,841 | 23,100 | 24,000 | 24,000 | |
| Veterinary and stallion receipts ... | 14,225 | 13,000 | 16,800 | 16,800 | |
| Receipts on account of Experimental cultivation. | 26,764 | 33,500 | 25,000 | 28,700 | |
| Receipts on account of public exhibitions and fairs. | 8,483 | 33,000 | 32,000 | 32,400 | |
| Examination fees ... | 490 | 500 | 700 | 700 | |
| Miscellaneous ... ... | 557 | 900 | 500 | 400 | |
| Total ... | 75,360 | 1,04,000 | 99,000 | 1,03,000 | |
| MISCELLANEOUS. | | | | | |
| *XXII—Receipts in aid of superannuation retired and compassionate allowances—* | | | | | |
| Contributions for pensions and gratuities | 65,043 | 64,000 | 58,000 | 60,000 | |
| Miscellaneous ... ... ... | 1 | ... | ... | ... | |
| Total ... | 65,044 | 64,000 | 58,000 | 60,000 | |

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

| Revenue and Receipts by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908-09. Budget. | 1908-09. Revised. | 1909-10. Budget. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| MISCELLANEOUS—*concld.* | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| *XXIII—Stationery and Printing—* | | | | | |
| Stationery receipts ... ... | 3 | ... | ... | ... | |
| Sale of gazettes und other particulars ... | 5,013 | 4,900 | 5,000 | 4,600 | |
| Other press receipts ... ... | 90,837 | 98,100 | 1,05,000 | 92,400 | |
| Total ... | 95,853 | 1,03,000 | 1,10,000 | 97,000 | |
| *XXV—Miscellaneous—* | | | | | |
| Unclaimed deposits ... ... | 87,287 | 53,000 | 53,000 | 60,000 | |
| Sale proceeds of Darbar presents ... | 441 | 400 | 600 | 300 | |
| Sale of old stores and materials ... | 3,354 | 5,500 | 4,100 | 4,000 | |
| Sales of lands and houses ... ... | 41,305 | 80,000 | 80,000 | 80,000 | |
| Fees for Government audit ... ... | 2,862 | 2,600 | 3,600 | 3,400 | |
| Contributions ... ... ... | 9,084 | 3,08,200 | 3,16,000 | 3,41,000 | |
| Rents ... ... ... ... | 4,654 | 4,000 | 4,400 | 4,300 | |
| Miscellaneous fees, fines and forfeitures ... | 13,674 | 14,900 | 14,500 | 14,200 | |
| Miscellaneous ... ... ... | 1,071 | 2,47,400 | 1,99,800 | 2,08,800 | |
| Recoveries on account of famine expenditure. | ... | ... | ... | ... | |
| Treasure trove ... ... ... | ... | ... | ... | ... | |
| Total ... | 1,65,732 | 7,16,000 | 6,76,000 | 7,16,000 | |
| IRRIGATION. | | | | | |
| *XIX—Irrigation Major Works—* | | | | | |
| In charge of Civil officers—Direct receipts | 4,60,944 | 5,79,000 | 4,62,000 | 6,26,000 | |
| Portion of land Revenue due to Irrigation | 8,93,012 | 8,62,000 | 8,68,000 | 7,87,000 | |
| In charge of Public Works officers ... | 62,68,760 | 69,11,000 | 65,34,000 | 65,25,000 | |
| Total ... | 76,22,716 | 83,52,000 | 78,64,000 | 79,38,000 | |
| *XXX—Irrigation—Minor works and navigation.* | | | | | |
| In charge of Civil officers ... ... | 285 | 1,000 | 1,000 | 1,000 | |
| In charge of Public Works officers ... | 44,896 | 47,000 | 40,000 | 40,000 | |
| Total ... | 45,181 | 48,000 | 41,000 | 41,000 | |
| BUILDINGS AND ROADS. | | | | | |
| *XXXI—Civil works—* | | | | | |
| In charge of Civil officers ... ... | 2,34,258 | 5,15,000 | 5,05,000 | 4,80,000 | |
| In charge of Public Works officers ... | 1,17,123 | 1,40,000 | 1,10,000 | 1,10,000 | |
| Total ... | 3,51,381 | 6,55,000 | 6,15,000 | 5,90,000 | |
| CONTRIBUTIONS. | | | | | |
| Contribution from Local to Provincial ... | 6,53,109 | ... | ... | ... | |
| Balance of Local Fund merged in General Revenue. | ... | 57,000 | 53,000 | ... | |
| Total Revenue and Receipts ... | 3,09,21,496 | 3,23,75,000 | 3,22,17,000 | 3,39,59,000 | |
| GRAND TOTAL, INCLUDING OPENING BALANCE. | 3,63,28,022 | 3,58,34,000 | 3,52,15,000 | 3,51,56,000 | |

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

| Expenditure by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908-09. Budget. | 1908-09. Revised. | 1909-10. Budget. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| DIRECT DEMANDS ON THE REVENUE. | | | | | |
| 1—*Refunds and drawbacks*— | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| Revenue refunds—Provincial ... | 63,943 | 60,000 | 68,000 | 68,000 | |
| 2—*Assignments*— ... ... ... | 1,18,243 | 1,12,000 | 1,06,000 | 1,07,000 | |
| *Deduct*—Imperial share ... ... | 86,188 | 77,000 | 75,000 | 75,000 | |
| Provincial share ... ... ... | 32,055 | 35,000 | 31,000 | 32,000 | |
| 3—*Land revenue*— | | | | | |
| Charges of district administration ... | 21,28,967 | 21,00,000 | 21,96,900 | 21,43,200 | |
| Survey and settlement ... ... | 10,76,525 | 9,00,000 | 9,72,800 | 9,94,700 | |
| Land records and agriculture ... | 15,99,274 | 16,27,400 | 17,82,600 | 16,00,400 | |
| Allowances to district and village officers | 6,437 | 7,600 | 6,700 | 6,700 | |
| Total ... | 48,11,203 | 46,35,000 | 49,59,000 | 47,45,000 | |
| 6—*Stamps*— | | | | | |
| Superintendence ... ... ... | 20,704 | 24,400 | 20,100 | 23,400 | |
| Charges for the sale of general stamps ... | 57,708 | 53,000 | 61,400 | 61,000 | |
| Charges on sale of court-fee stamps ... | 20,572 | 20,000 | 21,200 | 21,000 | |
| Discount on plain paper ... ... | 7,608 | 7,700 | 7,100 | 8,000 | |
| Stamp paper supplied from Central Stores. | 52,965 | 42,900 | 52,200 | 49,600 | |
| Total ... | 1,59,557 | 1,48,000 | 1,62,000 | 1,63,000 | |
| *Deduct*—Imperial share ... ... | 79,779 | 74,000 | 81,000 | 81,000 | |
| Provincial share ... ... ... | 79,778 | 74,000 | 81,000 | 82,000 | |
| 7—*Excise*— | | | | | |
| District executive establishments ... | 69,197 | 99,000 | 77,900 | 1,68,000 | |
| Distilleries ... ... ... | 633 | ... | 1,100 | 11,000 | |
| *Deduct*—Probable savings ... ... | ... | 5,000 | ... | 39,000 | |
| Total ... | 69,830 | 94,000 | 79,000 | 1,40,000 | |
| *Deduct*—Imperial share ... ... | 34,915 | 47,000 | 40,000 | 70,000 | |
| Provincial share ... ... ... | 34,915 | 47,000 | 39,000 | 70,000 | |

*Accounts and Estimates for* 1907 08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

| Expenditure by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908-09. Budget. | 1908-09. Revised. | 1909-10. Budget. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| DIRECT DEMANDS ON THE REVENUE—*contd.* | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| 10—*Assessed taxes*— | | | | | |
| Collection of Income Tax ... ... | 10,826 | 11,000 | 12,000 | 12,000 | |
| *Deduct*—Imperial share ... ... | 5,413 | 6,000 | 6,000 | 6,000 | |
| Provincial share ... ... ... | 5,413 | 5,000 | 6,000 | 6,000 | |
| 11—*Forest*— | | | | | |
| A.—Conservancy and works— | | | | | |
| I.—Timber and other produce removed from forests by Government agency. | 2,12,321 | 1,69,400 | 1,44,500 | 76,000 | |
| II.—Timber and other produce removed from forests by consumers or purchasers. | 2,885 | 9,200 | 6,500 | 17,700 | |
| III.—Confiscated drift and waif wood ... | 12,831 | 10,500 | 11,200 | 11,700 | |
| IV.—Revenue from forests not managed by Government. | ... | ... | ... | ... | |
| V.—Rent of leased forests and payments to share-holders in forests managed by Government. | 3,52,483 | 1,99,300 | 1,77,200 | 1,41,700 | |
| VI.—Live and dead stocks ... ... | 10,373 | 9,900 | 13,200 | 10,700 | |
| VII.—Communications and buildings | 1,16,350 | 94,500 | 1,00,900 | 1,14,200 | |
| VIII.—Demarcation, improvement and extension of forest. | 47,719 | 85,900 | 67,100 | 74,600 | |
| IX.—Miscellaneous ... ... | 10,526 | 7,300 | 15,400 | 8,400 | |
| B.—Establishment— | | | | | |
| I.—Salaries ... ... ... | 3,09,395 | 3,26,300 | 2,87,390 | 3,15,400 | |
| II.—Allowances ... ... | 67,508 | 58,700 | 63,410 | 65,610 | |
| III.—Contingencies ... ... | 34,305 | 30,000 | 33,200 | 35,990 | |
| *Deduct*—Probable savings ... ... | ... | ... | ... | 22,000 | |
| Total ... | 11,76,696 | 10,01,000 | 9,20,000 | 8,50,000 | |
| *Deduct*—Imperial share ... ... | 5,88,348 | 5,01,000 | 4,60,000 | 4,25,000 | |
| Provincial share... ... ... | 5,88,348 | 5,00,000 | 4,60,000 | 4,25,000 | |
| 12—*Registration*— | | | | | |
| District charges ... ... ... | 1,10,917 | 1,07,000 | 1,19,000 | 1,15,000 | |
| INTEREST. | | | | | |
| 13—*Interest on ordinary debt*— | | | | | |
| Interest on Provincial advances and loan accounts. | 2,47,885 | 3,09,000 | 2,68,000 | 2,79,000 | |

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

| Expenditure by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908-09. Budget. | 1908-09. Revised. | 1909-10. Budget. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| DIRECT DEMANDS ON THE REVENUE—*concld.* | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| SALARIES, &C., OF CIVIL DEPARTMENTS | | | | | |
| 18—*General Administration*— | | | | | |
| Salary of the Lieutenant-Governor ... | 99,461 | 96,000 | 96,000 | 96,000 | |
| Staff and household expenses of the Lieutenant-Governor. | 55,687 | 44,900 | 63,000 | 45,000 | |
| Tour expenses ... ... ... | 7,172 | 7,400 | 5,100 | 7,400 | |
| Expenditure from contract allowance ... | 48,651 | 55,000 | 42,600 | 55,000 | |
| Civil Secretariat ... ... ... | 2,83,126 | 2,37,300 | 2,63,300 | 2,55,000 | |
| Financial Commissioner ... ... | 1,73,758 | 1,74,800 | 1,79,300 | 1,79,300 | |
| Commissioners ... ... ... | 2,79,796 | 2,99,000 | 2,89,600 | 3,07,600 | |
| Civil office of account and audit ... | 71,249 | 75,600 | 68,600 | 74,400 | |
| Commissioner of Excise, Superintendent of Stamps, &c. | 54,612 | 56,000 | 56,500 | 61,300 | |
| Legislative Council ... ... | 408 | 1,000 | ... | 2,000 | |
| Total ... | 10,73,920 | 10,47,000 | 10,64,000 | 10,83,000 | |
| 19 *A—Law and Justice—Courts of Law*— | | | | | |
| Chief Court ... ... ... | 4,65,781 | 3,59,400 | 3,84,200 | 3,74,000 | |
| Law officers ... ... ... | 1,81,410 | 1,48,800 | 1,88,000 | 1,70,300 | |
| Civil and Sessions Courts ... ... | 14,28,930 | 13,86,000 | 14,71,000 | 15,80,200 | |
| Courts of Small Causes ... ... | 44,008 | 42,600 | 41,600 | 49,700 | |
| Criminal Courts ... ... ... | 15,58,072 | 15,40,000 | 16,27,600 | 16,27,800 | |
| Refunds ... ... ... | 45,817 | 44,200 | 49,600 | 46,000 | |
| Lump deduction for probable savings — | ... | ... | ... | 41,000 | |
| Total ... | 37,24,018 | 35,21,000 | 37,62,000 | 38,07,000 | |
| 19 *B—Law and Justice—Jails*— | | | | | |
| Jails ... ... ... ... | 9,30,356 | 9,00,000 | 11,26,000 | 9,02,500 | |
| Jail manufactures ... ... | 1,01,228 | 1,00,000 | 1,04,000 | 98,500 | |
| Refunds ... ... ... | 32 | ... | ... | ... | |
| Total ... | 10,31,616 | 10,00,000 | 12,30,000 | 10,01,000 | |

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

| Expenditure by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908-09. Budget. | 1908-09. Revised. | 1909-10. Budget. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| SALARIES, &C., OF CIVIL DEPARTMENTS—*continued.* | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| 20—*Police*— | | | | | |
| Superintendence ... ... | 2,01,337 | 1,80,000 | 1,93,600 | 1,85,300 | |
| District executive force ... ... | 40,46,182 | 43,77,700 | 43,77,200 | } 43,80,900 | |
| Municipal and cantonment police ... | 3,37,283 | ... | 3,20,300 | | |
| Special police ... ... ... | 1,42,929 | 1,46,700 | 1,45,200 | 1,42,700 | |
| Railway police ... ... ... | 4,08,771 | 3,84,000 | 4,23,200 | 3,70,600 | |
| Cattle-pounds ... ... ... | 14,480 | 1,200 | 17,200 | 22,400 | |
| Miscellaneous ... ... ... | 7,207 | 7,100 | 7,700 | 7,300 | |
| Refunds ... ... ... | 1,252 | 1,700 | 1,300 | 1,700 | |
| Criminal Investigation Department ... | 74,932 | 1,01,600 | 91,300 | 95,100 | |
| Total ... | 52,34,373 | 52,00,000 | 55,77,000 | 52,06,000 | |
| 22—*Education*— | | | | | |
| University ... ... ... | 87,380 | 87,400 | 87,400 | 27,400 | |
| Direction ... ... ... | 85,077 | 86,000 | 79,500 | 82,400 | |
| Inspection ... ... ... | 2,40,682 | 2,49,800 | 2,34,400 | 2,41,400 | |
| Government colleges, general ... | 1,65,791 | 1,75,400 | 1,72,500 | 1,73,900 | |
| Government schools, general ... | 4,64,887 | 5,99,900 | 9,63,100 | 8,85,200 | |
| Government schools, special ... | 2,62,420 | 2,63,000 | 2,69,700 | 2,86,200 | |
| Grants-in aid ... ... ... | 3,71,907 | 2,29,400 | 3,44,000 | 3,20,000 | |
| Scholarships ... ... ... | 68,110 | 75,000 | 64,800 | 65,000 | |
| Miscellaneous ... ... ... | 30,711 | 27,400 | 33,600 | 25,500 | |
| Refunds ... ... ... | 50 | 700 | ... | ... | |
| Total ... | 17,77,015 | 17,94,000 | 22,49,000 | 21,07,000 | |

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

| Expenditure by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908 09. | | 1909-10. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Budget. | Revised. | Budget. | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| SALARIES, &C., OF CIVIL DEPARTMENTS—*concluded*. | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| 24—*Medical*— | | | | | |
| Medical establishment ... ... | 3,96,672 | 3,99,000 | 3,88,100 | 4,19,800 | |
| Hospital and Dispensaries ... ... | 1,59,229 | 1,38,300 | 1,32,900 | 1,56,000 | |
| Sanitation and Vaccination ... ... | 76,448 | 5,11,100 | 86,200 | 2,48,700 | |
| Grants for medical purposes ... ... | 4,40,549 | 8,30,000 | 4,06,700 | 4,41,000 | |
| Medical School and College ... ... | 1,61,067 | 1,75,200 | 1,53,800 | 2,10,100 | |
| Lunatic Asylums ... ... | 82,216 | 78,000 | 35,700 | 30,300 | |
| Chemical Examiner ... ... | 2,268 | 5,600 | 5,500 | 5,600 | |
| Special Hospitals ... ... ... | 19,044 | 19,100 | 20,200 | 20,400 | |
| Refunds ... ... ... | 1,050 | 700 | 900 | 100 | |
| Lump deduction for probable savings ... | ... | 1,07,000 | ... | —30,000 | |
| Total ... | 13,38,543 | 20,50,000 | 12,30,000 | 15,02,000 | |
| 26—*Scientific and other minor Departments*— | | | | | |
| Provincial museums ... ... | 9,754 | 9,700 | 9,900 | 10,000 | |
| Imperial Institute ... ... ... | 195 | 500 | 100 | 500 | |
| Experimental cultivation ... ... | 1,32,760 | 1,26,100 | 2,01,500 | 2,06,800 | |
| Public exhibition and fairs ... ... | 2,494 | 2,700 | 2,300 | 2,800 | |
| Veterinary and stallion charges ... | 1,54,134 | 2,22,800 | 2,10,500 | 2,12,000 | |
| Botanical and other public gardens ... | 52,691 | 61,800 | 68,900 | 70,300 | |
| Emigration ... ... ... | 42 | 100 | 100 | 100 | |
| Inspector of Factories ... ... | 4,004 | 3,900 | 4,400 | 6,000 | |
| Gazetteers and statistical memoirs ... | 4,194 | 3,500 | 3,500 | 5,000 | |
| Registration of railway traffic... ... | 7,450 | 7,200 | 7,600 | 8,000 | |
| Provincial statistics ... ... | 2,853 | 1,300 | 1,300 | 1,300 | |
| Preservation and translation of ancient manuscripts. | ... | 500 | ... | 500 | |
| Registrar, Co-operative Credit Societies | 28,262 | 31,300 | 32,000 | 32,000 | |
| Examination ... ... ... | 918 | 800 | 800 | 800 | |
| Refunds ... ... ... | 568 | 800 | 100 | 500 | |
| Miscellaneous ... ... ... | ... | ... | 4,000 | 2,400 | |
| Total ... | 4,00,319 | 4,73,000 | 5,47,000 | 5,59,000 | |

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—continued.

| Expenditure by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908-09. Budget. | 1908-09. Revised. | 1909-10. Budget. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| MISCELLANEOUS CIVIL CHARGES. | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| 29—*Superannuation Allowances and Pensions*— | | | | | |
| Superannuation and retired allowances ... | 14,90 907 | 15,03,400 | 15,26,900 | 16,05,000 | |
| Compassionate allowances ... ... | 30,264 | 27 600 | 31,500 | 27,000 | |
| Gratuities ... ... ... | 18,717 | 32,000 | 25,000 | 25,000 | |
| Pensions for distinguished and meritorious services. | 4,202 | 6,000 | 6,600 | 6,000 | |
| Refunds ... ... ... | ... | 1,000 | ... | ... | |
| Total ... | 15,44,090 | 15,70,000 | 15,90,000 | 16,63,000 | |
| 30—*Stationery and Printing*— | | | | | |
| Stationery purchased in the country ... | 1,39,563 | 1,46,300 | 1,49,900 | 1,69,700 | |
| Government presses ... ... | 1,77,480 | 2,04,200 | 1,82,500 | 2,04,000 | |
| Printing at private presses ... ... | 79,386 | 53,000 | 88,600 | 1,00,600 | |
| Lithography ... ... ... | 34,750 | 73,600 | 38,800 | 63,000 | |
| Stationery supplied from Central Stores ... | 2,34,272 | 1,81,900 | 1,86,700 | 1,86,700 | |
| Refunds ... ... ... | 6 | ... | 500 | ... | |
| Total ... | 6,65,457 | 6,59,000 | 6,47,000 | 7,24,000 | |
| 32—*Miscellaneous*— | | | | | |
| Travelling allowances to officers attending examinations. | 1,579 | 1,000 | 1,400 | 1,400 | |
| Rewards for proficiency in Oriental Languages and allowances to Language Examination Committees. | 13,144 | 5,300 | 10,200 | 10,200 | |
| Donations for charitable purposes ... | 2,750 | 3,000 | 3,500 | 3,500 | |
| Charges on account of European vagrants | 17,684 | 2,100 | 2,900 | 2,900 | |
| Rewards for destruction of wild animals | 5,102 | 3,800 | 6,000 | 6,000 | |
| Petty establishment ... | 30,632 | 2,20,000 | 2,33,400 | 2,17,300 | |
| Irrecoverable temporary loans written off | 65,414 | 1,21,000 | 1,700 | 500 | |
| Contributions ... ... ... | 4,866 | 13,800 | 14,600 | 18,600 | |
| Miscellaneous and unforeseen charges ... | 38,479 | 29,000 | 38 300 | 25,600 | |
| Miscellaneous refunds ... ... | 7,713 | 1,000 | 1,000 | ... | |
| Special Commission of enquiry ... | 83,636 | ... | 25,000 | ... | |
| Charges for search for hidden treasure ... | 141 | ... | ... | ... | |
| Total ... | 2,71,140 | 4,00,000 | 3,38,000 | 2,86,000 | |

*Accounts and Estimates for* 1907-08, 1908-09 *and* 1909-10 *of the Revenues and Services surrendered to Provincial uses and management*—concluded.

| Expenditure by Major and Minor Heads. | Actuals, 1907-08. | 1908-09. Budget. | 1908-09. Revised. | 1909-10. Budget. | REMARKS. |
|---|---|---|---|---|---|
| FAMINE RELIEF. | Rs. | Rs. | Rs. | Rs. | |
| 36—*Reduction or Avoidance of Debt* ... | 1,40,000 | 1,40,000 | 1,40,000 | 1,40,000 | |
| IRRIGATION. | | | | | |
| 42—*Irrigation—Major Works*— | | | | | |
| Working expenses ... ... | 25,49,579 | 23,37,000 | 26,15,000 | 25,14,000 | |
| Interest on debt ... ... ... | 15,51,873 | 16,83,000 | 16,74,000 | 18,04,000 | |
| Total ... | 41,01,452 | 40,20,000 | 42,89,000 | 43,18,000 | |
| 43—*Irrigation—Minor works and navigation*— | | | | | |
| In charge of Civil Officers ... ... | 15,188 | 25,000 | 20,000 | 36,000 | |
| In charge of Public Works Officers ... | 61,029 | 50,000 | 57,000 | 50,000 | |
| Total ... | 76,217 | 75,000 | 77,000 | 86,000 | |
| BUILDINGS AND ROADS. | | | | | |
| 45—*Civil Works*— | | | | | |
| In charge of Civil Officers ... ... | 2,60,495 | 8,00,000 | 10,24,000 | 8,55,000 | |
| In charge of Public Works Officers ... | 43,29,988 | 35,50,000 | 42,23,000 | 42,18,000 | |
| Total ... | 45,90,483 | 43,50,000 | 52,47,000 | 50,73,000 | |
| Total Expenditure ... | 3,19,43,130 | 3,20,71,000 | 3,40,18,000 | 3,33,77,000 | |
| Contributions from Provincial to Local ... | 13,87,184 | ... | ... | ... | |
| Closing balance ... ... ... | 29,97,708 | 37,63,000 | 11,97,000 | 17,79,000 | |
| GRAND TOTAL | 3,63,28,022 | 3,58,34,000 | 3,52,15,000 | 3,51,56,000 | |

Punjab Government Press, Lahore—20-8-09—945.

No. 19 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE
Government Gazette
PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, AUGUST 27, 1909.

# PART II.
# GENERAL.

## REVIEW OF THE REPORT ON THE PUNJAB VETERINARY COLLEGE AND THE PUNJAB CIVIL VETERINARY DEPARTMENT FOR THE YEAR 1908-09.

THE following is published for general information :—

Letter No. 1757-S. (Rev. & Agri.—Genl.), dated 20th August 1909, reviewing the amalgamated report on the Punjab Veterinary College and the Punjab Civil Veterinary Department for the year 1908-09.

I AM directed to submit, for the information of the Government of India a copy of the amalgamated report on the Punjab Veterinary College and the Punjab Civil Veterinary Department for the year 1908-09, and to convey the following remarks.

2. The year has been marked by an increase in the popularity of the Veterinary Hospitals throughout the Province. Increased attention has at the same time been paid to breeding operations and in particular to the standard and quantity of donkey stallions. The Lieutenant-Governor during a recent inspection of the Hissar Farm was much pleased with the young stock being raised there. This should prove of great service in improving the breeding of mules in the Punjab. In spite of some doubtful results in the Miánwáli district it is satisfactory to notice that preventive inoculation is usually attended with success, and is uniformly appreciated. In Sir Louis Dane's opinion the record of the College and of the Department for the year 1908-09 is gratifying, and great credit is due to Majors Smith and Walker and the officers serving under them in their respective spheres.

3. I am to add that Sir Louis Dane has under consideration a small change in the form of the report, which at present is written piecemeal by the Director of Agriculture, the Principal of the Veterinary College, and the Superintendent of the Civil Veterinary Department. The change will have the effect of showing which of these officers is responsible for each portion of the report.

4. The figures showing local expenditure on the Civil Veterinary Department in table XIV A will be reported later.

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—27-8-09—945.

SUPPLEMENT TO THE

# Punjab Gazette

PUBLISHED BY AUTHORITY.

LAHORE, FRIDAY, AUGUST 27, 1909.

PART I.

## GENERAL.

...OF THE REPORT ON THE PUNJAB VETERINARY COLLEGE AND THE ...E CIVIL VETERINARY DEPARTMENT FOR THE YEAR 1908-09.

...following is published for general information:—

...directed to submit, for the information of the Government of India ...the amalgamated report on the Punjab Veterinary College and the ...Veterinary Department for the year 1908-09, and to convey the ...thereon.

...he year has been marked by an increase in the popularity of the ...hospitals throughout the Province. Increased attention has at the ...een paid to breeding operations and in particular to the standard ...of district stallions. The Lieutenant-Governor [illegible] a report ...the Hissar Farm was much pleased with the young stock being ...This should prove of great service in improving the [illegible] ...he Punjab. In spite of some doubtful results in the [illegible] ...satisfactory to notice that preventive inoculation is usually attended ...and is uniformly appreciated. In Sir Louis Dane's opinion the ...College and of the Department for the year under review is gratifying ...it is due to Majors Smith and Walker and the officers serving ...in their respective spheres.

...am to add that Sir Louis Dane has under consideration a small ...form of the report, which at present is written piecemeal by the ...Agriculture, the Principal of the Veterinary College, and the [illegible] ...the Civil Veterinary Department. The change will bring the effect ...which of these officers is responsible for each portion of the report.

...the figures showing local expenditure on the Civil Veterinary De... ...table XIV A will be reported later.

H. P. TOLLINTON,

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, SEPTEMBER 10, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE POLICE OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1908.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Police) Department, No. 1942 S., dated 30th August 1909.

READ—

The Report on the Administration of the Police of the Punjab for the year 1908.

REMARKS.—A short survey of the state of crime in the Punjab during the year 1908 has already been presented in the remarks of His Honour the Lieutenant-Governor on the administration of criminal justice in the Province during the year in question. The figures embodied in the present report go to confirm the conclusions previously arrived at. The earlier part of the year was marked by a continuance of the conditions which had prevailed in the latter part of 1907. Crimes of violence succeeded each other with startling rapidity. A spirit of lawlessness was abroad, notably in the Mánjha tract. As it is, the figures of reported crime in 1908 show a large increase on previous years in the case of the more serious classes of crime. But this increase would have been still more marked had not the heavy autumn rains and the appalling epidemic of malaria contributed materially towards the reduction of serious crime to a normal standard.

2. These remarks are supported by a consideration of the increases in particular classes of crime. True cases of murder were 71 in excess of the totals of 1907. In many instances the crimes were marked by a lust for blood which could only be sated by acts of the utmost barbarity. In one case in the Montgomery district no less than 9 persons were done to death, simply because a low caste woman who had married into the proprietary body insisted on claiming the position in the village that she considered her due. Five other cases are cited in the body of the report in which more than three persons were on each occasion done to death at one and the same time. Dacoities numbered 74, which is an increase of 5 only on 1907, but the number is 20 in excess of the provincial average for the six years ending 1907. The Lahore district had

the unenviable notoriety of leading the provincial figures with no less than 18 cases—mostly attributable to Mangal and his gang. The number of true cases of burglary shows a continuation of the previous tendency to increase. In 1906 these cases totalled 11,252 for the year. In 1907 this figure rose to 12,087 and in 1908 to 13,700. Similarly, cases of cattle theft returned as true increased by 299 as compared with the previous year.

3. Generally speaking, then, there was a marked increase in the more serious classes of crime, and Sir Louis Dane is gratified to observe that in coping with this increase the police force were not found wanting. The statistics of convictions are not very satisfactory. In the disposal of police cases (classes I to VI the percentage of convictions to trials (70) and of convictions to true cases investigated (33) were the same as in the previous year. Statistics, however, are not everything. In the body of the report there is ample indication, witness the opinions of several experienced district officers, of a general improvement in police working.

4. The police have invariably shown themselves to be possessed of pluck and resource in dealing with violent and open crime. This was specially noticeable in the pursuit of the Ferozepore outlaws, who were possessed of modern rifles and met death in the course of resistance to capture. Similarly in the case of Mangal and his gang instances are not wanting where all ranks took their lives in their hands in following up the traces of this desperate band of criminals. His Honour has full confidence in the ability of the police to maintain law and order. In the brain work of the force, as shown by investigation, there has also been improvement. During the year and shortly after its close some Sessions Judges and the learned Judges of the Chief Court had occasion to animadvert on the proceedings of the Police. The three principal cases were those relating to a dacoity with murder at Bhadial in the Attock district, the alleged murder of Mussammat Lalan in the Ferozepore district and the alleged torture of Mussammat Gulabo of the Attock district to induce her to confess to the poisoning of her husband. As soon as the remarks of the Judges appeared a searching inquiry was made into the circumstances of each case. In the Bhadial case the Hon'ble Judges admitted that their remarks were partly based upon a misapprehension. The findings in the other two cases are being published, and it is sufficient to say that in none of these cases was the charge of misconduct brought home to the Police. It is not contended that they are always immaculate, and no doubt there is often too strong a desire to follow the French practice of not resting until a confession is secured to support the theory of the prosecution. Measures have been taken to counteract this tendency. A tendency to convict or to acquit must always be largely a matter of the individual idiosyncrasy of the Magistrate. But there is no doubt that both in the case of the Magistrate and the Judge the tendency to acquit will be enhanced by any suspicion which may have been engendered in his mind by previous instances of police working, either generally or in the case of any particular investigating officer, that gave the impression of being wanting in common sense and honesty of purpose. His Honour wishes therefore to commend to all police officers the necessity of studying, even more carefully than at present, their cases for trial, to the intent that the point of view of the police officer and the Magistrate may more fully harmonize, which must undoubtedly lead to the more effectual suppression of crime. The expenditure on raising the salaries of the force generally and on increasing the number of superior officers has been great, and it is hoped that these superior officers will now have more time to scrutinise the proceedings of their subordinates and so to ensure honest working in all cases. The constables and the higher ranks are now fairly paid and represent all classes in the Punjab. Their courage and discipline have always been good and with the spread of education their intelligence should improve, so that they will be better able to cope with the greater dexterity of the defence, which the increase in the number of legal practitioners and the greater command of money by the accused have brought about of recent years. At any rate we get the pick

of the men in the Province and it is absurd to contend that the Punjabi policeman, who is so much in request throughout India and the East generally for his efficiency, should be the miserable wretch delighting in torture and subornation of perjury, which it is the fashion in some quarters to depict him. To do this is a gross libel on the whole population of the Punjab. Candid and honest criticism is always welcome, but wholesale abuse defeats its own purpose if the intention of the utterers is to improve the morale of the force. The want of a local representative to watch the proceedings in the superior courts has often led to serious misapprehension about the action of the police, as the Inspector-General points out. This unfortunately is a matter of expense which the Provincial revenues have not yet been able to afford. The matter is, however, one of great importance, and as more Assistant and Deputy Superintendents and Circle Inspectors become available it will be possible to ensure that the prosecution is placed on an equality with the defence in the matter of local knowledge at all stages of the case.

5. The Lieutenant-Governor concurs in Mr. Hastings' appreciation of the good work done by the Criminal Investigation Department and of the very satisfactory relations existing between the provincial force and the police in Native States. His Honour is confident that the force will do well in the future as in the past in spite of their numerous difficulties. His Honour is also pleased to notice the names of those officers who are mentioned by Mr. Hastings at the end of his report. This is the last report written by that distinguished officer who has retired since the report was written. The Lieutenant-Governor desires to acknowledge the valuable services which Mr. Hastings has rendered to the Government during his long service of 36 years, and much regrets the loss of his great experience, common sense and sound advice. Mr. Hastings feels justified in asserting that he handed over the force in the same state of high efficiency as he received it. This is much too modest a claim. The force has in every way much improved owing largely to Mr. Hastings' unwearied watchfulness over its interests, and the Lieutenant-Governor is confident that the Punjab Police Force will ever gratefully remember their distinguished late chief.

---

ORDER.—Ordered that a copy of the review be forwarded to the Inspector-General of Police, Punjab, for information and guidance, and that the report and review be circulated as usual to the Government of India, Home Department, and to the Registrar, Chief Court, Punjab, for the information of the Hon'ble Judges.

Ordered also that the review be published in the *Punjab Government Gazette.*

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—10-9-09—945.

No. 21 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, SEPTEMBER 17, 1909.

# PART II.

# GENERAL.

## REVIEW OF THE ANNUAL REPORT ON THE EXCISE ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1908-09.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Financial Department, No. 1988 S, dated 1st September 1909.

READ—

Endorsement No. 379, dated 22nd July 1909, from the Junior Secretary to the Financial Commissioner, Punjab, forwarding the annual report on the Excise Administration of the Punjab for the year 1908-09.

REMARKS.—The year under review was remarkable for a considerable ncrease in the income from excise. In the previous year this income was 5·37 per cent. more than in 1906-07, and the report under consideration records a further increase of 12·9 per cent. The total income was Rs. 47,56,573, or nearly double the sum accruing from this source eight years ago (25 lakhs in 1901-02), notwithstanding the steady pursuance of the Punjab policy of a high still-head duty and a reduction in the number of shops to the minimum compatible with a due enforcement of the law against illicit distillation.

2. The increase in revenue was not due to a general increase in sales. The only exciseable articles of which a larger quantity was retailed then in 1907-08 were imported spirits and opium. Retail sales of distillery-made country spirit, charas and bhang decreased by 15, 14 and 6 per cent. respectively.

3. The increase in the excise revenue occurs almost entirely under the head of vend license fees. The income from this source rose from 19½ to over 23½ lakhs. The Excise Commissioner and Financial Commissioner are disposed to regard the high prices paid for vend licenses as indicative of an unhealthy speculation. In the case of many shops purchased at cut-throat competition prices it is possible, judging from statistical data, to infer that the licensees can avoid loss only by resorting to malpractices. Such malpractices, adulteration by watering for instance, must, however, in the long run re-act on the profits of the shop, causing loss of custom. As observed by the Government of India, "in some cases, no doubt, men will bid more for a shop than it is actually worth, but, if so, they may be expected to correct their mistake at the next

auction." The action on the part of Government officers in the auction sales for the current year which had for its object the suppression of speculative bidding has resulted in a decrease of some six lakhs in revenue. This, however, belongs to the history of excise administration in 1909-10.

4. The expenditure of the year increased from Rs. 1,06,286 in 1907-08 to Rs. 1,17,009, a rise of 10·1 per cent.

5. Excise on liquor yielded Rs. 32,50,038 as compared with Rs. 28,86,631 in 1907-08, vend fees for country spirit accounting for Rs. 2,30,114 of the difference. This increase was realised notwithstanding that the number of shops for retail vend was reduced by 32. There is now in the Punjab one retail shop for 21,850 persons as compared with one for 21,126 in 1907-08.

6. The fall in the consumption of country spirits noticed in paragraphs 31 to 33 of the Excise Commissioner's report is probably due to a combination of causes. The *sangat* or ban on Hindu marriages, the dearness of food-grains which reduced the purchasing power of the non-agricultural population, malaria possibly, the abatement of plague for which alcohol is a popular remedy, and lastly the increase in illicit distillation of which the present report gives evidence—all these causes may with reason be adduced to account for the statistical falling-off in the consumption.

7. In paragraph 3 of this Government's review of the Excise Report for 1907-08 it was noticed that the selling price per bottle of spirit in the four Sikh districts in which the " reduced license fee " system had been experimentally introduced with a view to combating illicit distillation had been raised from 12 to 14 annas. In accordance with the order of the Secretary of State received in 1908, this price was further raised to Re. 1, but not until 1st April 1909. Still-head duty on country spirit was raised to Rs. 5 throughout the province at the same time. These modifications affecting the " experiment " by raising prices in cheap liquor areas cannot but tend to turn the scale in favour of illicit distillation in some cases. The Excise Commissioner sees little to encourage us to continue the experiment. The Financial Commissioner in his note has not expressed any opinion on the subject. The matter is of considerable importance, and the Lieutenant-Governor will await with interest the further report on the expiry of the experiment which is to be submitted on the 1st October 1909.

8. Since the Financial Commissioner's note was written, orders have issued sanctioning the abolition of out-stills in Kangra. The out-still system has therefore now ceased throughout the province.

9. Excise revenue in respect of opium and its preparations rose from Rs. 7,73,806 in 1907-08 to Rs. 8,88,773. The number of licensed shops has decreased from 981 to 958, a large proportion (18) of this decrease being in Multan district. The increased revenue was due to higher prices paid for licenses. The cultivation of poppy for opium has now been prohibited throughout the British Punjab, and the Darbars of Native States in the Punjab plains are being moved to put a stop to the production of opium. This stoppage of poppy cultivation has fortunately synchronized with a notable enhancement in the profits of wheat cultivation. Wheat, as mentioned in paragraph 38 of the report, is in many cases considered the more paying crop. In Jullundur and Hoshiarpur cultivation for *post* continues. The import of Malwa opium was completely stopped during the year, and by the end of it the stock of this opium in the Punjab was exhausted. There seems to be no doubt that Excise opium is making its way into the favour of the people, although, as Mr. Hallifax remarks, it has not yet filled the vacancy caused by the cessation of imports from Malwa. Afghan opium is still considered a superior article, and the high prices of this and Hill States opium have helped to increase the consumption of Excise opium. The total amount of opium consumed in the province does not show any considerable variation from

last year's figures. The import duty on all opium imported into the Punjab except that brought in from the Hill States was raised to Rs. 6, thus placing Afghan and Kashmir opium on the same footing as regards taxation as Excise opium. Measures for the adequate taxation of Kulu and Simla district opium are still under consideration.

10. Taxes on hemp drugs yielded Rs. 6,17,044, or Rs. 62,884 more than in 1907-08. The number of shops for their sale decreased from 708 to 684, and recorded consumption fell very considerably. Of *charas* 4,256 seers less and of *bhang* 4,658 seers less were sold than in 1907-08, a decrease, taking both together, of nearly 8 per cent.

As in the cases of liquor and opium, vend licenses for the sale of hemp drugs yielded an increased revenue.

11. In 1904 a scheme for the better regulation of the traffic in *charas* between Yarkand and India was introduced as a tentative measure. A storage warehouse was established at Leh and a special officer appointed to control a system of passes. Mr. Hallifax visited Leh in July 1907 and submitted a report on the question of the continuance of the scheme, and proposals for making the arrangement permanent with a few unimportant modifications were submitted to the Government of India in December 1908. Mr. Hallifax's enquiries proved that there had been a tendency to over-estimate the importance of *charas* in the trade between India and Turkistan, that the exising system of controlling its import worked well, and that practically no smuggling took place.

12. The facts and figures which the report sets forth on the subject of illicit distillation are of considerable importance. They prove conclusively that among the Jats of the Central Punjab defiance of the excise law is widespread. The detected cases, though exceedingly numerous, furnish an imperfect indication of the extent to which the production of illicit spirits is prevalent. It is in the same tract that there has been such an increase in serious crime, and that the existence of a spirit of lawlessness coupled with a great increase in the wealth of the people has been generally noted. It is to be regretted that the fact that the people are better off has led to more drinking and lawlessness, but apparently such is the case and the evil must be sternly treated. Many Magistrates take too lenient a view of excise offences. Even when convictions are obtained the maximum penalty of four months' imprisonment is no deterrent. Old offenders appear again and again before the courts undeterred by previous sentences. The policy of enforcing upon lambardars and zaildars their responsibility for permitting illicit distillation in their villages has the Lieutenant-Governor's full concurrence. Past action in this direction has not perhaps been sufficiently severe. An increase in the strength of the preventive establishments will come into effect next year, but even if the number of detected offences is thereby increased, no real improvement can be expected until the village notables are made to realise that they must co-operate for the suppression of illicit distillation, and until the offenders are confronted with penalties of a really deterrent character. The penalty clauses of the Excise Law will come under review in connection with the new Excise Bill, the draft of which is awaited by Government. In the model Bill drafted by the Excise Commission in 1906 a term of six months' imprisonment is provided. Corresponding offences under the Opium Act are punishable with imprisonment for one year.

13. Arrangements for the carrying out of the Excise Committee's recommendations of 1906 have kept the Excise Commissioner's hands very full during the year, and the Lieutenant-Governor is greatly obliged to Mr. Hallifax who was in charge of the department throughout the period under review, for his energetic administration and the industry he has bestowed upon his work. His Honour also appreciates the help that has been given in excise administration by the officers mentioned in the report.

14. The Lieutenant-Governor agrees with the Financial Commissioner that the report is too much taken up with details. It will be well to adhere to the orders fixing its length at 18 pages.

---

ORDER.—Ordered that the foregoing remarks be published in the *Punjab Government Gazette* and communicated to the Financial Commissioner, Punjab; also that they be forwarded to the Government of India, Finance Department, with copies of the report and the Financial Commissioner's remarks thereon.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

M. W. FENTON,

*Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—17-9-09—945.

NO. 22 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, SEPTEMBER 24, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF CIVIL JUSTICE IN THE PUNJAB FOR THE YEAR 1908.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (Judicial) Department, No. 2218 S., dated 13th September 1909.

READ—

The report on the Administration of Civil Justice in the Punjab for the year 1908.

REMARKS.—In the triennium 1902—04 the average number of civil suits annually instituted was 214,795. The Punjab Loans Limitation Act of 1904 caused an immediate and marked diminution in litigation. In the three succeeding years, 1905—07, the average number of institutions was 164,092. As anticipated in the review of last year's Civil Justice report the effect of the extension of the period of limitation upon the statistics of litigation has commenced to pass away. The institutions of the year now under review rose to 189,150. This rise may be expected to continue until six years have elapsed from the date of the Limitation Act, when the figures of the period anterior to 1904 will probably be repeated.

2. The figures just mentioned indicate a difference in the volume of Civil Judicial business between one triennium and another of as much as 23 per cent. A reduction of this amount in the work of the courts is not in His Honour's experience accompanied by a reduction in judicial establishments. The courts find no difficulty in accommodating themselves to the easier situation. But when the movement is in the other direction, when institutions are on the increase and the period of light work has come to an end, there is not, His Honour fears, the same readiness of adaptation to the change in conditions. These remarks are suggested by a consideration of the very appreciable falling off in the output of cases decided by the Divisional Judges during the year under review. Dividing

the number of cases by the number of officers the following results are obtained. The figures represent the outturn per officer :—

| Year. | Original cases including miscellaneous. | Appeals | |
|---|---|---|---|
| | | Regular. | Miscellaneous |
| 1905 ... ... ... ... ... | 35 | 529 | 64 |
| 1906 ... ... ... ... ... | 28 | 490 | 60 |
| 1907 ... ... ... ... ... | 35 | 575 | 64 |
| 1908 ... ... ... ... ... | 27 | 436 | 44 |

Accordingly asthe result of this falling off in disposals, though the number of regular appeals to Divisional Courts was less than in 1907, the pending file at the end of the year had increased by as much as 17 per cent In view of this position the Lieutenant-Governor is not altogether prepared to accept the view put forward in paragraph 11 of the report that there has been any such increased complexity of litigation as would justify a departure from standards of outturn which were once deemed appropriate and were worked up to in practice, more especially as most of the work disposed of by these courts is appellate and the record complete is before the Court. He understands that the Chief Court claim on behalf of the civil judicial staff an increase in efficiency as compared with their predecessors of some years ago. To justify this claim His Honour trusts that the learned Judges will impress upon the courts that efficiency consists not only in dealing with complexity of litigation, but in dealing with it promptly and expeditiously.

3. The Divisional Judge of Siálkot has felt bound to condemn the *personnel* of some of the courts in his division as over-partial to the money-lender. To a greater extent than heretofore the Munsifs' staff under the new reorganization scheme will furnish the *personnel* of the Provincial civil judiciary, and the arrangements for its recruitment therefore have become a question of considerable importance. The Lieutenant-Governor is glad to learn that the question is receiving the serious attention of the Chief Court.

4. The reorganization scheme alluded to, under which a separation of functions as between Civil Judges and Criminal Magistrates will gradually be carried out to the fullest extent possible, is not the only measure of reform affecting the administration of civil justice which may be expected to engage public attention in the immediate future. Mention has been made in the review of the Criminal Justice Report of the Bill for the establishment of *Panchayat* Courts for the disposal of petty civil cases. Another measure which also awaits the approval of the Government of India is the Bill for the assimilation of the law of appeal in the Punjab to that which prevails elsewhere in India under the Civil Procedure Code. Pre-emption and redemption suits are a feature in the civil litigation of this Province. The pre-emption law must again be placed on the legislative anvil in consequence of doubts and difficulties in the interpretation of the Act of 1905, which have been raised in the course of judicial rulings. The amending Bill has been submitted to the Government of India. Redemption of mortgage suits figure largely in the returns and must be regarded as significant of healthy economic conditions. But it is not altogether salutary that mortgagors should be driven to the extent that they are, to engage in costly litigation in order to redeem their properties. Much of this litigation, it is believed, could be avoided if mortgagor and mortgagee could be brought together for settlement of terms under a conciliation procedure; and to facilitate such settlements a Bill for the institution of a summary extra-judicial jurisdiction in cases of the kind is at present under consideration. The application of the Arbitration Act, IX of 1899, to the large towns of the Province has at the instance

of the Punjab Chamber of Commerce been recommended to the Government of India. Lastly, there is the question of the Transfer Property Act. The Act does not apply to the Punjab. There is no statutory enactment in this Province governing this branch of the law of contract. The Chief Court and judicial officers generally have frequently advocated the extension of Act IV of 1882 to the Punjab. But the opposition of the Revenue authorities has up to the prsesnt been successful in resisting the proposal. The question thus at issue has now been definitely faced, and for the purpose of a final decision the opinions of officers of both executive and judicial branches of the administration have been invited by Government.

5. The Report again draws attention to what are called "matrimonial" cases, in the number of which there has during the year under review been a very considerable increase. As a rule the number of such cases in the Punjab exceeds the total for the whole of the rest of India. In connection with the criminal justice returns His Honour had occasion to deprecate the tendency of Magistrates to deny to aggrieved husbands the satisfaction to which they are entitled under the criminal law. If, as no doubt is the case, "matrimonial" litigation, civil or criminal, is an evil, it will probably be dealt with more successfully by stringent action in the criminal courts than by encouraging the taste for civil law suits.

---

ORDER.—Ordered that the above review be forwarded to the Registrar, Chief Court, Punjab, for the information of the Hon'ble Judges, and that the report and review be forwarded to the Government of India in the Home Department.

Ordered also that the review be published in the *Punjab Government Gazette.*

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

M. W. FENTON,

*Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—24-9-09—945.

of the Punjab Chamber of Commerce been recommended to the Government of India. Lastly, there is the question of the *Transfer of Property Act*. The Act does not apply to the Punjab. There is no statutory enactment in this Province governing this branch of the law of contract. The Chief Court and judicial officers generally have frequently advocated the extension of Act IV of 1882 to the Punjab. But the opposition of the Revenue authorities has up to the present been successful in resisting the proposal. The question thus at issue has now been definitely raised, and for the purpose of a final decision the opinions of officers of both executive and judicial branches of the administration have been invited by Government.

5. The Report again draws attention to what are called "matrimonial" cases, in the number of which there has during the year under review been a very considerable increase. As a rule the number of such cases in the Punjab exceeds the total for the whole of the rest of India. In connection with the criminal justice returns His Honour had occasion to deprecate the tendency of Magistrates to deny to aggrieved husbands the satisfaction to which they are entitled under the criminal law. It is, no doubt, the case, "matrimonial" litigation, civil or criminal, is an evil, but it will probably be dealt with more successfully by stringent action in the criminal courts than by encouraging the taste for civil law suits.

---

ORDER.—Ordered that the above review be forwarded to the Registrar, Chief Court, Punjab, for the information of the Hon'ble Judges, and that the report and review be forwarded to the Government of India in the Home Department.

Ordered also that the review be published in the *Punjab Government Gazette*.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

J. W. FENTON,

*Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.*

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, NOVEMBER 12, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE REPORT ON THE WORKING OF CO-OPERATIVE CREDIT SOCIETIES IN THE PUNJAB FOR THE YEAR ENDING 30TH JUNE 1909.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Department of Revenue and Agriculture (Agriculture), No. 199, dated 1st November 1909.

READ—

Letter No. 438, dated 30th September 1909, from the Junior Secretary to the Financial Commissioner, Punjab, submitting, with the Financial Commissioner's remarks, the report on the working of Co-operative Credit Societies in the Punjab for the year ending 30th June 1909.

REMARKS.—1. In 1907-08 the co-operative credit movement in the Punjab was severely tried by a period of scarcity in which, however, it showed a vitality that was remarkable in view of the short period that had elapsed since it was first started. The past year, which brought with it a return to more favourable conditions, has been marked mainly by recovery and consolidation, though there has been considerable expansion at the same time. Rural banks have increased in number by 58 in spite of the liquidation of 24 weakling societies in the Gurdaspur district, while their aggregate assets have risen from 5¼ to 8¼ lakhs. The balance of assets over liabilities is Rs. 94,313 as compared with Rs. 53,864 in the preceding year, and Rs. 5,59,572 were lent to members as against Rs. 3,89,850 in 1907-08. The Financial Commissioner has calculated the net return on share capital at over 9 per cent. after deducting from the profits nearly one-half which represents interest due, but not actually realized. This interest has, however, been correctly shown in the profit and loss statement and the net profit is really over 17 per cent. The returns for each district show a profit on the year's working. The increase in the numbers of members is not in proportion to the progress in other directions as a decrease of 3,000 occurred owing to the liquidation of the Gurdaspur societies already referred to. There has been a decrease in payments of share capital owing to the fact that in the older societies calls had in many cases been fully paid in previous years. The provident fund of the monotype press at Simla deserves notice as an example of a

well managed urban society. Its gross receipts (which do not include any loans from outside) have risen from Rs. 5,523 to Rs. 10,191 in the present year, and it is proposed to invest the balance in a loan to a rural society.

2. A notable feature in the accounts is the insignificant expenditure on working and management—Rs. 1,547 altogether in the case of rural banks. The figure does not include the cost of the supervisory staff which is a gift from Government to the people. This staff is being increased, but there is a limit to the amount which Government can contribute in this way, and every endeavour should be made to develope supervision by unions of societies and by district banks. Until considerable progress is made in this direction the Lieutenant-Governor agrees that the wisest policy is to concentrate the work within an area which can be adequately supervised by the existing establishment. In this way the indiscriminate foundation of weak banks will not be repeated and the undignified spectacle of the winding up of societies in batches should be avoided. Paid accountants are already employed by one or two societies, and the work of honorary secretaries is said to be of good quality, so that it should be quite possible in time for union and district banks to afford material relief to the official staff and allow them to take up the work of extending the movement more vigorously. Care should be taken, however, to ensure that the qualifications and status of paid accountants are thoroughly satisfactory.

3. While the foundation of unions and central district banks will help to solve the problem of supervision, their main function will be to attract capital and act as financial reservoirs for individual societies. The Jullundur Central Bank has in the first year of its existence lent three-quarters of a lakh to rural societies, and since the close of the year the foundation of two other such banks has been sanctioned. As noted in last year's review a central bank in the Chenab colony should be in a peculiarly favourable position to help societies in districts to which its members originally belonged, and His Honour hopes that its foundation will not be long delayed. It would afford a good investment for the rapidly increasing capital of the colony, and would be a most efficacious means of extending the co-operative credit movement.

4. In connection with the question of attracting capital, there can be no doubt that the decision of the recently founded banks to charge interest at the rate of 12 per cent. is a sound one. Already there are indications that the money-lender is finding it worth his while to lend to such societies, and it may be that in time he will become a help instead of a hindrance. It would also appear that the competition of co-operative banks is having some effect in lowering the interest charged by the professional money-lender, but it remains to be seen whether this result will be at all permanent.

5. With regard to the employment of the reserve as ordinary capital, His Honour thinks that at the present stage this is inevitable, but the necessity of building up a true reserve when sufficient capital for immediate needs has accumulated must not be lost sight of. This question was dealt with in paragraph 18 of the proceedings of the Conference of Registrars held in 1907 and in the orders passed thereon. At the same conference it was decided that the profit and loss account should show the interest earned as well as the interest received during the year, and the decision was accepted by the Government of India and the Local Government. Accordingly, the method of its preparation should not be changed for the present.

6. As the Financial Commissioner has remarked, opposition on the part of officials is inexcusable, and the Lieutenant-Governor will be glad to hear what action is taken on any cases that are reported.

Sir Louis Dane has pleasure in acknowledging the help given by the non-official gentlemen mentioned in the appendix of the report. He is glad to learn of the good work done by the Inspectors, and desires to record his appre-

ciation of the zeal, sympathy and success with which Messrs. Wilberforce and Langley have guided the co-operative movement in the Punjab.

ORDER.—Ordered that a copy of the foregoing remarks be published in the *Punjab Gazette* and communicated to the Financial Commissioner, Punjab. Also that a copy, together with a copy of the report and the Financial Commissioner's note thereon, be forwarded to the Government of India, Department of Revenue and Agriculture, and to all Local Governments and Administrations for information.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

## REVIEW OF THE ANNUAL REPORT ON THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE IN THE PUNJAB FOR THE YEAR ENDING 30TH JUNE 1909.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Department of Revenue and Agriculture (Agriculture),—No. 202, dated the 2nd November 1909.

READ—

Letter No. 442, dated the 6th October 1909, from the Junior Secretary to the Financial Commissioner, Punjab, forwarding with the comments of the Financial Commissioner the annual report on the Department of Agriculture in the Punjab for the year ending 30th June 1909.

REMARKS.—The Agricultural Department in the Punjab is already beginning to make its influence felt, especially in the canal colonies, which contain the most progressive element in the rural population and in which the only existing agricultural station and seed farm are situated. The question of establishing a second station in the Punjab is still under consideration. So far the activities of the department have mainly consisted in preparation for the opening of the Agricultural College, in experiments with new and improved varieties of crops, and in the introduction of agricultural machinery.

2. Owing to the incomplete state of the buildings, the College could not be opened in the year under review. Its foundation has created considerable interest, and 574 applications for admission have already been received. Of these it is satisfactory to note that a fair proportion has come from landowners and others whose main object is to acquire a scientific knowledge of agriculture. For the first year, however, the number of admissions will be restricted to 16, as the teaching staff has not yet been fully recruited and trained in its duties. This is of course a ridiculously small number of students considering the excellent buildings that have been provided. It is hoped that it will speedily be possible to bring the numbers nearer to their full strength. The Lieutenant-Governor has elsewhere recorded his acknowledgment of the public spirit of Rai Sahib Mohan Lal in founding the Sir Denzil Ibbetson Scholarship and of Chaudhri Sultan Ahmad, Extra Assistant Commissioner, who has endowed a silver medal to be named after Sir James Wilson, Financial Commissioner of the Province.

3. The more interesting experiments have already been noticed by the officiating Financial Commissioner. Probably the most important results obtained are those concerning the milling and baking qualities of Punjab wheats. These show that the red wheats which are most suited for cultivation in the Province are superior from the point of view of both miller and baker to the soft white wheats which have hitherto been in greatest demand for export. The matter is one of great importance to the Punjabi cultivator and to consumers generally, and the Lieutenant-Governor cordially approves of the proposal to disseminate the information gained as widely as possible in the shape of a bulletin.

The result of the inquiries of the imperial committee on elevators is awaited, as the subject is one of the greatest importance to the colonies areas where the conditions are similar to those in Canada and the United States.

4. Another experiment of considerable interest is the attempt to revive sericulture in the Punjab. This attempt has attained a very fair measure of success. His Honour will follow with interest the results of Shaikh Ghulam Sadik's enterprise in taking over the operations in Gurdaspur and Kangra as a private venture. If he succeeds in growing and reeling good silk, the revival of a moribund industry should be assured. Considerable advance has been made in the work of selecting a cotton properly suited to the Province; interesting experiments have been made in the cultivation of jute, the trial of chrome leather for well buckets, the use of castor cake for manure and in sugar-making with Mr. Hadi's plant, but definite results in these matters have not yet been attained, though it would seem fairly clear that the Hadi process is not suited to the Punjab. Bee keeping and poultry farming have also received a considerable share of attention during the year. Arrangements are being made for leasing a large plot of land near Lahore to a military pensioner for use as a poultry farm, and the success of this experiment will be watched with interest. It is also hoped that it may be practicable to experiment with poultry by utilising the staff of the Lahore Zoological Gardens.

It is unfortunate that the state of the laboratories has delayed the investigation of the important *rch* problem. It should be taken up again as soon as possible.

Sir Louis Dane attaches great importance to the quinquennial wage census, figures which have recently come to notice showing that the data which are relied on for ascertaining rates of wages are often far from accurate.

5. Agricultural machinery is growing in popularity, as is proved by the fact that a commercial firm have considered it worth their while to relieve the department of the work of distribution in the case of reapers and some other implements. Much of the success attending the introduction of these machines is due to the zealous work of the Deputy Director, Mr. Milligan, who is at the same time fully alive to the danger of destroying the confidence already gained by trying to push things too fast. A promising feature in the year's work is the interest taken by visitors in the agricultural station, and the Lieutenant-Governor is pleased to note that the officers in charge are careful to show off the capabilities of the station to the best possible advantage.

6. The Agricultural Department, though still in its infancy, and handicapped by want of buildings and staff, has already justified its existence by real practical work, for which Mr. Renouf and his expert colleagues deserve much credit.

---

ORDER.—Ordered that a copy of the foregoing remarks be forwarded to the Junior Secretary to the Financial Commissioner for information, that they be published in the *Punjab Gazette* and submitted to the Government of India in the Department of Revenue and Agriculture.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Offg. Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—12-11-09—940.

No. 24 of 1909

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, NOVEMBER 19, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE REPORT OF THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, PUNJAB, FOR THE YEAR 1908-09.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (General) Department, No. 1576, dated 11th November 1909.

READ—

The Report of the Director of Public Instruction, Punjab, for the year 1908-09.

REMARKS.—Educational progress as measured by statistics showing the increase in schools and scholars has now come to be regarded as so much a matter of course that in comparing the results of one year with another the Director concerns himself with the *rate* of increase only. This rate has not been so high in 1908-09 as in the previous year, but an increase of 91 in institutions and 9,513 in scholars is not a bad record for the twelve months. As compared with six years ago the number of boys and girls attending public institutions shows an increase of 31 per cent. and is now slightly over a quarter of a million.

2. It need scarcely be said that the growing charges upon the public funds entailed by this educational movement are very considerable. The demands of the Education Department increase much faster than the revenues available to meet them. As these in the case of provincial and district board receipts are to a great extent fixed and stationary, the Imperial Government has had to come to the aid of provincial funds with special grants, and district boards have not been backward in responding to the requirements of the situation. In the year under report there has, it is true, been a set-back of Rs. 1,86,760 in the total expenditure from public sources, of which 1½ lakhs is due to diminished expenditure on European schools, owing to a retrenchment in the building grant. But taking a period of six years it is found that the expenditure by Government and local bodies has increased 72 per cent. During the same period the expenditure from fees has increased only 25 per cent., and only 21 per cent. of the cost of education is now met from this source as compared with 27 per cent. six years ago. Between 6 and 7 annas per month is the average fee paid by a student in the Punjab for his education. Of course the actual fees vary from the not inconsiderable rates paid by University students to the village primary school charges, which for agriculturists are remitted entirely.

3. The provision of ways and means for education is a problem which in so far as it affects the finances of local bodies is already to a large extent left to local option. Some boards, *e. g.*, that of Ráwalpindi, have been making the pace too fast and have found the burden of educational expenditure crippling their activities in other directions. In other cases the district fund expenditure on education may have fallen short of what the departmental officers consider to be reasonable. But it is the policy of Government while seeing to the

maintenance of existing institutions to abstain from enforcing any rigid percentage of income rule for the purpose of imposing on district boards liability for new educational developments. As between the department and the boards the Commissioner is now the arbitrating authority in relation to the education section of local fund budgets. In order to facilitate work and to reduce correspondence the circles of the Inspectors have been made practically conterminous with the Commissioners' divisions and it is hoped that this arrangement will greatly assist Commissioners in dealing with the important educational questions which now come before them, as they are charged with the distribution of the Imperial and Provincial grants for primary education. In relation to provincial finances the Education Department must share in the vicissitudes which affect all departments alike and necessitate a curtailment or entire suspension of expenditure on new buildings when financial pressure leaves no margin over and above the inevitable recurring charges to which Government is already committed. Additional funds for education could no doubt be provided by additional taxation. It should, however, be remembered that the existing public revenues, Imperial, Provincial and Local, are paid largely by the agriculturist classes in the form of land revenue and local rates and that more than half the pupils in primary schools in the Punjab and more than three-quarters of those in secondary schools are the children of non-agriculturists. If then any special tax for education were to be imposed it should be placed rather on the shoulders of those who are the chief beneficiaries than as an additional burden on the land. No tax that could be devised, however, could reach the persons who ought to pay it as effectively and produce the required income as economically as the particular expedient of raising the education fees. As observed by the Director, many of the non-agriculturist parents are able to pay higher fees than the one to five annas per mensem already paid. When the time comes for such parents to send their sons to England to complete their education, the cost is readily forthcoming. In education as in medical relief the tendency is far too prevalent for the well-to-do to appropriate to themselves public services intended to be gratuitous or cheap only to the poor and needy.

4. The Lieutenant-Governor has already directed that boarding-houses, the construction of which makes a heavy demand on public funds, shall, when constructed, be made as far as possible self-supporting. If the cost of tuition must be borne by the State, it is not necessary to go further and make the cost of subsistence of the pupils also a public charge. Apart also from any general revision of fees there are particular cases in which modifications of the present scale might be introduced at once. If, as suggested in paragraph 17 of the report, higher fees were levied from science students on account of the cost of laboratories and their apparatus, fittings and material, the plan would be both reasonable and in accordance with the practice of many English schools and of the Universities.

5. The number of pupils in primary schools has increased by 4,309 and in secondary schools by 4,936. The latter increase is proportionately much larger and amounts to 7 per cent. on the previous year's figures. The plan of rural schools with a curriculum not leading up to the secondary school has never really been popular. Many agriculturist parents have ambitions for their sons, and when they send them to school are averse to contemplating the primary stage as the final goal of their education. It is understood that the modified courses in rural schools which are being devised will be such as to admit of the pupils in these schools proceeding to the secondary stage if they so desire. The somewhat controversial question of the vernacular to be used in schools is one which, as the Director remarks, will settle itself in time. This is a matter in regard to which local option should have full scope. Meanwhile it is noted that Urdu shows no signs of being dethroned. The simplification of the language of the text-books which has now been undertaken is a much needed reform which will go some way to settle the language difficulty.

6. The Royal Decentralisation Commission in dealing with the relations of rural boards to education has expressed the view that departmental efficiency must give way to the education of the people in self-government, and that the control and management of primary schools must be more and more that of local boards and village panchayats and less and less that of the Government depart-

ment. Boards should, in the opinion of the Royal Commission, maintain their own inspecting staff, while a separate inspection on behalf of Government would be necessary in order that Government might be informed of the character and working of the institutions and be able to interfere in case reform is called for. The Commission has, however, recognised that rural boards cannot take much interest in the control and management of schools when they find their discretion limited in every direction by the prescriptions of provincial educational codes. The proposals of the Commission will no doubt be brought forward for consideration at the next educational conference. To many it will seem that the sacrifice of educational efficiency on the altar of local self-government will be a mistake. Perhaps the *via media* lies in the Commission's suggestion that rural boards should, as far as possible, promote education by grants-in-aid to private institutions rather than through board schools. The developments of recent years have been chiefly in the latter direction. What is now required is to stimulate in rural tracts private enterprise in the promotion of primary education. Missionary and religious bodies do their share in large towns. In particular localities local enterprise is ready enough to raise subscriptions to build and start schools which are then made over to the district board for management. If such institutions were retained in the management of the founders as aided institutions it is probable that the ideal of the village committee system would be realised.

7. The progress of higher education is unchecked. The number of students in Arts Colleges has increased by 41 per cent. since 1902-03. The increase in the year under report was 7 per cent. During the year improvements were carried out in college buildings throughout the province, not the least important of which has been the chemical laboratory extension and the alterations to provide for biological teaching in the Lahore Government College. Progress was made with the buildings of the Khalsa College. It is to be regretted that the influence of the agitator and sedition-monger has not been entirely excluded from one or two institutions which could be named, and that the audience at some disreputable political meetings is reported to have consisted very largely of college students. In the majority of colleges, however, His Honour believes, no encouragement whatever is given to the reception of disloyal sentiments. What is said in Chapter XIV of the report on the subject of discipline and moral training emphasises the importance of the position of the teacher. Inspectors' reports indicate that there is considerable room for improvement in the conduct and character of many teachers. To the extent that this is so it is hopeless to look for moral improvement in the taught. As observed by Mr. Godley, "teachers and taught need to realise that the greatness of a nation is built upon character and principle, not on examination results."

8. Mr. Godley's report contains many other interesting chapters deserving of the careful study not only of educationalists, but of the public men who are striving for the social and moral betterment of their several communities. Among the topics which may be specially mentioned are—the progress of female education, which is now marked amongst the better classes and to which the opening of the Victoria May School should give a considerable stimulus; the proceedings of the educational conference and of the text-book committee; the education of Europeans; training institutions; private schools; boarding-houses; and the work of the departmental officers themselves. The Lieutenant-Governor is glad to take this opportunity of acknowledging the valuable assistance which Miss Francis has rendered to the development of female education during a service of twenty years. To Mr. Godley, who has held charge of the office of Director of Public Instruction, His Honour is indebted for his interesting report and his administration of the department during the year.

---

ORDER.—Ordered that the above remarks be printed and circulated with the report, also that they be published in the *Punjab Government Gazette*, and be forwarded to the Director of Public Instruction for information and to the Government of India, Home Department, with copies of the report.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

M. W. FENTON,

*Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.*

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th June,* 1909.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ENGLISH—BIOGRAPHY.** | | | | |
| 1 | **Lakshman Singh, Bhagat.** A short sketch of the life and work of Guru Gobind Singh, the 10th Guru of the Sikhs. Pp. 186. Published by the author, District Inspector of Schools, Ludhiana. [1st April 1909.] 8°, 1st edition. Price, Re. 1. | Tribune Steam Press, Lahore. | 2,000 | 417 | Bhagat Lakshman Singh, District Inspector of Schools, Ludhiana, No. 76, dated the 20th May 1909. |
| | **ENGLISH—HISTORY.** | | | | |
| 2 | **J. N. Das, M.A.** B.A. History Manual, containing abstracts of English and Indian Industrial Histories, designed for the B. A. students of the Punjab University. Pp. 80, 104. The Scholars' Own Repository, Lahore, 1909. [12th March, 1909.] 16°, 1st edition. Price, Rs. 3. | The Punjab Educational Printing Works, Lahore | 500 | 264 | |
| 3 | **The Zakka Khel and Mohmand Expeditions.** [This is a detailed account of the field operations against the Zakka Khels and contains both the official and press versions of the expeditions. It also gives a list of the casualties, and recommendations for rewards, &c., made by Sir James Willcocks, K.C.M.G., C.B., D.S.O.] Pp. 66. Compiled and edited by C. V. Miles, Editor, 'Punjab Times'. Published by the Manager, Egerton Press, Rawalpindi. [1st April 1909.] quarto foolscap, 1st edition. Price, 8 annas. | The Egerton Press, Rawalpindi. | 5,000 | 233 | |
| | **ENGLISH—LANGUAGE.** (*Designed for educational purposes.*) | | | | |
| 5 | **Selected Essays**, designed for candidates for the Entrance and the Intermediate Examinations of the Punjab University. Pp. 47. Compiled and published by B. L. Suri. The Scholars' Own Repository, Lahore, 1909. [5th March, 1909]. 8°, 1st edition. Price, 6 annas. | The Punjab Educational Printing Works, Lahore. | 1,000 | 263 | |
| | **ENGLISH—LAW.** | | | | |
| 2 | **Key to Chief Court Rulings on Customary Law of the Punjab from 1866 to 1908.** Pp. 32. Compiled by Bawa Jhanda Singh, Translator, Divisional Court, Amritsar, and published by Lala Nakodaria Mal, Proprietor, Qawanin-i-Hind Press, Amritsar. [27th April, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 8 annas. | National Press, Amritsar. | 500 | 579 | |
| 3 | **The Code of Civil Procedure, Act V of 1908.** Pp. 42, 9, 24, 32, 4, 125, 246, 25, 107, 67, 8. Annotated and published by L. Beni Parshad, B.A., Pleader, Chief Court, Punjab, Lahore, 1908. [8th February, 1909.] 8°, 1st edition. Price, Rs. 5. | Caxton Press, Lahore. | 650 | 338 | |
| | **ENGLISH—MEDICINE.** | | | | |
| 1 | **Trachoma or Granular Lids.** Pp. 88. Compiled and published by Dr. Ram Narain, L. M. S., Delhi. [5th January, 1909.] 8°, 1st edition. Price, Rs. 3. | Imperial Book Depôt Press, Delhi. | 200 | 232 | |
| | **ENGLISH—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 2 | **Bansi Lal, Lala, B.A.**—A Companion to Cameron Morrison's new Geography of the Indian Empire, containing questions and answers on the whole book in very easy words. Pp. 62. Published by the author, Ambala city. [January, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 8 annas. | Mercantile Press, Lahore. | 1,000 | 277 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th June,* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page, with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ENGLISH—MISCELLANEOUS—CONCLUDED.** | | | | |
| 3 | **Lajpat Rai, Lala.**—Preliminary Report of Peoples' Famine Relief Movement of 1908. [It includes also a statement of accounts of the Arya Samaj Famine Relief Fund of 1908, with Balance Sheets of both Funds.] Pp. 29, 10. Published by the author, Lahore. [ February, 1909]. 8°, 1st edition. **Free.** | Punjab Printing Works, Lahore. | 2,000 | 242 | |
| 4 | **Report of the Dayanand Anglo-Vedic College Lahore for 1907.** Pp. 44, 10. The Managing Committee Dayanand Anglo-Vedic College, Lahore. [ February, 1909.] 8°, 1st edition. **Free.** | Ditto ... | 1,000 | 241 | |
| 5 | **The Queen's Scoring Book for the Annual Course of Musketry for 1909-10.** Pp. 9, 36, 19. The Proprietors, Egerton Press, Rawalpindi. [1st April 1909.] 32°. 8th edition. **Price, 2 annas.** [ Previous edition noticed in entry No. 3 at page 1 of the Catalogue for the quarter ending the 31st March 1908.] | Egerton Press, Rawalpindi. | 50,000 | 234 | The Egerton Press, Rawalpindi, No. 47, dated the 22nd April 1909. |
| 6 | **The Medical Directory of India, Burma and Ceylon 1908, Part II.** [This book gives in alphabetical order the names of the stations, the districts in which the stations lie, the medical institutions, and the medical practitioners.] Pp. 137. Compiled and published by the Editor "Practical Medicine," Delhi, [4th September, 1908.] 4°, 1st edition, **Price, Rs. 15.** | Imperial Book Depôt Press, Delhi, | 500 | 214 | Dr. Ram Narain, L.M.S., retired Assistant Surgeon, Delhi, No. 35, dated the 22nd April 1909. |
| | **ENGLISH—PHILOSOPHY.** | | | | |
| 2 | **An Analysis of Fowler's Inductive Logic,** designed for B.A. students of the Punjab University. Pp. 44. The Scholars' Own Repository, Lahore, 1909. [18th March, 1909.] 16°, 1st edition. **Price, 8 annas.** | The Punjab Educational Printing Works, Lahore. | 500 | 265 | |
| 3 | **Siraj-ud-din, Rev., B. A.** [Analytical notes on Professor G. Croom Robertson's Elements of Psychology, designed for F.A. students of the Punjab University]. Pp. 206. The Scholar's Own Repository, Lahore, 1909. [27th March, 1909.] 16°, 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Ditto | 500 | 266 | |
| | **ARABIC—LANGUAGE.** | | | | |
| 3 | المطول مع حاشيته الجديدةالمفيدة اعني المعول [Almutawwal mai **Hashiatil Jadidatil Mufidati, ani Bihil Muawwal.** Talkhis-ul Miftah, a authoritative work on rhetoric by Muhammad bin Abdur Rahman of Kizwin. Its commentary entitled "Mutawwal" made by Sad-ud-din of Taftazan is also well known, written more than 600 years ago. The present edition adds some marginal notes end hints by M. Muhammad Abdur Rahman.] Pp. 180. M. Muhammad Abdul Ahad, Delhi, 1326 Hijri, and 1908 A. D. [20th February, 1909.] 4°, litho., 1st edition. **Price, 12 annas.** | Mujtabai Press, Delhi. | 1,300 | 224 | M. Muhammad Abdul Ahad, Proprietor, Mujtabai Press, Delhi, No. 42, dated the 22nd April 1909. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ARABIC—LANGUAGE—CONCLUDED.** | | | | |
| 4 | **Maulana Basuli.**—<br>نسخهٔ شافیه المسمی به مقدمته الکافیه المشهور به سوال و جواب باسول- حصهٔ اول-<br>[Nuskha-i-Shafia al Mussammat ba Muqaddam-tul-Kafia, Almashhur ba Sawal-o-Jawab-i-Basul, Hissa-i-Awwal. A commentary on "Sharhi' Mullah Jami," a 'book on Arabic Grammar, Part I .] Pp. 128. Published by M. Fazl Ahad, Book-seller, Peshawar, 1327 Hijri. [February, 1909.] 8°, 1st edition. | Nawal Kishore Press, Lahore. | 625 | 468 | |
| 5 | ———— Part II. Pp. 136. Published by M. Fazl-i-Ahad, Book-seller, Peshawar, 1327 Hijri. [February, 1909.] 8°, edition. | Ditto | 625 | 469 | |
| | *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 6 | قاعدهٔ عربي [Qaida-i-Arabi. An Arabic Primer.] Pp. 8. Munshi Hira Lal and Sons, Proprietors of the Moti Press, Hoshiarpur. [14th March, 1909.] 16°, litho., 2nd edition.<br>Price, 3 pies.<br>[Previous edition noticed in entry No. 21 at page 4 of the catalogue for the quarter ending 31st December, 1904.] | Moti Press, Hoshiarpur. | 700 | 591 | |
| 7 | قاعدهٔ بغدادي [Qaida-i-Baghdadi. Arabic Primer.] Pp. 32. Published by Diwan Chhajju Singh, Book-seller, Peshawar, 1327 Hijri. [March, 1909.] 8°, 3rd edition.<br>Price, 3 pies.<br>[Previous edition noticed in entry No. 26 at page 5 of the catalogue for the quarter ending 31st March, 1904.] | Nawal Kishore Press, Lahore. | 10,000 | 467 | |
| | **ARABIC—LAW.** | | | | |
| 1 | کنز الدقائق [Kanz-ud-Daqaiq. A book of Muhammadan law, custom and religious rites.] Pp. 324. Published by Diwan Chhajju Singh, Book-seller, Peshawar, 1327 Hijri. [February, 1909.] 8°, 1st edition.<br>Price, 8 annas. | Nawal Kishore Press, Lahore. | 3,000 | 461 | |
| | **ARABIC—MEDICINE.** | | | | |
| 1 | قانونچهٔ محشی بحواشي جديده و مفيده مع رسالهٔ قبريه [Kanuncha-i-Muhasha Bahawash i-e-Jadidah wa mufidah mai Risala-i-Kabriyya. 'Kanunch,' a well known work on medicine with marginal notes and hints by Abu Daud Abdullah. The last ten pages are given to the twenty-five maxims of Buqrat (the result of his life experience and observation), which it is said were found interred with him in his grave.] Pp. 176. M. Muhammad Abdul Ahad, Delhi, 1326 Hijri. [14th February, 1909.] 4°, litho., 1st edition.<br>Price, 10 annas. | Mujtabai Press, Delhi. | 2,600 | 223 | M. Muhammad Abdul Ahad, Proprietor, Mujtabai Press, Delhi, No. 41, dated the 22nd April 1909. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **ARABIC—PHILOSOPHY.** | | | | |
| 1 | Gulhad Shah, Sayad. تحریر کندیا على التصدیقات [Tahrir-i-Kandiya 'alat-Tasdiqat. A book on Logic in Arabic.] Pp. 104. Published by the author, Book-seller, Peshawar. [March. 1909.] 8°, litho., 1st edition. Price, 12 annas. | Nawal Kishore Press, Lahore. | 1,600 | 471 | |
| | **ARABIC—RELIGION.** | | | | |
| 7 | الحاشية لرمضان أفندي على شرح العقائد التفتازاني [Alhashiato li Ramzan Afindi ala Sharhil Aqaidit Taftazani. Commentary of "Sharhil Aqaid," a well-known book on the doctrines of Islam, written, by Ramzan-i-Afindi.] Pp.. 320. M. Muhammad Abdul Ahad, Delhi. [28th February, 1909] 8°, litho., 1st edition. Price, Re. 1. | Mujtabai Press, Delhi. | 1,600 | 225 | M. Muhammad Abdul Ahad, Proprietor, Mujtabai Press, Delhi, No. 43, dated the 22nd April 1909. |
| 8 | دعوہ گنج العرش [Dua-i-ganj-ul-Arash. A Muhammadan Prayer-book.] Pp., 72. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore, 15 Safar, 1325 Hijri. [30th November, 1908.] 8° litho., 1st edition. Price, 3 pies. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 4,000 | 318 | |
| 9 | مصحف عثمانی [Mushaf-i-Usmani. A photograph of a page of the Quran, in the ancient Arabic script as first caligraphed by Usman, the third Caliph after Muhammad.] One sheet. Published by H. A. Mirza and Sons, Photographers, Delhi. [1st November, 1908] 11 × 8, litho., 1st edition. Price, Rs. 2. | H. A. Mirza and Sons Photographers, Delhi. | 1,000 | 359 | H. A. Mirza and Sons, Photographers, Delhi, No. 66, dated the 29th April 1909. |
| 10 | پارہ الم [Para-i-Alif Lam Mim. Or the first Chapter of the Quran.] Pp. 32. Published by Diwan Chhajju Singh, Book-seller, Peshawar, 1326 Hijri. [March, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 6 pies | Nawal Kishore Press, Lahore. | 5,000 | 466 | |
| | *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 11 | تکملہ عمدۃ الرعایہ علي المجلد الثالث من شرح الوقایہ [Takmala-i-Umdatur Riaya alal Mujalladis Salis min Sharhil wiqaya. "Wiqaya," a well-known and authoritative work on Muhammadan Law and Religion and its commentary "Sharhil Wiqaya." The latter was enlarged by marginal hints and notes by M. Muhammad Abdul Hai who called it "Umadatur Riaya" *i. e.*, a commentary in two volumes of the first portion of "Sharhil Wiqaya." The present work as it stands is the "Takmala-i-Umdatur Riaya" or a commentary of the 3rd volume of the last portion of "Sharhil Wiqaya" by M. Fateh Muhammad.] Pp. 364. Maulvi Abdul Ahad, Delhi, 1326 Hijri. [14th February, 1909.] 4°, litho., 1st edition. Price, Rs. 2, 8 annas. | Mujtabai Press, Delhi. | 1,200 | 222 | M. Muhammad Abdul Ahad, Proprietor, Mujtabai Press, Delhi, No. 40, dated the 22nd April 1909. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV af* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30th *June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence, register No. and date of Registration of copy-right. |
| | **HINDI—ART.** | | | | |
| 1 | **Vishnu Digambar, Paluskar.**— संगीत बाल प्रकाश प्रथम भाग. [ Sangit Bal Prakash, Pratham Bhag. Easy songs set to music for singing and harmonium playing, Part I. ] Pp. 28. Published by the author, Lahore. [ 8th February, 1909. ] 16°, 3rd edition. Price, 8 annas. [ Previous edition noticed in entry No. 32 at page 5 of the catalogue for the quarter ending 31st March, 1904. ] | Sangit Press, Lahore. | 500 | 357 | Pandit Vishnu Digambar, Paluskar, Principal, Gandharva Mahavidyalaza, Lahore, No. 64, dated the 29th April, 1909. |
| 2 | ———— ——————संगीत बाल प्रकाश द्वितीय भाग [ Sangit Bal Prakash Dutiya Bhag. Easy songs set to music for singing and harmonium playing. Part II ] Pp. 46 Published by the author, Lahore. [ 8th January, 1909. ] 16° 2nd edition. Price, 12 annas. [ Previous edition noticed in entry No. 33 at page 5 of the catalogue for the quarter ending the 31st March 1904. ] | Ditto | 500 | 358 | Pandit Vishnu Digambar, Paluskar, Principal, Gandharva Mahavidyalaza, Lahore, No. 65, dated the 29th April, 1909. |
| | **HINDI—BIOGRAPHY.** | | | | |
| 1 | **Shiv Brat Lal, Varma, M. A.**— राजस्थान की बीर रानियां. [ Rajisthan ki Bir Raniyan. Biographical sketches of some of the brave Rajput Queens who in order to save their honour preferred to stab themselves rather than to fall in the hands of the Muhammadans. Hindi translation of an Urdu original. ] Pp. 236. Translated by the author and published by the Bharat Literature Company, Lahore, [ 9th February, 1909. ] 16°, 1st edition. Price8 annas. | Punjab Economical Press, Lahore. | 1,000 | 332 | |
| 2 | ————————भारत की शुजा व आलिम स्त्रियों के कार नामे, राजपूतनी का विवाह. [Bharat ki Shuja wa Alim istriyon ke karname, Rajputani ka biwah. A short biographical sketch of the brave Rajput girl "Jaya," daughter of Rattan Sen, Raja of Chitaur. ] Pp. 67. Translated by the author and published by the Bharat Literature Company, Lahore. [ 1st February, 19 9. ] 16.°, 1st edition. Price 4, annas. | Bombay Machine Press, Lahore. | 1,000 | 236 | |
| | **HINDI—FICTION.** | | | | |
| 3 | **Munshi Lal, Lala, M. A.**— शान्तिसार. [ Shantisar, or the essence of peace. An allegorical story of a dispute between truth and falsehood, and the eventual triumph of the former ]. Pp. 41. Published by the author, Government pensioner, Lahore. [ 11th March, 1909. ] 16.°, 1st edition. Price, I anna and 6 pies. | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 481 | |
| | **HINDI—LANGUAGE** (*Designed for educational purposes.*) | | | | |
| 1 | **Munshi Lal, Lala, M. A.**— पवित्र जीवन और नीतिशिक्षा. [ Pawitra Jiwan aur Niti Shiksha. Purity of life and moral teachings. A book of short moral lessons. ] Pp. 48. Published by the author, a Government pensioner, Lahore, [ 12th February, 1909. ] 16°, 1st edition. Price, 1 anna and 6 pies. | Punjab Economical Press, Lahore. | 1,000 | 333 | |
| 2 | **S. N. Agnihotri, Pandit.**— वर्णबोध, प्रथमभाग. [ Varnbodh, Pratham Bhag. First Hindi Primer ] Pp. 20 Published by the author Lahore, Sammat Bikrami 1965. [25th March, 1909.] 16°, 4th edition. Price, 6 pies. (Previous edition noticed in entry No. 57 at page 9 of the catalogue for the quarter ending the 30th June, 1905. ] | Jiwan Press, Devashram, Lahore. | 2,000 | 414 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th June, 1909*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publishes and place of publication, date given on the title page with the name of the era— when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **HINDI—MISCELLANEOUS.** *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 4 | **Dev Raj, Lala,—कथा विधि.** [Katha Vidhi. This book contain short instructive lessons with questions on each lesson for the use of the Hindi girls' schools in the Punjab ] Pp. 49. The remaining 10 pages are devoted to list of books. Published by the authorities of the Kanniya Maha Vidyalaya Jullundur city. [ February, 1909. ] 16°, 3rd edition. Price, 2 annas. [ Previous edition noticed in entry No. 34 at page 5 of the catalogue for the quarter ending the 30th June 1899.] | Punjab Printing Works, Lahore. | 2,000 | 246 | |
| 5 | ——— ——— **पाठशाला की कन्या.** [ Pathshala ki Kanniya or a book which contains short moral lessons in prose and verse for girls. ] Pp. 180. Published by the author, President, Kanniya Mahavidyalaya, Jullundur city. [ February, 1909). 16°, 4th edition. Price, 6 annas. [ Previous edition noticed in entry No. 69 at page 9 of the catalogue for the quarter endiug 30th September, 1903. ] | Ditto | 1,000 | 243 | |
| 6 | **Dharm Pal, B. A.— भूकम्प अर्थात् मैं और देवीसुनीती.** [ Bhukamp arthat Main aur Devi Suniti. This is a Hindi version of an original book in Urdu which deals with the proposed marriage of the author a (Muhammadan convert to Aryaism) with Devi Suniti, an Arya girl. ] Pp. 46. Published by the author, Editor, "Indr" Lahore. [27th February, 1909. ] 8°, 1st edition. Free. | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 240 | |
| 7 | **Jaitha Mal, Lala, B. A.— कन्या महाविद्यालय जालन्धर नगर का वार्षिक वृत्तान्त.** Kanniya Mahavidyalaya, Jullundur nagar, ka warshik Vrittant. The annual report of the Kanniya Mahavidya laya, Jullundur city, for 1908 which is a big girls' school and doing good work. ] Pp. 32 and 24. Published by the compiler, Honorary Secretary, Kanniya Mahavidyaliaya, Jullundur city, *Sammat* Bikram, 1964. [ February, 19o9. ] 8°, 1st edition. Free. | Punjab Printing Works, Lahore. | 1,000 | 245 | |
| 8 | **Ram Krishan, Hakim—रुपया कमाने दी कला अर्थात् हरफन मौला.** [Rupaya Kamane di Kala arthat Har Fan Maula. Hindi version of an Urdu original noticed in entry No. 46, page 35, of the catalogue for the quarter ending 30th September, 1908. ] Pp. 140. Published by the author, Lahore. [ 5th February, 1909. ] 8°, 1st edition. Price, Rs. 2. | Balmokand Press, Lahore. | 1,000 | 247 | |
| | **HINDI—POETRY.** | | | | |
| 6 | **Devnat Singh, Shriman.—संगीत सुधा.** [ Sangit Sudha. A collection of songs in the praise of the Dev Guru, the founder of the Dev Samaj. Pp. 86. Published by Shriman Amar Singh, Manager, Jiwan Press, Lahore. Magh *Summt* Bikrami, 1965 [ 31st January, 1909. ] 16°, 1st edition. Price, 3 annas | Jiwan Press, Lahore. | 500 | 276 | |
| 7 | **Dat Das, Kavi.—स्तोत्र कमल नेत्र.** [ Stotra Kamal Netra. Verses in praise of Shri Krishna ] Pp. 8. Pandit Roda Mal Gaindar, Proprietor, Sanskrit Library, Machhihatta Bazar, Lahore. [ 20th February, 1909. ] 8°, 1st edition. Price, 3 pies. | Balmukand Press, Lahore. | 2,000 | 252 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th June,* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era,— when other than the Christian era,— date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence); Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **HINDI—POETRY—CONCLUDED.** | | | | |
| 8 | Keshwanand.— केशव शब्द रत्नमाला [Keshab Shabd Ratan Mala. Devotional songs. ] Pp. 36. Reva Chand and Dhanna Mal Seth, Lahore. [4th January, 1909. ] 16°, 1st edition. Free. | Bombay Machine Press, Lahore. | 1,000 | 237 | |
| 9 | Lal Das.—भजन रामायण. [Bhajan Ramayan. The story of the Ramayan in original Hindi verse.] Pp. 31. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore, *Sammat* 1965. [30th November, 1908.] 8°, 1st edition. Price, 6 pies. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 2,000 | 320 | |
| 10 | Nain Sukh Das and Babu Lal.—सीता संग्रह. [Sita Sangrah. Verses in the form of two calendars on the wailings of Sita when she was imprisoned in Rawan's garden and when her husband had banished her—Jain religious tract series, No. 15.] Pp. 32. Babu Gyan Chandra Jaini, Proprietor, Digambar Jain Dharam Library, Lahore, 2435 Bir. *Sammat.* [4th March, 1909.] 16°, 2nd edition. Price, 1 anna. | Punjab Economical Press, Lahore. | 1,000 | 336 | |
| 11 | अठारह नाते. [Atharah nate. Eighteen relations. This is a story of the marriage of twin children, son and daughter, of a merchant and a public woman. The son afterwards had connection with his mother, the public woman, who gave birth to another son, but when they all came to know of their real relations they embraced Jain religion and got salvation—Jain religious tract series No. 58.] Pp 32. Published by B. Gian Chandra Jaini, Proprietor, Digambar Jain Dharam Library, Lahore, 2435 *Bir Sammat.* [8th March, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 1 anna. | Ditto | 1,000 | 337 | |
| 12 | Qadiryar.— पूर्णभगत. [Puran Bhagat. Hindi version of the book noticed at entry No. 6, page 6, of the catalogue for the quarter ending 31st March, 1908.] Pp. 101. Published by P. Roda Ram Gaindar, Proprietor, Sanskrit Library, Bazar Machhihatta, Lahore. [10th February, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 1 anna. | Balmokand Press, Lahore. | 2,000 | 248 | |
| 13 | Shardha Ram.—शतोपदेश. [Shatopdesh, or one hundred Hindi couplets containing admonitions on moral, social and religious subjects.] Pp. 16. Published by Tulsi Dev, Lahore. [4th March, 1909.] 16°, 3rd edition. Price, 1 anna. [Previous edition noticed in entry No. 102 at page 12 of the catalogue for the quarter ending 30th September 1905.] | Bombay Press, Lahore. | 2,000 | 486 | |
| | **HINDI (IN THE GURMUKHI CHARACTER)—POETRY.** | | | | |
| 14 | ਗੁਟਕਾ ਰਹਿਰਾਸ ਕੀਰਤ ਸੋਹਿਲਾ ਤੇ ਬਾਰਾਮਾਹ ਮਾਝ [Gutka Ranirras kirat Sohila to Bara Mah Majh. A book of Sikh prayers and hymns read at different times of day and night. ] Pp. 44. 4. Jot Singh, Sant Singh, Booksellers, Lahore, 24th December, 1908 (19th January, 1909.] 32°, 1st edition. | Khalsa Press Lahore. | 3,000 | 281 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th June, 1909*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **HINDI (IN THE PERSIAN DEVANAGARI CHARACTERS)—POETRY.** | | | | |
| 1 | **Suraj Swami, Sri Baba.**—پوتھی یوگ مارگ پربندھ [Pothi yog marag Prabandh. Devotional verses.] Pp. 134. Bhagat, Baldev, Court Jammu. [February, 1909.] 8°, oblong, 1st edition. Price, 12 annas. | Faiz Bakhsh and Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 500 | 269 | |
| | **HINDI—RELIGION.** | | | | |
| 2 | **Ganesh Datt, Pandit, Shastri.**—व्याख्यान रत्न महोदधि. [Vyakhyan Ratn Maho Dadhi, Pritham Bhag The first part of the author's lectures on religious subjects with quotations from the authoritative Sanskrit books.] Pp. 52. Published by the Secretary, Sanatan Dharam Updesh Prachaini Sabha, Kahror, district Multán. [26th March, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 4 annas. | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 487 | |
| 3 | **Gyan Chandra, Babu, Jaini.**—जैन कथा संग्रह स्त्री रक्षा सहित. [Jain Katha Sangrah Istri Raksha Sahit. Collection of short Jain stories and protection of females. The book deals with the benefits and disadvantages of observing certain religious rites on particular days—Jain religious tract series No. 57.] Pp. 220. Published by the author, Proprietor, Digambar Jain Dharam Library, Lahore, 2435 Bir *Sammat* [1st March, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 8 annas. | Punjab Economical Press, Lahore. | 1,000 | 335 | |
| 4 | **योगवासिष्ट.** [**Yog Vasisht.** Hindi version of the first two parts of Yog Vasisht, the well-known book on Vedantism.] Pp. 243. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and sons, Lahore, *Sammat* 1965. [17th September, 1908.] 8°, 1st edition. Price, 5 annas. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 10,000 | 305 | |
| | **PUNJABI—BIOGRAPHY.** | | | | |
| 2 | **ਭਾਈ ਸਾਈਂ ਦਾਸ ਜੀ ਦਾ ਜੀਵਨ ਪਹਿਲੀ ਸੈਂਚੀ** [**Bhai Sain Das ji da jiwan, pahli Sainchi.** Brief account of Bhai Sain Das ji, a most devoted disciple of Arjan Dev, the 5th Sikh Guru. He passed the whole of his life as a pious devotee. Part I.] Pp. 1-64. Published by the Khalsa Tract Society, Amritsar. [6th February, 1909.] 16°, 1st edition. Price, I anna. | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,800 | 530 | |
| 3 | ——————Part II.] Pp. 65-126 [6th February, 1909.] 16°, 1st edition. Price, I anna. | Ditto | 1,800 | 531 | |
| 4 | ——————Part III.] Pp. 127-156 [7th February, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 1,800 | 532 | |
| 5 | ——————Part IV.] Pp. 157-186. [8th February, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 1,800 | 533 | |
| 6 | ——————Part V.] Pp. 187-216. [8th February, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 1,800 | 534 | |
| 7 | ——————Part VI.] Pp. 217-254. [9th February, 1909.] 16°, 1st edition. Price 9 pies. | Ditto | 1,800 | 535 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act* X *of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909– continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PUNJABI—BIOGRAPHY—CONCLUDED.** | | | | |
| 8 | ਨਰੰਜਨੀਆਂ ਗੁਰੁ ਮੱਤ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ॥ ਅਰਥਾਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਬਾਬਾ ਹੁੰਦਾਲ ਜੀ ਦਾ ਸੰਖੇਪ ਜੀਵਨ ਬ੍ਰਿਤਾਂਤ ਅਤੇ ਬਾਣੀ ਵਾ ਉਪਦੇਸ਼. Naranjinayan Gurumat Prakash, Arthat Sri Guru Baba Hundal ji da Sankhchhep Jiwan Britant, ate Bani, wa updesh. A short biographical sketch of Sri Guru Baba Hundal and his teachings. He was born at Jandiala Guru in *Sammat* 1630, Bikrami, and at the age of 12 years became a devotee.] Pp. 138. Compiled and published by Guru Bishan Das ji, Jandiala Guru, district Amritsar, *Sammat* 440 Guru Nanak [16th April 1909.] 8°, 1st edition. Price, 6 annas. | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 500 | 578 | Bhai Bishan Das, Jandiala, district Amritsar, No. 8[illegible] dated the 7th June 1909. |
| 9 | Vir Singh, Bhai.— ਬਹਾਦਰ ਭੁਯੰਗਨ ਸਤਵੰਤ ਕੌਰ ਦੇ ਦੁਖੜੇ ਤੇ ਉਪਕਾਰ ਭਾਗ ਪਹਲਾ [Bahadur Bhuyangon, Satwant Kaur de Dukhre te upkar, Bhag Pahla. Short biographical sketch of Santwant Kaur, who was a resident of Gurdaspur and was taken to Kabul where she was sold for Rs. 5. Inspite of many difficulties and troubles she did not embrace Islam; on the other hand converted to Sikhism the whole of the Muhammadan family in which she was living and returned home in male disguise, Part I.] Pp. 104. Published by Bhai Bahadur Singh, Amritsar. [28th February, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 4 annas. | Ditto | 500 | 545 | |
| | **PUNJABI—MEDICINE.** | | | | |
| 2 | George Lamb, Major, M. D., I. M. S.— ਹਿੰਦੁਸਤਾਨ ਵਿਚ ਹਲਕਾਇ ਰੋਗ ਹੋਣ ਦਾ ਦਾਰੂ [Hindustan vich Halkae Rog Hon da Daru. A Punjabi translation of a pamphlet on Hydrophobia and its treatment.] Pp. 43. Translated and published under the orders of the Punjab Government, Lahore. [2nd December, 1908.] 8°, 1st edition. Free. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 287 | |
| 3 | Ram Kishan, Hakim.—ਵਡਾ ਕੁਸ਼ਤਾ ਜਾਤ ਦੂਜਾ ਭਾਗ [Wadda Kushtajat Duja Bhag. A book on the preparation of various calcined metals used in India as medicines Part II.] Pp. 70. L. Kesho Ram, Manager, Mool Chand and Co., Lahore. [18th March, 1909.] 8°, 1st edition. Price, Re 1 [Previous part noticed entry No. 23 at page 15 of the catalogue for the quarter ending 30th September, 1908.] | Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 327 | |
| | **PUNJABI—MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 2 | Beli Ram, Lala.—ਕਿੱਸਾ ਰੂਪ ਬਸੰਤ [Qissa Rup Basant. Story noticed in entry No. 136, at page 24 of the catalogue for the quarter ending September, 1908.] Pp 70. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, Booksellers, Multan city, 7th January, 1909. [12th January, 1909.] 8°, 1st edition. Price 1 anna 3 pies. | Khalsa Press, Lahore. | 2,000 | 282 | |
| 3 | Nihal Singh, Bhai.—ਇਕ ਅਨਪੜ੍ਹ ਇਸਤ੍ਰੀ ਦੇ ਦੁਖੜੇ [Ikk anpar Istri de Dukhre. Wailings of a woman on account of her superstitious beliefs, ignorance, &c.] Pp. 16. Bhai Kesar Singh, Bookseller, Amritsar. [25th April, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 3 pies. | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 565 | |
| 4 | ——————— ਗੇਹਣਿਆਂ ਭਰੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਦੀ ਦੁਰਦਸ਼ਾ [Gahniyan Bhari Istri di Durdasha. This pamphlet deals with the bad custom of wearing of ornaments by women and its evil consequences.] Pp. 7. Bhai Kesar Singh, Bookseller, Amritsar. [20th April, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 3 pies. | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 100 | 563 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the Press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right |
| | **PUNJABI—MISCELLANEOUS—CONCLUDED.** | | | | |
| 5 | **Pal Singh, Arif.**—ਗ੍ਰਿਸਤ ਉਪਦੇਸ਼ ਰਸੈਣ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ [Grist Updesh Rasayan Prakash. Deals with the evils and disadvantages of the bad customs prevailing in this country such as keeping girls uneducated, celebrating early marriages, using intoxicants, wearing ornaments, incurring unnecessary expenses on marriages and deaths etc.] Pp. 208. Published by Bhai Jot Singh and Sant Singh, Booksellers, Lahore. [1st March, 1909.] 8°, 1st edition. Price, Re. 1 | Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 326 | |
| 6 | ਸੁਸ਼ੀਲਾ ਭਾਗ ੫ ਅਰਥਾਤ ਰਸੋਈ ਦੀ ਪੋਥੀ [Sushila, Bhag 5, arthat Rasoi di Pothi. A book on cookery. Part V.]. Pp. 115. The Khalsa Tract Society, Amritsar. [28th February, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 2 annas. [Previous part noticed in entry No. 38 at page 15 of the catalogue for the quarter ending the 31st December 1908.] | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,800 | 546 | |
| | **PUNJABI—POETRY.** | | | | |
| 31 | **Arjan Singh, Bhai.**—ਔਰਤਾਂ ਦੇ ਕਪੜੇ ਗਹਿਣੇ ਦਾ ਸੰਖੇਪ ਹਾਲ [Aurtan de Kapre Gahine da sankhep hal. A brief account of the different ornaments and clothes worn by Indian women of the present century. A satire.] Pp. 16 Published by the author, Amritsar. [29th March, 1909.] 16°, 2nd edition. Price, 3 pies. [Perevious edition noticed in entry No. 1 at page 16 of the catalogue for the quarter ending 31st March, 1909.] | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 2,000 | 395 | |
| 32 | ——— ——— ਕਿੱਸਾ ਤੀਲੀ ਲੌਂਗ [Qissa Tili Laung. Verses on the dispute of two ornaments, Laung and Tili, worn by women on both sides of the nose and the victory of the latter.] Pp. 8. Bhai Hardit Singh, Bookseller, Amritsar. [4th April, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 1,000 | 554 | |
| 33 | ——— ——— ਵਿਰਤਾਂਤ ਬਾਬਾ ਪਹੌੜੀ ਵਾਲਾ [Wirtant Baba Pahauriwala. A brief account of Baba Pahauriwala who cured the the sick with the touch of his pahauri (a wooden instrument used for removing the dung of domestic animals).] Pp. 16. Published by the author, Amritsar. [27th March, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 3 pies. | Ditto | 4,000 | 394 | |
| 34 | **Achha Ram, Pandit.** ਕਰਾਮਾਤ ਗੁਰੂ ਗੱਦੀ ਕਰਤਾਰ ਪੁਰ [Karamat Guru Gaddi, Kartarpur. A brief account of the Gurus of Kartarpur and of the miracles performed by them.] Pp. 56. Published by the author, Methanwali, district Ludhiana. [29th March, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 2 annas 6 pies. | Ditto | 1,000 | 397 | |
| 35 | **Akbar Shah.**—ਕਿਸਾ ਮਿਸਰੀ ਖਾਨ [Qissa Misri Khan or the story of Misri Khan who was born in the reign of King Akbar. His stepmothers attempted to poison him, but he escaped and was brought up as a son by Said Khan, a Pathan of Rawalpindi, and fought with the Emperor Akbar. Afterwards he fell in love with the beloved of Said Khan and was ordered to be executed; the heroine committed suicide.] Pp. 42 Published by Hafiz Shams-ud-din and Munawar-ud-din, Booksellers, Multan, *Sammat* Bikrami, 1906. [19th November, 1908.] 8°, 1st edition. Price, 6 pies. | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 500 | 314 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the Press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 36 | **Attar Singh, Bhai.**—ਬਾਰਾਂਮਾਹ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ ਜੀ [Baran Mah Sri Ram Chandraji. A calendar in Punjabi describing briefly the story of Rama, the hero of Ramayana.] Pp. 16. Published by the author, Bookseller, Amritsar. [11th April, 1909.] 8°, 2nd edition. **Price, 6 pies.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 559 | |
| 37 | **Badan Singh, Arif.**—ਗਿਆਨ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ [Giyan Parkash. A pamphlet on Vedantism in Punjabi verse.] Pp. 24. Published by Bhai Buta Singh and Partap Singh, Booksellers, Amritsar. [5th March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 500 | 384 | |
| 38 | **Buta Singh, Bhai.**—ਉਸਤਤੀ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਜੀ [Ustati Sri Guru Nanak Sahib ji. Verses in praise of Guru Nanak.] Pp. 15. Published by the author, Khudpur, Lahore district. [25th March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 1,000 | 392 | |
| 39 | ਭੁਯੰਗਨ ਵਿਰਲਾਪ [**Bhuyangan Virlap.** Grievances of a Sikh lady. Allegorical story of a Sikh lady who saw Guru Gobind Singh, the 10th Sikh Guru, in a dream upbraiding the Sikh community for not educating their girls and not observing the rites and rituals according to the Sikh scriptures.] Pp. 46. Published by the Khalsa Bhuvangan Diwan, Kairon, Amritsar district. [13th February, 1909.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 3,000 | 539 | |
| 40 | **Din Dayal, Kaviraj.**—ਰਾਮ ਪੁਸ਼ਪਾਵਲੀ [Ram Pushpawali or the story of Ramayana in good Punjabi verse.] Pp. 370. Published by the author, Sarai Sidhu, district Multán. [12th February, 1909.] 16°, 1st edition. **Price, 10 annas.** | Ditto | 1,000 | 538 | Bhagat Din Dyal, Sarai Sidhu, district Multán, No. 80, dated the 28th May 1909. |
| 41 | ਗੁਰ ਉਪਦੇਸ਼ ਵੱਡਾ [**Guru Updesh, Wadda.** A collection of selected devotional verses from the Sikh Granth.] Pp. 674. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore, 437 *Sammat* Guru Nanak. [18th September, 1908.] 16°, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 10,000 | 304 | |
| 42 | **Gurbakhsh Singh, Bhai.**—ਸੱਚੇ ਬਿਲਾਸ [Sache Bilas, or verses in the praise of the Sikh Gurus.] Pp. 16 Published by the author, Chak No. 255, district Lyallpur. [10th March, 1909.] 8,° 1st edition. **Price, 6 pies.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 500 | 386 | |
| 43 | **Gurbakhsh Singh, Granthi.**—ਗੁਰੂ ਦਰਸ਼ਨ ਦੀ ਸਿਕ [Guru Dharshan di Sik. A calendar in praise of the Guru with a great desire to have an interview with him.] Pp. 16. Published by the author, Rupar. [5th February, 1909.] 16°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 529 | |
| 44 | ਗੁਟਕਾ ਸੁਖਮਨੀ ਸਾਹਿਬ [**Gutka Sukhmani Sahib.** A collection of verses from the Sikh Granth recited daily.] Pp. 148. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore, *Sammat* 438 Guru Nanak. [28th September, 1909.] 32°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 5,050 | 303 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 45 | Gopal Singh, Pandit.—ਆਤਮ ਹੁਲਾਸ [Atam Hulas. The pleasures of self-realization. A book on Vedantism in Punjabi verse.] Pp. 154. Published by Bhai Harnam Singh and Thakar Singh, Vanieke, district Amritsar. [28th February, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 8 annas | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 544 | Bhai Harnam Singh, Thakar Singh, Vanieke, district Amritsar, No. 81, dated the 28th May 1909. |
| 46 | ਹਾਇ ਲੇਖਾ ਦੇਣਾ ਹੈ [Hae Lekha Dena Hai. [This pamphlet contains 50 hymn from the Sikh Granth with commentary, on the subject of reward and punishment of a man according to his actions.] Pp. 20. Compiled and published by Lala Sada Rang, Tahsildar, Isa Khel, *Sammat* Bikrami 1966. [15th April, 1909.] 16°, 1st edition. Free. | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 561 | |
| 47 | Jassa Ram.—ਸਿਹਰਫੀ ਰਾਮਾਯਣ [Siharfi Ramayan. The story of Ramayan, in original Punjabi verse.] Pp. 8 H. Shams-ud-din and Manawr-ud-din, book-sellers, Multan city, Lahore. [20th November, 1908.] 8°, 1st edition. Price, 6 pies. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 315 | |
| 48 | ਜਪੁਜੀ ਸਾਹਿਬ Japji Sahib. [Daily Sikh prayers in Punjabi verse.] Pp. 64. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore, 1965 *Sammat*. [28th September, 1908.] 16°, 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 4,900 | 302 | |
| 49 | Kali Das, Pandit.—ਪੂਰਨ ਭਗਤ Puran Bhagat. [This story is noticed in entry No. 6 at page 6 of the catalogue for the quarter ending 31st March 1909.] Pp 162. Published by the author. [31st December, 1908.] 8°, 1st edition. Price, 5 annas. | Ditto. | 5,000 | 290 | |
| 50 | Khushdil.—ਨਗਮਾ ਬਹਾਰ [Naghma-i-bahar A collection of love verses.] Pp. 16. Published by Bhai Chatar Singh and Jiwan Singh, Booksellers, Amritsar. [25th March 1909.] 8°, 1st edition. Price, 6 pies. | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 393 | |
| 51 | Karam Singh, Bhai.—ਸਿੱਖੀ ਸਿਖਿਣ ਦੀ ਜਾਚ [Sikhi Sikhan di Jach. Punjabi verses discribing how a man can become a true Sikh.] Pp. 16. Published by Babu Nand Singh, Tango, (Burma). [15th May, 1909.] 16°, 1st edition Free. | Ditto. | 2,000 | 569 | |
| 52 | Kala Singh, Dilgir.—ਬਾਰਾਂ ਮਾਹ ਮਾ ਪੁੱਤ ਦਾ [Baran Mah Man Put da. A controversy in verse between a boy and his mother; the former wants to go from home in search of employment but the latter prevents him from doing so.] Pp. 16. Bhai Gurbakhsh Singh, Chak No. 255, district Lyallpur. [2nd March, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 3 pies. | Ditto | 500 | 380 | |
| 53 | Khushi Ram, Arif.—ਗਊ ਮਾਤਾ ਕੀ ਪੁਕਾਰ [Gau Mata ki Pukar Cry of a cow for protection, in Punjabi verse.] Pp. 28. Bhai Uttam Chand, Anad, President, Prem Paracharni Ram Mandali, Dera Ismil Khan. [7th March, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 1 anna. | Ditto | 500 | 385 | |
| 54 | Yatim Shah, Sain.—قصہ سسی پنوں [Kissa Sassi Punnun. Story of Sassi and Punnun - in Urdu character. Sassi, the beautiful daughter of Adam Jam, King of Bhanaur, was taken out of a river by a washerman. She grew up and fell in love with Punnun of Kecham; while both were sleeping together in the night Punnun was taken away stealthily by his followers to Kecham. Sassi died of thirst in a sandy desert while searching him. Punnun afterwards came to the tomb in which she was buried and died there.] Pp. 4, 80. Mistri Maula Bakhsh and Munshi Fateh Muhammad, Batala, district Gurdaspur. [March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. Price, 5 annas. | Al Akhtar Press, Batala, district Gurdaspur. | 700 | 213 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 55 | **Mangal Singh, Bhai.**—ਸਿੱਖੀ ਦੀ ਭਿਆਨਕ ਦਸ਼ਾ ਦਾ ਵਿਰਲਾਪ [Sikhi di Bhayanak Dasha da Virlap. This pamphlet deals with the deplorable condition of the Sikh commumity as regards the rites and rituals observed by them contrary to the teachings of the Gurus.] Pp. 16. Published by Bhai Kesar Singh, Bookseller, Amritsar, *Sammat* Vikram 1966. [27th April, 1909.] 16°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 570 | |
| 56 | **Nazir Beg, Mirza.**—ਤਮਾਸ਼ਾ ਗਰਦਸ਼ ਤਕਦੀਰ ਯਾਨੇ ਸਤ ਹਰੀਸ਼ ਚੰਦਰ ਨਾਟਕ [Tamasha Gardash taqdir yani Sat Harish Chandra Natak. A dramatic version of the well-known story of Raja Harish Chandra who, to keep his word, gave all his kingdom to a devotee and was reduced to utter penury, but never flinched from the path of truth.] Pp. 73. Kazam 'Ali and Ghulam 'Ali, Booksellers : Multan city. [25th February, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 6 annas.** | Khalsa Press, Lahore. | 2,000 | 325 | Kazam 'Ali and Ghulam 'Ali, Booksellers, Lahore, No. 50, dated the 29th April 1909. |
| 57 | **Nihal Singh Bhal.**—ਸਿਆਪੇ ਨਾਮਾ [Siape Nama. This pamphlet deals with the bad custom of weeping and making lamentations after the dead by women and its evil consequences.] Pp. 8. Bhai Kesar Singh, Bookseller, Amritsar. [20th April, 1909.] 16°, 1st edition. **Price 3 pies.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 564 | |
| 58 | ਪਰੇਮ ਸਨੇਹਾ [Prem Sancha. A message of love. Verses in Punjabi, inviting the Sikhs to attend the Sikh Educational Conference, to be held at Lahore for the betterment of the Sikh community both as regards education and religion.] Pp. 8. Published by the Secretary, Reception Committee, Sikh Educational Conference, Lahore. [15th February, 1909.] 16°, 1st edition. **Free.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 5,000 | 541 | |
| 59 | **Qadir yar.**—ਕਿੱਸਾ ਪੂਰਨ ਭਗਤ [Qissa Puran Bhagat. The story is noticed at entry No. 6, page 6 of the catalogue for the quarter ending 31st March, 1908.] Pp. 24. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore. [September, 1908.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 5,000 | 309 | |
| 60 | **Ram Singh, Gyani.**—ਪਰਮ ਉਪਕਾਰ [Param Upkar. Religious teachings of six Gurus in verse from the Sikh Granth, with translation and commentary.] Pp. 18 Published by the author, Bundala, Jullundur district. [15th March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 500 | 388 | |
| 61 | **Rahmat Masih. Preacher.**—ਰਾਹਤ ਦਿਲ [Rahat-i-Dil or Christian songs in the praise of God and Christ.] Pp. 119. Published by Punjab Religious Book Society, Lahore. [15th April, 1909]. 16°, 3rd edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 2,000 | 560 | |
| 62 | **Ram Singh, Gyani.**—ਨਾਮ ਕਥਾ [Nam Katha. Verses from the Granth with commentary describing how the Guru or spiritual teacher should be worshipped.] Pp. 19. Published by the author, Bundala, district Jullundur, *Sammat* 440 Guru Nanak. [10th April, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 100 | 558 | |
| 63 | ———— ਪਰਮ ਪਰਸਾਦ [Param Parsad. A commentary on a couple of sacred songs of the Sikh Granth.] Pp. 20. Published by the author, Bundala, district Jullundhur. [20th March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 500 | 390 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th June,* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the nam of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 64 | **Ram Singh Giyani.**—ਪਰਮ ਗਾਥਾ [Param Gatha or some devotional verses from the Sikh Granth with commentary.] Pp. 8. Published by the author, Bundála, district Jullundur. [20th March, 1909]. 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 500 | 391 | |
| 65 | ———— ਆਰਤੀ [Arti. Hymns from the Sikh Granth in the praise of God, with commentary.] Pp. 20. Published by the author, Bundála, Jullundur district. [15th March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Ditto | 500 | 387 | |
| 66 | ———— ਪਰਮ ਕਥਾ [Param Katha. Hymns from the Sikh Granth, with commentary.] Pp. 8. Published by the author, Bundála, Jullundur district. [20th March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 500 | 389 | |
| 67 | **Ratan Das, Sadhu.**—ਸਿਹਰਫ਼ੀ [Siharfi. Punjabi verses on Vedantism]. Pp. 8. Bhai Amar Singh, Lahore. [24th February, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Khalsa Press, Lahore. | 1,000 | 324 | |
| 68 | **Satdhari, Mahatma (formerly known as Mr. T. C. Gujrati).**—ਨਯਾ ਸ਼ਗੂਫਾ [Naya Shagufa. Admonitory verses describing the want of union and education, &c., in India. Pp. 8. Lala Diwan Chand, bookseller, & proprietor, Book Depôt, T. C. Gujrati, Lahore. [28th March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | The Punjab Educational Printing Works, Lahore. | 2,000 | 267 | |
| 69 | **Sampuran Singh.**—ਗਯਾਨ ਲੋਰੀ [Gyan Lori. A cradle song of wisdom or Punjabi verses on Vedantic subjects.] Pp. 16. Mehr Singh, Tarn Taran. [4th February, 1909.] 16°, 1st edition. **Free.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 527 | |
| 70 | ———— ਅਨਭਵ ਤਰੰਗ [Anubhava Tarang, or a wave of consciousness. The pamphlet deals with the illusory nature of the world and the existence of the one conscious substance only.] Pp. 16. Published by Mehr Singh, Taran Tarn. [4th February, 1909.] 16°, 1st edition. **Free.** | Ditto | 1,000 | 528 | |
| 71 | **Suraj Singh, Bhai, Preacher.**—ਨੀਟੀ ਪਚੀਸਾ [Niti Pachisa or twenty-five moral precepts for the guidance of kings ] Pp. 14. Published by the author, Ferozepore city. [18th April, 1909.] 8°, 1st edition. **Free.** | Himmat Press, Ferozepore city. | 500 | 379 | |
| 72 | **Sada Rang, Lala.**—ਬੇਨਤੀ ਕੇ ਸ਼ਬਦ [Bainti ke Shabd. Verses in praise of God.] Pp. 16. Published by the author, Tahsildar of Isa Khel [16th April, 1909.] 16°, 1st edition. **Free.** | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 562 | |
| 73 | **Thakur Singh, Bhai, Gyani.**—ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ [Amrit Prakash. An account of Guru Gobind Singh, and of the first five disciples whom he baptized.] Pp. 71. Bhai Wasawa Singh, Bookseller, Amritsar, *Sammat* 440, Guru Nanak. [3rd April, 1909.] 8°, 2nd edition. **Price, 2 annas 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 76 at page 9 of the catalogue for the quarter ending 30th June 1899.] | Ditto | 1,000 | 553 | |
| 74 | **Teja Singh, Sant.**—ਸੀਹਰਫੀਆਂ ਤ ਵੇਦਾਂਤ ਸਿੱਧਾਂਤ [Siharfian tin vedant siddhanta. Punjabi verses on Vedanttie subjects. Pp. 24.] Published by Sodhi Indar Singh, Lahore. [5th April, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, one anna.** | Ditto | 1,000 | 555 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Regis-tration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—POETRY**—continued. | | | | |
| 75 | **Wgryam Singh, Bhai.**—ਕਿੱਸਾ ਛੜਿਆਂ ਦੇ ਦੁੱਖਾਂ ਦੀਆਂ ਬੋਲੀਆਂ [Qissa Chhareyan de Dukkhan diyan Boliyan. Verses on the troubles experienced by unmarried men.] Pp. 36. Published by the author, Dhandari Kalan, district Ludhiána, *Sammat* 440 Guru Nanak. [6th April, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 2 annas.** | Srigurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 556 | |
| 76 | —————ਕਿੱਸਾ ਭੁਖੜ ਸ਼ੁਕੀਨਾਂ ਦਾ [Qissa Bhukhar Shuqinan da. Satirical verses on the miserable condition of prodigals.] Pp. 12. Published by the author, Dhandari Kalán, Ludhiána district. [3rd March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 382 | |
| 77 | —————ਕਿੱਸਾ ਸੰਢ ਨਾਰ ਦਾ [Qissa Sandh Nar da or verses on the fruitless desire of a barren woman for the birth of a child.] Pp. 16. Published by the author. Dhandari Kalán, district Ludhiána. [3rd March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 381 | |
| 78 | ————— ਨਾਰੀ ਦਾ ਪਖੰਡ [Nari da Pakhand, or verses on the tricks employed by women to ensuare men.] Pp. 12. Published by the author, Dhandari Kalán, Ludhiána district. [5th March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 383 | |
| | **PUNJABI (IN HINDI CHARACTER)—POETRY** | | | | |
| 79 | **Fazal Din, Khoja**— [Lachhi, or love verses.] Pp. 8. Bhai Hardit Singh, Book seller, Bazar Mai Sevan, Amritsar, *Sammat* Bikram, 1964. [18th March, 1909.] 16°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Anand Parkash Press, Amritsar. | 375 | 404 | |
| 80 | —————किस्सा कुड़ीवेचां [Qissa Kuri Bechan, or a book on the evils of daughter-selling.] Pp. 8. Published by the author, Amritsar. [19th March, 1909.] 16°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 750 | 405 | |
| 81 | **Ganga Ram.**—सीहरफीं गोपी चन्द. [Siharfi Gopi Chand. The well-known story of Raja Gopi Chand, who, at the request of his mother, renounced his kingdom, and became a devotee] Pp. 24. Pandit Roda Ram, Gaindar, Proprietor, Sanskrit Library, Bazar Machhihatta, Lahore. [11th Februry, 1909.] 8°, 1st edition. **Price 3 pies.** | Balmukand Press, Lahore. | 2,000 | 249 | |
| 82 | **Lalji Das, Bairagi.**—हुंडी नरसी भगत. [Hundi Narsi Bhagat. Verses describing how Lord Krishana paid a bill for his devotee Narsi; a well-known story.] Pp. 8. Published by Pandit Roda Ram, Gaindar, Proprietor, Sanskrit Library, Machhihatta Bazar, Lahore. [12th February, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Ditto | 2,000 | 250 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June,* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of pulication, date given on the title-page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI (IN HINDI CHARACTER)—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 83 | **Moti Ram.**—बारांमाह मोतीराम. [Baran mah Moti Ram. Admonitory and devotional Punjabi verses in the form of a calendar.] Pp. 8. Pandit Roda Ram, Gaindar, Proprietor., Sanskrit Library, Bazar Machhihatta, Lahore. [15th February, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 3 pies.** | Balmukand Press, Lahore. | 2,000 | 251 | |
| | **PUNJABI (IN PERSIAN CHARACTER)—POETRY.** | | | | |
| 84 | **Amir Ali.**—کرتوت دنیا۔ حصہ اول [Kartut-i-Duniya, Hissa-i-Awwal. Verses on the state of the present times directed against the English-knowing Babus. Part I.] Pp. 8 Published by the author, Wazirabad. [10th March, 1909.] 8°, litho., 10th edition. **Price, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 73 at page 14 of the quarter ending 31st March, 1907.] | Qaumi Press, Sialkot. | 1,600 | 367 | |
| 85 | ———— Part II.] 8°, litho., 10th edition. **Price, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 194 at page 31 of the catalogue for the quarter ending 30th June, 1906.] | Ditto | 1,600 | 368 | |
| 86 | ———— Part III.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,600 | 369 | |
| 87 | ———— Part IV.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Ditto | 1,600 | 270 | |
| 88 | **Devi Dayal, Pandit, Ajiz.**—بیرہ کہانی [Birah Kahani. Love verses dealing with the pangs of a woman seperated from her lover.] Pp. 8. Published by the author, Sialkot City. [15th May, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price. 6 pies.** | Ditto | 400 | 923 | |
| 89 | **Dhanpat Rai, Baba.**—موسلي درشن [Musli Darshan. An account, in Punjabi, verse of the goddess Musli, who manifested herself in the person of a little girl at Kasur.] Pp. 16. Published by the author, Kasur. [February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price. 3 pies.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 355 | |
| 90 | **Fazl Din, Khoja.**—سي حرفي تاپ اور اپنے عملوں کا سراپ [Siharfi tap aur apne amlonka sarap; a description in Punjabi verse of the calamity which befell the city of Amritsar in 1908, on account of malarial fever which followed heavy rains.] Pp. 8 Published by the author, Amritsar. [20th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition, **Price. 3 pies.** | Anand Parkash Press, Amritsar. | 550 | 406 | |
| 91 | **Ghulam Ali.**—قلزم ماتم [Qulzam-i-Matam. Elegiac verses commemorating the deaths of the martyred Imams.] Pp. 46 M. Kazim Ali, Ghulam Ali, Booksellers, Multán city [January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 annas.** | Faiz Bakhsh and Rifah-i-Am Press, Lahore. | 500 | 256 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 18
*during the quarter ending the* 30*th June* 1909.—continued.

| 1 Serial No. | 2 Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era,—when other than the Christain era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | 3 Printer and place of printing. | 4 Number of copies. | 5 Regis-tration No. | 6 Proprietor of copyright (his name and residence), No. and date of registration of copyright |
|---|---|---|---|---|---|
| | **PUNJABI (IN PERSAIN CHARACTER)—POETRY—CONTINUED.** | | | | |
| 92 | **Ghulam Mohi-ud-din.**—جوهر امین [Jauhar-i-Amin. Elegiac verses in memory of the martyrdom of Imam Hussain, Ali Akbar and Ali Asghar &c.] Pp. 50. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, Booksellers, Multán city 1327 Hijri [January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price. 3 annas 6 pies.** | Faiz Bakhsh and Rifah-i-Am Press Lahore. | 500 | 257 | |
| 93 | **Ghulam Husain, Ghamgin.**—سراج المبین [Sirajul Mubin. Verses in praise of Ali, and a description of the victory of Fort Khyber. It also gives a description of the martyrdom of Ali Akbar and of Abbas. The pamphlet combines both poetry and prose.] Pp. 58. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, Book-sellers, Multán city, 1327 Hijri. [January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price. 4 annas.** | Ditto | 500 | 259 | |
| 94 | **Hakim Din.**—سی حرفی دید جمال [Siharfi Did-i-Jamal. Love verses.] Pp. 8. Published by the author, village Rah, Tahsil Bhambar, Jammu State. [20th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Qaumi Press, Sialkot city. | 400 | 371 | |
| 95 | جنگنامه حضرت علی [**Jangnama-i-Hazrat-i-Ali.** A story giving an account of the battle between Ali and Gabar, the chief of the infidels, in which the latter was ultimately defeated.] Pp. 16. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh & Sons, Lahore, 1326 Hijri. [24th November, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 500 | 317 | |
| 96 | **Jamal-ud-din.**—بلبل نیم جان در سرانجام عشق [Bulbul-i-Nimjan dar Saranjam-i-Ishq. Love story in Punjabi verse of a nightingale and its beloved the rose.] Pp. 8. Published by the Author, Lahore. [2nd March, 1909.] 8,° litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 430 | |
| | (*Designed for Educational purposes.*) | | | | |
| 97 | **Karm-ud-din, Munshi.**— تحفهٔ بے نظیر - المعروف به لب لباب برا اعظم ایشیاء [Tohfa-i-be-Nazir Almaruf ba lub-i-labab-i-Barre Azam-i-Asia. A brief description of Asia, which gives the products of each country of the continent for the use of the village schools.] Pp. 16. Publshed by Master Jagat Singh, Manager and Proprietor, Risala-i-Ruhnuma-i Talim, Lahore. [December, 1908]. 16°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Jamadar Press, Lahore. | 1,000 | 323 | |
| | **Karim Bakhsh, Maulvi,**— | | | | |
| 98 | مناجات به درگاه جناب امیر عرب شاه نجف و ولادت شیخ محبوب سبحانی جناب غوث الاعظم گیلانی معه قصیده [Munajat ba Dargah-i-Junab-i-Amir-i-Arab Shah-i-Najaf wa Wiladat-i-Shaikh Mahbub-i-Subhani Janab Ghausul Azam Gilani mai Qasida. Verses in praise of Ali and Shaikh Abdul Kadir of Gilan.] Pp. 12. M. Kazim Ali, Ghulam Ali, Booksellers, Multán city. [February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Faiz Bakhsh and Rafah-i-Am Press, Lahore. | 2,000 | 275 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—(IN PERSIAN CHARACTER)—POETRY.**—*continued.* | | | | |
| 99 | **Karam Shah, Munshi.**— نصیحت نامہ و ذکر بے نمازان و سی حرفیاں تین عدد [Nasihatnama wa Zikr-i-be-Namazan wa Si-harfihai Tin A'dad. This pamphlet is directed against those Muhammadans who do not say their prayers, and also contains admonitory and devotional verses.] Pp., 24. Published by the Author, Pohla Muharon, district Sialkot. [1st March 1909.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 1 anna, 3 pies.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 500 | 428 | |
| 100 | **Muhammad Hasan, Maghmum.**—بدائع منظوم [Badayi i-Manzum. Verses in praise of the Prophet Muhammad, Ali and his wife, &c.] Pp. 50. M. Kazim Ali-Ghulam Ali, Multan City. 1327 Hijri. [January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Paice, 3 annas, 6 pies.** | Faiz Bakhsh and Rafah-i-Am Press, Lahore. | 500 | 258 | |
| 101 | **Maula Bakhsh, Munshi.**—حالات زمانہ [Halat-i-Zamana. Punjabi verses on the state of the present time.] Pp. 8. Published by the Author, Hoshiarpur, [5th April 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 1,000 | 598 | |
| 102 | **Muhammad-ud-Din, Maulvi.**— رسالہ رفع سبابہ و رسالہ رد جنازہ چوہڑیاں و دو عدد سی حرفیاں [Risala-i-Rafa-i-Sabbaba wa Risala-i-Rad-i-Janaza i-Chuhrean wa do Adad Siharfian. Admomitory verses in Punjabi rebuking the Muhammadans who do not follow the Prophet and prohibiting the saying of Muhammadan prayers before sweepers' biers.] Pp. 49. Published by the Author, Addoke, district Gujranwala [1st March 1909.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna, 6 pies.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 426 | |
| 103 | **Mir Muhammad Waiz.**—اسرار قرانیہ و برکات روحانیہ [Asrar-i-Qurania wa Barakat-i-Ruhaniya. Mysteries of the Quran and spiritual blessings. Commentary on one of the verses of the Quran in Punjabi verse with short illustrative stories.] Pp. 232. Published by the author, Bhamri, district Gurdáspur. 1327. Hijri [24th March 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1-8-0** | Ditto | 1,000 | 437 | |
| 104 | **Nizam-ud-Din.**—ڈبل روٹی در تردید اہل لنگوٹی [Dabal Roti dar Tardid-i-Ahl-i-Langoti. The pamphlet deals with the five primary duties, &c., of Islam and admonishes the Muhammadans to follow the sayings and deeds of the Prophet.] Pp. 44. Published by the Author, Chak No. 444, district Lyallpur. 1326 Hijri. [1st March 1909.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas, 6 pies.** | Ditto | 500 | 427 | |
| 105 | **Nur-ud-din.**—قصہ ہیر و رانجھا [Qissa Hir wa Ranjha. The story of Hir and Ranjha. This well-known story is noticed in entry No. 17, at page 18 of the catalogue for the quarter ending 31st March 1909.] Pp. 96. H. Shams-ud-din, Munawar Din and Hamid-ud-Din, booksellers, Multan City, inside Bohar Darwaza, 1324 Hijri. [28th December 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 238 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th June* 1909.—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PUNJABI—(IN PERSIAN CHARACTER)—POETRY**—*concluded.* | | | | |
| 106 | پریم بھگتی [Prem Bhagti. A collection of songs on subjects connected with the stories of the Mahabharata and Ramayana, and directed against the Arya Samajists.] Pp. 20. Published by the Secretary, Sanatan Dharam Sabha, Miani Afghana, Hoshiarpur. [2nd April, 1909.] 16°, litho., 1st edition.<br>Price, 5 annas. | Moti Press, Hoshiárpur | 200 | 595 | |
| 107 | Shaikh Ahmad.—تحفۂ احمدی در تردید نئی شوقینی [Tohfa-i-Ahmadi dar Tardid-i-Nai Shauqini. A satire on the Muhammadans who do not follow the principles of Islam.] Pp. 8. Published by the Author. Khem Karan, district Lahore. [1st March, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 1 anna. | Islamia Steam Press, Lahore. | 500 | 443 | |
| 108 | Sheo Dayal, Lala.—قصہ راجہ هری چندر [Qissa Raja Hari Chandra. The story of the well-known Raja Harish Chandra, who to keep his word gave his kingdom to a devotee, and was reduced to utter penury, but never flinched from the path of truth.] Pp. 32. Published by M. Hira Lal & Sons, Book-sellers, Hoshiarpur. [29th March 1909.] 32°, litho., 4th edition.<br>Price, 6 pies.<br>[Previous edition noticed in entry No. 128, at page 14 of the Catalogue, for the quarter ending the 31st December 1904.] | Moti Press, Hoshiárpur. | 700 | 594 | |
| 109 | Sultan Ahmad, Mian.—قصہ قوم سنیاریاں [Qissa-i-Qaum-i-Suniyareyan, or verses addressed to Muhammadan Goldsmiths advising them not to make any mischief in their profession which is against the teachings of the Quran.] Pp. 8. Published by the Author, Bubak Murali, district Sialkot. [20th April 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 1 anna. | Qaumi Press, Sialkot. | 1,000 | 622 | |
| 110 | Waris Shah.—هیر وارث شاہ [Hir Waris Shah. This story is noticed in entry No. 17 at page 18 of the catalogue for the quarter ending 31st March 1909.] Pp. 144. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore. 1324 Hijri. [28th December, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 2 annas. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 5,000 | 289 | |
| | **PUNJABI—(IN GURMUKHI CHARACTER)—RELIGION.** | | | | |
| 4 | ਆਇਤ ਮੁਕਤਾਵਲੀ ਅਰਥਾਤ ਪਰਮ ਪੁਸਤਕ ਦੇ ਬਚਨ [Ayat Muktawali, Arthat Param Pustak de Bachan. Selected texts from the Bible in Punjabi.] Pp. 24. Punjab Religion Book Society, Lahore. [January 1909.] 16°, oblong, 2nd edition.<br>Price, 6 pies. | Nawal Kishor Press, Lahore. | 5,000 | 446 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,— date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PUNJABI—RELIGION**—*continued.* | | | | |
| 5 | ਬੈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਇਕ ਸੌ ਚੁਣੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਪੌੜੀਆਂ [Bible wichon ekk sau chunian hoian paurian. One hundred selected verses from the Bible.] Pp. 32. Christian Mission Society, Gujranwala. [2nd February, 1909.] 16°, oblong, 1st edition. Price, 1 anna. | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 525 | |
| 6 | ਗੁਰੂ ਦੇ ਤ੍ਰੈ ਦਰਸ਼ਨ [Guru de Trai Darshan, or the description by a devoted Sikh disciple of three visions of Gobind Singh, the 10th Sikh Guru.] Pp. 32. Published by the Khalsa Tract Society, Amritsar *Sammat* 440, Guru Nanak. [9th February, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 1,800 | 536 | |
| 7 | Mukh Lal, Pandit.—ਅਨੰਦ ਨਿਰਣਯ "ਅਨੰਦ ਬਾਣੀ ਕੀ ਉਤਪਤੀ ਔਰ ਬਿਸ਼ਯ" [Anand Nirnai, arthat "Anand Bani Ki Utpatti aur Bishai." A controversial pamphlet written in reply to "Anand Biwah par Vichar." In this pamphlet the author proves by quotations from the Granth that during the time of the Gurus no marriage was performed according to the present Anand system, but according to the Hindu Shastras.] Pp. 35. Published by the Author, the Preacher, Sri Bharat Dharm Mahamandal, Rupar. [15th May, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 4 annas. | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 568 | |
| 8 | Ram Singh, Gyani.—ਸਤੀ ਸਰੂਪ ਸਿਖਣੀ ਨਿਸਚਾ [Sati Sarup, Sikhni Nischa. The pamphlet contains verses from the Granth which teach that by mere reciting the name of God many women such as Daropadi, Sita, Ahallia, &c., became virtuous and got help when they were in great distress.] Pp. 21. Published by the Author, Bundala, district Jullundur. *Sammat* Guru Nanak 440. [10th April, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 2 annas. | Ditto | 100 | 557 | |
| 9 | Ram Narain Singh, Sodhi.—ਖਰ੍ਹਾ ਖਾਲਸਾ ਧਰਮ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਅਰਥਾਤ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਧਰਮ ਪੰਥ ਦੀ ਬਿਵਸਥਾ [Kharra Khalsa Dharm Shastra, arthat Sikkan de Dharm Panth di Biwasttha. This is a pamphlet containing two chapters in which the author lays down the principles of the Sikh religion and certain rites and rituals, and submits them to the Sikh community for consideration with a view to adopt them finally.] Pp. 193-319. Published by the Author, Anandpur. *Sammat* Nanak 440. [5th March, 1909.] 16°, 1st edition. Free. [Previous part noticed in entry No. 2 at page 20 of the Catalogue for the quarter ending the 31st March, 1909.] | Ditto | 200 | 485 | |
| 10 | ਸਾਖੀ ਪ੍ਰਮਾਣ [Sakhi Praman.—Sacred songs from the Sikh Granth with commentary and stories and other particulars connected with the songs.] Pp. 846. Published by Bhai Budh Singh, Amritsar. [29th March, 1909.] 8°, 1st edition. Price, Re. 1, 4 annas. | Ditto | 1,000 | 396 | |
| 11 | Sukh Lal, Pandit.—ਅਨੰਦ ਖੰਡਨ ਬਿਵਾਹ ਖੰਡਨ [Anand Khandan Biwah Mandan. A controversial pamphlet written in reply to "Gurmat Virodh Binash." In this pamphlet the author refutes the theory that marriage rites prevailing among the reformed Sikhs of to-day are old, and proves by the authority of the Sikh books that the rites as laid down in the Vedas were advocated by the Sikh Gurus.] Pp. 86. Published by the Author, the Preacher, Sri Bharat Dharm Mahamandal, Rupar. [25th April, 1909.] 8°, 1st edition. Price, 3 annas. | Ditto | 1,000 | 567 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PUNJABI—RELIGION**—*concluded.* | | | | |
| 12 | ———— ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਘਰ ਮੇਂ ਦੁਰਗਾ ਪੂਜਨ ਨੰਬਰ ੨ [Sri Guru Ghar men Durga Pujan, No. 2. This is a pamphlet in which the author proves that the goddess Durga was worshipped by Guru Gobind Singh, the 10th Sikh Guru, before he became the founder of the Khalsa. No. 2] Pp. 59. Published by the Author, the Preacher of Sri Bharat Dharm Mahamandal, Rupar. [25th April, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 2 annas. | Sri Gurmat Press, Amritsar. | 1,000 | 566 | |
| 13 | Lalu Ji Lal.—ਪ੍ਰੇਮ ਸਾਗਰ Prem Sagar. Ocean of love. The 10th chapter of Shri Mad Bhagwat dealing with scenes in the life of Krishna Pp. 495. Published by Rai Sahib Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore, August, 1908. [10th September, 1908.] 8°, 1st edition. Price, 7 annas. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,950 | 300 | |
| | **PUNJABI—(IN THE PERSIAN CHARACTER)—RELIGION.** | | | | |
| 14 | Sharf-ud-din.—فرحت المومنین حصہ اول [Farahat-ul-Mominin, Hissa-i-Awwal. A description of the miracle of Ali in restoring the hand of a butcher who had cut it himself; miracles of the Prophet Muhammad and Ali in reviving ten dead persons, miracle of Abbas in recovering a wounded boy. The book also gives an account of Imam Hussain keeping a fast while quite a child and his troubles while at Kerbala. Part I.] Pp. 58. M. Kazim Ali-Ghulam Ali, Book-sellers, Multan. [January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. Price, 4 annas. | Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 500 | 253 | |
| 15 | ———— Part II. Describes the greatness of Ali as he got a sinner pardoned by God; the descent of a tray of honey for 'Ahl-i-Bait', (the descendants of the Prophet Muhammad), and the description of other matters in connection with the martyrdom of Imams Hasan and Husain.] Pp. 58. [January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. Price, 4 annas. | Ditto | 500 | 254 | |
| 16 | Sayad Ali Shah.—زینۃ البکا [Zinat-ul-Buka. Description of the sufferings of the martyred Imams.] Pp. 90. M. Kazim Ali-Ghulam Ali, Book-sellers, Multan city, 1327 Hijri. [January, 1909.] 8°, litho., 1st edition. Price, 6 annas. | Ditto | 500 | 260 | |
| | **PUNJABI—(IN THE GURMUKHI CHARACTER)—SCIENCE (MATHEMATICAL).** *(Designed for educational purposes).* | | | | |
| | Hargobind, Lala.—ਗਣਿਤ ਸੰਗ੍ਰਹ ਪ੍ਰਥਮ ਭਾਗ [Ganit Sangrah, Pratham Bhag. A manual of Arithmetic in Punjabi, Part I, for use of Lower Primary Classes of Girls' Schools.] Pp. 137. Published by the Author, Munshi, Victoria Girls' School, Lahore. [February, 1909.] 16° 2nd edition. Price, 5 annas. | Bombay Press, Lahore. | 500 | 238 | |
| | **PASHTO—POETRY.** | | | | |
| 1 | Bu Ali Shah, Saiyad.—جنگنامہ کلان [Jangnama-i-Kalan. A well-known battle between Imam Husain and Yazid.] Pp. 88 Published by Amir Muhammad, Book-seller, Peshawar. [February, 1909.] 8°, 6th edition. Price, 2 annas, 3 pies. | Nawal Kishor Press, Lahore. | 1,500 | 475 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th June, 1909*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence,) Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PASHTO—POETRY**—*concluded.* | | | | |
| 2 | جنگنامہ امامین بزبان افغانی [**Jangnama-i-Imamain Bazuban-i-Afghani**, or the story of the well-known battle between Imam Husain and Yazid.] Pp. 36. Published by Diwan Chhajju Singh Book-seller, Peshawar. [January, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 6 pies.** | Nawal Kishor Press, Lahore. | 3,000 | 465 | |
| 3 | کلان جدید جنگنامہ حسنین و بی بی سکینہ بزبان افغانی [**Kalan Jadid Jangnama-i-Husnain wa Bibi Sakina, Bazuban-i-Afghani.** The story of the well-known battle between Imam Hussain and Yazid.] Pp. 64. Published by Diwan Chhaj Singh, Book-seller, Peshawar. [January, 1909.] 8°, 3rd edition. **Price, 1 anna, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 464 | |
| | **PERSIAN LANGUAGE.** *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 1 | **Naunidh Rai.**—دستور الصبیان [Dastur-us Sibyanan. A book containing 94 letters in Persian on different subjects.] Pp. 32. Published by Haji Amir Muhammad, Book-seller, Peshawar. [March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Nawal Kishor Press, Lahore. | 2,000 | 474 | |
| 2 | **Nizam-ud-din, Maulvi.**—انشاء خادمی [Insha-i-Khadimi. Letters in Persian on different subjects.] Pp. 64. Published by Haji Amir Muhammad and Mian Muhammad Sharif, Book-sellers, Peshawar, 1327 Hijri. [February 1909.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 2 annas, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 232 at page 27 of the Catalogue for the quarter ending 30th September, 1903.] | Ditto | 1,500 | 473 | |
| 3 | ————————. Pp. 72. Published by Sardar Chhajju Singh and Jiwan Singh, Booksellers, Peshawar, 1326 Hijri. [February 1909.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 3 annas.** | Ditto | 1,500 | 474 | |
| 4 | **Nisar Ali, Maulvi.**—انشاء دلکشا Insha-i-Dil Kusha. Letters in Persian on different subjects.] Pp. 72. Published by Haji Amir Muhammad and Mian Muhammad Sharif, Book-sellers, Peshawar, 1326 Hijri. [February, 1909.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 2 annas, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 129 at page 17 of the Catalogue for the quarter ending 31st March, 1904.] | Ditto | 1,500 | 472 | |
| 5 | قوانین زراد [**Qawanin-i-Zarrad** or a book on Etymology (Grammar) in Persian with marginal notes in Arabic.] Pp. 64. Published by Sardar Chhajju Singh and Jiwan Singh, Book-sellers, Peshawar, 1326 Hijri. [February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas, 6 pies.** | Ditto | 2,000 | 462 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909--continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and plase of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right his name and residence, Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PERSIAN—LANGUAGE**—*concluded.* | | | | |
| | *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 6 | Gias-ud-din and Siraj-ud-din Ali Khan. غیاث اللغات مع چراغ هدایت [Ghias-ul-Lughat mae Chiragh-i-Hidayat. Two Persian Dictionaries, The first is a well-known authoritative work and the second gives idioms and allusions occurring in Persian poetry.] Pp. 519. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore, 1325 Hijri. [17th October, 1908.] 4°, litho, 1st edition. Price, Re. 1. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 296 | |
| | **PERSIAN—POETRY.** | | | | |
| 3 | نوحهٔ ذوالجناح [Nauha-i-Zul Janah. Verses in Persian read by the Shiya Muhammadans in the month of Muharram when the horse of Hussain is taken out in procession.] Pp. 16. Published by Shaikh Khadim Husain and Qayyum Husain, Lahore. [25th February, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Free. | Rajput Gazette Machine Press, Lahore. | 500 | 508 | |
| | **PERSIAN—RELIGION.** | | | | |
| 2 | رسالهٔ سوم دینیات [Rasala-i-Siwum-i-Diniyat. [Contains certain instructions to be observed by Muhammadans before they should say their prayers. It also deals with the important religious ceremonies, etc., of Muhammadans, with quotations from the Quran. Part III.] Pp. 86. Published by Bait-ul-Ulum-i-Habibia, Kabul. [26th March, 1909.] 16°. litho., 1st edition. Price, 6 annas. | Islamia Steam Press, Lahore. | 5,000 | 441 | |
| 3 | رسالهٔ اول دینیات [Risala-i-Awwal-i-Diniyat. A book containing directions for the Muhammadans before they begin to say their prayers, daily or occasional, with quotations from authoritative Arabic books, Part I.] Pp. 40. Published by Bait-ul-Ulum-i-Habibia, Kabul. [26th March, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 4 annas. | Ditto | 5,000 | 440 | |
| | ——————— Part II.] Pp. 80. [25th March, 1909.] 16°, litho, 1st edition. Price, 6 annas. | Ditto | 5,000 | 442 | |
| 4 | سراج العقائد حصهٔ اول [Siraj-ul-Aqaid, Hissa-i-awwal. A book dealing with the six fundamental beliefs of the Muhammadans, *viz.*, (1) God. (2) Angels of God, (3) revealed books, (4) Prophets of God, (5) Day of Judgment, and (6) God, the source of all good and evil; Part I.] Pp. 28. Published by Bait-ul-Ulum-i-Habibia, Kabul. [26th March, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 2 annas. | Ditto | 10,000 | 439 | |
| | **SANSKRIT—LANGUAGE.** | | | | |
| | *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 1 | हितोपदेश पूर्वार्ध. [Hitopdesh Purbardh. The first half of the well-known Sanskrit reading book, the Hitopdesh.] Pp. 143. Kanniya Maha-Vidyalaya Managing Committee, Jullundur City. [February, 1909.] 16°, 1st edition. Price, 7 annas, 6 pies. | Punjab Printing Works, Lahore. | 500 | 244 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **SINDHI (IN PERSIAN CHARACTER)— RELIGION.** | | | | |
| 1 | **Kewal Ram, Lala,** نہکلنک وید یا بے عیب کتاب پرمیشور یا خدا جي گفتگو معرفت کیولرام نہکلنک اوتار— [Nihkalank Veda ya Be-aib Kitab, Parmeshwar ya Khuda ji Guftagu, Marfat Kewal Ram Nihkalank Awtar, or conversation of the author with God who tells him that all the existing religions and the prophets are misleading, and that man should not follow them.] Pp. 270. Published by the Author, Larkana in Sindh. [4th March 1909.] 8°, 1st edition. Price, Re. 1. | Islamia Steam Press, Lahore. | 500 | 432 | |
| | **URDU-BIOGRAPHY.** | | | | |
| 7 | **Achhar Singh, Thakur.** تارا بائی [Tara Bai. A biographical sketch of Tara Bai, daughter of Raja Shiv Rattan Singh of Thoda. She vowed not to marry until the kingdom of her father was restored to him. With the help of Prithi Raj to whom she was married afterwards she invaded Thoda and expelled the Muhammadans. When her husband was poisoned by his brother-in-law she burnt herself on his funeral pyre.] Pp. 64. Published by the Author, Lahore. [6th March 1909.] 8°., litho., 4th edition. Price, 4 annas. | "Rajput Gazette" Machine Press, Lahore. | 500 | 492 | |
| 8 | —————— راجہ ہریش چندر [Raja Harish Chandra. Life of the famous Raja Harish Chandra of Ayudhiya. For subject see entry No. 107, page 19, of the Catalogue for the quarter ending the 30th September, 1908]. Pp. 68. Published by the Author, Lahore. [7th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. Price, 4 annas. | Ditto | 500 | 493 | |
| 9 | **Behari Lal, Shafaq.**—پدمنی [Padmani. A biographical sketch of the beautiful Padmani, Queen of Chittaur, who with her female attendants, entered the funeral pyre to save her honour from Ala-ud-din, Khilji, king of Delhi, who invaded Chittaur to obtain her person.] Pp. 57. Thakar Sukhram Das, Proprietor, *Rajput Gazette*, Lahore. [25th February 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 4 annas. | Ditto | 1,000 | 507 | |
| 10 | **Lajpat Rai Lala, Pleader.** دنیا کے مہاں پرشوں کا سلسلہ نمبر ٣ شریمان سیوا جی مرہٹہ— [Duniya ke Mahan Purshon ka silsala No 3, Shriman Sewaji Marhatta. Life of Sevaji, the Marhatta leader of the 17th century.] Pp. 144. Published by the author, Lahore. [March 1909.] 16°, litho., 4th edition. Price, 6 annas. [Previous edition noticed in entry No. 313, at page 35 of the Catalogue for the quarter ending the 31st March 1898.] | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 515 | |
| 11 | **Muhammad Umar, Hakim.**— حالات دلگداز سوانح بندہ نواز [Halat-i-Dilgudaz Sawanih-i-Banda Nawaz. A biographical sketch of the Khawaja Sayad Muhammad known as "Banda, Nawaz," "Gesu Draz". He was a famous Sufi saint, born at Delhi in the Hijri year 270.] Pp. 100. Mirza Muhammad Abdul Ghaffar Beg, Proprietor Afzal-ul-Mutabi Press, Delhi. [10th March 1909.] 8°., litho., 2nd edition. Price, 8 annas. | Afzal-ul-Mutabi Press, Delhi. | 1,000 | 228 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—BIOGRAPHY**—*continued.* | | | | |
| 12 | Raj Narayan, Pandit, Arman—<br>اردے پوری رانی کی سچی قومی حمیت اور مذہبی ہمدردی کا فوٹو<br>[Udaipuri Rani ki Sachchi Qaumi Hamiyat aur Mazhabi Hamdardi ka photo. A short biographical sketch of Sati, the wife of Ajit Singh, Raja of Jodhpur. She counselled her husband to unite all the Rajput chiefs and fight against the Muhammadans and to entirely discontinue the Muhammadan customs and rites which were current among the Rajputs. When her son Abhai Singh poisoned his father she burnt herself on the funeral pyre of her husband.] Pp. 24. Published by Hakim Ram Kishan, Lahore. [28th February, 1909] 8°., litho., 1st edition.]<br>**Price, 2 annas.** | "Rajput Gazette" Machine Press, Lahore. | 500 | 496 | |
| 13 | مہارانی جودھپور [Maharani Jodhpur. A biographical sketch of the brave Maharani of Jodhpur who was the daughter of the Maharana of Mewar and wife of Jaswant Singh. By her counsel her husband fought twice with Aurangzeb and at last defeated him. When her husband was poisoned she came back from Kabul, and after fighting with the Muhammadans at Kabul, and Delhi returned to Jodhpur safely with her son.] Pp. 24. Published by Hakim Ram Kishan, Lahore. [24th November 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas.** | Ditto | 500 | 489 | |
| 14 | ارگل کی رانی کے بہادرانہ کارنامونکا فوٹو۔ شیر دل راجپوتونکی قومی حمیت کا مرقع۔<br>[**Argal ki Rani ko bahadurana Karnamon ka photo, Sherdil Rajputon ki qaumi hamiyat ka muraqqa.** A biographical sketch of the Queen of Gautam, the King of the Argal State. When the Rani was returning from the Ganges she was surrounded by the army of the Sultan Nasir-ud-din, king of Delhi, who intended to take her prisoner, but with the help of a small number of Rajputs, who had come from the fields close by to rescue her, she fought so bravely that the army of the Sultan had to beat a retreat.] Pp. 16. Published by Hakim Ram Kishan, Lahore. 28th February 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Price, 2 annas.** | Ditto | 500 | 495 | |
| 15 | **T. C. Gujrati.**—دھرم بیرون کے درشن [Dharam Biron ke darshan. Biographical sketches of some of the Sikh martyrs who preferred death to embracing Muhammadanism.] Pp. 112. Published by the Proprietor of the T. C. Gujrati library Lahore. [December, 1908.] 8°, 2nd edition.<br>**Price, 8 annas.**<br>[Previous edition noticed in entry No. 166, at page 19 of the Catalogue for the quarter ending 31st December 1902.] | Jamadar Press, Lahore, | 1,000 | 322 | |
| | **URDU—DRAMA.** | | | | |
| 1 | **Ahsan.**—دل فروش عرف وینس کا سوداگر [Dilfrosh, urf Venice ka Saudagar. An adaptation of Shakespeare's "Merchant of Venice"] Pp. 76. Published by Ram Nath, Proprietor, Anand Parkash Press, Amritsar. [11th March 1909.] 8°, litho. 7th edition.<br>**Price, 12 annas.** | Anand Parkash Press, Amritsar. | 500 | 399 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June,* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU–DRAMA**—*continued.* | | | | |
| 2 | Dhanpat Rai, Bekas.— هرن کشپ راجه ملتان المعروف دهرم بیر پرهلاد بهگت [Haran Kashap, Raja-i-Multan, Almaruf Dharmbir Prahlad Bhagat. The well known story of Praelad. His father attempted to kill him in various ways, but he escaped each time by God's help.] Pp. 32. Malik Shah Din, book-seller, Lahore. [14th February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. | "Rajput Gazette" Machine Press, Lahore. | 1,000 | 504 | |
| 3 | Har Gobind, Pandit. ناٹک راجه بهرتری [Natak Raja Bhartari. A mendicant offers the fruit of immortality to Bhartari, the Raja of Ujjain, who gives it to his beloved queen who in her turn offers it to her paramour, who gives it to Tara, a dancing girl. Tara hands it over to the Raja who getting disgusted with the world becomes a devotee.] Kesho Ram, Book-seller, Lahore. [2nd March 1909.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 8 annas.** | Ditto | 500 | 500 | |
| 4 | J. L. Saith. لیل و نہار [Lail-o-Nahar. A drama noticed in entry No. 9, at page 52 of the Catalogue for the quarter ending 30th September 1908.] Pp. 108. Ram Nath, Proprietor, Anand Prakash Press, Amritsar. [9th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 14 annas,** | Anand Prakash Press, Amritsar. | 550 | 398 | |
| 5 | ———— گاین کنگ لیئر المعروف به سفید خون [Gayan King Lear almaruf ba Sufaid Khun. The songs of the Urdu play of "King Lear" or White Blood.] Pp. 16. Published by the Author, Amritsar. [17th March, 1909.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas,** | Ditto | 750 | 403 | |
| 6 | ———— رومی جیولت عرف گلنار فیروز [Romi-Julit urf Gulnar Firoz. An adaptation of Shakespeare's "Romeo and Juliet".] Pp. 72. Ram Nath, Proprietor, Anand Parkash Press, Amritsar. [13th March 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price 10 annas.** | Ditto | 550 | 400 | |
| 7 | Kesho Ram, Lala.—ستارۂ گردش [Sitara-i-Gardish.] A Princess with her brother and servant starts for on a voyage. Unfortunately the ship is wrecked and all separate, but after undergoing many troubles meet again.] Pp. 32. Published by the Author, Book-seller, Lahore. [28th February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | "Rajput Gazette" Machine Press, Lahore. | 500 | 497 | |
| 8 | Muhammad Afzal Khan, Hamdam. کنک تارا عرف ستم آشکارا [Kanak Tara Urf Sitam-i-Ashkara. A historical drama which describes the murder of Raja Ude Singh by his brother, who attempts to marry Kamala, the wife of the Raja; she, however, throws herself into a river to save her honour. Efforts are also made to murder Kanak, the son, and Tara the daughter of Ude Singh, but both escape. At last Kanak becomes King and his mother and sister meet him.] Pp. 43. Published by Hakim Ram Kishen, Lahore. [12th April, 1909.] 8°, litho., 2nd edition. **Price, 8 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 269 at page 33, of the Catalogue for the quarter ending 30th September 1901.] | Ditto | 500 | 511 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject (including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration. No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—DRAMA—CONCLUDED.** | | | | |
| 9 | **Mahdi Hasan Khan.**—بزم فانی عرف رومی جیولٹ گلنار فیروز [ Bazm-i-Fani Mazar-i-Gulnar urf Romeo-Juliet, Gulnar Firoz. An adaptation of Shakespeare's Romeo and Juliet. ] Pp. 72. Published by Malik Shah Din, Book-seller, Lahore. [ 25th January 1909. ] 8°, litho., 1st edition. Price, 9 annas. | "Rajput Gazette" Machine Press, Lahore. | 100 | 503 | |
| 10 | ظلم وحشی کا مکمل ڈراما [ Zulm-i-Wahshi ka mukammal Drama. The plot was noticed in entry No. 10 at page 25 of the Catalogue for the quarter ending December, 1908. ] Pp. 72. Dr. Ishri Parshad and Brothers, Book-sellers, Lahore. [ 27th March, 1909. ] 8°, litho., 1st edition. Price, 1 anna. | Faiz-i-Am Press, Lahore. | 1,000 | 279 | |
| | **URDU—FICTION.** | | | | |
| 2 | **Achhar Chand, Thakur.**—سانول دیوی [ Sanwal Devi, a novel of devotion of women. The heroine Sanwal Devi carries the corpse of her newly married husband, who was bitten by a snake, from one city to another, in search of a good physician and failing to find one prepares to burn herself on a funeral pyre when a devotee restores her lord to life. ] Pp. 60. Published by the author, Lahore. [ 7th March, 1909. ] 8°, litho. 7th edition. Price, 4 annas. [ Previous edition noticed in entry No. 230 at page 27 of the Catalogue for the quarter ending the 31st December, 1903. ] | "Rajput Gazette" Machine Press, Lahore. | 500 | 494 | |
| 3 | داستان پاستان سلسله دوم کی پہلی جلد—حجاج بن یوسف یعنی ناول حسن سمیہ— [Dastan-i-Pastan Silsila-i-Duwam ki Pihli Jild, Hajjaj bin-i-Yusuf, yani Novel Hasan Sumia. Dastan Pastan, 2nd series, volume I. The scene of this novel, which is an Urdu translation of an Arabic original, is laid a little after the time of Imam Hussain's death at Karbala. Abdulla bin Zubair declared himself claimant of the Caliphate at Mecca. But Abdul Malik Merwan of the Omayyids who was also a Caliph at Damascus sent his armies to subdue him under Hajjaj bin-i-Yusaf, who imprisoned Abdulla and after a long siege took Mecca. Along with the above historical facts the loves of Hasan and Sammiya, two fictitious persons, are woven into a story. ] Pp. 248. Published by Qazi Siraj-ud-din Ahmad, Barrister-at-Law, Rawalpindi. [ 30th March, 1909. ] 8°. litho., 1st edition. Price, Re. 1. | Chaudhwin Sadi Press, Rawalpindi. | 1,000 | 235 | Qazi Siraj-ud-din Ahmad, Barrister-at-Law, Rawalpindi, No. 48, dated the 29th April 1909. |
| 4 | **Kesho Ram, Lala.**—افریقه کا غلام—یعنی مسٹریز آف افریقہ [ Africa ka Ghulam, ya'ni Mysteries of Africa. The Arabs and Samalis invade Zaila and take prisoner the Governor Sa'ad-ud-din, a Hindustani Risaldar, and Captau Chatni, whom they send to the Amir of Berar, in whose country they meet an African, through whose good offices they return to their country. ] Pp. 104. Published by the Author, Book-seller, Lahore. [ 2nd March, 1909. ] 8°, litho., 1st edition. Price, Re. 1, annas 8. | "Rajput Gazette" Machine Press, Lahore. | 500 | 499 | |
| 5 | ———— نیرنگ دنیا [ Nairang-i-Duniya. Or the story of Adella, the wife of Ranthus, who gave birth to a girl. The parents of Adella having no knowledge of her marriage expelled her from their house in the absence of her husband. She left the girl with a Christian mendicant and threw herself into a river. The girl was afterwards married a young man Clarence. ] Pp. 69. Published by the Author, Book-seller, Lahore [ 28th February, 1909. ] 8°, litho., 1st edition. Price, Re. 1. | Ditto | 500 | 498 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1<br>Serial No. | 2<br>Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | 3<br>Printer and place of printing. | 4<br>Number of copies. | 5<br>Registration No. | 6<br>Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **URDU–FICTION–CONTINUED.** | | | | |
| 6 | **Muhammad Din, Munshi, Fauq.**—انار کلی مکمل [ Anarkali, Mukammal. A historical novel about the beautiful Nadira or Anarkali, daughter of Aijaz Nabi, who held a respectable office in the Emperor Akbar's Darbar. Nadira used to go often to the palace where Jahangir fell in love with her. Akbar was pained at this and ordered her to be buried alive. ] Pp. 143. Hakim Ram Kishan, Lahore. [ 22nd February, 1909. ] 8°, litho., 5th edition.<br>**Price, 8 annas.**<br>[ Previous edition noticed in entry No. 282 at page 33 of the Catalogue for the quarter ending 31st March 1905 ] | "Rajput Gazette" Machine Press, Lahore. | 500 | 505 | |
| 7 | **Muhammad Abdul Halim, Maulvi.**—منصور اور موہنا اور ان کے تاریخی حالات [ Mansur aur Mohina aur uske Tarikhi Halat. A historical novel giving an account of a battle between the Raja of Ajmere and Sultan Mahmud Ghaznavi, on the banks of the river Sindh. Mohina, the brave daughter of the Raja, was with the Rajput army. The Muhammadans were defeated, and Mansur, one of the Generals of Mahmud, with two Muhammadan girls, were taken prisoners. In the end Mohina, her paramour, the Wazir, Mansur and the two girls were all killed. ] Pp. 180. Published by Lala Kesho Ram, Book-seller, Lahore. [ 22nd February, 1909. ] 8°, litho., 2nd edition.<br>**Price, Re. 1, 4 annas.**<br>[ Previous edition noticed in entry No. 125, at page 16 of the Catalogue for the quarter ending 31st March 1900. ] | Ditto | 500 | 506 | |
| 8 | **Siraj-ud-din Ahmad, Qazi, Barrister-at-Law.**—داستان پاستان سلسلہ اول کی دوسری جلد فاتح ثانی ہسپانیہ [ Dastan-i-Pastan Silsila-i-Awwal ki Dusri Jild, Fatih-i-Sani Haspania. An historical novel giving an account of the dispute for kingdom between the Bani Abbas and Bani Umaiya dynasties after the Hijri year 125. Abbas Abdulla gave a feast to the seventy chiefs of the Bani Umaiya dynasty and killed them on the spot, but one Abdur Rahim fortunately escaped and afterwards became the King of Spain. ] Pp. 192. Published by the Author, Rawalpindi. [ 13th May 1909. ] 8°, litho, 1st edition.<br>**Price, 12 annas.**<br>[ Previous volume noticed in entry No. 18 at page 24 of the Catalogne for the quarter ending 31st December 1908. ] | Chaudhwin Sadi Press, Rawalpindi. | 1,000 | 550 | Qazi Siraj-ud-din, Barrister-at-Law, Rawalpindi. No. 86, dated the 18th May 1909. |
| | **URDU–HISTORY.** | | | | |
| 3 | **B. B. Roy, Professor.**—رشیوں کا آبائی وطن [Rishiyon ka Abai Watan. The Home of the Rishis. The pamphlet deals with five subjects—(1) Origin of the word Hindu, home of the Aryas and meanings of the word "Arya"; (2) Comparative Philology; (3) Comparative religion of the Aryan nations; (4) The comparison of the Hindu and Parsi nations; (5) Original Home of the Hindus. ] Pp. 92. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiana. [ 1909. ] 16°, Litho., 2nd edition.<br>**Price, 2 anaas.**<br>[ Previous edition noticed in entry No. 159 at page 19 of the Catalogue for the quarter ending 31st March 1903. ] | Mission Steam Press, Ludhiana. | 1,000 | 614 | |
| 4 | ———— ویدک تصنیفات [ Vedic Tasnifat. Vedic literature or a discussion about the periods in which the four Vedas were written, together with an account of the different sciences and commentaries connected with the Vedas. ] Pp. 64. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiana. [ 1909. ] 16°, litho., 1st edition.<br>**Price, 1 anna, 6 pies.** | Ditto | 1,000 | 613 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th June, 1909*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—HISTORY**—CONCLUDED.<br>*(Designed for educationa lpurposes.)* | | | | |
| 5 | **Sawan Ram, Lala.**—مصباح التاریخ [ Misbah-ut-Tarikh. A brief summary of Lethbridge's History of India in the form of a dialogue for the use of the Middle Schools students, with questions of the Middle School Examinations from 1865 to 1908. ] Pp. 184. Lala Attar Chand Kapur, Book-seller, Lahore [ March, 1909 ] 16°, litho., 1st edition.<br>Price, 8 an as. | Arya Steam Press, Lahore. | 10,000 | 512 | |
| | **URDU—LANGUAGE.**<br>*(Designed for educational purposes )* | | | | |
| 1 | **Devi Das & Sons.**—اُردو کی چوتھی کتاب کی فرہنگ [ Urdu ki Chauthi Kitab ki Farhang. A glossary of the difficult words occurring in the Fourth Urdu Reader. ] Pp. 14. Published by the Author, Bazar Mai Sewan, Amritsar [ 4th February, 1909. ] 16°, litho, 1st edition.<br>Price, 1 anna. 6 pies. | Wazir-i-Hind Steam Press, Amritsar. | 2,000 | 526 | |
| 2 | **Punjab Rai, Munshi.**—اُردو کی تیسری کتاب کی فرہنگ [ Urdu ki Tisri Kitab ki Farhang. A glossary of the difficult words occurring in the third Urdu Reader. ] Pp. 16. Published by the Author, Teacher Government High School, Hoshiárpur [ 27th March 1909. ] 16°, litho., 1st edition.<br>Price, 1 anna. | Moti Press, Hoshiarpur. | 700 | 592 | |
| 3 | ——————— اُردو کی دوسری کتاب کی فرہنگ [Urdu ki Dusri Kitab ki Farhang. A glossary of the difficult words occuring in the Second Urdu Reader.] Pp. 16. Published by the Author, Teacher, Government High School, Hoshiarpur. [10th April, 1909.] 16°, litho., 1st edition.<br>Price, 1 anna 6 pies. | Ditto | 700 | 599 | |
| | **URDU—LAW.** | | | | |
| 1 | **Ghulam Rasul, Shaikh (Compiler).**—<br>شرح مجموعۂ ضابطہ دیوانی یعنی ایکٹ نمبر ۵ سنہ ۱۹۰۸ع [Civil Procedure Code or Act No. 5 of 1908. with Commentary]. Pp. 142. Published by the Compiler, Superintendent, General Law Books Agency, Amritsar. [1st May, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, Rs. 8. | Rast Guftar Press, Amritsar. | 350 | 573 | |
| 2 | ——————————— اُردو ڈائی جسٹ یعنی خلاصہ نظائر فیصلہ جات چیف کورٹ و صاحب فنانشل کمشنر پنجاب صیغہ دیوانی و فوجداری و مال بابت سنہ ۱۹۰۸ع—<br>[Urdu Digest or the decisions of the Chief Court and the Financial Commissioner, Punjab, on the Civil, Criminal and Revenue cases for 1908.] Pp. 14, 55, 4, 8 and 2. Published by the Compiler, Amritsar. [5th May, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, Re. 1. | Ditto | 350 | 574 | |
| 3 | **Ghulam Muhammad, Munshi (Compiler).**—<br>مجموعۂ ضابطہ دیوانی مع شرح یعنی ایکٹ نمبر ۵ سنہ ۱۹۰۸ع [Civil Procedure Code or Act No. 5 of 1908, with Commentary]. Pp. 792, 142 and 56. Published by the Compiler, Mukhtar, Amritsar, [3rd April, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, Rs. 8. | Roz Bazar Press, Amritsar. | 1,125 | 577 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MEDICINE.** | | | | |
| 4 | **Ahmad Ali Khan, Doctor.**—تکمیل البحرین حصہ پنجم [Takmil-ul-Bahrain, Hissa-i-Panjum. A medical book dealing with diagnosis and therapeutics according to both the Oriental and Occidental systems, Part V.] Pp. 510. Published by the Author, Lahore [22nd February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 3, 6 annas.** [Previous part noticed in entry No. 18 at page 48 of the Catalogue for the quarter ending 30th September, 1908.] | Aftab-i-Punjab Press, Lahore. | 350 | 330 | |
| 5 | **A. J. Macnab, Major F.R.C.S., I.M.S., Civil Surgeon, Peshawar.**—فوری مدد [Fauri Madad, or first aid in the cases of drowning, burns, accidents, &c. An Urdu translation of an English lecture delivered by the author.] Pp 132. Translated and published by M. Ghulam Dastgir Khan, Hospital Assistant, Mardan, district Peshawar. [15th April, 1909.] 16°, litho, 2nd edition. **Price, 4 annas.** [Previous edition not printed in the Punjab.] | Commercial Press, Peshawar. | 1,000 | 407 | D. C. Anand and Sons, Proprietors, Commercial Press, Peshawar; No. 71, dated the 11th May, 1909. |
| 6 | **George Lamb, Major, M.D., I.M.S.**—ہندوستان میں مرض ہڑکایا پن کا علاج [Hindustan men marz harkayapan ka ilaj. An Urdu translation of a pamphlet on Hydrophobia and its treatment.] Pp. 29 Translated and published under the orders of the Punjab Government, Lahore, 1908. [2nd December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 30,000 | 291 | |
| 7 | **Ghulam Rasul Khan, Maulvi.**—ویٹرنری میٹیریا میڈیکا [Veterinary Materia Medica.] Pp. 888. Published by the Compiler, M. Ghulam Rasul Khan, Professor, Veterinary College, Lahore. [February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 6.** | Nawal Kishor Press, Lahore. | 500 | 453 | |
| 8 | لطف جوانی المعروف بہ مقصد حیات انسانی **[Lutf-i-Jawani, almaruf ba Maqsad-i-Hayat-i-Insani.** A book on Medical Science dealing with the male reproductive organ, its description, diseases and cure.] Pp. 112. Published by the Sanyasi Ashram, Sargoda. [12th October, 1909.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Wazir-i-Hind Gas Press, Amritsar. | 3,000 | 548 | Saniyasi Ashram, Sargodha; No. 83, dated the 28th May, 1909. |
| 9 | **Mittra, B. K. Mr.**—بخار اور اس کا عام علاج معہ قواعد تیمارداری و خاص علاج ملیریا یعنی فصلی بخار [Bukhar aur uska am Ilaj mai Qawaid-i-Timardari wa Khas Ilaj-i-Malaria, ya'ni Fasli Bukhar. A small pamphlet which is an extract from the fourth chapter of the manuscript copy of a book "Urdu Family Medicine" by Mr. B. K. Mittra, L. M. S., on the subject of fever, especially malaria, and its treatment.] Pp. 30. Published by the Author, Delhi. [February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Indraprastha National Press, Delhi. | 3,000 | 218 | Dr. B. K. Mittra, L. M. S., Egerton Road, Delhi; No. 36, dated the 22nd April, 1909. |
| 10 | **Muhammad Asghar Ali.**—گنجینہ طبیب [Ganjina-i-Tabib. A book on the preparation of calcined metals, the diagnosis and treatment of diseases and prescriptions of all sorts.] Pp. 276. Published by the author, Ludhiana, 1327 Hijri. [14th April, 1909.] 8°, litho., 5th edition. **Price, Re. 1.** [Previous edition noticed in entry No. 8, at page 15 of the Catalogue for the quarter ending 30th June, 1908.] | Qasami Press, Ludhiana. | 2,000 | 375 | M. Asghar Ali, Proprietor, Qasmi Press, Ludhiana; No. 70, dated the 1st May, 1909. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MEDICINE—CONCLUDED.** | | | | |
| 11 | **Ram Kishan, Hakim.**—علاج بذریعہ پانی [Ilaj Ba-Zariya-i-Pani. This pamphlet gives the principles of the treatment of every kind of disease by water.] Pp. 32 Published by the Author, Lahore. [21st December, 1908.] 8°, litho., 2nd edition. Price, 4 annas. [Previous edition noticed in entry No. 184, at page 32 of the Catalogue for the quarter ending 30th June, 1907.] | "Rajput Gazette" Machine Press, Lahore. | 1,000 | 490 | |
| 12 | **Sardari Lal, Vaid Raj.**—آیور ویدوکت شکشا۔حصہ سوم سنتان اُتپتی۔یعنی پیدائش و حفاظت اولاد [Ayur Vedokt Shiksha, Hissa-i Siwum Santan Utpatti ya'ni Paidaish wa Hifazat i-Aulad, a book on Medicine containing instructions for the production, protection and training of children.] Pp. 64. Published by the Author, Lahore. [February, 1909.] 8°, litho., 2nd edition. Price, 3 annas. | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 353 | |
| | **URDU-MISCELLANEOUS.** | | | | |
| 18 | **Amir Ali, M.**—موشن کی لڑی۔دولت کمانے کی مشین۔یعنی تجربات روئے زمین [Motion ki Lari, Daulat Kumane ki Machine, ya'ni Tajribat-i-Ru-i-Zamin. A pamphlet for the manufacture of various articles of trade.] Pp. 72. Shaikh Ashiq Hussain, Book-seller, Wazirabad. [29th May, 1909.] 8°, litho., 6th edition. Price, Re. 1, 8 annas. [Previous edition noticed in entry No. 66, at page 38 of the Catalogue for the quarter ending the 30th September, 1908.] | Qaumi Press, Sialkot. | 800 | 624 | |
| 19 | **Bansi Lal, Munshi.**—آتما کی صفائی کے سادھن [Atma ki-Safai ke Sadhan, or an exposition of the means for the purification of mind.] Pp. 16. Published by the Author, Hoshiarpur. [22nd February, 1909.] 32°, litho., 1st edition. Price, 1 anna. | Moti Press, Hoshiarpur. | 200 | 582 | |
| 20 | ————لڑکپن کی شادی کے نقصانات معہ اصلی شادی کی تعریف [Larakpan ki Shadi ke Nuqsanat mae asli Shadi ki T'arif. This short pamphlet describes the evils of early marriage and explains what is meant by real marriage.] Pp. 8. Published by the Author, Hoshiarpur. [22nd February, 1909.] 16°, litho.. 1st edition. Price, 6 pies. | Ditto | 200 | 583 | |
| 21 | ————نصائح دلپذیر۔المعروف نصائح بنسی [Nasa'ih-i-Dilpizir, almaruf Nasa'ih-i-Bansi. A short pamphlet which contains useful moral and social precepts.] Pp. 16. Published by Munshi Hira Lal and Sons, Book-sellers, Hoshiarpur. [24th February, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 1 anna, 6 pies. | Ditto | 200 | 585 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 22 | **Bhagwant Rai, Rai.**— جلوس جلسۂ تہنیت شادی مبارکبادی۔ [Jalus-i-Jalsa-i-Tahniyat-i-Shadi Mubarakbadi. A short account of the grand Jalsa given by the author, the offg. Sessions Judge, Narnaul, in honour of the marriage of the Maharaja of Patiala, in which he himself could not take part on account of certain official duties.] Pp. 25. Published by the Author, Narnaul, Patiala State. [December, 1908.] 8°, litho., 1st edition. Free. | Makhzan Press, Delhi. | 500 | 217 | |
| 23 | **Darshana Nand, Swami.**— کھلی چٹھی بنام ایڈیٹر پرکاش ٹریکٹ نمبر ۱۳۰۔ [Khuli Chithi Banam Editor, Parkash Tract No. 130. An open letter from the author to the Editor of the "Parkash" in answer of the article published in that paper under the head of Anteshti Sanskar, or moral death of Swami Darshana Nand.] Pp. 16. Published by Pandit Wazir Chand, Sharma. Manager, Tract Society, Hari Gyan, Lahore. [13th March, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 3 pies. | Rajput Gazette Machine Press, Lahore. | 1,000 | 510 | |
| 24 | **Dhanpat Rai, Baba.**— آوازۂ سنت سہایتا۔ [Awaza-i-Sant Sahaita, Or the help of the needy. This pamphlet deplores the abuse of charity in India and suggests that in every town good men should form societies for the help of those who are really in need of help. No one should be considered deserving of charity without a certificate from one of these societies.] Pp. 16. Published by the Author, Qasur. [March, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 1 anna. | Arya Steam Press, Lahore. | 2,000 | 519 | |
| 25 | ———————— آوازۂ گئو رکشا۔ [Awaza-i-Gau Raksha. A call for the protection of the cow. This little pamphlet describes the manifold disadvantages and evil consequences of cow killing.] Pp. 32. Published by the Author, Qasur. [March, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 4 annas. | Ditto | 2,000 | 520 | |
| 26 | **Fazl Din, Khoja.** لاہوریوں پہلوانوں کی بزدلی۔ [Lahauriyon Pahlwanon ki Buzdili. An account of the wrestling match between Rahim of Amritsar and Manhi of Lahore in which the former came out successful.] Pp. 4. Published by the Author, Amritsar. [15th March, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 9 pies. | Anand Prakash Press, Amritsar. | 750 | 402 | |
| 27 | **Ganpat Rai, Masawan.** تصدیق صداقت۔ [Tasdiq-i-Sadaqat. This book deals with the caste of the Mitro Tank Rajputs who in reality are Kshatris but according to their occupation are called goldsmith by caste, which is no caste whatever.] Pp. 109. Published by the Author, Gujrat. [10th February, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 5 annas. | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,500 | 537 | |
| 28 | **Girdhari Lal, Lala, B.A.** کھلانا۔ [Khilanna. A toy. This small pamphlet contains some instructive lessons on temperance.] Pp. 24. Published by the Author, Assistant District Inspector of Schools, Amritsar. [20th February, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Free. | Wazir-i-Hind Gas Press, Amritsar. | 1,000 | 542 | |
| 29 | **John Murdock, Doctor.** سیر ہندوستان بتصویر۔ [Sair-i-Hindustan ba Taswir. An imaginary tour round India with a description of important cities. It also enumerates the real and imaginary causes of Indian poverty and the necessity of reform in religion, &c.] Pp. 122. Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiána. 4°, litho., 2nd edition. Price, Re. 1. [Previous edition noticed in entry No. 305 at page 34 of the catalogue for quarter ending the 31st March, 1898.] | Mission Steam Press, Ludhiána. | 1,000 | 619 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 4 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence, Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONUTINED.** | | | | |
| 30 | **John Murdock, Doctor.** افلاس ہند کے قابل علاج اسباب۔ [Iflas-i-Hind ke qabil ilaj asbab. Reform series No. 4. Remedial causes of India's poverty.] Pp. 22. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiana. [1809.] 16°, litho., 1st edition. Price, 1 anna. | Mission Steam Press, Ludhiana. | 1,000 | 608 | |
| 31 | —————. صنعت اور دستکاری کی ترقی۔ [Sana't aur Dastkari ki taraqqi. Reform series No. 3. Pregress in Manufacture.] Pp. 43. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiána. [1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 2 annas. | Ditto | 1,000 | 607 | |
| 32 | —————. زراعتی اصلاح۔ [Zira'ati Islah. Reform series No. 2. Agricultural Reform.] Pp 26. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiana. [1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 1 anna, 6 pies | Ditto | 1,000 | 606 | |
| 33 | —————. اصلاح حفظان صحت۔ [Islah i-Hifzan-i-Sehat. Reform series No. 1. Sanitary Reform.] Pp. 21. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiana. [1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 1 anna. | Ditto | 1,000 | 605 | |
| 34 | —————. اصلاح تمدن۔ [Islah-i-Tamaddun. Reform series No. 5. Social Reform.] Pp. 89. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiana. [1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 5 annas. | Ditto | 1,000 | 609 | |
| 35 | —————. اصلاح اخلاق۔ [Islah-i-Akhlaq. Reform series No. 6. Moral Reform.] Pp. 60. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiana. [1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 4 annas, | Ditto | 1,000 | 610 | |
| 36 | **Kanshi Ram, Master.** میری بات سنو۔ [Meri bat suno. A lecture in Urdu by the Secretary, Young Mens' Arya Samaj, Hoshiarpur, describing to students the advantages of reading in Aryan institutions.] Pp. 16. Published by the Author, Hoshiarpur. [23rd February, 1909.] 32°, litho., 2nd edition. Price, 3 pies. | Moti Press, Hoshiarpur. | 1,000 | 584 | |
| 37 | **Muhammad Ayyub, Shaikh, Kamtar.** عید۔ [Id. This small pamphlet has been published in honour of the Muhammadan festival Id. The first part of the pamphlet deals with a lover committing suicide on account of separation from his beloved and the second with the evils of drink by representing certain young men in a drunken condition giving trouble to the passers-by on the public road.] Pp. 32. Published by the Author, Kishanganj, Delhi. [December, 1908.] 16°, litho., 1st edition. Free. | Makhzan Press, Delhi. | 500 | 215 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED.** | | | | |
| 38 | **Mehr Ali Shah, Pir.**—الفتوحات الصمدیہ الملقب بالفیوضات الشمسیہ [ Al futuhat-us-Samadia, al mulaqqab-bil fuyuzatish-Shamsiya. This book is in reply to that written by Qazi Abdul Ahad, Khanpuri, urging the Muhammadans to leave their houses on the outbreak of plague. ] Pp. 100. Published by the Author, Golra. [ March, 1909 ] 8°, litho., 2nd edition. Price, 4 annas. | Rafah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 500 | 424 | |
| 39 | **Partab Singh, Sardar, Hon'ble, C. I. E.**— انجمن روسائے پنجاب – اجلاس اول– [ Anjuman-i-Ruasa-i-Punjab, Ijlas-i-Awwal. First report of the Punjab Chiefs' Association read at a meeting held on the 23rd, 24th and 25th February, 1909. ] Pp. 36. Published by M. Muhammad Asghar Ali, Proprietor, Qasmi Press, Ludhiana. [ 1st April, 1909. ] 4°, litho., 1st edition. Free. | Qasmi Press, Ludhiana. | 2,000 | 374 | |
| 40 | قواعد گئو رکھشنی سبھا هوشیارپور– [**Qawaid i-Gau Rakhshani Sabha, Hoshiarpur.** Rules and regulations of the society for the protection of cows, Hoshiarpur. ] Pp. 11. Published by the Secretary, Gau Rakhshani Sabha, Hoshiarpur. [ 28th March, 1909. ] 8°, litho., 2nd edition. Free.<br>[ Previous edition noticed in entry No. 294 at page 49 of the catalogue for the quarter ending the 31st March, 1906. ]. | Moti Press, Hoshiarpur. | 250 | 593 | |
| 41 | راجپوت پرانتک سبھا پنجاب–جموں اینڈ کشمیر کے منتویہ اور بیواہ اور پنچایت کے نیم– [**Rajput Prantic Sabha, Punjab, Jommu and Kasmir ke Mantawwya aur Biwah aur Panchayit ke Niyam.** Regulations of the Rajput Provincial Society, Punjab, Jammu and Kashmir, with their tenets and rules about marriage and organization of tribal societies for deciding cases ] Pp 7. Published by Tikka Rajindrapal, Secretary of the Sabha. [ 12th April, 1909. ] 8°, litho., 1st edition. Free. | Rajput Gazette Machine Press, Lahore. | 4,000 | 509 | |
| 42 | **Rafi-ud-din Ahmad, Saiyad,** اصلاح الرسوم– [ Islah-ur-Rasum. Reform of customs This pamphlet advises the Muhammadans of Sirauch, in the Tonk State, to curtail their expenses on marriage and other ceremonies. ] Pp. 28. Published by the Author, Sirauch, Tonk State. [ 1st April, 1909. ] 8°, litho., 1st edition. Free. | Roze Bazar Press, Amritsar. | 500 | 575 | |
| 43 | **Shiv Brat Lal, Varma, M. A.**—سنگه ناد– [ Singh Nad. Roar of the Lion. A commentary on some well known spiritual verses of Kabir ] Pp 61. Bharat Literature Company, Lahore. [ February, 1909. ] 8°, litho., 1st edition. Price, 1 anna 6 pies. | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 350 | |
| 44 | ———————— سائیں کے سو خیال– [ Sain ke Sau Khayal. This book contains one hundred short instructive lessons on spiritual and moral subjects. ] Pp 130. Bharat Literature Company, Lahore. [ February, 1909. ] 8°, litho., 1st edition. Price, 5 annas. | Ditto | 1,000 | 352 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | URDU—MISCELLANEOUS—CONTINUED. | | | | |
| 45 | **Shiv Brat Lal, Varma, M. A.,** روحاني اشارے [ Ruhani Ishare. Spiritual Hints. The book contains short stories, teachings and sayings of Mahatama Ram Kishan, Param Hans, Guru of Sawami Vavekanand, the wellknown Vedantic philosopher. ] Pp 80. Published by the Bharat Literature Company, Lahore. [ February, 1909. ] 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 2 annas. | Arya Steam Press, Lahore. | 100 | 351 | |
| 46 | **Sukhram Das, Chuhan, Thakur.**—<br>کيا دروپدي کے پانچ خاوند تهے-با تصوير ؟- [ Kya Dropadi ke Panch Khawind the? Ba Taswir. Whether Dropadi had five husbands? A controversial book giving the life of Dropadi, the heroine of Mahabharata, and proving with quotations, &c., that Dropadi was the wife of Arjuna only. ] Pp. 82. Published by the Author, Lahore. [ 2nd April, 1909.] 8°, litho., 2nd edition.<br>Price 4 annas.<br>[ Previous edition noticed in entry No. 131, at page 24, of the catalogue for the quarter ending 31st March, 1907. ]. | Rajput Gazette Machine Press, Lahore. | 2,000 | 502 | |
| 47 | **Sardar Ali, Munshi.**—کشف اسرار Kashf-i-Asrar, or secrets revealed. A pamphlet on astrology. ] Pp. 40. Published by Hafiz Muhammad-ud-din and Sons, Book-sellers, Lahore. [ 2nd January, 1909. ] 8°, litho., 1st edition.<br>Free. | Ditto | 1,000 | 491 | |
| | *(Designed for educational purposes).* | | | | |
| 6 | **Iqbal Kishan, Kaul, M. A., Pandit.**—<br>رسالۀ تعليم و تربيت-حصۀ اول [Risala-i-Talim-o-Tarbiyat, Hissa-i Awwal. A book on School management, Part I, for the use of the teachers of Lower Primary Schools and the students of the Normal Schools. ] Pp. 176. Pandit Dwarka Nath, Delhi, 1908. [ December, 1908. ] 16°, litho., 2nd edition.<br>Price, 8 annas (unbound).<br>" 10 annas (bound). | Makhzan Press, Delhi. | 1,000 | 216 | |
| 7 | کنگ ريڈر سيکنڈ کا اردو با محاوره ترجمه- [**King Reader Second ka Urdu ba muharwara tarjama.** An idiomatic Urdu translation of McMillan's Second King Reader for the use of the students of the 5th Upper Primary class ] Pp. 44. Translated by M. Ahmad Din, Signaller, Railway Station, Lahore, and published by M. Muhammad Din, Teacher, Islamia School, Lahore. [ 11th March, 1909. ] 16°, litho., 1st edition.<br>Price, 8 annas | Hindustan Steam Press, Lahore. | 1,000 | 356 | M. Muhammad Din, Lahore (Chauk Matti), No. 63, dated the 29th April 1909. |
| 8 | **Muhammad Nazir, Mirza, M. F.**—تعليم النساء کي پهلي کتاب مجمل- [ Talim-un-Nisa ki Pahli Kitab, Mujmal. First book for the use of the Muhammadan Girls, containing general religious and moral lessons ]. Pp. 64. Published by the Author, Lahore, Muharram-ul-Haram, 1327 Hijri. [ March, 1909. ]. 8°, litho., 1st edition.<br>Price, 2 annas 6 pies | Nawal Kishor Press, Lahore. | 1,000 | 476 | Mirza Muhammad Nazir, Dhanaula, Nabha State. No. 77, dated the 20th May, 1909. |
| 9 | **Munshi Lal, Lala, M. A.**—اسرار دل [ Asrar-i-Dil. An Urdu translation of James Allen's " Out from the Heart, " a book on self-improvement and betterment of character ] Pp. 47. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore. [ September, 1908. ] 16°, litho., 1st edition.<br>Price, 2 annas. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 308 | |

*Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th June 1909*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—MISCELLANEOUS—CONCLUDED.** | | | | |
| 10 | **Nand Lal, Munshi.**—رسالہ بات چیت جماعت سوم لوئر پرائمری۔ [Risala bat chit, Jamat Siwum, Lower Primary, No. 3. A pamphlet No. 3, on conversation in the form of questions and answers designed for the Third Lower Primary class. ] Pp 24. Published by Hira Lal and Sons, Book-sellers, Hoshiarpur. [ 23rd May, 1909. ] 16°, litho., 1st edition. **Price, 3 annas.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 700 | 603 | |
| 11 | ———— No. 5. Designed for Fifth Upper Primary class. ] Pp. 24. Published by Hira Lal and Sons, Book-sellers, Hoshiarpur. [ 29th April, 1909 ] 16°. litho., 1st edition. **Price, 3 annas.** | Ditto | 700 | 602 | |
| 12 | **Umrao Singh, Rai Bahadur, M. A., and Munshi Lal, Lala, M. A.**—اشیاء کے سبق ۔ پہلا حصہ ۔ عام چیزیں۔ [ Ashya ke Sabaq, Pahla Hissa, Am Chizen. A book of object lessons with an introduction on the method of teaching them. Part I. ] Pp. 152 Messrs. Gulab Singh snd Sons, Lahore. [ September, 1908. ] 16°, litho., 15th edition. **Price, 6 annas 6 pies.** [ Previous edition noticed in entry No. 283, at page 33 of the catalogue for the quarter ending 31st December, 1903. ]. | Mufid i-'Am Press, Lahore. | 2,000 | 307 | |
| | **URDU-POETRY.** | | | | |
| 10 | **Afzal Husain.** گلزار موسیقی ۔ المعروف جلوۂ حقیقی۔ [Gulzar-i-Musiqi, almaaruf Jalwa-i-Haqiqi. A collection of odes (Ghazals) and Kafis on sacred subjects, love verses, &c., sung on particular occasions at the mansoleums of Muhammadan saints.] Pp. 72. Published by the compiler, Book-seller, Ludhiana. [14th April, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Qasimi Press, Ludhiana. | 1,000 | 376 | |
| 11 | **Abdul Majid, Munshi, Pleader.** قرآن مجید کی تعلیم۔ [Quran-i-Majid ki Talim, or verses on the teachings of the Quran, read at the last anniversary of the Anjuman-i-Himait-ul-Islam, Lahore]. Pp. 16. Published by Haji Chaudhri Sultan Muhammad Khan, Barrister-at-Law, Sialkot. [10th April, 1909.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Qaumi Press, Sialkot City. | 400 | 620 | |
| 12 | عروس چمن یعنی بہار گلشن۔ ['Urus-i-Chaman' yani Bahar-i-Gulshan. A collection of love odes of different authors.] Pp. 40. Published by Hafiz Muhammad Din and Sons, Book-sellers, Lahore. [14th November, 1903.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 2 annas.** | Rajput Gazette Machine Press, Lahore. | 2,000 | 488 | |
| 13 | بہار داغ۔ [Bahar-i-Dag. A collection of odes by the late Nawab Mirza Khan-i-Dag of Delhi and other Urdu poets.] Pp. 34. Pr Ishri Parshad and Brothers, Book-sellers, Lahore. [27th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies** | Faiz-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 280 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—POETRY—CONCLUDED.** | | | | |
| 14 | **Brij Mohan, Dattatrya (Kaifi).** تو زک قیصري [Tuzuk-i-Kaisari. The book is noticed in entry No. 35 at page 25 of the catalogue for the quarter ending the 31st December, 1908. Received only for the registration of the copy-right.] Pp. 110. Published by the Author, Jullundur city. [September, 1908.] 16°, lith., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 408 | Pandit Brij Mohan Dattatrya (Kaifi), Jullundhur City, No. 72, dated the 17th May 1909. |
| 15 | **Dharam Bir, Imdad.** گلدستہ بھجن-یعني استري سکشا-حصہ دوم-جدید [Guldasta-i-Bhajan, yani Istri Siksha, Hissa Duwnm, Jadid. A collection of songs on female education, Part II.] Pp. 32. Published by the Author, Badla, district Hoshiarpur. [14th April, 1909.] 32°, litho., 2nd edition. **Price, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 251 at page 45 of the catalogue for the quarter ending the 30th June 1907.] | Moti Press, Hoshiarpur. | 700 | 600 | |
| 16 | **Fateh Muhammad, (Nom-de-plume Fattu Qawwal.)** مجموعہ قوالي-حصہ دوم [Majmua i-Qawwali, Hissa-i-Duwum. A collection of verses in praise of the Prophet Muhammad, and Kafis on Sufism with some songs in the beginning, Part II.] Pp. 80. Published by Shaikh Ilahi Bakhsh, Book seller, Ludhiana. [28th February, 1909.] 8, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 3,000 | 547 | Shaikh Ilahi Bakhsh, Bookseller, Ludhiana, No. 82, dated the 28th May 1909. |
| 17 | گراموفون-سونگ بک [Gramophone Song Book. A book containing songs of Gramophone records with certain photographs of the singers.] Pp. 24, 288. The Gramophone Company, Limited, No. 139, Ballia Ghatta Road, Calcutta. [13th February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Re. 1, 4 annas.** | Imperial Native Press, Delhi. | 5.000 | 231 | The Gramophone Company, Limited, 139 Ballia Ghatta Road, Calcutta, No. 46, dated the 22nd April 1909. |
| 18 | **Mahbub Bakhsh, Habib.** مثنوي حبيب في نصائح عجيب [Masnawi Habib fi Aasa'ih 'Ajib. Admonitory, verses.] Pp. 8. Published by the author, Khanpur. [31st May, 1909.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 9 pies.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 250 | 604 | |
| 19 | **Muhammad Bakhsh.** نصيحت دلپذير [Nasihat-i-Dilpizir or verses advising parents not to send their children to ordinary schools but to give them industrial education.] Pp. 8. Published by the Author, Phagwara. [14th March, 1909.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 3 pies.** | Anand Parkash Press, Amritsar. | 750 | 401 | |
| 20 | **Rahim Bakhsh, Mistri.** پنج گنج [Panj Ganj. Five Siharfis, or Punjabi poems dealing with the unity of God-head and directed against those who believe in many gods.] Pp. 32. Published by M. Nawab Din, Book-seller, Sialkot. [30th February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Qaumi Press, Sialkot. | 800 | 266 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—POETRY.** | | | | |
| 21 | **Suraj Narain, Mehr Lala,** کلام مہر [A collection of the author's Urdu poems, chiefly didactic and metaphysical, dealing with subjects connected with Vedantism and Sufiism.] Pp. 432. Published by the author Reporter on books Education Department, Punjab, Lahore. [22nd March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. Price, Rs. 2 (bound). Re. 1, 8 annas (unbounded). | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 3,000 | 331 | Lala Suraj Narain, Mehr, Reporter on Books, Education Department, Punjab, Lahore, No. 51, dated the 29th April 1909. |
| 22 | شہادت حضرت امام قاسم [Shahadat-i-Hazrat-i-Imam-i-Qasim. A short story of the Martyrdom of Qasim, the son of Husain, in verse.] Pp. 16. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore. 1326 Hijri. [30th November, 1908] 8°, litho, 1st edition. Price, 3 pies. | Ditto | 500 | 316 | |
| | **URDU—POLITICS.** | | | | |
| 16 | **Nand Gopal, Lala.** صدائے ہند یعنی ملک ہند پر قیامت کے آثار [Sada-i-Hind, yani Mulk-i-Hind par Qiamat ke Asar. The voice of India. This tract gives certain causes by which India is being ruined, the chief factors being cow-killing, high land tax, exportation of wheat and the importation of foreign goods.] Pp. 22. Published by the Author, Editor "Inqilab", Lahore. [25th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. Price, 1 anna. | Faiz-i-'Am Press, Lahore. | 1,000 | 278 | |
| | **URDU—PHILOSOPHY.** | | | | |
| 1 | **Bishan Das, Pandit, B. A.** ہندو تہذیب حصہ اول [Hindu Tahzib, Hissa i-Awwal. Hindu Civilization, Part I. This book contains three chapters. The first compares the eastern with the western civilization, the second deals with the production of good and brave children which depends on the education of mothers and their training in household duties, and the third discusses the question of Hindu widows.] Pp. 176. Published by the Author Teacher, Government High School, Ferozepore city. [12th April, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, Re. 1. | Nawal Kishor Printing Press, Lahore. | 1,000 | 409 | Pandit Bishan Das, B. A., Teacher, Government High School, Ferozpur City No. 73, dated the 20th May 1909. |
| | **URDU-RELIGION.** | | | | |
| 15 | **Abdul Rahman, Master.** خدا کا مسیح اور اس کا وصال [Khuda ka Masih aur uska Wisal, or a pamphlet in the form of a dialogue refuting the objections raised on the death of Mirza Ghulam Ahmad of Qadian, the Promised Messiah.] Pp. 20. Published by the Author, Qadian, District Gurdaspur. [1st March, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, 1 anna. | Islamia Steam Press, Lahore. | 2,500 | 429 | |
| 16 | **Abdul Wahid, Haji.**— ختم نبوت [Khatim-i-Nabuwat. This book tries to prove that Muhammad was the last prophet and Mirza Ghulam Ahmad of Qadian, who pretended to be a prophet, was no prophet at all.] Pp. 68. Published by the Author, Bible Reformer, Jammu. [31st March, 1909.] 8°. litho, 1st edition. Price, 4 annas | Qaumi Press, Sialkot City. | 400 | 372 | |
| 17 | **Ahmad Bakhsh, Shaikh.**— الادلۃ الجلیۃ فی عقائد الاسلامیۃ [Al Adillat-ul-Jaliyat fi Aqaidal Islamia. A book in which the author tries to prove the truths of the Muhammadan religion. Pp. 128. Published by the Author, Amritsar. 1326 Hijri. [14th February, 1909.] 8°, litho, 1st edition. Price, 8 annas. | Wazir-i Hind, Press, Amritsar. | 1,000 | 548 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU–RELIGION**—CONTINUED. | | | | |
| 18 | انجیل مقدس - نیا عہد نامہ [**Anjil-i-Muqaddas.** Naya Ahadnamah, or the New Testament in Urdu with references in the margin.] Pp. 342. Published by the British and Foreign Bible Society, Punjab, Auxiliary, Lahore. [1909.] 4°, litho. 5th edition.<br>Price, Re 1.<br>[Previous edition noticed in entry No. 367 at page 42 of the catalogue for the quarter ending the 31st March, 19 5 ] | Mission Steam Press Ludhiana. | 2,000 | 617 | |
| 19 | **Maulvi Hadi.**—رومن کیتھولک کلیسیا کی صداقت میں مولوی ہادی کا چوتھا خط<br>[Roman Catholic Kalisia ki Sadaqat men Maulvi Hadi ka chautha khat. Fourth letter of Maulvi Hadi to the Revd. Thomas Howell of Indaur in support of the Roman Catholic Church.] Pp. 48. Published by the Author, Adha, District Sialkot. [January, 1909.] 16°. litho, 1st edition.<br>Price, 1 anna.<br>[Previous number noticed in entry No. 133, at page 24 of the catalogue for the quarter ending the 31st March, 1907.] | Nawal Kishore Press, Lahore. | 1,000 | 447 | |
| 20 | **A. T. Roberts, Revd.**—<br>ہفتہ وار مضامین۔ مسیحی کوشش کی انجمنوں کے لئے بابت سال ۱۹۰۹ء<br>[Haftahwar Mazamin, Masihi Koshish ki Anjumnon ke liye, babat sal 1909. Weekly list of readings from the Bible for the Christian societies for 1909.] Pp. 16. Published by the Author, Kharar, District Ambala. [1st February, 1909.] 32°. litho. 1st edition.<br>Price, 3 pies. | Wazir-i-Hind Press, Amritsar. | 1,000 | 524 | |
| 21 | **Abu Bakr, Quraishi, Maulvi (Author).—Mahbub Ahmad, Maulvi** (translator) معین الواعظین [Mu'in-ul-Waizin, or Helps to Preachers. An Urdu translation of the Persian original "Anis-ul-Waizin," a collection of lectures on religious subjects for the guidance of the Muhammadan preachers.] Pp. 484. Shaikh Ilahi Bakhsh, Muhammad Jalal-ud-din, Book-sellers, Lahore, 1327 Hijri. [15th March, 1909.] 8°, litho, 1st edition.<br>Price, Re. 1, annas 8. | Islamia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 442 | Shaikh Ilahi Bakhsh, Book-seller, Lahore. No. 75, dated the 20th May 1909. |
| 22 | **Ata Muhammad Khan.**— ادلۃ الکرام فی اثبات عقائد الاسلام<br>[Addilla-til Kiram fi Isbat-i-Aqaidil Islam. This book tries to prove the validity of the Muhammadan religion from the philosophical and scientific point of view.] Pp. 176. Published by the author, Government pensioner, Amritsar. [25th February, 1909.] 8°, litho. 1st edition.<br>Price, Re. 1. | Wazir-i-Hind Steam Press, Amritsar. | 1,000 | 543 | |
| 23 | **Abdul Ghani, Maulvi.**— کشف الغمہ در ردّ امّہات الامہ [Kashf-ul-Ghumma dar Raddi-i-Ummahat-ul-Umma. This small pamphlet is in refutation of "Ummahat-ul-Umma" by Maulvi Nazir Ahmad, S. U., LL. D., of Delhi, in which mention is said to be made of the Quran, the prophet Muhammad and his wives and descendants in disrespectful language. Published by the Author, Delhi. [10th March, 1909.] 8°, litho, 1st edition.<br>Price, 2 annas. | Afzal-ul-Matabi, Press, Delhi. | 500 | 227 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—(RELIGION)—CONTINUED.** | | | | |
| 24 | Brij Lal (Translator).— پوتھی شری بھگوت گیتا معہ مہاتم [Pothi Shri Bhagwat Gita, Mai Mahatam. Urdu translation of the well-known Vedantic poem, the Bhagwad Gita.] Pp. 40. Published by Rai Sahib Munshi Gulab Singh and Sons, Lahore. [28th September, 1908.] 8°, litho. 1st edition. **Price, 1 anna.** | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 2,550 | 301 | |
| 25 | دعاے عام کی کتاب کی تفسیر Dua-i-'Am ki Kitab ki Tafsir. [Commentry on the Christian prayer book for the use of students and teachers. An Urdu translation of an English original.] Pp. 208. Published by the Christian Knowledge Society, Lahore. [January, 1909,] 8°, litho. 2nd edition. **Price, 6 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 343 at page 62 of the catalogue for the quarter ending the 31st March, 1892.] | Nawal Kishore Press, Lahore. | 500 | 444 | |
| 26 | Ghulam Farid Khan, Khan Bahadur.— تحقیق الادیان [Tahqiq-ul Adyan. The chief object of the writer is to refute the Atheists and Materialists. He discusses other religions such as Hinduism and Christianity and tries to establish the religion of the Prophet Muhammad.] Pp. 8. Published by the Author, Batala, district Gurdaspur. November, 1908, [February, 1909.] 8° litho, 1st edition. **Price, Re. 1 annas 8.** | Alakhtar Press, Batala district Gurdaspur. | 700 | 212 | |
| 27 | Ganesh Dat, Shastri, Pandit.— مورتی پوجا [Murti Puja. Idolatry. This pamphlet is in the form of a dialogue showing that the Immaterial and All-Pervading Supreme Being cannot be realized until the worshipper first practises on an image.] Pp. 20. Published by the Secretary, Sanatan Dharm Parcharni Sabha, Kahror, Multan district. [March, 1909.] 16°, litho, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 517 | |
| 28 | Golak Nath, H., Revd.— رسالۂ تناسخ کے کھنڈن و مسیحیت کے منڈن پر دو لیکچر [Risala-i-Tanasukh ke Khandan wa Masihiyat ke Mandan par do Lecture. Contains two lectures, by the author, in which he has tried to refute the doctrine of the transmigration of souls from the Christian point of view.] Pp. 30. Published by the Author, Ludhiana. [1909.] 16°, litho, 1st edition. **Price, annas 2 and pies 6.** | Mission Steam Press, Ludhiana. | 2,000 | 616 | |
| 29 | Hafiz Fateh Muhammad.— صلوٰۃ القرآن بمطابعت حبیب الرحمٰن [Salat-ul-Quran Ba Mutabaat-i-Habib-ir-Rahman. Or Prayers from the Quran as said by the Beloved of God. This book refutes the objections raised by Maulvi Abdulla of Chakrala in connection with the saying of Muhammadan prayers; with authoritative verses from the Quran.] Pp. 90. Published by Maulvi Fazl Din, Zaildar, Ichra, Lahore. [9th March, 1909.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 4 annas.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 434 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909 – continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era.—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence). Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU–RELIGION**–CONTINUED. | | | | |
| 30 | **H. G. Gray, Revd., M.A., and J. Ali Bakhsh, Revd.**— عہد جدید کی کتابیں ['Ahd i-Jadid ki Kitaben, or the New Testament, containing explanatory notes.] Pp. 160. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore. [February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Nawal Kishore Press, Lahore. | 1,000 | 449 | |
| 31 | **Imad-ud-Din, Maulvi, Revd.**— تحقیق الایمان [Tahqiq-ul Iman, or a comparison of Christianity and Muhammadanism as regards the miracles and teachings of the prophets, sent by God. In both respects Christianity is superior to Islam.] Pp. 128. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore. [January, 1909.] 8°, litho., 5th edition. **Price, 4 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 91 at page 18 of the catalogue for the quarter ending the 31st December, 1892.] | Ditto. | 500 | 448 | |
| 32 | **J. L. Thakar Das, Revd.**—آئندہ زندگی–کیا اواگون یا ابدی زندگی ہے [Ayinda Zindgi—Kiya Awagawan ya abadi zindgi hai? This pamphlet tries to refute the Hindu doctrine of the transmigration of souls.] Pp. 68. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiana. [1909]. 16°, litho., 2nd edition. **Price, 2 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 122 at page 15 of the catalogue for the quarter ending 31st March, 1903.] | Mission Steam Press, Ludhiana. | 3,000 | 615 | |
| 33 | **John Bunyan Yunas Singh (Translator).** جنگ مقدس [Jang-i-Muqaddas. An Urdu translation of "The Holy War" of Bunyan.] Pp. 400. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore. [January, 1909.] 8°, litho., 3rd edition. **Price, 12 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 104, page 20 of the catalogue for the quarter ending the 30th June, 1882.] | Nawal Kishor Press, Lahore. | 1,500 | 445 | |
| 34 | جین دھرم کے دس اصول [**Jain Dharam ke Das Usul.** Ten principles of the Jain religion with a running commentary.] Pp. 12. Published by the Secretary, Jain Dharam Parcharak Sabha, Rawalpindi city. [15th April, 1909.] 16°. litho., 1st edition. **Price, 9 pies.** | Sharif Press, Rawalpindi city. | 1,000 | 551 | |
| 35 | ———— ———— ————. Pp. 16. [8th May, 1909.] 16°, litho., 2nd edition. **Price, 9 pies.** | Ditto | 1,000 | 552 | |
| 36 | کتاب مقدس [**Kitab-i-Muqaddas,** or the Holy Bible. Old and New Testaments in Urdu with references in the margin.] Pp. 914 and 342. Published by the British and Foreign Bible Society. Punjab Auxiliary, Lahore. [1909]. 4°, litho., 7th edition. **Price, Rs. 2, annas 8.** [Previous edition noticed in entry No. 164 at page 21 of the catalogue for the quarter ending the 31st December, 1900.] | Mission Steam Press, Ludhiana. | 3,000 | 618 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—RELIGION**—CONTINUED. | | | | |
| 37 | **Mohsin Ali, Sayad.** نور العین فی جواز البکا علی الحسین [Nur-ul-'Ain fi Jawazil buka A!al Husain. ,This pamphlet tries to prove that mourning for Imam Husain during the days of Muharram is not prohibited by the Quran and other authoritative books.] Pp. 20. Published by the Secretary, Anjuman-i-Is'amia, Lahore. Muharram-ul-Haram, 1327 Hijri. [1st March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 2,000 | 425 | |
| 38 | **Muhammad Ahdahu, Shaikh, (Author), Muhammad Hakim, Munshi, (Translator)** الاسلام و النصرانیۃ [Al Islam wan Nasraniya. Islam and Christianity, or a comparison of the two religions with regard to sciences, social customs and civilization. An Urdu translation of the well-known work of Shaikh Muhammad Ahdahu.] Pp. 160. Shaikh Ghulam Muhammad, Mukhtar, Amritsar, 1327 Hijri. [3rd April, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 8 annas.** | Rose Bazar Press, Amritsar. | 550 | 576 | |
| 39 | **Muhammad Ashraf 'Ali, Hafiz.** تعلیم الدین [Talim-ud-Din. This book contains moral, social, and religious teachings for Muhammadans.] Pp. 144. Published by Maulavi Muhammad Yahiya, Book-seller, Gangot, district Saharanpur. [February, 1909.] 8°. litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Nawal Kishor Press, Lahore. | 2,000 | 478 | |
| 40 | **Muhammad Ayub Khan, Sabir.** اظہار الرائ [Izhar-ur-Rai. A paper read at the Islamia Alim Gir Conference, Egypt, showing the chief causes of the downfall of Islam and suggesting remedies.] Pp. 14. Published by the Author, Regiment Bazar, Meerut cantonment. [31st March, 1909.] 4°, litho., 1st edition. **Free.** | Qaumi Press, Sialkot city. | 200 | 373 | |
| 41 | **Muhammad Umr-ud-Din, Maulavi.** مرآۃ الرحمن [Mirat-ur-Rahman. The Looking Glass of God, or a book on Sufi-ism.] Pp. 64,15. Published by the Author, Garhshankar, district Hoshiarpur. [10th May, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Jalwa-i-Tur Press, Gujranwala. | 250 | 523 | |
| 42 | **Mazhar-ul-Haq, Maulavi.** آریوں کی کرتوت [Aryon ki Kartut, or a detailed answer to the objection raised by the "Arya Musafir" regarding the Muhammadan Civilization.] Pp. 16. Published by M. Sadiq Ali, Meerut. [1st March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 500 | 436 | |
| 43 | میزان الدین یا دھرم تلا **Mizan-ud-din Dya harm Tula.** [A Balance of Religion. This small pamphlet tries to show that no human being can obtain salvation until he believes in Jesus Christ who sacrificed himself for the sake of the sinners.] Pp. 48. Published by the Punjab Religious Book Society, Lahore. [February, 1909.] 8°. litho., 7th edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 112 at page 15 of the catalogue for the quarter ending the 31st March, 1896.] | Nawal Kishor Press, Lahore. | 2,000 | 450 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th June 1909*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence). Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—RELIGION**—CONTINUED. | | | | |
| 44 | **Muhammad Asghar Khan, Munshi.** تقریر دل پذیر [Taqrir-i-Dilpazir. A sermon delivered by the author setting forth certain reasons in support of the Quran being a heavenly book.] Pp. 15. Published by the Author, Delhi, July, 1908. [10th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Afzal-ul-Mutabi Press, Delhi. | 500 | 229 | |
| 45 | **Muhammad Abdullah Khan, Maulavi.** مفید الکونین در حصول مقصد دارین [Mufid-ul-Kaunain dar Husul-i-Maqsad-i-Darain. A pamphlet describing the different Muhammadan prayers which are said at different times of the day and the good which accrues therefrom. The book also deals partly with prescriptions and amulets for certain diseases and other purposes.] Pp. 8°. Muhammad Ibrahim Beg, Delhi. [1st April, 1908.] 9°, litho., 1st edition. **Price, 5 annas.** | Ahmadi Press, Delhi | 500 | 230 | M. Muhamma[d] Ibrahim Be[g], Mohalla Bhoj[la] Pahari, Hous[e] No. 260, Delhi No. 45, dated the 22nd April 1909. |
| 46 | **Muhammad Azim, Maulavi.** انجمن مجاہدین اسلام پنجاب کیوں قائم کی گئی ہے [Anjuman-i-Mujahidin-i-Islam Punjab kiyun qaim ki gai hai. This pamphlet gives reasons for the establishment of the Anjuman. Its chief is stated to be the propagation of Islam, a duty which has hitherto been neglected by other Muhammadan Societies.] Pp. 20. Anjuman-i-Mujahidin-i-Islam, Punjab, Lahore. [February, 1909.] 8° litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Faiz Bakhsh and Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 1,000 | 271 | |
| 47 | **Ram Kishan, Lala.** دیانند دگ وجے نمبر ۷ [Dayanand Dig Vijai No. 7, or victory of Swami Dayanand in the revival of the ancient religion as expounded in the Vedas, with quotations in Sanskrit.] Pp. 24. Published by the Secretary, Young Men's Arya Samaj, Hoshiarpur. [10th March, 1909.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 500 | 590 | |
| 48 | شاسترارتھ قصبہ ماہلپور [**Shastrarth, Qasba Mahlpur.** [Religious discussion on the "Idol Workship" which took place at Mahlpur on the 30th October and 3rd November 1908 between the Sanatan Dharm Sabha and the Arya Samaj with quotations in Sanskrit from the Vedas.] Pp. 16. Published by the Secretary, Sanatan Dharam Sabha, Hoshiarpur. [13th January, 1909.] 16°, litho., 1st edition. **Free.** | Ditto | 700 | 580 | |
| 49 | شرادھ **Sharadh,** or a discussion between an orthodox Hindu and an Arya Samajist in the form of a dialogue, in which the latter refutes the former's arguments by quotations from authoritative Sanskrit books regarding the feeding of Brahmans in order to please departed souls. Hence the conclusion that living and not dead parents and elders should be pleased and satisfied.] Pp. 12. Published by the Secretary, Young Men's Arya Samaj, Hoshiarpur. [27th February, 1909.] 16°, litho., 3rd edition. **Price, 6 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 166 at page 21 of the catalogue for the quarter ending 31st March, 1902.] | Ditto | 500 | 587 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th June, 1909—continued.*

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—RELIGION—CONTINUED.** | | | | |
| 50 | **Shah Faqirullah.** مکتوبات جناب حضرت شاہ فقیر اللہ علوی قدس سرہ۔ [Maktubat-i-Janab Hazrat Shah Faqirullah Alawi, Quddisa Sirrahu. Letters from Shah Faqirullah to his disciples on the subject of seeking close communion with God.] Pp. 39. Published by M. Karm Bakhsh, Proprietor Islamic, Punjab, Lahore. [6th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 2, 8 annas.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 2,000 | 433 | |
| 51 | تیرتھ۔ **Tirth.** [A discussion in the form of a dialogue between an orthodox Hindu and an Arya Samajist, the latter trying to prove that no man can get salvation by going on pilgrimage or bathing in rivers.] Pp. 20. Published by the Secretary Young Men's Arya Samaj, Hoshiarpur. [25th February, 1909.] 16°, litho, 3rd edition. **Price, 6 pies.** [ Previous edition noticed in entry No. 168, page 29, of the catalogue for the quarter ending the 31st December 1907.] | Moti Press, Hoshiárpur. | 500 | 586 | |
| 52 | **W. Goldseack, Revd.** اسلام میں مسیح۔یعنی مسیح کے حق میں قرآن کی شہادت [ Islam men Masih, yani Masih ke haq men Quran ki Shahadat. This is a book on the evidence of the Quran in favour of Jesus Christ. ] Pp. 44. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiana. [ 1909. ] 16°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna, 6 pies.** | Mission Steam Press, Lahore. | 1,000 | 612 | |
| 53 | ———— الکفارہ [Alkaffara, or Atonement. In this pamphlet the author tries to prove that no human being can obtain salvation unless he believes that Christ made an atonement for the sake of the sinners.] Pp. 15. Published by the Christian Literature Society for India, Punjab Branch, Ludhiana. [ 1909.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 6 pies.** | Mission Steam Press, Ludhjana | 1,000 | 611 | |
| | **URDU—SCIENCE—(MATHEMATICAL).** *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 5 | **Alla Ditta, M., and Abdulla, M.** شرح تجربی ہندسہ۔ [Sharh-i-Tajribi Hindsa. Solved Questions of Experimental Geometry ] Pp. 168. Published by M. Alla Ditta, Second Master and M. Abdulla, Third Master, Middle School, Qila Didar Singh, Gujranwala district. [ 19th March, 1909. ] 16°, litho., 1st edition. **Price, 10 annas.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 435 | |
| 6 | **Ahmad Bakhsh, Shaikh.** ہندسہ احمدی۔حصہ دوم۔اعنی شرح اثباتی ہندسہ۔ [Hindasa-i-Ahmadi, Hissa-i-duwum, Ani Sharah-i-Isbati Hindasa. Solved questions of Demonstrative Geometry, Part II.] Pp. 168. Published by the Author, Head Master, Municipal Board School, Baffa, Hazara district. [March 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 9 annas.** | Nawal Kishore Press, Lahore. | 1,000 | 477 | |
| 7 | اعداد و ضرب زبانی۔ [ **Adad wa Zarab-i-Zabani.** This pamphlet contains figures, multiplication tables 10 × 10 ...... ......... names of Muhammadan months, coins and scales in use in Afghanistan, &c. ] Pp. 8. Published by the Bait-ul-Ulum Habibia, Kabul. [ 26th March, 1909.] 32°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 10,000 | 438 | |

*Catalogue of Books registered in the P unjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th June*, 1909 – continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | nter and place of printing. | Number of copies. | Regis-tration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—SCIENCE—(MATHEMATICAL)- CONCLUDED.** | | | | |
| | *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 8 | **Dina Nath, Pandit.** رسالہ رہنمای حساب حصہ اول جزو اول [Risala-i-Rahnuma-i-Hisab, Hissa-i-Awwal, Juz-i-Awwal. A guide to Arithmetic for the Second Lower Primary Class, Part I, Volume I.] Pp. 140. Published by M. Allah Dad, teacher, Mission High School, Ambala city. [4th March, 1909.] 16°, litho., 6th edition. **Price, 4 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 366 at page 61 of the catalogue for the quarter ending the 31st March, 1906.] | Arya Steam Press, Lahore. | 3,000 | 513 | |
| 9 | ——— رسالہ رہنمای حساب حصہ اول جزو دوم [Risala-i-Rahnuma-i-Hisab, Hissa-i-Awwal, Juz-i-Duwum. A guide to Arithmetic for the Third Lower Primary Class, Part I, Volume II.] Pp. 136. Published by M. Allah Dad, teacher, Mission High School, Ambala city. [4th March, 19 9.] 16°, l.tho., 8th edition. **Price, 4 annas.** [Previous edition noticed in entry No. 214 at page 30 of the Catalogue for the quarter ending the 31st December, 1901.] | Ditto ... | 3,000 | 514 | |
| 10 | **Girdhari Lal, Lala.** اشکال جبریہ [Ishkal-i-Jabriya or Algebrical Formulæ for the use of he students of the Vernacular Middle Schools in the Punjab.] Pp. 0. Published by the author, Second Master, Government High Sohool, Hissar. [12th May, 19 9.] 16°, litho., 1st edition. **Price, 6 annas.** | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 1,000 | 549 | Lala Girdhari Lal, Second Master, Government High School, Hissar, No. 85, dated the 4th June, 1909. |
| 11 | ہندی ہندسے **Hindi Hindse.** [The native method of writing rupees, annas and pies.] Pp. 8. Published by M. Hira Lal and Sons, Booksellers, Hoshiarpur. [28th January, 1909.] 16°, litho., 2nd edition. **Price, 3 pies.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 1,400 | 581 | |
| 12 | پاکٹ حساب پہاڑے مع گر **Pocket Hisab, Pahare mai Gur.** [A Pocket Arithmetic containing multiplication tables, together with arithmetical formulæ according to native methods] Pp. 16. Published by M. Hira Lal and Sons, Book-sellers, Hoshiarpur. [3rd April, 1909.] 32° litho. 6th edition. **Price, 3 pies.** [Previous edition noticed in entry No. 348 at page 39 of the Catalogue for the quarter ending 30th September, 1905.] | Ditto ... | 800 | 596 | |
| | **URDU—TRAVELS.** | | | | |
| 1 | **Abdul Kadir, Sheikh, B.A., Barrister-at-Law.** مقام خلافت [Maqam-i-Khilafat. The book gives an account of the author's visit to Constantinople, with a description of the Turkish people.] Pp. 274. The Manager, Makhzan Press, Delhi. [December, 1908.] 16°, litho., 1st edition. **Price, Rs. 3 annas 8.** | Makhzan Press, Delhi. | 1,200 | 220 | Sheih Abdul Kadir, A. B., Barrister-at-Law, Delhi; No. 38, dated the 22nd April, 1909. |
| 2 | **Muhammad Abdulla Khan, Doctor.** السفر وسیلۃ الظفر [Assafar Wasila tuz Zafar. This pamphlet gives a brief account of the life of the author whose step-brothers repeatedly attempted to murder him in order to deprive hin f his father's legacy, but fortunately he escaped each time. He at l t set out on a journey and returned a good doctor.] Pp. 72. Sheikh Ilahi Bakhsh and Muhammad Jalal ud-din, B okseller, Lahore. 1327 Hijri. [2nd March, 1909.] 8° litho., 1st edition. **Price, 4 annas.** | Islamia Steam Press, Lahore. | 1,000 | 431 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 189 *during the quarter ending the 30th June,* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU—TRAVELS—CONCLUDED.** | | | | |
| 3 | **Ramji Das, Saihgal.** - پشپ سیام - [Pushp-i-Siam. The first chapter of this book gives much information about Siam, the second deals with the language and gives Urdu equivalents of Siamese words and phrases, and the third is a special note by the author dealing with the superiority of the Sanskrit language and from which, according to the author, all other languages of the world are derived.] Pp. 448. Published by the author, Lahore Arya Sammat 1972949010. [February, 1909.] 16°, litho., 1st edition. Price, Re. 1. | Arya Steam Press, Lahore. | 500 | 354 | |
| | **BILINGUAL—ENGLISH-PERSIAN—(LANGUAGE)** *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 2 | **Nur Bakhsh, Maulvi, M.A.** [A Manual of Anglo-Persian Grammar. This book is designed for High School students, and the last chapter gives a historical outline of the Persian language.] Pp. 1, 3, 142. Published by the author, Head Persian Teacher, Government High School, Gujrat. [22nd January, 1909.] 8°, 2nd edition. Price, Re. 1. [Previous edition noticed in entry No. 118 at page 16 of the Catalogue for the quarter ending 31st December, 1894.] | The New Lyall Press, Lahore. | 2,000 | 321 | Maulavi Nur Bakhsh, M.A., Gujrat, No. 49, dated the 29th April, 1909. |
| | **BILINGUAL—ENGLISH-URDU—(LANGUAGE).** *(Designed for educational purposes.)* | | | | |
| 2 | **Abdur Rahman, Master.** - ترجمۂ انگریزی - [Tarjama-i-Angrezi or English translation. Giving certain exercises for English translation with some easy rules of grammar in common use.] Pp. 72. Published by the author, Lange Mandi, Lahore. [30th November, 1908.] 16°, 2nd edition. [Previous edition noticed in entry No. 200 at page 37 of the Catalogue for the quarter ending 31st March, 1907.] | Mufid-i-Am Press, Lahore. | 2,000 | 319 | |
| | **BILINGUAL—ARABIC—URDU—(LANGUAGE).** *(Designed for educational purposes).* | | | | |
| 1 | **Abdur Rahman Hafiz.** —عربی بول چال—حصہ اول [Arabi Bol-Chal, Hissa-i-Awwal. How to speak and write Arabic, with a glossary of 1,200 words, with Urdu and English equivalants, Part I.] Pp. 96. Published by the author, Hal Bazar, Amritsar. [March, 1909.] 8°. 7th edition. Price, 8 annas. [Previous edition noticed in entry No. 533 at page 61 of the Catalogue for the quarter ending the 31st March, 1905.] | Nawal Kishor Gas Printing Works, Lahore. | 1,000 | 451 | |
| | **BILINGUAL—PUNJABI-URDU—(POETRY).** | | | | |
| 2 | شجرۂ مرشدی بزبان پنجابی وغیرہ [Shajra-i-Murshadi bazuban-i-Punjabi Waghaira. Verses describing the pedigree of the author's spiritual teacher, &c.] Pp. 16. Sayyad Nazar Mohi-ud-din, Batala, district Gurdaspur. [July, 1908.] 8°. litho. 1st edition. Price, 1 anna. | Alakhtar Press, Batala, district Gurdaspur. | 700 | 211 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition, and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **BILINGUAL—SANSKRIT-URDU—(POETRY).** | | | | |
| 1 | **Kewal Kishen, Munshi.** سندھیہ مترجم منظوم معہ اصلی منتروں کے۔ [Sandhiya mutarjam manzum mae asal mantron ke. Urdu translation in verse of the Aryan prayer book with Vedic verses in original.] Pp. 40. Published by Lala Wazir Chand, editor "Arya Musafir Magazine," Jullundur city. [March, 1909.] 16°, 2nd edition. **Price, 1 anna.** [Previous edition noticed in entry No. 309 at page 39 of the Catalague for the quarter ending the 31st March, 1902.] | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 518 | |
| | **BILINGUAL—URDU-PERSIAN—(POETRY).** | | | | |
| 1 | **Zahur-ul-Husain, Sayyad.** – دیوان ظہور [Diwan-i-Zahur. A collection of poems in praise of the Prophet Muhammad and Shaikh Abdul Kadir of Gilan.] Pp. 30. Sayyid Nazar Mohi-ud-din, Batala, district Gurdaspur, 1908. [September, 1908.] 8°, litho. 2nd edition. **Price, 3 annas.** | Alakhtar, Press, Batala, district Gurdaspur. | 400 | 210 | |
| | **BILINGUAL—ARBAIC-URDU—(RELIGION).** | | | | |
| 6 | **Abdul Kadir, Shaikh Jilani.** دلائل الخیرات مترجم معہ درود اکسیر الاعظم مترجم۔ [Dalail-ul-Khairat mutarjam mae Durud-i-Iksirul 'Azam mutarjam. A collection of Muhammadan prayers in Arabic with translation in Urdu.] Pp. 239. Published by Shaikh, Ilahi Bakhsh Muhammad Jalal-ud-din, book-sellers, Lahore, 1326 Hijri. [March, 1909.] 8°, 1st edition. | Nawal Kishor, Press, Lahore. | 2,100 | 454 | |
| 7 | بیان القرآن۔ **Bayan-ul-Quran.** [An Urdu translation with commentary of a little more than first five chapters of the Quran by M. Muhammad Ashraf Ali, volume I and II]. Pp. 184. M. Muhammad Abdul Ahad, Delhi. 1326 Hijri and 1908 A. D. [10th February, 1909.] 4°, litho. 1st edition. **Price, Rs. 3.** | Mujtabai Press, Delhi. | 2,600 | 221<br>221 a | M. Muhammad Abdul Ahad, Proprietor Mujtabai Press, Delhi, Nos. 39 and 44, dated the 22nd April 1909. |
| 8 | درود مستغاث۔ **Durud-i-Mustaghas.** [A collection of prayers for the soul of the Prophet Muhammad in Arabic with literal translation in Urdu.] Pp. 80. Published by Shaikh Ilahi Bakhsh, Muhammad Jalal-ud-din, Book-sellers, Peshawar. [March, 1909]. 8°, 3rd edition. **Price. 4 annas.** | Nawal Kishor, Press Lahore. | 3,000 | 455 | |
| 9 | دعا مأثورہ۔ **Dua-i-Masurah.** [Prayers taken from the Quran and other Muhammadan books with literal translation in Urdu.] Pp. 16. Published by Shaikh Ilahi Bakhsh, Mahammad Jalal-ud-din, Book sellers, Lahore. 1326 Hijri. [March, 1909.] 8°. 3rd edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 2,100 | 456 | |
| 10 | حمائل شریف مترجم۔ **Hamayal-i-Sharif Mutarjam.** [A pocket edition of the Quran with translation and commentary in Urdu]. Pp. 960. Published by Shaikh Ahmad, Book-seller, Lahore. 1326 Hijri [20th March, 1909]. 8°, litho, 1st edition. **Price, Rs. 2.** | Ahmadi Press, Lahore. | 1,100 | 361 | Shaikh Ahmad, Book-seller, Lahore, Kashmri bazar, No. 68, dated the 29th April 1909. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th June,* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **BILINGUAL—ARABIC-URDU—(RELIGION)—CONCLD.** | | | | |
| 11 | کبریت احمر — **Kibirit-i-Ahmar.** [Prayers for the soul of the Prophet Muhammad with literal translation in Urdu.] Pp. 16. Published by Shaikh Ilahi Bakhsh, Muhammad Jalal-ud-din, Book-sellers, Lahore. 1326 Hijri. [March, 1909.] 8°, 3rd edition. Price, 6 pies. | Nawal Kishore, Press, Lahore. | 3,000 | 458 | |
| 12 | **Mushtaq Ahmad, Maulvi.** العجالة الجميلة في اثبات الوسيلة [Alujalat-ul-Jamila fi Asbatil Wasila. The author of the pamphlet tries to prove that the belief invoking the Prophet Muhammad for aid and intercession to have one's sins pardoned is based on good grounds, though a number of Muhammadans do not believe this.] Pp. 4, 120. Munshi Fateh-ud-din, Lyallpur, 1909. [28th February, 1909.] 8°, litho, 1st edition. Price, 6 annas. | Mujtabai Press, Delhi. | 600 | 226 | |
| 13 | مسبعات عشر **[Musabaat-i-'Ashr.** [A Muhammadan prayer book in Arabic with literal translation in Urdu.] Pp. 16. Published by Shaikh Ilahi Bakhsh, Muhammad Jalal-ud-din, Book-sellers, Lahore. 1326 Hijri. [March, 1909]. 8°, 3rd edition. Price, 1 anna. | Nawal Kishore, Steam Press, Lahore, | 2,100 | 457 | |
| 14 | **Rukn Din.** صلوٰة المرسلين في القرآن المبين [Salatul Mursilin fil Quran-il-Mubin. A pamphlet describing certain doctrines of Islam, especially those for saying prayers as ordered in the Quran.] Pp. 88. Published by the author, Lahore. [1st January, 1909.] 8°, litho, 1st edition. Price, 4 annas. | Faiz Bakhsh and Rifah-i-Am Press, Lahore. | 1,000 | 255 | |
| | **BILINGUAL—ARABIC-PERSIAN—(RELIGION.)** | | | | |
| 1 | خلاصه كيداني **Khulasa-i-Kaidani.** [This book contains instructions for Muhammadans with translation and commentary in Persian about the preliminary rites to be observed before the saying of prayers.] Pp. 73. Bhai Jot Singh and Sant Singh, Book-sellers, Lahore. [March, 1909.] 8°, litho, 1st edition. Price, 1 anna. | Faiz Bakhsh Steam Press, Lahore. | 3,000 | 423 | |
| | **BILINGUAL—URDU-ARABIC—(MISCELLANEOUS** | | | | |
| 1 | نامه مبارک رسول مقبول بنام سلطان مقوقش [Nama-i-Mubarak-i-Rasul-i-Maqbul Banam-i-Sultan. Maqoqash. A photograph of a letter sent by the Prophet Muhammad per Hatib and Umar to the Sultan Maqoqash of Zabt in Egypt in the 7th year of Hijra. This letter is written in the ancient Arabic script and contains the seal of the Prophet. It is preserved in Constantinople by Sultan Abdul Majid, who bought it from an Egyptian Jew.] One sheet. Published by H. A. Mirza and Sons, photographers, Delhi. [1st November, 1908.] 8 × 11°, litho, 1st edition. Price, Rs. 2 | H. A. Mirza and Sons, Photographers, Delhi, | 1,000 | 360 | H. A. Mirza and Sons, Photographers, Delhi, No. 67, dated the 29th April 1909. |
| | **BILINGUAL—ARABIC-PASHTU—(RELIGION)** | | | | |
| 1 | **Murad Ali, Maulvi (Commentator)**—تفسير يسير جلد اول بزبان افغاني [Tafsir-i-Yasir, Jild-i-Awwal bazuban-i-Afghani. A short and easy commentary of the Quran in Pashto, volume I.] Pp. 832. Published by Haji Amir Muhammad, Book-seller, Peshawar, 1324 Hijri. 8°, 3rd edition. Price ? . | Alishaat Press, Delhi | | 410 | Haji Amir Muhammad and Sharif Husain, Book-sellers, Peshawar city, No. 74, dated the 20th May 1909. |
| 2 | ——— volume II]. Pp. 936. Published by Haji Amir Muhammad, Book-seller, Peshawar. 1324 Hijri. 8°, edition. | Ditto | | 411 | Ditto ditto No. 87 dated the 20th May 1909. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **BILINGUAL.** | | | | |
| | **SANSKRIT—HINDI—(RELIGION).** | | | | |
| 3 | **Raja Ram, Pandit.** **वेद और रामायण के उपदेश रत्न प्रसिद्ध नाम, उपदेश कुसुमाञ्जलि, प्रथम भाग.** [Veda aur Ramayana ke Updesh Ratn, Prasidh nam, Updesh Kusumanjali, Pratham Bhag. This pamphlet contains devotional and moral verses from the Vedas and the Ramayana, with Hindi translation, Part I.] Pp., 21. Published by the Author, Sanskrit Professor, D.-A. V. College, Lahore. [30th March, 1909.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Bombay Press, Lahore | 2,000 | 483 | |
| 4 | ——— **वेद और महाभारत के उपदेश रत्न प्रसिद्ध,नाम कुसुमञ्जलि, द्वितीय भाग** [Veda aur Mahabarata ke Updesh Ratn, Prasidh nam, Kusumanjali, Dwitiya Bhag. The pamphlet contains devotional and moral verses from the Vedas and the Mahabarata, with Hindi translation, Part II.] Pp., 21. Published by the Author, Sanskrit Professor, D.-A. V. College, Lahore. [22nd March, 1909.] 16°, 1st edition. **Price, 1 anna.** | Ditto | 2,000 | 484 | |
| 5 | **Sheo Nath, Rai Bahadur, Lala (Translator).** **ऋग्वेद संहिता** [Rigveda Sanhita, Anks 25–26. The text of the Rig Veda, with an independent commentary in Hindi.] Pp., 1049–1134. Published by the Translator, Lahore. [20th February, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 8 annas.** [Previous number noticed in entry No. 2 at page 22 of the catalogue for the quarter ending 31st March 1909.] | Punjab Economical Press, Lahore. | 1,000 | 334 | |
| 7 | **Raja Ram, Pandit.** **आर्षग्रन्थावलि नवदर्शन संग्रह.** [The Arshgranthawali Series, Volume IV, Nos. 11. 12 for November and December 1908. A brief *resume* of the following nine systems of Indian Philosophy: Materialism, Budhism, Jainism, Vaisheshik, Nyaya Sankhy, Yog, Mimansa and Vedanta.] Pp., 64. Published by the author, Lahore. [24th February, 1909.] 8°, 1st edition. **Annual subscription Rs. 3.** [Previous issue noticed in entry No. 5 at page 21 of the catalogue for the quarter ending 31st March, 1909.] | Bombay Press, Lahore. | 1,000 | 239 | |
| 8 | ——— ——— Volume V. No. 1, for January 1909.] Pp., 48. [12th March, 1909.] 8°, 1st edition. **Annual subscription Rs. 3.** | Ditto | 1,000 | 482 | |
| | **SANSKRIT-URDU—(RELIGION).** | | | | |
| 2 | یجر وید بھاش۔حصہ اول [Yajur Ved Bhash, Hissa-i-Awwal. An Urdu translation from the Sanskrit original work 'Yajur Ved Bhashya,' of Swami Daya Nand Saraswati, Part I. The pamphlet contains translation of certain mantras from the Veda. Translated by Lala Bhagwan Das of Delhi.] Pp. 24. Published by Lala Bishan Sarup, Swadeshi Merchant, Bazar Dariba Khurd, Delhi, January 1909. [February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 1 anna.** | Indraprastha National Press, Delhi. | 1,000 | 219 | Lala Bishan Sarup, Swadeshi Merchant, Bazar Dariba Khurd, Delhi, No. 37, dated the 22nd April 1909. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Regis-tration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **BILINGUAL**—*concluded.* | | | | |
| | **URDU—HINDI—(LANGUAGE).** | | | | |
| | (*Designed for educational purposes.*) | | | | |
| 1 | تسہیل المبتدی **Tashil-ul-Mubtadi.** [An easy way to learn Urdu.] Pp. 20. Published by Munshi Hira Lal and Sons, Book-sellers, Hoshiarpur. [17th April, 1909.] 8°, litho, 1st edition. **Price, 1 anna, 6 pies.** | Moti Press, Hoshiarpur. | 1,000 | 601 | |
| | **TRILINGUAL.** | | | | |
| | **ARABIC-PERSIAN-PASHTO—(LAW).** | | | | |
| 1 | **Abul Hasan Ahmad, Author.** قدوری مترجم - فارسی و افغانی [Quduri Mutarjam, Farsi wa Afghani. A book of Muhammadan Law, Custom and Religion, written by Abul Hasan Ahmad who lived in Quduri, a village near Bagdad, about 900 years ago, with literal translation in Persian and Pashto.] Pp. 160. Published by Diwan Chhajju Singh, Book-seller, Peshawar, 1327 Hijri. [March, 1909.] 8°, 1st edition. **Price, 3 annas 6 pies.** | Nawal Kishore, Press, Lahore. | 2,250 | 463 | |
| | **PERIODICALS—ENGLISH—(LAW).** | | | | |
| 5 | **The Punjab Record,** Part I, Volume XLIII—No. 12 Judcial, for December 1908. Edited by Alweyne Turner, Esquire, Barrister-at-Law. Pp., 9, 62, 18. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [7th January 1909.] 8°., 1st edition. **Annual subscription in advance Rs. 14. Single copy Rs. 2.** | The "Civil and Military Gazette, Press," Lahore. | 1,250 | 339 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 52, dated the 29th April 1909. |
| 6 | ———— Volume XLIV, No. 1 for January 1909. Pp., 6, 39, 9. [6th February, 1909.] 8°, 1st edition. **Annual subscription in advance Rs. 14. Single copy Rs. 2.** | Ditto | 1,250 | 347 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 60, dated the 29th April 1909. |
| 7 | ———— Volume XLIV, No. 2, for February 1909. Pp., 5, 60. [1st March, 1909.] 8°, 1st edition. **Annual subscription in advance Rs. 14. Single copy Rs. 2.** | Ditto | 1,250 | 348 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 61, dated the 29th April 1909. |
| 8 | ———— Volume XLIV, No. 3, for March, 1909. Pp., 4, 50, 5. [23rd March 1909.] 8°, 1st edition. **Annual subscription in advance Rs. 14. Single copy Rs. 2.** | Ditto | 1,250 | 349 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 62, dated the 29th April 1909. |
| 9 | **The Punjab Record,** Part II, Volume XLIII, No. 3, Executive, for the quarter ending September, 1908. Edited by T. E. S. Jones, Esquire. Pp., 6, 32, 15, 6, 8, 10, 13, 2, 4, 27. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [20th February, 1909.] 8°, 1st edition. **Annual subscription in advance Rs. 4. Single copy Rs. 2.** | Ditto | 1,250 | 341 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 54, dated the 29th April 1909. |

NOTE.—In the Catalogue for the quarter ending 30th September 1908, page 80, entry 9, in the place of ' The Punjab Record Part I, Judicial, for April 1907 ' *read* ' The Punjab Record Part I, Judicial, for April 1908. '

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PERIODICALS—ENGLISH—(LAW)**—*concluded.* | | | | |
| 10 | **Index to the Punjab Record, Part I, Volume XLIII, Judicial, for 1908.** Edited by Alweyne Turner, Esquire, Barrister-at-Law. Pp. 11, 4. The "Civil and Military Gazette," Press, Lahore. [31st March, 1909.] 8°, 1st edition. | The "Civil and Military Gazette, Press," Lahore. | 1,250 | 480 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 79, dated the 20th May 1909. |
| | Annual subscription in advance Rs. 14. | | | | |
| | Single copy Rs. 2. | | | | |
| | [Previous issue noticed in entry No. 7 at page 73 of the catalogue for the quarter ending 30th September 1908.] | | | | |
| | **PERIODICALS—ENGLISH—(MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 1 | **The Punjab Educational Journal. Volume IV. No. 7. for September 1908.** Edited by the Revd. A. H. Hildesly, M. A. Pp. 32. Messrs. Gulab Singh and Sons, Lahore. [1st September, 1908.] 4°, 1st edition. | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 306 | |
| | Annual subscription Rs. 4, annas 8. | | | | |
| | [Previous number noticed in entry No. 8 at page 40 of the catalogue for the quarter ending 31st December 1908.] | | | | |
| | ———— Volume IV, No. 8, for October 1908.] Pp. 32. [1st October, 1908.] 4°, 1st edition. | Ditto | 500 | 292 | |
| | Annual subscription Rs 4, annas 8. | | | | |
| 3 | ———— Volume IV, No. 9 for November, 1908.] Pp. 32 [1st November, 1908.] 4°, 1st edition. | Ditto | 500 | 310 | |
| | Annual subscription Rs. 4, annas 8. | | | | |
| 4 | ———— Volume IV, No. 10 for December 1908.] Pp. 32. [1st December, 1908.] 4°, 1st edition. | Ditto | 500 | 283 | |
| | Annual subscription Rs. 4, annas 8. | | | | |
| | **PERIODICALS—ENGLISH—(RELIGION).** | | | | |
| 6 | **The Review of Religions, volume VIII, No. 2, for February 1909.** Edited by M. Muhammad Ali, M. A. Pp. 48. The Manager "Review of Religions," Qadian, district Gurdaspur. [20th February, 1909.] 8°, 1st edition. | Artistic Printing Works, Lahore. | 1,000 | 415 | |
| | Annual subscription Rs. 4. | | | | |
| | Single copy 6 annas. | | | | |
| | [Previous issue was noticed in entry No. 5 at page 27 of the catalogue for the quarter ending 31st March 1909.] | | | | |
| 7 | ———— **volume VIII, No. 3, for March 1909.** Pp. 48. [20th February 1909.] 8°, 1st edition. | Ditto | 1,000 | 416 | |
| | Annual subscription Rs. 4. | | | | |
| | Single copy 6 annas. | | | | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PERIODICALS—HINDI (MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 1 | **मन्थली सरक्युलर पंजाब परस्पर हिन्दू कुंब सहायक भडार लाहौर का मासिक पत्र.** [**Monthly Circular, Punjab Praspar Hindu Kutamb Sahaik Bhandar Lahore ka Masik Patr.** Monthly Circular of the Punjab Mutual Hindu Family Relief Fund volume 5, No. 5 for September 1908] Pp. 4. The Secretary of the Fund named, Lahore. [10th September, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription 9 annas.**<br>[Previous issue noticed in entry No. 10 at page 42 of the catalogue for the quarter ending 31st December, 1908.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 250 | 299 | |
| 2 | ——— volume 5, No. 5, for October 1908.] Pp. 4. [1st October, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription 9 annas.** | Ditto | 250 | 294 | |
| 3 | ——— volume 5, No. 8, for November 1908.] Pp. 4. [1st November, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription 9 annas.** | Ditto | 250 | 312 | |
| 4 | ——— volume 5, No. 9, for December, 1908.] Pp. 4. [1st December 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription 9 annas.** | Ditto | 250 | 285 | |
| | **PERIODICALS—PUNJABI—(MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 1 | **ਮੰਥਲੀ ਸਰਕੂਲਰ ਪੰਜਾਬ ਪਰਸਪਰ ਹਿੰਦੂ ਕੁਟੰਬ ਸਹਾਇਕ ਭੰਡਾਰ ਲਾਹੌਰ ਦਾ ਮਾਹਵਾਰੀ ਰਿਸਾਲਾ** [**Monthly Circular Punjab Praspar Hindu Kutamb Sahaik Bhandar Lahore da Mahwari Risala.** Monthly Circular of the Punjab Mutual Hindu Family Relief Fund volume 6, No. 6 for September 1908.] Pp. 4. The Secretary of the Fund named, Lahore. [10th September 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription 9 annas.**<br>[Previous number noticed in entry No. 9 at page 43 of the catalogue for the quarter ending 31st December, 1908.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 500 | 298 | |
| 2 | ——— volume 6, No. 7, for October, 1908.] Pp. 4. [1st October, 908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription 9 annas.** | Ditto | 500 | 293 | |
| 3 | ——— volume 6, No. 8 for November 1908.] Pp. 4. [1st November, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription 9 annas.** | Ditto | 500 | 311 | |
| 4 | ——— volume 6, No. 9, for December 1908.] Pp. 4. [1st December, 1908.] 4°, 1st edition.<br>**Annual subscription 9 annas.** | Ditto | 500 | 284 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *duri[ng] the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of cop[y]right (his name and residence), Register No., and date of registration of copy-right. |
| | **PERIODICALS—PUNJABI—(MISCELLANEOUS)—** *concluded.* | | | | |
| 5 | ਪਜਾਬੀ ਭੈਣ [**Punjabi Bhain.** The Punjabi sister, Volume 2, No. 11, for March 1909. A monthly magazine devoted to the interest of female education.] Pp. 28. Edited and published by B. Takht Singh, Sikh Kanya Maha Vidyala, Ferozepore City. [2nd April, 1909.] 8°, 1st edition. | Himmat Press, Ferozepore City. | 2,000 | 377 | |
| | Annual subscription Re. 1. | | | | |
| 6 | ——— ——— Volume 2, No. 12 for April 1909.] Pp. 28. [8th April, 1909.] 8°, 1st edition. | Ditto | 5,000 | 378 | |
| | Annual subscription Re. 1. | | | | |
| | **PERIODICALS—URDU—(LANGUAGE).** | | | | |
| 2 | رسالہ اصلاح سخن [**Risala-i-Islah-i-Sakhun.** A monthly magazine of Urdu prose and poetry edited by M. Wajahat Hussain for the improvement of Urdu literature. Volume II, No. 12, for December 1908.] Pp. 48. Hafiz Sultan Ahmad, the Manager, Lahore. [February, 1909.] 16°, litho., 1st edition. | Faiz Bakhsh Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 350 | 272 | |
| | Annual subscription Rs. 2. | | | | |
| 3 | ——— ——— Volume III, No. 1, for January 1909.] Pp. 64. [February, 1909.] 16°, litho., 1st edition. | Ditto | 350 | 273 | |
| | Annual subscription Rs. 2. | | | | |
| 4 | ——— ——— Volume III, No. 2, for February 1909.] Pp. 72. [February, 1909.] 16°, litho., 1st edition. | Ditto | 350 | 274 | |
| | Annual subscription Rs 2. | | | | |
| | **PERIODICALS—URDU—(LAW).** | | | | |
| 8 | **Jai Gopal, B. (translator).** رسالہ انوار الشمس [Risala-i-Anwar-ush-Shams. The light of the sun, a law periodical, giving the translation of all the Civil and Criminal judgments of the Chief Court, Punjab, and also of Revenue cases by the Financial Commissioner, Punjab, digest of Indian Law Report, &c. Volume XLIII, No. 11, for November, 1908.] Pp. 2, 82 14. Diwan Attar Singh, Proprietor, Aftab-i-Punjab Press, Lahore. [16th February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. | Aftab-i-Punjab Press, Lahore. | 225 | 328 | |
| | Annual subscription Rs. 5. | | | | |
| | [Previous No. was noticed in entry No. 1, at page 27, of the catalogue for the quarter ending 31st March 1909.] | | | | |
| 9 | ——— ——— Volume XLIII, No. 12, for December, 1908.] Pp. 2, 72, 22. [22nd February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. | Ditto | 225 | 329 | |
| | Annual subscription Rs. 5. | | | | |
| 10 | ——— ——— Volume XLIV, No. 1, for January 1909.] Pp. 44, 10, 2, 1, 4, 5, 10, 14, 8, 10, 8, 18. [22nd February, 1909.] 8°, litho., 1st edition. | Ditto | 225 | 268 | |
| | Annual subscription Rs. 5. | | | | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the 30th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PERIODICALS-URDU-(LAW)**—*concluded.* | | | | |
| 11 | **Jai Gopal, B. (translator)** رساله انوار الشمس [Risala i Anwar-ush-Shams, the Light of the Sun, a law periodical, giving the translation of all the Civil and Criminal judgments of the Chief Court, Punjab, and also of Revenue cases by the Financial Commissioner, Punjab, digest of Indian Law Report, &c. Vol. XLIV, No 2, for February, 1909.] Pp. 4, 117, 4, 6, 6, 3, 20, 26, 10, 2. Diwan Attar Singh, Proprietor, Aftab-i-Punjab Press, Lahore. [20th April, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Annual subscription Rs. 5. | Aftab-i-Punjab Press, Lahore. | 225 | 413 | |
| 12 | پنجاب ریکارڈ [**The Urdu Punjab Record**, Part I, Vol. XLIII, No. 7, Judicial, for July 1908. Edited by Mr. Ganpat Rai, Bar.-at-Law.] Pp. 28, 24, 9. The "Civil and Military Gazette" Press, Lahore. [10th February, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Annual subscription in advance Rs. 8, annas 4. Single copy 12 annas. | The "Civil & Military Gazette" Press, Lahore. | 800 | 342 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 55, dated the 29th April, 1909. |
| 13 | ———— Vol. XLIII, No. 8, for August, 1908.] Pp. 54. [10th February, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Annual subscription in advance Rs. 8, annas 4. Single copy 12 annas. | Ditto | 800 | 343 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 56, dated the 29th April 1909. |
| 14 | ———— Vol. XLIII, No. 9, for September, 1908.] Pp 4, 56, 10. [23rd February, 1909.] 8,° litho., 1st edition.<br>Annual subscription in advance Rs. 8, annas 4. Single copy 12 annas. | Ditto | 800 | 344 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 57, dated the 29th April 1909. |
| 15 | ————Vol. XLIII, No 10, for October, 1908.] Pp. 73. [13th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition<br>Annual subscription in advance Rs 8, annas 4. Single copy 12 annas. | Ditto | 800 | 345 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 58, dated the 29th April 1909. |
| 16 | ————Vol. XLIII, No. 11 for November, 1908.] Pp. 4, 72. [13th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Annual subscription in advance Rs. 8, annas 4. Single copy 12 annas. | Ditto | 800 | 346 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 59, dated the 29th April 1909. |
| 17 | ————Vol XLIII, No. 12, for December, 1908.] Pp. 4, 60, 16. [15th April 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>Annual subscription in advance Rs. 8, annas 4. Single copy 12 annas. | Ditto | 800 | 479 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 78, dated the 20th May 1909. |
| 18 | ———— Part II, Vol. XLIII, No. 1, Executive, for the quarter ending March, 1908.] Pp. 4, 8, 14, 2, 12. [5th January, 1908.] 8°, litho., 1st edition.<br>Annual subscription in advance Rs. 8, annas 4. Single copy 12 annas.<br>[Previous No noticed in entry No. 22, at page 77 of the catalogue for the quarter ending 30th September, 1908.] | Ditto | 800 | 340 | The Proprietors of the "Civil and Military Gazette" Press, Lahore, No. 53, dated the 29th April 1909. |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence, Register No. and date of registration of copyright. |
| | **PERIODICALS URDU—(MISCELLANEOUS).** | | | | |
| 8 | اناتھ ہتیشی [Anath Hiteshi. The quarterly magazine of the Arya Smaj Orphange at Ferozepore dealing with income and expenditure, Vol. III, No. 3, from January to March, 1909. Edited by Lala Jagan Nath, Bhandari, M.A., LL.B.] Pp 42. Published by the Secretary, Orphanage, Ferozepore. [15th May, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br><br>Annual subscription 12 annas.<br><br>[Previous number noticed in entry No. 1 at page 28 of the catalogue for the quarter ending 31st March 1909.] | Muir, Press, Ferozepore Cantonment. | 500 | 522 | |
| 9 | انجمن اسلامیہ چنیوٹ ضلع جھنگ کا پانچواں سالانہ جلسہ [Anjuman-i-Islamia, Chiniot, Zila-iJhang ka Panchwan SalanalJalsa. Proceedings of the 5th anniversary of the Anjuman-i-Islamia, Chiniot, Jhang district, held on the 18th, 19th and 20th July 1908.] Pp. 112. Haji Sadr-ud-din, Honorary Magistrate and President of the Anjuman named, Chiniot. [1st April, 1909.] 8°. litho., 1st edition.<br><br>Free. | Ahl-i-Hadis, Press, Amritsar. | 275 | 571 | |
| 10 | بھارگو پترکا [Bhargav Patrika. A monthly magazine intended to improve the religious, social and moral condition of the Bhargav sect of Hindus, Vol. XIII, No. 1, for January, 1909.] Pp. 40. Edited and published by Pandit Mithan Lal, B.A., LL.B., Pleader, Ajmere. [February, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br><br>Annual subscription in advance Rs. 2, annas 4. | Nawal Kishore, Gas Printing Works, Lahore. | 250 | 459 | |
| 11 | ————Vol. XIII, No. 2, for February, 1909.] Pp. 32. [March, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br><br>Annual subscription in advance Rs. 2, annas 4. | Ditto | 250 | 460 | |
| 12 | انعامی جنتری سنہ ۱۹۰۹ع Inami Jantri, San 1909. [A calendar of the year 1909, containing advertisements of the medicines of Hakim Muhammad Ali of Jammu.] Pp. 24. Published by Hakim Muhammad Ali, Proprietor of the Fiyazi Shafakhana, Jammu. [February, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br><br>Gratis. | Ditto | 18,000 | 452 | |
| 13 | کشمیری میگزین Kashmiri Magazine. [A monthly journal of the Kashmiris, containing social, moral, religious, political and historical subjects, Vol. IV, No. 3, for March, 1909] Pp. 48. Edited and published by M. Muhammad Din, Fauq, Lahore. [March, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br><br>Annual subscription, Rs. 2. | Faiz Bakhsh Riafah-i-'am Steam Press, Lahore. | 1,300 | 421 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June*, 1909—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title-page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copyright (his name and residence), Register No. and date of registration of copyright. |
| | **URDU—PERIODICALS—(MISCELLANEOUS)** CONTD. | | | | |
| 14 | منتهلي سركلر پنجاب پرسپر هندو كتنب سهايك بهنڈار لاهور كا ماهواري رساله **[Monthly Circular Punjab Praspar Hindu Kutamb Sahaik Bhandar Lahore ka Mahwari Risala Babat Mah-i-September 1908.** Monthly Circular of the Punjab Mutual Hindu Family Relief Fund for September, 1908, Vol. 13, No. 6.] Pp. 4. The Secretary of the Fund named, Lahore. [10th September, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** [Previous number noticed in entry No. 11 at page 41 of the Catalogue for the quarter ending 31st December, 1908.] | Mufid-i-'Am Press, Lahore. | 4,400 | 297 | |
| | ——— for October, 1908, Vol. 13, No. 7.] Pp. 4. [1st October, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 4,400 | 295 | |
| | ——— for November, 1908, Vol. 13, No. 8.] Pp. 4. [1st November, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 4,400 | 313 | |
| | ——— for December, 1908, Vol. 13, No. 9.] Pp. 4. [1st December, 1908.] 4°, litho., 1st edition. **Annual subscription, 9 annas.** | Ditto | 4,400 | 286 | |
| 15 | ريورٹ سالانه شري سناتن دهرم سبها شهر فيروزپور **[Report Salana Shri Sanatan Dharam Sabha Shahr-i-Ferozepore.** Annual Report of the Sanatan Dharam Sabha of the Ferozepore city for 1908.] Pp. 64. Published by Babu Murari Lal Varma, Secretary, Sanatan Dharam Sabha, Ferozepore city. [2nd May, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Gratis.** | Muir Press, Ferozepore Cantonment. | 500 | 521 | |
| 16 | ريورٹ مدرسة العلوم سيالكوٹ **[Report Madrisa-tul-Ulum Sialkot.** Report of a School at Sialkot named Madrisa-tul-Ulum, which gives religious instruction to Muhammadan children, for the months of April to December, 1908.] Pp. 144. Published by M. Ibrahim, General Secretary, Sialkot. [28th April, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Gratis.** | Qaumi Press, Siálkot. | 400 | 621 | |
| 17 | ريورٹ آريه كنيا پاٹشاله بجوارا بابت سنه ۱۹۰۸ع **[Report Arya Kanya Patshala Bijwara babat San 1908.** Annual Report of the Arya Girls' School at Bijwara for the year 1908.] Pp. 8. Published by Lala Amin Chand, Secretary of the Arya Kanya Patshala, Bijwara. [3rd March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Gratis.** | Moti Press, Hoshiárpur. | 300 | 588 | |
| 18 | ريورٹ سالانه بهگوتي پتري پاٹشاله هريانه **[Report Salana Bhagwati Putri Patshala Haryana babat 1908.** An annual Report of the Girls' School at Haryana for 1908.] Pp. 16. Published by Pundit Beli Ram, Secretary, Bhagwati Putri Patshala, Haryana. [4th April, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Free.** | Ditto | 100 | 597 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 and Act X of 1890 during the quarter ending the 30th June, 1909*—continued.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition and price | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **URDU-MISCELLANEOUS—CONCLUDED.** | | | | |
| 19 | سالانہ رپورٹ سناتن دھرم سبھا ہوشیارپور [**Salana Report Sanatan Dharam Sabha, Hoshiarpur** Annual Report of the Sanatan Dharm Sabha at Hoshiárpur for the years 1908—1909.] Pp. 24 Published by Lala Ayudhia Parshad, B. A., Pleader, Secretary, Sanatan Dharam Sabha, Hoshiárpur. [6th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Gratis.** | Moti Press, Hoshiárpur. | 500 | 589 | |
| 20 | ترقی [**Taraqqi.** Progress, a Magazine of general literature, mostly translations from English, volume VIII, No. 1, for January, 1909.] Pp. 72 Edited and published by the Secretary, Punjab Religious Book Society, Lahore [January, 1909.] 8, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 2, 8 annas.** | Faiz Bakhsh Rifah-i-Am Steam Press, Lahore. | 1,000 | 262 | |
| 21 | ———— Volume VIII, No. 3, for March 1909.] Pp. 72. [March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 2, 8 annas.** | Ditto | 500 | 418 | |
| 22 | ترجمہ رپورٹ بندوبست قانونی ریاست بھاگل ضلع شملہ [**Tarjama-i-Report-i-Bandobast Qanuni Riyast-i-Baghal Zila-i-Simla.** An Urdu translation of the Settlement Report of the Baghal State, Simla district, by Mian Sher Singh, Settlement Officer, Baghal State, for the year 1907-08.] Pp. 4, 132, 4, 2. Published by the Manager, Baghal State. [30th March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Gratis.** | Rajput Gazette Machine Press, Lahore. | 100 | 501 | |
| | **PERIODICALS—URDU—(PHILOSOPHY).** | | | | |
| 1 | ویدک فلاسفی [**Vedik Philosophy.** A specimen copy of the journal of Vedic Philosophy to be edited by Swami Darshana Nand Sarraswati. The journal will contain translation of the Brahm Sutras of Vyas Rishi and of the Upnishads.] Pp. 48. Published by the editor, Ráwalpindi. [March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Annual subscription, Rs. 2, 8 annas.** | Arya Steam Press, Lahore. | 1,000 | 516 | |
| | **PERIODICALS—URDU—(RELIGION).** | | | | |
| 1 | مسلمان امرتسر کا خاص نمبر تبر اسلام [Musalman, Amritsar, ka khas number, Tabr-i-Islam, Volume I, Nos. 11, 12 and Volume II, Nos. 1 and 2. This is a controversial pamphlet written in reply to "Nakhl-i-Islam" by Dharampal, noticed in entry No. 4 at page 13 of the Catalogue for the quarter ending 31st March 1909, and "Asatir-ul-Awwalin," noticed in entry No. 170 at page 29 of the Catalogue for the quarter ending 31st December 1907.] Pp. 102. Published by the auther, editor of "Musalman," Amritsar. [15th April, 1909.] 8°, litho., 1st edition. **Price, 5 annas.** | Ahl-i-Hadis Press, Amritsar. | 750 | 572 | |
| 2 | اشاعۃ القرآن [**Ishaat-ul-Quran.** A monthly Magazine prohibiting the Muhammadans from reading religious books except the Quran of which it gives an Urdu translation, volume VI, No. 1, for March, 1909.] Pp. 15. Published by Shaikh Muhammad Chittu, proprietor of the Risala "Ishait-ul-Quran, Lahore. [March, 1909.] 8°, litho., 1st edition. | Faiz Bakhsh Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore, | 1,000 | 422 | |

*Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of* 1867 *and Act X of* 1890 *during the quarter ending the* 30*th June* 1909—concluded.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Serial No. | Author and title, brief subject including the age of the book where the same is obscure, number of pages, publisher and place of publication, date given on the title page with the name of the era,—when other than the Christian era,—date of issue from the press or of publication, size, edition. and price. | Printer and place of printing. | Number of copies. | Registration No. | Proprietor of copy-right (his name and residence), Register No. and date of registration of copy-right. |
| | **PERIODICALS—URDU—(RELIGION)—**CONCLD. | | | | |
| 3 | مسيحي تجلي [**Masihi Tajalli yani Taraqqi ka Mazhabi Hissa.** A Magazine of Christian Religion and Doctrine. volume I, No. 1, for January, 1909.] Pp. 48. Edited and published by the Secretary, Punjab Religious Book Society, Lahore. [January, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Annual subscription Re. 1.** | Faiz Bakhsh Rifah-i-'Am Steam Press, Lahore. | 700 | 361 | |
| 4 | ———— volume I, No. 3, for March 1909.] Pp. 48. [March, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Annual subscription, Re 1.** | Ditto | 500 | 419 | |
| 5 | مجدد [**Mujaddid.** A monthly Magazine, dealing with religious subjects, started in memory of Sheikh Ahmad Faruqi, a wellknown mystic saint of Sirhind, volume I, No. 1.] Pp. 50, 8. Edited and published by M. Taj-ud-din Ahmad, Taj, Lahore, Muharram-ul-Haram 1327 Hijri. [February, 1909.] 8°, litho., 1st edition.<br>**Annual subscription, superior paper, Rs. 3. annas 6.**<br>**Ditto inferior paper Rs. 2, annas 6.** | Ditto | 250 | 270 | |
| 6 | ———— Volume I. No. 2, for Safar 1327 Hijra.] Pp 60. Edited and published by M. Taj-ud-din Ahmad, Taj, Mujaddidi Naqshbandi, Lahore. [March, 1909.] 8°, Litho., 1st edition.<br>**Annual subscription, Rs. 3, 6 annas 1st Class.**<br>**Ditto Rs. 2, 6 annas 2nd Class.** | Ditto | 250 | 420 | |

LAHORE:
*The 14th September* 1909.

SURAJ NARAYAN, MEHR,
*Reporter on Books, Education Department, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahoer—17-11-09—952.

No. 25 of 1909.

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, DECEMBER 17, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE DISTRICT REPORTS ON THE ADMINISTRATION AND ACCOUNTS OF THE DISTRICT BOARDS IN THE PUNJAB FOR THE YEAR 1908-09.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Boards and Committees (Boards) Department, No. 239, dated 1st December 1909.

READ—

The District Reports on the Administration and Accounts of the District Boards in the Punjab for the year 1908-09.

REMARKS.—

PART I.

1. The year 1908-09 was not marked by any startling developments in the working of district boards, and this fact is to a certain extent reflected in the district reports. It might have been expected that a year immediately preceding the birth of great political changes would have been marked by a quickening of public interest in the working and constitution of all public bodies. This has not proved to be the case with district boards, and the reason is not far to seek. The members of a district board do not rub shoulders sufficiently to enable the elements of personal rivalry or political sympathy to work very strongly as a mainspring for action. At the same time the activities of the board as a whole do not touch the individual so closely as those of a municipal committee whose powers of interference in the more intimate affairs of life are necessarily greater. This fact largely accounts for the want of interest that still shows itself in the matter of elections to district boards. In rich and flourishing districts like Lahore and Amritsar it might have been expected that elections to 24 and 14 vacancies, respectively, would together have produced more than 4 contests. The neighbouring district board of Gujranwala decided that election was little better than a farce, and passed a resolution that nomination should be substituted therefor. The board have called for objections, and the matter has not yet come under the consideration of Government. Ordinarily speaking candidates and voters are equally apathetic. Witness the district board of Ambala in which the offices of 25 elected members fell vacant during the year: 25 vacancies produced 2 contests. In these two

contests only 44 voters out of 688 came to the polls, while in a third contest to fill a casual vacancy the election was little better than a farce as one candidate polled 42 votes and the other one. On the other hand, where the personal element bulks largely, interest in elections is sometimes quickened. In Hoshiarpur the Deputy Commissioner reports that extraordinary interest was displayed. Fifteen seats were contested out of 24, and for 2 of the 15 there were as many as 7 and 5 candidates respectively. It is stated that the elections were fought on personal rather than public grounds, but this is doubtless true to some extent of all elections. In Ludhiana too 5 seats out of 13 were keenly contested.

2. There is little to notice in the numbers of meetings held. The average number of ordinary and special meetings during the year was for boards of the whole province approximately 6. The Gujranwala district board held only 2 ordinary meetings. It is not surprising that the Deputy Commissioner observes that very little interest was taken in the board. The district boards of Dera Ghazi Khan, Hissar, Karnal and Kangra met in ordinary meeting three times only. The nadir is however reached by the local board of Muzaffargarh which failed to meet at all during the year under review, and the Lieutenant-Governor agrees with the Commissioner that if the local board cannot be made of any practical use, it should be abolished forthwith. It is of course quite impossible for the members of a corporate body which hardly even meets to take the slightest interest in their corporate existence, and in order to make that interest at any rate possible, Government has recently enjoined that an ordinary meeting of each district board and local board should be held not less than once every two months, provided that the Chairman may, if the amount of business is small and not urgent, dispense with any particular meeting, though no three consecutive months shall pass without a meeting.

3. As for the general working of the boards, it is impossible to say anything very original or definite. The working of the boards must for some time remain largely dependent on the personal idiosyncrasy of the district officer concerned, and on the time at his disposal. Some districts admit of more time being spent in efforts to kindle an interest that does not exist ; others of less : but officers should be content to sacrifice a little efficiency to interesting the members in what should be their concern. A very dark view of the situation is taken by the Commissioner of Jullundur (Colonel Davies) who says that it is impossible to expect much enthusiasm from a body of gentlemen whose principal business is to affirm action already taken, approve of contracts already given, and pass bills already paid. His Honour trusts that this is not true of all district boards, but here the idiosyncrasy of the district officers comes in. Sir Louis Dane agrees with the Commissioner that a devolution should be made to sub-committees, where possible, of matters of detail, while the members should be encouraged to an intelligent appreciation and discussion of more important matters of principle. In Delhi interest apparently flags. The Deputy Commissioner remarks that with a few notable exceptions the ordinary member of the district board considers that his duties begin and end with the signature of his name in the attendance register for meetings. The Deputy Commissioner of Karnal strikes a note of despair when he says that the reason why there were so few candidates for election was that during the year an attempt was made to get members to supervise work in their circles, meetings have been held more frequently, and members have been required to attend and render assistance. This would imply that the honour of being a member is not appreciated when it entails the performance of any duties. This is the reverse side of the picture given by the Commissioner of the Jullundur division. There is no doubt some antipathy among members to performing long journeys in order to attend meetings, and recent orders of Government to the effect that compensation should be given for journeys of 10 miles and over should tend to alleviate this inconvenience. All district boards are, however, not equally unfortunate. In Lyallpur the Deputy Commissioner notes

that discussions are by no means perfunctory, most of the members being men who have come to the front in a district where pioneer conditions have assured their being individually the best men. This is a matter for congratulation. In Shahpur too the Deputy Commissioner notes that the members when encouraged give useful individual opinions, though shy of advocating them in public unless sure they will get support. Sir Louis Dane is pleased to notice the names of the five gentlemen mentioned by the Deputy Commissioner of Attock as taking interest in arboriculture and the completion of civil works; of Malik Atta Muhammad Khan of Kalabagh and Lala Girdhari Ram of Grag in the Mianwali district, who each undertook to give Rs. 1,000 per annum for ten years to maintain out-door dispensaries in the villages of Massan and Kamar Mashani, respectively; and of Lala Gyan Chand, who has again done excellent work as Vice-President of the Sialkot district board. His Honour will watch with interest the experiment being tried in Jhelum of an informal sub-committee to meet before the full board, each member working up the details of some particular resolution, so that the matter may be fully gone into by the board. A somewhat similar sub-committee to enquire into the details of estimates and payments before the general meeting is being tried in the Montgomery district. Sir Louis Dane welcomes these attempts to add reality to the proceedings of the boards and invest the individual members with personal responsibility. Equally commendable is the action of the Deputy Commissioner of the Mianwali district who has divided the district into circles, each member of the board taking up matters that call for attention in that circle.

## PART II.—ACCOUNTS.

4. Excluding debt head transactions the total income for the year amounted to Rs. 48,95,000 as against Rs. 45,59,000, and the expenditure to Rs. 53,53,000 as against Rs. 47,75,000, in the previous year. The principal differences are dealt with in the paragraphs that follow.

5. The income under *VI Provincial Rates* was Rs. 25,53,000 as against Rs. 25,04,000 in the previous year. The provincial increase of Rs. 49,000 is not large, but it is noticeable that there is a decrease of Rs. 47,000 in Multan, while the principal increases are found in Rohtak (Rs. 37,000), Gurgaon (Rs. 29,000) and Gujranwala (Rs. 23,000). Increases are attributed to the collection of cesses suspended in previous years, and decreases to a return to the normal after a year of such collections, or to a fluctuating system of land revenue. A special effort has recently been made to establish greater equilibrium in the income of district boards by universalizing a system that was successfully introduced in Multan, by which the local rate on fluctuating land revenue was estimated at the same figure every year, a balance of 20 per cent. being maintained out of the profits of good years, and a sufficient sum being contributed from that balance in bad years to bring the actual local rate up to the estimate.

6. *XIX and 22 Education.*—The income under this head rose by Rs. 19,000 which was almost entirely due to school fees. The expenditure rose from Rs. 11,42,000 to 12,22,000, an increase of Rs. 80,000. Half the additional expenditure was incurred on primary schools, and the rest was divided between middle and high schools.

7. *XX and 24 Medical.*—Receipts rose from Rs. 43,000 to Rs. 76,000, mainly as the result of increased Government grants for plague or the purchase of quinine. Expenditure rose from Rs. 5,90,000 to Rs. 6,32,000. There was an increase in expenditure on hospitals and dispensaries of Rs. 43,000 and on vaccination of Rs. 10,000. Expenditure on plague decreased by Rs. 23,000, owing to the decrease in the virulence of the epidemic.

8. *XXI and 26 Scientific and other Minor Departments.*—Receipts under this head fell from Rs. 1,56,000 in 1907-08 to Rs. 1,45,000 in the year under review. The decrease was due to a fall in the receipts from cattle fairs, largely

due to a serious outbreak of cholera at the Gulu Shah cattle fair in Sialkot, in consequence of which the district board was for some time seriously embarrassed. Expenditure rose from Rs. 2,73,000 to Rs. 3,02,000, mainly owing to an increase in bull and stallion charges.

9. Under *XXX Irrigation—Minor Works* there was a fall in income from Rs. 43,000, to Rs. 16,000, mainly due to a decline of water rate on the Sarsuti Canal in the Karnal district owing to an unfavourable season and scanty supply of water from the hill streams.

10. *XXXII and 45 Civil Works.*—Receipts under this head fell from Rs. 5,13,000 to Rs. 4,64,000, mainly due to the decrease in the sale of buildings and other property. Expenditure fell from Rs. 22,85,000 to Rs. 21,45,000, a decrease of Rs. 1,40,000. Rupees 1,39,000 less was spent on repairs to communications than in the previous year, and Rs. 91,000 less on original communications. Noticeable decreases in expenditure on Civil Works are found in Gujranwala (Rs. 71,000), attributed to wants of funds; Rawalpindi (Rs. 31,000), owing to the dismissal of the District Engineer; Jhang (Rs. 55,000), which is noticeable, as the expenditure under the heads Medical and Education rose by Rs. 11,000.

11. *Contributions.*—Expenditure rose from Rs. 1,48,000 to Rs. 6,69,000, an increase of Rs. 5,21,000 as against an increase of Rs. 2,85,000 on the reverse side of the account. This is attributed to all contributions to Government being shown directly as expenditure, instead of being partially deducted from the various grants as was formerly the case.

12. *Balances.*—The balances fell from Rs. 22,63,000 to Rs. 16,95,000, or 34 per cent. of the income. Balances fell below the prescribed minimum in the case of Amritsar, Sialkot, Attock and Jullundur. The Deputy Commissioner of Jullundur attributes the small balance to the Accountant-General having debited certain charges without consulting the board. In Attock, a new district, the buildings required extensive repairs. The Commissioner remarks that the Deputy Commissioner's administration of local funds was vigorous, though the coat might appropriately have been cut to suit the cloth. Large balances are found in—

| | Rs. |
|---|---|
| (1) Rohtak ... ... ... ... | 1,34,000 |
| (2) Karnal ... ... ... ... | 1,53,000 |
| (3) Hoshiarpur ... ... ... | 1,45,000 |
| (4) Multan ... ... ... ... | 1,39,000 |
| (5) Lyallpur... ... ... ... | 1,39,000 |

In the case of Karnal this is attributed to the board being for 5½ months without an Engineer. This was regrettable. In the case of Multan the Commissioners remarks that district board administration is in need of careful and constant attention. Public works have been starved for some time past, and roads and buildings are in need of extensive repairs. The accumulation of a balance larger than the income of Rs. 1,36,000 in the face of the general starvation of public works points to lax administration.

13. *General.*—The Commissioner, Lahore, remarks that the fixed expenditure for maintenance and establishment in the Lahore district board almost equals the average income. This must lessen the interest of the members, and the tendency of this board to build dispensaries and veterinary hospitals must entail additional recurring expenditure which will still further reduce the margin available for communications. In the case of the Sialkot district board, Government sanctioned an overdrawal of Rs. 50,000 during the year. The Deputy Commissioner complains that whereas disbursements are actually being made

throughout the year, the Government grants are only made at the close. He suggests that they should be made quarterly, and his suggestion is being examined.

The Gurgaon district board was the only board in debt to Government at the close of the year. The debt was Rs. 17,000. As the closing balance was over Rs. 40,000, an application from the board that a portion of this sum should be remitted gave rise to some surprise.

ORDER.—Ordered that copies of the foregoing remarks be forwarded to all Commissioners of divisions and Deputy Commissioners of districts in the Punjab, the Accountant-General, Punjab, and the Secretary to Government, Punjab, Public Works Department, Buildings and Roads Branch; and be submitted to the Government of India in the Home Department.

Also that the remarks and a translation of them be published in the *Punjab Gazette*, English and Urdu versions, respectively, and that copies of the Urdu translation be supplied to Deputy Commissioners for the information of district and local boards.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Secretary to Government, Punjab.*

[TRANSLATED.]

## REVIEW OF THE ANNUAL ADMINISTRATION REPORTS AND RETURNS FOR THE YEAR 1908-09.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Boards and Committees (Committees Department, No. 881, dated 13th December 1909.

READ—

The Annual Administration Reports and Returns for the year 1908-09.

REMARKS—

### PART I.—CONSTITUTION AND AREAS.

IN paragraph 811 of their Report the Royal Commission on Decentralization give statistics of the average population of municipalities in the various provinces of India, from which it appears that the powers of self-government provided in Municipal Acts were granted much more freely in the Punjab than elsewhere. This has not proved by any means an unmixed good in the case of the smaller towns which are distant from district head-quarters, and in several instances the statutory powers of committees have been exercised with partiality, if not with corruption; the assessment of taxation has not been equitable; the working of the octroi system has been especially faulty; and the cost of collection of the tax has been out of all proportion to the revenue derived from it. Above all the complicated procedure of the Municipal Act has been found unsuitable to the conditions of these smaller towns and the machinery required for its execution unnecessarily expensive. These were the considerations which in 1906 actuated Government in considering the advisability of reducing some minor municipalities either entirely or to the status of notified areas. The execution of this policy commenced in 1907-08 and has continued in the past year during which 25 municipalities have been transformed into notified areas and 1 reduced entirely. From the remarks on the working of certain committees in this year's reports it would appear that still further action in this direction is required. There has been a tendency to ask for the extension to notified areas of an unnecessary number of sections of the Municipal Act, and Government has in the past year indicated the sections that should be applied in all cases and those whose extension will be sanctioned without further question Special reasons must be given for the extension of other sections.

The civil station of Karnal has been formed into a notified area separate from the municipality. This is probably the simplest way of arranging for the management of civil stations whose conditions and requirements generally differ entirely from those of the neighbouring municipality. Small mandis or markets are also best treated in this manner. Four such notified areas have been constituted in the Ferozepore district and one at Kaithal.

2. The elective system has been abolished at Dinanagar in the Gurdaspur district, a step which was taken with reluctance after repeated proofs of the scandalous methods adopted by candidates for securing election and the consistent misuse of their position. At Tarn Taran, in the Amritsar district, the system of sectional representation has been adopted, a definite number of seats being assigned to Hindus and Muhammadans. Since the question of separate representation of classes was brought prominently into notice in connection with the Reforms Scheme there have been many petitions from townspeople throughout the province asking that the system should be applied to their municipality.

3. There were 226 vacancies on committees to be filled by election in the past year. Of these only 55 were contested, and in 2 cases no candidate came forward, with the result that the seats had to be filled by nomination. Except in the larger municipalities there is seldom any keenness over elections, and a seat filled by appointment is much more coveted than one filled by election. The Deputy Commissioner of Gurdaspur remarks that many persons who would be useful members decline to stand for election if a contest is likely, owing to the prevalence of discreditable practices at elections. The Commissioner of Lahore, in commenting on this remark, points out that the elective system is apt to bring forward the thick-skinned politician in all countries. The large poll in the Kunjah election is ascribed by the Deputy Commissioner of the Gujrat district to the high prices paid for votes. He adds that it is not "the best fitted but the highest bidder who secures the largest number of votes." The Deputy Commissioner of the Shahpur district writes in the same strain. Possibly one of the results of allowing certain groups of municipal committees to elect members for the reconstituted Legislative Council may be to make the elective system more respected and to induce men of good standing to come forward more freely for election as municipal commissioners.

4. In the Municipal Act it is laid down that each municipal committee shall meet once a month, but among the smaller committees there are several who did not fulfil this injunction. In Batala, Pathankot and Kalanaur the number of meetings held was only three. The reason generally given for failure to attain the prescribed standard is want of business. Where three meetings in the year are sufficient for the transaction of all the business of a town it is very doubtful whether the municipal status is required, and the question of reduction might be considered where this has not already been done. The attendance of members at meetings is reported to be generally satisfactory.

5. The Lieutenant-Governor is glad to note that with a few exceptions the working of committees is said to have been good, and in very few cases has it been found necessary to overrule a resolution of a municipality. In the Hissar district, however, the Deputy Commissioner complains that members take little interest in municipal business. The Nurpur committee in the Kangra district appears to be hopelessly inefficient while mal-administration by the members of the Khanna municipal committee in the Ludhiana district has evoked loud complaints from the townspeople. His Honour is sorry to observe that, in spite of the remarks in last year's review, there has apparently been no improvement in the working of the Multan municipal committee. The Deputy Commissioner, Diwan Bahadur Diwan Narendra Nath, says—

"I do not know the state of things which prevailed in the year dealt with in the last report, but the relations between Hindus and Muhammadans are still very strained, both in the committee and in the town.

The worst of it is that the Hindu employés of the committee look up to Hindu members and the Muhammadan employés to Muhammadan members for support, and this division of support is not observed as a covert principle, but is openly proposed in public meetings. Religious feeling is allowed to influence the disposal of such petty applications as those for the erection of ordinary buildings, projections or thallas, though at the last meeting, which is one of the three that I have attended, it was kept in check to some extent, and there was a tendency to decide the questions coming up on their merits.

"I do not despair of improvements, but the utmost that could be achieved in this direction is that the members and municipal officials may learn to keep up appearances".

The Commissioner believes that the ill-feeling referred to is mainly fomented and kept alive by a few persons only on either side. It is deplorable that such a state of affairs should continue to exist year after year in so important a city as Multan and the local authorities should do what they can to mark their disapproval of and to discourage the action of the few who perpetuate it. On the other hand, there has been a marked improvement in the conduct of affairs in Khushab and also in Bhera which has been notorious in recent years for a paralysing spirit of factiousness. The credit for this improvement is ascribed to the tact of the Tahsildars who preside over these two committees.

The Commissioner of the Jullundur division expresses the view that the grant of powers to sub-committees to deal finally with matters within their cognizance is the only way in which members can be induced to take real interest in municipal administration and remarks on the difficulty experienced in finding out how far such powers can be delegated. Under the present Municipal Act, unfortunately, such delegation is only possible to a very limited extent, but special provision has been made in the new draft Bill for conferring definite powers on sub-committees and officers of municipalities. The present procedure by which committees in many cases merely register the decree of an official President is generally irregular, and, what is worse, is entirely destructive of interest in municipal affairs.

The recommendations of the Royal Commission on Decentralization have been circulated for opinion, and though many of their proposals had previously been, or were already being, adopted in the Punjab, the outcome should be a considerable increase in the powers and responsibilities of municipalities, and His Honour has no doubt but that the ultimate result will be a real increase in interest in municipal affairs, though in the initial stages it is possible that a certain sacrifice of efficiency may result.

6. It is understood that most municipalities have now established provident funds and contribute thereto an amount equal to the deposit of the employé, *viz.*, one anna per rupee of salary. Other improvements in the model provident fund rules have been adopted by many committees, the most important being a provision that the period of service which shall qualify an employé for the benefits of the fund shall be not less than 5 years. A growing desire has become manifest for the regulation of the sale of food stuffs in bazars and bye-laws on the subject have been enacted by a few committees. Another sign of the times is the increasing frequency of applications to have the provisions of section 203 of the Municipal Act extended to other menials besides sweepers in order to provide against the danger of strikes.

## PART II.—TAXATION.

7. Octroi still continues to be the main source of municipal revenue It was abolished in the towns from which the municipal status was taken away, and a house-tax was imposed on most of the newly-created notified areas. There has been a fairly general decrease in the receipts from octroi in the past year in spite of the steady revision of octroi schedules, which generally entails some

increase in the rates levied. The decrease amounts to $2\frac{1}{4}$ lakhs altogether. The reasons given are the general trade depression which prevailed, the severe epidemic of malaria caused by the heavy rains of 1908, the interruption of communications by floods, and the cessation of Hindu marriages for part of the year. This decrease can, therefore, be put down as one of the good points of the tax, for its incidence responds readily to any change in the material prosperity of the people.

8. Octroi has been brought prominently into public notice during the past year by the appointment of a committee in the United Provinces to consider the possibility of its abolition or of improving its assessment and collection in case abolition should appear out of the question, and it has been asked why the Punjab Government has been revising schedules and issuing instructions for their revision while a neighbouring province is seeking a way of abolishing the tax. The question rests on a misunderstanding. The revision of schedules that has been going on was commenced in consequence of the orders of the Government of India on the subject passed in 1904. In Rawalpindi, however, and possibly one or two smaller towns where the schedule had already been revised since 1901, the further changes that took place in the past year were due to special local circumstances. The instructions issued by the Local Government during the year as to the correct method of preparing octroi schedules were necessary to solve doubts which had been raised since the last Government orders on the subject were passed. At the same time while an enquiry into octroi administration was going on in the United Provinces, from which the Punjab has practically taken its existing octroi system, it would have been a work of supererogation to start a separate enquiry in this Province, and the Lieutenant-Governor preferred to await the report of the United Provinces committee. The Government of those Provinces has kindly supplied copies of that report to the Punjab and these have been circulated with a view to the adoption as far as possible of the improvements in the working of the tax which have been suggested in the report. The larger question of substituting a terminal tax without refunds in place of octroi will be considered later, but for the present it is sufficient to note that the provisions of the existing law as contained in section 42 (1) A (*f*) of the Punjab Municipal Act only allow a tax on animals or goods or both intended for use or consumption within the municipality and not on animals or goods intended for re-export, so that an amendment of the law will be necessary before the adoption of a terminal tax becomes legally possible.

9. As to the working of the tax it is a fairly general rule that the cost of collection is highest in the smallest and least efficient municipalities: in Dharmkot it reached the enormous figure of 42 per cent., in Kila Sobha Singh 38 per cent. and in Dera Nanak and Narowal 34 per cent. In such places an effort should be made to get rid of the impost as soon as possible and Deputy Commissioners should give the matter their attention and advise the smaller municipalities as to the course that should be followed. The proportion of refunds to gross receipts was high in the following towns:—

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bhiwani | ... | ... | ... | 32 | per cent. |
| Rewari | ... | ... | ... | 27 | " |
| Palwal | ... | ... | ... | 27 | " |
| Khanna | ... | ... | ... | 25 | " |
| Ludhiana | ... | ... | ... | 23·7 | " |

The Commissioner reports that it is intended to abolish the Khanna municipality: in the other cases it would appear that some articles of through trade are included in the schedule and unless they are also largely consumed in the town their exemption should be applied for. On the other hand no refunds at all were given in Buriya, Jagadhri, Dinanagar, Khushab and Bhera while in Kamalia it is reported that refunds are still given according to the rules that prevailed before the introduction of the Municipal Account Code. The cases of Khushab

and Buriya were noticed in last year's review, but no action appears to have been taken on the remarks then made. The matter will be further enquired into. Meanwhile all the municipalities referred to should be asked to explain clearly why no refunds of octroi have been given. The statistics of refunds in the Simla municipality have brought out the hitherto unsuspected fact that Simla is a distributing centre for the trade of the surrounding hill. This trade appears to have attained considerable proportions, little hampered by the existence of octroi. Frauds in connection with the octroi revenue were discovered in several towns in the past year and in some cases successful prosecutions were instituted. The staff of the Examiner of Local Fund Accounts has again rendered useful service in pointing out defects in the administration of the tax and suggesting means by which money can be saved to the local bodies concerned.

10. The list of towns in which the incidence per head of taxation exceeds Rs. 2 is shorter by six than last year, and in several of the towns remaining on the list the incidence has decreased—

| | Incidence. Rs. | A. | P. |
|---|---|---|---|
| Sirsa ... ... ... ... | 2 | 2 | 8 |
| Delhi ... ... ... ... | 2 | 4 | 1 |
| Ambala ... ... ... | 2 | 0 | 0 |
| Lahore ... ... ... | 2 | 15 | 0 |
| Amritsar ... ... ... | 2 | 0 | 6 |
| Sialkot ... ... ... | 2 | 5 | 3 |
| Gujranwala ... ... ... | 2 | 1 | 6 |
| Jhelum ... ... ... | 2 | 15 | 0 |
| Rawalpindi ... ... ... | 2 | 11 | 0 |
| Multan ... ... ... | 2 | 0 | 3 |
| Shujabad ... ... ... | 2 | 3 | 5 |

To these must be added the following hill municipalities:—

| | Rs. | A. | P. |
|---|---|---|---|
| Simla ... ... ... ... | 13 | 8 | 8 |
| Kasumpti ... ... ... | 26 | 0 | 4 |
| Dalhousie ... ... ... | 8 | 0 | 11 |
| Murree ... ... ... | 4 | 11 | 5 |

## PART III.—ACCOUNTS.

11. In the present year's review it has been considered unnecessary to have a special section dealing with accounts, and only a few general remarks on the subject are called for. The aggregate income of the municipalities of the province was Rs. 57,07,000, the smallest figure since 1905-06. Octroi accounted mainly for the decrease, and the explanation has already been given in dealing with that tax. Other taxation brought in Rs. 4,57,000 of the total, a considerably larger sum than ever before. The re-assessment of properties in Simla and Delhi for the house-tax along with better supervision over collections is the main reason of this increase.

The revenue derived from municipal property, from medical institutions, slaughter-houses and license-fees have all considerably increased, which is specially satisfactory considering the stagnation shown by the octroi returns.

12. *Municipal expenditure* has reached a higher limit than at any time since 1902. Public safety, drainage and conservancy, medical relief and public buildings all have contributed to swell the total.

The aggregate cost of municipal administration and collection of taxes has been less than at any time since 1905-06, but the causes are mostly of a local or temporary character, and the decrease will possibly not be maintained for long.

*Public safety* has involved a greatly increased expenditure mainly owing to the construction of new police stations at Simla and Lyallpur.

Expenditure on *Drainage and conservancy* has been swelled by the inclusion of two lakhs on account of the cost of the Ludhiana water-works.

The other main items of expenditure will be noticed in dealing with the more important events of the year.

PART IV.—GENERAL.

13. The most serious feature in the history of the public health of towns in the year 1908-09 was, of course, the terrible outbreak of malaria that followed on the heavy monsoon of 1908. Several municipalities appear to have started a system of free distribution of quinine to combat this outbreak, and they later received grants from provincial revenues to the extent of their actual expenditure.

Plague was practically quiescent, if not non-existent, except in Khushab and in the Multan division, where Multan city had its first severe visitation and took it very badly. A state of panic prevailed and the city was almost deserted in some cases even stricken relatives are said to have been left behind uncared for.

14. At Delhi the intra-mural drainage works were completed during the year. Their construction has been followed by a marked improvement in the cleanliness of the alleys which traverse the city in every direction. The extra-mural drainage scheme, which has received the administrative sanction of the Local Government will now be undertaken.

Ambala has been unfortunate in its attempt to supplement the existing water-supply which runs short in the summer months when it is most required. An experimental boring made to a depth of 200 feet at the head-works at Handesra failed to find a water stratum.

The town of Fazilka was almost destroyed by a flood caused by the excessive rainfall of August 1908 coupled with the breaching of an inundation canal. The municipal committee are reported to have behaved exceedingly well in facing the disaster and to have supported outside measures for the alleviation of distress and the rebuilding of the town. Government remitted the income-tax for the year, the North-Western Railway gave reduced rates for the carriage of building materials, and the Local Government granted Rs. 10,000 for restoring the drainage system and improving the sewage outfall. The result of all these measures was to put heart into the people, and the town is said to have revived wonderfully.

The Ludhiana water-works were finally completed and handed over to the municipal committee in November 1908.

In Lahore stone metal has been adopted in place of kankar for paving the roads, with, it is said, a saving of 50 per cent. The experience in Delhi would appear to be the other way, for the Municipal Engineer reports that kankar roads stand much better than roads metalled with Delhi stone which break up during the hot weather in places where it is not possible to water them. Some progress has been made with the scheme for the drainage of Amritsar city. Plans and estimates for the work have been prepared and sanctioned administratively, and the Lieutenant-Governor trusts that no delay will be allowed to occur in their execution.

In the Rawalpindi division the most important achievements have been the completion of the Pind Dadan Khan water-supply scheme and of the drainage scheme at Jhelum.

---

ORDER.—Ordered that copies of the foregoing remarks be forwarded to all Commissioners of divisions and Deputy Commissioners of districts in the Punjab, and the Secretary to Government, Punjab, Public Works Department, Buildings and Roads Branch, and be submitted to the Government of India in the Home Department. Also that the remarks and a translation of them be published in the *Punjab Government Gazette*, English and Urdu versions, respectively, and that copies of the Urdu translation be supplied to Deputy Commissioners for the information of municipal committees.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Secretary to Government, Punjab.*

TRANSLATED.]

Punjab Government Press, Lahore—17-12-09—952.

No. 26 of 1909

SUPPLEMENT TO THE

# Government Gazette

## PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, FRIDAY, DECEMBER 31, 1909.

## PART II.

## GENERAL.

### REVIEW OF THE PROGRESS REPORT OF THE FOREST ADMINISTRATION IN THE PUNJAB FOR THE YEAR 1908-09.

Proceedings of His Honour the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Forest Department, No. 694, dated 23rd December 1909.

READ—

The Progress Report of the Forest Administration in the Punjab for the year 1908-09 submitted by the Conservator of Forests with his letter No. 3656, dated 7th September 1909.

REMARKS.—*The only change of any importance that has occurred in* the area under the management of the Forest Department has been the retransfer to the district authorities of 64,836 acres of unclassed State forest in the Pindigheb tahsil. The transfer involved no loss to the department, as the rakhs are really grazing grounds yielding practically no timber or fuel and more suited to control by district agency than to conservation by a scientific department. Progress with the formation of the Kot Lakhpat irrigated plantation has been hampered by the inability of the Irrigation authorities to supply water. Proposals for the formation of other irrigated plantations are still under consideration.

2. Nothing of importance has been accomplished with regard to forest settlements, demarcation or survey, but it is understood that proposals for a resettlement of the Kangra forests will shortly reach Government, and the result should be a real step forward in solving the thorny problem of the deterioration of these forests through excessive grazing.

3. A satisfactory explanation has been given of the want of working plans in the greater part of the area shown as requiring them. In Kulu, Jhelum and Multan preliminary steps have been taken for the preparation of such plans, but the progress in Kulu where the work of enumeration was begun in 1906-07 appears to be somewhat leisurely, and it is to be regretted that, in spite of the remarks in last year's review, nothing has been done to expedite the plan for the Dharmsala forests. The case of Dharmsala is urgent, and the Conservator should see that another year does not pass without having this matter settled.

4. Progress in the construction and repair of roads and buildings has been satisfactory, although the Conservator considered it necessary to cut down the programme in Bashahr. The adoption of standard plans for buildings and the issue of instructions for preparing the alignment and estimating the cost of hill roads should greatly facilitate this important branch of departmental work without which inspection is difficult and the profitable exploitation of the forests impossible. Attention is being paid to the necessity of providing suitable quarters for subordinates, and a good deal has already been achieved in this direction.

5. The total number of forest offences has again risen, the increase consisting principally in illicit fellings and grazing offences. No particular reason can be given for the increase except the continued pressure which a growing agricultural and pastoral population is bound to exercise upon the building, fuel and grazing resources of the province. The very large number of cases compounded must afford a great opportunity to unscrupulous subordinates, and His Honour would repeat the warning conveyed in previous reviews as to the necessity of strict supervision by the divisional officer in such cases. It is satisfactory to note that there has been a marked decrease both in the number of fires and in the area burned. The improvement, however, appears to be mainly due to the wetness of the season in 1908 rather than to the efficacy of preventive measures. Continuous progress has been made in the past 4 years in protecting forests from fire, but the small percentage of convictions in cases of forest-firing would point to the need of increasing the number of watchers, since no other method of protection appears to be successful in the Punjab hills. With regard to the steps required for protection from damage by grazing it may be noted that the quinquennial census of live-stock taken during the past year has shown a very large increase in the numbers of all cattle and pastoral animals except goats, which have decreased greatly in the plains, but only slightly in the hills, so that the problem of protection is bound to become more and more difficult. As already remarked the proposals of the Financial Commissioner for a revision of the forest settlement in Kangra are expected shortly, and when this revision has been completed the way will have become clearer, as the unsatisfactory character of the present settlement of the Kangra forests is undoubtedly responsible for the paralysis of all effective measures for their protection. It is regrettable that illicit grazing by animals of the various camel corps should have increased, and His Honour trusts that the Officers Commanding will take steps to stop the nuisance.

6. The report discloses a very serious situation in the Simla blue-pine woods which are threatened with extinction by a fungus pest which can only be combated with an amount of labour not available on the spot. From Dalhousie, Kulu and Changa Manga also fungus pests are reported, but they do not appear to be very dangerous. Pandit Gokal Das, the Divisional Officer of Simla, deserves credit for the energy with which he has tackled disease in his division, and especially for the success which has attended his efforts in checking the beetle attack in the catchment area.

7. One of the most satisfactory results of the institution of annual conferences in the circle has been a quickened interest in sylviculture, and several enquiries are now on foot in various divisions with regard to natural reproduction which should bear good fruit in time. In connection with artificial reproduction the main item of interest is the reduced cost of planting conifers which has been brought down to about Rs. 10 per acre in the greater part of the area experimented on, as against an expenditure of from Rs. 40 to Rs. 70 in previous years. At the new rate artificial reproduction will be remunerative as it has not been in the past. The experiments with Tasmanian species of eucalyptus in the Simla division are too recent to justify any pronouncement as to results, but they are understood to be hopeful and are being carefully watched by Government as the

matter is one of great importance not only for the protection of the slopes near the Kalka-Simla Railway, but also for the fuel supply of Simla and neighbouring stations. Since the close of the year a Forest Ranger has been sent to Pusa to study fruit culture with a view to the instruction of the peasantry in the subject. It would be a great gain if the capital and energy at present expended in the hills on keeping destructive flocks of sheep and goats could be diverted to a profitable fruit industry, and there cannot be the slightest doubt that a great opening for such an industry exists. Meanwhile, under the Lieutenant-Governor's orders, further attempts at fruit-growing are being made by the department in various parts of the Simla municipal forests. As a result of the resin-tapping experiments in the Kangra district it is hoped that the industry will be revived and a source of considerable revenue restored to the department.

8. The past year was marked by a still further withdrawal of Government from the work of exploitation, and departmental work is now mainly confined to the Changa Manga plantation. This should relieve divisional officers of a considerable burden of work, and when the reorganization scheme has been sanctioned and a full staff has been secured for the province, divisional officers should have time to extend their researches into sylvicultural matters and to develop new sources of revenue. His Honour is by no means satisfied that all that can be done to exploit the resources of the forests is actually being accomplished. The resin and bamboo industries referred to in the report are cases in point, and an even more glaring instance is the successful competition of Norwegian pine in stations situated in the heart of deodar forests. Foreign countries appear to enjoy an unduly large share of the sleeper trade also. Steps are being taken to meet Norwegian competition in the timber trade, and several other new sources of revenue are noticed in paragraph 65 of the report. The Lieutenant-Governor hopes that Forest officers will at all times keep their eyes open for opportunities of increasing the revenue of their divisions. In each of the past 2 years the Kangra division has shown a deficit while the Simla division has been a loss to the State for many years past. The Conservator should submit a special report as to the reasons for the deficit in these divisions and the prospects of turning it into a surplus in the future.

9. The financial results of the year are not very encouraging, the actual cash surplus being Rs. 3,54,348, while the average for the preceding quinquennium was Rs. 5,41,617. The Conservator has explained that the year's surplus was reduced by Rs. 1,34,555 paid to the Chamba State on account of the previous year's working, and taking this sum into account the year's surplus is more than half a lakh below the quinquennial average. Mr. Fisher anticipates a further drop when the stocks of timber on hand have been worked out, but with an increasing cost of administration due to the reorganization scheme His Honour trusts that every effort will be made to falsify the expectation. With the growth of civilization and the spread of industries in the country the value of forest produce must surely increase, and the department should make sure of securing the full benefit of the enlarged demand and higher prices.

10. While the superior staff has been on a more satisfactory footing during the past year than in 1907-08, reorganization is still badly wanted to secure really efficient and profitable working. Steps are being taken to fill up the ranks of the Ranger class which have been seriously depleted for some time past. The standard of applicants for direct appointment to the Provincial Service continues excellent, and there is keen competition for the few vacancies that occur. A school for Forest Guards has been started in the province in the past year, and the Conservator is preparing for the training of Rangers at the Punjab Agricultural College in anticipation of their exclusion from the Imperial Forest College at Dehra Dun.

11. Sir Louis Dane desires to acknowledge the zeal and energy with which Mr. Fisher has administered his charge in the past year and to thank him for an interesting report which contains several valuable suggestions for developing the resources of the Punjab forests.

---

ORDER.—Ordered that the above remarks be printed and published as usual with the report and in the *Punjab Government Gazette*; also that they be forwarded with the report, to the Government of India, in the Department of Revenue and Agriculture, and to the Conservator of Forests, Punjab, for information and guidance.

By order of His Honour the Lieutenant-Governor,

H. P. TOLLINTON,

*Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—31-12-09—952.

# Government Gazette Extraordinary

## PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, MONDAY, MARCH 22, 1909.

## POLITICAL DEPARTMENT.

### GENERAL.

*The 22nd March* 1909.

*No.* 118.—*Notification.*—His Excellency the Viceroy and Governor-General will arrive at Lahore by train at 1 P. M. on 1st April 1909. His Excellency will be received at the Railway Station by His Honour the Lieutenant-Governor, the General Officer Commanding the Lahore Division, and their respective staffs. Special intimation is being sent to Civil Heads of Departments and Military Officers who are invited to meet His Excellency on the Railway platform. All other Civil and Military Officers are invited to be present when the address of the Lahore Municipal Committee is being read in the building appointed for that purpose in the Railway enclosure. Particulars regarding the application for and issue of tickets for this ceremony have been published in the local newspapers.

A European Guard of Honour with band and colour will be drawn up on the eastern end of the platform and a Guard of Honour of the North-Western Railway Volunteer Rifles will be drawn up on the western end. The Guards of Honour will receive the Viceroy with a Royal Salute as His Excellency alights from his carriage, and at the same time a Viceregal Salute will be fired.

After the reception on the platform and inspection of the Guards of Honour stationed there His Excellency the Viceroy will leave the station by the main porch and be received with a Royal Salute by a Guard of Honour of the 1st Punjab Volunteer Rifle Corps near the entrance of the building in which the address of the Lahore Municipal Committee will be presented and in which will be seated the Provincial and Divisional Darbaris, Civil and Military Officers and other European and Indian ladies and gentlemen who have received tickets of admission.

When His Excellency the Viceroy and Her Excellency the Countess of Minto have taken their seats upon the dais an address of welcome will be presented by the Municipal Committee of Lahore.

After replying to the address of the Municipal Committee His Excellency with Lady Minto will drive to Government House escorted by the Punjab Light Horse and a detachment of Native Cavalry.

Full Dress Uniform will be worn (Review Order by Military Officers). Gentlemen not entitled to wear Uniform will appear in Morning Dress.

M. W. FENTON,

*Offg. Chief Secretary to Government, Punjab.*

Punjab Government Press, Lahore—22-3-09—952.